

I A N U A L I N. G U A R U M

Silinguis,

Latina, Germanica, Gallica, Italica, Hispanica, Anglica.

SIVE MODVS AD INTEGRITATEM LINGUARUM COMPENDIO COGNOSCENDAM MAXIME ACCOMMODATUS; ubi sententiarum selectiorum Centuriis

duodenis omnia fundamentalia, necessaria & frequentiora vocabula semel, sineque repetitione comprehenduntur.

CVM INTRODVCTIONE, ET DVPLICI

*Indice, Latino-Germanico, Vices Vocabularii
supplente.*

Auctore ISAACO HABRECHTO, Phil. & Med. D.

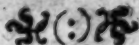
Sechsfache Sprachen-Thür/

Lateinisch/ Teutsch/ Französisch/ Italianisch/ Spanisch/
vnd Engelländisch:

Oder eine Neue vortheilige Weiß / allerhand
sprachen auff das aller leichtest zu erlernen;

da in zwölf Hundert außerlesenen sprächen alle
sprüngliche/ nothwendige/ vnd gebräuchliche Wort
gedachter sprachen ohn unnötige Wiederhol-
ung begriffen seind.

Sampt beygefügetem fernere Bericht/ vnd zweyfachem Register
lateinisch/ vnd Teutsch/ welches an statt eines Vocabularii
buchs zu gebrauchen.



ARGENTINÆ.

Sumptibus EBERHARDI ZETZNERI Bibliop.

ANNO D. DC, XXIX.

1/25



PERILLUSTRI AC GE-
NEROSO DOMINO, DOMINO
ALBERTO OTTONI, COMITI
in Solms, Dynastæ in Müntzenberg, Wilder-
fels, Sonnenvald, Baruth & Pouch, &c. Mu-
sarum Nostrarum fautori & cultori stre-
nuo, &c. Domino meo Cle-
menti.



Uamvis Ter Opt. Max. protopla-
stum, seu Universi compendium
sive macrocosmi speculum, Illu-
stris ac Generose Comes, innume-
ris bonis ac donis ditavit, dotavitq; eorum ta-
men omnium nullum priorem, potioremq; usum
esse voluit, Linguarum cognitione. Hujus e-
nim specimen mox absolutâ rerum compage,
ab Adamo postulat, creaturarum singularum
nomina & appellationes ab eo exigens: neq; e-
jus edicta, editaq; tyrannia reprobat: est enim
nominum impositio homini libera, nec ulla fa-
tali necessitate coercetur. Ac prima certe est
& ordine, & naturâ, & utilitate artem &
scientiarum omnium, quâ sine reliqua nec do-
ceri nec disci commodè queunt. Sermone Deus
mundum condidit: Sermone creatura creato-
rem compellat: sermone homo à brutis distat.

Gen. c. 1,
v. 12.

Plato in
Cratylo.

Gen. to-
to cap. 1.
Ioann. 1,
v. 3.

EPISTOLA

confabulatione divina humanaq; omnia acta,
pacta, facta peraguntur.

Erasmi in
annot. Ev-
angel.

Atq; filius Dei Novi Testamenti sancitor,
λόγος vel sermo nuncupari voluit: eaq; de
causa Simeonem decrepitem, simulatq; omnes
prophetas jam silere alium silentium iussit, quod
videlicet nunc vox Patris aeterna humano ge-
neri verba salutis sit prolatura, non mutuo
prophetarū ore, moreq; sed proprio labio, quod
Iovā cœlitus proclamante, sanctē audiendum.
Flamen quoq; Sanctum primum nova in Eccle-
sia miraculum linguis edidit, divisis sc. & in-
flammati: significando nimirum, divisas olim
à Babylonica molis structura, calce viva caren-
te, linguas punitione; easdem tamen jam gra-
tiā, à templi manu-fabre-facti demolitione,
dissonante concordia, concordiq; dissonantia
reunitas fore. Et quid queso Ecclesia subsidium,
quid incrementum, quid splendorem huma-
nitus dedisset, nisi linguarum peritiam auxilia-
res subinde ei porrexisset manus? Hinc magnus
ille Germanie Doctor quodam loci refert: Lin-
guas esse vaginas, quibus culter Spiritus
reponitur: esse vasa, quibus hic latex refer-
vatur: esse conclavia, quibus hæc ambro-
sia reconditur: ipsoque Evangelio testan-
te, sportulæ sunt, quibus hi panes, pisces,
fragmenta reponuntur: quin imò, si lingua-
rum (quod Deus avertat) studium dele-
reremus, non modò Evangelicam doctri-
nam,

Tom. 2.
de scholis
aperiend.
f. 464.

Ioh. 6. v. 12.

DEDICATORIA.

nam, omnino amitteremus, sed eò rudita-
tis delaberemur, ut ne germanicè con-
gruè scribere sciremus. Ita & Phil. Mel. de
linguis alicubi differit, quas subinde aliàs o-
pes ac divitias Ecclesie, fundamenq, scientia-
rum, indigitar. Hanc verò felicitatem tan-
tam ut consequi possimus, amare & ma-
gni facere omnia instrumenta debemus,
per quæ iste thesaurus comparatur, inter
quæ linguarum cognitio merito prima cen-
setur: id quod Deus etiam in sacra Pente-
coste ostendit, cum in adventu S. S. Apo-
stolorum linguæ dissectæ in modum flam-
mæ adparuerunt, & ipsi statim variis lin-
guis miracula Dei eloqui ac prædicare cœ-
perunt. Adparuit tam S. S. sub specie flam-
mæ, ac linguarum, & prima illius virtus
atque efficacia in illa varietate linguarum
sefe ostendit: Deo per hoc ipsum signifi-
câte, qualem Ecclesiam, & quale regnum,
& quidem id inter homines congregatu-
rus esset, nempe per doctrinam, cujus mi-
nistra lingua esset futura, &c.

Quibus moti Reges multi & principes, his
non tantum operam navare sedulam, dignati
sunt; sed & gloriam inde potestati parem au-
cupari non dubitârunt. Claudius Romanorū
Imperator linguarum studio flagrâsse legitur,
nec non grecorum poetarum moralia exempli
sæpè loco memoriter citasse fertur: Mithrida-

Tom. 4.
Orat. de
stud. ling.
f. 409.

Volaterr.
lib. 23.

Plin. l. 25.
cap. 2.

EPISTOLA

sem, regum sua aetate maximum, solum mortalium viginti duabus linguis locutum, certum est; nec de subjectis gentibus ullum hominem per interpretem appellatum ab eo, annis quinquaginta sex quibus regnavit. Quid Carolo Magno potiori laude celebratum fuit, diversorum regnorum, an plurium linguarum acquisitio? Fridericus. II. Henrici VI. filius, Barbarossanepos, Suevia Dux pluribus gentibus dominari non minus, quam confabulari regium duxit. Unde & postmodum in aurea bulle clausula serio mandatum est, ut principes juvenes diversis idiomatibus à teneris unguiculis imbuantur, assuescant, exerceantur. Inde opinor factum, ut in principibus Germaniae aulis peregrina saepius, quam vernacula idiomata audias. Et quid viros moror? Historicorum annales Amalasuntham quandam Regiam celebrant, Anno Gratiae quadragesimo decimo nono sceptrum tenentem, quae omnium nationum linguas, praeter Latinam & Graecam facundiam, calluerit, quibus cum Romanis res esset. Nec vetus ideo historia recolenda: excessit è vita quidem, a se non memoria Elizabetha Anglia Regina, virago multos suae regionis Reges virtute si non superans, adaequans tamen: qua Legatos propria Lingua quosvis & audiebat, & expediebat. De Eberhardo VVirttembergensi Duce per quam strenuo, Naucerus refert, cum Conventus Imperii & externas nationes

Ex Cassiodor. Caspar. Heedio, histor. Eccl.

DEDICATORIA.

Mel: to-
mo 3. fol.
m. 160.

ziones adiret, insigni significatione doloris im-
probaſſe mandata Tuorum, latia lingue ſtu-
dium ſibi prohibentium, ſapiuſq; dixiſſe, Nemi-
ni magis opus eſſe cognitione doctrinæ &
linguarum, quàm principi. Sed quorſum
in re extra omnem controverſia aleam poſita,
hæreo; in cuius encomio lingua mihi prius ipſa,
quàm res deficeret. Nemine etenim dura adeo
cervicis, hebetis ingenii, aut depravata mentis
eſſe conſido, qui non linguarum noſitiâ pro-
pter communem uſum maximè neceſſariam,
ob neceſſitatem per dignam, propter dignitatē
ſummè extollendam, & excolendam cenſeat.

Quare, Comes per quàm illuſtris ac Gratio-
ſe, cum & G. Tua in hoc jam ſtudio ſtadioq; mi-
liſet, eamq; cum primis ob cauſam noſtras, ut
auguror oras ſalutaris, ut dulce idiomatum
variorum mediar delibet: indeq; artium virtu-
tumq; firmiſſimum fundamentum jacias: ecce
ad aras Tuas hoc levidenſe munuſculū (ſplen-
didiora namq; curia modo ſupellex denegat)
ſubmiſſe offero: IANUAM ſcilicet, vel ceriè
Janua claviem facilimam, quâ cum conca-
mata adytorum tranſenna, & peſſulata lingua-
rum fores, nullo ferè negotio, otio potiùs dixe-
rim, referantur, recluduntur, aperiuntur: quò
poſtea inſinitas propemodum nominum verbo-
rumq; cohortes in campo ampliſſimo ſimul a-
pricari, certisq; ordinibus ac officiis diſtributas
ſtationes agere videas: quibus ſi Grammatica-

EPISTOLA

Witeber-
ga, im-
pressum.
anno 1581.
& postea
Lugduni
recusum.

le bellum succedat, vix quicquam ad latini e-
loqui fontes ulterius requiri videbitur.

Ceterum ne hederam invendibili vino su-
spendere videar, filarumpo: usus & experien-
tia fidem laboribus apud posteros mereantur.
Hoc unum à Gen. T. nec non Nobilissimo, Ma-
ximè strenuo, multoq; rerum usis spectatissimo
Domino Praefecto, GEORGIO THEODORI-
CO VOLMARO, de Berenhofen, Capiteano &c.
obnixè rogo, ut hanc qualem qualem januam,
seu ostiolum ad verborum penus, seu gazophy-
lacium ditissimum, à malevolorum latratibus
authoritate, quâ pollent suâ, defendant: offe-
rentis animum nullâ dedignatione recusent:
opusculi fructum gustent prius, quàm respiciat:
& auctore quâ hactenus, eâdem deinceps gra-
tiâ & favore amplecti non desinât: qui se suâq;
omnia T. Gen. devotè dicat, donat, consecrat:
DEUM deniq; supplex orat, ut Eandem prospe-
râ mentis corporisq; valetudine beet, ingenium
acuat, studius benedicat, linguas fecundet, o-
mnes conatus secundet, itinera prosperet, sal-
vum deducat, reducatq;: Quò aliquando ad
EILS nominis gloriam, stirpis splendorem, gu-
bernaculi fulcrum, fama q; nunquam intermo-
rituram perennitatem bene beateq; vivere, vi-
gere, valere queat. Raptim, Argentorati, Ka-
lend. Februus, epocha vulgaris. 1628.

Illust. Gen. T.

Subm. Additiss.

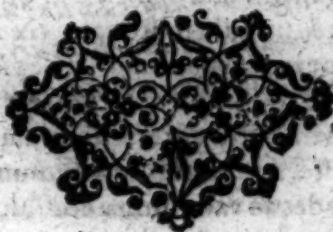
Isaacus Habrecht, Phil. &
Med. Doct. Argentinenf.



IN JANUAM LINGUARUM
SILINGUEM D. ISAACI HA-
BEBRECHTI.

I *Anua Linguarum fausti cœu Ianua Cœli est;*
Inveniunt pauci ac ingrediuntur eam.
Lingua at in errorem, Duce te, tam nullus abibit,
Quam Christo à Cœlis nullus aberrat homo.
Gloria Linguarum magniq; HABERECHTE Galeni,
Lumen non Limen Ianua vestra tenet.

TIMOTHEUS POLUS
P. L.



PROCEMUM.



P R O O E M I U M.

SEU INTRODUCTION, RA- TIONEM CONSTRUCTIONIS SEU

inventionis huius. Januæ: nec non ejus multipli-
cem usum declarans.



Ermo homini naturâ, ante lapsum à summo illo rerum omnium opifice insitus, illiusque creationi congenitus fuit: Adamus enim absque labore, aut profundiori indagatione quasque res proprio ac genuino nomine, ad nutum Dei, indigitavit, expressitque. Sed post alteram hominum defectionem à Deo, per prægrandis Babylonice turris ruinam, elegans atque conspicua linguarum arx in rudera & minutias comminuta fuit, ac prior unius lingue facilitas perditâ; ut postero tempore particulatim quisque suum proprium idioma, sudore vultus, instar aliarum artium, magnoque labore opus habuerit conquirere, ac etiamnum habeat. In urbem hanc vastissimam Babel, cen omnium linguarum matrem, omnes & singuli, postquam vix anno uno atque altero vitalem hanc auram hausimus, ut exinde sermonis aliquem fructum & cognitionem reportemus, tendere cupimus: (cujus tamen aditus cæteris animantibus brutis denegatus omnino est:) in qua tres potissimum longè lateque ab advenis prægrandes ac validissimæ conspiciuntur turres.

Maxima illarum in meditullio sita, (pars hand dubie magni & primitivi operis, fundamentalis) linguam sanctam Hebræam concernit: altera Orientem quæ spectat, Græcam: tertia sinistram versus, latinam dixeris. Dum igitur cuncti, naturali quodam ductu huc proficiscimur, ignoranter ferè
à com.



Einleitung/

Vnd bericht/wie die spraachen Thür ange-
fangen / vnd außgemacht / auch wie sie mit
grossen Ruh vnd frommen zugebau-
chen seye.

Die Sprach an vnd für sich selber ist dem men-
schen vor dem Fall eingepflancket / vnd in seinem
Verstand gegründet gewesen: Wie dann Adam
ohne Müh vñ Nachdencken alle ding mit ihrem
Nahmen / nach Gottes willen vnd ordnung ge-
namset. Aber nach dem andern Abfall des Men-
schen von Gott / ist durch die zerfallung des grossen Babiloni-
schen Gebäws das einige schöne Schloß der Sprach / in un-
zahlbare stücklein vnd bröcklin zermalmet worden: Also daß
ein jede nachgehends durch grosse Müh / vnd Schweiß des An-
gesichts / wie andere Kunst vnd wissenschaften / müste erlehret
werden. Doch seynd in dieser grossen Statt Babel / als aller
spraachen Mutter / dahin wir alle / bald wir ein Jährlin zwen
dieser grossen Welt lufft gewohnet / vns rüsten zureysen / eine
Sprach zuerholen (so den unvernünftigen Creaturen abge-
schlagen) drey grosser mächtiger Thürn / die wir von ferne / vor
allen anderen sehen.

Der grösseste vnd mittelste / (zweifels frey noch ein stück von
dem Fundament des alten Gebäws) ist der H. Hebraischen
Sprach: Der ander gegen Orient / der Griechischen: Der
dritt auß der lincken seite / Widergang zu / der Latinischen. Nun
eylen wir alle dieser Statt / wie gemeldet schier von Naam zu:
Et

P R O O E M I U M.

à commilitonibus quisque suam vernaculam apprehendit: quique Occidentali Latinæ Monarchiæ subditi sumus, hiantes ferme ore, omnes ad Latinam turrim anhelamus, utpote quæ postmodum ad reliquas indagâdas faciliorem viam ster- nit, ambages evitare docet, earumque portus & ortus com- monstrat. Circa hanc namque magnificentissima, Dædaleo- que opere nuper extracta ædificia sita sunt: palatia nempe Hispanica, Italica & Gallicana lingua, præ quorum splen- dore peregrinorum haud pauci Romanam antiquitatem as- pernâtur, quamvis nil illarum præter, conglomerata & coa- dunata rudera reverâ existant. Præstat etiam Latina hodie no- bis lingua facilimum aditum ad cæteras omnes; estque fili in- star Ariadnei totam Glossopolin intimitus pernoscendi, quæ verè regalis via & porta est, ad augustissimam & à tergo posi- tam Aulam, seu terrestrem potius paradysum: omnium puta artium, scientiarum, ac facultatum cognitionem: ad quarum sanè fastigium contingere non licet ulli, hanc Urbem si non prius trajecerit: nisi à latere forsan per Syrtis & charybdas in profundissimis vanitatum fossis & lacubus cum fortunâ vi- tam periclitari desideret.

Plurimi itaque haud infimæ fortis homines anxie hoc in negotio desudarunt, quomodo, quâve methodo planissimâ simulatque brevissimâ studiosa juvenus hæc ad loca sit deducenda: attamen, nullus huc usque, ut rerum ferunt huma- narum vices, consensus repertus, ad unum eundemque sco- pum: tropum quivis peculiarem approbavit, donec eò tan- dem res, pro dolor! pervenit, ut verâ semitâ penitus neglectâ, via, devia sane, per ductus difficiles ac laboriosos, rupibus & dumetis horridos, tandem iniretur invenireturque, à multi- tudine errantium, (pigrorum crediderim cucullatorum cœ- tu, qui otium plerumque negotiis prætulerunt) calcata: per quam, vix mulis & clitellariis superandam, tenella juvenus acervatim, duræ pariter, ac flexibilis cervicis, docilis stupi- dique ingenii agitur, bajulaturque: ita ut parsejus, ad despe-

Einleitung.

Ergreiffen aber ein Sprach/ vast unwissend/ von vnsere mis-
geserten: Vnd die wir in der Decidentalischen/ Latinschen Mo-
narchen leben/ raffen auch am mehrsten/ zu dem Lateinschen
Thurn: Welcher vns hernach desto leichter die vbrigen Thü-
ren vnd Thor/ Räuel vñ Gäßlin/ Weg vnd Sreg zu den vbrigen
Spraaehen weist: Dann vmb diesen herum lig die schö-
ne Newgebaute Palläst/ der Spannschen/ Italienschen
vnd Fransösischen red/ vor welchen viel fremddling des alten
Römischen Gebews schier nichts achten: Ohnangesehen sie
nur von dem abgefallenen gemäur zusammen gestickt worden.

Also ist sie vns noch gleichsam ein eingang zu den ande-
ren/ wie die ganze Sprach. Statt ein Paß/ Thür vnd Thor
ist/ zu dem trefflichen Schloß/ so hinter Ihr ligt/ nemlich dem
Jrdischen Paradiß/ das ist allen Künsten/ wissenschaften/ vñ
faculteren: Zu welchem niemand gereichen oder langen mag/
er seyedann durch diese Statt passirt/ oder wolle nebens vmb
in den gefährlichen tieffen Gräben/ vnd Morast Leib vnd Leben
wagen.

Haben sich derowegen nit wenige hoch bemühet/ wie sie die
liebe Jugend/ den geraden vnd kurzen Weg in diese Drübräch-
ten: Ist aber/ wie es in allen Menschlichen geschäften gemein
ist/ keine gleichheit darin getroffen worden: ein jeder suchet ihm
einen besondern Abweg/ biß es leidet endlich dahin gerathen/
daß man des rechten Psads vast aller dingen gesehet/ vnd ein-
nen rauhen vnflätigen langen Karren vnd Fuhrweg/ durch stä-
tig troffen/ getretten/ (zweifels frey in dem faulen Klosterleben/
da man Zeit vn Weil ohne daß vbrig hatte) angetrossen/
auff welchem ein alte Jugend eine lange Zeit hauffen
weiß/ groß vñnd klein/ Gelehrsam vnd Ungelehrt fortge-
riben/ geschlagen/ vnd gemartert worden: Daß ihrer vil auß
verweiss-

P R Ō Ō E M I U M.

desperationem adacta; non modo viam, sed & urbem ipsam, (artium scilicet & disciplinarum) summo odio & ignominia etiam prosequatur. Ex his cordatiores quidam mentem & vires colligentes, laboriosa ac supervacanea præcepta fastiditi, naturæ ductu usi, aliud iter maximâ licet difficultate conjunctum, ad mœnia transcendenda suscipiunt, & haud rarò plus ita proficiunt; ac si in priori pristino mansissent. Pars altera, aliquò usque jam progressa, oneribus prorsus succumbit: cui pædottibarum furor, verberumque metus ingenium obtundit: præceptorum futilium & inutilium, pulvere scholastico marcidorum infinita penè multitudo, memoriâ prorsus obfuscat: tot enim ac tanta ipsis singulis obtruduntur horis, ut eis exhauriendis vix rictus lupi, vel Elephantis fauces sufficiant.

Pars denique ab exantlatis hisce laboribus ad nauseam usque fatigata, diu multumque data quiete ociosa permanet, respirationi & oblivioni unicè incumbens, ut ita memoriâ, quæ spongiæ instar ulterâ congruentem portionem & proportionem, portando non est, vacuam adque nova salubrioraque condimenta suscipienda habiliorem reddat.

Loco namque plani, brevis ac facilis non dico itineris, sed ambulacri, sine molestia, tædioque procul, uno atque altero, & ad summum tertio anno emetendi, (id quod exoticorum idiomatum quahuicunque exempla abundè testantur) isti fastigiosis & fastidiosis ambagibus, totius sexennii, octennii, decennii testor, (ô irrevocabiles juventutis annos!) utantur, plusquam Herculeis laboribus, sudoribusque superandis. Expertis crede Rupertis. Atque in hoc labyrintho Andabataram morè divagantes, plures ductores constituunt, ubi tamen unus & alter fidelis ac familiaris comes toti itineri satis superque faceret, & hac ratione dum unius institutioni puer jam assuefieri cœpit, subinde novorum opilionum nova docendi methodo confunditur potius, quam eruditur: pædagogis sanè hic modus multa laboris adimit, discipulis autem adanget quod

Einführung.

verzweiflung aufreißen/ den Weg nicht allein/ sondern auch die Stadt selbst (verstehe Sprachen/ vnd Künste) auff die äußerst verachten vnd verfolgen: Deren doch eilich noch so vil Herz vnd Kräfte behalten/ daß sie nachmahlen obn diesen Proceß/ zwar durch vil Müß/ noch in die Knechtmauren ringen/ vnd oftmahlen mehr aufrichten/ als weren sie in der stocke arbeit verbliben: Theils erligen gar/ verlieren ihren Verstand/ Sinn/ vnd Gedächtniß/ sterben vnd verderben in den wüsten Wegen/ darinn sie alles aufstecken/ fressen/ vnd als einen Schatz aufwendig lehren müssen/ was für Staub vnd Unlust vor andern aufgewenscher/ vnd abgeklopft worden/ damit man auch wohl einen Elephanten/ so einen zimlichen Schlund hatt/ erstickten solte.

Theils vnd wenig welche diese Arbeit aufstehen/ haben nachmahlen Jahr vnd Tag still zu sitzen/ ehe sie sich wider erschmausen/ vnd die eingestessene verdauern widergeben/ oder doch widerumb mit Müß vergessen/ auff daß die Gedächtniß/ so einem Schwamm zu vergleichen/ von unnützen dingen entlehret/ vnd mit nur von neuem angefüllt werde.

Dann da sie einen schönen/ lustigen/ kurzen Weg dahin haben/ den man auch nur mit Lust vnd Kurzweil in einem/ oder zweyen/ oder auff höchst in dreyen Jahren erspaziren kan/ (wie solches alle Außländische Sprachen bezeugen) gehen sie einen unglüklichen langen Bimbweg/ darauff sie in 6. 8. ja 10. Jahr (Ach der besten Zeit der Jugend!) Mit höchster Müß vnd Arbeit zubringen/ welches ich gemiß nicht von hörsagen.

Bestellen darauff vnder schidliche posten / da man doch mit einem oder wenigen freündtlichen Gesärrten genug vnd mehr als genug hette: Da treibe einer dem andern die müde Jugend in die hand/ nur daß ihnen selbst/ vnd nicht den Lehrlingen viel Müß vnd Arbeit erspart werde.

Da

P R O O E M I U M.

Huc non ineptè quadrare mihi videtur, exemplum memoratu dignum Galli illius Nobilissimi Michaelis de Montaigne: cui cum filius bonæ indolis, magnæque esset spei, ad omne virtutis, Martis & artis culmen evehendus, pernosset autem necessitatem quidem, sed difficultatem scabrosam, & undi-quaque reliquis exercitiis obstantem: dispendium hoc præcavens, filiolum vix quinquennialem, in quandam suarum vicinam arcem ablegavit, præfectum & servos adjunxit, cum mandatis, ut cæteris cunctis semotis arbitris gallicana silerent, latinam cum puello solam, illamque puram & elegantem loquerentur; exterorum nec quenquam in colloquium admitterent, nisi qui Romana effari vel nosset, vel posset: ipse quoque Dominus parens, quotiescunq; filiolum inviseret, nil nisi latina sonabat. Hinc brevi factum est, ut tantum latine linguæ peritiam dicendique promptitudinem adipisceretur, ut & literatissimos, illi confabulantes propriæ ferè phræseos puduerit. Quid vetat quò minus hoc ipsum à nostratibus suscipiatur, & in collegiis decem, plus minus egregiæ indolis, pueri à magistro facundo & docto in artibus latinè informantur, nec nisi latina ibidem audiantur: biennio certè præter Musicam, Arithmeticam, aliasque liberales artes, latinitate abundè imbuerentur: neque sumptus obstant, dum aliàs sæpè numero liberi, morum gratia, alieno victui committuntur. Cujus rei specimen egregium ac singulare Joannes Walchius Schorndorffianus nuper edit, in duobus nobilibus adolescentulis Alsatis, qui jam apud principes viros magni nominis & honestissimo loco sunt constituti, ut hac de re Decas fabularum ipsius, hac in urbe edita ubertim dissemit.

Quin & hoc ipse observavi, Generosos juniores in sphaeristeriis, quo loci vix bis hebdomatim ambulant, ludendum inter, aliudve agentes, plus gallicæ linguæ à sphaeriste retinuisse, quàm latinæ, à Præceptore, tota septimanâ eandem severè inculcante.

Quan-

Einleitung.

Zu solchem behuff diener das merckliche Exempel/ welches der französische Herr Michael De la montaigne, von seinem Sohn erzehlet: Welchen als er zu allen Tugendē vnd Künsten anziehen wolte/ vnd fürnemblich gesehen/ was die Lateinische Sprach ins gemein für lange zeit vnd weil erfordere/ auch hernach an allen dinge verhinderlich seye: Hatte er ihn ehe dan er vollkommen sein Muttersprach ergriffen/ auff ein besonder Haus gesetzt/ ihm einen Hoffmeister/ ja alle Diener zugebē/ die anders nichts als Latein geredt: Auch innerhalb zwey Jahren niemand zu ihnen gelassen/ als wer da konnte/ vnd wolte Latein reden: Auch er selbst/ wann er ihn besuchte/ hat anders nichts gesprochen: Dadurcher dann ein solche fertigkeith im Latein erlangt/ daß es ihm angenehmer vnd bekandter als seine Muttersprach worden/ vnd die Hochgelehrteste sich vast schemen müssen/ wann sie mit dem Knaben zu Conuersieren kommen. Welches heütrigen Tags eben so leicht zu thun were/ das man gewisse Dri/ vnnnd Collegien hielte/ darin 10. 12. oder mehr Kaben in allerhand Künsten gang Lateinisch vnterweisen würden/ vnnnd alles Latein geredt/ da würden sie gewiß in ein par Jahren neben der Music/ Rechenkunst/ vnnnd andern guten wissenschaften/ ihr Latein vberflüssig begriffen haben: So würde es auch kein grossen Kosten erfordern/ weil man ohne das die Jugend offit in frembde kosten verdinget. Dessen dann Herr Johann Walch vor wenig Jahren ein augenscheinlich Muster an zweyen Elsäsischen Edelknaben erweisen/ so jetzund bey Fürsten vnd Herren in hohem ansehen seynd/ wie darüber sein Exempelbüchlin zusehen.

So hab ich auch wahr genommen/ daß junge Herren/ in den Ballenhäusern/ darein sie wöchentlich kaum 2. mahl gelassen worden/ doch ohn gefahr mehr Frantzösisch von dem Marquer/ als die ganze Wochen vber Latein von ihrem Preceptor behalten.

P R O O E M I U M.

Quandoquidem ergo non in sermone ipso, nec in discen-
tibus, sed in monitoribus primaria culpa hæret: notum et-
iam, linguarum notitiam his quatuor inniti punctis: voca-
bulis simplicibus, illorum compositione, phrasi, & figuris:
eò hætenus imprimis desudatum est, quomodo singula hæc-
ce juventæ facilima methodo offerri, præasticari, ac de-
glutienda tradi possint: in Romana præsertim lingua, quæ
sola hodie suo colono destituitur, nec USU uti conveniret,
commodè addiscenda. Hoc Scolastico in munere sedulam o-
peram novarunt *Phil: Melanthon: Nicodemus Erischlinus, Com-
Pal: Eilhardus Lubinus, Th. D. Joan: Placotomus, Medicus Dan-
tiscanus: Henricus Knaustius, J. V. D. cum applausu totius Aca-
demia Erphordiana: M. Joan: Rhanius: M. Ezechiel Vogelius:
VVolfgangus Rarichius: & si qui alii à me non visi, de arte di-
dacticâ, scripserunt. Primò variæ permiscuè latinæ & germa-
nicæ voculæ, pueris memoriæ mandandæ propinabantur:
iù quibus ediscendis parem operam in vernacularum ordine
retinendo, ac peregrinis addiscendis impendere cogeban-
tur: Deinde germanicas rythmis alii combinarunt, ut ita
aliquid laboris in memorando rescinderetur:*

Deus Gott: Nuncius ein Bort.

Mus ein Mauß: Domus ein Hauß ic.

Quidam rerum voces incertas quasdam sedes, domicilia
& prædicamenta distribuerunt, in iisque res juventuti nec
unquâ visas cognita sive exhibuerunt, quorû tamen rationem
dum non comprehendit, non plus commodi ex hac, artifi-
ciosam quam prædicant, vocabulorum dispositione percipit,
ac si cæco faciem præferas vel picturas & peristromata obten-
das, de quibus ille parum, de itineris autem dubii molestia
subeundi plurimum est sollicitus. Quod autem & composi-
tionis, loquendi formularum, & elegantiarum simul exem-
pla prostant, literas alii, Comœdias & colloquia con-
flant: quæ inter Ciceronis ac Lipsi Epistolæ, Comœdiæ Te-
rentii,

Einleitung.

Steuert es dann je nicht an der Sprach selbst/ auch nicht den lernenden/ sonder den Lehrern gelegen: nach dem auch befand/ das alle Sprachen insonderheit auff diesen 4. puncten/ den einigen wörtern/ ihrer zusammensetzung/ rechter art zurechen/ vnd dann der zierlichkeit/ bestehen: Ist alle Müß dahin gerichtet worden/ wie dieses alles der blühende Jugend am süßlichsten möchte eingebracht vnd eingegossen werden: Vor allem aber in der Lateinische Sprach/ als welche auß dem gebrauch/ wegen mangels obgedachter Drey/ da sie geübt wird/ nicht wie andere zu lernen ist. In solcher Arbeit haben sich hoch bemühet Phil. Melanthon, Nicodemus Frischlinus, Com. Pal. Eilhardus Lubinus, Th. D. Joan. Placotomus, Medicus Dantiscanus: Henricus Knaustius, J. U. D. cum applausu totius Academiae Erphordiana: M. Joan. Rhænius: M. Ezechiel Vogelius: Wolfgangus Ratichius: vnd welche mehr mit vnbekandte/ von diser disciplinirten Kunst ausführlich geschriben vnd gehandelt haben: Erstlich hat man den Schülern allerhand Lateinische vnd Teutsche wörter vorgeben/ auffwendig zu lernen/ da sie ebenso große Müß gehabt/ die ordnung ihrer Mutter Sprach wörter zu behalten/ als die Fremde ihnen einzubilden: Darnach haben andere die Teutsche wörter reimend zusammengeknüpft/ das also die halbe Müß/ in erlernung deren ohne das bekandten worten möchte erspart seyn.

Etliche haben sie in gewisse puncten/ Artikel/ vnd Predicamenten abgetheilt/ darvon doch die Knaben weniger als nichts wissen: Welches eben als ob man einem Blinden schöne Gemäld vnd Teppich neben den Weg hienge/ dessen er doch wenig kan achten/ nur gedendend/ wie er sein fürgesetzt vnd erreichen mög.

Auff das man aber zugleich die Art oder zusammensetzung/ besser erkennen möge/ haben andere Brieff/ Comedien vnd Gespräch/ auß den einigen Worten gemacht/ vnder denen die Brieff Ciceronis vnd Lipfii: Die Spiel Te.

P R O O M I U M.

rentii, Plantii; colloquia Lud; vivis, Erasmi Roterodami, & Castalionis primas facile tenent dum tamē hæc opuscula inchoantibus & alphabetariorū captui partim difficiliora sunt; partim etiam vix dimidium radicalium vocabulorum complectuntur.

Idcirco Collegium Hibernicum Salamancæ Hispaniarum novam, utilissimam ac nunquam satis laudatam Didacticam est commentum, Januam Linguarum videlicet præsentē: in qua frequentiora & fundamentalia totius linguæ vocabula ita in bis sententiarum selectiorum centurias dislocantur: ut nullum eorum, exceptis transcendētibz illis, *Sum, es, est, in, a, ex, &c.* postea recurrat, unumquodq; tamen in debita constructione, & phrasi decora audiat. Hujus inventionis editio prima, Latina & Hispanica, Anglis quamprimum visa est, à primariis, & doctis regni viris, approbata commendata, & anno 1615, loquela anglicana aucta fuit.

Ego cum viderem, quanto in precio tam ab Hispanis, quem Britannis præhaberetur, nec non se ipsa expetere, in addiscendis linguis promissis eventum respondere, quem alia ibi locum negotia detinebant, de peritio effugiando valde eam sollicitus, tum tristis, tum stomachus habundus, pessimè locuti temporis in degustandis primis veluti labris delitiis Romani eloquii, frustra quæ superatis tot vepribus atque dometis, in saxis præaltis, ac præcipitis! cum tamen debita jara præfecta, dejectisque ac deturbatis carionis decempedibus talis, recto tramite usque non dico iter facere, quod semper voluptuosus labor æstimandum, sed obambulare quivis possit. Quare hanc eandem Londini quadrilinguem Anno 1617. primum reddidi, & præter Latinam, Hispanicam, & Anglicanam, eam Gallicè loqui docui. Expertus vero hæc Portam hanc in Germania pluribus doctissimis viris, philo- & polyglottis non incognitā, sed à plurimis, laudibus in eolum evectam, à non paucis aliā & quidem obsoletā vestem amictā, seu deformatam: nec tamen Teutonicam callere:

Einleitung.

rentii vnd Plauti: Die Gespräch Lüd. Vivis, Erasmi. Rotero-
dami: vnd Castalionis leichtelich den vorzug haben: Da aber er-
nandte Bücher der Jugend Anfangs zubegreifen theils zu-
schwer; Theils auch kaum den halben theil gebräuchlicher wör-
ter in sich halten.

Also hat der Irländischen Nation Collegium zu Sala-
manca in Hispanien ein Newer Hochlöbliche vnd sehr Nütli-
che Invention vñ Thür zu allen Sprach en eröffnet / in
welcher alle vblliche gemeine radical wort der gangen Lateini-
schen Sprach begreifen / vñ in verständliche / liebliche vnd lehr-
hafte zwelff hundert Sprüche also eingetheilet / daß in den-
selben keines zweymahl / jedes aber in gebürlicher Construction
vñ art Lateinischer Zungen gesetzt wirdt. So baldt die erste Edi-
tion dieses Wercks Latein vñ Spanisch in Engelland kommen ist
es daselbst von Schreibern vñ Hochgelehrten approbirt / sehr ge-
lobt / vñ im 1615. Jahr in ihrer Sprach auch gedruckt worden.

Da ich nun nicht allein gespühret wie theur vñ werth dises
werck so wol in Hispanien als Engelland geachtet: sondern auch
vnterschiedliche Proben vñ Meisterstück so dadurch verrichtet
wordt gesehen: hab ich / der anderer Beschäfte halb selbiger Dre-
iwerbleib harrt / auch wölle helffen eine Neben Thür einbrechen:
zum theil Erawtig / theils gornig vnd vñwünsch / der vbel ange-
wendten Zeit / in Erlernung der einzigen Lateinischen stamlung /
vnd vbersteigung so viel gesträuchs / Düssel vnd Dornē / ja hoher
Wauz vñ Stegen: Da man doch so die rechte Thür auffgethā /
vnd die barwfällige Littern abgeworffen / leichtlich ebenes wegs
hinnein mag / ich sag nicht rensen / sondern dem lust allezeit auch
gefährlich vnd beschwerlich / sanders spazieren kan. Hab deshalbē
diese Sprachen Thür zu London Anno 1617. erstenmahl vñersprā-
chig gemacht / vnd nebe dem Latein / Spanisch vnd Engelandi-
schem / auch die Französische Sprach hinzugeehan. Nun aber
ich erfahren / daß dises herrliche werck in Teutschlād zwar zimlich
bekand / aber noch kein Teusch gelehrnet: Ohn angesehen es von
etliche hochgerühmet: Vnd von andern nachgetünfelt worden:

P R O O M I U M.

ab hac interpretatione diutius abstinere nolui, eique has hyemales lucubrationes, in patriæ commodum, germanæ pubis emolumentum, peregrinorumque singulare juvamen tribuere dignam censui: addendo in præsentiarum præter Anglicanam versionem, Italicam, donec, ut spero, brevi & alia idiomata accedant.

Nec immeritò Janua vocitatur, cum per eam primus gradus, & aditus ad omnes linguas patefiat: in hac enim prima literarum monumenta initio cognoscenda, quæ primæ paginæ hac de causa sunt præfixæ: jungendæ postmodum eadem, & legendæ sententiæ, ut ita pededentim pubertas harum notitiam adipiscatur, & dictæriorum assuefiat: deinde pingendo imitandæ, ac describendæ: ut non iussu, sed coacta memoriæ hæreant. Semel igitur pecta, probeque hac Januam germanicam, gradatim ad Latinam columnam, transeundum: quam tamen, ut & reliquas linguas, curiosus puer, si frugifit, faverque vix illibatam, & intactam, prohibente etiam magistro, relinquet: & post lectionem & scripturam, ad interpretationem, verbumque verbo transmutationem deveniendum, Latini primò sermonis in germanicum: posteaque germanici rursum in Romanum: tum demum ad præcepta grammaticalia descendendum, quæ itidem germanica, breviora, & plana esse debent, quale exemplar M. Joannes Rhænius aliquot ante annos edidit: tyroni namque latini eloquii, eiusdemque ignari, latinam Grammaticam ediscendam præbere, idem est, ac surdo fabulam si narres, vel eisdem, recreandi gratiâ musicales choros iuvenis comites adjungas: eundem sane fructum uterque percipit, puber in ephebio ex latinis non intellectis præceptis, & surdas ex symphonis etiam artificiosissimis. Nec nuda propinantur præcepta, sed referta subtilissimis definitionibus sunt, atque divisionibus: quæ uti discenti plus impedimento quàm adjuvamento: ita docenti sæpe numero chimæta sunt, nec funditus nota.

Cujus

Einleitung.

Hab ich mich von solcher Tolmeschung lenger nicht enthalten können/ dise winterliche Feyrabend/ gemeinem Vaterland zu verhoffentlichlicher Ehr/ Nutzen vñ Frommen daran zustrecken: vnd mit hinzusetzung der Engelländischen/ auch die Italiänische Sprach herbey zufügen / biß in kurzem/ wie ich hoffe/ auch andere mehr darzu kommen.

Es wird aber nicht vnbillich ein Thürgelande/ dann man durch dise den aller ersten eintritt vnd eingang zu den Sprachē thun soll: Daß man nemlich darauff anfang die Buchstaben erkennen/ deßwegen die Alphabet ersten Blatts gesetzt seynd/ darnach zu lesen/ vnd der Sprichlin algemach zugewohnen/ also nach zumahlen vnd Abzuschreiben/ vnd ohn vermerck/ vnd ohn geheissen der Memorii einzubilden: Wann es dann oft durchgangen/ vnd der Knab im lesen fertig/ greiffe man algemach zu dem Lateinischen/ welches doch/ wie auch die neben Sprachen/ der Schuler auß fürwiz nicht wohl vnversucht wird stehen lassen: Kompt nach dem lesen vnd schreiben zu dem vertolmeschen auß dem Latein in Teutsch: dann zu der Grammatic/ welche auch Teutsch/ Ruck vnd verständig seyn soll/ wie Ehrengemelter M. Joannes Rhanius bereit dergleichen eine in Druck verfertigt: Dann einem Schuler der Lateinischen vnbekandten Sprach/ eine Lateinische Grammatic fürlegen/ ist gleich als ob man einem Tauben ein Kessel aufgibt/ oder ein Schöne Musick vorher gehen laßt/ oder einem Stockstuden eine Facet vortregt. Es bleib auch bey denen Lateinen Grammaticen nicht/ sie stecken noch voller subtiler definitionen vnd diuisionen/ die dem Lehrjungen noch nichts nuz/ dem Lehrer oft selb noch nit gründlich bekandt seynd/ von welchen vielfaltigen Mißbreüchen angeregter Author weitleßiger meldung thut. Welches diß Orts verbleiben mag.

P R O O E M I U M.

Cujus, ut & infinitorum aliorum, abusus prædictus author mentionem prolixius facit: quos sicco libenter pede hîc loci transilimus: coronidis loco paucula de uberrimo hujus libelli hauriendo fructu, ex ipsius fundatoris ore, verba facturi.

Ingenti igitur, communis utilitatis spe adducti, hoc opusculum quantumcunque est, typis mandare decrevimus: etenim haud ullam planè credidimus tam salutarem esse medicinam ad sananda prorsus tot vulnera, peregrinas addiscentibus linguas inflicta, quam per hanc Januam ingressum: quod ex commodis, quæ subsequuntur eos, parebit.

Hoc enim molestum volvendi toties vocabularii laborem minuet: hoc fecundiorum verborum segetem grammaticis, & rhetoricis uno trimestri, quam aliud quidvis toto triennio subministrabit: idque maxime in linguis non vulgaribus, Hebraica, Græca, & Latina: hoc aptissimum erit præceptoribus ad digito statim demonstranda verborum omnium in autoribus passim occurrentium fundamenta: plura enim verba omnino diversarum schedularum finibus, quam ingenti aliquo volumine continentur: hoc itinera facientibus longè jucundissimum, utpote qui hac arte, brevissimo abitu, sylvam verborum nationis illius, ad quam tendunt, sibi comparare possunt: hoc variis negotiis implicatis, veluti Principum Oratoribus, ad externa perdiscenda idiomata, temporis angustias redimet: hoc famulis honoratis nobilium, iacturam non adeundi Scholas publicas ex parte relarctet.

Hoc plurimum conferet ad parcendum sumptibus agrè ferentiū tot annos in humanioribus literis impendi: hoc etiam illos excitabit ad studia nobiles, qui mediocrem laborem libenter, sed cōmunem, & fastidiosum agrè, aut vix subibunt:

inset-

Einleitung.

Wollen allein zum Beschluß noch ferner von dem Nutz und fromen dieser Sprachens-Thür/ auß des erfinders wortem meldung thun.

Haben derohalben/ auß grosser hoffnung gemeynen Tugken zubesördern/ dieses Vercklein/ wie es auch seyn mag/ in Truck zukommen erkandt: Dann wir nicht geglaube/ daß etliche Argney heilsamer sey/ solche vnd so vil Wunden zuheilen/ welche denen/ so frembde Sprachens lernen/ gehawen werden/ als eben die Einleitung durch diese Thür: als auß den Nutzbarkeiten/ die darauff erfolgen werden/ genugsam erscheinẽ wird.

Dann diese Thür wird die verdrißliche Arbeit des ständigen auffschlagens in den Namen- oder Vocabular büchern ringern: Ferners wird sie die Gramatiscien vnd Redner mit mehrer menge wörter in dreien Monat verseyhẽ/ als einig ander Verck in Dreien Jahren: vñ solches fürnemlich in den nicht so gemeinen Sprachens/ als Hebraischen/ Griechischen/ vnd Lateinischen: Diese wird den Lehrmeistern sehr wol bekommen/ weil sie dß Ursprüngliche herkömnen aller vñ jeder Wörter/ so gemeinlich in den Auhören fürfallen/ also bald werden gleichsam mit Fingern weisen können: Sintemahl sich mehr vnüberschßliche Wörter auß dreien blätlin Pappir dieses Büchlin befunden/ als sonst in einem vast grossen ganze Verck. Dieses wird den reysenden sehr bequem vñ ergöglisch seyn/ dann sie werde durch diese Kunst ihnen in kurzer Zeit ein ganzen völligen Wald anderer Nation wörter zuetignen können/ dahin sie sich begeben wollen: Dieses wird den so mit vile wichtigen Geschäfte beladen/ als Fürstliche Ambassabore/ frembde Sprachẽ zuerternen vñ Zeit gewinnẽ vnd ersparẽ. Grosser Herren Diener können hierdurch den mangel dß sie offte nicht in hohen Schulen studieret/ ersengen.

Diese wird auch viel dienen die Kosten zuersparen denen/ so bisher gar vn gern gesehen/ daß man so vil Jahr nur in dem anfang der Künsten zubringe. Diese wird gleich als die jenigen von Adel zu dem studieren auffmuntern/ welche ein mittelmäßige Arbeit gar gern/ aber ein gemeine vnd verdrißliche bosset Arbeit vn gern oder gar kaum auß sich nehmen.

Es

P R O O E M I U M.

inserviet etiam omnibus qui necessitatis aut honestæ recreationis causa linguas vulgares magis necessarias, & nobiliores addiscere cupiunt, quales sunt Italica, Hispanica, Germanica, & Gallica, facta etiam omnium vocabulorum in sententiis comprehensione.

Hinc facile potest elici medium corrigendi ridiculos errores, in quos plurimi in pronuntiatione, orthographia, aliisque, quæ ad linguarum elegantiam pertinent, quotidie labuntur. Est etiam notarum dignum, multos esse autores, qui sententias morales collegerunt, & typis mandari curarunt, nihil aliud sectantes: At verò qui sententias morales hujus artificii in ordinem redegerunt (licet ita adstricti, ut nullum verbum bis apponeretur, nec duo nomina, quæ aliquo cognationis vinculo connexa essent in tanta, tamque multiplici sententiarum varietate, repeterentur) utiles & jucundas in medium produxerunt.

Quam multi sunt ex prædictis autoribus, apud quos sæpe reperiuntur sententiæ tam insipidæ, & levissimæ, ut recte dubitari possit, utrum potius bibliopolarum commodum spectarent, quàm lectorum utilitatem: dum quasi rudem indigestamque molem in unam, ut ita dicam, Myconem congererent.

Hac experientiâ in posterum constabunt, quæ nunc etiam aliquatenus constant. Quidam enim Lusitanus, qui optimos in lingua Anglicana progressus fecerat, biennio, quo illis in partibus commoratus est, cum in quendam impolita quedam hujus artificii fragmenta habentem incidisset, amboque linguam Anglicanam calluissent, atque inter se collocuti essent, alterum percunctatur alter, nū sibi Lusitanus videretur multum profecisse? Imò verò, inquit, plurimum, optimè enim & loquor, & loquentes intelligo. Atqui ego inquit alter, ex sinu schedulam depromens, hoc tibi foliolum tantummodò opponam; pluribus enim redundat verbis, quorum vix medi-

Einleitung.

Es wirdt zumahl allen denen darmit gedient seyn/ welche der
Noturfft oder auch ehrlicher erquickstundē halben Lust vnd Lieb
haben/dien öhrigste/edelste vnd gemeinste Sprachē/nemlich
Lateinisch/Teutsch/Hispanisch vnd Französich zu lernen/weil
aller dero Wörter hierinnē in schönen sprüchlin begriffen seynd.

Hieraus ist auch leichtlich ein mittel zu ziehen/die lächerli-
che Irthum zu verbessern/da vil in der Orthographi/ausspre-
chung/vnd was zu der sprachē Hertz gehörig/verpöblich alle
täglich fallen. Es ist auch nicht auß der acht zulassen/dz vil Au-
thoren seynd/welche nur allein höfliche Sprüche gesamlet/vnd
dieselbe durch offne druck ohne zuehlig vff ein andern zweck ans
taglicht gegeben: Aber die jenige welche die Moralische sprüch
mit diser kunst/in eine ordnūg gebracht/(denē es gefallen sie also
zusamen zufügen/dz kein wort zweymal gesetzt/nach zwey name
welche mit dē bandt der verwandschaft einander zugehan/in so
großem Ubersuß ohne anderwerliche veränderūg des spruchs
widerholet würden) habens je mit nutz/vnd der ergößlicher lieb-
lichkeit Publicieren sollen.

Vnd wie vil seindt auß den vorbesagten Scribenten/bey
welchen man so vngeschmactte vnd vnnütze Sprüch gefunden/
daß freylich daran zu zweiffen/ob sie mehr auß der Buchhänd-
ler gewinn oder der Leser aufferbawung gesehen/ weil sie solche
verwürre vngeschliffne tale sachen gesamlet.

Dieses wird die erfahrung ins künfftig auch selber mehrfältig
beweisen/welches jek schon zur heil offenbahr. Dan es ist ein
Portugaleser gewesen/welcher innerhalb 2. Jahrē/da er der Dr-
ten sich auß gehalten/ümlicher massen in der Englischen sprach
zugenommen/ als er vngesähr ein andern/welcher eiliche ange-
fangene Stuck dieses wercks hatte aneraß/redte sie beyde mit ein-
ander Englisch/vnd fragte diser dē Portugaleser/ob er in der ge-
dachnē sprach ümlicher Nut geschaffet:ja antwortet er/ daß ich
rede sie sein/vnd die redte verstehe ich außs best/aber ich sprach
der ander/vnd jobe einen jedel auß seinem Sack/will dir allein
dieses klar fürhalten/dz ist überflüssiger an worten/der er du kaum
den

mediam partem intelligas, quam tubi énio magno labore, & studio allecutus es. Subridere Lusitanus; foliumque manibus attrectans, ne mediam quidem partem, cum tamen omnia familiaria essent, intelligere potuit. Tum demum mirari, vixque fieri posse credebat, quod experientiá doctus agnovit.

Nec minorem omnibus amicis admirationem iniecit quidam Italus, qui vix dum elapso unius mensis curriculo, idq; festivis tantum & succisivis horis, tantam brevi linguæ Anglicanæ legetem emelluit, ut & epistolas Anglicè scriberet, & commodè loqueretur, cum tamen nec ullum unquam Anglum allocutus fuisset, nec librum ullum anglicanum, hoc solo excepto, attigerit.

His accessit quidam Ibernus; qui, memoriæ hisce sententiis mandatis & explicatis, cum, nullum unquam autorem Latinum antea legisset, unam Ciceronis epistolam, quæ illi proposita est ex tempore interpretantem vidimus.

Hujuscemodi plura alia silentio præterimus: Opusculum enim hoc tot jucundissimis, & utilissimis curiositatibus adornatum, cui libet propria, non aliena, experientia commendatissimum fore non dubitamus. Quæ tamen hîc de linguis addiscendis habentur, cum ad easdem intelligendas præcipuè subserviant, non ita accipienda sunt, ut quis existimet tyronem statim promptè locuturum, tametsi ad hoc & plurimum conducant: nam ut multò facilius esset visu dignoscere omnia animalia visitando Arcam Noë, continentem ex omni genere bina selecta, quàm peragrandò totum terrarum orbem, donec casu in aliquod animal cujuscunque generis quis incidisset; eadem prorsus ratione, multò facilius omnia vocabula addiscantur, harum sententiarum usu, in quibus continentur fundamenta omnium, quàm audiendo, loquendo, aut legèdo, donec casu in tot vocabula quis incidat.

Einleitung.

den halben theil verstehen wirst/ als du in 2. Jahren mit deiner mühesamen arbeit vnd studiren gelehret hast: der Portugaleser nam das Papierschied in die hand/ aber er konte die helffe der angeregte Wörter/ wiewol sie alle gemein vñ gebräuchig warē/ nicht verstehen/ dahero verwunderte er sich/ vñ vermeinete fast vnmöglich zu seyn/ wñ ihm der ausschein selber zu erkennen gebe.

Nicht geringere ursach zur verwunderung hat ein Italia-ner seinen Freund gegeben/ welcher weniger als in einem Mo-nat/ vnd allein zu seinen müßigen stundten/ ein solchen nutz in der Englischen spraaich geschaffet/ daß er Englische brieff ge-schrieben vnd zimlich wol geredt/ da er doch niemahlen mit ein-igem Engelländer gemeinschaft gehabt/ noch in der selbigen Spraaich einig ander Buch als allein dises angerühret.

Hierbey ist noch eines sonderbahren Irlandsers zugeben-den/ welcher nach dem er die zusammensetzung diser Sprüch außwendig gelehret/ vnd darvon niemahlen einig Lateini-sches buch gelesen/ haben wir ihn stracks einen sendbrieff Cice-ronis/ so ihm fürgelegt worden/ sehen vertolmerschen.

Viler anderer dergleichen ding mehr/ wollen wir diß Orts geschweigē/ vñ deren nicht gedencken/ damit dises Werck/ wel-ches mit so angenehmen nutz vnd außserlesne sprüche gezie-ret/ außteigner vñ nicht anderer erfahrung außs rümlichst zuachre nicht zuweisen sene: Wz aber alhie von der leichten Erlernung der Spraaich gemeldet wordē/ welche fürnemlich darauff beru-het/ dz mans verstehe/ muß nit also außgenommen werde/ als ob man vermeinē möchte/ ein jeder angehender Schuler solt diesel-bige stracks Versteht redē/ sondern dz es männiglich mit großem vorthail dahin be leite. Dann wie es dē Aug vil leichter gewe-sen/ alle Thier erste aanblicks in der Arch Nohe dert jeder Art ein-par gewesen zuerkennen/ als die ganze Welt/ ehe ihm etwan vngesehr hie oder dort jeder gattung eins begegnet/ zu durchren-sen/ also wird man auch alle wörter durch vbung dieser sprüch/ in welcher deren Ursprüngliche grundfeste begriffen/ vil leicht-er vnd eher lernen/ als durch solch hören/ reden oder schreiben/ biß daß einem vngeseher so vielerley Wörter für kämen.

Ende der Vorred.

CENTU- RIA PRIMA.

SENTENTIARVM
MORALIVM.

De Virtute, & Vi-
tio, in communi.

1. **I**N Nomine sanctissimæ Trinitatis.
2. Soli Deo crea-
tori decus &
gloria.
3. Initii difficultas
toleranda.
4. Principium di-
midium totius.
5. Facile est inven-
tis addere.
6. Deteriora per-
tinacius heret.
7. Fæda igitur
prorsus abo-
lenda.

& Vir-

Das erste Hundert.

Der Moralischen
oder Hefflichen
Sprüche.

Von Eugend/ vnd
Laster ins gemein.

In dem Namen
der heiligsten
Dreysaltigkeit.

Allein Gott dem
Schöpffer lob
vnd Preiß.

Des Anfangs be-
schwerde muß
man dulden.

Die Beginnung ist
halb das ganze.

Es ist leicht / erfun-
denen dingen et-
was zuzuthun.

Das ärgere hecket
hefftiger an.

Der wegen ist das
schandlich ganz
aufzubliden.

Sclob.

PREMIERE CENTV- RIE.

DES SENTEN-
CES MORALES.

De la Vertu & du
Vice, en general.

AV Nom de la
tres sainte
Trinite.

A Dieu le createur
seul soit honneur
& gloire.

La difficulté del' en-
tree se doit sup-
porter.

Le commencement est
la moitié du tout.

Il est facile d' adou-
ster aux choses ja
inuentees.

Les pires choses, s'
attachent à nous
le plus fort.

Et partant les choses
sales se doivent
totalemēt abolir.

La

CENTU-CENTU-*The first Cen-*

RIA PRIMA.

RIA PRI-

NERA.

DELLE SENTEN-
ze morali.

DES SENTENCIAS

Morales.

Of Morall Sentences.

Della Virtù, e del
Vitio in Com-
mune.

De Virtud, y Vi-
cio en comun.

*Concerning Ver-
tue, and Vice, in
generall.*

1. **N**El nome del-
la santissi-
ma Trinità.

EN el Nombre
de la santissi-
ma Trinidad.

In the Name of the
most holy Tri-
nity.

2. Al solo Iddio
creatore hono-
re, e gloria.

A solo Dios cria-
dor honra y glo-
ria.

To God alone the
Creator be honour
and glory.

3. La difficoltà del
principio si de-
ue sopportare.

La dificultad del
principio se ha
de tolerar.

The difficulty of the
entrance is to
endured.

4. Il cominciameto, è
la metà del tutto.

El principio es la
mitad del todo.

The beginning is half
of the whole.

5. E facile aggiu-
gnere alle cose
trouate.

Facil es añadir a
lo inventado.

It is easie to add to
things invented.

6. Le cose peggiori,
s'attaccano più
tenacemente.

Lo peor se nos pe-
ga mas tenaz-
mente.

The worse things sti-
cke faster.

7. Le sporcizie ad-
unq, s'hanno
ad abolir, to-
talmente.

Las cosas feas pues
se han de quitar
del todo.

Foule things are he-
refore quite
abolished.

La

A

V

- | | | |
|---|---|--|
| 8. Virtus laudata
crescit: & ho-
nos alit artes. | Gelobre / Tugend
wachset: vnd
ehr ernehret die
Kunst. | La vertu louer accro-
ist, & l'honneur
nourrit les Arts. |
| 9. Hoc momentū,
unde pender ē-
ternitas. | Dies (ist nur) ein Au-
gēblick / daran die
Ewigkeit hēcket. | C'est icy vn moment,
duquel depend l'
eternité. |
| 10. Sub sordida ve-
ste sepe scien-
tia. | Unter einem heßli-
chen Kleid / ist offte
wissenschafft. | Sous habit vil, sou-
vent loge science. |
| 11. Novitas acqui-
rit gratiam. | Neues (oder die
neueheit) erlangt
danc. | La nouue auré acqui-
ert saueur. |
| 12. Reminiscere te
omininō pul-
verem esse. | Gedenck / das du al-
seding staub bist. | Souviens-toy que tu
n'es du tout que
poussiere. |
| 13. Socius facundus
pro vehiculo. | Ein gesprächiger
Gesell / ist (so gut /
als) eine Fuhr. | Vn plaisant compaig
non sert en lieu de
carosse. |
| 14. Quod scis igno-
ras: digito com-
pescē label-
lum. | Was du weißt / sey
dir vnbetant: mit
de Finger drucke
deine Etppen zu. | Fay semblant d'igno-
rer ce que tu sçais.
presse du doigt la
leure. |
| 15. Declina a malo,
& in bono te
exerce. | Weich vom Vbel /
vnd im guten vbe
dich. | Fuy le mal, & s'ex-
erce au bien. |
| 16. Filii morigeri
familię fulcra. | Gehorsame söhn /
(seind) des Ge-
schlechtes stützen. | Les enfans obeissans,
sont les appuis de
la famille. |
| 7. Conscientia mil-
e testes. | Das Gewissen /
(gibt) tausent zeu-
gen. | La conscience sert de
mille tesmoins. |

- | | | |
|---|---|---|
| 8. La virtù lodata
crefce, el' ho-
nore nutrifce
le arti. | La virtud alabada
crece, y la honra
cria las Artes. | <i>Virtus commendat,
increasceb; and
honour nouris-
heth Arts.</i> |
| 9. Questo momen-
to, onde pende
la eternità. | Esse es el mométo,
de donde depen-
de la eternidad. | <i>This is but a momēt,
vvhhereupon etor-
nitie dependeth.</i> |
| 10. Sotto pouera ve-
ste, spesse volte
é scienza. | Debaxo de vil vesti-
do muchas ve-
zes ay ciencia. | <i>Vnder a slauenly gar-
ment, there is of-
ten lēarning.</i> |
| 11. La novità acqui-
sta gratia. | La nouedad adqui-
ere agrado. | <i>Noveltie acquireth
fauour.</i> |
| 12. Ricordati, che
tu sei del tutto
poluere. | Acuerdate, que es-
tes totalmente
poluo. | <i>Remember that thou
art altogether
dust.</i> |
| 13. Il compagno fa-
condo per car-
tozza. | Compañero gra-
cioso vale por
coche, (esto es;
aliuia el cami-
no.) | <i>A pleasant compani-
on, is in stead of a
Coach.</i> |
| 14. Quelche sai,
non sapere, raf-
frena le labbia
col dito. | Lo que sabes igno-
ras, con el dedo
aprieta el labio. | <i>VVhat thou knowest
seeme not to
know: stop thy lip
vvith thy finger.</i> |
| 15. Parteti dal male
& essercitati
nel bene. | Apartate de lo má-
lo; y exercitate
en lo bueno. | <i>Decline from euill,
and exercise thy
selfe in good.</i> |
| 16. I figliuoli obbe-
dienti sono so-
stegni della fa-
miglia. | Los hijos obedi-
entes son apoyo de
la familia. | <i>Obedient children a-
re the props of a
familie.</i> |
| 17. La coscienza é
per mille testi-
moni. | La consciencia vale
por mil testigos. | <i>The consciencē is a
thousand vvitness-
ses.</i> |

18. Quan-

Quan-

A 2

Bj

- | | | |
|---|--|--|
| 18. Quod magis licet, ed minus lubeat. | Je mehr es erlaube ist/je weniger laß dich gelüsten. | Tant plus s'est permis, tant moins veuilles en faire. |
| 19. Peccata non resipiscentiū, eleemosynis nō redimuntur, ut illibati sint. | Die Sünden der vnbussfertigen/werden durch almsen nicht erkaufft daß sie vnbefleckt seyen. | Les péchez de l'impenitent ne se rachent par aumosnes, à ce que par ce moyen il en soit nettoyé. |
| 20. Labentem occultè corripes: nemo sine crimine. | Den fallēden/straff heimlich/(dann) niemand ist ohne Laster. | Repren celuy qui chope, en secret; nul n'est sans vice. |
| 21. Honestā reputatio est certum patrimonium. | Ein ehrliches Ansehen ist ein sicher Erbschaft. | L'honneste reputation, est vn patrimoine assuré. |
| 22. Intelligens Magistratum possidebit. | Ein Verständiger/soll den Magistrat besitzen. | L'homme entendu possèdera la charge du magistrat. |
| 23. Intima benevolentia strictius unit, quam affinitas. | Innerliche Gütwilligkeit/vereinigt streiffer als sip-schafft. | L'intime bienveillance, unit plus estroitement que le parentage. |
| 24. Minis didascalis proficit dyscolus. | Durch des Lehrmeisters Trāvung/lerne der vnge-lärsame. | Le dissolu profite par les menaces du Maître. |
| 25. Ex habitu præsumi- | Aus der Kleidung | Par l'habillement, on juge |

- | | | |
|--|---|--|
| 18. Quanto più è le-
cito, tantò me-
no piaccia. | Quanto mas se te
permite, menos
se te antoje. | By how much the
more thou maist,
by so much lesse be
thou .villing to
do it. |
| 19. I peccati degli
impenitenti
non si ricom-
prano con Ele-
mosine, acciò
stano mondi. | Los pecados de los
pertinaces, no se
redimen por li-
mosnas, que
por esso queda-
ria sin mengua
alguna. | The sinnes of the vn-
repentant are not
redeemed by al-
mes deeds, that
they should be vn-
defiled. |
| 20. Correggi, chi
sdrucchiola se-
cretamente,
nessuno senza
peccato. | Reprehende en se-
creto al que cae,
porque nadie ay
sin tacha. | Reproue an offender
secretly: none is
vvithout fault. |
| 21. La honesta re-
putatione è pa-
trimonio sicu-
ro. | La honesta reputa-
cion escierto pa-
trimonio. | An honest reputation
is a sure patrimo-
nie. |
| 22. Lo intelligente
possedera il ma-
gistrato. | El entendido posse-
ra el magistra-
do. | An vvnderstanding
man shall possesse
Magistracie. |
| 23. La benevolenza
intrinseca, uni-
sce più stretta-
mente, che la
parentela. | El bien querer en-
trañable, mas
estrechamente
vne, que el paren-
tesco. | In vvard good vvill,
vniteth more stric-
ly then affinity. |
| 24. Il dissoluto pro-
fitta, per le mi-
nacce del mae-
stro. | Con las amenazas
del preceptor, a-
proueche el au-
esso. | An vvitorvvard boy
profitteth by his
Masters threath-
nings. |
| 25. La persona si
pre- | Del habito se juzga
la | The person is ghesed
A 3 49 |

sumitur perso- na.	scheuet man die Person.	juge du personna- ge.
26. Flos inter ye- pres halat, & fulget.	Eine Blum vnter den dornen reuche vnd scheinet.	La Fleur qui est entre les espines, a l'ode- ur souesue, & le lu- stre esclarrant.
27. Cunctis stat ter- minus æui.	Allen stecket ein ziel (ihres) lebens.	Le terme de la vie est à tous prefix.
28. Pecuniæ obedi- unt universa.	Dem Gelde gehor- chen alle ding.	Tout obeit à l'ar- gent.
29. Præconia post funera manēt.	Ruhm bleibet nach der Bestättigung zu der Erden.	La louange demeure, mesmes apres les obseques.
30. Commune di- scrimen dissi- dentes conjun- git.	Gemeine gefahr ver- einiget die wider- wertigen.	Le danger commun, rallie les discor- dians.
31. Operare conti- nuū, ne te da- mon præoccu- pet.	Arbeit stätigs, daß dich der (böse) Geist nicht über- eile.	Travaille assidue- ment, de peur que le malin ne t'em- piece.
32. Cygnus canoro tono suas pro- sequitur exe- quias.	Der Schwan bege- het seine leiche begängnus / mit einem laubrech- ten gesang.	Le Cigne, d'un chant resonnant, celebre ses propres fune- railles.
33. Auxilia imbecil- la firma consen- sus reddit.	Geringsfüge hilff / mache die Etnig- keit starck.	Foible secours, est ren- du fort par la con- corde.
34. A perversis vi- tuperari deco- rum	Es ist eine ehr / von liberlichen (leu- ten.	C'est chose honora- ble estre viruperé de

- | | | | |
|-----|---|--|--|
| | presum e dall'
habito. | la persona. | at by the habite, |
| 26. | Il fiore tra le spine odora, e splende. | La flor entre las cábronerashuele y resplandeze. | A flower among thornes, sendeth forth as sweete sent, & giueth lustor. |
| 27. | Il termine della vita è prefisso a tutti. | A todos està señalado el termino de la vida. | The terme of life standeth to all things. |
| 28. | Il tutto ubbedisce al danaro. | Al dinero obedece todo. | All things obey money. |
| 29. | Le lodi restano doppo l'essequie. | Despues del entierro quedan las alabanzas. | Praises remaine after funerals. |
| 30. | Il pericolo comune unisce quelli, che discordano. | El riesgo comun junta los encontrados. | A common danger vnisseth men disagreeing. |
| 31. | Opera continuamente, accio il Demonio non ti preoccupi. | Trabaja continuamente, porque el Demonio no te sobrefalte. | Work continually, lest the diuell prevent thee. |
| 32. | Il cigno vadietro al suo funerale col canto sonoro. | El Cisne con canto entonado celebra sus exequias. | The Swan celebrateth her own funerals with a shrill tune. |
| 33. | Il consenso rende forti gli anti debili. | A los socorros flaquea la conformidad los debiles fuertes. | Concord maketh weak, helps strong. |
| 34. | Esser brasimato da' peruersi è del | Honroso es ser vituperado de los per- | It is a credit to be dispraised by lewd
As per |

rum.	ren) gescholten werden.	de garnemens.
35. Studiorum radices amara; fructus vero lapidi.	Des Studirens Wurzen (seind) bitter: die frucht aber wolgeschmackt.	La racine des estudes est amere, mais les fruits en sont sa- voureux.
36. Excelsus, humilia respicit.	Der hohe (Gott) si- het auff nider- trächtige ding.	Le Tres haut a regard aux choses ham- bles.
37. Flamma fumo proxima est.	Die flamm ist dem rauch am näch- sten.	Tres proche est la fla- me de la fume.
38. Adolescentes in anibus non in- struantur.	Junge gesellen solt in vnnütze dinge nit vnterwisen werdē.	Les Adolescents ne so- rent instruits en choses vaines.
39. In equulei quæ- stionibus, & suspitiis philo- sophandum est.	Auff der solter fra- gen / vnd auff die seufften / muß man fleissig nach denken.	A la question, torture & soupis, doit on estre bien au- se.
40. Contritio cor- dis, est secunda post naufra- gium tabula.	Zerknirschung des herzens / ist die ander taffel nach dem schiffbruch.	La contrition du co- ur, est comme vn second an, apres le naufrage.
41. Repetita plaga vexat aliquan- to amplius.	Widerholter streich vexet etwas wei- ter.	Sanglade reuerée, cuit au double.
42. Ursa cæcos lam- bit catulos.	Die Varn lecket ihre blinde jän- gen.	L'ours lèche ses an- yeugles Faons.
43. Ansam telocu- pletandiarripe modo	Ergreiffe nun die handhabe / (St- legenheit) dich	Empoigne promptemēt l'anse, ou l'occasio, de

decoro.

perverfos.

persons.

35. Le radice degli studi sono amare, ma li frutti saporosi. Las raizes de los estudios son amargas, pero los frutos laborosos. The rootes of studies are bitter: but the fruits are pleasant.
36. L' Altissimo, riguarda le cose humili. El alto Dios mira las cosas humildes. The high God respecteth low things.
37. La fiamma è prossima al fumo. Muy cercana al humo esta la llama. Flame is neere ynto smoke.
38. I giuueni non siano istrutti nelle vanità. No se instruyan los moços en vanidades. Let not young men be instructed in vaine things.
39. Nelle inquisitioni del tormento, e sospirare uide da filosofare. Entre los tormentos, y suspiros del potro se ha de filosofar. In examinations and tortures on the racke, one must speake wisely.
40. La contritione del cuore, è la seconda tavola, apresso il naufragio. La contricion del coracon es la segunda tabla despues del naufragio. Contrition of heart, is a second Table after shipwrecke.
41. La piaga rinouata trauaglia al quanto più. Llaga renouada lastima algun tanto mas. A stripe often inflicted, vexeth somewhat more.
42. L' orsa lecca i ciechi orfanchi. La orsa lame a los ciegos cachorrillos. Ashee Beare licketh her blind yvalps.
43. Prendi hora l' occasione d' arricchir. Ase de la occasion de enriquecerte ago. Take bold presently of an occasion to enrich

modò.	zubereichen.	der' enrichir.
44. Abrenuncia Satana, qui circuit, ut devoret.	Sage ab dem Satan / der herum geht / dich) verschlinge.	Renonce à Satan, qui rode par tout, pour se devorer.
45. Abstergenda in flicta infamia.	Angeheuchterschmachredt / soll man abwischen.	L'Infamie imposée, se doit essuyer & purger.
46. Ne gradiaris per tramitem incommodum.	Sehe nicht einen / unbequemen Pfad.	Ne veuilles cheminer par sentier inutile.
47. Inspirationibus internis attendas sedulo.	Den innerlichen einblasungẽ mercke ernstlich auff.	Entends diligemment aux inspirations intérieures.
48. Rutilans iubar in caverna corruscat.	Die röseliche feur- oder Sonnenstrahlen zwisgeren in der hõle.	Le rayon reluisant, resplendit en l'an- tre ou caverne.
49. Rebus tibi in- junctis incun- ctanter in- cumbe.	Den anbefohlenen sachen / lige ob- verzüglich ob.	Applique toy sans de- lay, es choses à toy enjoinctes.
50. Similis lactu- calabris.	Der Earrich / (ist) gleich den leffen.	telles levres, telle lai- que.
51. Expediit aspi- cias quod a- mittere possit.	Es ist mühsch / daß du ansehest was du verlierẽ kannst.	Il te convient regar- der à ce que tu peux perdre.
52. Ob breve deli- ctum, perpetuum supplicium.	Wegen einer turtzẽ Übertretung / eine ewige straff.	D'un court peché un perpétuel suppli- ce.

Die.

Les

- | | | |
|--|--|---|
| ricchirti. | agora. | inrich thy selfe. |
| 44. Renocia a fatana, il quale va attorno per diuorarti. | Niega a Satanas, que anda rodeando para tragarte. | Renounce Satan, vyho goeth about that he may deuoure |
| 45. La infamia impostati bisogna, che si purghi. | Ha se delimpiar la infamia puesta. | An inflicted infamie is to be vviped away. |
| 46. Non passeggiare per sentiere incommodo. | No andes por senda desacomodada. | VValkenor by an vnprofitable path. |
| 47. Attendi con diligenza alle ispiratione interne. | Atiende con diligencia a las inspiraciones interiores. | Attend in vvard inspirations diligently. |
| 48. Il raggio chiaro splende nella caverna. | El rayo relumbrante, resplandece en la caverna. | A glistering sun-beam shine: b bright in a Caeue. |
| 49. Da opera alle ordinationi seza tardanza. | Acude sin tardanza a las cosas que se te encargan. | Apply thy selfe vvithout delaying te matters enioyned thee. |
| 50. Lattuga simile alle labra. | Semejante es la lechuga a los labios. | Like lips, like Lettice. |
| 51. E utile preuere quelehe pitor perdere. | Conviene que mireres lo que puedes perder. | It is expedient that thou looke to that which thou must lose. |
| 52. Per breue delitto eterno supplitio. | Por el breue delitto, perpetuo castigo. | For a short sinne theve followeth a perperuall punishment. |
| 35. Ima- | Los | Back. |

53. Oblocutores, & susurriones, etiam cerdonibus exosi. Die widersprecher/ ohrenbläser/ oder aufferreder/ seind auch bey dē schue flickern verhasset. Les mesdisans & flagorneurs, sont hais mesmes des sauetiers.
54. Basilica reverenter visitanda. Die Tempel soll man ehrerbietig besuchen. Les Eglises se doivent visiter avec toute reverence.
55. Inter benignos sodales ne sis tetricus. Under freundliche mitgesellen/ seye nicht grob/ (oder vnfreundlich.) Ne soñ bigearre ny chagrin, entre compaignons amiables.
56. Supplicati succurrere ne pigeat. Dem flehendem zu hülf zukomen sey nicht verdroffen. Qu'il ne se fasse de secourir, c'est qu'il en fait humble requeste.
57. Figura sæculi instabilis. Die figur (vnd Gestalt) der zeitten/ ist vnbeständig. La figure du siècle est muable.
58. Mores imperatoris imitari, genus quoddam obsequii est. Des Keyfers sitten nachfolgen / ist eine art des gehorsams. Imiter les maurs de l'Empereur, est espèce de service.
59. Venusta facies, muta commendatio. Ein zierlich ansehe / ist ein stillschweigende Befürderung. Le maintien gracieux, est une louange tacite.
60. Eloquæ symphonia mulcet, & favorem obtinet. Die Wohlklangung der wohlredende begütiget/ vnder halter gunst. La douceur de l'éloquence, apaise le courroux, & obtient faveur.
61. Frivola voluptas in instanti perit. Nichts wertige wolust/ vergehet von stund an. Plaisirs vains & frivoles, perissent en vn instant.

- | | | |
|--|--|--|
| 53. Imaldicenti, e mormoratori sono in odio fino a gli usurari. | Los chismosos, y murmuradores, aun a los recondones son odiosos. | <i>Backbiters and whisperers, are hated even of base handy crafts men.</i> |
| 54. La chiesa è da esser visitata con riverenza. | La Iglesia se ha de visitar con reverencia. | <i>A Cathedrall Church is reverently to be frequented.</i> |
| 55. Trà compagni piccioli, non esser rigido. | Entre companeros apazibles, no leas defabrido. | <i>Be not thou churlish among kinde companions.</i> |
| 56. Non rinere sca foccorrere a chi supplica. | No empereces en socorrer a quicete lo supplica. | <i>Let it not irke thee to succour one humbly intreating.</i> |
| 57. La figura del secolo è mutabile. | La figura del siglo es instable. | <i>The fashion of this yvorld is changeable.</i> |
| 58. Imitare i costumi dello Imperatore e una sorte d'obediencia. | Imitar las costumbres del Emperador, es cierta manera de servicio. | <i>To imitate the manners of an Emperour, is a kind of obedience.</i> |
| 59. La faccia leggiadra, è una muta raccomandatione. | La cara graciosa, es recomendacion muda. | <i>A comely countenance, is a silent commendation.</i> |
| 60. L'armoma della eloquenza placa, & ottie fauore. | La consonancia della eloquencia halaga, y alcança favor. | <i>The sweetnes of eloquence doth mitigate anger, and obtaine favour.</i> |
| 61. Il piacer vano perisce in uno istante. | El vano deleite perece en un instante. | <i>A frivolous pleasure perisheth in an instant.</i> |
| 61. Le | Las | <i>Vvany</i> |

- | | | |
|--|---|---|
| 62. Præclara accu-
ratè agenda. | Zürreiffliche sachen
seindt ernstlich
zuverrichten. | Les choses d' impor-
tance, se doivent
traicter avec grãd
soing. |
| 63. Liberosum
procreatio, an
gor voluntari-
us. | Die erzehlung der
Kinder / ist ein
williger kummer. | La procreation des
enfans, est vne sa-
tigue volontaire. |
| 64. Negligentiã ju-
ventus sylve-
scit. | Versäimuß macht
die jugend wild. | La jeunesse non culti-
vée, deuiet toute sau-
vage & farouche. |
| 65. Circumstantia
piaculum ag-
gravat. | Der vmbstand
macht das laster-
stück schwerer. | La circonstance ag-
grave le delict. |
| 66. Saturitas ille-
cebrarium nu-
trix. | Ueberfluß ist ein
Saugam (od ernäh-
rerin) der mutwill. | La saturitiẽ & reple-
tiõ, est nourrice de li-
briçitiẽ & pesulãce. |
| 67. Vulgi genius
perplexus. | Deß Pöfels sinn
(vnd Meinung)
ist verwirrt. | Le naturel du popu-
laire est variable. |
| 68. Ad calamitatẽ
quilibet fu-
mor sufficit. | Ein jedes märe (vñ
gässere) ist genug
zur arbeitsseligkeit. | La moindre rumeur
suffit à la calami-
tẽ. |
| 69. Ingenuis acer-
ba penuria. | Den freye gemüte-
ren ist dürfftigkeit
sehr herb. | L'indigence est ame-
re aux gens bien
nez. |
| 70. Pravus culturã
fit frugi. | Ein böser / wird
häußlich durch
jucht. | Le debauche, par bon
regime, se rend vi-
tile & mesnager. |
| 71. Ut languent fo-
lio lilia palli-
do. | Wie die lilien mit
den bleichen blet-
terẽ verwelckẽ. | Comme les li-
fleurs, ont la feuille
le pãle. |
| 72. Sic splendor ni-
tidis | Also der glantz so in
den | De mesmes, le lustre
ressplen. |

- | | | |
|---|--|---|
| 62. Le cose importanti s' hanno da fare accuratamente. | Las cosas excellentes se han de tratar con cuidado. | <i>Worthy things are to be done accurately.</i> |
| 63. La procreazione de figliuoli è tormento volontario. | La procreacion de los hijos, es fatiga voluntaria. | <i>Procreation of children is a voluntary pain.</i> |
| 64. La gioventu negletta insaluatichisce. | La juventud inculta, se haze silvestre. | <i>Youth not looked to waxeth wilde.</i> |
| 65. La circostanza aggrana il peccaro. | La circunstancia aggrava el peccado. | <i>The circumstance doth aggravate the offence.</i> |
| 66. La satieta è ballia della piacevolezza. | La hartura, es ama de deleites. | <i>Fulnesse is the nurse of vvanneesse.</i> |
| 67. La natura del volgo e mutabile. | El natural del vulgo es perplexo. | <i>The nature of the common people is vncertaine.</i> |
| 68. Alla calamita, ogni rumor basta. | Para la calamidad qualquier rumor basta. | <i>Any rumour sufficeth to calamitie.</i> |
| 69. La carestia è acerba à nobili. | La falta es amarga a los bien nacidos. | <i>Penury is bitter to a gennuine men.</i> |
| 70. Lo scorile con la coltura diuenta fertile. | El ruin, con buena educacion, se haze de provecho. | <i>A vicked person by good ordering is made good.</i> |
| 71. Come i gigli languiscono con la foglia pallida. | Como se marchitan las azucenas con la hoja amarilla. | <i>As Lillies wither with a pale leaf.</i> |
| 72. Così lo splendore | Assi al lustre que resplan. | <i>So brightnesse shat shinceth</i> |

tidis qui radiat genis:	den weissen ba cken leuchtet:	resplendissant, es joues vermeilles & polies,
73. Et pennis voli tans forma fu gacibus,	Und die Gestalt / so mit geschwinde denn dahin fliehet.	Et la beauté, s' enpo lant d' aile isne le.
74. Cursu percele ri, fata ubi ve nerint.	Wie sehr schnellern lauff / so die be stimte zeit to met.	Al' arrivee du des tin, venant a' un cours subir.
75. Perpulchri spo lium corporis horridum:	Wird ein schreckli cher raub des sehr zierliche leibs sehn:	Rendront i' effroyable despoille d' un aggreable corps,
76. Et nugas fragi les ludibrio da bunt.	Und die vergänglich e kinderspiel zu einem gelächter machen.	Et rouses aures pe rissables babioles, ridicules.
77. Turgida cura rum tempestas obruit Aulas.	Ein aufgeblasen ge witter der sorgen übersäet die Hoff haltungen.	Vn orage enflé de sou cis, submerge les palais royaux.
78. Invisa imperia nunquam reti nentur diu.	Verhasste Regie rungen werden nichts lang er halten.	Les gouvernemens o dieux, ne sont long temps rete nus.
79. Hora permutat itina summis.	Eine Stund kehrt das vnderst zu o berst.	Vne heure vient, qui mue les choses hautes es plus ab iectes.
80. Non est è terris mollis ad astra via.	Von der erden / zu dem gestirn / ist kein weicher weg.	De la terre aux est oiles, la voye n' est pas aisée.
81. Nobilitas ne qui-	Der Adel / ist der hoff-	La noblesse sert sou vent

- dore; che scaturisce dalle polite guance. *resplandecē en las luzientes mexillas. shineth in cleare cheeks:*
73. E la bellezza, che vola con fugaci piume. *Y la hermosura que buela con plumas huidoras. And beautie flying with swift wings.*
74. Quando faranno uenuti i fati, con veloce corso. *Quando con apresurado curso vieren los hados. When the destinies shall come with speedie course.*
75. L'horrida spoglia del bellissimo corpo. *Del despojo aspero del hermoso cuerpo. The horrid spoile of the beautifull corps.*
76. Ele fragili bagattelle, daran no ad essere schernite. *Y de las niñerías fragiles haran burla. And the fading trifles they shall make ridiculous.*
77. La gonfia tempesta delle cure sommerge le sale. *La hinchada tempesta de los cuidados, hunde los palacios. A swelling tempest of cares ouerwhelmeth Kings Courts.*
78. Gli imperi malveduti non lono ritenuti gran tempo. *Los imperios abotrecidos, nunca se conservan mucho tiempo. Hated Governments are neuer retained long.*
79. Vn' hora cambia le altezze con le bassezze. *Vn' hora trueca lo alto con lo baxo. Time changeth the best things for the worst.*
80. La via dall' terra al cielo non è piacevole. *De las tierras a las estrellas no es facil el camino. The way from earth to the starres is not easie.*
81. La nobilità è vela. *La nobleza es cubi. Nobilitie is a veil.*

quitæ velamē. bopheit decimarel.

Gent de Soyle, Et con-
Genture de la meschan-
cel.82. Flagitium, quod
astu celatur, et
casu indicat.Ein vbelthat, die
durch list verbâlet
wird, / zeigt das alter
(die list) an.Le crime celé par a-
stuce, est à la lōgue d'
Rouvers par l'age.83. Asinus ad lyrā;
anser inter O-
lores.Ein Esel zur Ecy-
ren: ein Gans vñ
der den Schwane.L'Asne à la har-
per, l'Oye entre les cy-
gnes.84. Considera, quā
abominabi-
le sit blasphe-
mare.Betrachte / wie
abscheulich es sey /
Gott lästern.Considere combi-
en c'est chose abomi-
nable, de blasphé-
mer.85. Seditiosi Reipu-
blicæ ruina.Aufstührer (feind)
des gemeinen nu-
ges vñ dergang.Les seditieux sont
la ruine de la Repu-
blique.86. Accusator, qui
confortē defert,
sele intueatur.Der kläger, so sein
mitgenossen antla-
get / beschê sich selber.L'accusateur qui
dresse son cōsaignon,
s'ise bien à seymesme.87. Suspicio neces-
situdinis venenū.Argwohn ist der
freundschaft misstr.Le soupçon est poi-
son de l'amitié.88. Qui tangit picē
inquinabitur
ab ea.Wer pech anrüh-
ret / wird darvon be-
sudelt.Qui touche la poix,
ou la manie, s'en
trouvera souillé.89. Defunctum nō
insectaberis ma-
ledictis.Den abgestorbe-
nen verfolge nicht
mit schmähworten.Ne persecutes le
trespassé, d'injures
ou maudissons.90. Iniquorum le-
cūcus successus
non te offendat.Der ungerechten
allēlicher sorten
soll dich nicht ver-
driessen.Quelle prospère suc-
ces destimpuer, ne t'
offense ny scandalize.91. Magistrū delude-
te insipientis est.Seinen maister ver-
lachen / siehet vñ weisen
zu.Se moquer de son
maître, c'est le faire
d'un badin.92. Nitimur in ve-
ritum, cupimus
quo negata.Wir strebē nach der
verborrenen vñ be-
geren abgeschlagene
ding.Nous nous efforçons
à ce qui est despendu,
Et contredisons les chos-
es à nous nées.

- tielame della
 malitia.
82. Il tempo scuopre
 il misfatto, ch' è
 celato p astutia.
83. L' Asino alla lira
 l' oca trà cigni.
84. Considera quā-
 to sia abomi-
 nevole la be-
 stemmia.
85. I seditioni son ro-
 uina della Re-
 publica.
86. L' accusatore, che
 palela il conste-
 rimi ti s'elstello.
87. Il sospetto è ne-
 leno dell' amicitia.
88. Chi tocca la pe-
 ce sarà imbrat-
 tato da quella.
89. Nō perseguirare
 il morto con le
 maledicenze.
90. Il prospero suc-
 cello de' cartiui,
 non t' offenda.
91. Burlarsi del mae-
 stro è cosa da pazzo.
92. Noi ci sforzia-
 mo alle cose uietate,
 e desideriamo le
 negate.
- cubierta, de mali-
 cia.
- Travessura que co-
 astucia se enenbre
 la edad la demuestra.
- Asno para la vi-
 guela; ganso entre
 los cuñes.
- Considera quan-
 abominable cosa
 sea blasfemar.
- Los alborotado-
 res son ruyna de la
 Republica.
- El acusador, que
 denuncia de su cōsor-
 te, mirese à si mismo.
- La sospecha es pō-
 zona de la amistad.
- Quien toca la
 pēz; mancharase
 con ella.
- No persigas con
 palabras malas al
 difunto.
- No te ofenda el
 prospero succello de
 smalos.
- De necio es, hazer
 burla del maestro.
- Forzejamos a lo
 vedado; y deslea-
 mos las cosas nega-
- le vnto vrickadness.
 Time doth disclose
 vricked astuties
 cunningly concea-
 led.
- An asse to the bar-
 pe; & Goose among
 swannes.
- Consider how ab-
 hominable a thing it
 is to blaspheme.
- Seditionary persons
 are the ruine of a
 Common-wealth.
- Let that accuser lo-
 ke vnto himselfe that
 accuseth his fellowe.
- Suspicion is the ba-
 ne of friendship.
- He that toucheth
 pitch, shall be defiled
 therewith.
- Thou shalt not per-
 sue the dead with
 euill speeches.
- Let not the prospe-
 rous successe of vn-
 just men offend thee.
- It is the part of a
 fool, to delude his
 Maister.
- We strine for that
 which is forbiddē and
 for things denied.
- La vs.
- sloth.

- | | | |
|--|---|--|
| 93. Acedia vitiiis fo-
mitem suppe-
ditat. | Sorglosigkeit rei-
chet den lasteren
jünder. | La paresse four-
au vise d'aliments. |
| 94. Desidi semper
feria. | Einem faulen ist
es immerdar Feer-
tag. | Il est rom les jour
feste, pour l'oisif. |
| 95. Verordes verbis
non subigun-
tur. | Die vnrichtigen
sind nicht mit wor-
ten nicht demmen. | Les fols, & estom-
di, ne sont subjug-
uez de paroles. |
| 96. Insidiatur, qui
admodum blä-
ditur. | Der stellet einem
heimlich nach / der
vass schmeichlet. | Celuy veut trahir
qui beaucoup flase. |
| 97. Assentatio ma-
gnatum perni-
cies. | Zuchoschwänke-
ren ist grosser Her-
ren verderben. | La complaisance
ou flatterie, est la
perte des grands. |
| 98. Sophista tergi-
versari solet. | Ein betrieger
pfflegt heimlich auf-
flucht zusuchen. | Le vray sophiste
de costume de ter-
giverser, & cherche
des eschapatoires. |
| 99. Luxum suadent
lascivi, non so-
phi. | Die gensen rah-
ren zur ohnmächtig-
keit / vund nicht die
Wensen. | Les lascifs, exhor-
tent à superfluité
non les sages. |
| 100. Stulti doctri-
nam spernunt,
& manticam à
tergo occulūt. | Die Thoren ver-
achten die lehr / vnd
verbergen ihren
weidsack auff dem
rücken. | Les niais mespri-
sent la doctrine, &
cachent le bissac de
leurs sautes derrière
leur dos. |

- | | | |
|---|---|--|
| 93. L' Accidia e esca
alli viti. | La pereza fomē-
ta los vicios. | <i>Slothfulness mi-
nistreth rinder to vi-
ces.</i> |
| 94. All' otioso è
sempre festa. | Para el floxo si-
empre son fiestas. | <i>There argalvvaies
holly daies to a lazie
person.</i> |
| 95. I matti non si
sottomettono
alle parole. | Los de malas en-
trañas no se rinden
con palabras. | <i>Foolish men are
never subdued vvith
vvords.</i> |
| 96. Infidia chi trop-
po accarezza. | El que mucho
halaga, pone asse-
chanzas. | <i>He that flattereth
much, lieth in vvaie
to deceiue.</i> |
| 97. L' adulatione è
destruttione de
grandi. | La lisonjaes de-
struyction de los
Principes. | <i>Flatterie is the de-
struction of great
men.</i> |
| 98. Il sofista suol
tergiuerfare. | El sofista suele
buscar por donde
escaparle. | <i>A Sophister is ac-
customed to shift.</i> |
| 99. I lasciuu non i
savi essortano
alle superfluità. | Los lascivos a-
consejan el dema-
siado regalo, no los
sabios. | <i>Lasciuious, not
wise men, persvade
excesse.</i> |
| 100. Gli stolti sprez-
zano la dottri-
na, & asconda-
no dietro la sac-
coccia. | Los necios de-
sprecian la doctri-
na, y esconden la
alforja de atras. | <i>Fooles despise le-
arning, and hide the
vvaller of their
ovvn faults behind
their backe</i> |

CENTU-
RIA SECUN-Das ander
Hundert.SECONDE
CENTURIE.DA
DE PRUDEN-
TIA. ET IMPRUDENTIA.Von Fürsichtig-
keit vnd vnfür-
sichtigkeit.DE SAGESSE
ET FOLIE.101. Ambula cū
prudenti-
bus, & cal-
caribus non
indigebis.Wandele mit den
fürsichtigen / so
wirstu keiner sporen
bedürffen.CONVERSE avec-
ques les prudēs,
& lors n' aurā
besoyn d' esperon.102. Sapienti sua
fors placet.Dem wesen ge-
falle sein loß / oder
glückfall.Le sage se contente
de sa condition.103. Expende robur
prius, quam
quidquam ag-
grediari.Erwege deine
stärke / ehe dann du
etwas antrittest.Espreuve tes for-
ces par avant que ri-
en entreprendre.104. Fronte capilla-
ta, post est oc-
casiocalva.Gelegenheit ist an
der stirn haarig / a-
ber hinten kahl.L' occasiō a le front
chevelu, mais par
derriere est chauve.105. Non temerē
corripit, qui
prospicit.Der fällt nicht
leichtfertig / der für
sich lüget.Subitement ne
chet, qui devant soy
regarde.106. Sopitas dudū
simultates ne
suscites.Heimlichē / lang
entschlaffen neid/
wecken nicht auff.Ne resveille le
malalent, des long
temps endormy.107. Sustine, absti-
ne; mori me-
mento.Leid/meid: Ge-
dult / sterben.Endure, & sit ab-
stien; & que dois
mourir, se souviens.

Auff.

Le

CENTU-CENTU The second

RIA SECON- RIA SEGUN- Centurie,

D A.

DELLA PRV-
DENZA ET IM-
prudenza.

D A.

DE PRUDEN-
CIA Y IMPRV-
dencia.

OF VVifedome,
and Folly.

101. Camina co'
buoni ne
hauerai bi-
sogno di spero-
ni.

A Nda con los
prudentes, y
no aurás ne-
cesser espuelas.

W alke vvith the
prudent, and
thou shalt not need
spurs.

102. Al sauo piace
la sorte sua.

Al sabio su fuer-
te le agrada.

A vvise man is con-
tent vvith his owne
condition.

103. Misura la for-
za, prima, che
cominci qual-
che impresa.

Ponderatus fu-
erças, antes que a-
cometas alguna
cosa.

Try thy strength
before thou exercise
anything.

104. La occasione è
capelluta in frôte
dietro è calua.

La occasion tiene
la frête co' cabello,
y por detras, es calua.

Occasion hath a
hairy forehead, but is
bald behind.

105. Nò cade teme-
rariamente chi
ben riguarda.

No cae temera-
riamente quien a-
delante mira.

He fallerh not sud-
denly that loogeth
before him.

106. Non siuegliare
gli odi occulti
di lunga tēpo.

No despiertes las
enemistades, poco
ha adormecidas.

Stirre not vp grud-
ges that haue long
slept.

107. Sopporta, alti-
enti, ricorda-
ti del morire.

Suffre, refrena-
te; acuerdate, que
has de morir.

Endure, abstaine,
remember to die.

108. La

La B 4 Delay

108. Mora odio est: verum dat vires. Aufschub ist verdrüßlich: gleichwohl gibt er kræfte. Le retardement est fâcheux, neantmoins donne force.
109. In portu navigat, qui se probe novit. Der schiffet am gestad / oder hafen / welcher sich selbst recht kenne. En haulte seur navigue, qui bien se sçait cognostre.
110. As speciei, vinum animæ, speculum est. Das Erß / oder Metall / ist der gestalt / der Wein / der Seelen spiegel. L'airain est le miroir du corps, le vin celuy de l'ame.
111. Oculus heri impinguat equum. Das Aug des hantierren / meßter engraisse le cheval.
112. Beneficium accipere, libertatem vendere est. Gutthat entpfangen / ist (seine) freyheit verkauffen. Recevoir vn bienfait, est vendre sa liberté.
113. Præcipitis judicii comes est poenitentia. Eines vnbedachten vrtheils gesart / ist Reu. La repentance est compaignie ordinaire d'un jugement temeraire.
114. Dolenti non est adhibenda fides. Einem schmerckleidenden / soll man nicht glauben gebē. Adjouster foy ne se doit, à qui se deult.
115. Sponte oblatum, dupliciter gratum. Ein frey erbiertē / ist doppel angenehm. Ce qui volontiers s'offre, aggree au double.
116. Cavendi oportunitas non est omittenda. Die bequemblichkeit sich zu hüten / ist nicht zu vnderlassen. L'opportunité de se prendre garde ne doit estre obmise, ou negligee.
117. Citiùs adest periculum, si vilipendatur. Viel bald er ist gefähr vorhanden so mans gering schätzet. Plus tost arrive le danger, si on en fait peu de cas.
118. De-

- | | | |
|--|--|--|
| 108. La tardanza è
odiosa, mada
forze. | La tardanza es
odiosa, pero da fu-
ercas. | <i>Delay is hatefull:
but it giueth
strength.</i> |
| 109. Chi ben si co-
nosce naviga in
porto. | En el puerto na-
vega quien bien se
conoce. | <i>He sayeth in the
hauen that norreith
himselfe yvell.</i> |
| 110. Il metallo è
specchio della
bellezza, il vi-
no dell' anima. | El metal es espe-
jo de la cara, y el vi-
no del alma. | <i>Brasse is the loo-
king glasse of the bo-
dy; and wine of the
mind.</i> |
| 111. L' occhio del
padrone ingras-
cia il cavallo. | Elojo del amo,
engorda al caval-
lo. | <i>The eye of the Ma-
ster fatteneth the hor-
se.</i> |
| 112. Riceuer bene-
fitio, è vender
la liberta. | Recebir benefi-
cio, es vender la li-
berta d. | <i>To receiue a bene-
fite, is to sell libertie.</i> |
| 113. La penitenza è
cōpagna del giu-
ditio precipitolo. | El arrepentimiē-
to es cōpañero del
juizio incōsiderado. | <i>Repentance is the
companion of a rash
iudgement.</i> |
| 114. A chi si lamen-
te, non è da cre-
dere. | Al lastimado no
se ha de dar credi-
to. | <i>Credit is not to bee
giuen to a repiner.</i> |
| 115. L' offerta spon-
tanea è doppia-
mente grata. | Lo que de gana
se offrece agrada al
doble. | <i>A thing voluntar-
ily offered, is double
vvelcome.</i> |
| 116. L' oecasionē di
guardarsi non
deue tralasciar-
si. | La opportuni-
dad de recatarse no
se ha de dexar. | <i>An opportunitie of
taking heed, is not to
be omitted.</i> |
| 117. Il pericolo spre-
zandosi s' appre-
senta più tosto. | Mas presto vie-
ne el peligro si d el
se haze poco caso. | <i>Sooner happeneth
a danger, if it bee
little regarded.</i> |
| 118. Quel | Hase | <i>B s That</i> |

118. Deliberandum
est diu, quod
statuendum est
semel. Man soll lang
berathschlagē / was
man einmal be-
schließen muß. On doit longue-
ment deliberer, sur
ce qui se doit une fois
resoudre.
119. Ad consiliam
ne accesseris, an-
tequā voceris. Gehentste zum
rathschlag / che dan
du beruffen wirst. Ne te foyres en
conseil, premier qu'
y estre appelle.
120. Silentii tutum
præmium. Stillschweigē hat
einen sicheren lohn. Le loyer du silen-
ce est seur.
121. Fluxo ne fide
colori. Bertram nicht ver-
gänglichlicher farbe. Ne te fies en con-
leur instable.
122. Siste gradum;
depone fastū:
quid vesper ve-
lit incertum. Bleib in de reit:
leg ob dein hoch-
müt: was der abend
bringen / ist vngerath. Arreste ton pas, &
abats ton orgueil:
incertain est ce que
le soir amaine.
123. Emere malo,
quā rogare. Ich will lieber
kaufen / dan erbitten. J'aime mieux a-
cherer, que medier.
124. Interdum ve-
teratorem fin-
gere nō iuvat. Bisweilen hilft
einem argen schalck
sein dichten nichts. Il ne sert de riē quel-
que fois, à un vzeux
trompeur, de mentir.
125. Vitæ finem per-
pende: de tra-
stino haud ul-
lus securus. Erwäge deines le-
bens ende: von mor-
gen ist nicht einer si-
cher. Pense à la fin de
ta vie; da tendema-
in aucun n'est assen-
rē.
126. Lacrymæ for-
minarum ne
te fallant. Der Weiber
thranen laß dich
nicht betriegen. Ne te trompent,
des femmes, les lar-
mes ny pleurs.
127. Desine oggan-
nise conjux, si
nil respondeas. Dein ehefray wird
aufhören dir zuwi-
derbellen / wann du
nichts antworrest. Ta femme cessera
de te rebecquer si ri-
en ne luy respond,
128. Thesaurum &
talentū ne ab-
scondas in agro. Deinen schatz
vnd pfund / vergra-
be nicht in de acker. Negascha auch bap
ton trafor & talent.
129. Adversus sti-
gen dem sta-
Nō regimber du
ralon,

118. Quelche in una so
la volta si deue sta-
bilitare, s' hàda deli-
berare in lungo
tempo.

119. Non t'acostarai
al consiglio, che
prima non s'ii
chiamato.

120. Il premio del
silentio è sicuro.

121. Nò còfidare nel
color che passa.

122. Ferma il passo,
depone l'orgo-
glio, è in certo quel
che la fera apporti.

123. Amo più com-
prare, che pagar.

124. Non giouata
hora chel' vec-
chio finga.

125. Essamina il fi-
ne della vita, di
domane neffun-
no è sicuro.

126. Le lagrime del
le donne non
t'ingannino.

127. La moglie las-
sera di borbota-
re, nò rispon-
dèdo tu nulla.

128. Non sepellirai
nel cāpo il reso-
ro ne l' talento.

129. Nò recalcitrare

Hase de delibe-
rar mucho tiempo
lo que de vna vez
se ha de assentar.

No llegues a la
consulta antes de
ser llamado.

Seguro es el pre-
mio del callar.

No confies en el
color que se passa.

Deten el passo, a-
bate la altivez;
pues es dudoso le
que traia la tarde.

Mas quiero com-
prar, que rogar.

Alguna vez el fin-
ga nò le es de pro-
vecho al taymado.

Pondera el fin
de la vida, pues na-
die está seguro de
lo de mañana.

No te engañen
lagrimas de hem-
bras.

Dexara de grunir
la muger si nada le
respondes.

El tesoro, y el ta-
lento nò le escon-
das en el campo.

No des cozes

That is long to be
deliberated, which
once to be determi-
ned.

Come not so a Co-
uncell before thou be
called.

The reward of si-
lence is safe.

Trust not a fading
colour.

Stay thy step; lay a-
side pride: it is vncer-
taine what the eue-
ning bringeth.

I would rather buy,
then beg.

Sometimes it anai-
seth not an old craft-
ie, & neuer to lie.

Consider the end
of thy life: there is
not any assured of
the morrow.

Let not the teares
of women deceive
thee.

Thy wife vill be a-
ue prattling, if thou
answer her nothing.

Hide not thy trea-
sure and talent in
the field.

Kick not against
the pricke.

- | | | |
|--|--|--|
| mulū ealcaneo
ne calcitres. | Chel tritt nicht mit
den versen. | talon, encontre l' es-
guillon. |
| 130. Medacem me-
morem esse o-
portet. | Ein lügner muß
ein gute Gedäch-
niß haben. | Il faut que le men-
teur ait la memoire
bonne. |
| 131. Pro dote solū-
modo ne du-
cas vxorem. | Der heimsteur
'Braut'schases) al-
lein halben / nimt
kein Weib. | N' espousez femme
pour son douaire tāt
seulement. |
| 132. Suo indicio so-
rex deprehen-
ditur. | Die spitzmauß
(ratt) wird durch
ihr eigen Anleitung
errapt. | Le Rat est (soudain)
attrapé par sa mani-
festation propre. |
| 133. Nuptam ad se-
creta ne admit-
tas : garriendo
enim ambos
perdet. | Die vermählee
laß nicht zu deinem
heimlichleichen: dan
durch ihr schwätzen
würdt sie beyde ver-
derben. | N' admetz ta sem-
me en tes secrets, qu'
en caquestant, elle
ne vous ruine tous
deux. |
| 134. Desolatos de-
ridere, demen-
tia est. | Die verlassene
auslachen / ist eine
unsinnigkeit. | C'est manie, que se
mocquer des deso-
lez. |
| 135. Cives ob poli-
tiam, non pro-
pter moenia. | Burger sind we-
gen der Policen /
nicht wegen der
ringmauren. | Les Citoiens sub-
sistent par bonne po-
lice, & non au regard
de leur murailles. |
| 136. Abyssum divi-
ni numinis, &
arcana ne scru-
teris Omnipoten-
tis. | Den abgrund
Götliche gewalts/
und die heimligkei-
ten des Allmächtigen /
solstu nicht er-
grüblen. | Ne recherches trop
curieusement l' a-
bisme du divin pou-
voir, ny les secrets
cachez du Toutpui-
sant. |
| 137. Verlusis con-
sulendo nego-
tiatur. | Der arglistig
handlet mit Rath. | Le fin fait ses nego-
ces, avec l' aduís d'
aut ruy. |

- | | | |
|---|---|--|
| col calcagno cō-
tra lo stimolo. | con el calcañar
contra el aguijon. | <i>a prickt vwith thy
heel.</i> |
| 130. Al bugiardo
bisogna esser
ricordeuole. | Al mentiroso
conviene ser me-
morioso. | <i>It behooueth a lyer
to haue a good me-
mory.</i> |
| 131. Non prender
moglie solo per
la dote. | No te cases sola-
mente por la dote. | <i>Marrie not a vvi-
fe for her dowrie o-
nely.</i> |
| 132. Il sorcio è preso
per lo suo in-
ditio. | El ratonzillo se
coge por su indi-
cio. | <i>The Rat is taken
vnapwares by her
ovvne bevraying.</i> |
| 133. Non ammette-
re à segreti la
maritata, per-
che ciarlano
perderà ambi-
due. | No admiras la
casada a tus secre-
tos, porque char-
lādo echara a per-
der a entrambos. | <i>Admit not thy vvi-
fe to thy secrets: for
she vvil vndoe you
both by charring.</i> |
| 134. Pazzia è beffa-
re i miseri. | Desatino es, bur-
larse de los de ster-
rados. | <i>It is folly, to deride
the desolate.</i> |
| 135. I cittadini per-
la politia, non
per le mura-
glia. | Ciudadanos son
por la policia, y no
por las murallas. | <i>Citizens consist
by ciuill gouernmēt,
not in regard of
their vvalls.</i> |
| 136. Non cercherai
l' abisso della
Deità, ne segre-
ti dell' omni-
potente. | No escudriñes el
abismo de la diui-
nidad, ni los pro-
fundos secretos del
toto poderoso. | <i>Pry not into the
depth of the Diuine
pouer, nor the se-
crets of the Almightie.</i> |
| 137. L' astuto nego-
cia consiglian-
dosi. | El astuto nego-
cia, tomando pare-
cer de otro. | <i>A craftie man is
busied in aduising
vvith others.</i> |

138. Discretus esto in diluendis neophytorum defectis. Sey/befcheidend/ Son discret en effa-
in dem du die ange- cant & supportant
hende schuler straf les defauts des non-
fest. vœux apprenus.
139. Exprime conce- Exkläre deine mat- Exprime ta conce-
ptum cum nung/ mit ein torn pson accorremens.
grano salis. sals: (das ist/ mit
verständlichkeit.)
140. Elephantem Den Elephanten Tu cognoistras l'
ex probolscide, (erfenne) am rüssel/ Elephant à la trom-
ex ungue leo- den Löwen an den pe, & le Lyon à la
nem. flawen. griphe.
141. Uttere presen- Gebrauch die ge- Use des choses pre-
tibus, & tecu gentwerrige ding/ sentes; & habites
habita. vnd wohne bey dir chez roy.
selbsten.
142. Soli lumen ne Leuchte der Son- No prestes de la
mutues. nen leuchte. lumiere au soleil.
143. Unica hircun- Eine eingiae Voe seul's hyron-
do non facit Schwalb / macht dellene fait pas le
ver. den Frülting nicht. printemps.
144. Dulce bellum Den vnerfahrne Aux inexperts, la
inexpertis. ist der Krieg süß. guerre semble douce.
145. Merx autranea Angebottene La marchandise
pulee. Wahr stincken offerre par.
146. Posterius casus Zukunfftige säll/ Les futurs acci-
providendi. soll man zuvor ver- dens se doivent pré-
sehen. voir.
147. Piscator ictus Der fischer wirdt Le pefcheur strap-
labie. von streichen stug. p'devient sa-
148. Ne futor ultra Dees schuster (von Le Cordonnier ne
crepidam. theil) nicht über den se doit mesler que de
Pantoffel. ses soulers.
149. Margaritas ante Die Perlen Il ne faut jeter les
te positas ne wiff nicht vor die perles devāt les pour-
projicias. Schweß. ceaux. Les

138. Sarai discreto, nel tor mai di fetti de' noui. *Don quitar defectos a los principiantes se discreto.* *Be discreet in vvasing away the defects of new professors.*
139. Esponi il concetto col grano del sale. *Declara el concepto con grano de sal.* *Expresse thy conceits vitally.*
140. L'Elefante dal corno, il leone dalle vnglie. *Al elefante conocerás por la trópa, y por la vña al leon.* *Thou shalt know an Elephant by the snout, and a Lyon by the parr.*
141. Serueti delle cose presenti, & habitateco. *Vsa de las cosas presentes, y habita contigo.* *Vse things present, and liue with thy selfe.*
142. Non prestare il lume al sole. *No prestes luz al sol,* *Lend not light to the Sunne.*
143. Vna rondine non fa primavera. *Vna golondrina no haze verano.* *One flyalleyn maketh not a Sommer.*
144. La guerra è dolce agli inesperti. *Dulce es la guerra a los no experimentados.* *Warre is sweete to vnexperienced.*
145. La mercancia offerta spuzza. *La mercaderia ofrecida huele mal.* *A proffered merchandise stincketh.*
146. I casi auuenire s'hanno ad antinedere. *Los casos venideros se han de mirar antes.* *Future casualties are to be foreseen.*
147. Il pescatore ferito, diventa saggio. *El pescador herido se haze cuerdo.* *A Fisher-man, being strooke, groweth wise.*
148. Ne' l'calzolaro, oltra la pantofoola. *No se meta el calzetero en mas de la china.* *Let not the Shoemaker meddle aboue the shoe.*
149. Non gittar le perle innanzi a porci. *No arrojes perlas delante los puercos.* *Cast not pearles before swine.*

150. Veteris litis jurgia non re- fricanda.	Einer alten recht- fertigung geßuß soll man nicht wider auff- tragen.	Les differens de vi- elles cōtroverses, ne se doivent raffreschir.
151. Latet anguis in herba.	Es ligt eine Schlang im Kraut verborgen.	La couleuvre se muse en l' herbe.
152. Diluculo sur- gere saluberrim- um est.	Morgens früh auffstehen ist am heilsamsten.	Lever matin est chose tres saine.
153. Angustum an- nulum ne ge- stato.	Einen engen ring trage nicht.	Ne portes vn an- neau trop estroit.
154. Quot homi- nes, tot senten- tia.	Wie viel men- schen / so viel men- nungen.	Autant d' hom- mes, autant d' opi- nions.
155. Ignem gladio ne fodito.	Grabe nicht im Feyr mit einem schwert.	Ne ratisse lesen avec le glaive.
156. Monarchia perfectissima gubernatio.	Die Monarchen ist die vollkommen- ste Regierung.	La monarchie est le plus parfait gou- vernement.
157. Auceps fistulā volucrum deci- pit.	Der Vogler be- reutet den vogel mit der pfeiff.	L' oyseleur decoit l' oiseau a la pi- pee.
158. Pugil suum re- gressum denuo pugnando qua- litercunq; cō- pensabit.	Ein kēpfer bringet sein hinder sich zue- ten wider ein / wann er auß new strei- tet.	Le champion re- compense par sou sa- fuisse, en comba- tant derechef.
159. Confestim di- scute obscūra.	Entscheide bald das dunckele.	Depeste toy prompte- ment de route doubte.
160. Bis pueri se- nes.	Die alte seind zweymal kinder.	Les vieillards sont deux fois enfans.
161. Cubiculo clau- so	In verschloßner kam-	A chambre close l' raison

- | | | |
|--|---|--|
| 150. Non ricordar
le contese del-
la lite vecchia. | Riñas de pleito
antiguo no se han
de refrescar. | The braules of an
old cōtention are not
to be renewed. |
| 151. Il serpente è
nascosto nell'
herba. | Encu breselacu-
lebra en la yerva. | A snake lurketh in
the grasse. |
| 152. Leuarsi di bu-
on hora è salu-
tifero. | El levantarse de
mañana es muy sa-
ludable. | To rise early is ve-
ry vvholefome. |
| 153. Non portare a-
nell'o stretto. | No tráygas anil-
lo estrecho. | VVentre not a strait
ring. |
| 154. Quãti huomi-
ni, tanti pare-
ri. | Quantos hom-
bres tantos parece-
res. | So manymen, so
many opinions. |
| 155. Non cauerai il
fuoco con la
spada. | No escarves el
fuego con la espa-
da. | Stirre not the fire
vvith thy svord. |
| 156. La Monarchia
è perfettissimo
gouerno. | La monarchia
es perfectissimo
gouierno. | A Monarchie is a
most perfect govern-
ment. |
| 157. L' ucellatore
inganna l' ucel-
lo col fischio. | El caçador con
el reclamo engaña
al ave. | The Fovvler de-
ceiveth the bird
vvith his pipe. |
| 158. Il combattito-
re compenſera
il suo regresso,
combattendo
di nuovo. | El luchador en
alguna manera re-
compensara su huy-
da, tornando à pe-
lear de nuevo. | The Chāpion vvill
some vvay make a-
mends for his going
backe, by fighting a-
fresh. |
| 159. Dichiarà quãto
prima le oscurità. | Desébuelve presto
las cosas obscuras. | Shake off doubts
speedily. |
| 160. I vecchi son
due volte faciulli. | Los viejos dos
vezes son niños. | Old men are vvie-
ce children. |
| 161. Si deue fare l'
oratio- | Hase de orar
cer- | Thou must pray,
thy |

so precandum.	hammer soll man betten.	oraison se doit faire.
162. In ætate præ- sertim compo- nite nidos.	Im Sommer fürnemlich barwet nester.	Bastis ton nid en esté principale ment.
163. Conjectura con- stat signis.	Muthmaßung bestehet in zeichen.	La conjecture con- siste en signes exterie- peurs.
164. Profunda lu- strare absque exemplis ar- duum.	Tieffe ding ohne beyspiel zu erklären ist schwer.	Il est malaisé expliquer matieres ardues, sans exem- les.
165. Pictura laico- rum inscitie competit.	Das Gemäld ist der Lehen Unwiss- senheit bequem.	La peinture est propre à l'ignorance des laics.
166. Serpens exuit pellem in senti- bus.	Die Schlang streift ihre Haut in den Dörnern ab.	Le serpent despo- uille sa peau parmy les espines.
167. Miraenla affi- duitate nihil fi- unt.	Wunderzeichen wann sie lang weh- ren/ werden nicht ge- achtet.	Les miracles à la longue ne sont de nul- le estime.
168. Valetudinem potionibus & pharmacis, de- inceps curadi- ligenter.	Sorg hinführo für deine Gesund- theit mit tranken vnd arneyen fleis- sig.	Doresnavant pour- voy soigneusement à ta santé, par breuva- ges & medicinas.
169. Ne voveas, quandiu vacil- las,	Verlob nicht / so lang du wackelt vnd	Ne vailles faire van, tant u que tu va- ciles

- | | | |
|--|--|--|
| oratione, serrata la camera. | cerrado el aposento. | <i>thy chamber bring shut.</i> |
| 162. Nella estate principalmente, componete i nidi. | Componed principalmente en el estio los nidos. | <i>Make your neasts specially in Sommer.</i> |
| 163. La congettura si manifesta co' segni. | La coniectura consta de señales. | <i>A coniecture consisteth of signes.</i> |
| 164. E difficile illustrare le cose profonde, senza essempli. | Es muy difficulto aclarar las cosas profundas sin exemplos. | <i>It is hard to search into profound matters without examples.</i> |
| 165. La pittura conferisce alla ignoranza de i laici. | La pittura conuiene a la ignorancia de los legos. | <i>Painting is fit for the ignorance of lay men.</i> |
| 166. Il serpente si spoglia della pelle, fra le spine. | La serpiente desnuda la piel en las espinas. | <i>The Serpent strippeth off her skin among thornes.</i> |
| 167. I miracoli con l'assiduità, non sono apprezzati nulla. | Los milagros con la continuacion se estiman en nada. | <i>Miracles by continuance are not regarded.</i> |
| 168. Habbi cura, con diligenza, per l'auuenire, alla sanità, con beuande e medicine. | Cuida de aquia, delante diligente-mente de tu salud con beuidas, medicinas, y emplastos. | <i>Provide diligently for thy health henceforth, with Potions and Medicines.</i> |
| 169. Non far uoti mentre uacilli, et re- | No hagas votos mientras vacilas, y tiem- | <i>Forv not so long as thou dost vvaue</i>
C. 2. and |

- | | | |
|---|--|--|
| las,actremis. | vnd zitterst. | ciles & trembles. |
| 170. Magus , quod peritior, eodetestabilior. | Ein zauberer je erfahrner je schrecklicher. | Tant plus le Magicien est entendu, tant plus est d'estable. |
| 171. Sannio sagax simplicem explodit. | Ein spitzfunder Schalcksnarr verjagt den einfältigen. | Le cauteleux bous son fait des chifflées au simple. |
| 172. Imbecilli ad miniculo ne sustententis. | Auff ein schwache stuehr lehne dich nicht. | Ner' appuye point sur vn soustien debile. |
| 173. Ne observes anxius sydera. | Mercke nicht sorgfältig auff die Gestirn. | Ner' amuses point à remarquer les astres, avec anxieté. |
| 174. Qui statim annuunt , flocci penduntur. | Welche hurtig einwilligen werden für nichtsobere gehalten. | Ceux qui subitement consentent, sont estimez legers. |
| 175. Mutuo muliscalpunt. | Die Maulchier fragen einander. | Les mulers s'entregrattent. |
| 176. Qui oppido expertus est, subterraneos dolosi inimici cuniculos supplantabit. | Welcher sehr erfahren ist / wirt des betrüglichen scinds minirgruben vnder pflanzen. | L'homme fin & astut, esventera la mine du subtil adversaire. |
| 177. Intra limites te contine. | In deinem grängen halte dich. | Contien toy dans tes bornes. |
| 178. Iucunda vicissitudo rerum. | Der sachen Veränderung ist lieblich. | La vicissitude des choses, recree. |
| 179. Iudumentis sit ele- | Dein Klend seye zier. | Ton habit soit decet. |

- | | | |
|--|--|--|
| etremi. | y tiembblas. | and tremble. |
| 170. Il mago, quan-
to più è dotto
tanto più è de-
testabile. | El encantador
quanto mas diestro
tanto mas detesta-
ble. | By how much a
Magician is more skil-
full, by so much the
more is he detestable. |
| 171. Il buffone saga-
ce discaccia il
semplice, sabat-
tendo i piedi. | El mofador astu-
to echa de si al sen-
zillo. | The craftie jester
hisseth away the sim-
ple man. |
| 172. Non t'appog-
giare all'aunto
del debile. | No estrives en
arrimo flaco. | Leane not vpon a
vveake prop. |
| 173. Non osservare
ansiosamente
le stelle. | No observes con
ansia las estrellas. | Obserue not the
starres vvith care. |
| 174. Quelli che subi-
to acconsento-
no, son tenui
leggieri. | Los que luego
conceden son teni-
dos en vn flueco. | They that presen-
tly consent, are little
esteemed. |
| 175. I muli si gratta-
no scambienol
mente. | Los mulos se ra-
scan vno e otto. | Mules knap one a-
nother. |
| 176. Chi è bene es-
perto sottopi-
antera i sotter-
ranei conigli
del nemico in-
gannatore. | El que es muy ex-
perto desbaratara
las minas subterra-
neas del enganha-
dor. | He that is very ex-
pert, will defeat the
vnderminings of the
craftie aduersarie. |
| 177. Contieneti ne
termini. | Ten te dentro de
tus limites. | Containe thy selfe
vvithin thy limets. |
| 178. La scambieuo-
lezza delle cose
è gioconda. | Alegra la tande
de las cosas. | An interchangea-
le course of things is
pleasant. |
| 179. Il uestito sia
gra | El vestido sea ga-
lan. | Let thy attire be
C 3 come. |

- | | | |
|--|---|--|
| elegans, non
splendidum. | zierlich / nicht köst-
lich. | cent & propre, non
sompneux. |
| 180. Misereri præ-
stat, quam ulci-
sci. | Es ist besser sich
erbarmē / als sich re-
chen. | Mieux vaut avoir
misericorde, que se
venger. |
| 181. In præcipiendo
perspicuus sit
sermo, non
prolixus. | Im vnderweisen
sey die Rede klaar /
nicht weitleuffig. | En enseignant, ton
parler soit clair &
expres, & non proli-
xe. |
| 182. Conditione af-
fables, confor-
mant se moro-
sis. | Die von ihrer Ei-
genschaft / redsprä-
chig sein / richren sich
in die Unangesehlach-
ten (unwirtsche.) | Les affables se con-
forment & accom-
modent aux fasch-
eux. |
| 183. Divitiarum adula-
tores ad se pel-
liciunt, adversa
probant. | Reichthumbe füh-
ren die heuchler zu
sich / widerwertigstei-
ten probiren sie. | Les richesses attra-
yent les flatteurs,
mais l'adversité les
esprouve. |
| 184. Casta matrona
obtemperando
imperat. | Ein keusche Ma-
tron regiert durch
gehorsamen. | La chaste matrone,
en obeissant, com-
mande. |
| 185. Lucrum cum ja-
ctura famæ da-
mnnum est. | Gewinn mit ver-
lust des guten Leu-
muts ist ein schade. | Gaing, avec perte
de renommée, est dom-
mage. |
| 186. Currus bovem
trahit. | Der Warch zeuchet
den Ochsen. | La charette tire les
bœufs. |
| 187. Nodum in scir-
po quæris. | Du suchst ein
Knopff in einer binde. | Tu cherches un no-
ud en un jonc. |
| 188. Lanistæ practici
de lana caprina
digladiantur. | Geübte sechter
schlagen einander
umb ein Geißhaar. | Les maistres d'es-
crime se battent pour
du poil de chevre. |
| 189. Sus Minervam
docet. | Die Sau lehret
die Minerva. | L'arrose veut faire
la leçon à Minerve. |
| 190. Hæ. | Des | La |

- gratios, noni-
splendido.
180. E meglio hauer
côpassione che
vendicarsi.
181. Nel comanda-
re, il parlar sia
chiaro, non
proliſo.
182. Gli affabili di
conditione ſi
conformano à
contentioſi.
183. Le ricchezze ti-
ranno a ſegli ad-
ulatori, e le auuer-
ſità pvano quelli.
184. La caſta Matro-
na, ubbedendo,
comanda.
185. Il guadagno,
con la perdita
della fama, e
danno.
186. Il carro tira i
buoi.
187. Tu cerchi il
nodo nel gionco.
188. Gli Schirmido-
ri combattono
per lana caprina.
189. Il porco inſegna
Minerua.
- lan, y no luſtroſo.
- Mas vale tener
miſericordia, que
vengar ſe.
- Quando dieres
preceptos, ſea el di-
ſcurſo claro, y no
prolixo.
- Los de afable
condicion confor-
man ſe con los mal
contentadizos.
- Las riquezas a-
traena ſi a los liſon-
geros, y las aduerſi-
dades los prueban.
- La caſta matro-
na obedeciendo
manda.
- Ganancia con
perdida de fama, es
daño.
- El carro lleva
tras ſi al buey.
- Buscas nudo al
junco.
- Los eſgrimidores
practicos riñen ſo-
bre lana de cabras.
- Enſeña a Miner-
va el lechon.
- comely, not gorgeouſe
- It is better to take
pitty, then to re-
uenge.
- In teaching, let thy
ſpeech be plaine, not
tedious.
- Thoſe that are af-
fable in condition, do
ſit themſelues to vvvay
vvard men.
- Riches allure flat-
terers to them: but
aduerſity tryeth the.
- A chaſte Matrone,
by obeying, doth com-
mand.
- Gainc vvith the
loſſe of good name, is
damage.
- The Cart dravveth
the Oxe.
- Thou ſeekeſt a knot
in a bulruſh.
- Althine ſencers
fight about goates
vvoll.
- The ſwine teach-
eth Minerva.

- | | | |
|---|--|---|
| 190. Haredis fletus
sub larvâ risus
est. | Des erben weinē
ist vnder der Larven
ein gelächter. | Le pleur de l'heri-
tier, est ris deffoule
masque. |
| 191. Viperam in si-
nu fovet. | Er wärmet eine
Otter im bussem. | Il nourrit la vipere
en son sein. |
| 192. Anguillam cau-
dâ capeffis. | Du erwischest den
Aal beim wadel / o.
der schwanz. | Tu veux prendre
l'anguille par la que-
re. |
| 193. Ex arenâ funes
& retinacula
nectis. | Auß dem Sand
knüpfstu seil vnn
Nes. | Tu fies cordes, &
retours cables de sa-
blon. |
| 194. Tunica pallio
propior est. | Der Rock ist nä-
her als der Mantel. | De plus pres m'est
ma juppe, que mon
manteau. |
| 195. Idiota mulget
hircum. | Ein Idiot os lan
melcket einen Boek. | L'idiot traict le
beuc. |
| 196. In mari aquam
indagas. | Du suchest Was-
ser im Meer. | Tu cherches de l'
eau en la mer. |
| 197. Sponde, noxa
præsto est. | Werde bürg; so
ist dein schad vor-
handen. | Sou caution (pour
autrui) & raperte est
prochaine. |
| 198. Laterem lavas,
aërem percu-
tis. | Du wäschest ei-
nen ziegellstein vnn
schlägest den lufft. | Tu laves la brique,
& frappes l'air. |
| 199. Ex vaginâ ebur-
neâ plumbeum
pugionem exe-
mit. | Auß einer Helsen
beinen scheiden hat
er ein bleyen Dol-
chen gezogen. | Il tira vne dague
de plomb, d'un four-
reau d'ivoire. |
| 200. Turdus sibi exi-
tium egerit. | Der Krämersvo-
gel gibt von sich aus
sein elgen verderben. | Le tourd a fianté
sa propre perdition. |

- | | | |
|---|---|--|
| 190. Il pianto dello herede, sotto la maschera, è riso. | El lloro del heredero es risa debarxo de mascara. | <i>The vweeping of an heire is laughter vnder a maske.</i> |
| 191. Nutrisce la viera in seno. | Fomenta la viora en el seno. | <i>Henourisheth a viper in his vosome.</i> |
| 192. Tu prendi l'anguilla, per la coda. | Tomas la anguilla por la cola. | <i>Thou goest about to take an eele by the tayle.</i> |
| 193. Tu attacchi le funi, & i ritegni alla sabbia. | Sogas y amarras de arena en lazas. | <i>Thou doest tyvise cords and ropes of sand.</i> |
| 194. Il faio s' accosta più, che' l mantello. | El sayo es mas cerceano que la capa. | <i>My coate is neerer mee then my cloake.</i> |
| 195. L' ingnorante munge il becco. | El necio ordeña al cobron. | <i>An Idiot milket an hee Goate.</i> |
| 196. Tu cerchi l' acqua nel mare. | Buscas agua en la mar. | <i>Thou seekest vwater in the Sea.</i> |
| 197. Prometti, el danno è uicino. | Se fiador, y presto sentiras el daño. | <i>Be suretie, and losse is at hand.</i> |
| 198. Tu laui il mattone, e percuoti l' acqua, | Lavas el adobe, y hieres el ayre. | <i>Thou vvashest a bricke, and beatest the ayre.</i> |
| 199. Da vna guaina d' auorio cauo un pugnall di piombo. | De vna bayna de marfil faca vn cuchillo de plomo. | <i>He drew a leaden dagger out of an Iuorys sheath.</i> |
| 200. Il tordo vomita la sua perdizione. | El tordo echa de su vientre su perdicion. | <i>The thrush hath mured her ovyne destruction.</i> |



**CENTU-
RIA TER-
TIA.**

**DE TEMPE-
RANTIA, ET IN
temperantia.**

201. **C**ontra ex-
tremā, tem-
perātia est
severitas.

202. Natura paucis
contenta.

203. Præcipuum cō-
dimentum fa-
mes.

204. Sobrietas in-
primis Optima-
tes decet.

205. Arcum inten-
sio frangit, ani-
mum remissio.

206. Mulierem or-
nat taciturni-
tas.

207. Præ-

**Das dritte
Hundert.**

Von der Mäß-
sigkeit vnnnd Bn-
mäßigkeit.

Gegen den eusser-
sten dingen / ist
Mäßigkeit eine strö-
heit.

Die natur ist mit
wenigem benütze.

Das fürnehmste
Gewürz / ist der Hun-
ger.

Müchternkeit ge-
ziimmet fürnehmlich
den Edlen.

Spannen zer-
bricht den Bogen/
vnnnd Nachlässigkeit
das Gemüt.

Ein Weib steret
Verschwigenheit.

Bor.

**TROISI-
ESME CEN-
TVRIE.**

**DEL' ATTREM-
PANCE ET IN-
attrempance.**

Contre les choses
extrêmes, l'at-
trempance est
rigueur.

De peu nature se
contente.

La faim est la mé-
illeure sauce.

La sobriété sied
bien, principalement
aux nobles.

Le bendement
rompt l'arc, & la la-
scheré l'ame.

Le silence est l'or-
nement de la fem-
me.

Est

CENTU-CENTU-*The Third* RIA TERZA. RIA TER. CERA.

DELLA TEM- DE TEMPLAN-
PERANZA E DEL- çA, T DESTEM-
la Intemperanza. plança.

Of Temperance,
and Intempe-
rance,

201. **L**A Seuerità
Lè temperan-
za contra
gli estremi.

Contra los ex-
tremos la tem-
plança es ri-
gor.

Against extra-
mes, tempe-
rance is seueri-
tie.

202. La natura è
contenta del
poco.

La naturaleza
con poco se con-
tenta.

Nature is content
vvith few things.

203. La fame è il
condimento
principale.

La principal sal-
sa es la hambre.

Hunger is the best
sauce.

204. La sobrietà si
conuiene, pri-
mamente agli
ottimati.

La templança
principalmente es
decente a los no-
bles.

Sobrietie chiefly
becometh Noblemen.

205. Lo sforzare
spezza l' arco, l'
abbassare anui-
lisce l' animo.

El estirar rompe
al arco, el afloxar al
animo.

Bending breaketh
a bow, slacknesse the
mind.

206. Il silentio ador-
na la donna.

El silencio ador-
na a la muger.

Silence becometh
a woman.

- | | | |
|---|--|--|
| 207. <i>Præfesse, & non prodelle, molestum.</i> | Vorstehen/ vñnd nicht nutz seyn/ ist beschwerlich. | <i>Être eslevé en auto-rité sans profiter aux autres, est chose insupportable.</i> |
| 208. <i>Opes conciliant invidiam.</i> | Güter bringen neid/ (mißgunst.) | <i>Les richesses attirent l'envie.</i> |
| 209. <i>Rigor juris clementia moderandus.</i> | Die schärfste des rechtens / soll man mit gnad milseren. | <i>La rigueur de la loy, se doit moderer par la clemence.</i> |
| 210. <i>Nimia familiaritas contemptum parit.</i> | Zuviel gemein- schafft gebt er- achtung. | <i>De la trop grande familiarité, s'engendre le mépris.</i> |
| 211. <i>Festina lente: nam tardus velocem assequitur.</i> | Eyle / mit weil: dann ein langsamer erenlet den geschwin- den. | <i>Haste toy lente-ment, car le tardif rattraint le bastif.</i> |
| 212. <i>Temulentus se- se, non merum increpet.</i> | Ein druckebold/ soll sich / vñnd nicht den Wein schelten. | <i>Que l'yvrongne se blâsme, & non le vin.</i> |
| 213. <i>Ex rebus levissi- mis oriuntur dissensiones.</i> | Aus den leicht- sten dingen / ent- springen mißver- ständ. | <i>De choses tros le-geres, sourdent dissen- sions.</i> |
| 214. <i>Estimationem denigrat, gulæ qui indulget.</i> | Der beschmitzt sein ansehen / wel- cher der schwelgeren nach seht. | <i>Celui vilipende sa reputacion, qui s'adonne à la gourman- dise.</i> |
| 215. <i>Frustra hortaris inter pocula.</i> | Vergebens ver- manstu vñder den bechern. | <i>C'est en vain, que remonstrer entre les verres.</i> |
| 216. <i>Dominandi li- bido bestia fe- rocif-</i> | Der gelust zu re- gieren (herrschen) ist das | <i>Le desordonné de- sir de dominer, est une tres.</i> |

207. Il reggere e non giouare è molesto, Tener mando, y no aprobechar, es molesto, To be in-authoritie, and not to do good, is grieuous.
208. Le ricchezze acquerano la invidia. Las riquezas gran inuidia. Riches procure enuie.
209. Il rigore della giustitia, deu' esser moderato, con la clemenza. El rigor del derecho, se ha de moderar con la clemencia. The rigor of the law is to be moderated by clemencie.
210. La troppa domestichezza partorisce disprezzo. De la demasiada familiaridad, nace menosprecio. Too much familiarity breedeth contempt.
211. Affretta ti lentamente, perche il tardo raggiugne il veloce. Date priessa de el paco, porque el tardo alcança al veloce. Make haste vvith leysure: for the slow goer ouertaketh the swift.
212. L' ebbriaco se stesso, non incolpi il vino. El beodo a si mismo echela culpa, y no al vino. Let a drunkard blame himselfe, nor the vvine.
213. Per cose leggerissime nascono le discordie. De cosas leuissimas nacen dissensiones. Dissentions grow vpon slight occasions.
214. Chi compiace alla gola, macchia la reputazione. Escurece su estimacion, el que se da ala gula. He obscureth his reputation that loueth Gluttony.
215. Tu essorti indarno tra bichieri. En vano amonestas entre las raças. In vaine thou exhortest among cups.
216. Il desiderio di regnare è una bestia. El apeto de mandar, es una bestia. The vnlawfull desire of bearing rule, is a most

	rocissima.	das allerwildeste Thier.	tresfuriense bestie.
217.	Ardor otiosus fit furor.	Ein müßige brüst/ wird zur Unsinnig- keit.	L'ardeur d'oisive- té, est vne furie.
218.	Medicus garru- lus onerosior morbo.	Ein schwängiger Arzt/ist beschwerli- cher als die Kranck- heitt.	Le medicin char- latan, est plus insup- portable, que la ma- ladie mesme.
219.	Adulter luxu- riam, non pro- lem expetit.	Ein Ehebrecher sucht seinen lust/vnd nicht Kinder.	Le paillard appete la luxure, non la ge- neration.
220.	Prodigus pro- vincia labes.	Ein verschwen- der ist dem Land ein schandflecken.	Le prodigue est la destruction de la pro- vince.
221.	Ne cui ærum nam suam ex- probraveris.	Du solt keinem sein Ellend verwei- sen.	Ne reproches a quel q' un sa misere.
222.	Concordia nū- mis præponen- da.	Einigkeit ist gelt fürzuziehen.	La concorde se do- it preserer a l' argent
223.	Literæ non eru- bescunt.	Brieff werden nicht schamroth.	Les lettres ne rou- gissent point.
224.	Sævi inter se non consonāt.	Blutdürstige stim- men vnder sich selb- sten nicht zusammen.	Les cruels ne s' ac- cordent entre eux.
225.	Est cur paveat, quem plerique formidant.	Der hat sich zube- sorgen/den der mehr theil fürchtet.	Cestuy la-a raison d' avoir peur, qui la plus pars craint.
226.	Tenuis cib⁹ est utilis,	Geringe speiß ist nützlich.	La moyenne yvan- de

bestia ferocissima.

stia muy feroz.

a most cruell beast.

217. Il tardo ardore diventa furore.

El ardor con la ociosidad se haze furor.

A lingering heat becometh furie.

218. Il medico ciarletano è di maggior grauezza, che l'male.

El medico parlero, es mas pesado, que la misma enfermedad.

A prattling physician is more troublesome then the disease.

219. L'adultero appetisce la lussuria, non i figliuoli.

El adultero appetece la luxuria, y no la generacion.

An adulterer desireth lust, not issue.

220. Il prodigo è danno alla provincia.

El prodigo es la ruyna de la provincia.

A prodigall man is a destruction to his countrey.

221. Non rimprouerare la sua miseria ad' alcuno.

A nadie çahieras su miseria.

Vpbraid not any man vvith his misery.

222. La pace deuè anteporsi al danaro.

La concordia se ha de tener en mas que los dineros.

Concord is to be preferred before money.

223. Le lettere non arrossiscono.

Las letras non han empacho.

Letters blush not.

224. Il crudeli, trà loro non concordano.

Los crueles non conforman entre si.

Cruell men agree not among themselves.

225. Chi è temuto da molti ha cagione di temere.

Tiene de que temer aquel de quien los mas se recelan.

He hath reason to stand in feare, vvhen most men dread.

226. Il poco cibo è uti-

La poca comida es

A slender diet is pro-

- | | | |
|---|---|---|
| utilis, & ad con-
templationem
confert. | nützlich / vnd besur-
dert das nachsin-
nen. | de est profitable, &
aide à la contempla-
tion. |
| 217. Alanda suâ har-
moniâ pigritiæ
nos arguit. | Die Lerch/mit ih-
rer Wohltaunig
schilt vnserer Faul-
teit. | L' alouette par sa
harmonie, nous redar-
gue de paresse. |
| 228. Hydrops & po-
dagra, genuinæ
sorores inglu-
vici. | Wassersucht vnd
Podagram / seind
leibliche schwestern
der frässeren. | L' hydropisie & la
goute, sont sœurs ge-
maines de la glouron-
nie. |
| 229. Procerum pō-
pa, ut cera calo-
reliquescens. | Fürnemer Her-
ren Pracht / ist wie
wachs von wärme
erschmelzend. | La pompe des
grands Princes, est
comme la cire, qui se
fond à la chaleur. |
| 230. Iteratus partus
lexnæ non con-
tingit. | Ein widerholere
geburt / widersähret
der edwin nicht. | Le second accou-
chement à la liene n'
escher jamais. |
| 231. Sera in fundo
parsimonia. | Spahlsamkeit ist
zu spath / am boden. | L' espargne est trop
tardive du fonds de la
bourse. |
| 232. Quid pejus, quā
abuti operā &
otio? | Was ist ärger/
darn arbeit / vnd
weil / (oder muß)
mißbrauchen. | Qu' y a-il pire, que,
d' abuser le travail-
& le loisir? |
| 233. Antelucanâ in-
dustriâ & elu-
cubratione vin-
cunt nos opifi-
ces. | In vordages / vnd
nacharbeit / vber-
winden vns die
handwercksleuth. | Les gens de mestie-
er nous surmontent
en industrie mati-
neuse, & en veilles. |
| 234. Avarus mortu-
lium miseri-
mus. | Ein geiztiger, ist
der arbeitseigste vn-
der den sterblichen. | L' avaricieux est
le plus misérable des
mortels. |
| 235. A- | Die | Les |

- è utile e confes-
risce alle con-
templatione.
117. La lodola, con
la sua armonia,
riprende noi di
negligenza.
118. La hidropisia, e
podagra sono
sorelle native
della gola.
119. La pompa de
grandi va con-
sumando, come
cera al fuoco.
120. Alla leonessa
non addimene
il secondo parto.
121. La parsimonia
nel fondo è tar-
da.
122. Che peggio, che
abusare l'ope-
ra e'l tempo.
123. Gli Artefici ne
superano nella
industria mat-
tutina e nel ve-
gliare.
124. L'Avaro è mi-
serissimo tra
mortalì.
- el vtil, y a provecha
para la contempla-
cion.
- La cogujada con
su dulce canto nos
arguye de pereza.
- La hydropesia y
gota son hermanas
legitimas de la glo-
toneria.
- La pompa de los
Principes es como
cera que con el ca-
lor se derrite.
- A la leona no le
acontece el parto
segundo.
- Estardiala el cas-
seca en el hondon.
- Que cosa ay peor
que vsar mal del
trabajo y del ocio?
- Los oficiales nos
vencen en la indu-
stria de la mañana,
y en el velar.
- El avariento es
el mas miserable de
los mortales.
- profitable, and furthe-
reth to contempla-
tion.*
- The Lurke by her
harmony, accuseth vs
of our slothfulness.*
- The Dropfie and
Gout, are two natu-
rall sisters of Glutto-
ny.*
- The pompe of gre-
at men, is like waxe
melting vnder heat.*
- A second litter hap-
penerh not to the Lio-
ness.*
- Triste cometh too
late vpon all vs spent.*
- What is worse
then to abuse labour
and leisure?*
- Crafts-men excell
vs in early labouring,
and late vatching.*
- A covetous person
is most wretched of
all mortall men.*

JANNAE SEX LINGUARUM

235. Amant alterna Camera.	Die Mussen lie- ben veränderungen.	Les Muses aiment les chants alterna- tifs, non fixes.
236. Coram grandis vis contiesce- re debes.	Vor den alten solten stillschweigen.	Devant les aages en re debs raire.
237. Cui quis ab in- canabulis al- fuescit id optat.	Was einer von der Wegen auff ge- wohnet / das wun- schet er.	Chacun desire ce à quoy il a esté accou- stume des le berceau.
238. Coquus, et si maximè hebes, superius recor- dabitur.	Ein Koch / wie al- ber er auch ist / wird doch seiner einge- denck seyn.	Le Cuisinier bon que le plus niais de monde se souviendra toujours de soy mes- me.
239. Tranquillitas placida dilli- dium extin- guit.	Wohlgesällige ruhe / leschet wider- willen auß.	La paisible tran- quillité est vaine la scorde.
240. Aurum ideo carum, quia ra- rum.	Gold ist darum theur / weil es sel- sam.	L'or est cher, a cause se qu'il est rare.
241. Ieiunium in tentatione, & tribulatione cly- peus.	Fasten ist in Ver- suchung und Ansech- ung ein schild.	Le jeusne est bouclier en tentation & tribulation.
242. Seriis fatiga- tus, facetus rela- xetur.	Wer vom ernst müd ist / soll mit schimpf reden erfr- schen werden.	Celui qui est las des choses serieuses se peut allegor, par les facetieuses.
243. Sterilitas ster- nit semitam coe- libatui.	Unfruchtbarkeit beret den ledigen stand den weg.	La sterilité prepa- re la voye au celibat.
244. Liberalis aper- tiant	Eines freygebi- gen	La bourse du li- beral.

235. Le muse amano cantare a vici-
da. Las musas aman la alternacion. The Muses loue songs sung by parts.
236. Nel cospetto de grandi deui ta-
cere. En presençia de los ancianos has de callar. Thou oughtest to keepe silence before ancient men.
237. Quelche altri fu accostumato dalla cuna, de-
sidera. A llo que vno se acostumbra desde la cuna esso dessea. Every one desireth that vberewro he is accustomed from his cradle.
238. Il cuoco, ancor che grandis-
simo sciocco, si ricorda di se-
stello. El cocinero por mas necio que sea, se acordera de si mismo. A Cooke vrill be mindfull of himselfe, though he be most blockish.
239. La piaceuole affa-
bilità amorza la discordia. La quietud apagi-
ble apaga la discor-
dia. A quiet peace doth ex-
tinguish discord.
240. L'oro percio è caro, perche è raro. El oro por esso es caro porque es raro. Gold is therefore deare, because rare.
241. L'astinenza è scudo nella ten-
tatione e nella tribolatione. El ayuno es escu-
do en la tentacion y en la tribulacion. Fasting is a buck-
ler in temptation and trouble.
242. Lo stracconel-
le cose importati si restauri nel-
le piaceuolezze. El fatigado con cosas de veras re-
creese con donay-
res. He that is vwearied in vweightie affaires, may bee refreshed with mirth.
243. La sterilità ap-
parecchia la via al celibato. La esterilidad a-
llana la senda para el celibato. Barenesse prepa-
reth the vway to single-
ness.
244. Le borse de li-
berali sono aperte. Los bolsillos del liberali liberali. A liberal mans bags.

	ti sunt loculi.	gen seckel stehet of- fen.	beral est auvent.
245.	Meditatio abs- que distractio- ne; convertit planctum in ju- bilum.	Tiefes nachden- cken ohne Zerstreu- ung / vertehret we- nen in frolocken.	La meditation q- est sans distraction convertit le dueil lieffe.
246.	A detractiōe auditiū cohi- be.	Für Verleumb- dung verhalte dein gehör.	Refrain t'oreil de la detractiō.
247.	Lenis commo- tus, excandescit paulo yeheme- tius.	Ein sanftmüthiger der bewegt wird ent- zündet sich ein we- nig heffriger.	Le debonnaire q- voqué, s'enflame peu plus yehemens.
248.	Animalia bru- ta chamo & fræno doman- tur.	Die wilden thier werden mit gebiß vnd jaum gezwin- gen.	Les bestes brutes domptent par mors & bride.
249.	Tempus adi- mi me stitiam.	Zeitnimb Traw- rigkeit imweg.	Le temps oste la tristesse.
250.	Erranti medici- na confesso.	Die Weiche ist des irrenden Arz- ney.	La confession, et la médecine du desu- yé.
251.	Musica recreat melancholicos.	Die singkunst er- quhet die melanco- nischen.	La musique recree les melancholiques.
252.	Alimenti men- sura ponderan- da.	Man soll der Nahrung maas er- wegen.	On doit peser la mesure de l'aliment.
253.	Ambitiosi, ut hedera, fastigia insolenter am- biunt.	Die ehegeizigen stellen wie ebhern den gipfen Prach- tignach.	Les Ambitieux grimpent avec insolence jusqu' au som- met, comme le lierre.
	254. Or-	Dem	Ne

- parecchia la uia liberal estan abier- *bags are open.*
 al celibato. *tos.*
45. La Mediratio La meditacion *Meditation* vult
 ne senza dubi- sin distraccion con- *bout distraction, con-*
 ratione; si con- vierte el llanto en *uerterb mourning in-*
 verte in alle- regozijo. *ro ioy.*
 grezza.
46. Ritira l'vdito A parta el oydo *Refraine thine ears*
 dalla maledi- de la murmura- *from detraction.*
 cenza. *cion.*
47. Il patiente pro- El hombre blan- *A milde man be-*
 vocato proro- do como vido echa *ing prouoked. a gro-*
 peal quanto piu- chispas con vehe- *ueth exceeding an-*
 vehementemé- mencia vn poco ma- *gry.*
 te. *yor.*
48. Gli animali Los animales bru- *Brute beasts are*
 brutti si doma- tos se amansan con *tamed vwith hit and*
 no col morso e el bocado y freno. *bridle.*
49. Il tempo porta El tiempo quita *Time affrvageth*
 nia il fastidio. la tristezza. *sorrow.*
50. La confessione La confession es *Confession is phy-*
 è medicina al medicina para el *sicke to a sinner.*
 peccatore. que yerra.
51. La musica re- La musica recrea *Musicks doth re-*
 staura i malan- a los melancolicos. *create melancholy*
 colici. *men.*
52. La misura del Ha se de ponde- *The measure of*
 cibo si deue cõ- rar la medida del *diet is to be vweighed.*
 trapesare. sustento.
53. Gli ambiciosi a- Los ambiciosos *Ambitious men*
 guisa dell' elle- pretenden con info- *climbe insolently to*
 ra ambiscono lencia y ambition *the top, like Ivis.*
 insolentemente las cumbres como
 ascédere in alto. la yedra.

- | | | |
|--|---|--|
| 254. Orphanum & pupillum ne despicias. | Den waisen/ vnd vatterlosen/ verachte nicht. | Ne méprises pas l'orphelin & pupile. |
| 255. Libri absque verecūdia carpunt. | Bücher schelten tadelē) ohne schew. | Les livres reprochent sans vergoigner. |
| 256. Aurora musis apta. | Morgenröth ist den Erforschungen bequem. | Le matin est propre pour l'estude. |
| 257. Mane à cubili, ceu dama exilias. | Des morgēs spring auß der schlafftamer wie ein Damhirsch. | Saulte hors de la chambre au matin, ainsi que la biche de Dain. |
| 258. Implora altissimum, vt mundanos amputet nexus. | Ruff den Allerhöchsten an / daß er alle Welliche strict abhawe. | Prie au Tres-haut qu'il vueille retrancher les pièges mondains. |
| 259. Vnā flare, & sorbere, impossibile. | Zugleich blasen/ vnd supfen ist unmöglich. | Il est impossible de souffler & biber tout à la fois. |
| 260. Convivium, catena deliciarum. | Eine Gasterei ist eine kette des Wohlbehens. | Le conuiue est une chaîne de delices. |
| 261. Puritas, post excidium carnis, æmula est virginittatis. | Die Keintgkeit/ nach Aufreueung des fleisches/ steht gleich der Jungfraw schaffe. | La pureté apres la destruction de la chair est imitatrice de la virginité. |
| 262. Candentes carbones crebrò scintillant. | Glühende Kohlen/ funckeln offte. | Les charbons embrasés, estincellent souvent. |
| 263. Eduliorum frequentitas secum ducit | Die süße der speise zieht schandliche missethungen gelüst. | La quantité de viandes, provoque la luxure. |

254. Non disprezza-
re l' orfano, ne
l pupillo. No despicias al
huerfano y menor. Despise not the Or-
phane and fatherles-
se.
255. I libri represso
no senza rispet-
to. Los libros repre-
henden sin empa-
cho. Bookes do repre-
hend without bash-
fulness.
256. L' Aurora è
gratissima alle
muse. El alua es aco-
modada para las mu-
sas. The morning is fit
for studie.
257. Vscirai del let-
to la mattina,
come il Daino. Salta por la ma-
ñana de la cama co-
mo gama. Leape out of thy
bed in the morning
like a Doe.
258. Prega Iddio, che
disfaccia li
gruppi monda-
ni. Ruega al altissi-
mo que cercene los
lazos del mundo. Pray the most high
God, that he would
cut off all worldly
snarres.
259. A d' uno stesso
tempo soffiare,
e sorbire, è im-
possibile. Soplar y sorber
ayna, es imposible. It is impossible to
blow and sup both at
once.
260. Il banchettare
è la catena del-
le delitie. El combite es ca-
dena de los deley-
tes. A Banquet is a chai-
ne of dainties.
261. La purità dopo
la caduta della
carne è inuidia
della virginità. La pureza desp-
es de la cayda dela
carne es imitadora
de la virginitad. Puritie, after the
destruction (or mor-
tification) of the
flesh, is an imitator
of virginitie.
262. I carboni affo-
cati scintillano
spesso. Los carbones en-
cendidos a menudo
centellean. Glovving coales
sparkle often.
263. L' abbon-
danza de' cibi porta
seco. La abundancia de
manjares trae con-
figo. Abundance of meate
D 4 pro.

- ducit titillatio-
nes obscenas. *getüß (Kitzelung)
mit sich.* *luxure,*
264. Factiosus odit
plus quā duos. *Ein Weurmacher
haßet mehr / dann
zween.* *Le factieux hait
plus que deux.*
265. Pubes, conti-
nentia cingu-
lo, renes & lum-
bos constrin-
gat. *Die erwachsene
jugend soll ihre Nie-
ren vnd lenden / mit
der Mäßigkeit gürt-
el umbgürren.* *Les jeunes gens se
ceignent les reins &
les rables de la cein-
ture de continence,*
266. Monachus si-
cut passer soli-
tarius in tecto. *Ein Mönch ist wie
ein einsamer spaz-
(spertling) auff dem
Dach.* *Le Moine est com-
me le passereau soli-
taire, sur le toit.*
267. Oliva si à capro-
lingatur, non
germinabit. *Ein öhlbaß / so ein
geißbock daraß setzet/
wird nicht grünen.* *L'olivier leché d'
une chèvre, ne refleur-
rirapoint.*
268. Cum longavis
ne alterceris, ne
futoenseant. *Mit den wohlbe-
ragten zancse nicht
auff daß sie nicht er-
zürnen.* *Ne zances les an-
ciens, qu'ilz ne se fa-
schent.*
269. Diversorii ri-
xas æquanimi-
ter feras. *Eines Wirtshauss
gejandl verträge
sanftmütig.* *Endure patiem-
ment les noises d'u-
ne hostellerie,*
270. Nec in ipsa re-
gia, absque re-
gula regnan-
dum. *Auch an einē Kö-
niglichē hof soll mā
nicht ohne regel
(richrschnur) regirē.* *Il n'est gouverne-
ment sans règle, non
pas mesme es palais
royaux.*
271. Sincerus non
desciscat à ve-
stigiis rectoris
sui. *Ein bidermann
soll von den fußstap-
fen seines regierers
nicht abweichen.* *Que le sincerene s'
escarte des traces de
son précepteur.*
272. Venter auribus
caret. *Der bauch man-
gelt.* *Le ventre manque
d'o-*

- feco gl' incita-
menti carnali.
264. Il partigiano
odia i più, che
due.
265. La compagnia
de gioueni co-
stringa le reni
& i lombi con
la cintura della
continenza.
266. Il monaco è co-
me la passera so-
litaria nel tet-
to.
267. L' oliua, essen-
do leccata dal bec-
co nõ germoglia
renueuo.
268. Non contrasta-
re con quelli di
lunga età, acciò
non s' adirino.
269. Sopporta, con
patienza, le liti
dell' hosteria.
270. Nè nella stessa
casa regale si
può regnare
senza regola.
271. Il sincero non
si riuolga dalle
pedate del suo
maestro.
272. Il ventre manca
degl'
- figo colquillas tor-
pes.
- El que anda en
bandos aborrece a
mas de dos.
- Los moços ciñan
sus riñones y lomros
con la cinta de la
continencia.
- El monje esco-
mo vn paxaro soli-
tario en el techo.
- La oliua que lame
el cabron no echara
renueuo.
- No contiendas
con viejos, porque
no se enojen.
- Suffre con paci-
encia las riñas del
meson.
- Ni aun en la ca-
sa real se ha de rei-
nar sin regla.
- El sinzero no se
aparte de las pisadas
de su rector.
- El vientre carece
de
- prouoketh lust.*
- A factions man ha-
teth more then tyyo.*
- Let young folke
gird their reines, and
loynes, vvith the gird-
le of continencie.*
- A Monke is like a
solitary Sparrow on
the house top.*
- One Oliue tree
vvill not bloome, if it
be licked by a Goate.*
- Chide not vvith an-
cient men, lest they be
angry.*
- Endure the bran-
lings of an Inne pati-
ently.*
- There is no gouern-
ment vvithout rule,
no not in the Kings
Palace.*
- Let not a sincere
man depart from the
steps of his director.*
- The belly vvanteth
D s eares.*

caret.	gelt der ohren.	d'oreilles.
273. Crapulatores pulchro modicum distat.	Ein vieltraß steht nicht weit vom grab.	Le gourmand n'est pas loing du cercueil.
274. Obrectatoris guttur, canalis infestus.	Des verleumbders tehl / ist ein schädlicher Naach.	Le gosier du detraheur, est vu esgouff nuisible.
275. Græculus esuriens, in cælum, iusseris, ibit.	Ein hungertiger Griech / wird gleich in Himmel gehen / wan du es in hießest.	Le Gregeois affamé, ira jusqu' au ciel, si tu le commandes.
276. Absentem laedit, cum ebrio qui litigat.	Der verlezt ein abwesend / so mit ein trunckenen balget.	Celuy blasse l'absent, qui querelle contre un yvrongne.
277. Iratus multa mentitur sibi.	Ein erzörnter leugt ihm selbst viel.	Le Courroucé, se figure plusieurs choses.
278. Amor ordinem nescit.	Liebe weiß keine Ordnung.	L'Amour ne connaît l'ordre.
279. Abdomen non gignit subtilem sensum.	Der wangst gebiert keinen subtilen sinn.	La grosse pance n'engendre pas le sens subtil.
280. Pomum è Paradiso protoplastum expulit.	Der Apfel hat den ersten Menschen auß dem Paradis verstoß.	Vne pomme, chassa nostre premier peccé de Paradis.
281. Passionibus suis acquiescere obest.	Auß seinen affecten beruht / ist schädlich.	C'est chose d'acquiescer à ses passions.
282. Epulis & Sciphis enervantur athletæ.	Mit banquetten und bechern / werden die Fechter geschwächt.	Les bonnes chères, banquettes, & buveries, affoiblissent les gens de guerre.
283. Fornicatio, pessima lues.	Hureren / ist die ärgste seuche.	La paillardise est la pire peste.
284. Ex	Auß	

- | | | | |
|------|--|--|--|
| | degli orecchi. | de orejas. | cares. |
| 273. | Lo ingordo è poco distante della sepoltura. | El gloton poco dista de la sepultura. | A glutton is not farre from his graue. |
| 274. | La gola del maldicente è un canal marcio. | La gargante del murmurador, es como canal inficionada. | A slanderers throte is a noysome channell. |
| 275. | Il greco affamato andera in cielo, comandando glielo tu. | El Gregezuelo hambriento ira ha sta el cielo, si se lo mandas. | A hungry Greeke vvill goeuen to heauen, if thou bidst him. |
| 276. | Chi litiga coll' ebriaco offende l' assente. | El que litiga con el borracho offende al ausente. | He hurteeth a person absēt, that brayleth vvith a drunken man. |
| 277. | L' adirato mentisce molte cose a se stesso. | El ayrado miente en muchas cosas a si mismo. | An angry man saith many things to him/se/se. |
| 278. | L' amore non sà ordine. | El amor no sabe orden. | Loue quorveth not order. |
| 279. | La pancia non capisce le sottigliezze. | La gordura no cria sentido agudo. | A fat belly begetteth not quicke sense. |
| 280. | Un pomo di cacciò Adamo del paradiso. | La mançana echò del parayso al primer padre. | An apple, draue our first father out of Paradise. |
| 281. | Acconsentire alle sue uoglie nuoce. | Conformarse con sus passioncs daña. | It is hurtfull to yeeld to ones ovvrne passions. |
| 282. | Legenti da guerra sono debilitati con i combattimenti e blechieri. | Con banquetes y taças pierden los luchadores sus fuerças. | Champions are vvreakened vvith banquetes and cups. |
| 283. | La fornicatione è una pessima peste. | La fornicacion es malissima pestilencia. | Fornication is the vvorst plague. |

284. Ex comœdia, Auf einer Comœdy / D'une Comœdie (se
tragœdia. (wird) eine Tragœdy. fait) une Tragœdie.
285. In adversarii di- Über deines wider Ne te ressonni po-
spendio ne ex- sachers vngemach int, de l'infortune de
ultes. fremde dich nicht. ton adversaire.
286. Canis ad vom- Der Hund (lehrt) Le chien (retourne)
tum, & vindi- zum lohen / vnuß à son vomissement,
ctam. raach. & à la vengeance.
287. Desipit, qui su- Der geht in die a- Celuy là est mal
periori repu- berwitz / so dem obere sage, qui resiste au su-
gnat. widerstrebet. perieur.
288. Superfluous im- Ein vberflüssiger Trop de pluye ga-
ber arva ple- plu regen verderbt ste le plus souvent
rumque subver- gemeiniglich die ge- tout le labourage.
tit. bawte selber.
289. Obeli, minimè Die spectbäuch- Les gras, ne sont
solertes. seind nicht scharp- jamais de grand e-
sinnig. sprit.
290. Insulsus mimus Ein abgeschmackt Vosur badin, est
pervicax simia. ter hosenreisser / ist yn singe obstiné.
ein widerspännstiger
Aff.
291. Hallucinantur Die seind verblen- Ceux sont bien
qui arroganter det / so ehrgeiziger trompez, qui arro-
cathedras appe- weise nach hohen stü- gamment appetent
tunt. len trachen. les chaires.
292. Quam innu- Wie vnzählar O que le nôbre est ex-
meri hodie ona- viel wald Esel / woh- cessif des asnes sau-
gi in civitatib⁹ nen heutigssags in ges, qui pour le jour
commorantur! stäcken! huy demourer es vil-
les!
293. Futilis effutit Den schwacher Le babillard profe-
quodcunque il- bringe alles herfür- re, tout ce qui luy vi-
li in bucca est. was ny in das maul- ent à la bouche.
294. Ad- kommen. L'ad-

- | | | |
|----------------------|----------------------|------------------------|
| 184. Di commedia | De comedia se | A Tragedy is made |
| tragedia. | haze tragedia. | of a Comedy. |
| 185. Non t'innalza | Non te alegres del | Reioyes not at the |
| re per lo danno | daño de tu aduersa | harme of thine Aduer |
| del nemico. | rio. | sary. |
| 186. Il cane al vo | El perro buelue | Adog returneth to |
| mito & alla ve | al vomito ; y a la | his vomit ; and to re |
| detta. | vengança. | uenge. |
| 187. Impazzisce chi | El que a si supe | He is yurwise that |
| resiste al suo li | rior resiste ; eno | resisteth a Superior. |
| gnore. | quece. | |
| 188. La superflua | La demasinda lha | Too much raine of |
| pioggia ; il più | via las mas vezes | teintimes spoileth the |
| delle volte, rin | echa a perder las a | plowed land. |
| uerscia i capi. | radas. | |
| 189. I grassi non so | Los gordos no | Grosse men are no |
| no industriosi. | son industriosi. | thing vitty. |
| 190. Lo scrocco bef | El remedador in | A foolish taster is |
| fatore & una | fullo es mona por | an obstinate ops. |
| scimmia ostina | ta. | |
| ta. | | |
| 191. Vacillano colo | Quien con arro | They are decpeied |
| ro, iquali teme | gancia apetece con | that arrogantly co |
| rariaméte deside | thedras ; and acie | met chaires. |
| rano le cattedre. | gas. | |
| 192. Quanti innu | Quan innume | VVhat a number |
| merabili afini | rables afnos silvo | of vvalde affes do at |
| hoggidi habi | stres moran oy dia | this time remaine in |
| tano nella cit | en las ciudades! | Cities! |
| tà. | | |
| 193. L' huomo da | Vn hombre vano | A babling compa |
| nulla crancia | vacía todo lo que se | nion vitereth vyhat |
| ciò, che gli vie | le viene a la boca. | ever cometh into his |
| ne alla bocca. | El mouth. | An |

294. Advocatus inter clientes in praeorio vociferatur.	Ein Advocat schreyet in dē Raths- haus wider seinen Schirmherren.	Le advocat plaide au barreau, entre ses clients.
295. Cupiditas, con- spirationis inte- stina fomen- tum est.	Begird ist ein gündsticht / (sewer- zeug /) heimlicher Verbündnuß.	La convoirise, est la meche des intestines conjuracions.
296. Zelotypi zelus a furis immi- titur.	Des eufferers Eif- fer wird von dē hel- lischen Göttern ein- gegossen.	Le zele du jaloux est envoýé des furies.
297. Copia fastidium generat.	Übersuß erzeuget überdruß.	Li abundance en- gendre le degoust.
298. Pudeat post nu- ptias stupro te prostituisse.	Schäme dich nach der Hochzeit mit andern in Dure- rey dich einzulassen.	Ayez hontes de re- prostituer à la forni- cation, apres le ma- riage.
299. Si in trantina & æquilibrium æ- quiparallem connubia, non bigamus forem.	Herr ich auß ei- ner Waag, und gleichem Gewichte die heirathen vergli- chen, hence ich mich nicht zweymal ver- ehlich.	Si eusse comparé les esposailles au ju- stapoids, à un trebu- cher, ou à la balance, je ne me fusse oncq re- marýé pour la seconde fois.
300. Timidus appel- lar se cautum, parcum sordi- dum.	Ein forchtsamer nennt sich verschä- gen / ein Geislah- spahrsam.	Le couards' appel- le bien-avisé, le chicba- mesnager.

292. L' Amuocato, El abogado en- *An aduocate pleads*
nell' audianza, e tre sus cyteantes *in the Court a-*
chiamato ad alta en la audienzia da *mong his Clients.*
voce tra chionti, vozes.
293. La cupidigia è La cuditia es el *Couetousnesse is*
fomento della abrigo de entraña- *the fuell of a ciuill co-*
conspiracione in ble secreta conjura- *spiracy.*
testina. cion.
294. La gelosia del El zelo del zelo- *The zeale of a ieal-*
geloso è fomen- lo es embiato de las *ous man is sent from*
tata dalle furie furias. *hellish bags.*
295. L' abbondanza La abundancia *Plentie breedeth*
genera fastidio. engendra hastio. *disdaine.*
296. Vergognarido- Ten verguenga *Be ashamed to pro-*
po le nozze, e si de exponerte a estu- *stirre thy selfe to*
ferti sottomesso pro despues del ca- *vnhoredome after*
allo stupro. lamiento. *marriage.*
297. Se haueffi con- Si quisiera mue- *If I had compared*
trapasato, le la los casamientos *vvedlekin a balance,*
nozze alla sta- con igual peso y ba- *and with an even*
tera e giusta bi- lanca, no fueraca- *vveight, I had not*
lancia, non fa- sado segunda vez. *now bene vvice-ma-*
rei hora biga- *ried.*
mo.
298. Il pauroso si El couarde lla- *A couard calleth*
chiama auuifa- maseuato, y el mi- *himselſe vuary; the*
to, il dapoco, serable grangero. *niggard, thristie.*
parco.

CENTU-
RIA QVAR-

T A.

DE IUSTITIA,
ET INIUSTITIA.

301. **D**ilcite iustitiam moniti, & non temerè divos.

302. Camelus non ingrediamur per foramen acus.

303. Majori cede: minori parce: troco lude, potius, quàm alea.

304. Ab alio expectes, quod alteri machinaris.

305. Pastoris est tondere pecudes, non deglubere.

306. Incidit in foveam, quam struxit.

Das vierdte QVATRIES-
Hundert. ME CENTU-

R LE.

Von der Gerechtigkeit und Ungerechtigkeit.

Ehrmer Gerechtigkeit ihr gewarnete / vnd die Götter nicht verachten.

Ein Kameel gehet nicht durch ein Nadelohr.

Welche dem größeren: verlassene des kleineren: spielen: lieber mit dem böss als mit dem ruffel.

Erwarte von einem andern: was du einem andern jürstest.

Ein Hirt soll seihen Schaaß seihen: nicht schinden.

Er ist in die Grub gefallen / welche er zu-

DE IUSTICE
ET INIUSTICE.

Apprenez justice, y estant admonestés, & de ne contemner les Dieux.

Un chameau ne passe à travers le perçoir de l'aiguille.

Cede aux supérieurs: supporte les inférieurs: & joues plus tost à la roupie, que ne par aux dez.

Attends toy de recevoir d'autrui, le mesme que tu auras machiné aux autres.

C'est le faict du bergier, de tondre, non d'escorcher les brebis.

Il est tombé dans le fosse, que luy mesme a cavé.

CENTU-
RIA QUAR-
TA.

CENTU-
RIA QUAR-
TA.

The fourth
Centurie.

DELLA GIV-
STITIA ET DEL
la Ingiustitia.

DE JUSTICIA,
ET INJUSTICIA.

Of Justice, and
Injustice.

301. **I**mparate la
giustitia au-
uissati, e non
disprezzate i
santi.

APrended justia
los que
soys amonestados,
ya no despreciar los Santos.

Learn justice be-
ing admonished;
and not despise
the holys.

302. Il camello non
entra per la cru-
na dell'aco.

El camello non en-
tra por el agujero de
la aguja.

A Camell goeth not
through the eye of a
needle.

303. Cede al maggio-
re per dona al mi-
nore: giudica alla
trottola piuttosto
che alle carte.

De la ventaja al
mayor: perdona al
menor: y juega an-
tes al trompo, que a
los dados.

Give place to thy
superior: spare thy
inferior: play rather
with a top, than at
dice.

304. Aspetta da al-
tri, quel che ad
altri machini.

Aguarda de al-
guo lo que machi-
nas contra otro.

Expect the like fro
some body, which
thou plottest against
another.

305. Al pastore ap-
partiene il tosa-
re non lo scor-
ciare le pecore.

Del pastores tras-
quillar, no desollar
las ovejas.

It is the part of a
shepherd, to sheare
his sheepe, not to flea
them.

306. E' caduto nella
fossa, laquale
ap-

Cayo en el hoyo,
que

He fell into the
ditch which he had
made.

struxit.	jüngerlich.	jeune.
307. Dignum patel- la opusculum.	Ein wenig von der Jugend.	Commerce de jeune homme.
308. Vultus reum prodit.	Das Angesicht verrät die Schuld.	La face découvre le coupable.
309. Principum fa- cultas terri- ma.	Der Fürsten Ma- cht ist die allergrößte.	La force des prin- ces est la plus de mu- tes.
310. Patria cognati- one propin- quior.	Das Vaterland ist näher als Ver- wandschaft / oder Sibichafft.	Le patrie est plus chère que le parenté germaine.
311. Non displicere specimen recti- tudinis est.	Nicht missfallen ist ein Anzeichen der rich- tigkeit.	Point de déplaire une espèce de droi- tume.
312. Pauper ubique jacet.	Der arme liegt al- lenenthalben.	Le pauvre gît par- tout.
313. Accutere quod inhibes, nefas est.	Selber vordrücken was du verdrückst ist unbillig.	C'est chose injuste de faire repousser que tu deslendes.
314. Facultates non bene compara- te, haud sunt diuturnae.	Dinge wohl er- worben durch Mühe nicht langwähig.	Les biens mal acquis ne sont de durée.
315. Facultatem ju- risdictionis non nequeunt.	Die Macht der Justiz können nicht schrecken.	N'autrepasse les limites de la jurisdic- tion.
316. Patrum mali- ciae non sunt inimici.	Böhsch / und heymlich begangen ding / werden offen- bar sehr.	Les choses ma- lées ne sont secretes / se- ment peractes se- ront manifestes.

edit 1611

ad 1611

1611

1611

1611

1611

1611

1611

1611

1611

1611

1611

1611

1611

1611

1611

Durch

1611

1611

1611

1611

1611

1611

1611

1611

- appaschio. *que el mismo hizo. made.*
97. Copertito de- *Cobertera digna The cover is vnder*
 gno della padella *de tal plato. thy of such a cup.*
98. Il volto manife- *El semblante de- The countenance betrayeth a guiltie man.*
 sta il reo. *scubre al reo.*
99. La patria de' *El desvanecimi- The follie of Prin-*
 Principi è spa- *ento de los princi- ces is the vvarst of all*
 ventola. *pes es cosa feilissima.*
100. La Patria è più *La patria es mas A mansuetine Co-*
 congiunta del- *allegada que al pa- untrey is doctore then*
 la consanguini- *rentesco.* *kindred.*
101. Il non dispiacere *El no desagra- It is a token of a*
 è segno di terri- *dar, es inuestra de prighensse, not to dis-*
 tudine. *rectitud.* *please.*
102. Il povero giace *El pobre dode quie- A poore man lyeth*
 in ogni luogo. *ta està antojado. eury where.*
103. È ingiusto il *Intentar lo que Is it iust to do*
 tentare quello *prohibes es sin ra- that which thou thy*
 che proibisci. *zon.* *selfe prohibest.*
104. Le facoltà male *Averes mal avi- Goods will gotten*
 acquistate non *dos no son de dura. are not durable.*
105. Non trascede- *No traspasses la Go not beyond the*
 re il termine *facultad de iuris- liberty of thy jurisdi-*
 della tua juris- *dicion.* *ction.*
106. Le cose com- *Las cosas mal Things committed*
 messe maligna- *hechasa solas, esta- maliciously in priva-*
 mente, in pri- *ran al descubierto. tes shall be brought to*
 vato, verranno *light.*
107. Se *Con* *E a* *The*

317. Claustrinis
conspirationi-
bus castra am-
plissima disti-
pantur.
318. Amicis opitu-
lari magnificū
est.
319. Ad inermes de-
pendendos pro-
tectore opus
est.
320. Tellus culta
surgens opima
lata.
321. Complementū
legis pax est.
322. Episcopus in
Ecclesiae apice,
ut carbunculus
luceat.
323. Manuatus, sine
cultro, & cru-
ciatu, martyr.
324. Contaminari
post baptismum
afficiamur lu-
ctu.
325. Rhe-

Der heimliche
zusammenstehen
gen/ werden die
stärkster (Schloß-
ser) gestreuet.

Den beschriben
helfen ist anstehen
und herrsch.

Die wehrlosen zu
verhabigen / hat
man eines bescha-
gers vormöhen.

Der gebauete erd-
boden / gibe feste
Saar.

Der Fried ist die
Erfüllung des gese-
zes.

Ein Bischoff soll
an der obersten meth-
(spitzen) der Kirchen
wie ein Carbuncel
leuchten.

Ein saffmüti-
ger ist ohne Messer
und Peinigung ein
Märtyrer.

Es wir verun-
reiniget / nach der
Tauff so wir nicht
tragen.

Les plus ample
amont font dissipé
par conjurations si-
crètes.

Les choses magi-
ques que l'on
aux effleurer.

Il est bon de
pour des
faibles.

La terre cultivée
se fait fertile de bien.

La paix, est l'a-
complissement de la
loi.

Quel est l'Evêque
à la plus haute
de l'Eglise, qui
est un carbuncle.

Le martyr, sans gla-
de, et sans
d'acier.

Après le baptême,
si l'on se souille,
on est souillé.

Le

Sono diffusi
castelli amplifi-
simi, come le
congiure segre-
te.

E cosa magnifi-
ca, e utile, e gli
utilissimi.

Per defendere
la vita, e la
bisogno del pro-
tettore.

La terra culti-
vata, e grande
seminanza, e
bondanti.

La pace è com-
pimento della
legge.

Il vescovo, ca-
po della chiesa,
risplende co-
me un carbon-
chio.

Il mansueto,
senza poltello, e
senza tormen-
to, è martire.

Contaminati,
dopo il bat-
tesimo, gasti-
ghiamoci col
pianto.

Con conjura-
ciones, secretas, se
desbarren los muy
grandes males.

Magnifica, cosa
ayudar a los afli-
gidos.

Menester es am-
parador para defen-
der a los del arma-
dos.

La tierra culti-
vada, e de gran
seminanza, e
bondanti.

La paz es cum-
plimiento de la ley.

El Obispo, pu-
sto en la cumbre de
la Iglesia, resplande-
ce como un carbon-
cho.

El manso sin cu-
chillo ni tormento
es martir.

Siendo mancha-
dos, despues del
baptismo, llore-
mos.

The great castles
are dispersed by se-
cret conspiracies.

It is an honorable
deed to helpe the af-
flicted.

There is need of a
Protector to defend
the weak.

The earth being
tilled, yealdeth fruit-
full corn.

Peace is the fulfilling
of the Law.

Let a Bishop shine,
in the top (or hig-
hest place), of the
Church, like a Car-
buncle.

A mecke man is a
martyr, without kni-
fe, and torment.

Let vs be sorrow be-
ing polluted after Ba-
ptisme.

315. Rhetor ab eo, qui sibi refragatur, vel invito veritatem extorquebit.
- Ein redner wird von dem / welcher ihm widerstreben will, der seinen willen die Wahrheit herauszwingen.
- Le Rhetoricien en contraindra la verité de celuy qui luy contraindra malgré qu'il en ait.
316. Hypocrita, germanus crocodili.
- Ein heuchler ist des Crocodillen selblicher Bruder.
- Le Hypocrite est frere du Crocodile.
317. Exiguo caballo cures strigilatio.
- Ein klein Pferd ist bald gestrigelt.
- Un petit cheval est apostroillé.
318. Conscius ipse sibi, de se putat omnia dici.
- Wer sich selber schuldig weiß / vermeint man rede alles nur von ihm.
- Celuy qui se sent coupable pense tout ce qu'on dit de luy.
319. Urbani summo perẽ sycophantæ aspernantur.
- Hochstehende verachten die ohrenbläser / oder verleumdere zum höchsten.
- Les honnestes gens ont les flatteurs en dédain.
320. Parricida nefandus culeo inluendus.
- Ein versucher vater tödten / soll in ein faß genähet werden.
- Le parricide impie se doit condre en un sac.
321. Incestuosus haud unquam impunẽ se venditabit.
- Ein Blutschänder wird sich kein mal vngerochen rühmen.
- L'incestueux ne se vantera ens d'estre sans chastiment.
322. Subdole pelliis suavium morsus aspidis furdæ.
- Einer arglistigen huren lusi / ist einer tauben Flattern biß.
- Les alouettes de la charmeuse trahies, sont victimes d'aspics furs.
323. Monile fontis, capi.
- Des schuldigen halß.
- La chaîne de l'inqui

75. Il rettorico rec-
cerca la verita
da colui che gli
contradice con
tra sua voglia.

El rettorico fa-
cata la verdad del
que le contradize,
aunque no quiera.

A rhetorician will
trye the truth from
one that gainesayeth
him, whether he will
or no.

76. L' Hipocrita è
germano del
Coccodrillo.

El hipocrita es
hermano del coco-
drillo.

An hypocrite is the
brother of a Croco-
dile.

77. Al piccolo ca-
uallo corta fro-
gliatura.

A piccolo ca-
uallo breue alma-
hacitura.

A short horse is
soon cut.

78. Il compasentele
di se stesso, pen-
sa tutte le cose
esser dette con-
tra di lui.

El que le conoce
culpado piensa que
todo se dice del.

A man knowing
himselfe to be guilty,
thinketh all things to
be spoken of him.

79. I cittadini spre-
ziano grande-
mente gli infi-
gatori.

Los comedidos
menosprecian mu-
cho a los malines.

Civill men de ex-
ceedingly despise li-
cophants.

80. Il parricida de-
ue esser cucito
in un orre.

El maldito que ma-
ta a su padre se ha-
coferen vna odrina.

A wicked parrici-
de is to be seved in a
sacke.

81. Lo incestuoso
non si vantera,
qualche volta,
senza pena.

El incestuoso
nunca se jactara sin
castigo.

An incestuous per-
son shall never boast
unpunished.

82. Le carezze del-
la incantatrice
fraudolente, so-
no morsi dell'
aspido sordo.

Lascarietas de la
ramera enganosa,
son mordedura de
aspido sorda.

The kisse of a be-
guling harlot, is as
the biting of a deafe
adder.

83. La collana dell'
ini-

La garganilla del
culpa

The chaine of a iug
E 4

- capistrum. jugulans. halssband ist ein mür sende halsser. *que est un licol pour estrangler.*
334. Dissimulantis indignatio, virus pestilens est. Des verhälers / ist ein Pestilensisches gift. *L'indignation d'un dissimulé, est poison mortelle.*
335. Qui escam respuit, & perperam vivit, est instar diaboli. Welcher die Speis sen außsperet / vund lecher hochhassig / der ist wie ein Teufel. *Celui qui revomit les viandes, & est mal vivant, ressemble au diable.*
336. Ex stolidia conviventia, despicatus. Aus unverständigem vbersehen / (solget) Verachtung. *Le mépris provient d'une sottise convivence.*
337. Eruditi, velut stellæ micabant. Die Gelehrten werden glängen wie die Sterneng. *Les doctes resplendront comme les étoiles.*
338. Communicans olla cum cacabo confringetur. Wann sich ein jedener base mit einem tessel gemein macht / so wird er zerbrocht. *La cruches approchant du chaudron sera cassée.*
339. Stateram ne transillas, nec diadema carperis. Die Waage vbertritt nicht / noch greiffst nach der Königlichem Krone. *Ne transgresse la balance, & ne melle la main au dyadème.*
340. Aranea bufoni aconita propinat. Die Spinn brinns der Krotzen ein giftbrinck. *L'araigne bait du poison au crapaud.*
341. Atheus est talpa de die cæcitiens. Der gottlose ist ein maulwurff / welcher bey Tag blincket. *L'atheiste est une taupe ne voyant clef de jour.*

- iniquo è un ca- culpado es cabestro, *cy man, & strangling*
pestro, che sarà que le de quella. *halleri*
gola. *ib, acibunt*
334. Lo sdegno de La indignacion *The wrath of a*
simulatore è un del que dissimula *d' gambler, u d' dead-*
veleno pestilencial pon- *y poison.*
lentioso. *ib, acibunt*
335. Chi refuta il ci El que desecha *He that refuseth*
bo, è uiue male la comida, y vive *meate, and liueth*
e aguija del mal es a semejanca *vyckedlys, u like a d-*
diabolo. *evil.*
336. Il dispregio na Del guisar ton- *Contempt ariseth*
sce da una stol- to nace el meno- *from foolish commi-*
ta concessione. *veness.*
337. I dotti resplen- Los doctos. *Learned men shall*
deranno come splandeceran como *shine like starrs.*
stelle. *ib, acibunt*
338. La pignatta ac- La olla juntan- *An earthen por-*
costandosi al dose con el caldero *ber, & ryed to a cal-*
priuolo, sarà se quebrara. *dron, will be bro-*
rotta. *ken.*
339. Non trapassar la No traspalles la *Transgressenor in-*
misura, né met- balança, nieches *sties, neither lay*
ter mano alla mano de la corona *thou hand on the*
corona regia. *King's Crowne.*
340. Il ragno uel- La araña branda *The Spyder drin-*
noso fa brindis poncoña al sapo. *keth poison to the*
al rospo. *roade.*
341. L' Arcista è u El Arcista es co- *An Atheist is a mo-*
na talpa, che mo topo que anda *le, not seeing ar mid*
non uede di gi a ciegas de dia. *day.*
342. Doue Donde *E s* *Vvhere*

- | | | |
|---|--|---|
| 342. Ubi disciplina
claudicat, dis-
cordia iubas e-
rigit. | Wo die zucht hin
der / darichrei den
einigkeit dē sam (die
mähnen) auß. | Là où la discipline
cloche, la discorde
dresse les crins. |
| 343. Superborum ta-
bernacula fun-
ditus extirpa-
buntur. | Der hoffertigen
geheire / (hütten) wer-
den auß dem grund
außgerottet werden. | Les tabernacles des
superbes seront ra-
tez à fleur de terre. |
| 344. Petulans Saty-
ra mordendo
medetur. | Ein mürrwillige
verurtheilt / (Das
quill) heilert mit bißsen. | L'esbouter Saty-
re, guérit en mor-
dant. |
| 345. Rationi paret,
qui religionem
lectatur. | Der ist d' Vernunft
gehorsam / welcher d'
religion nachfolget. | Celuy obéit à la
raison, qui en suit la
religion. |
| 346. Venerare quos
antecellere cō-
spicaris. | Halte die in ehren
welche du / best an
die vortheffen. | Fay bonneur à ceux
que tu vois exceller
les autres. |
| 347. Ex alieno co-
rio, largas corri-
pias fecas. | Auß fremddem
leder schneidest du be-
re riemen. | Tu couperas large-
ment, du cuir d'
autrui. |
| 348. Convitiis præ-
positum ne la-
cellas. | Deinen vorgese-
ten reiß nicht mit
schelmworten. | Ne provoques pa-
int ton supérieur par
outrages. |
| 349. Antecessorum
decreta ample-
ctenda. | Der vorsehren
sagungen / soll man
annehmen. | Les decrets des an-
teceffeurs se doyent
embrasser. |
| 350. Detrimentum,
cui obstandum,
ne permittas. | Den schaden /
welchem widerste-
hen ist / gestatte
nicht. | Ne permets point
le dommage, auquel
on peut résister. |
| 351. Qualis vir
talis | Wie der mann /
so | Tel qu'est hom-
me, |

342. Donde dottri- Donde cojea la VVhere discipline
nazoppica, la doctrine, la discor- is lame, discord set-
discordia, dizi- dia levanta las cri- teth vp her crest.
343. I tabernacoli Los tabernacu- The tabernacles of
de superbi far- los de los soberbios the proud, shall be ra-
fondamenti. foran descauados ed so the ground.
344. La satira orgo- La satira desver- Araying Satyrist
gliosa morden- gata morden- docture by bysing.
345. Ubbidisci la Obedece la ra- He obeyeth reason
ragione, che se- zon el que sigue la that followeth Reli-
gue la religione. gion.
346. Honora coloro Honra a los que Reverence those
inqual vedi, che yesoventajate. vvhom thou percei-
sono più ocal- uast so excell others.
347. Tu tagli dell' De cuero ageno Thou cuttest large
qualcuoiuo la- parts of another
ghe conregga- gas. mans hide.
348. Non provocare No provoques Pray not a Go-
il superbo con- con offensas al su- vernour with rai-
le villanerie. perior. ling.
349. I decreti degli Los decretos de The decrees of our
antecessori, si- los antecessores se Ancestors are to be
devono abbrac- han de abracar. imbraced.
350. Non permette Non permitas el Suffernat the dam-
re al danno, a daño, al que es ra- mage vvhich thou
chi puoi impe- zon resistir. causst prevent.
351. Qual è l' huo- Quales el hom- Such as the man is
mo. bre. such

352. <i>Plurimum in huc Antiquita- ti.</i>	<i>So biere. - und Dante viel auf die alte/oder antiquitet.</i>	<i>me: est eff. sancti con- ars. - s. i. g. g. o. x. a. n.</i>
353. <i>Civis de rebus improbis et impugnat.</i>	<i>Ein Bürgerlicher verurtheilt und bestet er die Wärsche.</i>	<i>Differet. hantoup l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex</i>
354. <i>Latitans malis si furem mani- festat.</i>	<i>Der derrenhunde gebell / offenbaret ders Diebstahl.</i>	<i>l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex</i>
355. <i>Comparare mihi tutudini adve- nant.</i>	<i>Habent sich ein mit der menge der fremd- thum.</i>	<i>l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex</i>
356. <i>Ubi cumque in- venirentur fac- ibi etiam præ- dant.</i>	<i>Wo man sie finden techt ist/da auch das rauben.</i>	<i>l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex</i>
357. <i>Consanguinitas dirime matris mollum.</i>	<i>Blutverwandtschaft trennet die che.</i>	<i>l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex</i>
358. <i>Superfluo est idolorum cu- ritus.</i>	<i>Überflüssig ist die Anbetung.</i>	<i>l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex</i>
359. <i>Fratrem cum charitate corri- ge.</i>	<i>Verbessere seine Bruder mit freund- lichkeit.</i>	<i>l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex</i>
360. <i>Artifici compe- des impingun- tur sui.</i>	<i>Dem Künstler wer- de seine Fingers an- gefeßt.</i>	<i>l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex</i>
361. <i>Agricola metit quod semina- vit.</i>	<i>Ein ackerman erndet / was er gesä- et hat.</i>	<i>l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex l'antiquite. i. ex</i>

- mortale e il parlare. *bre tales su platica.* *fuochi di talte.*
 352. Attribuisi molto all'antica. *Ten mucho respecto a la antiguedad.* *Attribute much to Antiquitie.*
 353. Il politico rigita il villano, e gli contradice. *El politico reprueba, y contradize a los rusticos.* *And civill man repro- ueth and resisteth rustones.*
 354. L'abbaiare del mastino, manifesta il ladro. *El lodido del mastin manifesta al ladron.* *The barking of the mastine discovereth the thiefe.*
 355. Compatisci alla moltitudine de forastieri. *Compadece de la muchedumbre de los forasteros.* *Suffer with a multitude of strangers.*
 356. Ovunque è lecito l'ammazzare, lui ancora inubbare. *Alli es licito robar, donde es licito matar.* *any where place soever it is lawfull to kill, there also it is lawfull to rob.*
 357. La consanguinità separa il matrimonio. *La consanguinidad disminge el matrimonio.* *Consanguinity cut- teth off matrimony.*
 358. La superstitione è servitù de gli idoli. *La supersticion es servidumbre de los idolos.* *Superstition is the serving of Idols.*
 359. Correggi il Fratello con carità. *Corrige a tu hermano con charidad.* *Correct thy brother charitably.*
 360. I ceppi suoi sono attaccati all'artefice. *Al artifice se le echah sus grillos.* *The fetters are fastened on the worke- mans hands.*
 361. L'agricoltore miete ciò che ha seminato. *El labrador siega lo que ha sembrado.* *The husbandman reapeth what hee sowed.*

- | | | |
|--|---|---|
| capistrum iu-
gulans. | halßband ist ein mür-
rende halßstet. | que est un licel pour
estangler. |
| 334. Dissimulantis
indignatio, vi-
rus pestilens
est. | Des verhälers
jorn / ist ein pesti-
lensisches giff. | L'indignation d'
un dissimule, est poi-
son mortelle. |
| 335. Qui eicam re-
spuit, & perpe-
ram vivit, est
inimicus. | Welcher die Ince-
sen außspuet / vnd
leber hochzeit / der
ist ein feind. | Celui qui revomit
les viandes, & est
malvivant, ressemble
à un ennemi. |
| 336. Ex stolidi con-
nivencia despi-
catus. | aus unverständi-
gem überleben / (fol-
get) Verachtung. | Le mépris provi-
ent d'une sorte conni-
vence. |
| 337. Eruditi, velut
stellæ mica-
bunt. | Die Gelehrten
werden glängen
wie die Stern. | Les doctes resplen-
dront comme les est-
illes. |
| 338. Communicans
olla cum ca-
cabo confrin-
getur. | Wann sich ein ir-
dener base mit einem
tessel gemein mache /
so wird er zerbrochē. | La cruche s'appro-
chant du chaudron
sera cassée. |
| 339. Scateram ne
transillas, nec
diadema car-
pleris. | Die Waage über-
treif nicht / noch greiff
nach der Königli-
chen Krone. | Ne transgresse la
balance, & ne mets la
main au dyadème. |
| 340. Aranea bufo-
aconita propi-
nat. | Die Spinn brinat
der Kropfen ein giff-
brunn. | L'araigne boit du
poison au crapaud. |
| 341. Atheus est tal-
pa de die cacu-
tiens. | Der goetlose ist
ein mühlwurff / wel-
cher bey Tag blin-
det. | L'atheiste est une
taulpe ne voyant clai-
r de jour. |

- iniquo è un ca- culpado es cabestro, y man, u a strangling
pestro, che strá- que le deguella. halleri
334. Lo sdegno de La indignacion The vrrath of a
simulatore è un del que dissimula d' srambler, u a dead-
veleno pesti- es pestilencial pon- ly possion.
335. Chi refuta il ci El que desecha He that refusetb
bo, è uiue male la comida, y vive meare, and liveb
e aguija del mal es a semejança vyckedlys u like a di-
diabolo. dei demonio. a d.
336. Il disprezzo na Del guinar ton- Contempt arisetb
sce da una stol- to nace el meno from foolish commi-
ta concessione sprecio. vencie.
337. I dotti resplen Los doctos re- Learned men shall
deranno come splandeceran como shine like starres.
338. La pignatta ac- La olla juntan- An earthen por-
costandosi al dose con el caldero, being ryed to a cal-
priuolo, farà se quebrara. dron, wvill be bro-
rotta. ken.
339. Non trapassar la No traspalles la Transgressenot in-
misura, né met- balança, nieches stice, neiber lay
ter mano alla mano de la corona thou hand on the
corona regia. real. Kings Crovyne.
340. Il ragno uele- La araña brunda The Spyder drin-
noso fa brindis ponçoña al sapo. keth possion to the
al rospo. roade.
341. L' Ateista è u El Ateista es co- An Atheist is a mo-
na talpa, che mo topo que anda le, not seeing ar mid
non uede di gi a ciegas de dia. day.

342. Douc

Donde

E s

Vvhere

- | | | |
|--|---|---|
| 342. Ubi disciplina claudicat, discordia jubas erigit. | Wo die nicht hin
der / darichet
einigkeit de sam (die
mähnen) auß. | Là où la discipline
cloche, la discorde
dresse les crins. |
| 343. Superborum tabernacula funditus extirpantur. | Der hoffertigen
geelte / (hütten) wer-
den auß dem grund
außgerottet werden. | Les tabernacles des
superbes seront ra-
cés & fleur de verre. |
| 344. Petulans Satyra mordendo medetur. | Ein mürrillige
verischriefft / (Pö-
quill) heilet mit bößon. | L'esboutee Saty-
re, guérit en mor-
dant. |
| 345. Rationi paret, qui religionem sectatur. | Der ist d' Vernunfft
gehorsam / welcher d'
religion nachfolget. | Celui obéit à la
raison, qui ensuit la
religion. |
| 346. Venerare quos antecellere cōspicaris. | Halt die in ehren
welche du nicht an-
dere vbertreffen. | Fay honneur à ceux
que tu vois excellir
les autres. |
| 347. Ex alieno corio, largas corrigias secas. | Aus frembdem
leder schniddest du beel-
te riemen. | Tu coupes large
corroyes, du cuir d'
autrui. |
| 348. Convitiis præpositum ne laccas. | Deinen vorgese-
ten reiß nicht mit
schelmworten. | Ne provoques pa-
int ton supérieur par
outrages. |
| 349. Antecessorum decreta amplectenda. | Der vorsehren
sagungen / soll man
annehmen. | Les decrets des an-
tecessours se doiuent
embrasser. |
| 350. Detrimentum, cui obstandum, ne permittas. | Den schaden /
welchem zu widerste-
hen ist / gestatte
nicht. | Ne permets point
le dommage, auquel
tu peux résister. |
| 351. Qualis vir talis. | Wie der mann /
so | Tel qu'est hom-
me, |

342. Donde la dottri- Donde coja la *Vvhare discipline*
na zoppica, la doctrina, la discor- *in lame, discord set-*
discordia driz- dia levanta las cri- *terb y p. her crest*
343. I tabernacoli Los tabernacu- *The tabernacles of*
de superbi far- los de los soberbios *the proud, shall be ra-*
mo tirpati dai foran desarragados *ed to the ground.*
fondamenti de queto.
344. La satira orgo- La satira desver- *Araying Satyrisf*
gliosa mordendo mordida mordien- *doth cure by byring.*
do medica do cura.
345. Ubbidisco la Obedecia la ra- *He obeyeth reason*
ragione, che se- zon el que sigue la *that followeth Reli-*
gue la religion religion. *gion.*
346. Honora coloro Honra a los que *Reverence those*
inquali vedi, che vesavantiarse. *vvhom thou percei-*
sono piu eccel- *uast so excell others.*
lenti.
347. Tu tagli dell' De cuero ageno *Thou cuttest large*
altri cuoi e lar- corde coe cuero lar- *chongs of another*
ghe congegga- gas. *mans hide.*
348. Non provocare No provoques *Provoke not a Go-*
il superiore con qu assentias al su- *vernour vvith rai-*
le villanie. perior. *lings.*
349. I decreti degli Los decretos de *The decrees of our*
antecessori, si los antecessores se *anceffors are to be*
devono abbrac- han de abracar *imbraced.*
ciare.
350. Non permette No permitas el *Suffer not the dam-*
re il danno, a danno, al que es ra- *mage vvithsh thou*
chi puoi impre- zon resistir. *caust prevent.*
dirlo.
351. Qual è l'huo- Quales el hom- *Such as the man is*
mo. bre *such*

352. Plurimum in bue Antiquita- ti.	353. Civilis agrestes improbat & impugnat.	354. Tactatus molle si furem mani- festat.	355. Comparere mili- titudini adve- ntum.	356. Ubique in- venire fas est, ibi etiam pra- dare.	357. Consanguinitas dirimit matri- monium.	358. Superstitio est idolorum ser- vitus.	359. Fratrem cum charitate corri- ge.	360. Artifici compe- des impingun- tur sui.	361. Agricola metit quod semina- vit.
so viel auf die alte/oder antiquitet.	Ein Bürgerlicher verwisset und bestet ter die Bäuerliche.	Des Kettenbundes gebell / offenkundet den Dieb.	Habergutlichen mit der menge der fremd- tup.	Überall in recht ist/da auch das rauben.	Blutsverwandtschaft trennet die ehe.	Überglaub ist Of- fendens.	Verbessere dein Bruder mit freund- lichkeit.	Dem Künstler wer- de seine springer an- gesesselt.	Ein ackerman erndet / was er gesä- et hat.
Differen trantoup l'antiquite.	blame correfte aux civiliques nobi	En voyant du massin. descurra les l'antiquite.	La multitude des estran- gers.	En quel que endroit où il y a l'usage de fuer, la aussi de piller.	La consanguinité separe le mariage.	La superstition est le service des idoles.	Corrige ton frere avec charité.	Les ceps sont atta- chez aux pieds de l' artisan qui les a fait.	Le laboureur recue- lit ce qu'il a semé.

mortale e il parlare.

bre tales su platica.

suche in cathe.

352. Attribuisi molto all' antichita.

Ten mucho respecto a la antiguedad.

Attribute much to Antiquitie.

353. Il politico rigita il villano, e gli contradice.

El politico re- prueba, y contradize a los rusticos.

And civill man repro- ueth and resisteth rustics.

354. L'abbaiare del mastino, manifesta il ladro.

El lodido del mastin manifesta al ladron.

The barking of the mastine discovereth the thiefe.

355. Compatisci alla moltitudine de forastieri.

Compadecete de la muchedumbre de los forasteros.

Suffer with a mul- titude of strangers.

356. Ouunque è lecito l'ammazzare, iui ancora il rubbare.

Alli es licito ro- bar, donde es licito matar.

In what place soeuer it is lawfull to kill, there also it is lawfull to rob.

357. La consanguineita separa il matrimonio.

La consanguini- dad disrime el matri- monio.

Consanguinity cut- teth off matrimony.

358. La superstitione è seruitù de gli idoli.

La supersticion es seruidumbre de los idolos.

Superstition is the seruing of idols.

359. Correggi il Fratello con carità.

Corrige a tu her- mano con chari- dad.

Correct thy bro- ther charitably.

360. I ceppi suoi sono attaccati all' artefice.

Al artifice se le echan sus grillos.

The fetters are fa- stened on the worke- mans that made the.

361. L'agricoltore miete cio' che hà seminato.

El labrador sie- ga lo que ha sem- brado.

And husbandman reapeth what hee so- vved.

362. Gli

Los

Mar-

362. Sicarii avertan-
tur tribunalia.
Die meuchel Mörder stichen die
riche stühl.
Wer sein fehl er-
kenner/ dem vergib/
vnd laß ihn los.
Les assassins fuyent
les sieges de justice.
Pardonne à celui
qui reconnoist sa fau-
te, & le délaisse.
363. Agnoscen-
tia sua
enormia, igno-
sce, atque dimit-
te.
Künsteige ding
seind nicht durchs
los zuersorschen.
Les événements fu-
turs ne se doivent ser-
cher par sortiloges.
364. Futura non sunt
investiganda
sortilegiis.
Einem aumini-
gen Prediger hören
wir gern aus.
Non ascendant vo-
luntati tua predica-
tor aggreable.
Il est prohibé de flo-
rifier aucun d'une ma-
nere d'opprobre.
365. Festivum concio-
natorem auscul-
tamus libenter.
Ein schandstec
einem anbrennen ist
verbotten.
Vor einer gau-
ckel megen beschlies
dein hauß/ damit sie
dich mit ihrem win-
cken nicht ins garn
bringe.
Ferme ta maison
la putain d'amecressi,
qu'elle ne s'enlace
par ses gastes impud-
ques.
366. Ignominie no-
tam inurere pro-
hibetur.
Ein Ehebrecher
sehre alsbald in die
Höll.
L'adultere descend
en enfer, en un in-
stant.
367. Gesticulanti
scorto domum
tuam preclude-
re ostibus ar-
retiat.
Im hellische Jem
werden die much-
willige gestrafft.
Les insolens seront
punis en la geine.
368. Mechus in pu-
cto descendit
ad inferos.
Ein vnderfchamb-
ter Suchschwänger
sehe fern von deiner
Gesellschaft.
Esloigne de ta com-
paignie l'effronté pa-
rasite.
369. In gehenna pu-
nientur proter-
vi.
370. Parasitus penul-
tus procul sit a
tua confectio.

361. Gli assassini
fuggono il tri-
bunale.

362. Perdona, a chi
conosce la sua
infermità, el af-
falo.

363. Le cose future
non s' hanno
da inuestigare
con le sorti.

364. Non udiamo vo-
lontieri il predi-
catore gratiofo.

365. E proibito im-
porre nota d'i-
gnominia.

366. Serra la casa tua
alla puttana
giocolatrice,
che non t' ille-
tisca co' giro-
chi.

367. L' adultero in
un momento
descende alle
inferno.

368. Il malvagio fa-
rà punito col
fuoco.

369. Il parasito sner-
gognato sia lun-
gi dalla compa-
gnia tua.

Los valentones
huyen la carcaal tri-
bunal.

Al quier cono-
cer sus fealdades per-
donale.

Las cosas veni-
deras no se han de
escudrinar por su-
ertes.

Escuchamos de
buena gana al pro-
dicador graciolo.

Prohibido es el
poner señal de af-
renta.

Cierra tu casa a
la ramera, porque
no te entrede con
mencas.

El adultero de-
sciende en un pun-
to a los infiernos.

Los porfiados se-
rán castigados en el
fuego del infierno.

El eruthan desca-
rdo este lexos de tu
compañia.

370. Ac-

Murderers flee
from judgement sea-
tes.

Pardon & dismis-
sion him that acknow-
ledgeth his faults.

Future events are
not to be enquired of,
by divinations of lots.

We do willingly
listen to a pleasant
preacher.

It is forbidden to
brand a man with the
marke of ignominy.

Shut up thy house
against a dauncing
strumpet, lest she in-
sult thee by her ga-
sture.

An adulterer goeth
downe to hell in a
moment.

Obstinate persons
shall be punished in
hell fire.

Let the male part
Parasite bee farre fro
thy company.

371. Ac-

Acor-

Winter

371. Appropinquante bruma, ciconia Septentrionem deserit.

372. Sequaci visco aves vagæ illaqueantur.

373. Qui non exequitur præceptum, cogendus est.

374. Consuetudo delinquendi, offuscatur intellectu.

375. Putredine, quæ intrinsecus fuerit, ejecta, cicatrix obducitur.

376. Mystéria sacra exactè subeunda.

377. Perfidus Apostata lepra corripitur.

378. Explorator fallax subimit pedicæ fabricat.

379. Idonei ad sacerdotium eligendi.

380. Non oblique

Wahn der Winter nahe / so verläßt der Storch die nördliche Ort.

Wie die vogelheim werde die vischweilige Vögel verstrickt.

Wer das Gebot nicht vollziehet / den soll man zwingen.

Die gewonheit zu mißhandlen / verumckelt den verstand.

Nach dem die Fäulung / so innen dig gewesen / außwendig abgeschafft ist / wird das wundmaht vberzogen werden.

Die heilige geheimnussen soll man gar ordentlich begehren. Christenbrüderlicher warnung / wird mit Anschlag angestellet.

Ein betrüglicher eundschafter schmeidet ihm selber Tuschens.

Geschickte sind zum Priesterthum zuerwehlen.

Urtheil nicht un-

L'hyver approchant, la cigogne de-laisse les parties septentrionales.

Les Oiseaux vagabonds s'empiegent et gluons.

Celui qui n'exécute le mandement, doit estre forcé.

La coutume de pecher s'efface jusqu'à l'entendement.

La pourriture intérieure est au extérieur, la playe sera consolidée.

Les mystères sacres s'accomplissent exactement.

L'apostate est infecté de lèpre.

L'espion et fauteur se forge soy mesme les fers aux pieds.

Gens idoines doivent estre esleus au sacerdoce.

Ne jagez per se-

371. Accostandosi lo nuerno, la cicogna abbandona il settentrione. *Winter approaching, the Stork forsakes the North part.*
372. Gli ucelli vaghi, son presi alla tenace pagna. *Straggling birds, are caught with clay my bird-line.*
373. Chi non asseguisce il comandamento, deve essere sforzato. *He that executeth not a precept, is to be compelled.*
374. La consuetudine del peccare, offusca l'intelletto. *A custome of sinning, obscureth the vnderstanding.*
375. Uscita la marcia, laqual sarà dentro, saldará la piaga. *The corruption which was within, being drawne out, the wound will be healed.*
376. I misteri sagri saranno adépitamente perfettamente. *Holy mysteries are to bee performed exactly.*
377. Lo infedele apostata è infettato di lepra. *A treacherous apostate, is infected with a leprosie.*
378. Lo spione ambasciatore fabbrica lacci a se stesso. *A craftie spie maketh himselfe setters.*
379. Siano scelti gli idonei al sacerdoti. *Fitt men are to be chosen to the Clergie.*
380. Non giudicar fini. *Iudge not wrongfully.*
- Acercandose el invierno la ciguena dexa el Septentrion. *La aves baxas se enlazan en la pegajosa liga.* *El que no executa el precepto ha de ser forçado a ello.* *La costumbre de pecar ofusca el entendimiento.* *Echado fuera el podre que estuviere dentro encorará se ha la llaga.* *Los sagrados misterios perfectamente se han de tratar.* *El apostata desleales cogido de la lepra.* *La espia engaña a si mismo le pone lazos.* *Los idoneos se han de elegir para el sacerdocio.* *No juzgues de tu patron*

JANNAE SEX LINGUARUM

de patrono cen-	recht von deinem	ment de ton patron
seas.	Patronen.	
381. Presbyteris pri-	Den Priestern	Les premisses
mitiz frugum,	sollman die erstin-	dismes des fructs
& decima con-	ge der fruchte / vnd	des dixmes consueues
secrande.	lebenden opfern.	gens de l'eglise
382. Arbitrarius expers	Ein Schiedsman	La iuge in expert
rei, querelas non	so der sachen vner-	mentes examine
examinet.	fahren / soll die strit-	querelles
	tigkeiten nicht erör-	
	tern.	
383. Abbas immo-	Ein Abt soll die	L'abbé doit ba-
destos a ceno-	vnzichtigen von de-	ner d'un monastere
bio exterminet.	Eloster ausschlies-	immodestes
	sen.	
384. Furca mantricu-	Der Palcen ist	Le gibet est le pa-
larii pulpitum.	des Schandbühnen	pire des coupe-
	der Verräther.	urtes.
385. Non est res ab-	Es ist kein ding so	Il n'est rien de
ditata, quæ non	verborgen / welchen	secret qui ne sera
divulgabitur.	nicht wird gemein	vulge.
	gemacht werden.	
386. Transgreditur	Der wohlhabige	Le riche et au
opulentus, ple-	bermuts der duffel-	se, & le pauvre
ctitur inops.	ge wird gestraft.	pony.
387. Ovem lupo	Du hast das	Tu as commu-
strangulandam	Schaaß den Wolf	breu au loup qui
commisisti.	überwunden ver-	estranglé.
	trant.	
388. Largitio corrū-	Gescheneit vorher-	Largesse corrup-
piti suffragia.	ger die Stimmen.	les suffrages.
389. Vindam extru-	Eine Rache auf-	C'est chose des bu-
diturpe est.	stossen ist schandlich.	nesto de despoñder
		venfue.
390. Extorta velia.	Erzwungene beiloh-	La licence j

- finisseméte del tuo patrono. *patron aviellamen. s a y of thy patron.*
81. Le primizie & decime de frutti, de veno cōsacrarsi alli preti. *Las primicias y diezmos de los frutos se han de consagrar a los clérigos.* *First fruits and tithes are to be consecrated to ministers.*
82. Il giudice, non sperimentato della cosa, no effamina le querelle. *El juez no experimentado no examina las querellas.* *Let not an unexperienced judge examine complaints.*
83. L'abbate estermi gl' insolenti dal convento. *El Abad destierre de su Monasterio a los immodestos.* *Let an abbot banish insolent men, from the Monastery.*
84. La forza è il pergo del mario-
lo. *La horca es pulpiro del cōra bolas.* *The gallows is a cat-purse for pulpit.*
85. Non è cosa nascosta, che non habbia da esser divulgata. *No ay cosa escondida, que no se aya de publicar.* *There is nothing so secret that shall not be divulged.*
86. Il ricco trasgredisce, il povero paga la pena. *Traspassa el rico las leyes, y es castigado el pobre.* *The rich man transgresseth, the poore is punished.*
87. Tu confidasti al lupo la pecora, da essere strangolata. *La oveja encomendaste al lobo para que la ahogue.* *Thou hast committed the sheepe to a wolfe to be devoured.*
88. Il donare corrompe i voti. *Las dadas corrompen los votos.* *Donating corrupts voters.*
89. E bruta cosa, che la vedova sia disacciata. *Cosa fea es echar fuera a la viuda.* *It is a dishonest thing, to dispossess a widow.*
90. La licenza for- *Licencia sacada* *A forced leave is*

- violentia est. *ist eine gewaltsame Gewalt.*
391. Festucam in pupilla contubernalis trahem in tuā non advertis. *Dem Spitzer in dem Augapfel dennes roigesellen siehestu / aber des Wolckes in dem detsigen wolstu nicht gewahr.*
392. Qui sortum suū enecat, Tygride truculentior est. *Welcher seine eigene Geburt tödret / ist grausamer als ein Tiegerthier.*
393. Impudens innoctum quotidie persequitur. *Ein unverschämter verfolget täglich den unschuldigen.*
394. Causidicus non meam, sed suam crumenā spectat. *Der Fürsprech siehet nicht auff meinen / sondern auff seinen Seckel.*
395. Ad quid torques in collo amentis, & armillas? *Wazum dienen die Ketten am halß des thoren / vnd die Armband?*
396. Novatca conatur perimere privignum. *Die Stiefschwester vnderstcher sich ihren Stieffsohn vmbzubringen.*
397. Matercara legitimorum, notis austera. *Der ehelichen Kindes Mutter Schwester / ist de vnrechliche herb.*
398. Aliquando degenerat progenies. *Sowemlen schlagen die Kinder auß der*
- En apperçois un lion l'œil de son fureur. On ne peut pas voir le diable si on ne se met à sa poursuite. L'impudent poursuit journellement l'innocent. L'advocat prend garde à son portefeuille. A quoi faire ces questions, si on ne les a point de l'insensé. Le marastre cherche à quer son fils. La tante est légitime, est-elle pas la belle-mère. Quelquefois la progénie se fatigue.*

zata e violen- za.	por fuerza; es vio- lencia.	violence.
91. Tu vedi la bru- sca nell'occhio del tuo compa- gno, e non vedi la trave nel tuo.	Echias de ver la paja en la uina del ojo de tu compa- nero, y no la viga en la tuya.	Thou seest a mos- te in thy brothers eye, but perceiuest not the beame in thine ovr- ne.
92. Chi uccide il proprio parto e peggior della tigre.	Quien a su cria mata es mas cruel quetigre.	He that killeth his ovyn child, is more cruell then a Tyger.
93. A chi uccide perseguita, per- cava l'innocente.	El que uergonçado cada dia persegue al innocente.	Who persecuteth doth daily persecute the innocent.
94. L'avvocato non mira la mia, ma la sua borsa.	El abogado no atiende a mi bolla fino a la tuya.	A Lawyer regar- deth not mine, but his ovyn purse.
95. A chi propone la collana al collo e i brac- cialetti alle ma- no del pazzo.	Para que col- lares al cuello del tonto, y axor- cas.	What do those chainez and bracelets about the fools ne- cke?
96. La matrigna si sforza perdere il figliastro.	La madrastra pro- cura matar al ente- nado.	A step-mother en- deuoureth to kill her sonne-in-law.
97. La zia de legiti- mi, e rigida, a bastardi.	La tia de los legi- timos es alpera pa- ra co los bastardos.	An Aunt of chil- tre lavvfully begottē, is stern to bastards.
98. L'ora i de- scendenti dege- nerang	A vezes la casta degenera de sus bi- labue	Sometimes chil- tren degenerate from the

nies à pravis, der grofseſten art.

pragmaticus.

392. Vilem efferre,
est ſelein pur-
pura & dſtro
inſignire.

Ein geringen er-
heben / iſt eben als
eine Raſe mit Pur-
pur und Schmalz
glehren.

Exaltes levil, et
orne le chat de pa-
pre ou ſcarlate.

400. Prætextatam
puellam deſlo-
rare, immane
dedecus.

Ein ehrliches
Mädchen ſchän-
den iſt eine oberauß
groſſe ſchande.

Ceſt traigrand
honneur de deſhonorer
puellam vierge.

CENTU- RIA QUIN.

I. A.

DE FORTITU-
DINE, ET IM-
becillitate.

401. Fortes formi-
na metuit,
gnavos de-
primit.

402. Gaudet patien-
tia duris.

403. Ingens telum
neceſſitas.

404. Injuriarum re-
medium eſt ob-
livio.

405. Re-

Das fünfte
Hundert.

Von der Star-
cke und Schwach-
heit.

Das Gütliche über-
ret die dapfren/
die ſaulen vnderren-
cket es.

Gedult ertriewet
ſich in harren (zu-
ſtänden.)

Nothdurfft iſt ein
mächtiger theil.

Der ſchmachhan-
de gränen iſt die ver-
geſſenheit.

CINQU-
ESME CEN-

DE FORTITU-
DINE, ET IM-
becillitate.

Les Fortes for-
ment la crainte
des faibles.

La patience res-
ſiſte aux rigueurs.

Néceſſité eſt une
puiſſance grande.

L'oubli eſt le remède
aux injures.

Der

Celuy

namo di loro fabulegunt	the ancients
antecessori.	
399. In malare il vile.	Alcarab eithom.
è un abbellire	bre es adornar
il gatto di pur-	gato con perpara y
purza, ed i sen-	catuñi.
latto.	
400. Empia vergo-	Terrible affren-
gni tu verginare	tañat
una donzella	donzelle
intatta.	



CENTURIA VI. The fifth Cen-

RIR. QUINTA. RIA. QUINTA.

DELLA FOR. DE LA. Of Fortitude.

TAL. TALE. and Covar-

401. LA fortuna. T. Ene. a. Fortu- F. Fortune scath

leme i for- naa los valien- che valiant, bus

ti deboli. tes, y abate a treadeth downe

402. La pazienza s. La paciencia se the slothfull.

allegra della co. huelga con cosas Patientevvaycath

se contrarie. duras. in adversary.

403. La necessita e. Grande arma es Necessitie is a migh-

grandi arme. la necessidad. sic vvapen.

404. Il remedio del. El olvido es re. Oblivion is the re-

le ingurie e medio de las inju- medy of injuries.

405. Regnum sibi
adsciscit, qui
concupiscentia
superat.
Celuy qui surmon-
te sa concupiscentie
406. Infirmus in le-
cto decumbens,
dum spirat spe-
rat.
Ein schwacher
welcher zu Bett
liegt/ hoffet weil er a-
themet.
407. Habet de mu-
lca plenem.
Eine Mue hat
auch ihr Mue.
408. Formica sua-
bilis inest.
Die Dmeiß hat
ihre Gall in sich.
409. Confundum po-
tus.
Man soll eher
nach dem / denn
vor dem /
410. Exulare injuste,
non castigatio,
sed profugium.
Berechmiger
wird beschuldigt / ver-
weisen sein / ist keine
straaf / sondern eine
jussuche.
411. Verus magna-
nimus, qui tri-
umphum repu-
diat.
Der ist reichschaf-
fer großmüthig / wel-
cher den Triumph
verwaltet.
412. Quod decreve-
ris, constanter
urge.
Was du beschloß-
sen hast/ das treib be-
ständiglich fort.
413. Gutta cavar la-
pidem: cha-
lybs consumi-
tur usit.
Ein tropf hölet ei-
ne Stein/ der Strahl
wird durch den ge-
brauch verschliffen.
414. Huius, quanto-
peré ingulgent
prz-
Ach/ wie werde die
verurtheilt/ und ver-
urtheilt.
- Celuy qui surmon-
te sa concupiscentie
La maledicte, aliñi
pers sans qu'il re-
pire.
La mouche a sa
rancœur
Le formica a sa ch-
lere.
Il faut plus se res-
server que de se jeter.
Etre l'ami d'un
homme
Chacun a son
style.
Celuy qui tri-
umphant se repen-
t
Ce que l'on a deter-
miné, pour su-le con-
stamment.
La goutte & l'en-
creuse la pierre, l'aci-
er s'use à l'usage.
Ah comment sou-
ffriront les mal fai-
cteurs

405. Chi vince la concupiscenza no, quien a lu con s' acquista un cupicencia vence regno.
 406. Lo inferno, che giace nel letto, mentre spira spera.
 407. E la mosca tiene la milza.
 408. La formica ha il suo fiele.
 409. Cellare, prima che disperare.
 410. Esser bandito ingiustamente, non è castigo, ma refugio.
 411. Chi renoua il trionfo, è vero magnanimo.
 412. Esser uincito costantemente, quel che hauera determinato.
 413. Con la frequenza lagocchia cava la pietra: l'ac ciaio si consuma.
 414. Ahi quanto singhiottiranno i mal-
- Adquire vn reyno, quien a lu con cupicencia vence.
 El enfermo echado en la cama, mientras respira, e spera.
 La mosca tiene su bazo.
 La hormiga tiene su colera.
 Ha se de cellar antes que desesperrar.
 Andar desterrado injustamente no es castigo, sino acogida.
 Aquel es verdaderamente valeroso, que da de mano al triumpho.
 Lo que vna vez determinares, dale priessa constantemente.
 La gota cava la piedra, y el azero se consume con el uso.
 Ay, como sollozaran los delinquentes.
- He gotten himselfe a kingdome, that ouercometh his concupiscence.
 A sick man lying on his bed, hopeth while he breatheth.
 A flea hath her spleene.
 The ant hath her choler.
 You must rather cellar then desperare.
 To be unjustly banished, is not a chastisement, but a shelter.
 He is right valiant, that refuseth to triumph.
 What thou hast determined, prosecute constantly.
 A drop of water maketh the stone belayn: so clea is wasted with use.
 Alas! how will false-dealers sob, being

- prævaricatores
condemnati! so sehr schuldig! sehr condemnirt!
415. Palma pondere
viget. Ein Palmbaum
grünet vnder dē last.
La palme se ren-
forçe au poids.
416. Condonando,
trophæum a-
deptus es. Dinstu verzeihst
hastu das Sieges-
zeichen erlangt.
En pardonnant, tu
as obtenu le trophée.
417. Taurum tollet,
qui vitulum. Der wird ein Stier
aufheben/ welcher ein
Kalb/(aufheben.) Celly levera
un taureau qui va veau.
418. Repentina ap-
parent gravio-
ra. Seltz vmbt jussu
scheinen schwerer.
Les choses subites
semblent plus impor-
tantes.
419. Rebellis mo-
tus in potesta-
tem redigendi. Auffrührische em-
pörungen/ sendt un-
ter den Gewalt zu-
bringen. Les mouvemens
rebelles se doivent re-
duire en subjection.
420. Conserva vi-
ctoriam, quam
nactus es. Erhalt den Sieg/
welchen du erlangt
hast. Conserve la victoi-
re que tu as obtenue.
421. In me eudecur
ista faba. Dieß Schmach
(Bene) wird mir
nicht schanden werden.
On ne s'empesera
pas de me faire
cette honte.
422. Sine præsidio
non se tuetur
majestas. Ohne hinh schu-
tersich die Majestät
nicht. La majesté sans
garde malaisément
se conserve.
423. Barbarus atro-
citatem anhe-
ret. Ein wilber Mann
schmauset nach
grawsamkeit. Le barbare, respire
la féroce.
424. Desideria aila-
tione augen-
tur. Die begehren ver-
mehrten sich durch
den wünsch. Les desirs s'aug-
mentent par le desir.
425. Uellimus sollici-
ti interdicitur.
Das wir sorgfält-
ig seyn/ ist uns ver-
boten. Il nous est interdit
d'estre sollicité.

- | | | |
|---|---|--|
| i malfattori co-
denari. | tres condenados! | ing condemned! |
| 415. La palma rinvi-
gorisce col peso. | La palma con el
peso tiene vigor. | The palme tree
groweth strong with
vigour. |
| 416. Condonando
hai acquistato
il trofeo. | Perdonando has
alcançado trofeo. | Thou hast gotten
the victorie by pard-
oning. |
| 417. Chi l vitello,
prendera il to-
ro. | Llevara vn toro
quien lleua vn be-
zorro. | He will carry a Bull
that carrieth a Calfe. |
| 418. Le cose repen-
tine apparisco-
no piu gravi. | Cosas repentinas
parecen mas pesa-
das. | Sudden accidents
seeme more weigh-
ty. |
| 419. I movimenti ri-
belli hannoda-
ridursi in sog-
gezione. | Los movimien-
tos rebeldes se han
de reducir a suge-
cion. | Rebellious motions
are to be reduced into
subjection. |
| 420. Conserva la vit-
toria laquale
hai ottenuta. | Conserva la vi-
toria que has alcan-
çado. | Hold the victory
which thou hast got. |
| 421. Cotesta lava la-
rà battuta con-
tra di me. | En mi se ha de
muchucar esta ha-
za. | This slame will be
laid vpon me. |
| 422. Senza presidio
non si difende
la majesta. | Sin guardamto se
allegura la mage-
stad. | Maistie doth not
defend it selfe with-
out a guard. |
| 423. Il barbaro respi-
ra la crudelta. | El barbaro espi-
ra a crueldad. | A savage man breath-
eth out cruelty. |
| 424. I desiderii con
la dilatione s'
accrelcono. | Los deseos se
aumentan con la
dilacion. | Desires are nourish-
ed by delay. |
| 425. E proibito, che
siamo solliciti,
no cessare nel. | Prohibe se nos ser
solicitos, pero
no | It is forbidden
to be solicitous, but
not to continue in |

- non item mu-
nitiis insistere.
426. Inamicum dili-
ge, & panem il-
li gratuito feras,
etiam si non fla-
gitet.
427. Conrumelias
benignitatis lo-
nificet unde.
428. Contra male-
volis picula, to-
lerantia praebe-
scutum.
429. Iacula praevisa
minis ferunt.
430. Buccina stre-
nua cadacum
adicit.
431. Grex gruum,
vel dormiens,
excubias con-
stituet.
432. Inter malleum,
de incudem ver-
satur.
433. Qui persevera-
verit, brabium
auferet.
434. Insignia cepta
longanimitate per-
- botten/ aber nicht on-
seren beruff nachgeh.
Denen Feind lie-
be/ und laßt ihm
das Brod verge-
bens ob er doch schon
nicht darumb be-
kammert.
Die Lästerungen
schlagen wider / mit
der Danksagung der Feind-
schaft.
Wider des miß-
günstigen Spechs/
versteht die Gedult
ein Schild.
Vorgesehene pfelt-
versagen verunget.
Die Trommeln
nach dem Dapfern
schlagen.
Eine schaar
Rinder / Kühe /
schlafen auch auf
schlafende.
Et ist ein eisernen
hammer und ein
boß.
Wer verharren
wird / der wird den
preis davon tragen.
Dankhaftig vnder
windungen / seind
mit
- la réuocation.
Avec son ennemy,
il se donne le pain.
Bien qu'il ne s'en impor-
tune,
Il se donne la con-
tumelie avec la hau-
teur de benignité.
Contre les dards
du malin chassant, la
suffisance est un fort
scutum.
Les ennemis praeu-
sant, nous ne nous
suyons.
Levons presto don-
ner de la buccine au
combat.
La volée de grues,
aussi des dormelles,
excuse l'endormis-
sement.
Il vit entre l'cu-
tisme & le marteau.
Qui persévérera,
emportera le prix.
Les notables en-
treprises, se doivent
effectuer

la uocatione.

no el acudita nue
stro officio.

our calling.

426. Ama il nemi-
co, & alui por-
terai pane gra-
tuitamente, an-
corache non di-
mandi.

Ama tu enemi-
go, y dale de tu pan
graciosamente, aun-
que no te lo pida.

Love thy enemy,
and give him bread
freely, though he aske
it not.

427. Ribatti le in-
giurie con la co-
razza della be-
nignità.

Rebate las af-
rentas con la ori-
ga de la benigni-
dad.

Beate backe repro-
ches with the armour
of bounry.

428. La pazienza
porge lo escudo,
contra i dardi
del maleuolo.

El sufrimiento
da escudo contra
los dardos del que
injurie mal.

Against the iau-
lins of aspiresul man,
sufferance affordeth a
shield.

429. De saette pre-
viste feriscono
meno.

Los tiros que se
ven antes, menos
hieren.

Darts foreseene
hurt lesse.

430. La robetta ac-
cresce antimen-
to al valoroso.

La borzina añade
al valeroso ofadia.

A Trumper addeth
courage to a valorous
man.

431. Il gregge delle
grue ben che
dorme, metto-
rà le sentinelle.

La vandada de
las grullas aun dor-
miendo pondrá cen-
tinelas.

A flocks of Cranes
will see watches
while they sleeps.

432. Scatrà la incu-
dine l' martel-
lo.

Anda entre el
martillo, y la yun-
que.

He is betwene the
hammer and the an-
vile.

433. Chi persevera,
porterà via
il palio.

El que perseve-
rare llevará el pre-
mio.

He that perseue-
rath shall carry away
the prize.

434. Le imprese grà-
di si finiranno
con

Las insignes im-
presas conpondrán
se

Enterpri-
ses began, are to be
accom-

perficienda.

435. Saucii non est
nosocomi ta-
dere.

436. Capulares de-
crepiti paula-
tim delirant.

437. Inter manipu-
los & fascis zi-
zaniarum, est
triticum.

438. Qui catus est,
competitoris
sui incremento
non decreuit.

439. Iudei se circun-
cidunt: Chri-
stiani cilicio se
vinciunt.

440. Alma & in-
temerata Vir-
ginis primoge-
nitus in angu-
stis patrocina-
tur.

441. Perduellus En-
lio maledictus,
quod applicet?

442. Cum gales &
ambo-

mit Langmütigkeit
zu vollführen.

Ein verwundter
soll sich des hechten
hauses nicht ver-
dreissen lassen.

Die alte überleb-
te / werde allgemach
alt.

Zwischen den
büschlen und wellen
(garben) des vñ-
trauts / ist weizen.

Welcher listig
ist / nimbt durch
das zunehmen sei-
nes inwenders
nicht ab.

Die Juden be-
schneiden sich: und
die Christen umbin-
den sich mit einem
härtennetze.

Der ewige vñd
unbeschieden Jang-
frauen erfiget vñ
beschützet / in ang-
sten.

Ein lausverwif-
ter Verreiber / wo
soll er hin?

Er ghet Tag und
Nacht

effectuer par long-
nimité

De blessé, ne se doit
enoyer de l' hospi-
tal.

Les vieillards de-
crepit, raldorent peu
à peu.

Entre les faisce-
aux & gerbes de zi-
zanie, s'y trouve du
benedict.

Celui qui est ca-
luse diminue point,
par l'accroissement
de son compétiteur.

Les Juifs se cir-
concissent: les Chre-
tiens se garroient
de linge.

Le premier né de
la pure & immacu-
lée vierge, nous pro-
tege en toute de-
stresse.

Qu'il se rangera le
traisnye / par par
del.

Il va jour & nuit
ayre

- con lunghezza se ha de perficionar accomplished by long
di tempo co la loganimitad. forbearance.
435. Non appartie No se ha de en- It is not for a vvo-
ne allo impia- fadar del hospital el unded man to thinke
gato rincrescer llagado. the spiale tedious.
- gli dello speda-
le.
436. I vecchi descre- Los muy viejos Decrepit old men
piti a poco a decrepitos su poco dote by little and lit-
poco delirano a poco de varian. tle.
437. Fra i fasci & ile Entre los mano- Among bundles
gamie delle josy hazes de cockle
zizzanie è il naesta el trigo. there is vybeata.
- formento.
438. Colvi che è a- El que es recata He that is vvary
stuto, non de- do no descrece con grayness not poore by
cresce per l' ac- el acrecentamiento the increase of his
crescimento del de su competidor. competitor.
- suo còpetitore.
439. I giudei si cir- Los Iudios se cir- The Iewes circum-
concidono, i cuncidan and los cise themselves. Chri-
christiani si gin Christianos se ci- stians vvasap themsel-
gono il cilicio. ñen con cilicio. vel in sackcloth.
440. Il primogeni- El primero en The first-borne of
to della pura & generado de la Vir- the pure and undefi-
immaculata gen pura y no man- led Virgin, spah pro-
verGINE, protag chada: angustia en tect vvas diffusse.
- ge nelle cala- las angustias.
- mita.
441. Il traditore pu- El traydor casti- VVhether shall a
nito dell'ilio do- gado con destierro traitor break him self
ve si trasporterà a donde aparara se. for being chastised by
egli. exiles.
442. Va giorno e Con su capacete He goeth nighe

- umbone per-
dius & pernox
vadit.
443. Remis & velis,
ad navale pro-
perat.
444. Auspicio feli-
ci vellere po-
tuitus est Graio.
445. Romphata ob-
tusa in congres-
su ne quicquam
exeratur.
446. Valde munifi-
cum est, libera-
re captivos.
447. Certamen a-
gonis postremi
est transitorium.
448. Allidit parvu-
los ad petram.
449. Pusillanimitas
ad heroica non
aspirat.
450. Meticulosus
umbram vere-
tur suam.
451. Tremulus le-
pus plagas non
perspicit.
452. Pre-
- Ergeben Tag und
Nacht mit helm dache.
und schilt.
- Wir rudern und
sägeln eiliet er zum
schiff haben.
- Wir glückhaften
anfang hatt er der
Griechen (gülden)
mit erobern.
- Ein stumpfes
Schlachtschwerdt
soll man im einkauf
sen mit nichten auß-
ziehen.
- Es ist eine große
freugeblichkeit die ge-
fangene erledigen.
- Der kampf in
lehen sügen ist bald
vergänglich.
- Es schmettert die
kleine Kinder an die
kellen.
- Ein kleinmüthiger
krieger nicht nach
herosiden dinsten.
- Ein forschender
schewet seinen schat-
ten.
- Der juncere
hase siehet die gartn
nicht.
- Ein
- avec casque & ren-
dant le
Il se haste vers le
quay, a force de voiles
& de rames.
- Il a d'heureux suc-
ces, reconquerit la vi-
son Grecoise.
- L'espee a deux
mains ne se tire pas
lancement, en vite ma-
les.
- C'est chose fort li-
berale de delivrer les
captifs.
- Le combat de la
derniere agonie est
court & transitoire.
- Il froisse les peti-
ts enfans contre la pe-
tre.
- Le pusillanime
aspire a choses heroi-
ques.
- Le timide a peur
de son ombre.
- L'oiseau qui trem-
ble, ne apperçoit les
rats.
- En

- | | | |
|---|---|--|
| notte colla celata e col brocchiero. | y broquel anda de dia, y de noche. | and day vvith helmes and buckler. |
| 443. A forza di remi e di veles affretta all' arsenale. | Con remos y velas va de priessa a la tarçana. | He hasteneth to the docke vvith oares and sailes. |
| 444. Con felice augurio s' ignori del greco vallerino. | Con dichoso auguro goza del vello cino Griego. | He hath obtained the Grecian fleece vvith happy successe. |
| 445. La spada a due mani, nel combattimento, non si cava fuore in vano. | En ninguna manera se ha de sacar la espada bota en el rencuentro. | A long blunt sword is not easily drawne out vpon an encounter. |
| 446. E' gran magnificenza liberar uno schiavo. | Es cosa muy liberal librar cautivos. | It is a very bountifull part to deliver captives. |
| 447. La contesa dell'ultima angonia è breve. | La contienda de la postrera angonia es transitoria. | The contention of the last combat is short. |
| 448. Percuote insieme i fanciulli alla pietra. | Estrella a los pequenuelos en la piedra. | He dasheth little children against the rocke. |
| 449. Il pusillanimo, non aspira a cose heroiche. | El que es de poco animo no aspira a cosas heroicas. | A coward aspireth not to honourable deeds. |
| 450. Il pauroso teme l'ombra propria. | El medroso teme de su propria sombra. | A timorous man feareth his owne shadow. |
| 451. La timida lepre, non vedela rete. | La liebre quando tiembla de miedo no mira las redes. | A fearefull leprose perceiueeth not the nets. |
| 452. Il des. | | |

452. Prædicator tepidus suggestu non concendat.	Ein lawlichter Prediger / soll nicht auff die Engel steigen.	Que le tiède precheur, ne monte en chaire.
453. Quomodo te consolabitur, q propriis premittitur gemitibus?	Wie wirdt dich der trösten / welcher von eignen seuffzen getrucket wirdt?	Comment te consolera celui qui se voit opprimé de ses gémissements propres?
454. Parturiat montes, nascetur ridiculus mus.	Die Berg wolten gebären / vñ wird ein lächerliche maus geboren werden.	Les montaignes sont en travail, & en naistra la souris ridicule.

HYMNVS DE PASSIO- ne Christi.

Ein Lobge- sang von dem Leiden Christi.

HYMNE DE LA PAS- sion de Christ.

455. **C**oenam cū
Discipulis
Christus ce-
lebravit:

Christus hatt mit
seinen Jüngern
das Abendmal ge-
halten:

Christ celebra-
Cene avecques
ses Disciples.

456. Obitu Apo-
stolis palam nū-
ciavit:

Verkünd den A-
posteln seinen Tod
offentlich.

Il annonça claire-
ment sa mort aux
apôtres.

457. Ac anthorem
sceleris simul
demonstravit.

Vnd zugleich den
Anfänger dieses
Vbelschicks gezei-
get.

Et quant & quant
leur déclara l'au-
teur de ceste ma-
schanceté.

458. Et accessus pro-
priei hortulani
demonstravit.

Vnd ist gleich
hin auß in den Gar-
ten gegangen.

Et forçant pro-
prement, entra dans
le jardin.

459. Ac

Vnd

- | | | |
|--|--|--|
| 452. Il predicante
tiepido non sa-
glia il pergolo. | El predicador ti-
bio no suba al pul-
pito. | <i>Let not a lake vvar-
me Preacher go vp
into the pulpit.</i> |
| 453. Come ti conso-
lera; chi e op-
presso de pro-
pri gemit? | Como the con-
solara quien esta a-
pretado con sus ge-
midos propios? | <i>How shall he com-
fort thee, that is op-
pressed vvith his ovv-
ne griefes?</i> |
| 454. Partoriranno i
monti, nascera
un ridicoloso
topo. | Los montes estan
de parto, nacera vn
ratoncillo ridicu-
lo. | <i>The mountaines
are in labuor, and a
mouse vvill be borne.</i> |

HINNO	VN DI S-	A Hymne v-
DELLA PAS-	CURSO DE	pon the Pas-
SIONE DI	LA PASSION DE	sion of Christ:
Christo.	Christo.	

- | | | |
|--|---|---|
| 455. C hristo ce-
lebro la ce-
na co' dis-
cepoli. | C elebro Christo
la Cena con los
Discipulos. | C hrist celebrated
his supper vvith
his Disciples. |
| 456. Predisse chiara-
mente la morte
agli apostoli. | Anuncio clara-
mente la muerte a
los Apostolos. | <i>He openly told his
death to his apostles.</i> |
| 457. E parimente
dimostro l' au-
tore della sce-
leratezza. | Y juntamente
declaro el autor de
la maldad. | <i>And vvithall shew-
ed them the au-
thor of that vvicked
act.</i> |
| 458. Et uscito subito
entro nel orto. | Y saliendo luego
entro en el huer-
to. | <i>And going forth pre-
sently, he entered into
the Garden.</i> |

459. Et

Pro-

G 2

And

459. Atque humi
procidens sese
tūc prostravit.
- Und zu Boden
fallend / Sich auß-
gestrecket.
- Et alors tombant
en terre, se proster-
na.
460. Et transferri
calicem à se po-
stulavit.
- Und begeret / daß
der Kelch von ihm
genommen wer-
de.
- Priant que la coup-
pe passast arriere
de luy.
461. Satoris arbi-
trio illud resi-
gnavit.
- Doch stelle Ers
seines Vatters will-
kur heim.
- Neantmoins resse-
ra cela à la volonté de
son pere.
462. Sudor item san-
guinis subito
manavit.
- Deßgleichen ist
blutiger Schweiß
von ihm außgestos-
sen.
- alors la sueur de
sang decoula de luy.
463. Ad quid, in-
quit suaviter, a-
mice appulisti?
- Zu was ende / sage
Er süssam / Freund
bistu hieher kom-
men.
- A quoy es tu venu
amy? dict-il benigne-
ment.
464. Nunquid o-
sculaberis, quē
jam tradidi-
sti?
- Wiltu nicht küs-
sen / den du schon ver-
rahen hast?
- Quoy, veux tu
baiser celuy que tu
as maintenant tra-
hy?
465. Assistentes in-
terim irruunt
ministri.
- Under dessen fal-
sen die beystehenden
Diener ein.
- Les sarelleses se
ruent cependant sur
luy.
466. Nox insomnis
integra illa te-
rebatur.
- Und ward die
ganze Nacht ohne
schlaaffingebracht.
- Toute ceste nuit
là, se passasans dor-
mir.
467. Nulla planē
requies illi pre-
stabitur.
- Ihm ward ganz
kein Ruh angelas-
sen.
- Nul repos du tout
ne luy fut donné.

459. Et allora in-
chinandosi si
gittò a ter-
ra. Prostratoe anton-
ces, cayendo en u-
erra. *And falling vpon
the ground, he then
prostrated himsel-
fe.*
460. E dimandò,
che'l calice fosse
trasferito da
lui. Y pidio que el
caliz de si se traspa-
sasse. *And desired that
the Cup might be re-
moued from him.*
461. Rimise quello
alla volontà del
padre. Dexolo al albe-
drio de su padre. *But referred that
to his Fathers will.*
462. E subito uscì
sudor di san-
gue. Y tambien dere-
pente mano sudor
de sangue. *Sweate of blood
then suddenly flowved
our.*
463. A che fare, dol-
cemente disse,
sei tu venuto o
amico? Dize suavemen-
te, a que aportaste
aca amigo? *VVhere fore comest
thou friend, said he
mildly?*
464. Bacerai tu quel
lo che hai tra-
dito. Por ventura be-
saras a quien ya en-
tregaste? *VVhat, wilt thou
kisse him vvhom thou
hast nowv betrayed?*
465. Frattanto gli as-
sistenti ministri
vengono con tanto
impeto. Los ministros
que assistian entre
tanto le acome-
ten. *In the meane vvhi-
le, the seruants stan-
ding by, rush in.*
466. La notte intera
si passava senza
dormire. Passava se aquel-
la noche entera sin
dormir. *All that night vv as
spent sleepelesse.*
467. Nessun riposo
gli era conces-
so del tutto. Ningun descan-
so llanamente se le
dava. *No rest at all vv as
afforded him.*

- | | | |
|--|---|--|
| 468. Colaphis & alaphis innocens machatur. | Mit mausschellen vnd backenstreichen wird der unschuldig geschmissen. | De soufflets & coups de poing, l'innocent est battu & maltraité. |
| 469. Et tumultus populi magnus excitatur. | Vnd wird ein grosser Tumult / des Volcks erwecket. | Et se eslève un grand tumult du peuple. |
| 470. Stipatus militibus vinculis arctatur. | Mit Soldaten begleitet / wird er mit stricken gebunden. | Estant environné des soldats, il est garotté de lions. |
| 471. Et crudis verberibus dire lacreratur. | Vnd mit groben streichen jämmerlich zerrissen. | Et de cruelles batitures horriblement déchiré. |
| 472. Caput regis incliti spinis coronatur. | Das Haupt des berühmten Königs wird mit dornen geschmückt. | La teste du fameux Roy, est couronnée d'épines. |
| 473. Post hoc flexis genibus ab his irritatur. | Nach dem mit gebogenen knien von ihnen gereicht. | Puis à genoux fléchis, est aux mains d'eux & bassiné. |
| 474. Ecce cutis tenera pii Salvatoris. | Siehe die zarte Haut / des frommen Heylands. | Et voicy, la tendre peau de nostre Sauveur de bonnaire, |
| 475. Ad columnam rigidis flagellatur loris; | An einer Säule wird mit rauen Riemen gezeuget. | Est fustigé de durs escourges, à une pillier. |
| 476. Derivantur rivuli undique cruoris. | Vnd werden blutige strömlin allenthalben herauß geleitet. | Ruisseau de sang en decoulent de tout costé. |

477. Et

Vnd

Et

468. L'innocente è mal trattato con calci e pugnì. Con pefcoçones y bofetadas el inocente es maltratado. *The innocent is beaten vvith buffets and bloyves.*
469. E sì fueglia gran tumulto nel popolo. Y levantaſe vn gran alboroto del pueblo. *And a great tumult of people is raiſed.*
470. Circondato da ſoldati è oppreſſo da' lacci. Acompañado de ſoldados es apretado con araduras. *Being environed vvith ſouldiers, he is bound vvith bonds.*
471. E di crudeli battiture empia- mente è lacera- to. Y es deſpedaçado cruelmente con crudos açotes. *And is cruelly man- gled vvith bloudie ſtripes.*
472. Il capo dell'in- chito Rè è co- ronato di ſpi- ne. ! La cabeça del Rey inſigne es co- ronada de eſpinas. *The head of the ye- nowrmed King is crowned vvith thornes.*
473. Doppo queſte coſe, inginoc- chiato è irritato da quelli. Deſpues deſto pueſto de rodillas por ellos es provo- cado. *Aftervvard, he is mocked of the vvith bended knees.*
474. Ecco la cote- na tenera del Saluatore, Ved los cueros tiernos del piadoſo Salvador, *Behold the tender ſkin of our benigna Saviour,*
475. E flagellata al la colonna con rigide ſcope. Que con duras riendas ſon açota- dos en la columna. *Is vvhipped vvith knotty ſcourges at the pillar.*
476. E' rivoli del ſangue ſcolano de' ogni parte. Corren arroyue- los de ſangre por todas partes. *Streames of bloud runne downe on each ſide.*

- | | | |
|---|--|---|
| 477. Et per urbis
compita mitis
procedebat; | Vnd durch der
Stadt strassen glang
Er sanfft müttig fort. | Et marchant tou
paisiblement par les
rues de la cité. |
| 478. Crucisque pa-
tibulum hume-
ris gerebat. | Vnd trug den
Creuz-galgen auff
seinen Schulteren. | Portoit sa croix
sur ses propres espa-
les. |
| 479. Ad fores & o-
stia turba con-
fluebat. | Zu thüren / vnd
Thoren / lieff der
gange Hauff. | Et la multitude de
toutes parts accou-
roit ensemble aux
portes. |
| 480. Ejusq; confu-
sio singulis pa-
tebat. | Vnd seine schmach
war jedwederen er-
öffnet. | Et sa confusion fut
manifestee à vn cha-
cun. |
| 481. Ad pudoris cu-
mulum Iesu de-
nudaris. | Zu Oberhäuf-
fung der scham wir-
stu o Jesu enblös-
set. | Et pour comble d'
abontissement, ô Iesu
tu es despoillè tout
nud. |
| 482. Ad ventum &
frigora pannis
spoliaris; | Gegen Wind vnd
Kälte wirstu deines
Gewandes berau-
bet. | Et desnue d'habits,
au vent & à la froi-
dure. |
| 483. Atque cum la-
tronibus æquus
deputaris. | Vnd ein gerechter
den Mörderen gleich
gerechnet. | Et estant juste, et
reputé egal aux bri-
gands. |
| 484. Quasi dux fa-
cinoris in me-
diolocaris. | Als ein Führer
solcher Mißhand-
lung in das Mittel
gesetzt. | Et comme chef des
malfaiteurs, es mis
au milieu d'eux. |
| 485. Tenlis ligno
brachiis; artus
conclavantur. | Mit außgespanntē
armen / werden die
Gliedmassen an das
Holz genaglet. | Les membres de
son corps sont clouez
à la croix, les bras e-
tendus. |

477. E per le vie, Y manfo cami- And he went me-
della città pia- navapor las plaque- ckely through the
cevolmète pas- las de la ciudad. streets of the Citie.
sava.
478. E portava fule Y llevaba en sus And carried his
spalle il pati- ombros la horcade crosse ypon his shoul-
bulo della cro- la Cruz. ders.
ce.
479. E da tutte le La multitud se The multitudine ran
parti, la moltri- juntava a las puer- together to the doores
tudine, corre- tas y umbrales. and gates.
va insieme alle
porte.
480. E la sua confu- Y su confusion a And his confusion
sione era palese cada vno estava pa- vvas manifested to all
a ciascuno. tente. men.
481. Al colmo della Para el colmo de To the accomplish-
vergogna, Gie- las affrentas Iesus e- ment off shame, thou
sù lei disnuda- res desnudado. O Iesu art stripped
to. naked.
482. Sei dispogliato Al viento, yal And bereaued of
de panni, al frio eres despojado thy clothes both in
vèto & al fred- de tus vestiduras. vynde and cold.
483. Et egualmente Y siendo justo, And art reputed
co' ladroni de- reputado con los la- equall vwith the thet-
putato. drones. ues.
484. E posto in mez- Como capitan Thou art placed in
zo, quasi ca- del mal hecho eres the middle, as the
po di sceleratez- puesto en medio. ring-leader of vycked
za. nesse.
485. Le manie pie- Los miembros The members of his
di, con le brac- son enclavados e- body are nailed to the
cia stese, in chio- stando tendidos los Crosse, his armes be-
dati. braços en la madera. ing spread abroad.

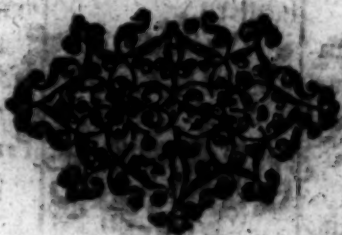
486. Atque membra trucibus chordis alligantur. Und die glieder mit steiffen seilen (schnüren) angebunden.
487. Nervi, venæ, parili modo laniantur. Die Seim vund Blutadern werden gleicherweise gemetzet.
488. Pedum plantæ etiam ferro penetrantur. Auch die Fußsohlen werden mit eisen durchboret.
489. Loquens ipse postea, sitio, agebat: Hernach Er redend/ Mich dürstet/ sprach.
490. Er degustans paululum, sumere nolebat, Vund als Er ein wenig veruchet/ wolte er nicht nehmen/
491. Acetum, quod illico felle commiscebant, Den Essig/ welchen sie geschwinde mit Gallen vermischet/
492. Et infusum spongiæ ori portangebant. Vund in ein schwammnen gegossen / zu dem Mund reichten.
493. Vocem promens ultimam, Patrem invocavit. In dem Er die letzte Stimm herfür brächte/ hat Er den Vatter angeruffen.
494. Spiritumque manibus ejus commendavit. Vund den Geist in seine Händs besohlen.
495. Cum
- Ses membres liés de rudes cordes.
- Ses nerfs & veines pareillement sont rompus en pièces.
- Les plantes de ses pieds furent semblablement transpercées de cloues.
- Et parlant puis après dict, j'ay soif:
- Et goustant quelque peu, ne voulut prendre;
- Du vinaigre, qu'ilz avoient préalablement meslé de fiel;
- Et dont ayant imbue une éponge, luy avoient présentée à la bouche.
- Or, tirant le dernier soupir, il invoqua son Père.
- Et en ses mains recommanda son esprit.
- Nit

486. Le membra
con rozze cor-
de, son ligate. Y los miembros
son atados con cu-
erdas cruellas. His limbs are bo-
und with cruel cords.
487. Inervi e le ve-
ne egualmente
fracassati. Los miembros,
y venas juntamente
son despedazadas. His sinewes and
veines are in like
manner torne in pec-
ces.
488. Le piante de'
piedi ancora
sono penetrare
col ferro. Tambien las
plantas de los pies
son traspassadas co
hierro. The soles of his
feets are like vvisse
pierced with nay-
les.
489. Parlando esso
poi diceua, hò
lete: El hablando de-
spues dezia, tengo
sed: He speaking after
wards said, I thirst:
490. E gustando al-
quanto non vo-
leua ricevere, Y gustando vn
poquito no querria
tomar, And tasting a lit-
tle, vould not take,
491. L' aceto, il qual
subito mesco-
lavano col fie-
le; El vinagre, que
luego mezclavan
con hiel; The vinegar, vvich
they forthvvith min-
gled vvith gall,
492. Et imbeverata-
nela sponga glie-
la sporgevano
alla bocca. Y embevido en
un aen sponja se lo
ponian en la boca. And being povvred
vpon a sponge, reacht
it to his mouth,
493. Proferendo l'
ultima parola,
invoca il pa-
dre. Sacando la voz ul-
tima invoco al Pa-
dre. Drawing his last
breath he called vpon
his Father.
494. E raccomandò
lo spirito nelle
sue mani. Y encomendò el
espíritu en sus ma-
nos. And commended
his Spirit into his
hands.

- | | | |
|---|---|---|
| 495. Cum clamore
valido tandem
expiravit. | Mit heftigem Ge-
schrey endlich ver-
schiden. | Et d'une forte cla-
meur, expira. |
| 496. Sic salutis gen-
tium opus con-
summavit. | Also hat Er das
Werk / des Heils
der Heyden voll-
bracht. | Ainsi acheva-il l'
œuvre du salut des
peuples. |
| 497. Deinde, cujus
valeat mens vel
lingua fari, | Demnach / wes-
sen Gemüt / oder
Zung kan ausspre-
chen / | Or, de qui est l'en-
tendement ou l'esprit
capable d'exprimer, |
| 498. Quantum in-
tus creditur
Maria turba-
ri; | Wie hoch man
glaubt / das Maria
innerlich betrübt wor-
den; | Combien il est es-
timé que Marie fut
intérieurement affli-
gée, |
| 499. Cum cernebat
lividum latus
vulnerari; | Als sie sahe sein
blawe Seiten ver-
wundet: | Quand elle veit sa-
rir son costé blasme, |
| 500. Atque Nati vi-
scera lancea fo-
rari? | Und ihres Sohns
Ingeveid mit einer
Spehr durchlöche-
ret werden? | Et percer à travers
les entrailles de son
fils, d'une lance? |



- | | | |
|--|---|---|
| 495. Finalmente cò
un gran grido
spiro. | Con clamor re-
cio finalmente spi-
ro. | <i>With a strong cry
he then gave vp the
ghost.</i> |
| 496. Così finì l'ope-
ra della salute
delle genti. | Assi acabò la o-
bra de la salud de
las gentes. | <i>So he finished the
worke of the salua-
tion of all Nations.</i> |
| 497. Oltra di ciò la
mente e la lin-
gua di chi, po-
traridire, | Despues cuyò en
tendimiento e len-
gua pueda dezir, | <i>Whose minde or
tongue is able to ex-
presse,</i> |
| 498. Interamente
quanto Maria
fosse dentro,
turbata; | Quanto se hade
creer que Maria se
turbò interiormen-
te; | <i>How much Marie
is thought to be in-
wardly troubled;</i> |
| 499. Quando vede-
va ferire il pet-
to livido. | Quando mirava
herirle el costado a-
cardenalado. | <i>When shee saw
that his ryan side
was wounded.</i> |
| 500. E con la lancia
passare le visce-
re del figliuo
lo. | Y las entrañas
de su hijo con la
lança atravesarse? | <i>And that the bo-
wels of her Sonne
were gored with a
launce?</i> |



CENTU-
RIA SEX.

T A.

DE ACTIO-
NIBVS HVMA-
NIS.301. **E** Gregia in-
dole prae-
ditus, extolli
meretur enco-
miis.302. Aequus a-
pud priscos non
adoptabatur.303. Nebulones, in
popinis, me-
ras trias tra-
ctant.304. Legislator san-
civit, ne quis au-
gustam adem
profanaret.305. A caede, ad ades
salvus rever-
sus est.

306. Co-

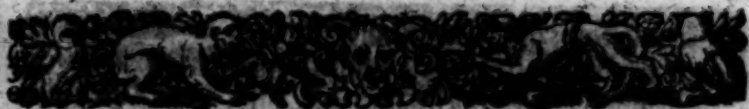
Das sechste
Hundert.Von den Menschli-
chen thaten.**W**elcher mit einer
herrlichen eigen-
schafft begabet ist /
verdient daß er mit
Lobschreiffen erho-
ben werde.Einem gleichen al-
ters / war den al-
ten nicht an Kind-
schaft angenommen.Schelmen hand-
len lauter Lumpen-
werck in den trinck-
häusern.Der Gesäugeber
hat geordnet / daß
niemand etw offend-
lichen Valsch soll
entdecken.Er ist nach der
Schlacht wider vn-
verlegt nach Haus
kommen.SIXIES-
ME CENTU-

RIE.

DES ACTI-
ONS HVMA-
NES.**L'** Homme doué d'
un bon naturel,
mérite estre ex-
alté de louanges.Celuy qui estoit de
pareil âge, ne s'ad-
proit entre les anci-
ens.Les desbauchés
(vaineurs,) ne tra-
dent que de baliv-
neries cabarets.Le législateur a
ordonné qu'on n'
à profaner le saint
Temple.il retourna che-
307. sain & sauf de la
bataille.

Die

La



CENTU-
RIA SESTA. CENTU-
RIA SEX. *The sixth Cen-
tury.*

DELLE AT-
TIONI HYMA-
ne.

DE LAS AC-
CIONES HY-
manas.

Of humane a-
ctions.

501. **C**hi è ornato
di gratia ec-
cellente,
merita esser in-
nalzato con le
lodi.

El dotado de a-
ventajado natu-
ral, mercede ser
en salçado con ala-
banças.

A Man endued
with a good
disposition, de-
serveth to be exrolled
with praises.

502. L' eguale pres-
so gli antichi
non era adotta-
to.

El de yqual edad
entre los antiguos
no se prohibava.

One of the same
age was not adopted
amongst the anti-
ent.

503. I disviati nella
taverna tratta-
no di meri gar-
bugli.

Los picaros tra-
tan puros enredos
en los bodegones.

Knaves do treat
of meece trifles in ta-
verns.

504. Il legislatore
deliberò, che
nessuno profa-
nasse la casa ce-
sarea.

Mandò el legis-
lador que ninguno
violasse la casa im-
perial.

The law-giver hath
ordained that none
should profane the
holy Temple.

505. E ritornato dal-
la uccisione al-
la casa sal-
vo.

Bolvio a su casa
sin lesion de la ma-
tança.

He returned safe
to his house from the
slaughter.

506.

Los

Inor-

- | | | |
|---|--|---|
| 506. Comestores in cellariis sese ingurgitant. | Die Prasser schlucken sich voll in den Speisestammern. | Les gourmands se saoulent jusques à crever es despences. |
| 507. Inedia obnoxius erit, qui lupanaria frequentat. | Der wird noch hunger leiden weil er die hurenhäuser besucher. | Celuy qui haute les bordaux sera sujet à disette. |
| 508. Viatorem comēatū & viaticoditavit. | Er hatt den Wandersmann mit Proviant vnd ein jehrsfenning bereicher. | Il a accommodé le pelerin de provision & pitance. |
| 509. Naxolas delibare mammas, infans abnuat, & lactare detrebat. | Die brüste so Anmahl haben/ verweigert ein Kind/ vnd will sie nicht saugen. | L'enfant mesme ne veut toucher, & refuse de sucer les mammelles tavelées. |
| 510. Qui abstemius est, sit quasi lucerna in candelabro posita. | Der kein Wein trinckt / seyewie ein liecht auff ein leuchter (liechtstock) gesetzt. | Le sobre, & temperé, soit comme une lumiere posée en un chandelier. |
| 511. Alienavi me à pago, eod quod peregrinatus es. | Ich hab mich enteuffert von dem Dorff/ darumb daß es weit abgelegen. | Je me suis esloigné du village, pour ce qu'il y avoit loing. |
| 512. Oecumenica synodus, schismata in Sessione prima anathematizat. | Eine allgemeine Kirchen Versammlung verdammet (verflucht) in dem ersten sitz / die spaltungen. | Le concile general anathematize les schismes, en la premiere Session. |

506. I mangiatori si
fatollano nelle
dispenfe. Los comilones
dan se hartazgo en
las despenfas. Inordinata ban-
quetteractum chem-
selues in Cellars.
507. Sarà sottoposto
alla fame chi
frequenta i bor- Estará sujeto a la
hambre el que fre- He shall be subject
to want & thus fre-
quentereth the Steeves.
508. Articchi, i pel-
legrino di sal- Enriquecio al
passagero con ma- He hath furnished
the traveller with a
passport and provision,
for his journey.
509. Il bambino vol-
ge il capo, e schi- El niño no quie- An infant refuseth
re tocar pechos que ro touch, and forbea-
va gustar le mame- tienen lunares, y re- reth to sucke speckled
melle nervo- husa mamarlos. teats.
510. Chi non beve
vino sia come El abstimente sea Let a moderate
como la luz puesta man be as a light set
in el candelero. in a candlestick.
511. Io m' allungai
dal villaggio es- De favezinda me I have straggled
de la aldea, porque my selfe from the vil-
lendo posto in stava puesta muy lage, because I was
istrana regio- lexos. far off.
512. Il concilio ge-
nerale scom- El Concilio uni- A general coun-
unica le scis- versal en la primer cil
junta anatem- ed hath accus'd schis-
me, nella pri- mizates, in the first
ma sessione. session.

513. Catholicus devotus sanum, & delubra paganorum, & Synagogas Hebræorum execratur. Ein eiferiger Catholicischer hat etliche Brennen an den Tempeln und Bögen der Heiden und Juden Schulen.
514. In finitimo emporio, de adamantibus & chrysallo consultemus. In der nächsten Handelsstatt (Weinstatt) laß uns von Diamanten und Chrystallen berathschlagen.
515. Præsul abdica vit dignitatem, & palpo præturam affectavit. Der Prelat hat seine Würde aufgeben, und ein schmeichler rathet nach dem Bürgermeister Ampt.
516. Pruritus venereus procos polluit. Ein biterischer Rigel / besudelt die Freyer / (Werber.)
517. Sic hilari morio, ut abigatur illinc. Der Schalk snarz sey fröhlich / oder werd weggetrieben.
518. Cardinales aliquot in consistorio congregantur. Etliche Cardinal kommen in der Consistorien zusammen.
519. Vires propitius nostratibus prospere. Ein wolgeneigter Warfager / hat den unsrigen gut.
- Le devot Catholique abhorre les Temples & autels des Payens, & les Synagogues des Juifs.
- Présumons adieu touchant les Diamants & le Chrysal à la prochaine foire.
- Le prelat a resigné sa dignité, & s'adonne à prétendre l'office du Magistrat.
- Un chatouilleux seif, contamine les amoureux.
- Que le bouffon s'en gaillarde, ou qu'on le chasse d'icy.
- Quelque Cardinaux s'assemblent en Consistoire.
- Le favorable des nôtres, a prédit chagrin, & prospère à nos pa-

13. Il catolico ha in horrore le chiefe e le capelle de' pagani, e le sinaghe de gli hebrei.

El Catolico de voto abomina los templos y aras de los infieles, y las Synagogas de los Hebreos.

A devote Catholicks detesteth the Temple and altars of the Pagans, and the Synagogues of the Iewes.

14. Consultiamo de' Diamanti e del Christallo nella prossima fiera.

Tratemos de los diamantes, y del cristal en la feria comarcana.

Let vs also advise concerning Adamants and Chrystal, in the next Market-towne.

15. Il prelato renuncio la dignita e l'insinghiere desidero l'uffitio del magistrato.

El prelado renuncio la dignidad, y el insongero pretendio el corregimiento.

The Prelate hath resigned his Dignitie, & the clau-burke hath assumed the Precorship.

16. La provocatio ne venerea contaminata i proci.

La comecon libidinosa, enluzia a los enamorados.

A lascivious itching doth enlure procre.

17. Il buffone sia allegro, o sia discacciato di la.

Sea alegre el truhan, o sea echado de alli.

Let the Jester be merry, or let him be driven hence.

18. Al quanti cardinali combattero insieme nel concistoro.

Intanse algunos Cardenales en el Conistorio.

Some Cardinals meete together in the Consistorie.

19. L'indovine favorevole ha predetto alla nostra

El adivino favorable annuncio prosperas a nuestros

The favorable Prophet foretold prosperous things to our Country.

ra praxidixit.	res geweißfager.	res.
510. Obnixè obtestor, ut spurius effusus noxiā luit.	Ich stehe ernstlich / daß der tollde Bastard seine straff aufstehe.	Je le prie servir-moi, que le felon bastard puisse payer pour sa faute.
511. Enucleatè intricatū adagiū explicavit.	Er hat auß dem tethen das verwirrte sprichwort außgelegt.	Il a apertement expliqué le proverbe perpleux.
512. Testamentum penes me inarchæ est.	Das Testament / (oder letzte willen) ist bey mir / in dem Trog / (oder Kisten.)	Le Testament est par devers moy, en un coffre.
513. Separemur à cœtu seorsim.	Läßt uns von dem hauffen bey sich absondern.	Retirons-nous peu à l'essay de la compagnie.
514. In Academia abstrusa opinio non pandenda.	Auf einer Unversitet / soll man eine verborgene Meinung nicht außbreiten.	Une opinion obscure ne se doit espandre en l'Université.
515. Avunculus & patruus nepotum tutores.	Der Mutter / vnd väters Brud / sind der Enckel vdg / oder Vorminder.	L'Oncle paternel & le maternel sont les tuteurs de l'enfant.
516. Villicus intro in horreum congregatus.	Ein Weher samlet in die Scheuer hinein die Leut.	Le censier assemble la moisson dans la grange.
517. Indubiis, ignari fundamentum est, si ceteri conveniunt.	In zweifelhaftt ringdingen / ist eins unwissenden grund vnd Fundament.	En matieres douteuses, est le fondement de l'ignorance le plus par.

1. *Sta gente cose estros paylanes.* *Countrymen.*
 prospere.
20. *Io prego caldamente, che'l bastardo paghi la pena.* *Encarecidamente suplico, que el bastardo cruel pague su culpa.* *I do earnestly pray that the proud bastard may pay for his fault.*
21. *Esplico apertamente l' intrigo proverbio.* *Escogidamente declarò el proverbio enmarañado.* *He hath plainly expounded the intricate Proverb.*
22. *Il testamento è nell' arca presso di me.* *Es con migo el testamento en el arca.* *The Testament is in my keeping in a chest.*
23. *Ritiriamoci dalla compagnia a parte.* *Retiremo nos a parte de la compagnia.* *Let us be separated a-part from the company.*
24. *L' opinione segreta nell' accademia, non si deve divulgare.* *En la Universidad no se ha de sacar a luz opinion peregrina.* *A dark opinion is not to be disclosed in the University.*
25. *Il zio paterno è materno sono tutori de' nepoti.* *El tio materno y paterno son tutores de los nietos.* *A mother's brother, and a father's brother are the Guardians of their Nephews.*
26. *Il contadino aduna nel granaro la mietitura.* *El capataz junta la mies dentro de la trox.* *The Harbidge garbeeth in barnest into the Barne.*
27. *Agli ignoranti, ne dubbi è fondamento, non discordare se gl'* *En cosas dudosas es fundamento del ignorante, si los demas conciertan,* *In doubtful matters, it is an ignorant mans foundation, not to differ if the rest*
 no H 3 do

unt, non discrepare.	nicht zuwiderstrebe / so die vbrigen eins selnd.	dont, na discordes avec eux.
528. Grates tibi pendō, quod declaraveris te mihi subventurum.	Ich beweise dir danc / daß du dich erklärst / du wollest mir zuhülff kommen.	Te rends graces de ce que tu m'as déclaré, que tu me veux assister.
529. Rhythmi poetarū varias fabulas comminiscuntur.	Die Poetische reimer erdichten vielerley fablen.	Les Poetes rimeurs, inventent diverses fables.
530. Opilionis inter est annumerare hēdos.	Es ist eine Schaffhirten daran gelegen, daß er seine Vöcklein zehle.	Il compete au berger, de compter ses chevreaux.
531. Dum intermitte jurisconsultus officium, nō est illi emolumentum.	Alldiewell ein rechtsgelehrter sein Ampt vnderlaßt, hat ers keinen frommen.	Tandis que le juriste discontinue son office, il n'a point de profit.
532. Iners novitius, professus inepus evadit.	Ein hinlässiger newling / wird zu einem laueren Narren.	Le paresseux novice, se deviant en hebecprofes.
533. Aras & focos destituit architectus.	Der Baummeister hat die Altar vnd Herd verlassen.	L'Architecte n'a point de laissé les autels, & les foyes.
534. Peregrinos hospitio suscepit Antistes.	Der Abt od Prelat hat die frēbde zuherberg auffgenommen.	L'Evesque a receuilli & traité les pèlerins.
535. Iurejurando promissum affirmavit.	Er hat mit einem Eyd sein Verheissung bestat.	Il a confirmé sa promesse avec iurement.

- gl' altri accor- no discrepar. do agree.
dano.
528. Io ti rendo gra- Gracias te doy
tie, essendoti di- poraver declarado
chiarato, che tu que me favorece- I give thee thanks,
mi soccorrerai, ras. for that thou hast de-
clared that thou
wilt helpe mee.
529. I canti de' poeti Los poetis co- Riming Poets de-
miscolano va- plistas fingen varias yse diverse fables.
rie favole. fabulas.
530. Al pastore im- Importale al pa- Is behooveth a she-
porta contare i stor de ovej as con- phere to count his
capretti. tar los cabritos. kids.
531. Mentre che il Mientras dexa el While the Layv-
giurista inter- letrado su officio yer discontinueth his
mente l' officio, no faça provecho. office, he receiveth no
non ha utile. profit.
532. Il novitio pigro, Vn floxo novi- A doltish novice,
professo diven- cio sale desconcer- proveth a professed
ta pazzo. tado professo. foole.
533. L' Architetto El architecto de- The builder hath
abbandono gli famparò los altares left the altars &
altari & i fue- y hogares. hearths.
chi.
534. Il vescovo rice- El Prelado ho- The Prelate en-
vette in hospi- spedò a los peregr- cained strangers in
tio i pellegrini. nos. hospitalitie.
535. Confermò la Affirmò la pro- He confirmed his
promessa, col messa con jura- promise with an
giura- men- oath.
H 4

mavit.	bestätiget.	& serment.
536. Eremita deserti accola. codices legit.	Ein Einsidler / so bey einer Wüste wöhnet / liest die Bücher.	L' hermite confin du desert, lit les li- res.
537. Amictu aspero cooperitur A- nachoreta.	Ein Baldbrü- der wirdt mit rauher Kleidung bedeckt.	Le solitaire se vest d' yn rude habit.
538. Foenerator nuf- quam sibi in- tercludit aditū ad usuram.	Ein wucherer ver- schlenkt ihm nit- gend den zutritt zum wucher.	L' usurier ne ferme jamais le pas a l'u- sure.
539. Callidus va- prum stipendio subornat.	Ein listiger bestelt ein böswolche umb eine Besoldung.	Le cauteleux su- borne le trompeur par un appointement.
540. Anus rugosa quodlibet som- niat.	Ein runteliche alters Weib träumet was ihr geliebet.	La vieille rider, songe ce qui luy plaist.
541. In matris gre- mio educatus fiet delicatus.	Wer in der Mut- ter schoß erzogen ist wird ein jährling werden.	Celuy sera delicat, qui est eslevé au sein de la mere.
541. Dissolutus, bel- luz tartareæ mancipium.	Ein ungerahmer / ist der bellischen be- stien leibeigner.	Le dissolu est escla- ve de la beste infer- nale.
543. Intaberna vo- lurantur pota- tores: & satelli- tes curia multo madent.	In den Zechstü- ben weihen sich die Gaußer / vnd die Dof trabanten seind voller Wost.	Les biberons se va- aurent es tavernes & les satellitès (ou ar- chers) de Cour se trê- pent en vin nouveau.
544. Striges male- ficiis	Die Hexen be- flecken	Les sorcieres ta- schent

- | | | | |
|------|--|---|---|
| | giuramento. | mento. | path. |
| 536. | L' Eremita habitatore del deserto, lege libri. | El hermitaño morador del desierto lee libros. | An hermitie bring a borderer of the Desert, readeth bookes. |
| 537. | Il Solitario cuopre di rozzo vestito. | El Solitario cubrese de vestido aspero. | An Anchorite is couered with a rough garment. |
| 538. | L' usuraro non s'impaccia mai la strada all'usura. | El logiero en ninguna parte cierra la puerta a la usura. | An usurer never stoppeth the way to usurie. |
| 539. | Il prudente suborna l' astuto con la provvisione. | Un astuto soborna al taymado con sueldo. | A crafty man suborneth a knave with a stipend. |
| 540. | La vecchia grinzosa infogna qualche gli piace. | La vieja arrugada lo que quiere sueña. | A wrinkled old woman dreameth vvhatshe list. |
| 541. | L' allevato nel grembo della madre diventa delicato. | El criado en el regazo de su madre se haze regalón. | Hee will be very delicate, vvo is brought vp in his mothers bosome. |
| 542. | Il dissoluto è schiavo della bestia infernale. | El desoluto es esclauo de la bestia infernale. | A dissolute person is a bond slave to the infernall beast. |
| 543. | I bevitore stanno nella taverna, e gli birri si bagnano col mosto. | Los bevedores se rebuelcan en la taberna, y los alabarderos de la corte estàn empapados en mosto. | Drunkards vvallovv in Tavernes: and the Halbardiers of the Court, liquar themselves with svvace wine. |
| 544. | Le streghe finge. | Las bruxas con sus | Witches endeavour
H s by |

- ficiis suis anno-
na caritatem
prorogare au-
dent.
545. Histriones ex-
hibent specta-
cula deformia.
546. Unguentis, &
compta cesa-
rie nitent he-
roinae speciose
crines.
547. Ostentatores
jactando se in-
vicem impedi-
unt.
548. Tympanistae in
viridario tripu-
diant.
549. Caupo calculis
computat sum-
ptus.
550. In extorres pu-
blicas stipendi-
aliquoties coo-
pavit.
551. Paruclia meus
mecum accu-
savit ad jentan-
dum.
552. Cum amica o-
julante neptis
- Heissen sich mit ihrem
jauberen die Tam-
nwig wartangaren.
- Comedianren
bringen oft unsoor-
liche schawspil.
- Eines schenkbaren
framenbilde. Daer
glangen von solben
und getraufet haar-
locken.
- Grosse Ruhm-
sprecher / verbinde-
ren einander mit
rühmen.
- Die Drummenschla-
ger dancen im grüne
(auf den Bäumen.)
- Der Wirt rechnet
die Buntessen mit
Rechenpfennigen.
- Enhalt auff ver-
triebte die gemeine
Strom etliche mahl
verwendet.
- Mein te vatter-
bruders sohn (Ver-
ter) ist zu mir nider-
gesesse zufrühstückt.
- Die Enckel in wa-
ches mit ires vatters
Schwe-
- seheut par leurs fori-
leges, prolonger la
cherté des vivres.
- Les comedions re-
présentent des specta-
cles difformes.
- Par onguemens &
pignemens des pres-
ses, esclarent les
cheveux d'une belle
Dame.
- Les vanteurs s'ex-
trausent, par leurs
vanteries.
- Les tabouriniers
dancent sur le verd.
- L'hoste calcule la
despensé avec des ga-
gons.
- Ils plusieurs fois em-
ployé l'argent du pu-
blic aux puzes.
- Mon cousin germai-
n paternel, s'accuse
à desjeuner avec moy.
- Ma nièce, veille
avec sa tante qui s'ela-
mente.

- s' ingegnino
prolungar la ca-
restia con l'ho-
ro malefici.
345. I comedianti
rappresentano
spectacoli dif-
formi.
346. Per unguenti e
per composta
chioma splen-
dono i capelli
della bella don-
na.
347. I vantatori
impediscono
scambio volun-
te.
348. I tamburini bal-
lano nel giar-
dino.
349. L'hoste conta
le spese con la
pietista.
350. Impiego alcu-
ne volte la pu-
blica elemosi-
na ne' banditi.
351. Il mio cugino
paterno sedette
meo a farsola-
tione.
352. La mia nepote
veglia con la
sua
- sus hechizertias pro-
curan alargar la ca-
restia de la provi-
sion.
- Los comedian-
tes proponen tor-
pes espectaculos.
- Con unguentos
olorosos, y adereza-
da cabellera resplan-
decon los caballos
de las señoras her-
mosas.
- Los jactanciosos
por alabar se im-
piden unos a otros.
- Los que tocan
panderos baylan
en el vergel.
- El anfitrión cu-
enta los gastos con
piedrezitas.
- Repartio la li-
mosna publica algu-
nas vezes a los de-
sterrados.
- Mi primo hijo de
hermano de mi pa-
dre se sentó con mi
go a almorzar.
- La mieta vela
con la tia que se la
meu-
- by their vitchcrafts
to prolong the dearth
of victuals.
- Stage players pro-
sent deformed specta-
cles.
- With ointments
and combed locks, the
haires of a beautifull
ladie glister.
- Braggers binder
one another with
boasting.
- The drummers da-
unce vpon the Gree-
ne.
- The host reckoneth
the shot with coun-
ters.
- He hath sometimes
spent the common sto-
cke vpon exiles.
- My cosen germane
sate downe with me
at becke fast.
- My niece vnder-
standeth vitchcraft
aunt
that

vigilat.

553. Sexus utriusque
adulti, Eucha-
ristia in Pascha-
te participant.
554. A Cœnobiar-
cha beneficen-
tiae pignora im-
petravi.
555. Palpebras pav-
imentum versus
dedignantur di-
vertis.
556. Subrogatus,
quem substitui
succedere mihi
pretendit.
557. Supremi primo-
res reliquorum
typi & exem-
plaria sunt.
558. Quis, expensis
delinitus, fana-
tico sese manci-
paret.
559. Gener meus,
cum suis conso-
brinis, apud
nos in Septem-
bri, & Octobri
erit.
- Schwester / so da
trawet.
- Erwachsene be-
derley geschlechtes
werden des Abend-
mals auff Ostern
theilhaftig.
- Ich hab von dem
Abt seiner Gutshä-
nigkeit pfand erlan-
get.
- Du schneß deine
auglider vnmüsch
gegen dem Esterich
(hoden.)
- Mein anwalt (spe-
ter) de ich verordnet
wender vor / er wolle
mit nachkommen.
- Die höchsten D-
bere seind der vbr-
gen Bechold vund
Exempel.
- Wer wolle sich
mit Geld schmelzen
lassen / vnd eines vn-
sinnigen selav oder
leibeigner werden.
- Mein Dochter-
mann wird mit sei-
nen geschwisterkin-
dern in dem Herbst
vund Weinmonat
bey uns seyn.
- Les personnes de tou-
les deux sexes, qui
sont d'age cōpetant,
participent, au saint
Sacramēt, à Pasques.
- J'ay par prieres
obtenu del'abbé, des
gages de sa benefi-
cence.
- Tu tournas tes
paupieres dedaignu-
sement vers le pave-
ment.
- Mon député que j'
ay mis en mon lieu,
pretend de me succé-
der.
- Les plus grands
seigneurs sont le pa-
tron & exemple du
reste.
- Qui est ce qui pour-
roit estre desfrayé, se vou-
droit rendre esclave
à un phrenetique.
- Mon gendre, & ses
cousins, seront icy a-
vec nous, es mois de
Septembre & Octo-
bre.

sua zia, che si lamenta.

that mourning.

553. Gli adulti dell'uno, e dell'altro sesso, alla pasqua, partecipano alla santa cena.

Alsi hombres como mugeres, ya crecidos participan del santissimo Sacramento por Pascua.

Persons of both sexes, being at full age, receive the Communion at Easter.

554. Jo ho impetrato pegni di beneficenza dall'Abbate.

He alcanzado con ruegos del Abbad prendas de liberalidad.

I have obtained by intreatie, from the Prior, pledges of his bounty.

555. Tu muo vildegnolamente le palpebre, verso la terra.

Buelves los parpados al suelo con deiden.

Thou turnest thy eye lids disdainfully towards the pavement.

556. Il deputato il quale ho sostituito pretende succedermi.

El que puse en mi lugar pretende succedermi.

My deputy, vvhom I substituted, pretends to succceed mee,

557. I supremi primati sono forme, & esempla ri degli altri.

Los Principes encumbrados son estampa, y dechado de los demas.

The highest Peeres are types and examples of the rest.

558. Chi adescato, per le spese, si farebbe schiavo ad un furioso.

Quien guerra ser esclavo de vn sonlocado, aunque sea halagado con gastos?

Vvho, to haue his charges borne, vvould be a slave to a phreneticke man?

559. Il mio genero co' suoi cugini sarà prelo di noi Settembre & Ottobre.

Mi yerno con sus primos hermanos estara con nosotros en el mes de Septiembre, y Octubre.

My sonne-in-law, and his cosens vvill be vvith vs in September and October.

560. Jo

Mas

I pro-

560 Uti nam cerevisia
dolio licet
re prefero.

Ich halte mehr
auff ein eimer Bier
als auff ein Fass voll
Bieren (oder Apfel-
most.

Je prefere un pot
de cervoise à tous un
sac de cidre.

561. Præcoci ingenio
pollens, alios acriter, &
acutè circumvenit.

Wer einen feil-
zeitigen Verstand
hat / kan andern
scharf vnd listig be-
triegen.

L'homme qui ex-
celle en esprit, meur-
trise & circumvi-
ent les autres fine-
ment.

562. Centuriones
per plateas rhe-
dis & plaustros
ovant.

Die Capitain
(Kürmeister) zü-
gen durch die gassen
in wägen vnd tur-
schen.

Les centurions pi-
essent par les rues en
caches & carrosses.

563. Tyrones ordi-
nariæ habitant,
quoad ritè im-
buantur.

Die Lehrlingen
stehen gemeinlich
bis daß sie ordentlich
unterricht werden.

Les apprentis sont
communément en su-
spens, tant qu'ils so-
ient bien instruits.

564. Quando osci-
tator stertebam,
quidam clanculum à
me clepsit zonanam.

Da ich schlief
send schnarchte, hat
einer heimlich den
Gürtel von mir ge-
dapt.

Comme je ronflay
négligemment, quel-
qu'un m'aasté une cein-
ture en cachette.

565. Residuum
prandii vernis
presentatur e-
dendum.

Das überlassene
vom mittagessen
wird den Knechten
zueßen für-
gestellt.

Le reliéf du dîner
est donné aux valets
à manger.

566. Que

Der

Le

560. Io antepongo
un serchio di
ceruola ad una
botte di cidra.
561. Il dotto di sue-
gliato ingegno
sopraprende gli
altri con brut-
tezza & acu-
tezza.
562. I centurioni
trionfano per
le piazza, nelle
carrozze, e ne
cocchi.
563. Gli scolari na-
velli ordinaria-
mente dubita-
no, bêche siano
bene imbeve-
rati.
564. Quando otio-
samente ron-
cheggiava, qual
cheduno m' hã
tolta di nascosto
la cintura.
565. L' avanzo del
desinare è pre-
sentato a man-
giare a servi na-
li in casa.
566. Il
- Maes estimo yo
vn jarro de cervaza,
que una tinaja de si-
dra.
- Uno de anganio
tamprano via, y a-
gudamente engaña
a otros.
- Los capitanes de
ciensaldados tri-
umphan por las
calles en sus coches
y carros.
- Los viferos co-
munmente estan
perplexos hasta e-
star bien instrui-
dos.
- Quando yo ron-
cava vocando al-
guno a escondidas
me hurto el cen-
dor.
- La sobra de la
comida se da a los
criados para comer.
- I prefer a pot of
Alebafers. A punne of
Cider.
- A man excelling
in riposity, circum-
vēteth others sharpe-
ly and puely.
- Centurions tri-
umph in Chariots
and Couches through
the streetes.
- Novices do ordina-
rily doubt, vntill they
be well instructed.
- When I snorted ca-
rolesly, one tooke my
girdle privily from
me.
- The remainder of
dinner, is given to
the servants to be ea-
ten.
- El
- The

566. Quæstor ex fo-
dime congru-
entem quæstu
refert. Der schaffnet
bringen auß den
Ergruben seinen
gebürlichen gewinn.
Le tresorier tire
vn gain competent
des mines.
567. Exlex subterfu-
giens, mento
temis in amnis
alveo extat. Ein gesatzloser der
aufreißet / steht bis
an das Rinn im
fließen trib des
Stroms. Le proscripe en s'
eschappant, se tient
debout dans le canal
de la riviera jusqu'
au meison.
568. Cognatus ad
socrum in scu-
tella saccharum
tulit. Mein verwandter
hath seiner Schwö-
ger in einer schüssel
zucker gebracht. Mon cousin a porté
du sucre à sa belle
mere, dans vne escu-
elle.
569. Perjurus ob op-
probria sibi il-
lata paralyim
oppeuit. Ein meinelidiger
wegen eingenomme-
nen scheltworten / ist
Stichtüchtig wor-
den. Le perjure pour les
disgraves à lay offer-
res, tombe en vne pa-
ralysie.
570. Olitor semen-
tem rigata sper-
gendo laticem. Ein Gartner
spränget die Saat/
mit auffreigen der
Fenchel (was
sich) nichls a omig
Le Jardinier arro-
se la semence, y asper-
gant du lait.
571. A farre lolium
pastinator erun-
cat. Der Hader ger-
et das lüch / oder vñ
traue vom Dinkel/
oder speis. Le pestifonateur ar-
rache la herse, & y ve-
l'orge.
572. Pædagogus in
gymnasium cū
ferula comita-
tur suos. Der Schulmei-
ster begleitet die sch-
nigen mit der gerren
iur schulen. Le pædagogue ac-
compaigne ses disci-
ples à l'estole, avec
la ferule à la main.

366. Il Tesoriero tira convenientemente guadagno, dalle mine. El tesorero trae bastante ganancia de las minas. *The Treasurer getteth convenient gain out of the Mines.*
367. Il senza legge, che va fuggendo, si tiene nel fondo del fiume fino al meno. Huyendo el fin ley, esta en la madre del rio hasta la barba. *The Out-Law making an escape, standeth by to the chin in the channell of the River.*
368. Il parente ha portato Zucchero alla suocera, in una scudella. Un pariente lleuò a su suegro acucar en la escudilla. *My cosen carried sugar in a platter to his mother-in-law.*
369. Lo spergiuro, per gli obrobri fattigli, cade nella parafisia. El perjuro por las afrentas que le hizieron Cayo en perlesia. *The perjured man fell into a Palse for the disgraces laid vpon him.*
370. L'hortolano adacqua l'humore della semenza, sbruffando. El hortelano riega la semilla elparciendo agua. *The gardner vvateth his sayne seed, by sprinkling vwater.*
371. Il mondatore strappa il gioiello dal farro. Arranca el cavador del trigo candiale yoyo. *The delver vveteth darnell from barley.*
372. Il pedagogo accompagna i suoi, alla scuola, con la forza. El ayo con la palmeta acompaña a los suyos al general. *The Tutor followeth his Schollars into the schoole with a ferule.*

- | | | |
|---|--|---|
| 573. Abrogabuntur induciæ circiter Pentecosten. | Der Zustand wird aufgehoben um Pfingsten. | La trêve sera expirer environ la Pentecôte. |
| 574. Contradictoria absolute concedere, non est consentaneum. | Widerwertige ding schlechlich zu geben / ist nicht zimlich. | Il n'est pas convenable de conceder absolument aux contradictions. |
| 575. Leno lepidè defraudat meretricem in fornice stantem. | Ein hurenführer betrugelstiglich die mes / die im gewelb stehen. | Le maquereau defraude gentiment la putain, estant au bordel. |
| 576. Augures, pronunciantes ambigua, quod asserunt non inficiuntur. | Die wahrtsager so zweiffelhaftig ding furbringen / laugnen nicht / was sie bejagen. | Les augures prononcant choses ambiguës, ne se sent point de ce qu'ils assurent. |
| 577. Præstigiator divinat falsa: jocularior cachinnis delectatur. | Ein gauckler propheseyet falsche ding: Ein bosenreisser machet ihm turtweil mit gelächter. | Le bastilleur devine mensonges, & le railleur se plaît à ris de mesure. |
| 578. Vetula verrucosa nuper fascinavit molitoris jumentum. | Ein warkelecher vessel hat newlich des Müllers Vieh verzaubert. | La vieille remplie de porreaux, a nagueres ensorcele le jument du mûrier. |
| 79. Denario dictus, salarium exi- | Ein gedinger Groschen Tagloh. ner fordert seinen lohn | Le gaigne-demi qu'on loue à la journée, requiert son salaire. |

573. La tregua sarà
finita, intorno
alla pentecoste.
- Desharanse las
treguas cerca de Pa-
scua de Espiritu san-
to.
- The Truce will be
dissolved about VVbis
sondrie.
574. Concedere as-
solutamente i
contradittori,
non è conveni-
ente.
- No es conveni-
ente conceder ab-
solutamente con-
tradictorias.
- It is not meete to
yeeld absolutely to
contradictions.
575. Il ruffiano in-
ganna piace-
uolméte la put-
tana, che sta nel
bordello.
- El ruffian condo-
nayre engaña la
ramera, que esta en
la boveda.
- The bawde dorb
finely beguile the
punque, standing in
the borthelhouse.
576. Gl'indovini,
pronuntiando
cose ambigue,
non negheran-
no quel che af-
firmano.
- Los agoreros
que dizen cosas du-
dosas no nieguen lo
que afirman.
- Soothsayers pron-
ouncing doubtfull
things, will not denie
vvhat they affirme.
577. Il giocoliero in-
dovina falsa-
mente, il gioca-
tor di mano di-
letta col ridere.
- El embaydor adi-
vina mentiras, el
juglar se deita con
desordenadas risas.
- A juggler diuineth
falsethings: A lester
delighted in loud-
laughtes.
578. La vecchia
grinzosa hà af-
fascinato il giu-
mento del mo-
linaro.
- La viejezita lle-
na de verrugas po-
co ha que hizo mal
de ojo al jumento
del molinero.
- The old vvife full
of vvarts, did of late
devvitch the millers
beast.
579. Il lavorante
scuote il sala-
rio del danaro
d'ogni
- El alquilado por
real cada dia, pide
- A man hired for a
penny a day, requi-
reth

- exigit.
580. Sindone involutus, sepultus est in cœmeterio.
581. Saga inchoat carminibus incantare.
582. Fœdus cum extraneis pacis renuit.
583. Famulus operitur œconomum in foro.
584. Capē & micās vult: dapes recusat opiparas.
585. Obstinatus mādatū non obsequitur.
586. Miror cur se à murmuratoribus nullatenus segreget.
587. Recede quæso à pseudopropheta proditor.
588. In
- lohn. Ein in rein dem wand eingewickelt auff dem Kirchhof (Bonsacker) begraben.
- Eine. Einhold fange an mit zamber Segen zubeschwehren.
- Er will nicht mit ausländischen ein Bund treffen.
- Der Diener erwartet den Haushalter / oder Schaffner auff dem Markte.
- Er will Brothet / vnd Brosam: wohlberetire speissen verwehren.
- Einstetiger / gehorche nicht dem Befehl / oder Mandat.
- Ich verwundere mich / warumb er sich von den murmuranten keines wegs absondert.
- Lieber entweiche von dem falschen Propheten / dem Verräther.
588. In
- salais. Enfant enveloppé en ru sin faire, il fut enterié au cimetière.
- La sorcière se mit à enchanter par charmes.
- Il refusa de faire alliance avec les étrangers.
- Le serviteur attend le Maître d'oster au marché.
- Il ne veut qu'un oignon & des miettes, & refuse les mets plus friands.
- L'obstiné n'obéit aux commandemens.
- Je m'estonne qu'il ne se separe, en quel que façon que ce soit, de ces murmurateurs.
- Sequestre-toy, je te prie, du traistre faulx prophete.
- Plen

- d'ogni giorno. *su salario.* *He is payed by the*
580. Involto in tela *Embuelto en u-* *He is buried in the*
 sottilissima fu *na sabana fue enter* *Church-yard, being*
 sepolto nel ci *rado en el cimente-* *vrapt in fine lin-*
 miterio. *rio.* *nen.*
581. La strega co- *La hechizera co-* *The Sorceresse be-*
 mincial' incan- *mienza a hechizar* *ginueth to incant*
 to con verfi. *con encantamen-* *vrith charmes.*
tos.
582. Refusò patteg- *No quiso hazer* *He refuseth to ma-*
 giar lega, con li *aliança con estran-* *ke a league vrith*
 strani. *geros.* *strangers.*
583. Il seruidore a- *El criado agitar-* *The seruant tarri-*
 spetta il mae- *da al mayordomo* *eth for the Stevard*
 stro di casa, nel *en la placa.* *in the market.*
 la piazza.
584. Vuol migole e *Quiero cebolla* *He vrill haue an*
 cipolle, rifiuta *y migajas, y rehusa* *Onion and crummes:*
 le vivande de- *manjares abundan-* *he refuseth daintie*
 licate. *tes* *dishes.*
585. L' Ostinato non *El terco no obe-* *An obstinate man*
 ubbedisce a co- *dece a los manda-* *obeyeth not the Com-*
 mandamenti. *tos.* *mandements.*
586. Miraraviglio, *Es pantome, por-* *I wonder vrhy he*
 perche non si *que de ninguna* *doth in no fore sepa-*
 disgiunga in *manera se aparta de* *rate him selfe from*
 nessun modo *los murmuradores!* *those murmurers.*
 da mormora-
 tori.
587. Ritirati di gra- *Ruego te que te* *Depart I pray thee*
 tia dal falso pro- *apartes del falso* *from the false Pro-*
 feta inganna- *Profeta traydor.* *phet, the Traitor.*
 tore.

88. In apologia moribus, utinam prerogativas nostras allegasles. Wolte GOT du herrest in der Verantwortung meiner Summe unsrer Vortheil (Privilegien) angezogen. ploust à Dieu que eussiez allegué nos prerogatives, en la defense de nostre faculté.
89. Ab offa, & faciminibus meridiatus sum. Nach der suppen / vnd wüßten hab ich meine mittag-ruh gehalten. Apres le bouillon & des boudins j'ay reposé au midy.
90. Dynaste in comitiis exaltari moliantur. Geborne herren vnderwinden sich / auff Reichsträgen erhöht zu werden. Les grands-seigneurs recherchent d'estre exaltés, & se font sembler.
91. Lixa in culina patinastergit. Der Küchenbub wischet in der Küch die blatten / schüssel. Le marmiton essuie les escuelles en la cuisine.
92. Regina cum aulicis plumeris, olet pastillos. Die Königin / mit ihren gesiderten hofleuten / reucht nach Wismuthlin / (bissein äpfeln.) La Reyne, avec ses courtisans, qui portent pennaches, sent la halle musquée.
93. Pro laurea quis se parumper non subderet jugo? Wer wolte / vmb ein Lorbeer frantz / sich nicht ein wenig vnder das Joch thun? Qui est ce qui pour la couronne de laurier, ne se vouldroit submettre au joug pour peu de temps?
94. Pistor, postquam modium farinae in mola moluit, illud fermentatum sub- Ein Bect / (Pfeffer) nachdem er ein seßter Wehl auß der Mühl gemahlen / hatt ers gesawret / vnd, Le boulangier après avoir moulu un boisseau de farine au moulin, & ayant levé, l'

38. Voleffe Iddio, che tu haueffe, allegare le noſtre prerogatiue, nella diſeſa della noſtra famiglia. *En la deſenſa de nueſtra familia pluguiera a Dios huieras allegado a nueſtros prerogatiuas.* *Would ſo God you had alledged our prerogatives in your Apologie for my tribe.*
39. Dalla zuppa a ſaciccioni hò dormito a mezo giorno. *Deſpues de las ſopas y morzillas he ſeſteado.* *Aſter a ſoppe, and puddings I haue taken my ſleepe aſter none.*
40. I potenti ſi forzano eſſer eſſaltati nelle congregazioni. *Los poderolos pretenden ſer eſſaltados en las cortes.* *Noble men ſeeke to be extolled in aſſemblies,*
41. Il lavandaio laua i piatti nella cucina. *El picaro en la cozina limpia los platos.* *The ſcullion wipeth diſhes in the kitchen.*
42. La Regina con li cortigiani piumatati ſentono di muſchio. *La Reyna con los corteſanos que llevan plumas huele a paſtillas.* *The Queens wench her Courtiers that wear feathers ſmell of ſweetballs.*
43. Per la corona laurea, chi non ſi ſottomette rebbe alquanto al giogo? *Quien no ſe ſuſetara algun tanto al yugo por la corona de laurel?* *Would you would not a little wwhile ſubmit himſelfe to the yoke, for a garland of urell?*
44. Il fornaro poi haver macinato alla mola uno ſtaio di farina, lo met- *El paſtelero deſpues que molio vn celemin de harina en la muela, eſtando leudo* *The baker aſter he had ground a buſhell of flour in the mill, did hee end it being*

libegit.	vnd gethetet.	apestri.
595. Merenda alumi- ni à meridie re- ficiuntur.	Die kostgänger/ (vfrinder) werden Nachmittag mit dem Abendjehen er- quicket.	Les nourçons se recreent, & recevoir l'apref-disnée.
596. Valetudinarius non manducet olera, nec legu- mina.	Ein blöder (unge- sunder) esse kein Kraut / oder zuge- miß.	L'homme ma- dis & indispos, nede- it manger herbages, ny legumages.
597. Geographus di- fertè problema- ta distinxit.	Der Erdmieser hat die fragen weiß- lich vndercheiden.	Le Geographe a di- serrement distingue la question.
598. Ex authentica glossa hoc li- quidò allevera- tur.	Auß der rech- schuldisg gloss / wofür dieses klärtlich be- kräftiget.	Cecy est claire- ment avec, par expo- sition authentique.
599. Pullatus ad mo- numentum a- via plorat.	Der in trawerbe- kleidese weinet bey seiner Großmutter grab.	Celuy qui porte le dueil, pleure au tom- beau de sa grand me- re.
600. Piratz, Ocea- num infestan- tes, frerum ve- luti clave se- rant.	Die Sgeräuber/ so das misernächti- ge Meer / (den O- cean) vermüsten / be- schleffen den Sund gleichsam mit einem Schlüssel.	Les pyrates, qui molestent l'Ocean, rienent le destroit fermé, comme à la clef.

- | | | |
|---|--|--|
| <p>te à leuitare.
 599. In nutriti, al mezzodi, si restaurano con la merenda.</p> | <p>lo malo.
 Los criados después del medio día se recrean con la merienda.</p> | <p>ingleanened.
 Nurse-children are refreshed with a drinking, afternoone.</p> |
| <p>596. Il conualecente non mangi herbe, ne legumi.</p> | <p>El conualeciente no coma hortaliza, ni legumbres.</p> | <p>Let not a sic'ly man eat pot-herbes, nor pulse.</p> |
| <p>597. Il Geografo hà discretamente, distinte le questioni.</p> | <p>El geografo distingue discretamente la pregunta dudosa.</p> | <p>The Geographer hath distinguished Problemes discretely.</p> |
| <p>598. Questo si verifica chiaramente dalla glossa autentica.</p> | <p>Esto se prueba a la clara por la glossa autentica.</p> | <p>This is clearly avouched by authenticke exposition.</p> |
| <p>599. Il vestito da duolo piange alla sepoltura dell'ava.</p> | <p>El enlutado llora al sepulcro de su abuela.</p> | <p>The Mourner weepeth at his Grandmothers Monument.</p> |
| <p>600. I corsari, che danneggiano l'Oceano ferrano il mare come con chiave.</p> | <p>Los piratas, que molestan el Oceano, tienen cerrada la mar como con llave.</p> | <p>Pyrats, troubling the Ocean, lock vp the Sea as with a key.</p> |

CENTU- RIA SEPTI.

M.A.

DE TURBU-
lento, & Tranquil-
lu.

601. **H**ostis im-
menso im-
petu con-
finibus ingruit.

602. Vesani, qui sibi
consciscunt ne-
cem.

603. Carnifex in
carcere suffoca-
vit veneficam.

604. Homicida se-
curi cervicem
subjecit.

605. Efficax edi-
ctum contro-
versas placat.

606.E.

Das sibende
Hundert.

Von vnruhigen /
vnd ruhigen din-
gen.

Der Feind fallt
mit grossem Ge-
walt in die gränzen.

Vnsinnig abbild
seind die ihnen selbst
den Tod anthun.

Der Scharpf-
richter / (Hencker)
hat ein Vrennwei-
ster im Gefängnuß
erwürgt.

Der Mörder
(Todtschläger) hatt
sein genick vnder die
Art geworffen.

Ein würcklich
Gebot stillt ge-
fänd.

Der

SEPTIES- ME CENTU-

M.B.

DES CHOSES
turbulentes, ou tran-
quiles,

L' Ennemy attaque
la frontiere avec
grande impetu-
sité.

Ceux la font bien
sorcenez, qui se ruent
eux mesmes,

Le bourreau a
stranglé le sorcier en
la prison.

Le meurtrier a
tendit le col sous la
hache.

L' edict effectuel
appaaise les contro-
uerses.

CENTU-CENTU-

RIA SET.

RIA SEPTI-

TIMA.

MA.

*The seventh
Centurie.*

DE TRAVA-
gli, e dello tran-
quillità.

DE COSAS
que se hacen con im-
petu, o sosiego.

Of things tur-
bulent, and
quiet.

601. IL nemico af-
falta le fron-
tiere, e con-
grande impe-
to.

EL enemigo arre-
mético con furia
grande a las co-
marcas.

THE enemy assai-
losh the borders
with a strong
force.

602. Sono pazzi
quelli, che am-
mazzano se-
stessi.

Son furiosos los
que matan a si mis-
mos.

They are mad that
kill themselves.

603. Il boia ha stran-
colato un ma-
lefico nella pri-
gione.

El verdugo ahor-
gó al hechizero en
la carcel.

The hangman
strangled the sorce-
rer in prison.

604. L' homicida
ha sottoposto
il collo alla
mannare.

El homicida rin-
dió la cerbisa a la se-
gura.

The murderer put
his necke under the
hatchet.

605. L' editto effica-
ce placa le con-
troverfie.

El mandato effi-
cax aplaca las con-
troverfias.

An effectual edict
appeaseth controve-
rsies.

606. Ca-

En

606. Equitat in arundine longa. Er reitet auff ein Il va à cheval sur
langen rohr / oder an long cane.
607. Qui merebant in prælio, profligati, pollicentur obhides. Die da in der Schlacht besoldet worden vnd veritten ner werden versprochen geiseln. Ceux qui estoient soldoyez à la bataille, estans desfaits promettent de bailler hostages.
608. In fucatos, pro Rostris uti Cenfor invehit. Er schreyet wider die Scheinheilige von dem aufreißstuhl / wie ein richter. Il crie contre les dissimulez, comme un jureen son tribunal.
609. Equitatum per Ducatus ditiorum dispertivit. Er hat die reuterey durch des Herzogthumbs Gebiet außgerheilet. Il a dispersé sa cavallerie, par toute la juridiction du duché.
610. Nefrendes in gurgustis & volutabris gruniunt. Junge spahnsercklin grunnen in ihren ställen vnd pfuchen. Les cochons et gronnent en leurs cages, & estables.
611. Vicarius hostias vigintilitavit. Del Cantlan hatt zwainzig schnopffer geopfert. Le vicair a offert vingt hosties en sacrifice.
612. Dum navarchum accirem, puppis ad scopulos, & saxa vergebat. West ich den schiff-vatronen holte hat sich das hlnvertheil des schiffes den schrofen vnd felsen zugewand. Tandis que j'appelloy le pilote, la poupe du navire se voyoit vers l'escueil & le roc.
613. Lamia, vestro percussis, ungula sibi reste compref. Die zauberin als sie eine Wrem / (sc. die Unnützigkeit) gestochen hat ihr die L'enchantresse picquée du rayon, de sa furie, & estraine le go-

606. Cavalca in una
lunga canna. En una cana lar-
ga anda a caballo. He rideth on a long
reede.
607. I venturieri,
nella guerra
promettono o
staggi, essendo
disfatti. Los que ganavan
sueldo en la batalla,
desbaratados pro-
meten rehenes. Those that had pay
in the battaile, being
put to flight, doe pro-
mise pledges.
608. Effagera con-
tra gl' imbellet-
tati, come giu-
dice nel tribu-
nale. Este comb' puez
en el tribunal habla
con furia contra los
afeytados. He inveigheth a-
gainst Counterfeits,
as a Iudge in his Tri-
bunall.
609. Ha distribuita
la cavalleria
per la giurisdic-
tione del duca-
to. Repartio su ca-
valleria per la iuris-
dicion del duca-
do. Hee hath dispersed
his Cavalry, throug-
hout the jurisdiction
of the Dukedome.
610. I porci lattanti
grugniscono nel-
la cappanna e
ne' fanghi. Los cochinos
gruñen en sus ca-
hurdas y revolcades.
Young weaned
pigs grune in their
styes and vvallopyng
places.
611. Il vicario fanti-
fico vinti ho-
stie. El vicario sacri-
fico veynte offren-
das. The Vicar hath of-
fered twenty Sacrifi-
ces.
612. Mentre che
chiamavail pi-
loto, la poppa
dell' navilio si
drizzava agli
scogli & a' sassi. Entre tanto que
llamava el piloto,
la popa se endere-
cava a los escollos y
peñascos. VVhile I called the
Pilot, the ship made
toward the shoelues
and rocks.
613. La strega punta
dal tavano, si
strinse la gola,
con La bruxa picada
del tavano con fo-
ga aprieta la gar-
ganta. The VVitch stung
vvith a gad bee, stra-
ined her throas
vvith

pressie.	fehle mit einem strick /	sier d' vncorde.
	jugetnuyß.	
614. Aegrotans cal- culo, veluti a- ciculaciem in umbilico sen- tit.	Der am Stein franc liget / empfin- det gleichsam Na- delspitzen im Nabel.	Le malade de la pierre sent comme les pointures d' vne esguille au nombril.
615. Humana in gy- ro fluctuant.	Menschliche ding wallen herum in einem ring / oder wirbel.	Les choses humai- nes vont courroyans comme en vn cercle.
616. Internecione imminente, ne immunem te judices.	Wann ein Blut- bad vorhanden / so achte dich nicht für schadlos.	Ne te pense à sau- veré, tant que le peril te menace,
617. Nanus cum pu- mione duello luctatur.	Ein zwerg ringer mit einem Wänslin in dem kampff.	Le nain luitte en duel contre vn pig- mee.
618. Imberbis meus maritus pugno mihi malas per fregit.	Mein bartlos Therian / hat mit der Faust meinen stirnback zebrocht.	Mon imbarbé ma- ri, m' a rompu les machoires de poing.
619. Apaga furtifer: quid titulos & stemma non tua usurpas?	Wach dich weg du Salgenschwengel / warumb brauchest du titel und waapen so nicht dein seind?	Va vilain, pour quoy e' attribues-tu des titres & armoi- ries qui ne t' apparti- ennent point?
620. Chiliarcha mu- nicipalem legio- nem stratage- mate percussit.	Der Oberst hatt der Statt eigenes Regiment mit hin- derlist geschlagen.	Le Colonel a des- fait le regiment de la ville par vn stratage- me.

con una corda ganta.

vvith a cord.

614. L' infermo del
la pietra > sente
nell' ombelico,
come punte di
gucchie.

El enfermo de
piedra siente en el
ombligo como una
puncadura de alhi-
ler.

One being sicke
of the stone, feelerh
as it vvere the point
of a needlle in his na-
vell.

615. Le cose huma-
ne ondeggiano
intorno.

Las cosas huma-
nas andan entorno
ondeando.

Humane things
turne round in a cir-
cle.

616. Soprastando la
morte, non te-
ne giudicare e-
sente.

Amenazando la
matanga non te juz-
gues per essento
della.

Thinke not thy sel-
fe safe, destruction
hanging ouer : hy
head.

617. Il nano com-
batte col' gigā-
te.

El enano lucha
en desafio con el
hombrezito.

A dwarfse vvast-
lerh in duell vvith a
little man.

618. Il marito mio
sbarbato, m' hà
rotta la guan-
cia, cō un pugno.

Mi desbarbado
marido quebròme
las mexillas con el
puño.

My beardlesse hus-
band hath broken
my cheeks vvith his
fist.

619. E ben ladrone
perche usurpi
mi titoli e le ar-
mi, che non son
tue?

Quitate de ay la-
dron, para que te to-
mas titulos y blaso-
nes que no tienes?

Avvay villaine:
vvhy dost thou vsurpe
titles and padegrees
that belong not to
thee?

620. Il colonnello
hà disfatto il
reggimēto del-
la villa con u-
no stratagem-
ma.

El coronel ahu-
yentò con ardid u-
na legion de la vil-
la.

The Coronell hath
over-shrovne the
Cities Legion by a
stratagem.

621. Il

El

An

- | | | |
|---|---|---|
| 621. Gradarius avertit meare gradatim. | Ein zelter (wäſſgänger) begeret ſtärks ſchritt für ſchritt zu gehen. | Le deſte d'aller belle-ment. |
| 622. Clava dorſum retrocedentis cæcidit. | Mit einem kolben hat er deß zurückweichenden rücken geſchmiſſen. | Il frappa celui qui retournoit le dos, & d'un baſton ſur les épaules. |
| 623. Vadem in ergaſtulo clam confectum comperi. | Ich hab meinen geiſel / (bürgen) in der gefängniß heimlich hingerichtet gefunden. | Je trouvoy monreſpondant tué ſecrettement en priſon. |
| 624. Concepſit epistolam ſignaturā jam obſignatam. | Er hat den brief zerriſſen ſo ſchon mit dem pirtſchaft verſiegelt war. | Il deſchira la lettre, ja ſachetee, |
| 625. Sobole in utero exiſtente, geſtit ſponſa prægnans. | Wann das Kind in Mutterleib iſt frolockt die Schwangere Braut. | La jeune mariée encointe, ſaute de joye, voyant l'enfant au ventre. |
| 626. Tonitru fragore ſuo, præmuntium eſt novillimorum. | Der Donner mit ſeinen knallen iſt ein Vorbot der letzten zeiten. | Le tonnerre par ſon eſclat, eſt præſage des derniers temps. |
| 627. Super cervical cubans ſupinus ducit rhoncos. | Der auß einem hantpfeckſenſeit rückt lingenligt / ſchnarchet. | Il ronfle ſur ſon oreiller & le viſage en haut. |
| 628. Præfectus præcedit pedille quos in tranſitu. | Ein vorgeſetzter gehet vor den aufwartern im vorüber gehen. | Le Prévost marche au paſſage devant ſes gens. |

- | | | |
|--|---|---|
| 621. Il cavallo, che
val' ambiatura
desidera andar
di passo. | El caballo de rua
gusta de yr su passo
a passo. | <i>An ambling horse
couereth to go softly.</i> |
| 622. La mazza cad-
de sopra la schie-
na di chi torna-
va in dietro. | Hirio con la ma-
ça la espalda del
que bolvia atrás. | <i>He beath the backe
of him that ressed,
vvith a club.</i> |
| 623. Io trovai la si-
curta morta di
nascosto su la
prigione. | Hallè al fiador
escondidamente
muerto en la maz-
morra. | <i>I found my surety
slaine priuily in the
prison.</i> |
| 624. Stracciò la let-
tera, già segnata
col sigillo. | Rompio la carta
ya sellada. | <i>Herent the Letter,
being already sea-
led.</i> |
| 625. La sposa gravi-
da, salta di gioia
stando la crea-
tura nel ven-
tre. | La esposa preña-
da salta de plazer
con la cria en el vi-
entre. | <i>The young vvife
great vvith child lea-
peth for ioy, the in-
fant being in her
vvombe.</i> |
| 626. Il terremoto,
col suo zimbò-
bo è inditio di
tempi novissimi. | El trueno con su
ruido es pronostico
de las postrimerias. | <i>The thunder, vvith
his cracking, is a fore-
shevver of the last ti-
mes.</i> |
| 627. Dormendo so-
pino sopra il
capezzale ron-
cheggia. | Puesto sobre su
cabeçal boca arri-
baronca. | <i>He snorteth lying
on a pillow, vvith his
face pvvard.</i> |
| 628. Il prefetto nel
passaggio v'è in
nanzi a i ser-
vi | El prefecto va
delante de sus cria-
dos | <i>The Praefect goeth
before his servants in
K the</i> |

- | situ. | gehen. | gens. |
|--|---|---|
| 629. Facessat hinc
foràs dicax ne-
pos. | Ein geundiger
Schweigger troß /
packe sich für die thür
hinauß. | Que ce babillard
vauneant sorte hors
d' icy. |
| 630. Tributum &
vectigal nisi sol-
vas, decollabe-
ris. | Wo du nicht scha-
kung / vnd Zoll auß-
zahlst / wirstu ge-
köpft werden. | Si tu ne payes le
tribut & la gabelle,
tu seras decapité. |
| 631. Sclopetarius
globum in
scopum dirigit. | Ein mustertierer
richtet die Kugel
in den zweck. | Le harquebuse
adresse la balle au
blanc. |
| 632. Natantes lym-
phas pectore
trudunt. | Schwimmer tret-
en (stossen) das Was-
ser mit der brust. | Les nageurs pou-
ssent l'eau, de la po-
itrine. |
| 633. In vestibulo a-
trii janitor ex-
cubat. | In dem eingang
des Saals / wacht
der Thürhüter. | Le portier fait la
guet à l' entree de la
cours. |
| 634. Fessus exitine-
re, sub ficu re-
focillatur. | Ein mieder. von
der reiß / wird vnder
einem Fegenbaum
ergötzt. | Celuy qui est las-
sé du chemin, se repose
& raffreschit sous le
figuier. |
| 635. Fixis anchoris
rudentes stri-
dent, dum nau-
tæ carbasa con-
trahunt. | Wan die anchor
eingeworffen / schur-
ren die grosse Schiff-
seyl / weil die Schiff-
leur die Segel einzi-
hen. | Les anchres eslan-
chées, les cordages
sont bruiés, tandis que
les matelots amènent
les voiles. |
| 636. Obice aliquo
occurrendum
est locordia. | Mit einem riagel
muß man entgegen
lauffen der Trägheit. | Il faut opposer
la paresse, quelque
peu de zèle. |

637. Sub-

Ein

- | | | |
|---|--|---|
| ui suoi. | dos en el passage. | <i>the passage.</i> |
| 629. Portisi fuora di
qui, il nipote
loquace. | Apartese de aqui
fuera el perdido pa-
labrero. | <i>Let the prating
spend-christ be gone
hence, out of doores.</i> |
| 630. Non pagando
tu il tributo e
la cabella sarai
decapitato. | Degollarte han,
si no pagares el tri-
buto y pecho. | <i>Vnlesse thou pay
tribute and custome,
thou shalt be behea-
ded.</i> |
| 631. L'archibufiero
drizza la palla
al segno. | El arcabuzero
endereza la balà al
blanco. | <i>The Harguebus hier
leuellet the bullet at
the marke.</i> |
| 632. I nuotatori
spingono le ac-
que, col petto. | Los nadadores
empujan las aguas
con los pechos. | <i>Swimmers thrust
the water vvith their
breast.</i> |
| 633. Il portinaro ue-
glia nell' entrà-
ta della corte. | El portero està
en vela en el portal
del patio. | <i>The porter vvat-
cheth in the entrance
of the Court.</i> |
| 634. Lo stracco per-
lo viaggio si re-
crea sotto 'l fi-
co. | El cansado del
camino se recrea
debaxo de la higue-
ra. | <i>A man vveary of
his journey is refre-
shed vnder a figtree.</i> |
| 635. Fisse le ancho-
re, le corde scri-
dono; mentre i
nochieri am-
mannano le ve-
le. | Afferradas las
ancoras, rechinà las
amarras, mientras
los marineros amay-
nan las velas. | <i>The anchors being
fastened, the cables
make a noise, vvhile
the Mariners strike
saile.</i> |
| 636. Bisogna andare
contra la pol-
troneria, con-
qualche pun-
tello. | Ha se de occurrit
con algun estorvo a
la pèrea. | <i>Vve must resist
sloth vvith some ter.</i> |

- | | | |
|---|---|--|
| 637. Subditus, qui se non submittit in pultrinum de detur. | Ein Vnderthan/ der sich nicht vnder- wirfft / soll in die Strampsmühl vber- geben werden. | Le vassal qui ne se submet, doit estre estiré prisonnier. |
| 638. Senator incedit togâ calari. | Ein Raths-her- geher daher in einem langen rock. | Le Sénateur va en robe longue. |
| 639. An qui in barathro sunt, ratio- cinantur? | Ob die in der Höllen seind / auch discurren? | Ceux qui sont en enfer discourent-ils? |
| 640. Qui vicos incendio depopu- latur, majesta- tis arcessitur. | Welcher Dörfer mit Brand verderbt wird einer Verrä- thers bezüchtigt. | Celuy qui gaste le viuage, par feu, est accusé de trahison. |
| 641. Oppidum re- dundat arma- tis: & agmen sub vexillo mi- litat. | Die Statt ist voll gewapneter: vnd ei- ne Companen frie- get vnder einem Fah- nen. | La ville foisonne d'armes: & l'esquadrone guerroye sous la cornette. |
| 642. Vorago cym- bam curvam exhaustit. | Ein tieffer Wir- bel hat das krumme Schifflein verschlu- cket. | Le goulfre englo- ut le bateau courbé. |
| 643. Accipiter præ- dam avidè ca- ptat. | Ein Habich er- wischet de Raub be- griglich. | L'espervier pre- nd avidement la proie. |
| 644. Arcem muni- tam aggere cin- gi, non tantum refert. | Das ein befestigter Schloß mit bolwer- cken / oder Wählen umb- | Il n'importe pa- rant que le chasteau fortifié soit ceint d'omb- |

637. Il suddito, che non si sottomette, farà posto nella prigione. El suddito, que no se sujeta, se ha de echar a la taho-
na. *A subject that submitterh not himselfe shall be deliuered in to prison.*
638. Il senatore camina con la togalunga. El Senador anda con ropa larga. *A Senator goeth in along govyne.*
639. Chisà se quelli, che sono nello inferno, discorranò o no. Si hazen discursos los que estan en el infierno? *Do those that are in hell, discourses?*
640. Coloro, che guastano i villaggi col fuoco, sono accusati di lesa maiesta. El que tala las aldeas con incendio, es aculsado de traycion. *He that vvasteth Villages vvith fire, is accused of treason.*
641. La città abbon-
da d'armatiele squadrone guerreggia sotto la bandiera. El pueblo rebosa de gente armada, y el esquadron milita debaxo de su vanderera. *The towne aboundeth vvith armed men: and the squadron doth vvarefare vnder the Ensigne.*
642. La profondità inghiotti la barca curva. El remolino se tragò al corvo batel. *A gulfe swalloved vp the crooked boate.*
643. Lo sparviero prende la preda avidamente. El gavilan con codicia cogela presa. *The Hauke catcheth her prey eagerly.*
644. Che la roccia sia fortificata, il cingerla di bal-
no. Que el alcaçar bien fortificado se ciña con baluarte, no. *It is not so important, that a fenced towver be inclosed vvith*

- | | | |
|---|---|--|
| refert. | umbgeben werde /
hat nicht viel auff
sich. | vn rampart. |
| 645. Fluvius ex fonte perenni, ut ex origine scaturit. | Der fluß quillt auß einem immerwährenden Brunnen/als auß seinem Ursprung. | Le fleuve sourd d'une fontaine continue, comme de son origine. |
| 646. Calcantur in torculati racemi. | Die trauben/oder trappen werden in der Trost mit füßen getreten. | Les grapes sont foulées au pressoir. |
| 647. Lacertosus eques hastam vibrat. | Ein starck-glidiger Reutter schwinget seinen Spehr/Spieß. | Le cavalier robuste secoue sa lance. |
| 648. Non abstineam, donec immobilem illam abietem asciis amoliar. | Ich will nicht abstehen / biß ich den unbeweglichen Tannenbaum mit aren umbwirff. | Je ne cesseray que je n'aye abbattu cest immobile pin, d'une coignée. |
| 649. Importune interrogatus, rubore suffunditur. | Wer mit ungestümme gefragt wird/der wird schäroth. | Celui qui est importunement examiné, se teint la joue de rougissement. |
| 650. Flumina rigesunt hyberno gelu, | Die wasserflüß erstarren vom winterlichen gefrost. | Les rivières se gèlent, de la glace d'hiver. |
| 651. Quisquiliæ exilis sunt valoris, | Auffseger ist geringen werds. | Les balieures sont de peu de valeur. |

baluardi, non importa tanto. *vvith a rampier,*
 importa tanto.

645. Il fiume scaturisce dalla fontana perpetua, come argine. *The River floweth from an euer running Fountaine, as from the originall.*

646. I grappoli sono calcati nel torchio. *Bunches of grapes are troden in the VVine-presse.*

647. Il cavaliero robusto scaglia l'asta. *A strong horse-man doth shake his speare.*

648. Non cessaro, fin ch'io non habbi atterrato quel pino con l'ascia. *I vvill not desist, untill I haue cut dovvne that immoueable Firre tree vvith axes.*

649. Lo interrogato con importunità, è soprareso dal rossore. *He being importunately asked, is stained vvith blushing.*

650. I fiumi agghiacciano per lo freddo dell'inverno. *Riuers are frozen vvith vvinter ice.*

651. I fucelli, sono di poco ualore. *Chips are of small value.*

- | | | |
|--|--|--|
| 652. Tinea & rubigo, quæ deorsum hic sunt demoliuntur; | Schaben vnd roß/verhergen / die Ding so hie vnden seind; | La teigne, & la rouille, consomment les choses qui, sont ca-
has; |
| 653. Ad ea autem, quæ sursum sunt, ne dū tyrānis pertingit. | Zu denen aber/ die daroben seind/ kan auch keine Tyrannen reichen. | Mais es choses de la sus, nulle tyrannie n' atteint. |
| 654. Aruspices ad suspendium adiguntur. | Die vogelschawer werden zum henschüßel getriebē. | Les devins par les entrailles sont chassés au gibet. |
| 655. Inter ipsos Ethnicos Evangelium suas frondes spargit. | Vnder den Heyden selbst spreitet das Evangelium seine zweig auß. | L' Evangile esparde ses feuilles, mesme entre les Gentils. |
| 656. Iudicis argumentum acumen, ubi non est culpa, non nocet. | Die scharffe spitzsindigkeit des richters / wird nicht schaden / wo keine schuld ist. | L' aigue subtilité d' vn luge, n' endommagea nullement, où il ny a coulpe. |
| 657. Gentilium est de crepundiis cernere. | Die heidnischen Völcker pflegen von kinderwercken zu zanken. | C' est le propre des Gentils de debatre de balivernes. |
| 658. Spurius rheuma per incuriam eructavit. | Der Unsatz hat auß Unsorg den Koder außgespiwet. | Le sale & ordrotta, bavant le reume par negligence. |
| 659. Passu concito milliaria tria, sive leucam, tabellarius transegit. | In einem hurtigen Schritt ist der Bote drey welsche/ oder eine reutsche Meil gegangen. | Le messager acheminé trois miles, ou yn lieue, d' vn vif pas. |
| 660. Cu- | Ein | Le |

652. La tignuola, e la ruggine consumano le cose che sono quaggiù basso: La polilla y orin echan a perder las cosas, que estan desde el cielo aca: Moath, and rust consume the things that are here below:
653. Ma quanto a quelle, che son sopra, ne pur toccano i tiranni. Pero a las de alla arriba ni aun la tirania toca. But to those things that are above, no tyrannie reacheth,
654. Gl' indovini son costretti alla forca. Los adivinadores son constreñidos a la horca. Sooth-sayers are driuen to hanging.
655. L' Evangelio sparge le sue frondi tra gli stessi Etnici. El Evangelio esparge sus hojas entre los mismos Gentiles. The Gospell spreadeth his leaues among the very Ethnicks.
656. L' acuta sottigliezza del giudice non nuocera, dove non è colpa. La aguda subtilleza del juez no dañara, no aviendo culpa. The subtille wit of a Iudge shall not hurt where there is no fault.
657. Appartiene a gentili il guardare alle bagatelle. De Gentiles es reñir por niñerías. It is the propertie of the Gentiles to strue about trifles.
658. Lo sporco ha mandato fuore catarro per negligenza. El fuzio por descuydo regoldo la reuma. The sloven belched vp rheume through carelesnesse.
659. Il portalettere trapasso tre miglia, o una lega, con passo frettoloso. El correo con passo apressurado caminò tres millas, o una legua. The Carrier hath gone three miles, or a league, with a swift pace.

- | | | |
|--|--|---|
| 660. Cuniculus rubum in dume-
to repetens, an-
helitum reci-
pit. | Ein Küniglin
wan es auff eine
Brombeerstaude / in
einer dornhecken
pringet/erholest es dē
Athem wider. | Le conuil rebrouf-
sant à vn buisson en
vn hallier, reprend l'
haleine. |
| 661. Compilatores
unanimiter, pri-
die devastarunt
promontoria: | Die Räuber/ ha-
ben den Tag zuvor
einmüthig das Vor-
gebürg geplündert: | Les voleurs tous d'
vn accord spolièrent
les promontoires le
jour de devant: |
| 662. Sed veteranus
Tribunus, pos-
tridie eos re-
tardavit: | Aber der alte
Zunfftmeister hatt
den Tag hernach
verhinderet: | Mais le vieux Tri-
bun les arresta le jour
d' apres: |
| 663. Nam peditum
subsidio subter-
rupes stationes
stabilivit: | Dann er hatt mit
hilff des fußvolcks
sein Läger vnder die
flüssen (schlüssen) gese-
tzt. | Car il renforcea
les garnisons sous les
rochers, à l'ayde des
gens de pied: |
| 664. Et quocunque
tendebat, sicubi
erant speluncæ,
delitescibat: | Vnd wo er hin-
auff wolte/da jrgend
hölnen waren / lag
er verborgen. | Et en quelque part
qu'il alloit, s'il y a-
voit aucunes caver-
nes, il s'y mettoit en
ambusche: |
| 665. Tum illi præ-
stupore valoris
ejus, pernices
introrsum in
spelæa se conje-
cerunt. | Da haben sich je-
ne/auff Erstaunung
für seiner dapferkeit/
geschwind hinein in
die Speluncen ge-
worfen. | Et lors iceux par l'
estonnement de sa va-
leur, se jetterent es spe-
longues. |
| 666. Væ scandalizā-
ti | Wehe dem der
ärger. | Malheur à cil qui
don- |

- | | | |
|---|--|---|
| 660. Il coniglio re-
petendo lo spi-
no nello spine-
to ripiglia il
fiato. | El conejo bolvi-
endo a la çarça en
matorral, recobra
aliento. | <i>A connie retur-
ning to a bush in a
thicker, recovereth
breath.</i> |
| 661. I ladroni una-
nimamète gua-
starono i pro-
montori il gi-
orno innanzi: | Los robadores
de conformidad de-
struyeron los pro-
montorios vn dia
antes: | <i>The robbers did
vyith one accord spei-
le the Promontories
the day before;</i> |
| 662. Ma il soldato
Veterano, riten-
ne quelli il gi-
orno doppo: | Pero el tribuno,
soldado viejo vn
dia despues los de-
tuvo: | <i>But the old Tribu-
ne stayed them the
day after:</i> |
| 663. Percioche, con
l'aiuto della fa-
teria stabili i
presidi, sotto le
rupi. | Porque fortale-
zio las estancias cõ
el presidio de la in-
fanteria al pie de las
peñas: | <i>For he fortified
Garriofons vnder the
rocks, vyith aide of
foormen,</i> |
| 664. E donunque
andava, si na
scondeva, se in
alcun luogo
erano, nelle spe-
lunche. | Y dondquiera
que iva, si en algu-
na parte avia cue-
vas se escondia: | <i>And vyherefoeuer
he vvint, he lay in am-
bush, if in any place
there vvere Caves.</i> |
| 665. Allora quelli
perlo stupore
del suo valore
si caciarno nel-
la caverna a
guisa di starne. | Entonces ellos
de puro espanto de
su valor ligeros se
arrojaron hãzia
dentro en las caver-
nas. | <i>Then they, in asto-
nishment of his va-
lour, cast themselues
speedily into holes.</i> |
| 666. Guaià chi scã-
dali- | Ay del que da
escan- | <i>VVoe to the causer
of</i> |

- | | | |
|--|---|---|
| ti; singularibus enim tormentistorrebitur! | arg: muß gibr: dann er wird mit sonderlicher qual gebrennt werden! | donne du scandale, car il sera gehenné des plus grands tourments! |
| 667. Quando quidem tintinnabulum tinnit, tentoriū adibo. | Dieweil die schell geklingeler / will ich in die zelt gehen. | Puis que la clochette a sonné, je m'en vay à la tente. |
| 668. Assecla surripuit indusium, sudarium, fœmoralia, & pileum sui hospititis. | Der nachgehen- de lachen / hat das Hembo / Schnup- tuch / Hosén vñnd Hús seines Wirtes gekohlen. | Le laquais a desrobé la chemise, le mouchoir, le haut-de-chausses & le chapeau de son hôte. |
| 669. Conventus fiduū & plectri, hospitem ad saltandum invitāt. | Die Zusammen- thönung der seitten/ vñnd Federfeil (Fidel- bogen) lader den gast zum dāngen. | L'harmonie des violes & harpes convie les invitez à danser. |
| 670. Carinā in gurgite jactatā, vix nauclerus nau- seam coercet. | Wann ein schiff- boden von den well- le hin vñ her gewor- fen wird / kan sich der schiffman fast vñr de vñwillen enthalten. | La barque agitée des vagues, à peine peut le pilote repri- mer le vomissement. |
| 671. Sua Celsitudo in natalibus suis solemnes caremonias instituit. | Ihre Durchl. ha- ben auff ihren Ge- burtstag stateliche begāngnussen (cere- monten) angestellet. | Son Altesse a or- donné des ceremonies solempnelles pour le jour de sa nativité. |
| 672. Procax rivalis trans vadum accelerat. | Ein geuler mit- werber (nebenbul) enset vber die fahrt/ | Un importun ri- val se haste de passer le gue. |
| 673. Pa- | vberfuhr. | Le |

- dalizza, perche escandalo, porque of offence; *far hee*
 fara abbruscia- ha de ser quemado *shall be tortured*
 to, con partico- con exquilitos tor- *vvis the greatest tor-*
 lari tormenti! mentos! *ments!*
667. Poi che la cam- Ya que la cam- *Seeing that the*
 panà è sonata, panilla se tañd a- *little bell hath rung,*
 men' anderò alla cogerme he a la ti- *I vill goto the Tent.*
 tenda. endà.
668. Il feruatore hà El oriado roba la *The Lackey hath*
 rubbato le ca- camisa, pañizitelo, *stolne the shirt, band-*
 misce, il fazzo- gregescos, y bonete *kercher, breeches, and*
 letto, le brache, de lu huesped. *bat of his hoste,*
 e' l capello del suo hoste.
669. L'armonia del La consonancia *The harmony of*
 le viole, e delle de la viguela, y del *viols and harpe, inu-*
 arpi invita l' arco combida al *itest the guest to dan-*
 hoste à ballare. huesped a bailar. *ce.*
670. Agitata la bar- Quando la bar- *The Barke being*
 ca nel mare, il quilla anda arroja- *tossed in a billoy, the*
 nocchiero a pe- da en el golfo, a pe- *Pilot scarce refrai-*
 na ritiene il vo- nas el piloto repri- *neth vomiting.*
 mito. me los vomitos.
671. Sua Altezza or- Su Alteza el dia *His Highnesse hath*
 dinà ceremo- de su nacimieto in- *ordained solemne ce-*
 nie solenni, nel stituyò ceremonias *remories on his birth*
 giorno del suo solenes. *day.*
 natale.
672. Il riuale impor- El importuno *My importunate*
 tuno s' affretta competidor se da *rivall hasteth over the*
 dilà dal guado. priessa de la otra *Foord.*
673. El parte del vado. *Tb*

673. Parochus disponit parochiam secundum ritum diœceseos. Der Pfarherr ordnet seine Pfar nach herkommen des gebiets. Le Curé disposa la paroisse, selon la coutume du Diocèse.
674. Reprobi destinantur lebetibus ebullientibus a verni. Die verdammten seind zu den siedenden hâsen des abgrunds verordnet. Les reprouvez sont destinez aux bouillantes chaudières d'enfer.
675. Infideles solo æquant facella & asyla templorum. Die vnglaubigen machen die Capellen / vnd freyheiten der Tempel dem boden gleich. Les infideles demolissent les chapelles & saintuaires des temples, à fleur de terre.
676. Meus libertus, manu missus, in expeditione navali auctoratur. Mein frengelassener Knecht / da er ledig geschlagen / wird in der schiffarmaden angenommen. Celui qui n'agueres estoit mon esclave, se trouvant affranchi, s'est enrolé soldat en la guerre navale.
677. Segnitiam & torporem frugalis relinqueret proposuit. Ein häußlicher hatt ihm für-gesehen / die Faulheit / vnd Schlumrigkeit zu verlassen. Le bon mesnager s'est resolu de délaisser toute oisiveté & paresse.
678. Quia holum è faucibus eripui, salivam expuit fremens. Diemeil ich ihm den bissen auß dem rachen gerissen / hatt er den speichel auß-gespuyet / mit murren / vnd schnurren. Pource que je luy ay arraché vn morceau au des mâchoires, grinçant les dents, il baye & escume.
679. Usque quò perget insanientis scurræ rabies? Wohinauß wird es kommen / mit des rasenden lotterbuben d'eyheit. Jusqu'à où procédera la rage de l'insensé bouffon?

- | | | |
|---|--|---|
| 673. Il parrochia-
no dispone la
parrochia, se-
condo il costu-
me della Diocesi. | El Cura dispone
la feligresia segun la
costumbre de su
Diocesi. | <i>The Curate dispo-
seth the Parish ac-
cording to the custo-
me of the Diocesse.</i> |
| 674. Ireprobi sono
destinati alle
caldare bollenti
di dell' inferno. | Los malos estan
diputados para los
calderos hiruyentes
del Inferno. | <i>Reprobates are de-
stinated to the boy-
ling caldrons of hell.</i> |
| 675. Gl' infedeli spia-
nano le cappel-
le, e franchigie
delle chiese all'
eguale della
terra. | Los infieles assue-
lan las capillas, y los
sagrarios de los Té-
plos. | <i>Infidels lay Chan-
cels and Sanctuaries
of temples even vvith
the ground.</i> |
| 676. Il mio schiavo
fatto libero s'
affoldò nella
speditione na-
vale. | El que fue mi es-
clavo, despues que
se le dio libertad, se
alistò por soldado
en la guerra naval. | <i>My late servant,
being made free, is in-
rolled a souldier in
the Navall expedi-
tion.</i> |
| 677. L' huomo utile
hà proposto la-
sciare l' otio, e
la poltroneria. | El hombre mode-
rado propuso dexar
la pereza y floxe-
dad. | <i>The thrifite man
hath purposed to lea-
ue idlenesse and
sloth.</i> |
| 678. Per haver gli le-
vato un bocco
ne dalle gansce,
fremendo gitta
bava. | Por averle quita-
do el bocado de la
garganta, braman-
do escupio saliva. | <i>Because I snatched
a bit out of his jawes,
he gnashing his teeth,
foameth at the
mouh.</i> |
| 679. Fin' à quanto
andrà la rabbia
dello sciocco
buffone? | Hasta donde lle-
garà la ravia del tru-
han enloquecido?
El | <i>How farre vvill
the madnesse of the
foolish raylor proceed?
The</i> |

- | | | |
|--|--|---|
| 680. Crassus interpolator ad cineres veterno tabescit. | Der dieß altegender verschwindet/ bey der Aschen/ durch die schlaffsucht. | Legros ravauden, desseiche tout aupres des cendres par le thargie. |
| 681. Contumacia presidis cladem concitavit. | Die Widerspenstigkeit des Präsidenten/ hat eine Widerlag angerichtet. | L' obstination du Gouverneur, a occasionné la ruine. |
| 682. Dum æquora procellis agitantur, depeculatores invadunt insulam scaphis. | Weil die Meer von sturmwinden getrieben werden/ fahren die Rauber mit schiffen in die Insul. | Pendant que la mer est agitée de bonasques, les brigands envahissent l' Isle avec leurs chaloupes. |
| 683. Turris fulmine dejecta improvidos oppressit. | Ein thurn vom strahl umbgeworffen hat die unvorsichtigen vndertrückt. | La tour abbatue du tonnerre, accabla ceux qui n' y avoient prévu. |
| 684. Pulex, culex, & urtica pungūt. | Ein Floch / ein schnock / vnd nessel stechen. | La pulce, le monscheron, & l' ortie poignent. |
| 685. Biduo historiis regionum conquiendis, sine interstitio intentus est. | Zween Tag lang/ ohn vnderlaß ist er vber Zusamentragung der geschichten der landschafften gewesen. | Il fut fort empressé deux jours durant sans nulle interruption, à rechercher diligemment l' histoire des nations. |
| 686. Phrenesis officit cerebro. | Wahnsucht (dollsucht) schadet dem Hirn. | La phrenésie offense le cerveau. |
| 687. Torvus rabula calumnias in latra- | Ein loser Zungenrescher sperrt alle- | Le pervers chicaneur accumule faussetés |

630. Il corpolento rappezzatore si consuma in cennere, per la vecchiezza. El gordo ropavejero se pudre con modo sta junto a las cenizas. The fat Botcher consumeth here the ashes vvith drossinesse.
631. La perfidia del presidente intitolò la occisione. La perfidia del presidente desperto la matança. The vvilfulnesse of the Governor hath procured the slaughter.
632. Menere il mare è agitato dalla forza de venti, i rubbatori asaltano l' Isola co' batteili. Mientras la mar se alborota con borascas, los robadores acometen la isla con sus bateles. VVhile the Seas are tossed vvith tempests, theeuas invade the Island vvith ship-boates.
633. La torre abbattuta dalla saetta, oppresse gli spionedusti. Derribada la torre con un rayo, cogio de sobrelalto los delapercebudos. A Tower cast downe vvith a thunderbolt, fell vpon the improvident.
634. La pulice la zenzala e l' ortica pungono. La pulga, el molquito, y la hortiga punçan. A flea, a gnat, and a nettle do sting.
635. Fu occupato per due giorni, senza intermissione, a ricerca le historie delle nationi. Gasto dos dias sin intermission en rebolver historias del Reyno. He vvaz earnestly busied the space of two daies vvithout intermission, in searching out the historie of Nations.
636. La frenesia danneggia il cervello. La frenesi daña al cerebro. The phrensie offendeth the braine.
637. Il perverso avvocato accusa. El cenudo charlatan amonstana a culpa. A pitifull vvragler heapeth together Lasse false

satrapam conglomerat. allerhand schmach- *ses accusations d'in-*
reden zuhauff wider *contre au Seuschal-*
den vogt. den vogt.

688. Monstroso gi- Einem mißgebür *Le cas que sert le*
gianti. pro gale- tigenrißen / ist ein *chappeau au genre*
ro callis est. helm an statt eines *monstreux.*

689. Clasticus exer- Eine Armada zur *La flottemayale*
citus eminus di See streitet von *escarmouche de la*
micar: cohortes cominus *mau la gendarmerie*
congregiuntur. sähnlin Knechte *en vient aux mains.*
scharmützeln in der
nähe.

690. In area lanio ju- Der Weniger *Le boucher tue les*
vencos interi- schlachtet die Stier *boureaux en la cour*
mit. auß dem platz oder *real alio loco*
in dem hof.

691. Ranx coarant Die frösche qua- *Les grenouilles se*
in palude inter- ren im Morast / zwis- *assent es marais,*
cannas. schen den rohren. *entre les roseaux.*

692. Levum pollicem fortuito luxavit. Er hat den lincken *Il s'est de cas son*
daumen ohngefahr *tuit de son la pouce*
verrencket. verrencket. *gauche.*

693. Abiecta illa tur- Die niederwernige *Cette troupe*
ma, in circo, a Companen / laßet *trone me laisse*
tortore truci- mich von dem Den- *par un boureau, d'un*
dari me finit.cker (Prosofen) in *l'enclos.*
Kreyß niederhauen.

694. Nocturni gra- Die Nacht-dieb *Le larrons*
fatores, perno- wachen über Nacht *nuict, en veillant*
tan- vnd *assistent*

falle calunnie contra il satrapo. *cusaciones falsas contra el poderoso.* *false accusations against a Noble-man.*

688. Il morione è per capello al mostuoso gigante. *Le celada sirve de sombrero al mostuoso gigante.* *A helmet is instead of a hair to a huge Giant.*

689. L' esercito navale scaramuccia di lontano : la gente d' arme viene alle mani. *El exercito naval de lexos pelen: la escuadra de hombres de cerca viene a las manos.* *A Fleet skirmishes farre asunder: Bands of men encounter hand to hand.*

690. Il beccaio ammazza i manzi nella corte. *El carnizero mata los novillos en la corte.* *The butcher kills steers in the yard.*

691. Le rane graciano nella palude, fra le canie. *Las ranas cantan en la laguna entre las cañas.* *Frogs croak among reeds in fenais ground.*

692. Si smosse à caso il dito grosso sinistro. *Desconcertose a caso el pulgar izquierdo.* *He hath put his left thumb out of joint by chance.*

693. Quella turba vile lassa, ch'io fia ucciso dal battitore, in luogo chiuso. *Aquella tropa vil dexa que el verdugo me mate cruelmente.* *The base company suffereth me to be cruelly slaine by a hangman, in the ring.*

694. I ladri notturni, che vegliano aspet. *Los salteadores nocturnos desvelando.* *Night-robbers, watching all night, stay for*

stantes, praesto-	und waren auff ihre	accendent leurs ri-
lantur suos.	gesellen.	marades.
695. Insequitur tri-	Erfolger den gal-	Il pourfuit le
remes cum na-	leren nach, / mit den	galleres, avec grand
vibus grandio-	größten schiffen.	navires.
ribus.		
696. Torris ustus	Ein verbrändter	Le rison embrasé
strepit in tor-	Brand rauschet im	bruit dans le ruisseau
rente.	Bach.	
697. Obstructo pu-	Nach dem der	Le fossé est
teo, propugna-	graben (brunnen) ge-	rempli et assaili
culum oppu-	füllet ist: stürmter	fort.
gnat.	das bollwerck.	
698. Apparitor en-	Der Herrenknecht	Le Sergeant feroce
sem trajecit ad	(Würet) hat sein	ra. L'espée jusqu'à
capulum usque	Napir bis an das	gardes à travers le
per costas prae-	Gefäß durch die ripen	costes du voleur.
donis.	pē des Strassen du-	
	bers gestossen.	
699. Antesignanus	Der Fenderich	Le Porte-enseigne
cum apparatu	(Cornet) setzt mit	avec préparation
contrariam a-	forthail in seins ge-	su à la troupe enn
doritur cater-	gehetts Company.	mie.
vam.		
700. Incolumis re-	Er ist unverletzt	Il retourna sain
diit ex crudeli	auf einer blutigen	sans une cruelle
conflictu.	schlacht wider kom-	rencontre.
	men.	

- | | | |
|---|--|--|
| aspettano i suoi. | se aguardan a los suyos. | <i>for their fellows.</i> |
| 95. Perseguitale galere, con le navi maggiori. | Va en alcance de las galeras con los navios gruesos. | <i>He followeth the Gallies with great Ships.</i> |
| 96. Il rizzone infocato strepita nel torrente. | El tizon quemado en el arroyo haze raydo. | <i>A burning firebrand maketh a noise in the brooke.</i> |
| 97. Ripieno il fosso combatte il castello. | Tapado el pozo combate el fuerte. | <i>The ditch being filled vp, he assaulteth the fort.</i> |
| 98. Il capitano della guardia pesò la spada fin' al fornimento, per le coste del ladro. | El alguazil atravesò la espada por las costillas del saltador hasta la empuñadura. | <i>The Paritor thrust his sword vp to the hilt, through the ribs of the thief.</i> |
| 99. L' al fiere, con apparecchiaméto, assalta la moltitudine. | El alferéz con aparato acomete la contraria multitud. | <i>The Insigne-bearer doth with preparation set vpon the contrary troops.</i> |
| 100. Ritornò sano e salvo dal contrasto crudele. | Bolvio sano y salvo de un cruel encuentro. | <i>He returned safe from a cruel conflict.</i> |

CENTU
RIA OCTA

V A.
DE ANIMA

701. *Almoni pulmo & pinnae defunct.*

702. *Undisese immergens cornix, humiditatis praesagium est.*

703. *Ferino lacte nutritus est.*

704. *Rostro hiantes sibilant milvus.*

705. *Magnes ad se stipulam allicit.*

706. *Deliquium & eclipsis Lunae sunt per inter-*

Das Achte
Hundert.

Von lebendigen dingen vund den so kein leben haben.

Dem Salmien mangelen die lung / vnd flossedern.

Wann sich die Krähe vnder das Wasser daucht / ist es ein Anzeigung zur Feuchtigkeir.

Er ist mit wilber-hter milch ernehret (erzogen) worden.

Ein Weihe pfeiset mit halboffenem schnabel.

Der Magnetstein ziehet stupsen an sich.

Eine Verdurung vnd Finster- nuß des Mons-

HUICTO
ESME CEN

TURIE.
DE CHOSE
animas & in-
animas.

Le Saulmon mang
Lique de poulmon
& de nageoires.

La corneille se ba
gnant en l'eau ;
presage de humidit

Il a esté nourri
lact de bestes sau-
ges.

Le milan siffle
bec ouvert.

La pierre d'
mant attire à soy
paille.

Le defaut & l'ecl
pse de la Lune son
causez par inter-

CENTU- GENTU- The Eight

RIA OTTA-

RIA OCTA-

Centurie.

V A.

V A.

DEGLI ANI-

DE VIVIEN

Of things that ha
ve life and things
vvithout life.mati & inani-
mati.ter y no vivien-
tes.701. **A**L Salmo-
ne manca-
no il pol-
mo. e, e le squa-
me**A**L Salmon le
falta el pul-
mon y las alil-
las.**L**ungs and finnes
are vvanting to a
salmon.702. La cornacchia
attufandosi è
presagio della
pioggia.La corneja ba-
ñandose en las on-
das, es señal de hu-
medad.**A** Crow barbing
herselfe in vvater, is
a presage of vveth.703. E' nutrito di lat-
te ferino.Ha secriado con
leche de fieras.He vvax nourished
vvith the milke of
vvilde beafts.704. Il nibbio lipi-
sce col becco a-
perto.El milano silva el
pico abierto.The hieo vvhist-
leth vvith a gaping
beake.705. La calamita tira
à se la paglia.La piedra y man-
atrac a sí la paja.The loadstone dra-
vveth straws to it.706. Il mancamento
& eclisse della
Luna si fanno
perLa falta y eclipse
de la Luna acaece
porThe defolt and ecli-
pse of the Moone are
caused by inter-
L 4

terpositionem. | geschichte durch dar- | position.

zwischen Schung/
(der Erden.)

707. Pusilli pisces,
non Cete, ex pi-
scina in pontū
migrant.

Kleine Fisch/ nit
die Wallfisch/ wan-
dren auß dem Fisch-
erog/ (oder Weyer)
in das Meer.

Les petits poissons,
non la balaine, pas-
sent du vivier en la
mer.

708. Comete, & o-
stenta porten-
tosa, metamor-
phoses porten-
dunt.

Comete (schwan-
sternen) und bedeut-
liche Wunderzei-
chen/ trennen verän-
derungen.

Les Cometes &
prodiges, prognos-
tiques mutations &
changements.

709. Rapax vultur
turtures in al-
vo sua humat.

Der raubische
Geyger begrabet die
Turtuldauben in sei-
nem schlauch.

Le vautour ravis-
sant, encerre les tour-
terelles en son ventre.

710. Ludia sexage-
narius, pridem
rudi donatus
est.

Der sechzigjähri-
ge Fechter (Comedi-
ant) ist längst mit ei-
ner gerien (od Fren-
heit) begabet wor-
den.

Le bastonneur sexa-
genaire fut guerdon-
né il y a quelque tēp
d'vne baguette blan-
che.

711. Præstantiam
vindemia, ex
vinga conjicies.

Die Nutzbarkeit
des Herbsts / wirstu
auß de Reben (Reb-
bergen) abnehmen.

Par la vigne tu
conjectureras aise-
ment le prouffit de la
vendange.

712. Limax in limo
lutulento qui-
escit.

Ein rothe Schneck
ruhet in leimechtr
erden.

Le limaçon se tien
coy, en la boue fan-
geuse.

713. A Calendis A-
prilis anas ne-
bulosas con-
den.

Vom ersten A-
prillen an/ mache der
Wittag/ oder Sud-
wind

Dès le premier d'
avril, le vent d'aval
s'epaisit d'air de va-
peur

per interposi- tione.	por interposition.	position.
707. I piccoli pesci passano dalla peschiera, nel mare, non le balene.	Los pezes pe- queñuclos, no las ballenas se pasan del estanque a la mar.	Little fishes, not the VVhale, remoue out of the fish-pond into the sea.
708. Le comete e i portenti mo- struosi pronos- ticanocambia- menti.	Los cometas y prodigios pronosti- can extraordinarias mudanças.	Comets, and stran- ge prodigies portend alterations.
709. Il rapace auvol- tore seppellisce, nel suo ventre, le tortore.	El arrebatador buytre entierra las tortolas en su vien- tre.	A ravenom Vultur burieth turtles in her belly.
710. Il sessagenario, già gran tempo fa si donò alla bacchetta bi- anca.	El dançante de sesenta años se ju- bild ante ayer.	The swordplayer of 60. yeares standing vvas lately rewarded vvith a vvhitel rod.
711. Dalla vigna co- noscerai la ec- cellenza della vendemia.	De la vña conje- cturaras qual sea la ventaja de la vendi- mia.	By the vineyard thou vvilt coniecture the goodnes of the vineage.
712. La lumaca ripo- sa nella terra fangosa.	El caracol enti- erra cenagosa des- cança.	A snail lieth quiet in mirie mud.
713. L'Austro con- denza i venti nuuolosi dalle ca-	Desde el prime- ro dia de Abril el vendabal espesa el ayre	From the Calends of April the Southern vvinde maketh thi- cke

- condensat Au- wird die geblüete paar: nabilen sen-
ster. luffe dick.
714. Vervecibus in Die Hämme ha- En un parc verdo-
viridi vivario ben in dem grünen yant y a mangéille-
est victus. thier garten ihren nah- pour les moutons.
715. In oris Iberie An den Spani- En la costa d'Espai-
balnearum co- schen grenzen sind gue, se trouvent assen-
pagos sunt. ganze hauffen Wall bleus de balneis.
716. Per fenestras ri- Durch die spal- Par les crevasses
mas illuminatur ren des fenestres wird des fenestres, le cabi-
conclave. das Gemach liecht net est éclairé.
717. Rogus ad favil- Der Holzhaußen Le buschier ard le
las cremat ho- verbrunnet das Dpf. sacrifice. & le réduit
locaustum. ser zu genist. en cendres.
718. Pagina bullatis Das Blatt wird mit Lapago est barbon-
characteribus dosenden buchsta- illes de grosse let-
obliteratur. ben verflittert. tres.
719. Ex prunis cli- Von den kohlten Les bains sont
bani thermæ des Brennosens schaußen par la trai-
fervorem per- empfangen die war- se du fourneau.
720. Cortex recens Eine frische rüß- La coquille d'vno
nucis actutum schelfer ist gleich auf noix verte, est bien
dissolvitur. gelöset. tost cassée.
721. Ut plurimum Gemeiniglich ist die La main gauchè
sinistra dextrâ lincke Hand schwä- est communément plu-
debilior: at cher / als die rechte: debile que la droite.
servis robu- Aber den lincken main es gauchers, elle
stior. linck.

- calende d' A. ayrenubloso. *ckethacloudiairo.*
 prile.
714. Nel verde viva- Los carnerostie- *In a greene park*
 rio i montoni nen su pasto en ver- *there is feeding for*
 hannola pastu- de vivar. *yyeathers.*
 ra.
715. Nelle spiagge di En las playas de *There are shoals of*
 spagna si trova España se hallan ar- *vybales in the coasts*
 no le congiun- maduras de balle- *of Spaine.*
 tioni delle ba- nas.
 lene.
716. La camera è il- Por las hendedu- *The closet is made*
 luminata per le ras de la ventana en *light by the crevisses*
 fessure delle fi- tra la luy en el apo- *of the vvindow.*
 nestre. sento.
717. La catasta della Lo hoguera que- *The fire burneth*
 legna abbruc- ma el sacrificio ha- *the sacrifice to em-*
 scia le faville sta las pavesas. *bers.*
 all' olocansto.
718. La carta si scan- La plana se bor- *The page is blot-*
 cella, bollatti ra cò las letras muy *ted vvish full chara-*
 caratteri. llenas de tinta. *cters.*
719. Le stufe prendè Delas brasas del *Hot barbes receiue*
 il calore per le horno reciben los *beate from the bur-*
 bragi della te- baños calor. *ning coales of the fur-*
 gia. nace.
720. La scorza fre- La corteza de la *A greene nut-shell*
 sca delle noce, nucz, reciente, al *is soone broken.*
 in un punto, si punto se deshaza.
721. Per lo più la fi- La mano izquier- *The left hand ser*
 nistra è più de- da comunemente *the most part is vvea-*
 bole della de- es mas flaca que la *ker then the right:*
 stra; ma ai derechaimas en los *but to chose that are*
 man- izqui- *left*

- | | | |
|---|--|---|
| stior. | (linthändigen) ist
sie stärker. | est plus robuste,
est plus fort. |
| 712. Sciuri arborum
culmina agilli-
mè / sine scala
salandunt. | Die Enschöndlin
steigen gar hurtig/
ohne leiter / auff die
spitzen der bäume. | Les escargons
grimpent aux som-
mes des arbres agi-
lément, & sans esche-
le. |
| 713. Aeruginosa ca-
rie castanearū
vertices marce-
scunt. | Von rostigem
wurmfressiger ver-
welcken die gipfel
der fesselnbaum. | Les têtes des cha-
taignes se pourissent.
de moïse vermoulou-
re. |
| 714. Pecora mina-
runt in pascua
bubulci. | Die fühlhorn ha-
ben das Vieh auff
die Weid getrieben. | Les bouviers moi-
nent le bestail es pa-
surages. |
| 825. Destructa causa
deficit effectus. | Wan die Ursach
abgerhan wird / hö-
ret die Wirkung
auff. | La cause abolie,
cesset l'effet. |
| 726. Prophetia an-
ceps eventu o-
stenditur. | Ein zweiffelbasel-
ge Propheetung/
wird durch den auf-
gang gezeiget. | La prophesie don-
neuse, est esclaircie
par l'événement. |
| 727. Corvus raucius
ante pluviam
crocitat. | Ein heiserer Raab
trähert vor dem Re-
gen. | Le corbeau enroué
croace avant la pluie. |
| 728. Ex nivibus fer-
tiliores campi. | Vom Schnee
(worden) die felder
fruchtbarer. | Les neiges rendent les
champs plus fertiles. |
| 729. Favus candi-
dus distillat fla-
vum mel. | Auff ein weissen
waben / tropfet gel-
ber Honig. | Le bournal blanc
distille le miel jaune. |
| 730. Hinnulus su-
git | Ein Rehbocklin
säuget | Le petit faon de
biche |

- | | | |
|---|---|---|
| mancini, è più forte. | izquierdos es mas robusta. | left handed is stronger. |
| 712. Gli sciriuoli ascendono facilmente la cima degli arbori senza scala. | Las ardillas sin escalera suben muy ligeramente a las cumbres de los arboles. | Squirrils climbe the tops of trees nimbly without a ladder. |
| 713. La cima de castagni marciscono con la camola rugginosa. | Con el orin de la carcoma se marchitan las cimas de los castaños. | The tops of chestnut trees rot with rustie wormeatenesse. |
| 714. I bifolchi menano i bestiamino' pascoli. | Los ganaderos gujaron sus ganados a las dehesas. | The herdsmen led the cattell into pastures. |
| 715. Destrutta la cagione manca l'effetto. | Destruyda la causa, falta el effecto. | The cause being taken away the effect ceaseth. |
| 716. La profetia dubbia, si verificacoli fine. | La profecia dudosa con el successo se descubre. | A doubtful prophesie is shewne by the ouene. |
| 717. Il corvo sauco crocchia avanti la pioggia. | El cuervo cuervo antes de la lluvia grazna. | The haunce crow croaketh before raine. |
| 718. Per la neui i campi si rendono più fertili. | Con las nieves son mas fertiles los campos. | Fields are made fertile with snow. |
| 719. Il fave bianco distilla il biondo mele. | El blanco panal destilla amarillo. | A white honey combe distilleth yellow honey. |
| 720. Il piccol ceruo | El ceruillo o ma | A fawns sucketh dugs |

- git ubera pro-
nus.
731. Axiomata non
egent explana-
tione.
732. Annus segetes
producit, non
prædium.
733. Occasus domi-
nii attingit li-
men.
734. Columbarum
simus vegetat
caules.
735. Ex caligine spif-
sa clarescit cre-
pusculum ma-
tutinum.
736. Sigillum syn-
graphi vigorem
significat.
737. Agnus immac-
ulatus immo-
latur.
738. Ut equifones à
praeseptibus, sic
apes ab alveari-
bus arcant fu-
cos.
739. Spumantis a-
pri
- säuger an der Enter-
fürsich sehend.
- Schlusreden (re-
glen) bedürffen kei-
ner Auflegung.
- Das Jahr bringet
feucht / nicht dastli-
gende gut.
- Der Herrschafft
vndergang rühret
an die Schwöll / o-
der eusserste ziel.
- Dauben mist
macher wohl wach-
sende krauttenget.
- Aus einer dicken
Sinsternuß schim-
mert das morgen-
liche heyl.
- Das sigel bedeu-
tet des handschrifft
trafft.
- Ein unbeschnittes
lamb wird auffge-
opfert.
- Wie die roßfäm
von den rümpen ab-
so treiben die Im-
men / oder Bienen die
Hummel von den
Immentörben.
- Des schaumenden
wils
- dicke cette les mam-
melles, se courbant
en bas.
- Les maximes n-
ont besoing d'expla-
nation.
- L'annee produit
les bleds, non les heri-
tages.
- La ruine de la Sei-
gneurie touche la
suil.
- Le fens de pigeon
ayive le choux.
- D'une epaisse ob-
scurité s'esclaircit le
point du jour.
- Le seau deinde la
force de la schidale.
- L'agneau immac-
ulé est sacrifié.
- ainsi que les vaines
d'essable chassent les
fresons de leurs esca-
ries, ainsi les abeilles
les abeilles de leurs
ruches.
- Il pousse l'espaule

- mio tetta inchi- malos pechos boca daga slouping down-
 nato. abaxo. vvard.
731. I primi principi Los primeros
 non hanno bi- principios no han
 sogno d' esposi- menester declara-
 tione. cion.
732. L'anno produ- El año produce
 ce le biade non las mieses, y no la
 il podere. heredad.
733. La routina de la El remare del se-
 signoria tocca ñorio tocò al vm-
 la porta. bral.
734. La colombina El estiercol de pa-
 rauviva i coli. lomas da vida a las
 verças.
735. Dalla nebbia De una espesa es-
 spessa schiari- curidad comiença a
 sce il far del gi- esclarecer el crepu-
 orno. sculo de la mañana.
736. Il sigillo signifi- El sello da en gen-
 ca il vigor del- der la fuerza de la e-
 la cedola. scriptura.
737. L'agnello sen- Sacrificase el cor-
 za macchia è dero su manzilla.
738. Come i cavalla- Como los cabal-
 rizi scacciano lerizos, echan los
 i calabroni dal- zanganos de los pa-
 la mangiatoia. sebras, assu las avijas
 così le api da- de sus colmenas.
 loro alucari.
739. Trapasso la Traspalla con la
 spal- pup-
- Axioms need not
 explanation.
- The years bringeth
 forth corne, but not
 inheritance.
- The ruin of the
 Lordship touched the
 threshold.
- Doves dung quick-
 neth the stalks.
- The morning rvi-
 light vvaereth bright-
 out of a thicke darke-
 nesse.
- The scale signifi-
 eth the vigour of the
 band. vrrising.
- An unsprad lam-
 be is sacrificed.
- As her sheepers
 drive away dragons
 from their stables, so
 Bees keepe them from
 their hynes.
- He gored the shoul-
 der.

- | | | |
|--|--|--|
| <p>pri armum venabuli cuspidē transadigit.</p> | <p>wilden schweins vorderen Bug durchsticht er mit dem spitzen des Schweinspieß.</p> | <p>au cenglier, de la paille de son espien de chasse.</p> |
| <p>740. Densū nēmō rūrū saltus vōmēre pacantur.</p> | <p>Die dicke büsch der wälder / werden mit dem vflugeisen geschlacht gemacht.</p> | <p>Les espais balliers des bois, s'applanissent avec la charrue.</p> |
| <p>741. Triplici fossa circundatur villa.</p> | <p>Der Weierhof wird mit eine dreysachen graben umgeben.</p> | <p>La bourgade est entourée d'un triple fossé.</p> |
| <p>742. Cochlea serpit extra repagula.</p> | <p>Die Schnecke kriecht außser dem grendel.</p> | <p>La limacon rampe par delà la barrière du hui.</p> |
| <p>743. Cupedia, ac belaria in abaco collocantur.</p> | <p>Schleiwertel vnd Confect werden auff die Thresor (erediten) Oeffen / gesetzt.</p> | <p>Les douceurs & confitures sont mises sur le dressoir.</p> |
| <p>744. Vitis palmitibus & uvis abundat.</p> | <p>Der Rebstock ist voll bleuter oder laub vnd Trauben.</p> | <p>La vigne abonde en bourgeons & grappes.</p> |
| <p>745. Estu febres accenduntur.</p> | <p>Durch die werden die Fieber entzündet.</p> | <p>Les excès de chaleur en flammant les fièvres.</p> |
| <p>746. Synapi provocat appetitum; item quod vis immaturum acidum.</p> | <p>Senf erwecket lust zum essen. des gleichen ein jedes unzeitiges sauer ding.</p> | <p>Le moutarde provoque l'appétit; aussi toute chose aigre & immature.</p> |
| <p>747. In vallibus amoenis pascuntur</p> | <p>In lieblichen thälern werden die zämen</p> | <p>Les cerfs privés paissent en plaisantes vallées.</p> |

spalla dello spumante porco seluaggio, con lo spiedo da caccia.	punta del venablo el ombro del jabali, que echava espuma jos.	<i>der of the foaming bore vvith the point of his hunting stasse.</i>
740. I salti de boschi, spessi si pacificano col vomero.	Las espesas malezas de los bosques se ablandan con la reja.	<i>Thicke grones of vvoods are made even vvith the plough-share.</i>
741. La villa è circondata da tre fossi.	La villa està cercada de tres fosos.	<i>The village is compassed about vvith a threefold ditch.</i>
742. La lumaca va serpendo verso il serraglio.	El caracol arrastra fuera de su reclusion.	<i>The snaiile creepeth beyond the doorebarres.</i>
743. I cibi delicati, e le confettioni si ripongono en l'armario.	Los dulces, y confites se ponen en el aparador.	<i>Sunkers and sweet meats are set on the dresser board.</i>
744. La vite abbondadi pampani, e d'uva.	La vid està abundante de sarmientos y uvas.	<i>The vine aboundeth vvith buds and grapes.</i>
745. Le febri s' infiammano per lo caldo.	Con la siesta se encienden las calenturas.	<i>Feuers are inflamed vvith excessive heate.</i>
746. La senape provoca l'appetito ancora qual si voglia acerbo, agro.	La mostaza provoca la gana, y de la misma suerte todo lo azedo, que està por madurar.	<i>Mustard prouoketh appetite: so also doth any vnripe sovrre thing.</i>
747. I mansueti cervi pascollano nelle	Apacientan se los venados mansos en los	<i>Tame stags feed in M. plea.</i>

tur cicures.	men Hirt / oder Hirsch.	vallees.
748. Ex fusa humo- rum ubertate; agritudo.	Auf übersflüssiger ergießung der feuch- tigkeiten / (kornet) franchheit.	De l'abondance dispersee des hume- urs, naist le malade.
749. Faustus thala- mus multipli- cat solatium.	Ein glückhafter ehbett / vermehret den trost.	La fortunee chan- bre n'opciere, multi- plie le soulas.
850. Carpiones in- escati, non ha- lēces, hamum deglutiant.	Die Karpfen / so mit aas geleitet wer- den / nicht die Nā- ring / verschlucken den Angel.	Les carpes allieues par l'appast, non les harengs, engoulent le hameçon.
751. Sopor lethi i- mago.	Der schlaff ist ein Bildnuß des todts.	Le sommeil est l'i- mage de mort.
752. Phantasmatum parētes, phanta- sia, & somnus.	Der erscheinun- gen Elteren / selbst Einbildung vnd Schlaff.	La phantasie & le sommeil sous les pa- res & merces des visi- ons.
753. Prunus & cera- sus flaccescunt pruinā.	Der Pflaum vnd Kirschbaum wer- den lampecht / oder matt vom reissen.	Le prunier & ceri- sier se flestrissent par la gelee.
754. Calami ex ce- spitibus eradi- cantur.	Die rohr werden vondem waser auß- gewurlet.	Les cannes s'arra- chent des gazons.
755. Cucumeres tor- tuosi ut reptilia repunt.	Die gekrüppste / (ge- wundene) kürbisen kriechen / wie kriech- ende thier.	Les concombres tortilles, se graine- sur terre, comme les reptiles.
756. In circuitu cli- vi prominent cry.	In dem umb- gang der Halsung des	Das hantles oaren se jettent tout à l'en- tour.

nelle amene val- li.	los valles amenos.	<i>pleasant vallies.</i>
8. La malartia na- sce dalla sparsa fecondita degli humori,	De la copia de humores esparzida nace la enferme- dad.	<i>Of a dispersed a- bundance of humors sicknesse cometh.</i>
9. La camera al- legra accresce il contento.	El dichoso tala- mo multiplica el consuelo.	<i>A luckie bride- chamber multiplieth solace.</i>
10. I carpioni in- escati, non l'ar- ringhe inghi- ottiscono l'na- mo.	Las carpas enga- ñadas con el cebo, y no los arenques en- gullen el anquelo.	<i>Carpes being be- guiled vvith the bai- te, not herrings, swal- low the hook.</i>
11. Il sonno è imma- gine della morte.	El sueño es ima- gen de la muerte.	<i>Sleepe is the image of death.</i>
12. La fantasia e' l' sonno sono il pa- dre e' la madre delle visioni.	La fantasia, y sue- ño son padres de las fantasmas.	<i>Phantasie, and sleepe are the parents of visions.</i>
13. Il brugnaro e' l' ceriegio, langui- scono, per la piuina.	El ciruelo, y cere- zo se ponen lacios con la escharcha.	<i>The prune tree and cherry tree do vvith vvish frost.</i>
14. Le canne si sbarbano da' ce- spiri.	Las cañas se ar- rancan de los cespé- des.	<i>Reeds are pulled vp by the rootes out of greene turfes.</i>
15. I cucumeri si strascinano co- me serpenti.	Los cohobros enro- scados como los a- nimaes que andan agatas.	<i>Vvishden Cucu- mers traile on the ground, like creeping creatures.</i>
Nel circuito della costa si mescolano in-	Al redor de la cuesta se levántan	<i>Walls like the our round about the hills M₂ fide.</i>

- | | | |
|---|--|--|
| cryptæ. | (deß bühels.) stechen
die kräfte herfür. | tour de la pente de
coûta. |
| 757. Falcones abrup-
tæalis concre-
puerunt. | Die Falcken ha-
ben auff ein sturt
mit den flügeln zusa-
men getleppert. | Les faulcons se
rent subitement
brûlé de leurs ailes |
| 758. Reliquiæ stu-
parum, quæ re-
stabant, in ca-
mino evapo-
rantur. | Der rest der stu-
pfen / die da vberblie-
ben / verrauchten in
dem tamin. (kä-
met.) | Le demeurant
estoupes qui estoient
resté, se réduisent en
cendres en la cheminée. |
| 759. In tonuere Poli;
& ciet fulgura
æther. | Die Himmel ha-
ben gedonnert / vnd
deß Feners ströckel
bringet wetterleuch-
ten / blitzen. | Les Cieux rom-
bent, & la région
de feu, esmeut les es-
toiles. |
| 760. Latrinæ in la-
tebris lanternæ
monstrantur. | Die heimliche ge-
mach (prosenen) in
winckelern / werden
mit einer lantern
(lugern) gezeiget. | Les privés & les
trais se montrent
avec la lanterne. |
| 761. Ratis reducitur
malum, & pro-
ra fatiscens re-
staurantur. | Deß widergebrach-
ten slokes (schiff)
mastbaum / vnd der
auffgespaltene vor-
dertheil / werden wi-
der zugerichtet. | Le mast & la proue
du vaisseau cassés
sont réparés, & la
proue se refait. |
| 762. Tam solex
quàm psetta
reti includun-
tur. | So wol die So-
ler (Schollen) als
Plattensilber werden
im Netze eingeschlossen. | La rete enclose
aussi bien les
pays. |
| 763. Palea graci-
lis vertigine le- | Zarte Sprewer
wird von einer
Windes | La paille menue
est eslevée du vent |

seme le chia- viche.	euevas soterrañas.	side.
77. I falconi in un subito hanno fatto il corso con l'ali.	Los halcones de improviso hizieron ruido con las alas.	<i>The Falcons made a noise abruptly vvith their vvings.</i>
78. Le reliquie del- le stoppe, che mācauano su- porano nel ca- mino.	Las reliquias de las estopas que que- daron, se bolvieron en humo en la chi- menea.	<i>The remnants of cove-hards that re- mained, are turned into smoke, or burned in the chimney.</i>
79. I poli tuoteran- no' e' l'cielo cō- muouerà il ba- leni.	Tronaron los ci- elos, y la region del fuego mueue los re- lampagos.	<i>The heauens thun- dred; and the region of fire mooued light- nings.</i>
80. Inecessari nelle oscurità sono mostrari con la lanterna.	Las lettrinas, que estan en los escon- drijos se muestran con la linterna.	<i>Privies in vaults are discovered vvith a lanthorne.</i>
81. L' arbore e la proa della nave fendendosi, si restaurano sane e salue.	El mastil y proa del navio, que es de buelta, y seabria, se rechaze.	<i>The mast, and de- cke of the ship, full of chinks, lately retur- ned, are repaired.</i>
82. Sono racchiusi nella rete, così glis fogli, come le passere.	Assi los lengua- dos, como las aze- dias se encierran en la red.	<i>As vvell Soles as Plaíses are inclosed in the net.</i>
83. La paglia sotti- les' alfa col ri- vol-	La paja delgada con el remolino se le-	<i>Light chaffe is rai- sed vvith a vvhirle- M 3 vvind.</i>

vatur,

- | | | |
|---|--|--|
| | Windesbraut auff-
gehoben. | lon. |
| 764. Funestum o-
men ad lamen-
ta inclinat. | Ein trauriges vor-
zeichen neiget zu
heulgeschrey. | Le presage funeste
tend à lamentation. |
| 765. Arista jam gra-
vida, zephyro
concutitur. | Ein gefüllte Aher-
wird vom westwind
erschüttert. | Le plein espicost
branle du Zephyre. |
| 766. A debitis absol-
vile vamen. | Von schulden
loßgesprochen wer-
den/ist eine Erleich-
terung. | C'est un soulas
de estre delivré de au-
res. |
| 767. Elixa digerun-
tur expeditius. | Gesottene (ding)
werden eher verda-
wet. | Le bouilli est plus
tost digéré. |
| 768. Frumento ado-
reo satiatur
plebs. | Vom besten Wet-
te oder dincfel wird
das gemein Volck
gesetziget. | Le peuple est sa-
lé de fin froment. |
| 769. Rosa, & rosma-
rinus odore fra-
grant. | Ein Rose/ vnd
Rosmarin geben ei-
nen guten geruch. | La rose & le ro-
marin flairent d'une
odeur souëvue. |
| 770. Occiditur a-
ries saginatus a
lienigenis. | Ein gemesteter
Wider wird für auß-
ländige geschlach-
tet. | Le balier engrais-
sé est tué pour les estran-
gers. |
| 771. Phlegma chole-
ram expugnat. | Der kalte schleim
treibet die Gall auß. | Le phlegme destruit
la cholere. |
| 772. Aromata pala-
to proportiona-
ta, generaliter
arriendent. | Gewürge / dem
gaumme bequemet/
gefallen gemeinlich
wohl. | Les especes approu-
priées au palais plai-
sent ordinairement. |
| 773. Cy- | Ein | |

- volgerla. *Levanta.* *vind.*
764. Il cattivo augurio inclina a lamenti. *Un triste agüero inclina a llantos.* *An unluckie presagerendeth to lamentations.*
765. La spiga già gravida è combattuta di vento di ponente. *La espiga preñada es combatida del viento occidental.* *The corne eare being full is shake vvith the vvest vvinde.*
766. È alleggerimento esser libero da debiti. *Alivio es ser abuelto de las deudas.* *It is a comfort to be freed from debts.*
767. I cibi allestati si digeriscono più tosto. *Lo cozido se dixiere mas facilmente.* *Boyled meates are soone digested.*
768. La plebe si sa-
tolla del for-
mento bianco. *El pueblo se harta del trigo candéal.* *The common people is satisfied vvith fine vvheate corne.*
769. La rosa e' i rosmarino fanno di buono. *La rosa, y el romero despiden de si olor.* *A rose and rosemarie do smell vvith qdor.*
770. Il montone ingrassato è ammazzato a forastieri. *Mata se el gordo carnero para los estrangeros.* *The fatted ramme is killed for strangers.*
771. La flemma di scaccia la colera. *La flemma rinde a la colera.* *Pbleame expelleth choler.*
772. Le spetierie ordinate gustano ordinariamente al palato. *Las especias proporcionadas al paladar comunmente dan gusto.* *Spices vvell mingled do generally please the palate.*

- | | | |
|--|---|---|
| 773. Cythara non edidit sonum absurdum. | Ein Cyther / (Harp) alte keinen vnlieblichen thon. | La harpe rend son non desagréable. |
| 774. Mendici peraneutiquam implentur. | Eines bettlers dasch wird nimmermehr erfüllet. | La besace d'mendiant n'est jamais pleine. |
| 775. Ne abhorreas à bubone, quasi prognostico alicujus infortunii. | Entsetze dich nicht vor einer Nachteul / oder Hum / als eines vnglücks Wahrsagung. | Ne deteste le charbon, comme prognostique d'infortune. |
| 776. Vastissimo vallo muros utrobique sepsit. | Er hat die Maro ren / mit einem sehr breitten Wabl an beiden seiten eingeschlossen. | Il enseigne la muraille des deux costez d'une treslarge tranchée. |
| 777. Vomica plena pure vermibus scatet. | Ein geschwuer / voller eyter / wimmelt von würmen. | L'apostume plein de matière, bouillonne de vers. |
| 778. Halitus purulentus vitrum diaphanum offendit. | Ein faulter Achem beflecket ein durchscheinend / (durchsichtig) glas. | L'haleine corrompue ternit le verre clair. |
| 779. Superna est beatorum Angelorum sedes. | Die obere stell ist der seligen Engelen. | Le siége des Anges bienheureux est haut. |
| 780. A primordio mensis Maji, pra- | Nach dem eingang des monats Mayen grünen die wiesen. | Dès le commencement du mois de May, les prez reverdis- |

773. L'arpe non re-
de il suono in-
conueniente. La citara no ha-
ze son del concerta-
do. *A harpe maketh
not an absurd sound.*
774. Il sacco del
mendicante, nõ
è mai pieno. El zurron del me-
digo de ninguna
manera se hinche. *A beggers scrip is
never filled.*
775. Non detestare
il barbagianni
quasi pronosti-
co di qualche
infortunio. No rehuyas del
bubo, como prono-
stico de algun desa-
stre. *Abhor not the vv-
le, as a foreteller of a-
ny misfortune.*
776. Cinse le mura-
glie, con lar-
ghissima trin-
ciera, dall' una
e dall' altra par-
te. Cercò la muralla
de vn ancho bal-
uarte en entrambas
partes. *He environed the
vvalls vvith a very lar-
ge trench on euery si-
de.*
777. La postema
piena di marcia
abbonda di ver-
mi. La apostema lle-
na de podre hierte
con gusanos. *An impostume full
of matter aboundeth
vvith vvormes.*
778. Il fiato corrot-
to offusca il ve-
tro trasparente. El huelgo cor-
rpto escurece el vi-
drio trasparente. *A corrupt breath
staineth a cleare glas-
se.*
779. La sedia de gli
angeli beati è
soprana. La sillade los An-
geles bieauentura-
dos es soberana. *The seats of the
blessed Angels is abo-
ve.*
780. Dal comincia-
mento del mese
di maggio, i pra-
ti Desde el princi-
pio del mes de Ma-
yo los prados re-
verde. *From the begin-
ning of the moneth of
May meadowes vva-
re*

- | | | |
|---|--|--|
| prata virent. | wissen. | dissent. |
| 781. Hyemæ arbutorum ornamenta decidunt. | Im Winter fallen der Baumgärtzen zierden ab. | L'ornement des arbrisseaux chet en hyver. |
| 782. Album disgregat visum. | Weiß zerstreuet das Gesicht. | Le blanc disperse la veue. |
| 783. Pelagus alluit littora passim. | Das Meer schlägt hin und wider an die gestäd / oder ufer. | La mer bat les rivestour alentour. |
| 784. Muffelæ casei & crustas inframentam rodunt. | Die Wiselin nagenden Käß / vanden rinden vnder dem Disch. | Les belettes rongent le fourmage & les croustelettes sous la table. |
| 785. Substantia, basis est quantitat. | Das wesen ist der fuß / oder grund der größe. | La substance est la base de la quantité. |
| 786. Boreales partes glacie canescunt. | Die mündährige Theil / (Sc. der Weis) gräuen von eys. | Les parties du Nord, grisonnent de glace. |
| 787. Pretium ulnæ bylli novem asfes. | Der preiß oder werth einer ehl Tasfel / ist neun Schilling. | Le prix de l'aulne de crespes, est neuf blancs. |
| 788. Ab Aquilone ante Notus, quam vulpes venari gallinas superledeat. | Der Subwind wird eher von Witternache / (wehen) als der Fuchs hinner zusefangen vnderlassen. | Le vent de Midy soufflera du Septentrion, avant que le renard laisse de chasser les poulles. |

- | | | |
|--|--|--|
| ti verdeggianno. | verdecen. | <i>cegreen.</i> |
| 781. L' inuerno ca-
dono gli orna-
menti de gli ar-
bori. | En el inuerno to-
do el ornato de las
arboledas se cae. | <i>The ornaments of
bushes fall away in
winter.</i> |
| 782. Il bianco disu-
nisce la vedu-
ta. | Lo blanco de-
sparcela vista, | <i>White disperseth
the sight.</i> |
| 783. Il mare batte le
rive attorno. | El pelago baña
las playas donde
quiera. | <i>The sea beateth vpon
the shoares all
about.</i> |
| 784. Le donnolero-
don il calcio, e
le eroste fra la
tavola. | Las comadrejas
roen debaxo de la
mesa el queso, y las
cortezas. | <i>Weasles gnaw
cheese and crusts vn-
der the table.</i> |
| 785. La sostanza è
fondamento
della quanti-
tà. | La sustancia es el
fundamento de la
quantidad. | <i>The substance is
the foundation of the
quantity.</i> |
| 786. De parti hor ea-
li imbianchis-
cono, per lo
ghiaccio. | Las partes del
Norte con el yelo
encanecen. | <i>The Northern
parts waxe hoarie
with ice.</i> |
| 787. Il prezzo del
braccio del bis-
so è nove sol-
di. | El precio de la ba-
ra de tafetan es nue-
ve quartos. | <i>The price of an ell
of silke is nine shil-
lings.</i> |
| 788. Il vento dall'
Aquilone so-
prascederà avan-
ti, che la vol-
pe soprasceda,
cacciar le galli-
ne. | Primero el Abri-
go soplarà de la par-
te del Aquilon, que
la raposa dexa de ca-
çar gallinas. | <i>The Southerne
wind will blow
from the North, befo-
re that the foxe lea-
ueth to hunt ben-
nes,</i> |
| 789. Dal- | | <i>Dainty</i> |

789. Ex penna prodeunt ferocula lauta. Auf der Speißkammer tomen herrliche vrachren herfür. Les plats exquis sortent du garde-manger.
790. Toxicum luridum medullas exsiccat. Ein todrensarbs gisse / erucknet das Marck auß. Le pale poison desech les moelles.
791. Tedâ revelantur opaci anfractus. Wie einer Tackel werden die finstereck (Winkel) endeckt. Les sombres desfourrés se decouvrent avec la torche.
792. Noctua ululat per tegulas in tenebris. Die Nachteul heulet durch die ziegeln im finstern. La chouesche hurle par les tuiles es tenebres.
793. Anates in lacu urinantur: armenta in collium cacumibus coalescunt. Die Enten dauhen sich im See: die herde groß Vieh kommen auff den spizen der Berg zusamen. Les anettes se plongent au lac: le grand bestail s'assemble en troupeaux sur le haut des collines.
794. Dominica est exordium hebdomadz. Der Sonntag ist der wochnen anfang. Le Dimanche est le commencement de la semaine.
795. Firmamentum orbem, & elementa tegit. Das Firmament bedeckt die Welt vnd die Elementen. Le Firmament couvre le monde & les Elements.
796. In vicinia nostra grassatur contagio. In vnserer nachbarschafft grassiret die ansteckende seuch. La contagion ravage & ruela de nostre voisinage.

- | | | |
|---|---|--|
| 789. Dalla dispenfa
elcono le viuau
de esquisite. | De la despenfa fa-
len los platos rega-
lados. | <i>Dainty dishes co-
me forth of the store-
house.</i> |
| 790. Il tossico palli-
do dissacca le
medolle. | El tofigo carde-
no seca los tueta-
nos. | <i>VVanne poyson
drieth vp the mar-
row.</i> |
| 791. Le vie oscure si
mostrano con
la fiaccola. | Con la tea se de-
scubren los redeos
sombrios. | <i>Dark turnings a-
re found out with a
torch.</i> |
| 792. La cinetta urla
nelle tenebre
per i tetti. | La lechuza aulla
por las tejas en las
tinieblas. | <i>The owle howlet h
through the tiles in
the night.</i> |
| 793. Le anatre piscia
no nel lago: gli
armenti, s'au-
mentano nelle
altezze de colli. | Los anades se cha-
puzan en la laguna:
los ganados mayo-
res se juntan en las
cumbres de los col-
lados. | <i>Ducks diue in the
lake: droves of cattell
troope together on
the tops of hills.</i> |
| 794. La Domenica
è il principio
della settimana. | El Domingo es
principio de la se-
mana. | <i>Sunday is the be-
ginning of the weeke.</i> |
| 795. Il firmamento
cuopre il mon-
do e gl'elemen-
ti. | El firmamento
cubre el mundo, y
los elementos. | <i>The firmament co-
uereth the round
vworld, and the ele-
ments.</i> |
| 796. La peste fa pro-
gresso nella no-
stra vicinanza. | En la vezindad
cunde el mal pega-
dizo. | <i>The contagion ge-
eth ragingly in our
streets.</i> |

- | | | |
|---|--|---|
| 797. Quin scopis
trichinilum ver-
ris? Quare coch-
learia prote-
ris? | Warumb segstu
den Sahl nicht mit
besen? warumb zer-
trittest du die Löffel? | Que ne balayestu
le refectoir d'vn ba-
lay? pourquoy mar-
ches tu sur les cuil-
lers? |
| 798. Fœnum bubu-
lorum & vac-
carum pabu-
lum est. | New ist der Och-
sen vnd Rüb futer. | Le foin est le four-
rage des bœufs & des
vaches. |
| 799. Pectine pedi-
culi ex pilis e-
rauntur. | Mit einem strehl
werden die läuß auß
den haren gerissen. | Les pouts sont ri-
rez des cheueux avec
le peigne. |
| 800. Circacentrum
terribilis algor. | Vmb den mitte-
respüce ist ein schreck-
licher frost. | Il y a vne terrible
froidure au tour du
centre. |



- | | | |
|--|---|---|
| 797. Che non il par-
zila sala con le
scope? perche
rompi i cuc-
chiani. | Porque no bar-
res el refitorio con
escobas? porque
pifas las cucha-
ras? | VVhy dost thou not
swepe the dyning
chamber with besoms?
VVhy dost thou tread
vpon the spoones? |
| 798. Il fieno e pasto
de buoi e delle
vacche. | El heno es comi-
da de los bufalos, y
vacas. | Hay is the fodder
of oxen and cowes. |
| 799. I pidocchi si
tiran fuor de
capelli, col pet-
tine. | Con el payne se
facan los piojos de
los cabellos. | Lice are pulled out
of the haire with a
combe. |
| 800. Intorno al cen-
tro e un terri-
bil freddo. | Cerca del centro
es terrible el frio. | About the center
there is a terrible
cold. |



**CENTU-
RIA NONA.**

**DE ARTIFI-
cialibus.**

801. **C**lepsydra,
& horolo-
gium vigi-
libus transeun-
tium minuto-
rum indices
sunt.

802. Ne impendas
supellectilia in
ludicris incal-
sum.

803. Fundus ligoni-
bus & sarculis
mitigatur.

804. Uter liquore
vacuus, quasi
cadaver exan-
gue.

805. Af-

**Das neunnde
Hundert.**

**Von künstlis
chen dingen.**

801. **D**ie Wasservhr/
(das stundglas)
vnd die schlag Vhr/
seind der Wächter
Zeiger / der fürlauf-
fenden minuten.

802. **V**erwende deinen
Hausrath nicht ver-
geblich / an Kinder-
spiel.

803. **D**er grund wird
mit harren / oder
stärken / vnnnd eg-
gen mild gemacht.

804. **E**in Schlauch lähr
von safft / ist wie ein
aaff ohne blut.

Der

**NEUF-
ESME CEN.**

TURIE.

**DES CHOSES
artificielles.**

801. **L**a clepsydre, &
l'horologe, demen-
strent à ceux qui
veillent, les minutes
qui passent.

802. **N**e despends point
en vain tes biens &
meubles en jeux &
passe temps.

803. **L**a terre s'appla-
nit avec les besches
& sarclets.

804. **L**a bouteille vuid
de liqueur, ressemble à
vn corps sans sang.

La

CENTU-
RIA NONA.

CENTU-
RIA NONA.

The Ninth
Centurie.

DELLE COSE
artificiali.

DE COSAS
perteneçientes a
artificio.

Of Artificiall
things.

801. L'ampollet-
ta dell'ho-
re; el'ho-
rologio; sono
mostre de mi-
nuti; che passa-
no, a quei che
vegliano.

El relox de agua,
y el comun; son
mostradores a
los que velan de
minutos que pas-
san.

The vvater-bo-
vver-glasse; and
the clocke do tell
the passing minutes
to vvatchmen.

802. Non consuma-
re in vano le
masseritie di
casa; nelle cose
di burla.

No gastes de bal-
de tus alhajas en co-
sas de burla.

Spend not thy hous-
hold goods vainly in
games.

803. Il fondo s'ap-
piana; con le
zappe e farchi-
elli.

La heredad con
el açadon; y facho
se ablanda.

The ground is ma-
de smooth vvith spa-
dens and vveding hoo-
kes.

804. L'otro voto
del liquore è
come il cada-
vero essangue.

El cuero vacío
de liquor es como
el cuerpo muerto
sin sangre.

A bottle vvithout
liquor is as a dead bo-
dy vvithout bloud.

805. Il

Con-

N

The

805. Affluentiam rarij & census abllguriyit heluo.
Der vieltraß hat den vorrath der schatzkammer vnnnd zinsfen verschlucket.
Le glouton a tout consumé l'abondance de son tresor & revenue.
806. Subuculā meā, & lodices ad lotricem in suburbia feras.
Mein hembd vnd leilachen soltu zu der Wäscherin in die Vorstadt tragen.
Il te faut porter ma chemise & mes linceux chez la lavandiere aux fauxbourgs.
807. Levir artocreas tripartitō divisit, mihi, glori, & populari meo.
Meines Manns Bruder hat die Pastere in drey theil getheilet / mir / meines Mannschwester vñ meinem landsman.
Mon beau frere a reparti les pastez en trois portions, entre moy, ma belle seur, & mon patriore.
808. Messor hordeo granariam reterlit.
Der Schnitter hat seine Schewer (oder Kornhaus) mit Gersten gefüllt.
Le moissonneur a rempli sa grange d'orge.
809. Sunt, qui alabastritem, & alabastrum, idem esse supponant.
Es seind etliche, die sehen alabastrites / vnnnd alabastrum sey ein ding.
Il y en a qui croient qu'alabastrites & albastre soit une mesme chose.
810. Comperitum est mihi, bursas alchymicorum macerrimas esse.
Ich hab erfahren / daß der alchimisten seckel die magersten sein.
J'ay trouve pour vray, que les bourses des alchymistes sont tres-maigres.
811. Decem abhinc lustris me à forensibus ablegavi.
Vor fünfzig Jahren hab ich mich der hof- oder weltlichen geschaffte abgethon.
Il y a cinquante ans que je me suis desfaict des affaires de l'audience.
812. Non concipio amphibologū enig-
Ich fasse nicht die ses doppelstünigen räthers
Je ne puis comprendre l'énigme dont

805. Il goloso hà con- Consumio el co- The Glutton hath
sumato l'abbò- milon la abundan- consumed his store of
dàza dell'erario- cia de tesoros y ren- treasure, and his re-
e della entrata. tas. venny.
806. Porterai la mia Llevaràs mi ca- Carry my shirt,
camicia, e le co- mifa, y mantas a la and sheetes into the
perte, alla lavā- var a la lavandera suburbes to the lan-
dara, nel borgo. en el arrabal. dresse.
807. Il mio cognato Mi cuñado repar- My brother in law
hà diviso i pa- tio los pasteles en bath divided the pa-
sticci in trè par- tres partes, con mi- sties into three parts,
ti, a me, a mia co- go, con mi cuñada, come, my sister in
gnata, & al mio law, and my country-
compatriotta. patriotta. man.
808. Il mietitore hà El segador llena The reaper hath
pienó il gra- su trox de cebada. stuffed the garner
naro d'orzo. vvith barley.
809. Sono alcuni, Ay algunos que There are some vvho
che suppongo- suponen, que la pa- suppose that Alaba-
no esser lo stes- labra alabastrines, y strites, and Alaba-
so alabastro, & alabastrum significa strum are one and
alabastrita. lo mismo. the same thing.
810. A me è chiaro, Hallado he ser I have found that
che le borse de- muy macilentas las the purses of Alchy-
gli Alchimisti- bolsas de los alqui- mists are very leane.
sono magrissi- mistas.
811. Sono cinquant Cinquenta años Fiftie yeares agoe
anni, ch'io mi ha, que me despedi have I absented my
diseiolsi dall' de las audiencias. selfe from Court bu-
audienza. sineffes.
812. Io non capisco No acabo de en- I conceive not the
l'enimma dub- tender el enigma doubtfull riddle of
biofo dudo- N & this

- | | | |
|--|--|--|
| ænigma istius
dilemmatis. | thers schluß/oder ar-
gument. | teux & ambigu de ce
dilemme. |
| 813. Axis ex robore,
& temo in or-
bita rumpun-
tur. | Eine ar von hag-
eichen holz/ vnd ein
diechsel werden in
der wagenlenß ver-
brochen. | L' aisseuil fait de
chefne & le rimonse
rompent en vne or-
niere. |
| 814. Promtis crate-
rem, pateram-
que zithi peni-
tus ebibit. | Der Schenck hat
den becher vnd die
Schal mit Bier
ganz außgetrunckē. | Le sommelier a beu
vne tasse & vn ga-
blet de biere. |
| 815. Parenthesis fit
ex binis utrin-
que commati-
bus. | Eine parentheß
wirdt auß zweyen
krumen strichlin zu
beiden seitten. | La parenthese se
fait de deux comas,
de chasque costé vn. |
| 816. Perspicax Logi-
cus probabiles
propositiones
interpretabitur
in commodum
suum. | Ein fürsichtiger
disputirter wird die
beweisliche sätzen
zu seinem from-
men außlegen. | Le logicien acur,
interpretera les pro-
positions probables à
son profit. |
| 817. Nondum octo
jugera oliveto
aravi meo. | Ich hab noch nicht
achtmorgen/ (Zuch-
art) in meinem öhl-
berg geackert. | Ie n' ay pas encor
laboure huit arpens
en mon jârdin aux o-
liviers. |
| 818. Dialogum con-
terranei mei
de vocalibus,
& diphthongis
ruminavi. | Ich hab meines
landtsmans Ge-
sprech / von vocalen
vnd diphthongen
widerholet. | J' ay ruminé le dia-
logus de voyelles &
diphthongues de mon
conterrain. |

- bioſo di cotefto dilemma. *this Dilemma.*
813. L' aſſe e' l' timon di quercia nel carro ſi rompono. *The axe tree made of oake, and the draught three are broken in the cart rut.*
814. Il diſpenſiere hà beuuto fuora del tutto una tazza, & una coppa d' acqua d' orzo. *The butler hath druncke vp a vvhole bolle and a goblet of beere.*
815. La parenteſi faſſi di due come, una per parte. *A Parentheſis is made of tyvo Commas, vna de cada parte.*
816. L' auveduto logico interpreterà alla ſua commodità, le probabili propoſitioni. *A quicke ſighted Logician vvill interpret probable propoſitions, to his profit.*
817. Nel mio olive-to, non hò ancora arato otto pezze di terra. *I have not as yet plovved eight acres in my Olive-yard.*
818. Io hò ruminato il dialogo delle vocali e de' diphthonghi del mio paelano. *I have deliberately conſidered of my Country mans Dialogue, concerning vvovels and diphthongs.*

819. Geometra, per- Der Landmesser Le Geometricien a
ticâ mensus est hat mit einer Meß- mesuré la distance, &
intervallū me- rurhen den platz zw- entre la ville capitale
tropoleos, & schen der Haubstatt & la colonie, avec la
colonia. vnd den außländern perche.
820. Astrologi tan- Die Sternseher Les Astrologues seu-
tum speculan- besichtigen allem die lement contemplant
tur Planetas. Planeten. les Planètes.
821. Seram excussit Er hat das Schloß Il se coula la serru-
ex poste, & un auß dem posten ge- re du posteau, & atta-
cum parieti in- schlagen / vnd hat ché vn clou à la mu-
seruit. den haacken in die raille.
822. Scabellum ex Er hat die eichne Il applanit la sca-
quercu affabrè scabell artlich mit ei- belle de chesne, artifi-
dolabrâ dola- nem hobel gehoblet / ciellement vnice de la
tum levigavit. glat gemacht. doloire.
823. Diploidi ligule, Nestel dienen Les esguillettes
caligis subliga- zum Bammes / vnd servent au pourpoint,
ria subserviunt. hosenbândel zu den & les jartiers aux
strümpffen. chausses.
824. In canistro Servieten / vnd Les serviettes &
mantilia, cum andere gezeug wer- autres vrenfiles sont
utensilibus cō- den im forb zusamen enveloppees ensemble
globantur. gerollet. dans la corbeille.
825. Carpentum ro- Den wagen / dem Le Charpentier a
tâ cassum, car- ein Rad gemäget / raccomstré la carosse
pentarius repa- hat der wagner wi- manquant d'vne re-
ravavit. der zugerichet. ve.

819. Il geometra hà
misurato l' in
tervallo della
metropoli e di
colonia. Con una pertiga
midio el geometra
el espacio, que ay de
la ciudad metropo-
litana a la pobla-
cion. *The Geometricia
hath measured the di-
stance betweene the
chiefe Citie, and the
Colony, vvith a met-
vvan.*
820. Gli astrologi
contemplano
solamente i pia-
neti. Los Astrologos
solamente contem-
plan los Planetas. *Astrologers onely
behold the Planets.*
821. Levò la serratura
della porta,
& attaccò un
chiodo al muro. Sacò la cerradura
del postigo, y hin-
cò en la pared el
garfio. *He shooke off the
locke from the post,
and fastned a hooke
to the vvall.*
822. Poli artificiosa-
mente lo scabel-
lo di quercia,
appianato, con
la piana. Azepillò curio-
samente un escabel
de roble, alifado
con aquela. *He planed the foot
stool of Oake, being
artificially smoothed
vvith an adde,*
823. Le stringhe al-
giubbone le le-
gaccio servono
a calzettri. Sirven las aguje-
tas para el jubon, y
las ligas para los
grecoscos. *Points serve to a
doublet; and garters
to stockings.*
824. I mantili, con
gli utensili, si
mettono insieme
nel canestro. Los manteles
con las alhajas se a-
montonan en la ca-
nastilla. *Napkins, vvith o-
ther necessaries, are
rolled together in the
basket.*
825. Il marangone
hà acconciato
la carretta, che
mancava d'una
ruota. Reparò el car-
pintero el carro fal-
to de una rueda. *The Coach-maker,
mended the Coach
vvithout a vybeele.*

826. Cosmographus eximius Orientem, & occidentem peragravit. Der fürtreffliche Weltbeschreiber hat den Ausgang / vnd Niedergang durchreiset.
827. Placentas in diversis discis Architecticlinus dispensat. Der speißmeister hat die Küchen auff vnderchiedliche dellen außgetheilt.
828. In tua optione sit, utrum per nā hac, an petasone fruare. Es sene in deiner Wahl / ob du wilt von dem schulterblatt / oder schincken genießen,
829. Institor pacti chirographum ex schedulis papyraceis in protocollo transcripsit. Der Factor hat des vertrags handschrift / auß den papiernen zedeln in sein protokoll vmbgeschrieben.
830. Juramento se apud legatum purgans, excusatur. Da er sich mit dem Eynd bey dem gesandten verantworret / wirdt er entschuldiget.
831. Qualitates prodigiorum ipsis quandoque Astronomis ignotae sunt. Die eigenschafft der wunderzeichen / sind bisweilen den Sternkundigern selbst vnberuße.
832. Chirurgus phlebotomus. Ein Wundarzt
- L' excellent Cosmographie, a voyagé du Levant au Ponant.*
- Le maître d'hotel a reparti les tables en divers plats.*
- A vostre choix soit, si vous voulez avoir le jambon cy, ou bien un gigot de porc.*
- Le facteur a transcrit de papiers brouillars au livre de compte, le pacte de obligation.*
- Se purgeant par serment devant l' Embassadeur, il a esté excusé.*
- Les qualités des prodiges, sont quelque fois inconnues aux Astronomes mesmes.*
- Le chirurgien oste*

- | | | |
|--|---|--|
| 826. L' eccellente Cosmografo ha scorsio l' oriente e l' occidentale. | Un eccellente Cosmografo anduvo el Oriente y Poniente. | <i>The famous Cosmographer hath tra-uailed both East and West.</i> |
| 827. Lo scalco dispensa le torte in diversi tondi. | El maestre fila reparate en diferentes platos lastor-
tas. | <i>The Gouvernour of the feast, disposeth the earts on severall platters.</i> |
| 828. Nella tua electione sia il godere di questo prosciutto, o di questa pectorina col piede. | A tu electione quede, si has de gozar del pernil, o torrezno. | <i>Be it in thy choice, vvwhether thou vvilt haue this gambon of bacon, or a pestil.</i> |
| 829. Il venditore trascrive nel protocollo, dalle polize di carta, le polize del patto, di propria mano. | El mercader traspauso de las cedulas de papel al libro de caxa el concierto de la obligacion. | <i>The Factor hath copied out the condition of the bargain in a rough draught, out of paper-scrolls.</i> |
| 830. Purgandosi col giuramento appresso il legato, e scusato. | Desculpando se con juramento delante del embaxador, se escusa. | <i>He, purging himselfe by oath before the Embassador, is excused.</i> |
| 831. Le qualita de prodigi, sono ascoste tal hora, a gli stessi Astrologi. | Las calidades de los prodigios aun a los Astrologos algunas vezes non son conocidas. | <i>The qualities of Prodigies, are sometimes unknowne to Astronomers themselves.</i> |
| 832. Il cerusico gli tol- | El cirujano con uno | <i>A surgeon takes
N s avvy</i> |

- | | | |
|--|--|---|
| potomiā pituitam demit. | hinweg die flüß durch Aderlassen. | le flegme par vna seignée. |
| 833. Ampullā ledatā, feces sensum fidunt. | Wann das Glas still steht / werden sich die trusen bald legen. | L'aphiole assise sans bouger, les fendrilles se rascent peu à peu. |
| 834. Socer thoracem, quem meratus est, in cista occlusis, | Wein Schweher hat das Brustfleisch (die Jüpp / oder Bammes) das er getaufft / in die Kist geschlossen. | Mon beau pere a ensermé le suppon qu'il a achésé dans vn babin. |
| 835. Colonus in autumnum coacervat cœnum. | Der Bauernman samlet mist auff den Herbst. | Le fermier amasse le fumier pour l'automne. |
| 836. Balistarii, fundibularii, & bipenniferi, positione in acie differunt. | Die Büchsenmeister / schleuderer / vnd hällenbardierer haben vnderchiedene stell in der Schlachtordnung. | Les canonniers, les reueurs de sondes, & les hallebardiers ont leurs stations différentes en l'armée. |
| 837. Si ad amussim, & perpendiculum infumas tua, folia luforia, & tesseras evitabis. | Wann du nach der Nischensnur vñ Bleywaag deine ding anwendeß / wirstu die Karren vñnd Würffel meiden. | Si tu veux despendre son bien à la rigle & au niveau, il evitera les carres & les dex. |
| 838. Cincinnati ser, tis nativas stringunt comas. | Die kraußhärtn binden ihr natürlich haar / mit fränken. | Les frisez lient leur perruque naturelle de chappelliers. |

tolse il catarro
col sollaſſo.

uno ſangria quita
el catarro.

*away phlegme by
letting blood.*

833. L' ampolla po-
ſata, le ſeccie ca-
lano a poco a
poco.

Sollegada la re-
domalas hezes po-
co a poco hazen al-
ſiento.

*The viall ſtanding
ſtill, the drops ſettle
by little and little.*

834. Il ſuocero ha
racchiuſo nella
ceſtail giubbo-
ne, che ha com-
prato.

Mi ſuegro encer-
rò en una ceſta el
jubon que comprò.

*My father-in-law
haſt lockt vp the
breſtplate that he
bought, in a cheſt.*

834. Il lavoratore
raccoglie il leta-
me, pe l' autuño.

El labrador amon-
tona el eſtiercol pa-
ra el Otoño.

*The Farmer bea-
peth vp dung againſt
Autumne.*

836. I baleſtrieri, i ti-
ratori di from-
bola, e gl' ala-
bardieri, nell'
armata, hanno
luogo differen-
te.

Los balleſteros,
tiradores de honda,
y archeros tienen
diferentes pueſtos
en el exercito.

*Archers, Slingers,
and Halberdiers, kee-
pe different ſtanding
in the Army.*

837. Se per l' appun-
to e con miſura
ſpenderai le co-
ſe tue ſchiverai
le carte e i dadi.

Si gaſtares tus co-
ſas con regla y ni-
vel, evitaras los da-
dos y naypes.

*If thou wouldeſt
ſpend thy goods by ru-
le and line, thou ſhalt
avoi de cards and di-
ce.*

838. Quelli dei ca-
pelli ſparſi lega-
no le chiome
naturali, con le
ghirlande.

Los enrizados
con guirnaldas a-
tan los cabellos na-
turales.

*Thoſe that have
curled heads, binde
their naturall haire
wvith garlands.*

839. Dirait, edificat,
variat quadrata
rotundis. Er reißet nider/
bawet auff / ver-
tawst die viereckers
vmb ronden. Il abbat, il edifie,
& mue le carré en
rond.
840. Quoties ocreas
concinnatas ad
furas aptat, to-
ties tucubat. Als oft er stüßel
anlegt / die glatt an
Wapen geformet / so
oft schwantzeret. Toutes les fois qu'
il approprie ses bottes
si bien faites à ses jam-
bes, aussi souvent
chancelle-il.
841. Tonfor nova-
culâ cum ma-
nubrio osseo
barbam radit. Der Barbier
schabet den Bart ab
mit einem Scher-
messer / wos ein bei-
nere heft hat. Le barbier rase la
barbe avec vn rasoir à
manche d'os.
842. In festis coria-
rii tergora non
macerant. Auß die Festtag
weichen die Lederbe-
rener / oder Gerber
ihre häute nicht ein. Les courroyeurs, ne
mouillent pas leurs
peaux les festes.
843. Amphora, non
urceus, baccha-
nalibus qua-
drat. Ein Faß (mit
Wein) vnd nicht der
Wassertrug reimet
sich zu der Fasnacht. Le tonneau de vin
& non la cruche con-
vient des ferries du car-
neval.
844. Oratoris ora-
tio, limatè reci-
tata, nequa-
quam refellen-
da. Eines wohlred-
ners Red / geschick-
lich vorgebracht / soll
man mit nichts
widerlegen. Labarangue d'un
orateur exactement
proferée, ne se doit en
façon que soit refu-
ter.
845. Ades dum; pin-
la nobis laga-
na: alioquin
privabo te stro-
phiolo & chi-
rothecis. Hieher: bache vns
füchlin: sonst will
ich dir das Nاسترuch
vnd Handschuch
nehmen. Vien-çà; cuis-nou
des fourreaux; aut-
ment je t'ôteray ton
mouchoir & tes
gants.

839. Abbatte, edifica, muta le cose quadre, conle rotonde. Derriba, edifica, muda lo quadrado en lo redonde. *He pulleth downe, buildeth vp. and cha- gerh squares for ro- unds.*
840. Quante volte si mette gli sti- vali crespi, tante volte tituba. Quantas vezes aplica a las piernas las botas bien adreçadas, tantas vezes titubea. *As oft as he fitteth his yvell made bootes to his legges, so oft he reeleth.*
841. Il barbiere rade la barba, col rasoio, col manico d'osso. El barbero con la navaja de mango de hueso rae la barba. *The barber shaueth the beard with a razor made of a bone-haft.*
842. I confettori non macerano i corami, ne' giorni di festa. En las fiestas los pellejeros no curten los cueros. *Leather-dressers vvater not their hides on holy daies.*
843. La botte no' l' bocciale quadrada, alle feste di Bacco. El cantaro, y no el jarro viene acuento para las carne- stollendas. *A vvine-pipe, not a pitcher, sutesh vvith feasts.*
844. L' oratione dell' oratore, recitata gratiosamente, non è da refutare. La oracion del orador dicha con exaccion no se ha de refutar. *The speech of an Orator exactly recited, is in no vvise to be refuted.*
845. Vienqua, e macinaci la sagne altrimente ti priverò del faz- zoletto, e de ganti. Amasanos las oxaldres, sino quitarete los corpiños, y guantes. *Come hither, bake vs some pancakes; o- thervvise I vvill deprive thee of thy hand kerchiefs and gloves.*

846. Plus energie in epigrammate, quam in epitaphio est. Es ist mehr nach-
druck in einem Epi- ce en vn Epigramme,
gramma / oder Bey- qu'en vn Epitaphe,
gedicht / als in einer
Grabschrift.
847. Oracula, parabolas, & pro- Die Dracul / L'interprete a ex-
verbia, para- gleichmussen / vnnnd plique les oracles, pa-
phrastes extri- sprichwörter hat der raboles & proverbes.
cavit. Ausläger erklär e
848. In angulo sac- Im winckel der En vn coing du re-
crarii, cerei, fa- Sacristey werden vestiaire sous serrez
ces fulvae, & Wachsternen / gelbe des cierges, torches
candelæ sebaie- sacken / vnd vnschlit- jaunes, & chandelles
cer servantur. tiechter auffbehalten. de suif.
849. Pyxis, intra scri- Die Büchse ist il y a vne boîte
nium, in adyto in dem trog im Chor dans le coffret en la
est. oder Heilighumb. sacristie.
850. Immediate post Ianuarius cuprū pro drachmis quingentis distraham, vel cambiam. Gleich nach dem Immediatement
Jenner will ich das apres le Ianvier, ie
Kupfer vmb 500. vendray ou troqueray
doppelgroschen oder pour cinq cens reales
halbe Real verkauf- le cuivre.
fen / oder verwechs-
len.
851. Acetarium & omphacium, stomacho funguntur vice coctis. Ein Salat / vnd La salade, & le vi-
saure soos (essig) naigre, servent en
versehen im magen lieu d'esguisoire à l'
das ampre eines wech estomas,
oder schleiffsteins.
852. Manicis fibula copu- Die Nagel / so die La chabriere, ayant
är. los

- | | | |
|---|---|--|
| 846. E maggior efficacia nell' epigramma, che nell' epitaffio. | Ay mas energia en el epigrama, que en el epitafio. | There is more efficacy in an Epigram, then in an Epitaph. |
| 847. L' interprete hà esplicato gli oracoli, le parabole & i proverbi. | Desenmarañdo los oraculos, parabolas y proverbios el interprete. | The interpreter hath expounded oracles, parables and proverbes. |
| 848. Nel cantone del fagrario, i ceri, le torce lionate, e le candele di sego, son riposte. | En el rincon del fagrario estan guardados los cirios, las hachas roxas, y las candelas de sebo. | In a corner of the vestry, are tapers, yellow torches, and tallow candels kept. |
| 849. La bussola è nella sagrestia dentro lo scrigno. | La buxeta està en fagrario, dentro del caxon. | There is a box within the coffer in the Chauncell. |
| 850. Immediatamente dopo Gennajo trarò, o cambiarò rame, per cinquecento dramme. | Luego pasado Enero gastare o cambiare quinientos reales por moneda de bellon. | I will sell or exchange my copper for five hundred groates, immediately after January. |
| 851. La insalata e' oglio d' oliua acerba, servono allo stomaco in luogo di cote. | La ensalada y agraz tienen vez de piedra de amolar para el estomago. | A salad and vinegar, are in stead of a vvbrst stone to the stomach. |
| 852. La fantesca, al-
lag. | A todas las mágas
con | The maid, having
br |

- | | | |
|---|---|--|
| copulatis, simi-
lam à fursure
cribro cernit
ancilla. | ärmel mit einer haß
zusamen geknüpft/
scheidet den simel
von den kleien durch
das sib. | les manches attra-
chees d' vn bouton
vne à l' autres, fassela
fleur arriere du sons
avec vn ramu. |
| 853. Numavellanas
& juglandes in
caplam junctim
compegisti? | Dastu die Hasel-
nuß vnd Baum-
nuß sumabl in die
lad gepackts | As-tu empacqueté
les avelaines & les
noix ensemble, dans
vn coffre? |
| 854. Lance indiffe-
renti indigenis
& profelytis li-
bum librat. | Er wiger die sta-
den / mit gleicher
Waag den einhet
mischen vnd fremb-
den auß. | Il pese les gasteaux
aux natifs aux paï
& estrangers d'vne
balance egale. |
| 855. Inter pilam &
reticulum reci-
procustenor. | Vnder dem bal-
sen vnd racketen ist
eine widerkehrige zu-
sammenschnung. | Entre la balle & la
racquette, y a vn or-
dre reciproque. |
| 856. Heri in lavacro
conopæa & cor-
tinas abluī. | Gestern in der
Badstuben hab ich
den best-himel vnd
die umhang gewa-
schen. | Je lavay hier le pa-
villon, & les courti-
nes, au lavoir. |
| 857. Testam, hy-
driam, & phia-
lam phalerno
replevi. | Ich hab einen ha-
sen/einen frug / ein
fass / vnd eine schale
(phiol) mit Weusca-
rellerwein gefüllt. | J'ay rempli vne
cruche, vnseau, vn
tonneau, & vne large
tasse de Muscadell. |
| 858. Virago illa im-
pensis suis Xe-
nodochium il-
lic condidit; | Dieses männliche-
Weib (oder Män-
nin) hat auß ihren
kosten den Spital
daselbst erbawet. | Ceste Virage a ba-
sti vn hospital, à ses
fraix propres. |
| 859. Et | Vnd | |

- lacciate le maniche, con una fibbia, separa il fior di farina, dalla crusca.
853. Hai tu posto insieme le nocci- vole, e le noci nella cassa?
854. E gli pesa la focaccia à forastieri e naturali, con la bilancia indifferente.
855. Trà la palla e la racchetta è un tenor reciproco.
856. Hieril lavai i padiglioni e le cortine nel lavatoio.
857. Io hò riempito un testo, una secchia, un barile e una caraffa di moscatello.
858. Quella donna malchia hà fabricato uno spedale, a sue spese;
- con via hevilleta a-
parta con el cedago
la criada la flor de
la harina del salva-
do.
- Por ventura pu-
siste juntamente en
el arca las avella-
nas y nuezes?
- Con igual balan-
ca pesa el bodigo a
los nacidos aqui y
a los estrangeros.
- Entre la pelota y
raqueta ay vn tenor
reciproco.
- Ayer lave el pa-
vellon, y las corti-
nas en el lavadero.
- Henchila olla, el
tonel, y latinaja, y
garrafa de vino de
Campania.
- Aquella muger
varonil edificò alli
un hospital a su co-
sta;
- her sleeves tied to-
gether with a button,
sifteth flour from
the branne with a
sieve.*
- Hast thou packed
up the filbeards and
walnuts together in
a coffer?*
- He weigheth the
wafer to strangers
and to the borne in
the country, with an
equall balance.*
- There is a recipro-
call order betwene
the ball and the ra-
cket.*
- I washed the ca-
nopie and curtaines
yesterday at the wa-
shing place.*
- I have filled an ear-
then pot, a bucket, a
vine-pipe, and a vi-
de bolle, with Musca-
dine.*
- That manly wo-
man hath builded an
Hospital there, at her
own charge;*

859. Et

Y mu-

O

And

859. Et ibidem, ex intestato, hoc Sabbatho, è vi-
vis decessit.
860. Lineam in mar-
gine pergamen-
ni pumice liti-
ravit.
861. Quamvis linū
hoc sit vetustū,
verumtamen
est venale.
862. Heus lurco, ti-
bi imputatur,
quod fueris po-
nē ripam impos-
tui.
863. Est melius anti-
dotum pro apo-
stemate, quam
balsamum?
864. Libram opso-
nii in macello
licebor.
865. Emblemata ge-
nealogiæ meæ,
quæ graphice
delineasti, cum
fœnote repen-
dam.
866. Al-
- Und ist daselb-
sten/ohne Testament
oder lehren willen/
diesen Sambstag /
aus diesem Leben ab-
geschieden.
- Er hat eine lin-
am ranst des perga-
mens mit bimsstein
ußgelescher.
- Ob schon die Lein-
wad alt ist/ jedoch ist
sie seil vnd käuffig.
- Hörstu panketie-
rer/(schlemmer) mā
verdencket dich / du
senest an dem staden
deiner selbst nicht
m.ichtig gewesen.
- Ist auch ein bes-
sere argeney für ein
geschwer / den bal-
sam?
- Ich will ein pfund
kuchenspeiß vnder
der Rechtz feilschen.
- Ich will die kunst-
reiche figuren / mei-
nes Stambaums/
so du so eigentlich
abgerissen / mit gu-
tem gewinn bezahle.
- Du
- Et est trespassé au
mesme lieu, ce sabbat,
sans tester.
- Il effacé vne ligne
qu' il y avoit en la
marge du parchemin,
avec vne pierreponce.
- Encore que le lin
soit vieil, si se peut-il
vendre.
- O gourmand que tu
es, on t' impose d' avo-
ir essé tout hors de toy
au bord de la riviere.
- Y a-il meilleur an-
tidote pour vne aposte-
me que le baulme?
- Je m' en vay mar-
chand vne livre de
viande à la boucherie.
- Je vous veux payer
avec gaing les Emble-
mes de ma Genealo-
gie, que vous y avez
trés exquisement pe-
urtrairés.
- Fai

- | | | |
|---|--|--|
| 859. Et iui questo Sabbatho, si parti da vivi, intestato. | Y murio en el mismo lugar este Sabbatho sin hazer testamento. | <i>And died intestate in the same place, this Sabbath.</i> |
| 860. Tirò una linea nella margine della pergamina, cò la pomice. | Borrò el réglon, q̄ avia en la margé del pergamino, con la piedra pomez. | <i>He cancelled a line in the margent of the velame, vvith a pumice-stone.</i> |
| 861. Quantunque questo lino sia vecchio, nulladi meno è vedibile. | Aunque sea el lino antiguo, con todo esso se puede vender. | <i>Although the linen be old, yet it is saleable.</i> |
| 862. Olà ghiottone ate è imputato, chetu sia stato alla riva, fuor di te. | Olà gloton, mira que se te atacha, que junto a la ribera estuviste fuera de ti. | <i>O glutton, it is laid to thy charge, that thou vvast neere the vvater-banke, besides thy selfe.</i> |
| 863. E' un antidoto migliore, per la postema, che'l balsamo? | Ay mejor medicina que el balsamo para la apostema? | <i>Is there a better antidote for an impostume, then Balme?</i> |
| 864. Io comprerò una libra di companatico nel macello. | Pondre en precio la libra de la vianda en la carniceria. | <i>I vvill cheapen a pound of meate in the Market.</i> |
| 865. Gli emblemi della genealogia mia, iquali hai disegnati benissimo, ti pagherò, cò guadagno. | Con lo gro tengo de pagar las emblemas de mi generacion, que elegante mente dibuxaste. | <i>I vvill pay thee vvith gaine, for the Emblemes of my Genealogie, vvith which thou hast accurately delineated.</i> |

866. Al.

Alu.

Q

a

Al

866. Alludens ad etymologiam, solæcismum commisisti. Du hast auff den vrsprung des worts deutende / einen groben fehler begangen. *Faisant allusion à ce mot d'Etymologie, tu as commis yn Solécisme.*
867. Physiognomicus de temperamento rufi disserit mirifice. Der auß dem menschen gesicht vrtheilet / discurrett wunderbarlich von des rothkopfs cōplexion. *Le Physionomiste discourt merveilleusement du temperament du roussseau.*
868. Ethicæ, & Arithmeticæ notitia, cum methodo & norma tradenda est. Der Sitten- und rechenkunst Wissenschaft soll mit gewisser Ordnung und reglen fürtragen werden. *La science de Philosophie morale, & d'Arithmetique, se doit enseigner par méthode & reigle.*
869. Statuam Consulibus in stagnū pessundedit. Er hat des Burgermeisters Sänle (Bildnuß) in den See versencket. *Il jette la statue du Consul droit au fin fond de l'estang.*
870. Custodes castelli pensionem stipulantur. Die Wächter der Burg forderen ihren Sold. *Les gardes du château demandent la paye.*
871. Uda cretæ malsa, cantharimateria. Ein nasser klumpen Kreid/ist die materien der kandren. *Vne moitte masse d'argile, est la matiere du hanap.*
872. Quæ ad nutum attinent mihi vendico, tanquam ad me pertinentia. Was meiner Sohnsfrawen oder Schnuren zugehöret / schreibe ich mir zu/ als ob es mir gehöre. *Les choses qui touchent à ma bru, je me les attribue comme à moy appartenantes.*

866. Alludendo alla etimologia, hai commesso un follegismo. Aludiendo a la etymologia has cometido vn solecismo.
867. Il phyfiognomo discorre marauigliosaméte del temperamento di Rufo. El que adivina por la phisfionomia discurrio marvillosamente del temperamento del rojo.
868. La notitia dell' Etica & Arimmetica, si deve insegnare, con metodo e regola. La noticia de la filosofia moral, y aritmetica, se ha de enseñar con traçay regla.
869. Gittò la statua del consolo nel pantano. Echò a fondo la estatua del Consul en el estanque.
870. I guardiani del castello di mandarono la paga. Las guardas del castillo conciertan la paga.
871. Il pastone della creta bagnato, è la materia del cantaro. La masa humeda de la greda es la materia del cantaro.
872. Le cose, che appartengono alla nuora, l'attribuiscono a me, come a me appartenenti. Las cosas que tocan a mi nuera me las atribuyo a mi, como cosas que me pertenecen.
873. Ac-

373. *Equalis accepta commercium.* Deines gleichen Gemeinschaften / nimm gern an. *Accepte volontiers la compaignie de ton egal.*
374. *In præfatione compendii, de quatuor articulis duntaxat fit mentio.* In der Vorrede des Außzugs (kurzen begriffs) wird nur allein von vier articulen Meldung gethan. *En la prefate de l'abregé, mention est faite de quatre articles seulement.*
375. *Tegmen mihi stragulum, calceamentum solorum callum est.* Das Dach ist mein Deckbett / vnd das harte meiner Fußsohlen / mein schuch. *Le toit est mon manteau, & le cal de la plante de mes pieds mes souliers.*
376. *Nymphæ peplis & redimiculis obnubuntur.* Die Hochzeiterin werden mit schleieren / vnd haubebenden bedeckt. *Les espousees se couvrent de voiles & couvrechefs.*
377. *Fiscus furvus confiscat gazas figuli fulci.* Der schwarze fiscal machet des braunen hafners güter verfallen. *Le noir financier confisque les biens du brun potier.*
378. *Sub galliciniū, ad coquendum gallum Indicum se accinxit.* Under dem haubentragen / rüßet er sich einen Welschen Hanen zutochen. *Il se prepara pour cuire un coq d'Inde, au chapeau du coq.*
379. *Disceptantis objectiones figillatim Dialecticus refutat.* Ein disputirer widerleget des janccken den gegenwurtz ordentlich. *Le Dialecticien refute les objections du disputant, l'un apres l'autre.*

873. Accetta il commercio dell' eguale. Recibe de buena gana el trato de tu ygual. *Accept of the society of an equal.*
874. Nella prefazione del compendio si fa menzione di quattro cose solamente. En la prefacion de compendio tan solamente se haze mencion de quatro articulos. *In the preface of the abridgment, mention is made onely of four articles.*
875. Il tetto è la mia coperta, e la durezza e' il pavimento delle scarpe. El tejado es mi manta, y el callo de las plantas es mi calçado. *My garment is a coverlet, and the hardness of the soles of my feet, is my shoes.*
876. Le spose si cuoprono con veli e ligature. Las esposas se cubren con velos y garbines. *Brides are covered with vestes and coiffes.*
877. Il fisco negrito confisca le ricchezze del vafaro fisco. Confiscan se las riquezas del ollero tiznado para el negro fisco. *The darke Exchequer doth confiscate the wealth of the browne Porter.*
878. Egli si prepara quando il gallo cato, a cuocere il gallo d' India. Alindse para cozer vn gallo de la India al cantar del gallo. *He prepared himselfe to boile a Turkie-cocke about cock-crovvng.*
879. il logico refuta ad una ad una le obbiettoni del disputante. El dialectico des haze las objecciones del disputante vna a vna. *The Logician confuterh the objections of the Disputer, one after another.*

380. Pomarii spacium circumscriptis mactariâ.
Er hatt seines baumgartens plan mit einer steinmauren umschriben.
Il a entouré le parvis de son vergier d'un mur de pierres.
381. Pontificis insignia sunt, baculus, & mitra, cum infulis.
Eines Bischofs Waapen / seind ein Stab / eine Krüge (Bischofshut) mit den herab hangenden Bendelen.
La Crosse & la Mitre avec les lambeaux qui y pendent de chaque costé, sont les marques ou enseignes d'un Eveque.
382. Obde portæ pessulum: & cuneis fide illam stipitum struere in antro.
Thue den Rigel an dem Thor für: und palte mit weichen den hauffen holz in der hôle.
Fermela porte avec verrou: & fends avec des coins, ce monceau de buches, qui sort en la cave.
383. In balneis sanitatem recuperavit.
Er hat in Bad seine Gesundheit wieder erholet.
Il a recouvré sa santé es bains.
384. Agittarius, referat pharetram, ad metam collimat.
Ein Schütze / nach eröffnetem Röcher / stelet nach dem Zweck.
L'archer mire au blanc, ayant ouvert son carquois.
385. Definitio comprehenditur essentiam rei.
Die Beschreibung begreift das wesen eines dings.
La definition comprend la substance des choses.
386. Exquisite exsculpit effigiem, & simulacrum in marmore.
Er hat die Bildnuß / oder Conterfey gar eigentlich in Marmelstein gehawen.
Il a fort curieusement insculpé l'image & le pourtrait en marbre.
387. Bibliopola bibliothecam apprimè instauravit.
Der Buchführer hat sein tuch hervertpünktlich zugericht.
Le libraire a fort bien renouvelé sa bibliothèque.

880. Egli circui lo spatio del giardino, col móto-
ne della legna. Cercò el espacio del manganar con pared de piedras sueltas. *He hath compassed about the space of his Orchard with a stone wall.*
881. Le marche del pontefice sono il bastone e la mitra, co' legami della benda. Las insignias del Obispo son el baculo, mitra, y lo que cuelga de ella. *A staffe, and a Mitre with the labels, are the ensignes of a Bishop.*
882. Chiude il cattedraccio della porta: e spezza il mucchio delle legna nella cava. Cierra la puerta con el aldaba: y hiende con cuñas el monton de troncos en la cueva. *Put the bolt to the doore: and cleave the heape of logs in the cave, with wedges.*
883. Ricuperò la sanità, ne' bagni. Cobrò la salud en los baños. *He hath recovered his health in the Bathes.*
884. L'arciere aperta la faretra indirizza al segno. El ballestero abierta la aljaba apunta al blanco. *The Archer levelled at the marke, his quiver being unlocked.*
885. La definitione abbraccia l'essenza della cosa. La diffinicion abraça la essencia de la cosa. *The definition comprehendeth the substance of the thing.*
886. Eccellentemente scolpi l'effigie e similitudine nel marmo. Excelentemente esculpí la imagen y semejança en marmol. *He hath exquisitely engraven his image, and likeness in Marble.*
887. Il libraro ha rinnovata la libreria molto grandemente. El librero renovò la libreria con curiosidad. *The Stationer hath renewed his library very well.*

388. Theologus, nu-
diustertius, de
Physica cum
Mathematico
disputavit. Der Gottesgelehr-
te hat vorgestern von
der Natur/ mit dem
Mathematico disku-
tirt. Le theologien à di-
puté avec le mathe-
maticien, il y a trois
jours, de la Philoso-
phie.
389. Orificium vasis
ahenei linteo
obturatur. Das Mundstück
des kupffernen Kes-
sels wird mit Lum-
pen verstopft. Le bondon d'vn va-
isseau d'airain, se
stoupe avec vn ling-
e.
390. Ne semuncia
quidem metal-
li in fornace im-
minuitur. Auch nicht ein
tosh des Metalle
wirdt in dem ofen
gemindert. Il ne se diminue
pas vne demie once de
metal en la fournai-
se.
391. Calamarium,
scalpellum, gra-
phium, charta,
& atramentum
scribæ instru-
menta. Ein Schreibzeug/
Schreibmesser / Feder-
papiir / vnd darten/
ist eines schreibers
werkzeug. Le Calamar, gani-
ver, plume, papier &
encre, sont les outils
d'vn clerc.
392. Sublimi thea-
tro palatium il-
lustratur. Der Pallast wird
mit eine hohe schaw-
platz (Altan) gezieret. Le palais est embel-
li d'vn haut theatre.
393. Tapetes perbel-
li, & peristro-
mata cærulea,
in Belgio texun-
tur. Die schönen Tapp-
pich / vnd himmel-
blawe tapetereyen
werden im Nider-
land gewircket. De fort beaux ta-
pis, & de belles au-
ges de tapisserie de
bleu celeste se tis-
sent en Flandres.
394. Emplastrum ex
scabie elicit sa-
niem. Das Pflaster
zeucht den Eiter
auß dem Grind. L'emplastre attir-
la matiere putrescente
d'vne galle ou rogne.
395. Asseres gluti-
ne combinan-
tur. Zielen werden
mit leim zusamen
gefüget. Les au minces se
joignent ensemble a-
vec de la colle.

388. Il teologo hieri l'altro disputò di fisica col matematico, Un Theologo anteayer disputò de Física con un Matematico. The Divine disputed vvith a Mathematician, three daies agoe, of naturall Philosophy.
389. La bocca del vaso di rame si tura con tela di lino. El broçal de la vasija de cobre se tapa con un lienço. The bung-hole of a brasen vessel, is stoped vvith a linnen cloth.
390. Ne pur mezza oncia di metallo, si diminuisce nella fornace. No se disminuye ni aun media onça de metal en lo hornaza. There is not halfe an ounce of metall diminished in the Fornace.
391. Il calamaro, il temperino, il pennaruolo, la carta e l'inchiostro sono gli stromenti dello scriba. Escribania, cu-chillejo, punçon, papel, y tinta, son los instrumentos de escrivano. A penner, pen knife, pen, paper, and ink, are the instruments of a Clerke.
392. Il palazzo s'illustra con un teatro sublime. El palacio se illustra mucho con el alto teatro. The place is beautified vvith a high Theater.
393. In Fiandra si tessono tapeti bellissimi e tappezzerie celestine. Los tapetes lindos, y los paramentos, alhómbraes, o tapicerias azules se texen en Flandes. Very faire Tapestries and skie-coloured Tapestryworkes, are vvoven in Flanders.
394. L'impiaistro cava la marcia, dalla rogna. El emplastro saca la materia de la sarna. A plaistre dravveth corruption out of a scab.
395. Le asse s'attaccano con la colla. Los quarrones se juntan con cola. Thin boords are ioyned together vvith glue. A

- | | | |
|--|--|--|
| 896. Philomela aliter quàm pſittacus pangit. | Die Nachtigall ſinget anderſt als der Pſittich. | Le roſignol chante d'une autre air que le perroquet. |
| 897. Complexio ex habituſine poſtiſſimū colligitur. | Die Complexion nimbi manſürnemlich auß der ſtatur ab. | La complexion ſe recueille principalement de l'habituſine. |
| 898. Cælata in lym-
pidis laminis
perdurant. | Geſtochene ſachen auff reine blatten/oder blech / wehren lang. | La graveure dure long temps ès lames claires & polies. |
| 899. Cæmentarius portionem ſuā opificiū gypſo linivit. | Der Maurer hat ſein theil deß wercks mit Gyps beſtrichen. | Le plaſtrier a eu ſon ſapart de la biſſeigne, avec du plaſtre. |
| 900. Phrygio chlamydis fimbriā forficibus ſci-
dit. | Der Seidenſti-
cker hat den ſaum
deß reitrockes mit der
ſcheren abgeſchnit-
ten. | Le brodeur a re-
gné les bords de la robe avec ſes cizeaux. |



- | | | |
|--|--|--|
| 896. Il Rosignuolo
canta altriméte
che'l pappagallo. | El ruyseñor de o-
tra manera canta
que el papagayo. | <i>A Nightingale fin-
geth otherwise then
the parrot.</i> |
| 897. La complessio-
ne si raccoglie
principalmen-
te dall' habito. | La complexion se
colige principal-
mente de la disposi-
cion. | <i>The complexion is
chiefly gathered by
the disposition.</i> |
| 898. Le cose nasco-
ste in chiare pi-
astre durano. | Cosas labradas
de buril duran mu-
cho en laminas lim-
pias. | <i>Ingrauements in
cleere plates endure
long.</i> |
| 899. Il muratore ha
lineato la sua
portione dell'
opera, col gesso. | El albañil dio u-
na capa de yesso a
una parte de su o-
bra. | <i>The rough mason
hath plaistered his
portion of the worke.</i> |
| 900. Il raccamatore
hà tagliato l'
orlo della veste
con le forbici. | El bordador cor-
tò con tixeras los
fluecos de la ropa. | <i>An imbroider hath
cut the hemme of the
coat with sheares.</i> |





CENTU- Das zehende DIXIES-
RIA DEC. Hundert. ME CEN.

M A.

DE REBUS
indistinctis.

901. **IN** hac serie
 miscellaneo-
 rum, stylum
 politioem cu-
 riositas supple-
 bit.

902. **Bajulus** in bi-
 vio lassus rese-
 dit.

903. **Quorsum**, dum
 in conventu
 Baronum con-
 versarer, me in-
 terpellasti?

904. **Diaconus** ado-
 rans, incensum
 ad altare ado-
 let.

Hundert.

Von allerhand
 dingen / ohn un-
 terscheid.

IN dieser Ord-
 nung allerley ge-
 mischter sachen /
 wirdt die Sorgfäl-
 tigkeit / ein geschlef-
 fenerer art zu schrei-
 ben tsehen.

Ein müder bochs-
 ler / hat sich auß dem
 scheidweg niderge-
 setzet.

Warzu hastu
 mich / als ich in der
 Compagnie der Frey-
 herren mich bespra-
 chete / außgefordert?

Der Hesser (Ca-
 plan) bettende / jün-
 der rauchwerck an
 auß dem Altar.

ME CEN.

TURIE.

DES CHOSES
*de divers sub-
 ject.*

EN cerang de cha-
 ses diverses, la cu-
 riosité suppléera
 au deffaut d'un style
 plus poly.

*'Le crocheteur se
 croyant las, s' assit
 en la carrefour.*

*A quel propos m'
 es tu venu importuner
 pendant que i' estois
 en la compaignie des
 Barons?*

*Le Diaque adorant
 brusle de l' encens sur
 l' autel.*

905. In

In

CENTU-RIA DECI- **CENTU-RIA DECI-** *The Tenth*
Centurie.

M. A. *M. A.*
DELLE COSE **DE COSAS** *Of Severall things*
indistincte. *indifferentes.* *vvithout distinc-
tion.*

901. **I**N quest' or- **L**A curiosidad su- **I**N this order of mi-
dine delle co- **plira la falta del** *xed things, curiosi-
se indifferen- **estilo mas puli-** tie vvill supply a
ti, la curiosità **do en esta orden de** *more exquisite style*
supplirà ad u- **cosas varias.**
no stile più po-
lito.*

902. Il facchino **E**l ganapan can- *The porter being*
stracco si ripo- **sado sentòse en la** *vvearie, sate dovne*
sò, nella strada **en crucijada.** *the place vvhere tyvo*
cruciata. *vvaies mee.*

903. Per qual cagio- **A** que proposito *Vvherefore didst*
ne, mentre io **me has interrumpi-** *thou trouble mee,*
conversava nel- **do estando en com-** *vvhile I vvax in the*
la compagnia **pañia de cavalle-** *assemblee of Barons*
de baroni, m' **ros?**

904. Il Diacono, a- **E**l diacono hazi- *The Deacon vver-*
dorando, abbru- **endo humillacion** *shipping burneth in-*
scia l'incenso. **incienso el altar.** *cense on the Altar.*

905. In narratione meritorum Pa- triarche, triduo perstitit.	In Erzehlung des Patriarchen ver- diensts / hat er drey Tag zugebracht.	En la narration du merite du Patriarche, il continua jours trois.
906. Quamobrem, à nobis ad hester- nas choreas si- ne licentia se- cessisti?	Warumb bistu von uns zu dem ge- strigen dans ohne er- laubnuß gewichen?	Pourquoy se de- partistu d' avec nous pour t'en aller aux dances d' hyer sans congé?
907. Quadraginta monasteria red- dibitus hoc quadriennio fundata sunt.	Vierzig Klöster mit ihren einkom- men / seind in disen vier Jahren gestif- tet worden.	Depuis quatre ans ençà, il s'est fondé quarante monasteres rensez.
908. Allia, & porros usque ad Qua- dragesimam de- tinebo.	Die Knoblauch und lauchen will ich bis zur Fasten auff- heben.	Je veux faire re- serve d' aux & oig- nons (ou porreaux) jusq' au Carefme.
909. Ros in grami- ne, argumen- tum serenitatis est.	Eaw auff dem Gras / ist ein beweiß schönen wetters.	La rousée gisant sur l' herbe, c'est vn indice de beau temps.
910. Mercenarius meus glandes in cavea recon- dit.	Mein Tagelöhner hat Enchelen in die Gruben verborgen.	Mon homme à jo- urnée, a serré du glän dans vne caue.
911. Quinque to- mos de miseri- cor-	Er hat fünff theil von der Barmher- zig	Il a escrit cinq to- mes de la Misericor- de,

905. Nella narratio- Tres dias gastò *He persisted 3 daies*
ne de meriti del en contar los mere- *space in a narration*
patriarca, con- cimientos del Pa- *of the merits of the*
tinuò tre gior- triarcha. *Patriarke.*
ni.
906. Perche, senza Porque te apar- *VVherefore did-*
licenza, ti sco- tiste de nosotros a *dest thou depart from*
stasti da noi, ne' las danças de ayer *vs, to the yesterdaies*
ballid' hieri? sin licencia? *dantes vvithout lea-*
ue?
907. Quaranta mo- Quarente mona- *VVithin these fou-*
nasteri sono sterios con renta se *re yeares, there are*
stati fondati, han fundado estos *fortie Monasteries*
con le loro quatro años. *founded vvith reue-*
névves.
908. Io conservarò Quedarè me con *I vvill keepe Garli-*
gl'agli & i por- los ajos, y puerros *cke and Onions vntill*
ri, fin' alla qua- hasta la Quaresma. *Lent.*
resima.
909. Il rote nel- El rocio en la gra- *Deavv on the gras-*
la gramegna, e ma señales de sere- *se, is an argument of*
argomento di nidad, *faire vvether.*
ferenità.
910. Il mio operario Mi jornalero gu- *My Iourney-man*
ripose le ghi- ardò labellotas en *hath laid vp acorns*
ande nella ta- lacueva. *in a caue.*
na.
911. Egli hà scritto Escribio cinco *He hath vvrit sue*
cinque tomi tomos de misericor- *Tomes of Mercy, and*
della dia, *P*

- | | | |
|--|--|---|
| <p>ricordia, & totidem volumina de Sacramentis exaravit.</p> | <p>zigkeit/ vnd gleich so viel Bücher von den Sacramenten geschrieben.</p> | <p>de, & autant de volumes des Sacramens.</p> |
| <p>912. Biblia, & Scripturæ, hæreses pullulantes evellunt.</p> | <p>Die Bibel/ vnd schriftten rupffen die herfür sprossende ketzeren auß.</p> | <p>La Bible & les écritures saintes, arrachent les nascentes heresies.</p> |
| <p>913. Helleborum hepatica, & jecur expiat.</p> | <p>Nieswurk seget die Leber / vnd die Därme auß.</p> | <p>L' hellebore purge le foye, & les boyaux.</p> |
| <p>914. Hypodidascalus in trivio, ad præceptorem me citavit.</p> | <p>Der Provisor / oder vnder Lehrmeister hat mich/ da drey weg zusammen flossen / für den Preceptor gefordert.</p> | <p>L' huiſſier m' adjourna tout devant mon maistre, à l'endroit ou trois chemins croissent.</p> |
| <p>915. Contribulibus condixit, ut in Collegio me custodirent.</p> | <p>Er hat meinen mitgesellen / oder zunftbrüdern angezeigt / daß sie mich im Collegio verhüteten.</p> | <p>Il donna ordre à mes camarades eussent à me tenir au College.</p> |
| <p>916. Sternutat, & tussit in hara subulcus.</p> | <p>Der Säw hire niesset/ vnd hustet im Schweinſtall.</p> | <p>Le porcher est enue & touſſe en l'estable à pourceaux.</p> |
| <p>917. Subtus hunc sacum est summa quadringentorum quadrantium.</p> | <p>Vnder diesem Sack ist die Sum vierhundert örcher.</p> | <p>Sous ce sac est la somme de quatre cens quadrains.</p> |

- | | | |
|--|---|---|
| della misericordia, & altri tanti volumi de' sacramenti. | dia, y otros tantos cuerpos de Sacramentos. | <i>as many volumes of the Sacraments.</i> |
| 912. La Bibbia, e le scritture fradicano l' heresie, che danno fuore. | Los libros sagrados, y escrituras sanctas arracan las heresias que nacen. | <i>The Bible, and the Scriptures, roote out grooving heresies.</i> |
| 913. L' elleboro purga il fegato, le passioni delle budella, e la corata. | El elebro purga los ijares y higado. | <i>Hellebore purgeth the liuer, and the small guts.</i> |
| 914. Il repetitore micio al maestro nel luogo delle tre uie. | El repetidor me llamo de parte del maestro en la encrucijada de tres caminos. | <i>The Vsher summoned me before my Master, in the place vvhere three vvayes meet.</i> |
| 915. Diede ordine alli miei compagni della camera, che mi custodissero nel collegio. | Dio orden a mis camaradas, que me guardassen en el Collegio. | <i>He commanded my Countrey-men that they should keepe me in the Colledge.</i> |
| 916. Il porcaro starnuta, e tossisce nello stabbio del porco. | Esternuda y tose en la pozilga el porquerizo. | <i>The swinebeard sneeseth and cougheth in the hogsty.</i> |
| 917. Sotto questo sacco è la somma di quattrocenti quattrini. | Debaxo deste saco ay suma de quatro ochabos. | <i>Vnder this bag is the summe of foure hundred farthings.</i> |
| 918. Ei | Re- | P 1 li |

- | | | |
|--|---|--|
| 918. Pyra succida,
pulmentum, &
orizam suis par-
titur. | Er theilet weiche
bieren/ muß / vñnd
reiß vnder die seinen
auff. | Il a distribué entre
les siens des poires
pleines de jus, du por-
tage, & du ris. |
| 919. Scholasticus
præposterè pen-
sum suum re-
censuit. | Der Schuler hat
sein Tagwerck vn-
ordenlich erzehlet. | L'escolier a ren-
du sa leçon mal-a pro-
pos. |
| 920. Aurigam exter-
num ganeo-
nem nuncupat
inquilinus. | Der einwohner/
so in ein gelöhnten
Hausset/ hat den
frembden Kutscher
ein Hurensführer ge-
scholten. | Le locataire a ap-
pellé le cocher estran-
ger, ruffien. |
| 921. Munera in hac
natione fusè di-
tribuuntur. | Geschencke wer-
den in dieser Lands
art häufig außge-
theilet. | Les dons sont am-
plement départis en
cest nation. |
| 922. Segmenta fer-
rat faber ligna-
rius ex lacuna-
ri. | Der Zimmer-
mann säget spån
von dem Balcken. | Le charpentier sci-
de grandes pièces de
la grosse poutre. |
| 923. Tibicen tibiis
modulatè con-
cinit melos. | Ein Pfeiffer pfeif-
set gar Musicalisch
ein Lied auff den
pfeiffen. | Le fluteur enton-
ne vn air melodieux
sur les flageolets. |
| 924. Eandem intem-
pestivè cantile-
nam canit. | Eben dasselbig
Gesang singet er zur
Unzeit. | Il chante la mesme
chanson hors de sa-
son. |
| 925. Lemures in lu-
cis & specubus
fuisse aliquan-
dò liquet. | Das Gespenster
in wälden vñd hülen
bischweilen gewesen/
ist offenbar. | Il est apparent qu'
il y a quelque fois es
des Fées, ou fantô-
mes, par les bouc- |
| 926. Ru. | Ein | grottes. |

- | | | |
|--|---|---|
| 918. Ei parte à suoi,
peri mezzi, mi-
nestra, e riso. | Reparte a los su-
yos péras jugosas,
las puchas, y arroz. | <i>He diuideth moift
peares, portage, and
Rice to his friends.</i> |
| 919. Lo scolastico
hà replicato il
suo esame al-
lo indietro. | El estudiante dio
cuenta de su tarea
trastracadamente. | <i>The Scholar reci-
red his part vntovar-
dly.</i> |
| 920. Il puttanieri
chiama il coc-
chiero, ruffia-
no. | El que mora en
casa alquilada al
carretero forastero
le llamò rufian. | <i>The Tenant calleth
the forraine Coach-
man a ruffian.</i> |
| 921. I doni, in questa
natione sono di-
stribuiti larga-
mente. | En esta nacion se
reparten largamen-
te dones. | <i>Gifts are largely
distributed in this
Nation.</i> |
| 922. Il legnaiuolo
ferra le asse se-
gate coll' archi-
traue. | El carpintero si-
erra pedazos de las
vigas del en tresue-
lo. | <i>The Carpenter sa-
vved pecces from the
great beame.</i> |
| 923. Il trombetta
canta dolce-
mente con le
piue la melodia. | El flautero haze
el son dulcemente
con las flautas. | <i>A Minstrell tuneth
a song svvetly on his
pipes.</i> |
| 924. Canta la mede-
sima canzone
fuor di tempo. | Canta la misma
cancion fuera de ti-
empo. | <i>He singeth the sa-
me song vnseasona-
bly.</i> |
| 925. Che l' ombre
notturne siano
state, ne boschi,
e nelle cauer-
en, e' chiaro. | Cosa clara es,
que los trasgos estu-
vieron por algun ti-
empo en bolques y
cuevas, | <i>It is manifest that
there vvere some ti-
mes hobgoblins in gro-
ues and caues.</i>

P 3 The |

- | | | |
|---|--|---|
| 926. Rusticus calathum vimineū, & corbem deportat. | Ein Bawer trägt einen von weide geslochtenen spill Korb vnd Körblin. | Le paisan porte vn pannier pour les fuses, & vne corbeille. |
| 927. Exterior cameræ superficies convexa; concava interior est. | Die außwendige fläche der Kammer ist außgebogen / die inwendige ist hol. | Le dehors du plancher de la chambre est courbé, le dedans est consaye. |
| 928. Acto filo sartor in officinâ tibialia refarcit. | Der Schneider flicket die strümpf in der werckstat / mit schwarzem faden. | Le cousturier racoustre des bas en sa boutique avec du fil noir. |
| 929. Emunge lychnum lampadis in meditullio musæi. | Büße den Dachs der Ampel (Lampen) mitten in der Studirstuben. | Mouche de lumière de la lampe, tout au mitan de l'estude. |
| 930. Alites pullos ex ovis excludunt. | Die Vögel brüten ihre jungen auß den eyern. | Les oiseaux esclouent leurs poulcins d'œufz. |
| 931. Tugurium ex ramis amygdalinis, dum nungit, pecuariis refugium est. | Eine hütte auß Mandelbaumzweigen ist den vihhirten wan es schnehet / eine zuslucht. (vnder schlauff.) | La loge faicte de branches d'amandier est vn refuge aux pasteurs durant la neige. |
| 932. Intingit sartor frustum in iussculi paropside. | Der kütler (würstmacher) truncket ein stück ein in der suppschüssel / oder saar. | Le boudinier trempe vne crouste dans vne esculée de bouillon. |

926. Il rustico porta il paniere, e la corba di venchi. El rustico lleva vntabaque de mimbres, y vn cuevano. *The Country-man carrieth a hāper made of tyvigs, and a panier.*
927. La superficie esteriore della camera è curva, e quella dentro è concava. La superficie exterior del aposento es convexa, y la interior concava. *The out-side of the roose of a chamber is conuexe, the inside is concaue.*
928. Il sartore acconcia i calzefti, col filo negro, nella bottega. El fastre con hilo negro remienda las medias en la tienda. *The butcher mendeth stockings in his shop with blacke thred.*
929. Mocca il papio della lucerna, nel mezo dello studio. Despavila el mechero de la lápara, que està en medio del estudio. *Cleanse the snuffe of the lampe in the middle of the studie.*
930. Gl' ucelli tiran fuore i pulcini dei vuovi. Las aves sacan de los huevos sus pollolos. *Birds hatch their young-ones of egges.*
931. La cappanna de i rami del mandolo, mentre fiocca e vn refugio a pastori. La choza de ramas de almendro mientras nieva es acogida a los pastores. *A Shed made of Almond-tree boughes, is a refuge for the herdsmen vvhile it snoweth.*
932. Il salecciaro bagna il pezzo del pane, nel piatto del brodo. El mondongue-ro moja la sopa en el plato del caldo. *The pudding-maker dipperth a crust in a dish of broth.*

933. In sartagine o-
strea cum oleo
& pipere frixit. Er hat Austrien
in einer pfannen mit
Dehl vnnnd Pseffer
gebachen. Il fricassa des hui-
stres dans vne poule
avec de l' huyle & du
poivre.
934. Phrases obsole-
tas iterum ne
promulges. Abgangene/ (vn-
gebräuchliche) arten
jureden / bringe
nicht wider herfür. Ne publiés derech-
es les phrases qui sont
hors d' vsage.
935. Nimbus latè dat
stragem avenge,
& filigo quatiturbine. Ein Plakregen/
oder Wolckenbruch
schlägt den Habern
weit nider/ vnd der
Betsen wird zer-
schüttelt von dem
sturm-oder Wirbel-
wind. L' orage fait grand
degast d' avoines à l'
escart ; & le fin fro-
ment est secoue du
tourbillon.
936. Seu salibus, seu
lepôre certes,
vitricus meus
tibi resistet. Ob du mit bossen
oder spikfindigen
schimpfreden/ streit-
test/ (wettest) so wird
mein Stiefvatter dir
widerstreben. Si tu as envie de
contester, soit en pro-
pos gentils, ou plai-
santeries, mon beau
pere te fera resistan-
ce.
937. Grando debel-
lat spicarum
culmos. Der Hagel er-
schlägt der ähren
Helm / oder stängel. La gresle rompt
les tuyaux des espics
de blé.
938. Ephippium ho-
lofericum gem-
mis redimitur. Ein seidener Sar-
tel wird mit Edelge-
steinen versehen. Le caparasson de
soye est recame des per-
les & pierreries.
939. Denticulati for-
cipes cancro-
rum bicipitum
dilatantur. Die gezahnte
scheren / oder zan-
gen der zwenköpfi-
gen Krebs thun sich
von einander. Les tenailles dente-
lees des cancrs à
deux testes, s' esten-
dent.

933. Frisse nella pà- Friò las ostras *He fryed osters in*
della le ostriche con azeyte, y pimi- *afrying pan vvith oy-*
coll' oglio e col enta en la sartén. *le and pepper.*
pepe.
934. Non publicar No publiques o- *Publish not phra-*
di nuouo le tra vez modos de *ses out of vse, the se-*
frasi disufate. hablar desufados. *cond time.*
935. La pioggia re- El aguazero ha- *A tempest destro-*
pentina atterra ze grande estrago *yethoates all abroad,*
molto l'avena, e en la avena, y el tor- *and red vvhate is*
la segala è squa- vellino sacude al tri- *shaken vvith the*
fata, dal vento go candial. *vvhislevvind.*
impetuoso.
936. O che tu con- Si quieres com- *VVbether thou con-*
trasti con gen- petir con donayres *tend in vvitty spee-*
tilezza, o con o gracias, mi padra- *ches or pleasantnesse,*
piaceuolezza, il stro te hara resisten- *my stepfather shall*
mio padregno cia. *resist thee.*
ti opporrà.
937. La grandine El granizo derri- *Haile breaketh*
fracassa le gam- ba las cañas de las *dovvne the stalks of*
be del formeto. espigas. *the eares of corne.*
938. La sella di seta Rodease el capa- *The horse-harn. f-*
si ricama con raçon de seda con *se of silke is trimmed*
gemme. piedras preciosas. *vvith pearles.*
939. Le tenaglie, ad- Ensanchanse las *The toothed cla-*
dentate de gam- tenazas llenas de *vvies of rvyo-headed*
bari da due te- dientes de los can- *crab-fishes are stret-*
ste s' allargano. grejos de dos cabe- *ched out.*
cas.
940. Sen- Sin P 5 VVi-

- | | | |
|--|--|--|
| 940. Sine argilla & calce, à latomis non fit cella, | Ohne Lett vnnnd Kalk / wirdt von den Maurern kein Keller gemacht. | Sans argile, & chaux les maçons ne font pas des caves. |
| 941. Ideam Iridis cis nubem imaginatur se videre. | Er bildet ihm ein er sehe die Gleichnuß vnd muster / des regenbogens hieher verds der Wolcken. | Il imagine qu'il voyoit la ressemblance de l' arc en ciel, de ce costé de la nue. |
| 942. Ex stramine & stercore in stabulo fit sterquilinum. | Aus stroh / vnnnd mist (dreck) im stall / wird die Mistgrub. | Le fumier est fait de la paille & du fens de l' estable. |
| 943. Spurcitiarum sportam è cloaca regerit, cuius rancore inficitur. | Er trägt einen Korb voll wust auß der Heimlichkeit / von dessen gestank er angesteckt wird. | Il portavne hottee d'ordure hors du privé, de la puanteur de laquelle il a este infecté. |
| 944. Digreditur folio, abjecto sceptro. | Er tritt ab vom Thron / da er den Scepter hinweg geworffen. | Il se departit du throsne, le sceptrestant jecté arriere. |
| 945. Testudo in ponte, quæ se subducatur aliunde rimatur. | Ein Schnecke / auff einer Brucken / grübler nach wo sie sich anderweris möge verstecken. | La tortue en vn pont espie de tous costez, comme elle se pourra eschapper de l'autre part. |
| 946. Dum | Weil | Tan- |

940. Senza creta, e Sin barro y cal VVithout clay and
senza calcina los canteros no ha loame a cellar is not
dagli scarpelli zen la celda. made by Masons,
ni, non si fa ca-
mera.
941. S'immagina di Imagina que vee He imagined that
vedere la idea el arco del cielo de he saw the semblan-
dell arco soria sta parte dela nuve. ce of the raine-bow
no dalla parte on this side the cloud.
della nuuola.
942. Il letame, nella Dela vassura, ye Offstrayv and dung
stalla, si fa dello stiercol en la cava in the stable, the
strame e dello llerizase haze muck hill is made.
sterco. ladar.
943. Egli portala Lleva de la pri He carrieth backe
sporta, delle vada una espuerta a basket of filch out
sporcitie dal de suciedad, con cu of the priuie, vvith
necessario, per yo mal olor se infi the stincke vvhereof
la spuzza del- cionava. he is infected,
la quale, s'in-
fetta.
944. Abbandonato Apartase del tro The Scepter being
lo scettro par- no desechando el cast away, he depar-
tesi dal tro ceptro. teth from his Throne.
no.
945. La tartaruca El galapago en la A snail in a bridge
nel ponte inve- puente busca por spieth vvich vvay
stiga da qual do escabullirse por shee may creepe out
parte si vade al otra parte. on the other side.
tronde.

946. Dum obstetrix cunctaretur, ferè abortu passa est puerpera. Weil die Hebammen sich verweilerte/ hette die Kindbette rin schier mißgebo- ren. Tandis que la sage femme tardoit, l'ac- couchee cuida avor- ter.
947. Pusiones bi- muli ablactati, butyro & pul- tibus vescun- tur. Zwen-jährige ent- wehnte kindlin/essen butter / vnd müßlin (pappen.) Les petits enfans à l'age de deux ans, estans seurez, man- gent du beurre & de la bouillie.
948. Claustrales psallunt Hym- nos, Psalmos, & Antiphonas in Choro. Die Closter-oder ordensleut singen geistliche lieder/psal- men / vnd gegenge- säng im Chor. Ceux qui vivent es cloistres chantent des hymnes, pseau- mes & anthiennes dans le Chœur.
949. Incultus Tar- tarus, abjurato Turcismo, fit fidus orthodo- xus. Ein vngeschliffe- ner Tarter/ so er den Türckischen glau- ben verschweret / wird ein rechte glau- biger Christ. Le Tartare grossi- er, ayant renoncé au Turcisme, devient fi- dele Chrestien.
950. Dum accersitu- rus essem con- gerroni pulpa- mentum, Eu- nuchus me an- ticipavit. Als ich meinem gespahnen / oder schwesgesellen wolte ein muß fordern/ist mir der verschnitte- ne vorkommen. Comme je m'en allois envoyer mon compaignon querir vn plat bien appresté, l'Eunuche me pre- vint.
951. Paterfamilias ad habenas & gubernacula suorum est ap- ptus. Der Haußvatter ist bequem vund ge- schickt/zu dem zaum vund dem gebiet der seinigen / (zu regie- ren.) Le pere de famille est habile à tenir les resnes & le gouverne- ment de siens.

946. Mentre la recogiltrice tardaua, la parturiente s'è quasi dispersa. Mientras se detenia la partería poco malpario la parida. *While the midwife lingred, the child-bed woman almost suffered abortion.*
947. I piccioli bambini di due anni, dislattati, si pascono col butiro e con la polta. Los niños de dos años en destetando los se sustentan con manteca, y puchas. *Little children of two yeares old, being weaned do eate butter and frumentie.*
948. I claustrali cantano hinni, salmi & antifone nel coro. Los Claústrales cantan Hymnos, Salmos, y Antifonas en el Choro. *Those that liue in Cloysters sing Hymns, Psalmes, and Anthe-mes in a Quire.*
949. Il rozzo tartaro abiurato il turchesco, si fa fedele ortodoso. El Tartaro inculto renegando del paganismo, se hizo fiel Christiano. *A rude Tartar becometh a faithfull Catholicke, having renounced Paganisme.*
950. Mentre era per cercare carni delicate il mio compagno l'eu nuco m' hebbe anticipato. Estando para embiar para mi compañero por vn plato regalado anticipo me el eunucho. *While I was about to sent to my companion a well-cooked dish, the Eunuch pre-uented me.*
951. Il padre di famiglia è habile alle retini, & al reggimento de' suoi. El padre de familias es abil para tener las riendas, y gobierno de los suyos. *A master of a familie is apt to hold the raines and gouernment of his owne affaires.*
952. Men- Estan- *While*

952. Dum sederem in sella, septem spectra desuper defiluerunt. Als ich im sessel saß / seind sieben bol dergeister von oben herab gesprungen. Ce pendant que j'estois assis sur ma selle, sept phantosmes sauterent du haut en bas.
953. Has dictionum telas posthumus nevit. Diesen zettel oder gewebe von wortten / hat einer / so nach seines vattern Tod geboren / geneher. Le filz né depuis le décès de son pere, a tissé ceste trame de paroles.
954. Quapropter non occumbet, dum illæ superstitites erunt. Derohalben wird er nicht erliden / so lang als diese noch vorhanden sind. Et pourtant il ne mourra point tant qu'elles subsisteront.
955. Quia sudum est, jam victimas sacrificabo. Weil es hell wider ist / will ich die Dpfer opferen. A ceste heure qu'il fait beau, j'en vray sacrifier les offrandes.
956. Cujas es seductor, qui tot pmiscua conjugiorum divorcia procuras? Woher bistu verführer, der du so viel vnderchiedene Ehescheidungen, verhoffest? De quelle secte es tu, ô seducteur; qui procures tant d'extrêmes divorces de mariages?
957. In veru caponem cum lardo adipis affavit mediastinus. Der fuchen Jung hat den Capaunen am Epß / mit feist deß Speckß gebarten. Le garçon de cuisine arosti vn chapon à la broche, avec le lard de sa graisse.
958. Territoria feracia exuberant thure & resinâ. Fruchtbare Länd der borsten (vberfließen) von Weyrauch / vnd Harz. Les contrées fertiles, abondent en encens & poix résine.

952. Mentre che se- Estando sentado *VVhile I sate on*
devanella sedia en la silla passaron *the bench, seu en spi-*
salirono sopra encima de misiete *rits leapt dovrne*
sette fantasme. fantasmas. *from above.*
953. Il postumo hà El hijo que na- *The posthume span*
telluto queste cio muerto sup- *these vvebs of vvords.*
trame di paro- dre, hild estas telas
le. de palabras.
954. Per tanto non Por tanto no fal- *VVherefore he shall*
morrà, mentre lezera el ; mientras *not die so long as they*
quell'estaranno ellas estuvieren en *be remaining.*
in vita. pie.
955. Perche è chiaro, Ya que haze ti- *I vvill novv offer*
hora sacrificarò empo enxuto sacri- *sacrifice, because it is*
le vittime. ficare las offrendas. *saire vveather.*
956. Donde sei tu o De donde eres *Of vvhat sett art*
seduttore, il qua engañador, que pro *thou, seducer ; that*
le procuri tan- curas tantos divor- *procurest so many pro*
ti divorci , di cios mezclados de *miscuous divorce-*
moscolati ma- los casamientos? *ments of vvedlocks?*
trimoni.
957. Il guattaro hà El mozo de coci- *The scullian roasted*
arrostito un na asò el capon en *a capon on a spir,*
cappone , col el afador con lardo *vvith the larde of*
larde del suo de su grossura. *fat.*
grassonello spe- to.
958. I terreni fertili La tierras ferti- *Fertill countries*
abbondano d' lestienen abundan- *abound vvith incense*
incenso e di ra- cia de encienso y re- *and rosin.*
sa. fina.

959. Velites par-
mam in scapu- Die leichte Knecht
lis, balteum in haben eine Tartsch
femore ferunt. auff den schultern/
vnd ein ritterband
an der hüfft.
960. Sphærarum Der spheren ring
spiræ & circu vñnd zirckel werden
li, circino in auff Pergamen mit
membrana fi einem Zirckel ge-
unt. macht.
961. Extimi fruti- Der stauden euf-
cum furculi & serste zweiglin / oder
tribuli, in De güpflin / vnd distlen/
cembri falcan- werden im wolffs-
tur. oder Christmonat
beschnitten.
962. Post clango- Nach dem schall
rem litui, in cal eines horns / in ei-
le declivi fit e nem abhaldige weg/
cho. wird ein widerhall.
963. Calo hispidus, Der Bürstechti-
hirsuti æneato- ge Slave (rauche
risthorum, in bernheuter) hat des
porticu teme- haasfichen cromme-
ravit. ters auff dem schopf/
chebett besudlet.
964. Lotium inde, Der harn (brunn)
pertubum, ex wird von dorther
matula huc trāf durch einen teuchel
mittitur. auß der lachel hieher
geleitet.
- Les soldats armés
à la legere portent vn
petit pavois sur l'e-
paule, & la bandouil-
liere sur la cuisse.
- Les plus & circles
des sphères, sont faits
au compas sur du par-
chemin.
- Les plus esloignez
rejettons des bran-
ches, & les halliers
sont coupeez en De-
cembre.
- Après le son de la
corne, se fait vn ec-
cho en vne vallee pen-
chante.
- L'esclave pelu via
la le liât du trompet-
te velu, au portail.
- L'urine se trans-
met de là icy, par vn
tuyau, hors de l'uri-
nal.

959. I soldati portano la targa nelle spalle, e la centura nella coscia. Los soldados ligeros traen el broquel en las espaldas, y el talabarte en el musto. *Light souldiers carry a little shield on their shoulders, and a belt on their rhigbes.*
960. I piegamenti e circoli delle sfere si fanno in carta pecorina, col compasso. Las rosas, y circulos de las esferas se hazen en pergamino con el compasso. *The spires and circles of spheares are made in velame vwith a paire of compasses.*
961. I novelli degli arboscelli, gli innesti e spini, si tagliano del mese di Dicembre. Los renuevos mas afuera de las matas, y los abrojos se cortan en el mes de Diciembre. *The outmost sprouts and brambles of shrubs are cut dovvne in December.*
962. Doppo il suono delle tuba, si fa l'eco, nella valle concaua. Despues del sonido de la corneta se haze el eco en el collado, que va cuesta abaxo. *There is an echo in a declining path after the sound of a Cornet.*
963. Il servo peloso violò il letto dello irsuto trombetta. El mochiller velloso manchò el lecho del trompetero velludo en el portal. *The rough slave violated the bed of the haire trumpetter in the porch.*
964. L'orina di là passa tosto di quà per lo condotto. Traspassase de ali de el orinal la urina aaca por el arcaduz. *The vrine is conueied from thence out of an vrinall hither through a pipe.*

- | | | |
|---|--|---|
| 965. In sarcinis, & monetæ receptaculis, cataphractorū suppetiæ. | In säcken / vnnnd Müng, behaltenen bestehet der Kürissirer hilff. | Es sacs, & coffres d'argent, gist l'ayde des gents-d'armes armez de pied en cap. |
| 966. Arteriæ organorum, crurum, & cubitorum, dispare situ sunt. | Die pulßadern der Instrumenten / schenckel / vnd ellenbogen / liegen vngleich. | Les arteres des organes, des jambes & bras, sont de differente situation. |
| 967. Libamina, & inferias pro manibus pignorum detulit. | Er hat versöhnt vnd Todtenopfer für die Geister oder Seelen seiner kinder dargebracht. | Il apporta des sacrifices & des offertes pour les ames des enfans. |
| 968. Catalogus, & commentarii Grammatices, sub typographi prælo sunt. | Das Register / vnd die Auflegungen der Grammatick seind vnder des Buchdruckers pressen. | Vn catalogue, & des commentaires de la grammaire sont sous la presse del'imprimeur. |
| 969. Excommunicatus, vectibus in pheretetro, ad tumulum longinque fertur. | Einer der im Bann ist / wird in dem Todtenbaum / auff heblen zum Grab weit hinweg getragen. | L'excommunié porte loing à sa fosse dans vne biere, avec des leviers. |
| 970. Ex poris & meatibus ulcerosi poplitis pustulæ protuberant. | Aus den schweißlöchlein vnnnd durchgängen des eisechten knies / stossen pfusen oder blattern heraus. | Des pores & passages d'un jarret ulcérés eslevent de pustules. |
| 971. U. | Ein | Chaf. |

965. Ne i fardelli, e ne i recettacoli è 'l soccorfo degli huomini di arme. En las cargas, y talegones dela moneda estan las ayudas de los hombres de armas. *In bagges, and receipts of money is the aide of men of armes.*
966. L'arterie degli organi sono differenti, per lo sito delle gabe edelle braccia. Las arterias de los organos, y rodillas, y codos estan en diferentes puestos. *The arteries of the organs, legs and armes are of a different site.*
967. Offerse sacrifici & offerte per l'anime de figliuoli. Offercio los sacrificios y offrendas de muertos por las almas de sus hijos. *He brought sacrifices, and offerings for the soules of his children.*
968. I catalogi, e 'l commentario della grammatica, sono sotto 'l torchio dello stampatore. El catalogo, y commento de Gramatica estan debaxo de la imprenta del impressor. *A catalogue, and grammaticall comments are vnder the Printers presse.*
969. Lo scommunicato è portato lontano alla sepoltura, nella bara con pali. El descomulgado se lleva lexos al entierro en las andas con los palancas. *An excommunicated person is carried rvish levers on a beere to his tombe a farre off.*
970. Da porri, e meati, le postemie dell'ulcerosa giuntura, crescono. De los poros y agujeros de rodilla llagada se levantan postillas. *Blisters breake out of the pores and passages of an ulcerous hamme.*

971. Qual

Qual

Q. 1. Every

- | | | |
|--|---|--|
| 971. Unaquæq; successio est caduca. | Ein jedliche nachfolg ist vergänglich. | Chasque successio est perissable. |
| 972. Flabris, & folium spiraculis, sarmenta in furno conflagrant. | Durch windmacher / vnd der blasbälge wehen verbrennen die abschneidlet in ofen. | Du soufflé & des fueillets d' un soufflet, s' allument les sarments au four. |
| 973. Scrobes, & sulci cavi, quadrigarum obstacula sunt. | Die gruben vnnnd diese furchen / seind der Wägen mit vier Pferden verhinndern. | Les fossés & rayons creux, sont obstacles aux coches. |
| 974. Post homiliam & symbolum fit Communio. | Nach der Predig vnd dem Glauben / halt man das Nachmal. | Après le Sermon & le Credo, se fait la communion. |
| 975. In mapaliis c aularum, & ovilium, cancelli pretiosi & mappæ non sunt. | In den hirtenhütlin / vnd schaffstellen / seind keine köstliche gätter vnnnd dischrücher. | Eslogettes des berges, & des ovailles ne sont treillis précieux, ny nappes. |
| 976. Crocus, myrrha, stannum, & gossipium, in mundinis veniunt. | Saffran / Myrrhen / Zinn / vnd Baumwoll / seind in den Messen seil. | Le saffran, myrrhe, estain, & coton, se vendent à la foire. |
| 977. Clitellarii culcitram & grabatum | Die sautmros / so ein küssen / vnd losser- | Les chevaux de somme, portans un couche, |

- | | | |
|---|--|--|
| 971. Qualsi voglia
successione è ca-
duca. | Qualquiera suc-
cession es perecede-
ra. | <i>Every succession is
morrall.</i> |
| 972. Coi foffi, ere-
spirationi de
buffetti, brusci-
ano gli scermē-
ti, nel forno. | Con los soplos, y
respiraderos de los
fuelles se encienden
los sarmientos en
el horno. | <i>By the blasts and
vwind-pipe of bello-
vves, the sticks are
kindled in the forna-
ce.</i> |
| 973. I foffi, & i sol-
chi incauati so-
no impedimen-
ti de cocchi. | En los hoyos, y
suelos huecos estan
los estropiezos de
los coches. | <i>Water-ditches,
and holloy furrowes
are lets to coaches.</i> |
| 974. Doppo la pre-
dica e le Credo
si fa la santa ce-
na. | Despues del ser-
mon, y Credo se ha-
ze la communion. | <i>After the homily,
and the Creede begin-
neth the Communion.</i> |
| 975. Nelle cappane
delle mandre e
nelle stalle del-
le pecore scan-
cie, ne pretiose
tovaglie. | En las choças de
las majadas de ove-
jas no ay rejas de
precio, ni manteles. | <i>In thatcht-sheads
of poore cottages, and
sheep-folds, there are
not costly lattices and
table-cloathes.</i> |
| 976. Il zaffarano, la
mirra, lo sta-
gno, e la bam-
bagia, si vendo-
no nelle fiere. | Vendese en las
ferias acafran, mir-
ra, estano, y algo-
don. | <i>Saffron, myrrhe,
tinne, and cotton are
sold in the Faire.</i> |
| 977. I bastieri, por-
tando il mata-
razzo | Las azemilas lle-
vando el colchon y
ca- | <i>Pack-horses carry-
ing a feather-bed,
Q 3 and</i> |

tum ferentes, calcem in car- dinem incuti- unt.	terbett tragen / stof- sen mit dem Huf/ (versen) an die Thür schwell.	couche, & vnlietru- ent du pied contre les gonds de la porte.
978. Situla ex vola in cisternam cecidit.	Der Eimer ist mir auß der Hand in die Eistern gefal- len.	Le seau m'est tom- bé de la main, en la cisterne.
979. Sacrilegus pro- scriptus, ad pe- jerandum pro- clivis est.	Ein Landsverwi- sener Kirchh- oder Kelchdieb / ist gar geneiget falsch zu- schweren.	L'abandonné exi- lé sacrilège est prêt à se parjurer.
980. Glires glitibus, non glisse, gli- scent.	Die Ratten (Spitzmäuß) wer- den in nesseln feist/ vnd nicht in leinwech- tem Erdreich.	Les loirs s'engra- issent es orties, non en terre à portier.
981. Pifa & rapæ pi- cis ravim infe- runt.	Erbsen / vnd rü- ben machen die Äh- len heiser.	Les pois & rayes de limosin, causent un enrouissement aus pies.
982. Pincerna pul- vinaria & lin- teamina sua commodavit.	Der Weinschenck hat seine psulwen/ vnnnd leinen gerüch gelihen.	Le bouteiller a ac- commodé son oreiller & ses draps.
983. In throno ma- nubiæ, & stre- næ mihi dedi- cantur.	Der raub vom Feind vnnnd New- jahrs gaben werden mir auß dem Thron zugeschriben.	Les despoilles de ennemi & les estre- nes me sont dédiées au throsne.
984. Dum	Da	Ains

- | | | |
|---|--|--|
| razzo & il letto, inciampano il calcagno nel ganghero. | cama, dan cozes en el quicio. | <i>and a couch, kick against the hinge of the doore,</i> |
| 978. La fedella è caduta, dalla palma della mano, nella cisterna. | Cayose dela palma de la mano la herrada en el alxive. | <i>The bucket fell out of my hand into the cesterne,</i> |
| 979. Il sacrilego condannato è inclinato allo spergiuro. | El sacrilego confiscado està inclinado a perjurarse. | <i>An out-lavved Church-robber is apt to forsyweare himselfe.</i> |
| 980. I ghiri ingraffano delle ortiche, non della argilla. | Los lirones crecen y engordan entre maleza, no en barro del olleros. | <i>Dormice yvaxe far in nettles, not in potters clay,</i> |
| 981. I piselli, e lerape causano la raucità alle gazzze. | Las arbejas y navos dan ronquera a las picaças. | <i>Pease, and rapes cause hoarcenesse to the pies,</i> |
| 982. Il coppiere accommodò i suoi cuscini e lenzuola. | Prestò las almohadas, y las toallas el copero. | <i>The butler hath fitted his pillow and his sheets,</i> |
| 983. Le spoglie nemiche & i beueraggi, son dedicati a me nel trono. | Los despojos y aguinaldos se me dedican en el trono. | <i>Spoyles taken from enemies, and nevvyeares gifts are dedicated to me in the throne,</i> |
| 984. Men- | Quan- | <i>Q 4 VVhen</i> |

984. Dum esset in
extasi energu-
menus, exorci-
mis ad pristi-
num statum re-
stitutus est.
- Da der besessene
verzucket war / ist er
durch beschwerun-
gen in den vorigen
stand gestellet wor-
den.
- Ainsi que le demo-
maque estoit en exta-
se, il fut restitué en
son pristin estat, par
exorcismes.
985. Statura pali est
ad quindecim
palmos.
- Die höhe des ysaaks
ist auff fünfzehn
zwerch händ.
- La hauteur du pieu
est de quinze paul-
mes
986. Pro argentea
pelvi, & lagena,
Cancellarius
mihi diploma
donavit.
- Vor ein silbern
becken / vnd flaschen
hat der Cansler mir
ein Gewaltsbrieff /
oder Befelchs schrei-
ben geschencket.
- Pour vn bassin d'
argent & vn vase, le
chancelier me bailla
vne patente.
987. Scrupulosus in-
ter syrtes, & sa-
lebrofas filices
cespitat, & nu-
tat.
- Ein grübler glit-
schet vnd wancet in
dem sand / vnd rau-
hen eiselfteinen.
- Le scrupuleux tre-
buche & chancelle en
tre les sablonnières
& cailloux rabon-
teux.
988. Lictor, obrapi-
nam thecæ fuc-
cini, in trunco
tereti detrun-
catur.
- Der Thurnhüter
(sergant) wirdt wege
des raubs einer
büchs mitt Agstein /
auff einem runden
bloch enthaubtet.
- Le sergeant est de-
capité en vn tronc
tout rond pour auoir
destrobé vne boiste d'
ambre.
989. Perdices aucu-
panti accidit, ut
basiliscū glau-
cum offende-
ret.
- Es ist einem feld-
hüner fanger wider-
fahren / daß er einen
graubläwen Basi-
listen angetrossen.
- Il aduint à celuy
qui chassoit aux per-
drix, de trouuer vn
basilic tout gris.

984. Mentre che lo spiritato era in-
estasi, fu resti-
tuito nel pristi-
no stato con gli
ellorcismi.
- Quando estava
en extasis el ende-
moniado, fue resti-
tuydo con exorcis-
mosa su antiguo e-
stado.
- When the possessed
was in a trance, he
was restored to his
former state by exor-
cismes.*
985. L' altezza del
palo è di quin-
dici palmi.
- Lo alto del palo
es de quinze pal-
mos.
- The height of the
post is fiftene hand-
fuls.*
986. Per un baccino
d' argento &
un fiasco il can-
celliere mi do-
nò lettere re-
gali.
- Por vna vazia de
plata, y vn bartil me
dio el canceller vna
provision real.
- For a silver bason,
and a flagon, gave
me the Chancellor a
charter.*
987. Lo scrupuloso,
trà gli scogli e
dure pietre fo-
caie dubita e sta
perplesso.
- El escrupuloso
titubea, y està per-
plexo entre baxios,
y asperos pederna-
les.
- A scrupulous man
stumbleth, & stagge-
reth among quick-
sands, and yneuen,
flint-stones.*
988. Lo sbirro, per
la rapina d' una
cassa d' ambra
è decapitato
nel tronco d'
un' asta.
- El alguazil pro-
robar una caja de
ambar es descabe-
çado en un tronco
rollizo.
- The Sergeant is be-
headed in a round
trunk, for stealing a
boxe of amber.*
989. Auvenne all'
ucellatore delle
pernici, ch' egli
trovasse un ba-
sifisco azzurro.
- Al que cacaça per-
dizes le acontecio
hallar un basifisco
çarco.
- It happend to him
that was catching
partridges, that he
fund a gray basilisk.*

- | | | |
|--|---|---|
| 990. Collegameus,
cui vix est lanu-
go crispa in
maxillis, sexi-
diomata callet. | Mein spießgesell/
der kaum die kraus-
sen miltchhärten am
finbacken hat / ver-
stehet 6 sprachen. | Mon compaignon,
qui à peine a vne lai-
ne crespée au menton,
entend six langa-
ges, |
| 991. Ruri accommo-
dantur glebæ
rastris. | Auff dem Feld
werden die schollen
mit rechen geebnet. | Les mottes s'unif-
sent avec le rasteau
aux champs. |
| 992. Ex imbrice stil-
la & stitua efflu-
unt. | Aus dem holzigel
fließen / der tropf
(dachtrauf) vnd
entzapff heraus. | Vne goutte & vn
glacón, coulent de la
gouttière. |
| 993. Pharmacopola
in apothecæ la-
queari thymū
appendit. | Ein Aporecker
häncket an die büne
der Aporecken den
Quendel auff. | L'apothicaire pend
du thim au plancher
de sa boutique. |
| 994. Gemini verres,
quibus ungulae
fisse, in lustris
degunt. | Die zween Eber/
denen die klauen ge-
spalten / wandern
in wäldhölzen. | Les deux verrats
aux ongles fendus,
tracassent es bois. |
| 995. Cognomen tuū
ex pugillaribus
meis, & vestigio
delebo. | Ich will deinen
zunahmen auß mei-
ner schreibtafel fuß-
maht aufleschen. | Je veux tout à ce-
ste heure effacer ton
surnom de mes table-
tes, |
| 996. Fibrae in præ-
cordiis, & ex-
tis, transversim
laxantur. | Die zäserlin auff
der brust vnd einge-
weid werden vber-
zwerch loß gemacht. | Les fibres des ver-
nes du cœur, & les
entrailles sont disper-
sées d'un costé à l'au-
tre. |

990. Il mio compagno, il quale a pena ha lanugine crespa nelle guance, la sei linguaggi. Mi compagno, que apenas tiene vello encrespado en las mexillas, sabe ya seys lenguas. *My fellow that hath scarce any curled downe on his cheeks, vnderstandeth sixe languages.*
991. Nella villa i cespiti s'accomodano a' rastelli. Con los açadones se acomodan los terrones en el cortijo. *Clods are made euen with rakes in the countrie.*
992. La goccia e' l'moccico stilla no dalla lonza. Por las canales corre la gotera, y el cernion. *A drop and isicle run from the gutter.*
993. Lo speciale attacca l'herbatoio al palco della bottega. El boticario sobre el maderamiento de la botica cuelga el tomillo. *An Apothecary hangeth Thyme in The rooffe of his shop.*
994. Due verri, i quali hanno le vnghie fesse, stanno nelle ferine stanze. Dos berracos de vñas hendidas hazen su vida en las chozas. *The tyvo bore-pigs that haue clouen hooues, liue in dens.*
995. Scancellerò il nome tuo dall'orma delle mie tauolette. Luego borraré tu sobrenombre de mi libro de memoria. *I will presently blot out thy surname out of my Table bookes.*
996. L'estremità negli' interiori e nella corata s'allargano attrauerlatamente. Los niervézillos en las entrañas, y hígados atravesadamente se afflozan. *The litle veines among the heart strings, and the bowels are dispersed from one side to the other.*
997. Alla Estan- He

- | | | |
|---|---|---|
| 997. Ad spondam le-
cticæ, ex puta-
minibus nucle-
os seligit. | An der seitten der
senffren / lisset er auß
der schalen / die ker-
nen auß. | Il espluche les a-
mandes d' entre les
coquilles; au costé de
la litriere. |
| 998. Papa cum tyara
& stola in san-
ctuario oran-
te; | Als der Papst in
der Insulen / vnd
stolen in dem Hei-
lighumb gebettet
hat: | Le Pape priant au
sanctuaire, avec la mi-
tre & l'estole; |
| 999. Aedituus alacri-
ter ingemina-
vit, Amen. | Hat der Sigriff
hurrig zweymahl
widerholet, das A-
men. | Le sacristain redou-
bloit allaiement l'
Amen. |
| 1000. Stirpe genero-
sa propagatus
sum. | Ich bin auß Ade-
sthem geschlecht er-
steler. | Je suis extrait de
noblerace. |



- | | | |
|--|---|--|
| 997. Alla sponda
della lettiera
sceglie le noci
da gusci. | Estando sentado
al lado de la litera e-
scogio los meollos
de las calscaras. | <i>At the side of the
horse-litter, he picks
kernels from among
the shels.</i> |
| 998. Orando il papa
nel santuario,
con la stola e
con la mitra; | Estando el Papa
con mitra y estola
orando en el san-
tuario; | <i>The Pope praying
in the sanctuarie
wvith a mitre and a
stole;</i> |
| 999. Il sagrestano
raddoppiò alle-
gramente l'A-
men. | El Sacristan ale-
gremente repitio
una y otra vez, A-
men. | <i>The Sexton chee-
refully redoubled, A-
men.</i> |
| 1000. Io son disceso
di stirpe gene-
rosa. | Soy descendien-
te de noble casta. | <i>I am descended of
a noble stocke.</i> |





CENTU-
RIA UNDE.

C I M A.

D E I N D I-
stinctū.

1001. **Q** uisquis
dominū
suū vio-
laverit, dam-
nabitur.

1002. Defector stri-
cto microne
sine intercape-
dine valvas ob-
sident.

1003. Phalangi in
hybernishypo-
causta, scamna,
& mattæ sup-
petunt.

1004. Copiarum
gregarii in stati-
vis, dum fra-
meas &licas
perpoliunt, su-
deslegerunt.

1005. De-

Das Eilffte

Hundert.

Von ohn-vn-
derschiednen din-
gen.

Welcher seinen
Herrn mißhād-
let / der wird ver-
damet werden.

Der abtrünnige
verhüret die thüren
mit außgezogenem
dolchen / ohn vnder-
laß.

Die schwader
Reuter haben im
Winterlager / stu-
ben/bänck / vnd mat-
trassen.

Die gemeine
knechte eines fah-
rens in lägeren / weil
sie ihre rapir vnd
dolchen palliren / le-
gen ihre stecken bey-
sen.

Der

ONZIES-

M E C E N-

TIRIE.

D E S C H O S E S
indifferentes.

Q uiconque fera
violence à son
maître, sera
condamné.

Le fugitif assiege
les portes, avec l'espee
desgaynée sans inter-
mission.

Les esquadrons ont
en leurs logis à hyper-
ner, des poules, des
bancs, & des matre-
lles.

Les soldats des
troupes du camp, met-
tent à part leurs ba-
stons, tandis qu'ilz
s'ordissent leurs e-
spees & poignards.

Le



CENTU- CENTU- The eleuenth
RIA UNDE- RIA UNDE- Centurie.

CIMA.

DELLE COSE
indistinte.

1001. **C**Hi viola-
rà il suo si-
gnore fa-
rà meritamen-
te condannato.

1002. Il ribello im-
pugnata la spa-
da assedia le
porte, senza in-
termissione.

1003. Gli Squadroni
nell' inverno
dimandano stu-
fe' banchi e ma-
terazzi.

1004. I soldati dell'
essercito, nelle
guarnigioni,
mentre forbis-
cono le spade e
pugnali, metto-
no da parte i
bastoni.

CIMA.

DE COSAS
indifferentes.

Qualquera que
violare a su se-
ñor, con ra-
zon sera condena-
do.

El foragido sin
intervalo la puer-
ta con la punta de
sembaynada.

La esquadra en
los invernaderos
tiene estufas, esca-
ños y esteras.

La chusma del
exercito en los alox
amientos del vera-
no, mientras azica-
la las espades, y da-
gas, dexa los basto-
nes.

Of fenerall things
vvithout distin-
ction.

Whosoeuer shall
offer violence to
his master, shall de-
seruedly be condem-
ned.

The fugitive beset-
teth the gates vvith
his dravvne sword,
vvithout intermis-
sion.

The squadrons of
souldiers haue bot-
houses, benches, and
mats, in their vvin-
ter lodging.

The common soul-
diers of armies in
standing camps, lay a-
side their blunt spea-
res, vvhile they trim
their swords and dag-
gers.

El

The

- | | | |
|--|---|--|
| 1005. Decanus rege-
re suos conten-
dit: ast eos tuta-
ri illi excidit. | Der Corporal
vnderstehet die seini-
gen zu regiren: aber
sie zubeschützen / ist
ihm eurfallen. | Le caporal tache
à gouverner ses gens
neantmoins il s'est
oublié de les deffen-
dre. |
| 1006. Blasius incon-
sultò sugillat
genitorem; &
palà occiput &
gingivas com-
minuit. | Ein stämmer schilt
vnbedachtsam sei-
nen Vatter: vnnnd
zerschmettert ihm
mit der schauffel sein
hindertheil des kopfs
vnnnd das Zahn-
fleisch. | Le begue bat ma-
lavisement son pere,
& luy rompt le der-
riere de la teste, & les
gencives d'une be-
sche. |
| 1007. Campana e-
phœbos ad Mi-
sam excit. | Die Glock ruft
das junge Volck zu
der Mess. | La clochette exci-
te les jeunes gens à la
Messe. |
| 1008. Quævis con-
cubina, scutica
& virgis verbe-
randa. | Eine jede bey-
schläfferin soll man
mit riemen (getz-
ten) vnnnd ruten ha-
wen. | Toute concubine
doit estre fouetee d'
une escourgee, & de
verges. |
| 1009. Sympathia, &
secunda in il-
lum voluntas,
consentire uti-
que effecit. | Die Mitleidung
vnnnd geneigter will
gegen ihm / hatt ihn
je machen mit vber-
einstimmen. | La conformité, &
favorable bien vueil-
lance, les a sans doute
faict accorder. |

- | | | |
|---|--|--|
| 1005. Il caporale pretende gouernar le sue genti ma gli dimentica il difenderle. | El caporal pretende regir los suyos, pero olvidasele el defenderlos. | <i>The Corporall striueth to gouerne his men: but he failed to defend them.</i> |
| 1006. Lo scialingua to offende inconsideramente suo padre, e con la pala gli fiacca il dietro della testa e le gengiue. | El tartamudo sin consideracion offende a su padre, y con la pala le quiebra el colodrillo, y las encias. | <i>The stutting fellow beaterh his father indiscreetly, and breakerh the hinder part of his head, and his gums, vvith a spade.</i> |
| 1007. La campana sueglia i giovenetti sbarbati alla predica. | La campana dispierta los mancebos a Missa. | <i>The little bell exciterh young folcks to Masse.</i> |
| 1008. Qualsi voglia concubina deve esser barturata, con le sferze e con le verghe. | Qualquiera amancebada ha de ser açotada con zurriaga, y varas. | <i>Every concubine is to be beaten vvith a scourge and vvith rods.</i> |
| 1009. La sinpatia e prospera volonta verso quello l' ha fatto consentire. | La conformidad, y prospera voluntad para con a quel sin duda le hizo consentir. | <i>The sympathy, and fauourable good vvill toward him, hath assuredly caused them to agree.</i> |
| 1010. Il | El | R A Cu- |

1010. Curio Decalogi rudimentis capaces informare satagit. Ein Pfarrherr (Pfaff) hat genug zuthun / die fähigen den ersten anfang der zehen gebott zu vnderweisen. Vn Curé a assez à faire d' informer ceux qui sont capables, es rudimens du Decalogue.
1011. Vanus blatero scorpionibus mox pœnas dependet in Erebo. Der leichtfertige Plauderer wird mit Scorpionen in der hellen bald seine Straff bezahlen. Le vain charlatan sera subitement puni en enfer de scorpions.
1012. Lethargicus vix syrupum à primoriibus labiis sejungit, cum gargarizare incipit. Ein schlaaffüchtiger kan kaum den Syrup von den ersten leßzen (lippen) bringen / wann er zu gurglen anfanget. Le lethargique en à peine osté le sirop du bout des leures, quand il commença à gargariser.
1013. Primas cubæ inditus decurionem ad augustale præmittit. Der vornembste wan er in seine Trag senft gesetzet ist / schicket einen Rathsherren zuvor nach Hof. Le primat est admis en salitrière, en voye un sénateur devant à la Cour.
1014. Paracletum exoravit, ut suorum gesta, & magnalia proferret. Er hat seinen Vorsprecher erbeten / daß er der seinigen verrichten / vnd grosse thaten hersfür bringe. Il prie son Advocat de publier les faits & gestes si mérités de ses devanciers.
1015. Genialis epulo filiquas non mandit. Ein schlechterhafter Zechbruder / isst keine hülffen / oder jugemüß. Le joyeux ivrogne ne mange pas des effes.
1016. In. Der

1010. Il curato è diligente ad' informare i capaci de' comandi del Decalogo. El Cura tiene cuydado de informar a los capaces en los principios de los diez mandamientos. *A Curate hath enough to do to informe those that are capable, in the rudiments of the Decalogue.*
1011. Il ciarlatano vano co' serpenti in breue paghera le pene, nel inferno. El vano charlatan luego en el Inferno pagará las penas con escorpiones. *A vaine habbler shall presently be punished in hell vvith Scorpions.*
1012. Il letargo a penas costa i primilabri, quando comincia a gargarizare. El amodorrido apenas aparta el jarauede los primeros labios, quando comienza a hazer gargarismos. *One that is sicke of a lethargie, scarce putteth the srrup past the tips of his lips but beginneth to gargle.*
1013. Il primato, posto nella lettiera invia un Senatore al governatore. El primado metido en su litera embia delante al regidor al palacio. *The primate being set in his horse litter, sends a Senator before to the Court.*
1014. Pregò il suo auvocato, che proferisse i gesti e grandelle de suoi. Rogò al abogado que pronunciasse las hazañas, y grandezas de los suyos. *He intreateth his Advocate, that he vvould publish the exploits and famous deeds of his Ancestors.*
1015. Il convitato di spasso non mangia baccelli. El comedor regalado no mascalas cascaras. *A nice guest eateth not husks.*

- | | | |
|---|---|---|
| 1016. Intrepidus bifrons draconis sinuoso, biferam obstitit, per posticum proficiscens. | Der vnerschrockene zwenstirnige Mann / ist dem gewundenen Drachen auff zweyerley weise widerstanden zu der hinderen thür ausgehend. | Le déterminé deux fronts, résistat l'entortillé dragon, en deux manières, tant par la poterne, porte de Serre, re |
| 1017. Quousque diatam non interumpes, cyathis tempera. | Solang du nicht wilt deine Diet verstoßren / so mäßige dich der Becher. | Tant que tu voudras point rompre ta diete, tempere tes coupes. |
| 1018. Cum Archimandrita de peculio meo expostulavi. | Ich hab mit dem Prelaten wegen meines eigenthumbs gebalget. | L'ay questionné avec l'Abbé, touchant mes moyens. |
| 1019. Dum acinus gurgulionem oppilat, sensa labant. | In dem ein beer die Gurgel verstopfet / so verfallen die sinne. | Pendant qu'un pin estoupe le gosier, les sens deffailent. |
| 1020. Ideo tabellatum supra pergula tigna protrahit, ut identidem in aprico spatia retur. | Er hat beschwegen das getäffel vber den gangß latzen hinauß geführt / daß er da selbst in der Sonnen spazirete. | Pource eslargist-il le plancher sur la jetée de la gallerie, afin de se pouvoir pourmener au soleil de son autre. |
| 1021. Mihi infensus, repetundarum me infumat. | Der mir auffsetzig ist / hat mich gestohlenens guts beschüchziger. | Luy me portant un mal talens, m'accuse de corruption. |
| 1022. Syndico pro incola interceden. | Ich hab den Gemeinen fürsprechen ein. | De l'advocat intercedant pour l'habitant, |

1016. Lo intrepido di due frontire-
sistè al dracone
intortigliato in
due modi, par-
tendosi per la
porta dietro.
- El de dos caras
sin temor en dos
maneras resistiò al
enroscado dragon
partiendose por el
postigo.
- The vndaunted
man vvith two fore-
heads, resisted the
vvinding dragon by
two meanes, going
forth as the postern-
gate.*
1017. Fin à tanto, che
non interrom-
perai la dieta
tempera ti co'
bicchieri.
- Mientras no que-
brantas la dieta, ti
empla te en las co-
pas.
- So long as thou
vvilt not breake thy
diet, moderate thy
cups.*
1018. Ho litigato
con l' Abbate
del mio patri-
monio.
- Puse demanda al
mayoral sobre mi
pegujar.
- I haue expostula-
ted vvith the Abbot,
concerning my estate.*
1019. Mentre che l'
acino serra la
gola, i senzi cas-
cano.
- Quando el gra-
no aprieta la gar-
ganta los sentidos
desfallecen.
- VVhile a grape stone
stoppeth the vveasand
things conceiued in the
minds do extinguisht.*
1020. Perciò allargò
le traui sopra
il tavolato del
pergolo della
casa, acciò i visi
passeggiasse al
sole.
- Alargò el tabla-
do sobre las vigas
del valcón, para e-
spaciarse muchas
vezes en lo abriga-
do.
- He therefore inlar-
ged the boarded floo-
re, vpon the isstis of
the gallery, that he
might vvalk norvv
and then in the sun-
shine.*
1021. Hauendomi
in odio m' accusa
della repetitione
de' danari.
- El que me trae
sobre ojo me acusa
de cohechos.
- He bearing me a
grudge, accuseth me
of bribery.*
1022. Io mi sono
burlato del sin-
dico
- Al procurador,
que intercedia por
el
- I haue mocked, yea
deceined the Advooca-
R 3 263*

- | | | |
|---|---|---|
| denti, ego illu-
fi, imò impo-
fui. | der für einen ein-
wohner angehalten/
verspottet / ja betro-
gen. | <i>bitant, je me suis mo-
qué, de voir j'ay trom-
pé.</i> |
| 1023. Uter vestrum
hac septimanâ
urinâ torque-
batur? | Welcher vnder
euch ward diese wo-
chen mit dem harn
geplaget? | <i>Lequel de vous a
esté tourmenté de l'u-
rine ceste semaine?</i> |
| 1024. Linter & lem-
bus saburratus,
absque malo,
antenna, & bo-
lide in salo
sunt. | Der weidling/
vnnnd boot mit sand
beladen / seind ohne
Raftbaum/ Segel-
stang/ vnd Bleyflo-
gen in dem Meer. | <i>La chaloupe & l'
esquif estant sabour-
rez, son en mer, sans
mast, antenne, ny son-
de.</i> |
| 1025. Maniacus co-
ram penatibus
propudio exce-
dere designa-
vit. | Der wahnsüch-
tige hat vor seinen
Hausgötze bestimmet/
auß der schandlich-
keit zu entweichen. | <i>Le maniaque a de-
terminé devant ses
dieux domestiques, d'
abandonner l'espon-
se.</i> |
| 1026. Cophinum
juncis levibus
excellenter vie-
vi. | Ich hab einen
Korb auß leichten
Bingen trefflich ge-
bunden. | <i>L'ay enlassé excel-
lemment vn coffin de
menu jong.</i> |
| 1027. Dum subessor
introitum infi-
deret, catarrho
multoties con-
cidit. | Weil der Aufstei-
her im eingang saß/
ist er von einem Fluß
offtermahl niderge-
fallen. | <i>Pendant quel ag-
grieuement estoit à l'en-
trée, il s'esvanouist plu-
sieurs fois d'un ca-
tharre.</i> |
| 1028. Condus ob
dicteria & di-
cas neutri invi-
sus est. | Der keller (beschlies-
ser) ist von seiner spit-
wort/ vnd geschweh-
werck hatben keinem | <i>Le bouteiller n'est
mal voulu de par
d'eux, pour ses bri-
cards & procez.</i> |
| 1029. Ve- | der beide verdächtig. | <i>C'est</i> |

- dicoche intercedeva per un habitante, anzi l'hò ingannato. el morador, burlò, o re, *interceding for a por mejor dezir en-sojourner.*
1023. Qual di voi due questa settimana, era tormentato, per la urina? Qual de vosotros dos esta semana era atormentado de la orina? *Whether of you was tormented with the urine this weeke?*
1024. La barca, e lo schifo caricato sono nel salato senz' arbore, senza antenna, senza dardo. La barquilla, y el esquite lastrado sin mastil, antena, y sonda estan en el salado mar. *The cock-boate, and the wherry being ballasted, are at sea without mast, saile-yard, and sounding-plummet.*
1025. Il furioso ha deliberato eccedere avati gli Dei della patria con vergogna. El furioso delante de los penates con desuerguença pretendiò exceder. *The mad man hath undertaken before his household-gods, to forgo shamelesnesse.*
1026. Io hò allacciato eccellentemente un fortiere coi giunchi legghieri. Excelentemente atè un seron con juncos livianos. *I have platted a basket excellently of small bulrushes.*
1027. Insidiando l'assassino l'entracade morte piu volte, per lo catarro. Mientras el assechador estava sobre la entrada cayò muerto de catarro. *While he that lay in vvaite fate in the entrance, besynoune'd often with the rheume.*
1028. li bottigliere a nessuno è invidioso, ne per mottegrameti ne per querele. El botiller por dichos y pleytos a ninguno es aborrecido. *The Butler is hated of neither of them for his taunts and suites.*

- | | | |
|---|---|---|
| 1029. Vespam tere-
brasse vesicam
forte figmen-
tum est. | Daß eine We-
spe die Blaser durch-
boret habe / ist viel-
leicht ein Gedicht. | C'est peut estre
ne sçavoir, qu'une gu-
ste ait percé la ves-
sie. |
| 1030. Thema meū
orthographice
descripsi, & sy-
nonimis latinę
exposui. | Ich hab mein Ar-
gument schriftmäs-
sig abgeschrieben; vnd
mit gleichlautenden
worten lateinisch
aufgeleget. | J'ay escrit mon
thème orthographi-
quement, & j'ay pro-
noncé avec Synoni-
mes, en Latin. |
| 1031. Culignam, &
fideliā obolis
triginta venun-
dedi. | Ich hab mein
trinkelgeschick vnd ir-
dinen frug vmb 30.
dolchen (zweyen vnd
ein halben pfen-
ning) verkauft. | J'ay vendu mon
hanap & mon pot de
terre, trente oboles. |
| 1032. Conchas, lo-
custas, & ve-
spertilionē fla-
men ad lacunas
fugavit. | Die Weerschne-
cken / Heuschrecken
vnd Fledermaus hat
der Priester in die
gräben getrieben. | Le prestre chassa
les vignols, sauterel-
les, & chauves sou-
ris, dans les fossés. |
| 1033. Interulam, &
udones sub epi-
stomio, sme-
gmate linivit. | Er hat sein Hemd/
vnd socken vnder
dem Hanen (zapsen)
mit Seiff beschmi-
ret. | Il barbouilla sa
chemise & ses chaus-
sons de savon, sous le
robinet. |
| 1034. Succum ab-
synthii bom-
byx rejicit. | Ein Seidenwurm
verwirft den Wer-
mussafft. | Le ver à soye ne
peut endurer le jus d'
absynthe. |
| 1035. Gibbosus cin-
namomum pi-
lo in | Der hoserig / (bu-
ckelich) zerstoßet Zi-
met. | Le bossu broye de
la cannelle en un
mortier. |

- | | | |
|---|--|---|
| 1029. Una vespa ha-
uer trapassato
una vessiga è
forse una fin-
tione. | Por dicha es fic-
cion que una avi-
spa barrenò una
bexiga. | <i>It is haply a fained
thing, that a vraspe
pierced the bladder.</i> |
| 1030. Io hò descritto
il mio argomen-
to con ortogra-
fia, e l' hò esposto
con sinonimi
latinamente. | Trazè bien mite-
ma, y le declarè con
sinonimosen latin. | <i>I haue vvrit out
my theame orthogra-
phically, and expoun-
ded it vvith Synoni-
maes, in Latine.</i> |
| 1031. Io hò venduto
il mio bicchie-
rino, el mio va-
so di terra tren-
to oboli. | Vendi por treyn-
ta ochavos el jarro,
y la olla. | <i>I haue sold my drin-
king bolle, and ear-
then pot, for thirty
balfepence.</i> |
| 1032. Il prete scac-
ciò le chonche,
le locuste & i
rondoni all' ac-
que. | El Sacerdote a-
huyentò a las lagu-
nas las conchas, lan-
gostas, y murciela-
gos. | <i>The Priest draue a-
vvay the shell-fish, lo-
custs, and reare mice
into the ditches.</i> |
| 1033. Hà fregato la
camiciuola, e
gli scarpini, sot-
to la cannella
col sauone. | Xabonò la cami-
sa, y el carpines de
baxo del caño. | <i>He besmeared his
shirt and socks vvith
sope vnder a spout.</i> |
| 1034. Il verme, che
fa la seta, gitta in-
dietro il sugo
dell' assenzo. | El gusano de la
seda aparta el jugo
del assensio. | <i>A Silk vvorme abi-
deth not in the iuyce
of vvormevvood.</i> |
| 1035. Il gobbuto tri-
ta sottilmente
il | El corcovado
maja el cinamomo
con | <i>The crooke-backe
brayeth Cinnamon
R s in</i> |

lo in mortariomet mit dem stößel disterit.	in einem mörser.	mortier, avec vn pi- lon.
1036. In circumfe- rentia sylvarum eminencasles.	In dem vmbtreiß der wälder ragen die garn herfür.	Les filéz sont ten- dus tout à l'entour du bois.
1037. Exinanivi in colo stamina, versato fuso.	Ich hab die spin- net von der kuncel gelähret / vnd die spil vmbgethret.	J'ay destors l'esta- me à la quenouille, en cournant le fuseau.
1038. Arcessit me E- picureus deco- ctor ad coagu- lum.	Der Epicureische verschwender hat mich zum schlotter- tisch geladen.	Le goulu Epicurien m'a invité à des sail- lots.
1039. Ex contextu a- pophthegma- ta apocrypha delinam.	Ich will die subti- le verborgene spruch aus dem text außle- schen.	Je veux effacer du texte les dits apocri- phes.
1040. Patricius hya- cinthina lena conspicuis, ad justa constitit, ad epilogum declamationis.	Der geschlechter in einem purpursar- ben rock sichtbar / ist bey der leichtbegäng nuß stehen bliben/ zum beschluß der o- ration / oder Predig.	Le Senateur qui paroissoit, vestu d'une robe de pourpre, de- meura aux obseques jusques à la fin du ser- mon.
1041. Retractare sta- tutum, æqui- poilet antiqua- tioni.	Ein edict (man- dat) verändern / gilt gleich so viel als ab- schaffen.	Retracter vn edict, vaut autant que l'ab- rogation d'iceluy.

- | | | |
|--|---|--|
| il cinamomo
nel mortaro se
col pestone. | con el mago en el
mortero. | <i>in a mortar, vwith a
pestill.</i> |
| 1036. Le reti sopra-
stanno nella cir-
conferenza del-
la selua. | Estan levantadas
las redes en contor-
no de las selvas. | <i>Toyles hang vp ro-
und about the woods.</i> |
| 1037. Io hò ridotto
caniente gli sta-
mi nella rocca
voltato il fuso. | Deshize los estam-
bres en la rueca bol-
teando el huso. | <i>I haue vntwisted
the yarne on the di-
stasse, by turning the
spindle.</i> |
| 1038. L' epicureo fal-
lito mi chiamai
al quaglio. | Llamòme el glo-
ton Epicureo al cua-
jo. | <i>The Epicurean-
glutton, invited me
to a messe of curds.</i> |
| 1039. Io scancellero
dal testo li det-
ti Apocriphi. | Borrare del con-
texto los dichos a-
pocrifos de autor
incierto. | <i>I vvill blot the Apo-
crypha sayings out of
the Text.</i> |
| 1040. Il patritio pru-
dente con vesti-
to di grana pao-
nazza doppia
stette all' esse-
quie, sin al fine
del sermone. | El patricio noble
vistoso con vna ro-
pa, morada se parò
en las exequias al
fin del sermon. | <i>The Senator being
eminent in a purple-
coloured gowne, sta-
yed at the Funerall to
the end of the Ser-
mon.</i> |
| 1041. Il ritrattare u-
no statuto è e-
guale alla an-
nullatione. | Deshazer el esta-
tuto vale lo mesmo
que la abrogacion. | <i>To repeale a Statu-
te, is as much as an
abrogation.</i> |

APPENDIX
DE AMBI-
GUIS.

Anhang
Ettlicher zweif-
selhafter wör-
ter.

APENDIX
DES MOTS
AMBIGÜES.

1042. *Adversarius*. Ex-
pedit adver-
sariis condonare,
eorumque me-
moriā ex ad-
versariis delere.

Man soll den wi-
dersachern verzeihen
vnd ihre Bedech-
nus in den Schult-
registern (Klinterbü-
chern) ausleschen.

Il est bon de par-
donner a nos ennemis
& de sager la memo-
re d' iceux de nos re-
gistres.

1043. *Animadverto*.
In eum qui legē
suā culpā nō a-
nimadvertit, &
quū est ut legisla-
tor animadvertat.

Welcher das Ge-
setz freudlich nicht
achtet / den soll bil-
lich der Gesa ggeber
straffen.

Celui qui par sa
faute ne prend garde
à la loy, c' est raison
que le législateur le
chastie.

1044. *Ansa*. Ut an-
sam poculi siti-
ens, sic ansam
benefaciendi
charitas arri-
pit.

Gleich wie ein
durstiger die hand-
hab des trinkel-
schirrs / also erwische
die liebe gelegenheit
gutes zuthun.

Comme l' altéré
(attrapé) l' anse du
pot, ainsi empoigne
charité l' occasion de
bien faire.

1045. *Appello*. A judi-
ce, quem sum-
mū appellamus
nemo appella-
re potest.

Von dem Rich-
ter / so wir den höch-
sten nennen / kan nie-
mand appelliren.

Du juge qu' appel-
lons souverain, nul ne
peut appeller.

1046. *Appeto*. Appe-
te operari: ap-
petit enim nox,
quādo nemo o-
perari potest.

Begere zu arbei-
ten: dann die Nacht
fombt herben / darin
niemand arbeiten
kan.

Desire de travail-
ler: car la nuit ap-
pète, auquel tēps nul
ne peut ouyrer.

Celuy

APPENDICE
DELLE PA-
ROLE AMBI-
CUE.

1042. *Adversarius*. E
utile perdonare
agl' auversari, e
scaccellar la me-
moria di quelli
dagli auversari.

1043. *Animadverso*. E
ragionevole,
che l'legislatore
gastighi colui,
che per sua col-
pa non hà riguar-
do alla legge.

1044. *Ansa*. Come l'
assetato rapisce
il manico del
bichiere, così
la carità del
ben fare.

1045. *Appello*. Dal
giudice, che
chiamiamo su-
premo, nessuno
puo appellarsi.

1046. *Appero*. Procu-
ra operare, perche
s'auicina la not-
te, nella quale ve-
runo puo operare.

1047. *Ar-*

APPENDIZ
DE PALA-
BRAS EQUI-
VOCAS.

Cumple perdo-
nar a los aduersa-
rios, y borrar su me-
moria de los borra-
dores.

Justo es que el le-
gislador castigue, al
que por su culpa no
echa de ver la ley.

Como el sedien-
to a se el asa del vaso,
assi la charidad a se
la occasion del bien
hazer.

Nadie puede ap-
pellar del juez, que
llamamos supre-
mo.

Dessea trabajar:
porque viene la no-
che, quando nadie
puede trabajar.

En

AN ADDI-
TION

Of vvords that haue
diuers significa-
tions.

It is meet to par-
don our aduersaries,
and to blot the me-
morie of them out of
our books of remem-
brance.

He that marketh
not a law by his ow-
ne fault, it is right
that the law-guer
punish him.

As he that is athirst
snatcherh at the han-
dle of the cup, so doth
charitie take an oc-
casion to do good.

From the Iudge,
vvhom vve call chie-
fe, no man can appea-
le.

Coner to vvorke:
for the night appro-
beth, vvhen no man
can vvorke.

In

1047. *Arguo*. Frustra de Speculativis subtiliter arguit, quem Deus de Scientia inflatâ arguit. *Bergeblich disputirer der so subtil von nachsinigen wissenschafften / welchen Gott wegen seiner aufgeblasenen wissenschafft richtet.* *Celuy argue pour neant des sciences speculatives, que Dieu redargue de science enflée.*
1048. *Bulla*. Non plus ris æstimat verus sapiens bullam auri, quàm bullam aquæ. *Ein wahrhaftig weisser man achtet ein güldin Halsband (bisemknops) nicht höher / als eine wasserblas.* *Le vray prudent ne fait non plus de cas d'une medaille d'or que d'une bulle d'eau.*
1049. *Calx*. Ut calx cœmetarii sub calce pedis, sic gloria mundi pondere humilitatis facile deprimitur. *Wie des mairers Kalch / vnder den fußsohlen / also schlechtlisch wird der rühm dieser Welt von dem gewicht der Widertrachtigkeit vndertruckt.* *Comme le mortier du plâtrier est foulé sous le talon du pied; aussi est la gloire du monde aisément déprimée, par le poids de l'humilité.*
1050. *Carpo*. Spinæ maledictionis carpet, qui innocuos inique carpit. *Der wird dornen des fluchs abbrechē / der vnschuldige verachtet.* *Celuy assemble les épines de malediction, qui à tort accuse l'innocent.*
1051. *Cecidit*. Si Angelum, qui primò cecidit, tam severè cecidit iustitia divina, quis non timebit? *So die Göttliche gerechtigkeit den Engel so erstlich gesalzen so hart geschlagen hat / wer wolte sich nicht fürchten?* *Si la justice divine punit si rigoureusement l'Ange qui premierement chû, qui est ce qui n'aura crainte?*

Die

Assen-

1047. *Arguo.* Colui
argumēta sottil-
mente delle cose
speculatiue in
vano ilquale Id-
dio riprende in sup-
bire della sciēza.
*In vaine doth he
subtlylly dispute of
speculatiue knowled-
ge, vvhom God repro-
ues of knowledgē pus-
sing vp.*
1048. *Bulla.* Il vero sa-
vio nō istima più
una medaglia
d'oro, che una
ampolla d'ac-
qua.
*A true vyse man
doth not more este-
me a tablet of gold,
then a bubble of vva-
ter.*
1049. *Calx.* Come la
calcina è calpe-
stata sotto l cal-
cagno del piede
del muratore,
cosi facilmente
la gloria del
mondo, sotto la
gravezza dell'
humiltà.
*As the plaisterers
loame is trod vnder
the beels of the foot:
so the glory of the
vworld, vwith the
vweight of humiliry, is
easily pressed dovvne.*
1050. *Carpo.* Colui
che prende ini-
quamente gl' in-
nocēti, prēdera
le spine della
maledittione.
*He gathered the
thornes of maledi-
ction, that vwrongful-
ly accuseth the inno-
cent.*
1051. *Cecidit.* Sē la
giustitia divina
puni cosi seve-
tamente mēte l' angelo,
che cadde prima,
chi non temera?
*Si al Angel que
primero cayò tan
severamente casti-
gò la iusticia divina
quien no temera?
Alista*
- If the iustice of
God did so seuerly
punish the angell that
first fell, vvo vvill not
be afraid?
Gathe*

1052. *Censeo*. In ad-
versis auxilian-
tes censeas; ne
te derelictum
censeas.
- Die Helfer in
widerverrichteten
nimme in acht / daß
du dich nicht verloh-
ren schenkest.
- Assemblée* roy des
assistans en adversité,
de peur que tu ne te
juges delaisé.
1053. *Cerno*. Semper
Deum præsen-
tem cernas, ut
te in iudicio à
reprobis cer-
nat.
- Siehe allezeit auff
Gott der gegenwer-
tig ist / auff das er
dich in dem Gericht
von den verdampften
absondere.
- Discernes* tousi-
urs Dieu present; ac-
qu' en jugement il te
discerne des reprou-
vez.
1054. *Colo*. Quiter-
ram colit, &
Deum non co-
lit, frustra labo-
rat.
- Wer die Erd ba-
wet oder ehret / vnd
Gott nicht ehret / der
arbeiter vmbsonst.
- Qui cultive la ter-
re, & n'adore Dieu,
travaille en vain.*
1055. *Comparo*. Qui
se melioribus
comparat, sibi
infamiam com-
parat.
- Wer sich mit den
besseren vergleicht/
bringer ihm selbst
nachred od schmach
zuwegen.
- Qui s' accompare
à ses superieurs, s'ac-
quiert de l' infamie.*
1056. *Conditus*. Si sal
est conditus, ut
quod eo est con-
ditum sapiat,
væ sali insulso!
- Wann das Salt
gemacht ist / das was
darmit eingemacht
wird wol schmacken
soll / weh dem thum-
men Salt!
- Si l' on mixtionne
le sel, afin que ce qui
en est assaisonné ait
bon goust, malheur au
sel insipide!*
1057. *Conduco*. Parū
conducit, inter
primos ad vi-
neam conduci,
& cum novissi-
mis in fine ex-
cludi.
- Es nuhet wenig/
mit den ersten in
Weinberg gedinger
werden / vnd mit den
lesten oder jüngsten
an dem ende außge-
schlossen werden.
- Peu profite estre
ammené des premiers
en la vigne, & en fin
s' en trouver exclu-
sers.*
- Com-

1052. *Censo.* Fà sti-
ma de' benefat-
tori nelle cose
auuerse, acciò
non ti pensi ab-
bandonato.
1053. *Cerno.* Vedi Id-
dio sempre pre-
sente acciò nel
giuditio ti se-
pari da condan-
nati.
1054. *Colo.* Chi cul-
tiua la terra e
non adora Id-
dio s' affatica in
vano.
1055. *Compare.* Chi si
fa eguale a' suoi
maggioris' ac-
quista infamia.
1056. *Condorus.* Se' l'a-
le è saporito, che
quello, che d' es-
so è còdito sia sa-
porito, oh il sale che
ha cattivo sapore!
1057. *Conduco.* Poco
importa esser
condotto trà
primi alla vi-
gna, e' nel fine
essere escluso,
con gl' ultimi.
1058. *Ca-*
- Alista los quete
favorecen en las ad-
versidades, porque
no te juzgues por
desamparado.
- Mira siempre a
Dios presente, para
qui en el juyzio te
aparte de condena-
dos.
- El que cultiva la
tierra, y no reveren-
cia a Dios, trabaja
en vano.
- El que se compa-
ra con los mejores,
adquiere para si in-
famia.
- Si la sal es hecha,
para que lo que se sa-
zona con ella tenga
sabor, ay de la sal
que no tiene sabor!
- Poco importa ser
alquilado entre los
primeros para la vi-
ña, y al fin ser dese-
chado con los po-
steros.
- Como*
- Gather thee bel-
pers in aduersitie, lest
thou perceive thy sel-
se forsaken.
- Behold God as al-
waies present, that
he may separate thee
from the reprobate in
Iudgement.
- He that tilleth the
earth, and vvorship-
peth not God, labou-
reth in vaine.
- He that compa-
reth himselfe vvith
his better, procureth
infamy.
- If salt be made, to
the end that vvhat soe-
uer is seasoned therewith
should relish
vvell. vvoe to the vvith-
out salt!
- It doth little avai-
le to be led into the
vineyard among the
first, and in the end to
be excluded vvith the
last.
- S*

1058. *Cuneus*. Ut cuneis ligneis trabes finditur, sic cuneis Angelorum legiones Dæmonum dissipantur.
1059. *Cuniculus*. Ut cuniculi ad suam tutelam, ita milites ad inimicorum subversionem in cuniculis actis degunt.
1060. *Depereo*. Momentanea non depereas, ne in æternum depereas.
1061. *Differo*. Bene facere nolle, & differre, parum differunt.
1062. *Edo*. Qui librum perniciosum edendum promouet, sibi cibum in inferno edendum preparat.
1063. *Esse*. Minor est pæna ieiunum esse, quam supra modum cibum esse.
- Wie mit einẽ höl-
znen wecken/ ein bal-
cke gespalte wird/ al-
so werde mit dẽ hauf-
sen / oder truppen der
Engel ganze legione
oder Kriegsheer der
Teuffel zerstreuet.
- Wie die König-
lin zu ihrem chus/
also wohnẽ die Sol-
daten zu ihrer seind
verderben/ in den ge-
machten lauffgrä-
ben oder minen.
- Liebe nicht zu sehr
bald vergänglichhe
ding/ daß du nicht e-
wiglich verlohren
sehest.
- Nicht wollen guts
thun / oder es auß-
schieben / seind we-
nig vndercheiden.
- Wer ein schäd-
lich buch zum trucke
befürderet / bereitet
ihm selbstẽ eine
speiß in der Hellen
zuessen.
- Es ist eine gerin-
ger straaß/ nüchtern
sein / als vber die
maasß speiß essen.
- Elsich
- Comme les pont-
tres (ou fouches) se
fendent avec coins de
bois, ainsi les legions
de Diables sont dissi-
pees par des esqua-
drons d'Anges.
- Ne plus ne moins
que les conuils pour
leur sauuegarde, de
mesme les soldats
pour la subversion des
ennemis se tapissent
es mines fouies.
- Ne son esprit d'a-
mour pour les choses
momentanees, de cra-
inte que ne perisse
ternellement.
- Ne vouloir bien
faire, & differer de
bien faire, different
peu.
- Celuy qui procure
l'edition d'un livre
pernicieux, se prepare
vne viande qui doit
estre mangee en in-
fer.
- C'est moindre pri-
ne de demeurer
jeun, que de manger
par excès.
- Tout

1058. *Cuneus*. Come
co i cogni di legno
si spezza la trave,
colico i cogni de
gli Angeli sono
disperse le legio-
ni de diuoli. Como las vigas
se hienden con cu-
ñas de madera, assi
las legiones de los
Demonios se des-
hazen con quadri-
las de Angeles.

*As a beame is clo-
ven vvith vvoodden
vvedges, so legions of
diuels are dispersed
by troupes of Angels.*

1059. *Cuniculus*. Co-
me i conigli, per
lor difesa, così li
soldati, per de-
struttione de
lor nemici fan-
no le mine. Como los cone-
jos para su defen-
sa, assi los soldados pa-
ra destruyr sus ene-
migos hazen mi-
nas.

*As conies for their
safery, so souldiers for
the overthrow of the
enemies, lie in digged
tranches.*

1060. *Depereo*. Non
ti pdere nelle co-
se momentanee,
per non perderti
in eterno. No ames las cosas
momentaneas, por-
que no perezcas pa-
ra siempre.

*Be not in loue vvith
things momentarie,
lest thou perissh for e-
uer.*

1061. *Differo*. Nò vo-
lere, e differire il
far bene, poco
differiscono. No queter hazer
bien, y dilatarlo, po-
co differencian.

*To be vvvilling
to do vvell and to de-
ferre to do vvell, do
little differ.*

1062. *Edo*. Chi pro-
muove à metter
in luce, un li-
bro pernicioso,
si prepara il cibo
che deuè mágia
re nell' inferno. El que saca a luz
vn libro pernicio-
so, apareja para si
comida, que ha de
comer en el Infi-
erno.

*He that procureth
a pernicious booke to
be published, prepa-
reth himselfe meate
to be eaten in hell.*

1063. *Esse*. E minor
pena esser digiu-
no, che man-
giare sopra mi-
sura. Menor pena es e-
star ayuno, que co-
mer sin tassa.

*It is lesse penaltie
to be fasting, then to
eat luxuriously.*

1064. *Examen.* Ut fucus ignavus in sauler hümmel / von der einem Bienen schwarm / also wird auch der Sünden betrug in dem examen oder Probirung des gewissens erkandt.
1065. *Excido.* Quod iram excitat, memoria excidat, ne amicitiam excidat. Was jorn er weckt / laß auß dem Gedächtnuß fallen / daß es nicht die Freundschaft außreißt.
1066. *Expendo.* Imprudentis est thesaurum expendere, antequam lucrum expendat. Es ist ein unvorsichtiger man / der seinen schatz verthuret / er seinen gewinn überschlägt.
1067. *Facultas.* Ad facultates justè comparandas, omnibus concessa est facultas. Der rechtmäßiger weis zu erwerben / ist allen (Menschen) gewalt und vermögen gelassen.
1068. *Fides.* Ut fides lyre animum recreant, sic fides justi illum consolatur. Wie die seiten einer lehren das gemüth erquicket / also tröstet es der Glaube des gerechten.
1069. *Hospes.* Hospes dives. Ein reicher wirth / nehmt
- Tout ainsi que le fucus sans raison est découvert en une ruche, aussi est le fard du peché par l'examen de la conscience.
- Que ce qui excite l'ire et chée de la souvenirance; à ce qu'il ne retranche l'amitié.
- C'est le fait d'un homme malsage, de dépensdre son bien; avant que considérer son gain.
- Des'acquerir moyens justemens, la faculté (ou licence) est concédée à tous.
- Comme les chordes de la lyre recréent l'esprit, ainsi la foy du juste le console.
- Que le riche hôte,

1064. *Examen.* Co-
menell' essami-
ne delle Apisi
scuopre, che nò
fanno mele, così
per l' essamine
Tucus. della coscienza,
si conosce lo in-
ganno del peccato.
1065. *Excido.* Quel-
che sueglia l'i-
ra, cada dalla
memoria, accio
non tronchi l'
amicitia.
1066. *Expendo.* E' co-
sa da impruden-
to spendere il
tesoro, auanti,
che considerat'
il guadagno.
1067. *Facultas.* E'
concessa la li-
cenza à tutti, d'
acquistarsi giu-
stamente ric-
chezza.
1068. *Fides.* Come le
corde della lira
recreano l' ani-
mo, così la fede
del giusto con-
sola quello.
1069. *Hospes.* L'al-
ber-
- Como el floxo
zangano con el ex-
ambre de avejas; assì
el engaño del peca-
do con el examen
de la conciencia se
conoce.
- Lo que despierta
la ira se caya de la
memoria, para que
no corte la amistad.
- De necio es ga-
star el thesoro, an-
tes que considerela
ganancia.
- A todos les es
concedida licentia,
para adquirir ave-
res iustamente.
- Como las cuer-
das de la lira recre-
an el animo, assì la
fee consuela al ju-
sto.
- El huesped rico
reci-
- As a slothfull Dro-
ne in a Bee-hive, so
the false covering of
sinne is discovered by
triall of the conscien-
ce.*
- Let that fall out of
thy remembrance,
that stirreth vp an-
ger; lest it cut off fri-
endship.*
- It is the part of an
vnwise man; so spend
his substance, before
he consider of his gai-
nes.*
- To get riches law-
fully, leave it granted
to all men.*
- As the strings of
the harpe recreate
the minde, so the sa-
tisfaction of a iust man doth
comfort him.*
- Let a rich host en-
S 3 ter-*

dives hospitem pauperem, ut Christum exci- pit.	nehm einen armen gast auff / als Chri- stum (selbst.)	reçoive le pauvre ste, comme si c'est Christ.
1070. <i>Infectus</i> . Invi- diae tabe infe- ctus, omne o- pus charitatis infectum relin- quit.	Welcher mit der neidsuch beladen ist / läßt wohl alle werck der lieb vng- than.	L'homme infecté du venin de l'envie, laisse toute oeuvre de charité à faire.
1071. <i>Irrito</i> . Qui pro- ximum oppro- briis irritat, cha- ritatis legem ir- ritat.	Wer seinen nech- sten mit scheltwor- ten anreißet / ver- nichtiger das gesatz der liebe.	Celuy qui irrite son prochain par op- probres, annihile la loy de charité.
1072. <i>Ius</i> . Sicut jus palato, sic jus justo arridet.	Wie etne supp/ dem gomen / also ge- falt dem rechtsferi- gen das recht.	Comme le portage plaist au palaisain si l' equité à l'homme ju- ste.
1073. <i>Lego</i> . Quid pro- derit liberos plu- res legere illis, qui fructum nunquā legere?	Warzu wird es denen nützen / viel Bücher durchlesen/ so nitmal nehmen nu- zen daraus gelesen?	Que proffice-il lire plusieurs livres à ceux la, qui oncques n'en recueillirent fruit?
1074. <i>Liberi</i> . Omnis pater suos libe- ros à servitute liberos esse cu- pit.	Ein jeglicher Vatter begehret daß seine Kinder von der dinst- barkeit gestreuet seyn.	Tout pere desire que ses enfans soient exemptes de servitu- de.
1075. <i>Liba</i> . Qui pen- nitentiae dulce- dine libat, sacri- ficium	Welcher die süsse- der buß schmecket/ (versucher) verzichet ein	Celuy qui goust la douceur de la repen- tance, offre sacri- fice

bergator riceo
riceva il pove-
ro albergato,
come Christo.

1070. *Infectus.* Il mac-
chiato della pe-
ste della invi-
dia, tralascia di
fare ogni ope-
ra caritativa.

1071. *Irrito.* Colui,
che irrita il prof-
fimo con ingiu-
ria, annulla la leg-
ge della carità.

1072. *Ius.* Come il
brodo al pala-
to, così la giu-
stitia aggradi-
sce al giusto.

1073. *Lego.* Che gio-
va legger più li-
bri a coloro, i
quali mai ne ac-
colsero frutto?

1074. *Liberi.* Ogni
padre desidera,
ch' i suoi figli-
uoli siano libe-
ri dalla servitù.

1075. *Libo.* Chi gusta
la dolcezza del-
la penitenza;
offe-

reciba al huésped
pobre como a Chri-
sto.

El inficionado
con la pestilencia
de la invidia dexa
toda la obra de cha-
ridad no acabada.

El que a su proxi-
mo provoca con as-
frentas, anula la ley
de la charidad.

Como el caldo da
gusta al paladar, assi
el derecho agrada
al justo.

Que aprovecha-
rà leer libros aquel-
los, que nunca co-
gieron fruto dellos?

Todos los padres
desseñ que sus hyos
sean libres de servi-
dumbre.

El que gusta la
dulçura de la peni-
tencia, haze sacri-
ficio

ertaine a poore
gu:st, as though he
vvere Christ.

A man infected
vvith the payson of
enuie, leaueh vndo-
ne euery vvork of
Charitie.

He that prouoketh
his neighbour vvith
reproaches, annulleth
the law of charitie.

As pottage plea-
seth the palare, soe-
quitie pleaseth a iust
man.

Vvhat vvill it pro-
fit them to reade mo-
re bookes, that neuer
reaped fruit?

Every father desi-
reth that his children
be free from seruitu-
de.

He that tasteth the
svetnesse of repen-
tance, offereth sa-
S 4 crifi-

ficium pro peccatis libat.	ein opfer für seine Sünde.	sice pour ses pechez.
1076. <i>Livor.</i> Crudelis est livor, qui vulnerum livore gaudet.	Es ist ein greulicher neid / der sich vber die blawen (stricken) der wunden frewet,	Cruel est le despit (ou envie) qui s'esioit en la meurtrissenre des playes,
1077. <i>Loco.</i> Stultum est magis curare domos locandas aliis, quam sepulchrum, in quo locandus es. i. pfe.	Es ist nârrisch / sich mehr betummern / andern hâumen / zuverleihen / als vmb das grab / dar ein du selbst solt gelegt werden.	C' est vne grande folie de s' empescher plus tost a pourvoir maisons pour louer a autrui, qu' vn sepulchre auquel tu dois estre pose toy mesme.
1078. <i>Locus.</i> Quid proderit locus avaro, in loculo jacenti?	Was wird der sâckel dem geizigen nuzen / der im beutzel (sack) liegen?	Que proffitera la gibbeciere a l' avare gisant en son corbeil?
1079. <i>Lustrus.</i> Veniet lustris labentibus pena scelerato, qui lustris gaudet.	Es wird in folgenden Jahren die straaß kommen / vber den lasterhafften / der in hurenhâusern seinen lust hat.	La punition arrivera, es annees suivantes au desbordé qui se plaist es bordaux.
1080. <i>Malum.</i> Dum malum comedis juxta malum	Wann du einen Apffel issest / bey einem schiffs Mastbaum /	En mangeant vne pomme juxta le mast d' vn bateau, penses tu

- | | | |
|--|--|---|
| offerisce sacrificio, per li peccati. | ficio por sus peccados. | crispe for his finnes. |
| 1076. <i>L. vor.</i> La invidia, che s'allegra della lividezza delle piaghe, è crudele. | Cruel es la invidia, que se huelga con el cardenal de las heridas. | Cruell is the enuie that reioycest in the vyannesse of vyounds. |
| 1077. <i>Loco.</i> E pazzia haver piu cura delle cose, che devono esser appigionate ad altri, che della sepoltura, nella quale tu medesimo deui esser posto. | Necedad es tener mas cuenta de alquillar las casas a otros, que del sepulchro en que tu mismo has de ser puesto. | It is a foolish thing, rather to provide houses to be rented out to others, than a sepulcher where in thou thy selfe art to be laide. |
| 1078. <i>Loculus.</i> Che giovera la borsa all' avaro, il qual giace nel cataletto. | Que le aprovecha la bolsa al avariento, estando echado en ellecho. | Vvhat vwill a purse profit a covetous man, lying in his coffin? |
| 1079. <i>Lustrum.</i> Verrà alustri correnti la pena allo scelerato, che s'allegra de Bordelli. | Vendrale passandose los quinquenios el castigo al malvado, que se huelga de andar en burdeles. | Punishment vwill come in yeeres passing away, to the vvicked man that taketh pleasure in borrehouses. |
| 1080. <i>Malum.</i> Mentre che mangi il pomo presso l'albe- | Mientras comes la mançana junto al mastil de la nave, pien- | Vvwhile thou eatest an apple neere the mast of a ship, thinke
S s of, |

- lum navis, de malo commissio sub malo vetita meditare. so betrachte das begangene vbel (oder absall) vnder dem Apfelbaum. au mal perpetré sous le pommier desseu.
1081. *Misilia. Ut misilia jaculatorum corpora, sic misilia Regum corda penetrant.* Wie die Pfeil der schügen / die leiber du chringen / also auch der Königen geschwenck die herten. Comme les sagettes des archers penetrent les corps, aussi font les largesses des Rois les cœurs.
1082. *Nepos. Minus est dedecus nepotibus carere, quam eosdem intemperantes nepotes videre.* Es ist ein geringere schande, / keine euckel haben / als eben dieselbige vnmaßige verschwender sehen. Il y a moins de déshonneur à manquer de postérité, que de les voir desbauchez ou prodigues.
1083. *Obeo. Ut bene obeas, munus vitæ bene obire necesse est.* Daß du wohl sterbest / ist vonnöthen / daß du das Ampt des Lebens wol verrichtest. Afin que tu puisses bien tressaïsser, il t'est nécessaire de bien effectuer le devoir de la vie.
1084. *Occido. Non occidat sol diei superiaram, ne occidat sol iustitiae iratum.* Laß die Sonne deß Tags vber deinen Lort nicht vndergehen / daß die Sonne der Gerechtigkeit den zornigen nicht rödre. Que le soleil de jour ne se couche sur son courroux; de peur que le soleil de justice n'occide le courroucé.
1085. *Offendo. Ne minem, dum possis, offendas.* Erzürne niemand ob du es schon tanst / so wirstu das & Rien. N'offence personne, bien que tu le puisses. Et tu trouue-

albero della na-
ve ricordati del
mal commesso
sotto l'vietato
pomaro.

1081. *Misilia.* Come
i dardi degli ar-
cierii i corpi, pa-
rimente i doni
dei Re penetra-
no i cuori.

piensa en el mal co-
metido debaxo del
mançano vedado,

Assi, como los
dardos de lo faete-
ros penetran los cu-
erpos, assi las dadi-
vas de los Reyes pe-
netran los coraço-
nes.

of the evill commit-
ted vnder the forbid-
den apple tree.

As the arrowes of
darters do the bodies,
so the largesses of
princes do pierce the
heartes.

1082. *Nepos.* E men
vergogna esser
senza nepoti,
che vederi me-
desimi nepoti
intemperati.

Menor afrenta es
carecer de nietos,
que ver los estraga-
dos con destem-
planca.

It is lesse disgrace
to be without poste-
ritie, then to see them
intemperate spend-
chrisis.

1083. *Obeo.* Acciò tu
muora bene, e
necessario tra-
passar bene il
dono della vita.

Para que mueras
bien, es necessario
cumplir bien, con
el cargo de la vida.

That thou mayest
die well, it is requisi-
te thou discharge the
dutie of thy life well.

1084. *Occido.* Non
tramonti il sol
del giorno so-
pra l'ira, acciò
il sol della giu-
stitia, non col-
li ad irato.

No cayga a po-
nerse el sol del dia,
porque el sol de
la justitia no mate
al ayrado.

Let not the sunne
of the day go downe
vpon thine anger, lest
the sunne of iustice
kill thee angry.

1085. *Offendo.* Poten-
do tu, nõ offeder
nessuno, e trove-
rai

A nadie offen-
das quanto pnedes,
y ha-

Offende no man
though thou mayest;
and thou shalt finde
the

- | | | |
|--|---|--|
| | <p>& gemmam Kleinod des frideus
pacis offendes. haben.</p> | <p>rai le joyau de la
paix.</p> |
| <p>1086. <i>Oppido</i> Oppi-
dō conducit o-
mnj oppidō gu-
bernator boni
communis a-
micus.</p> | <p>Zrefflich sehr nu-
get einer jeden Statt
ein Gubernuror der
des gemeinen nuges
freund ist.</p> | <p>Le gouverneur qui
est amik du bien pu-
blic, est de grand prof-
sit à vne ville.</p> |
| <p>1087. <i>Opus</i>. Ut opus
sit bonum, o-
pus est ut à sum-
mo bono sit
participatum.</p> | <p>Des ein werck
guts sey / ist vnnö-
then das es mit dem
Höchsten gut Ge-
meinschaft hab.</p> | <p>Ace qu' vns œuvre
soit bonne, est neces-
saire qu' icelle parti-
cipe du souverain
bien.</p> |
| <p>1088. <i>Pango</i>. Quo-
modo panger
laudes Deo, qui
peccando pan-
git fœdus cum
Inferno.</p> | <p>Wie wolb der
Gott lobfingen / der
mit sündigen einen
bund mit der Hel-
len machet?</p> | <p>Comment chante-
ra les louanges de
Dieu celuy, qui par
peche fait paction a-
vec l'enfer.</p> |
| <p>1089. <i>Pendo</i>. Qui ni-
hili pendit ma-
lum culpæ, æ-
quum est, ut
pendat debi-
tum pœnæ.</p> | <p>Wer das vbel der
schulden nichtig
achtet / dem ist bil-
lich/dah er das vbel
der straffen bezah-
le.</p> | <p>Qui ne fait cas du
mal de la coulpe, c' est
raison qu' il paye la
debt de la pêne.</p> |
| <p>1090. <i>Piaculum</i>. Pro
piaculis com-
missis, piacu-
lum propitiato-
rium offeren-
dum.</p> | <p>Für begangene
mißhandlungen /
muß man versöhn
Opfer bringen.</p> | <p>Pour grands cri-
mes commis, se doit
offrir sacrifice propi-
tiatoire.</p> |
| <p>1091. <i>Plaga</i>. In qua-
vis</p> | <p>An einem jeden
ort</p> | <p>En quelconque re-
gion</p> |

- | | | |
|---|---|---|
| raila gioia del-
le pace. | y hallaràs la joya
de la paz. | <i>the ieuell of peace.</i> |
| 1086. <i>Oppido.</i> Il go-
vernatore, a
mico del ben
commune è u-
tile ad' ogni
città. | Mucho conui-
ene a todo el pue-
blo el governador
amador del bien
comun. | <i>A Gouernour that
is a friend of the com-
mon good, is very be-
honestfull for euery io-
vne.</i> |
| 1087. <i>Opus.</i> Acciòl'
opera sia buo-
na, e bisogno,
che sia partici-
para dal sommo
bene. | Para quella obra
sea buena es mene-
ster que sea partici-
pante del sumo
bien. | <i>That a worke be
good, it is necessaries
that it participate of
the soueraigne good.</i> |
| 1088. <i>Pango.</i> Come
canterà lodi a
Dio colui, che
peccando, fale-
ga coll' infer-
no? | Como cantara
alabanças a Dios el
que conierta ami-
stad para sus peca-
dos con el Infer-
no? | <i>How shall he sing
praises to God, that
by sinning maketh a
league with hell?</i> |
| 1089. <i>Pendo.</i> Chi
nulla stima il
mal della col-
pa, è giusto, che
comporti il
mal della pe-
na. | El que no estima
en nada el mal de la
culpa, es justo que
pague la deuda de
la pena. | <i>He that esteemeth
nor the evil of sin, is
in meete that he pay
the debt of punish-
ment.</i> |
| 1090. <i>Piaculum.</i> Per
li peccati com-
messi, si deue of-
ferire sacrificio
propitiatorio. | Por los pecados
cometidos se ha de
ofrecer sacrificio
por alcançar per-
don. | <i>For hainous offen-
ces committed, a pro-
piatoriie sacrifice is
to be offered.</i> |
| 1091. <i>Plaga.</i> In qual-
cun. | En qualquiera
re- | <i>In euery coast of
the</i> |

- | | | |
|--|---|--|
| vis mundi pla-
ga, plagæ Cru-
cifixi plagas
Diaboli dissol-
vunt. | ort der Welt / zer-
reißen die Wun-
den des Gezeitenig-
ten / die strich des
Teuffels. | gion du monde, les
playes du crucifie, des-
liens les pièges du
diable. |
| 1092. <i>Populus.</i> Ut po-
puli folia ven-
to; sic populi
linguæ omni
tumore hinc
inde moven-
tur. | Wie des Popel-
baums bletter von
einem jeden Wind/
also werden des
Volcks zungen von
jedwedem geschren-
kt und wider gerri-
ben. | Comme les feuil-
les du peuplier sont
agitées de tout vent,
ainsi sont les langues
du peuple meues ca
& la de chaque ru-
meur. |
| 1093. <i>Præsto.</i> Mûnus
præstare, quàm
accipere præ-
stat. | Es ist besser einen
dienst leisten / als an-
nehmen. | Il est meilleur de
faire à quelqu'un
service, que de le re-
cevoir. |
| 1094. <i>Puro.</i> Dum ra-
mam infru-
ctuosum ab ar-
bore putas, ne
te dissimilem
esse putes. | In dem du einen
unfruchtbaren Ast/
von einem Baum
hauwest / so halte dich
ihm nicht ungleich. | En essayant d'un
arbre un rameau in-
fructueux, estimes
que tu ne luy es dis-
semblable. |
| 1095. <i>Refert.</i> De viro
probo parum
refert, quid
vulgus refert. | Es ist wenig dar-
an gelegen / was der
gemeine Mann von
einem frommen manni
sagt. | Il n'importe de
gueres que rapporte
le vulgaire, d'un hom-
me de bien. |
| 1096. <i>Regulus.</i> Re-
gulus sine re-
gula | Ein König der
ohne Regel regiere/
ist | Le Roy regnant
sans regimé, est com-
me |

cunque parte
del mondo, le
piaghe del cro-
cifisso annul-
lano le piaghe
del Diavolo.

region del mundo
las llagas del Cruci-
ficado deshazen las
redes del Demonio.

*the world, the stripes
of Christ crucified do
loose the snares of the
diuell.*

1092. *Populus.* Come
le foglie del pi-
oppo al vento,
colì le lingue
del popolo, si
muovono quin-
cie quindi, per
ogni rumore.

Como las hojas
del alamo blanco
con qualquier vien-
to se mueven a vna
parte y a otra, assi
las lenguas del pue-
blo con qualquier
rumor se mueven.

*As the leanes of a
Poplar tree are tossed
vvith euery vvinde, so
the tongues of the
people are stirred hi-
ther and thither
vvith euery rumour.*

1093. *Præsto.* È me-
glio il donare,
che ricevere il
doho.

Mas vale dar el
don, que recebirlo.

*It is better to giue,
then to receiue a re-
vvard.*

1094. *Puto.* Mentre
che poti un ra-
mo infruttuo-
so dall' arbore
non credere es-
ser dissimile.

Quando podas
del arbol el ramo
inutil, no pienses
que tu eres diferen-
te.

*VVhile thou cut-
test off a fruitlesse
bough from a tree,
thinke that thou art
nor vnlike vnto it.*

1095. *Refert.* Quel-
che dica il vol-
go d' un huo-
mo da bene, im-
porta poco.

Del hombre de
bien poco importa
loquere fiere el vul-
go.

*It maketh small
matter vvhat the
common people re-
port of an honest
man.*

1096. *Regulus.* Il Rè
che regna sen-
za

El principe que
reyna sin regla, es
ba-

*A King reigning
vvithout governe-
ment,*

- gula regnans, *ist wie ein Basilisc* *mayn Basilic vomif.*
 est regulus ve- *der sein gift auß* *saut du poison.*
 nena diffundēs. *spenet.*
1097. *Sapio.* Stultum *Der sticht auß* *Celuy se ressent de*
 lapit, cui sal *narbeits/ dem Salz* *folle, qui ne savaure*
 nō lapit, quod o- *nicht schmecket/ das* *le sel, lequel assaison-*
 mnia lapit, quo *alle ding geschmackt* *ne toutes choses, par-*
 verē sapiat. *macher / damit er* *quoy il se puisse rendre*
warbaffig wißig *vrayement sage.*
werde.
1098. *Scrupulus.* Ut *Wie ein steinlin* *Ainsi qu'vne pier-*
 scrupulus via *auff dem weg den* *rette au chemin bles-*
 pedem, sic scru- *fuß verleset / also* *se le pied, auß le*
 pulus conscien- *thut auch ein scru-* *scrupule de la consci-*
 tię animum ve- *pel des gewissens* *ence afflige l' esprit.*
 xat. *dem gemüth.*
1099. *Secundus.* Se- *Dem grossen* *A la fortune pro-*
 cunda superbi *glück eines hofferri-* *phere des superbes, le se-*
 fortimę, secun- *gen / ist die andere* *cond heu ne suffit.*
 dus locus non *stell nicht gut ge-*
 sufficit. *ug.*
1100. *Tessera.* Qui *Wer des himli-* *Celuy qui porte les*
 belli cœlestis *schen kriegs zeichen* *enseignes de la malice*
 tessera gerit, a *trägt / hute sich für* *celeste, abstienne du*
 ludotesserarum *dem würfelspiel.* *jeu des dez.*
 sese cohibeat.
- Testudo.* Testudo re- *Eine widerhallen-* *Vn lue resonnant*
 sonans in testu- *de laut in dem Ge-* *en la voue d'vn Tem-*
 dine templi, vel *wölß des Tempels/* *ple, doit exciter mes-*
 ipsas testudines *solle auch wohl die* *mes les masses a alle-*
 ad alacritatem *schnecken selbst zu* *gresso.*
 excitat. *der Bröllichkeit erwe-*
cken.

- za regola è un basilisco, che sparge veleno.
1097. *Sapio.* Sente di pazzo; chi non allapora' il sale, il qual sala tutte le cose acciò siano saporite.
1098. *Scrupulus.* Come la piccola offinde pietra il piede; così lo scrupulo della coscienza, l'animo.
1099. *Secundus.* Non basta il secondo luogo alla prospera fortuna del superbo.
1100. *Tertius.* Chi porta la insegna della guerra celeste raffreni se stesso da' dadi.
1101. *Quartus.* Un liuto riso-
nante nella volta del tem-
pio; anco le stesse lumaghe
ad allegrezza desta.
- basilisco que esparce venenos.
- Sabe a necio; a quien no saborea la sal; queda sabor a todo, para que sepa verdaderamente.
- Como la china del camino lastima el pie, assi el escrupulo de conciencia el animo.
- A la prospera fortuna del soberbio, no le basta el segundo lugar.
- El que trae la señal de la guerra celestial, refrenese del juego de los dados.
- La vihuela resonando en la boveda del templo; auna los galapagos despierta a alegria.
- ment, is like a Cockatrice vomiting poison.
- He savoureth of a foole; that doth not relish the salt, vvhich seasoneth all things; vvhetherby he may be truly vvise.
- As a little stone of the vvay hurteth the foote: so a scruple of conscience troubles the minde.
- A second place sufficeth not the prosperous fortune of a proud man.
- He that beareth the marke of the heauenly vvarsfare, shall refraine himselfe frō playing at dice.
- A lute resounding in the roose of a Temple; exciseth the very snailles to mirth.

Valer. Parum valet
benè valere, &
mortem instan-
tem ignorare.

Unio. Illustrior est u-
nio, quæ nasci-
tur ex charita-
te, quàm unio,
cujus pretiū o-
ritur ex carita-

Es ist wenig werth
wohl aussichern / und
den vorstehenden tod
nicht wissen.

Eine verthigung
die auß lieb erwach-
set / ist fürreistlicher
als ein perltz / dessen
werth auß der er-
rung entspringet.

Peu vaut se bien
porter, & ignorer la
mort estre procha-
ne.

Mieux vaut l'uni-
on provenant de
charité, que l'unio
(ou perle) dont le pre-
mier est de chicheté.



Villo. Poco vale star
fano, e ignorar
la morte imitan-
te.

Poco vale estar
bueno, y ignorar la
muerte cercana.

*It is little worth
to be in good health,
and to be ignorant of
death being near at
hand.*

vnio. L' unione è
piu illustre, que
nasce della cha-
rità, que la per-
la, il cui prezzo
proviene dalla
carità.

Mas illustre es la
vnion que nace de
charidad, que la per-
la cuyo precio nace
de la caridad.

*Better is unity that
proceedeth from cha-
rity, than a pearle,
the price whereof is
riseth from charity.*



T

CEN

CENTU- RIA DUO.

DECIMA.

Sequitur Discursus; ex verbis post Sententias relictis compositus; in quo, neque ullum verbum bis repetitur; neque est ullum vocabulum, quod in mille & centum precedentibus Sententiis reperitur.

In Zoilum.

* *

1101. **I**ncognitam Thactenusul libi locati fabricam, in scenam traducturus;

1102. Quam equidem quæadmodum, in præsentiarum, prosa;

1103. Sic

Das zwölffte Hundert.

Folget ein Discurs/ aus den Worten / so nach den Sentenzen vberblieben / zusammen gesetzt: in welchem kein einzig Wort zweymahl widerholet wird: ist auch nicht einig Wort / das in den Tausend vnd einhundert vorhergehenden Spröchen just den.

Wider den Schmecher / oder Diebharren.

Der ich ein bißher an allen orten vnbekandtes Gebäu auff den schaw Platz will für führen;

(Welches zwar / wie es anjehö vngereimer:

DOUZI- ESME CEN-

TARIE.

Sensvit vn discours, compose des mots resultans apres l'acheuement des Sentences: auquel n'y a parole deux-foi repetee, ny aucun des vocables qui se trouvent es onze cens sentences precedentes.

Alencontre du Zoile, ou malicieux Cavillateur.

Atant à produire sur le theatre, une fabrique que jusqu' icy incongneue en aucun lieu;

(Laquelle, comme à la verité elle est à present en prose.

Also

Auch

CENTU-CENTU-*The twelfth* RIA DUO. RIA DUO. *Centurie.*

DECIMA.

SEGUE UN DIS-
corso, dalle parole
doppo le sentenze
nel quale ne pur u-
na parola due volte
si ritrovane, vi è al-
cun vocabulo, che
in mille & cento
sentenze si re-
plichia.]

DECIMA.

SIGUE SE UN
discurso compuesto
de las palabras dexa-
das despues de las
sentencias, en el
qual ni aun una pa-
labra se repite dos
vezes, ni ay algun
vocablo, que en las
mil y cien sentencias
precedentes se pue-
da hallar.

Here followeth
a discourse, compo-
sed of the vvords
remaining after the
Sentences vvherein
there is neither any
vvord twice repea-
red; neither is there
any that is found in
the eleuen hundred
precedet Sentences.

Contra Zoi-
lo.

Contra Zoilo, o
el inuidio-
so.

Against Zoilus, or
the malicious
Carper.

1101. **H**Avendo
da rap-
presenta-
re, nella scena, u-
na fabrica fin ho-
ra, in nessun luo-
go conosciuta;

VNa fabrica no
conocida ha-
sta agora en
ninguna parte avi-
endo de sacar al ta-
blado;

Being to bring on
the stage, a vvor-
ke heretofore vn-
known in any place:

1102. La quale, in
vero, come al
presente è pro-
sa,

(Que ciertamen-
te como al presente
en prosa,

(VVhich truly as at
this present it is in
prose,

Alli

T 3 80

1103. Sic abas quis
metro, verli-
busque satis lu-
culentis, dexter-
rimè conficere
queat.

Also edites son
sten elner metrum/
vnd gnuß verständig
gen versen, gar reche
schaffen ansehn.)

Aussi la pour en-
can, vne autre son-
net proprement, par
faire en vers, assez la-
cides & elegants.

1104. Opera pre-
tium per petra-
turum me arbi-
trabar.

Das gemeinere ein
weret / der arbeit
werd suberrichten /

L'ay pensé que je
feroy chose qui val-
droit la peine.

1105. Si per transen-
nam saltem,
tractatulum
hunc.

Wann ich nur/
als durch ein fenster
(genet) dieses tra-
ctatlin /

Si à tout le moins
comme par vne fen-
stre, ce petit traité.

1106. Adhuc in cu-
nis vagientem,
propugnatu-
rus.

Das noch in der
wagen schreiet / ver-
schrend /

Encores criant en
son maillot, ayant en-
trepris de desfen-
dre.

1107. Humanitate
cordationū ma-
gnoperè fretus,
colubris obvia-
rem,

Mich auff die
freundtschafft geher-
ter leut mechtis ver-
lassend / den schlän-
gen begegnete /

Me confians fort
en la debonaireté des
mieux advisez, j'ob-
viroy aux serpents,

1108. Quos ex pro-
cera quodam-
modo prescien-
tia specula,

Die ich gleichsam
von einer hohen warr-
der vorwissenheit /

Lesquels, comme
d'une haute eschau-
guette, de prescience,

1109. Squamosas cri-
stas exertatu-
ros, se sequē.

Ihre schuppechte
cām auffheben / vnd
sich

Voulant esleuer
leur crestes escailles,

1110. Nativitati or-
gient jugiter
oppo-

Der eingehenden
geburt offtig wider-
setzen

Et s'opposer, con-
traintement à la
nativité de cest

1103. Così un'altra volta, un'altro, habbia potestà, felicissimamente, farla con misura & in versifi.)
 1104. Io mi credeua conseguire il premio della fatica,
 1105. Se per passaggio, almeno questo piccolo trattato,
 1106. Che ancora piange nelle cuni, io lo difendessi,
 1107. Confidato grandemente nella cortesia de' piu prudenti, facesti resistenza alle bisce,
 1108. Le quali da lùga veduta come di prescienza,
 1109. Sono per iscoprire le squamose creste,
 1110. E conosco esser per opporsi tuttavia, alla
- Assien algun tiempo alguno en metro y versos har-to elegantes, muy diestramente la pue da acabar.)
 Pensava yo que aviade dargusto,
 Side passo aque- ste tratadillo,
 Que aun llora en lascunas, avien- dole de defender,
 Muy confiado en la humanidad de los mas cuerdos, me en contrara con las culebras,
 Que de vna alta atalaya de conoci- miento,
 Echo de ver en alguna manera, que levantaràn sus cre- stas con escamas,
 Y que se opon- dran perpetuamen- te al nacimiento,
- So may any one per- fect is aptly or ana- thettime, in meter and verses elegant & nough.)
 I thought I should do a thing worth the labour,
 If at least through a windovv, this small Treatise,
 Yet crying in swad- ling clouts: I being about to defend,
 Trusting very much in the curtesie of the more iudicious should meet vvith the ser- pents,
 Whom as from the high vvatch-tower of fore-knowledge,
 About to raise their scalie crests,
 I obserue alwaies to oppose themselues
- T 4 to

- | | | |
|-----------------------|------------------------|-------------------------|
| opposituros a- | sehen / wahr nim- | ourdissure, je remar- |
| nimadverto. | me. | que. |
| III. Proinde, ut pre- | Derohalben / als | Et partant, ne plu- |
| ludio quodam | in einem vorrab | ne moins qu' au coup- |
| pugna, | (anssheben) des | d' essay d' une batta- |
| | kampfs / | ille, |
| III2. Paulisper in | Wollen wir ein | Faisons, pour un |
| hospitio veli- | kleins in diesem | peu de temps, une le- |
| temur; | schranken (lauff- | gere esearmonche, en |
| | platz) scharmüßren. | cestelico: |
| III3. Nunc obiter, | Ich will ich oben- | Or veux-je icy, en |
| hic pila jaciam, | hin meinen Boltz | passant, jeter quel- |
| | werffen. | que darts, |
| III4. Perendie bom- | Übermorgen mit | Prest, a tirer de l' |
| bardis jacula- | Büchsen zu schief- | artillerie apres de- |
| turus, | sen | main; |
| III5. Sin extempld | Wo sie nicht also | Sinon que s' esye- |
| experrecti, de- | bald erwachend/end | illans soudainement, |
| mum, | sich / | enfin, |
| III6. Hujusmodi ca- | Dergleichen be- | Ces affronteurs-cy, |
| ptiosi palino- | rieg r/einen wider- | viennent à se desdire, |
| diam recinant. | ruff thun. | |
| III7. Enimvero, | Und zwar / wie | Cas certes, d' au- |
| quatenustristor | hoch ich ratore / we- | tant que je suis attri- |
| ob deplorandā | gen des kläglichen | sté de la meschanceté |
| horum bardor- | geschmeißes dieser | de ces estourdi, |
| um colluviē, | grogen döspel. | |
| III8. (Qui sibi sunt | (Welche in ihren | (Qui sont louches |
| lusci & lippi, er- | sachen schielend / un- | & bigles quant à eux |
| ga alioslyncei) | erriesäugig / gegen | mesmes, main clair- |
| | andern leuse / lüchse | royans envers autray) |
| III9. Ea- | (sind) | D' |

- | | | |
|--|---|---|
| nativita la quale incomincia. | que agora comienca. | to this new birth. |
| III. Pertanto, come per un certo faggio di battaglia. | Por tanto, para que como en yn enlayo de pelea. | VWherefore, as in the florishes before a battaile, |
| III2. Combattiamo un poco in questo corso. | Un poco en esta carrera nos exercitemos: | Let vs a vybile make a light skirmish in this race: |
| III3. Hora senza penfamento, qui tirarò la palla. | Agora de passo arrojaré qui mis dardos. | Now, I will here by the way cast darts, |
| III4. Dovendo doman l' altro lanciar bombarde. | Para tirar otro dia despues con bombardas, | Being readie to shoot in guns the third day: |
| III5. Se subito fuggiati finalmente. | Sino es que en despertando luego finalmente | Except that being suddenly awaked, at last. |
| III6. Questi tali pieni d' ingano non si disdichino. | Estos engañosos se desdixeren. | These captious fellows sing a recantation. |
| III7. Veramente, sin' hora m' attristo della miserabil feccia di questi pazzi, | Porque en verdad quanto me entristezco por las lamentables hezes destos necios, | For truly, by how much I am grieved at the lamentable naughtinesse of these dizzards, |
| III8. (I quali a se stessi sono luscchi e lippì, verso altri lizzi.) | (Que para si son tuertos y lagañosos para con otros lince) | (VWho are bleare-eyed, and sand-blind toward themselves, but quick-sighted to- |
| III9. Ira | Tan | ward others) |

- | | | |
|---|---|--|
| 1119. Eatenus maxi-
mopere oble-
ctor quibus-
dam, | So viel erfreue
ich mich höchlich v-
berenslicher | D'autant plus m'
essouie-jegrandement
d'aucuns, |
| 1120. Quos nimi-
rum, hujusce
molis solidissi-
ma columnina
fore non ambi-
go. | Welche nämlich/
daß sie dieses laste
starcke Säulen sein
werden / ich nicht
zweiffelte. | Lesquels asçavoir
qu'ilz seront fermes
pilliers de cest edifi-
ce, je ne doute. |
| 1121. Ad iis idcirco
gratificandum, | Ihnen deswegen
zugefallen | Pour doncques di-
ceux gratifier, |
| 1122. Affatim obli-
gatus, navabo
operam, | Als vielsach ver-
bunden, will ich fleiß
anwenden | Leur estant gra-
vement obligé, je me
tray peine |
| 1123. Ut postmo-
dum congratu-
ler charissimis
eorum saluta-
tionibus, | Daß ich nach-
mahlen auß ihre al-
ter liebste gruß/ihnen
glück wünsche | Que cy-apres je pa-
isse congratuler leur
chers heres salutati-
ons, |
| 1124. Quibus o-
cyus, adeo co-
miter in hujus
occursum | Mit welchen/ge-
schwinde/also freud-
lich/in dessen Bege-
gnung | Avec lesquels
promptement, &
courtoisement, à en-
contre encontre, |
| 1125. Iam tum salire
mihi videntur.
Interim tanti-
sper notent, | Sie mich schon
beduncken außsprin-
gen. Vnder dessen
metzen sie so lange | Ilz me semblent
essailir de joye. &
pendant, qu'ilz con-
siderent un peu, |
| 1126. Ejusmodi esse
hanc structu-
ram, | Daß dieses Ge-
heuß(gebern) verglei-
chen | Ceste composition
estre d'une maniere
qu' |

1119. Fra tanto mi diletto grandissimamente d'alcuni. Tanto me deleyto en gran manera con algunos, By so much am I greatly delighted with some.
1120. Che certamente di questa mole, douer esser fermissima colonna non dubito. Que fin duda columnas muy macizas desta grandeza no dudo que auran deser, VVho (to wit) vvill be strong pillars of this vvork, I doubt not.
1121. Onde per gratificare a questi, Por tanto para agradecer selo a ellos, Therefore to gratifie them,
1122. Abbondentolmente ubblegato, darò opera, Muy obligado pondre cuydado, Being greatly obliged, I vvill endeavour,
1123. Come che dopo m'allegro delle carissime salutationi di quelli; En dar el parabien despues a sus carissimas salutationes; That hereafter I may congratulate their kinde salutations,
1124. Con le quali, con maggior destrezza, molto corteseamente, allo incontro di questo. Con las quales presta y cortesmente al encuentro desto VVhere vvith speciality so courteously, at the meeting hereof,
1125. Gia finalmente mi par, che saltino. Inquesto mezo notino solamente. Me pareçe que saltan desdo agora. Entre tanto adviertan un poquito, They seeme to me euen to leape for ioy. In the meane time, let them a little consider,
1126. Che questa compositione è di. Se esta compositione de tal manera, que That this structure is such, as bolderb a pe-

- | | | |
|--|---|--|
| ram, ut peculia-
re privilegium
teneat; | chen sey / das es ein
besondere Gerechtigkeit
habe; | qui rione vn privilege
peculier: |
| 1127. Ita nempe pro-
ut olim alibi
perhibuit qui-
dam, ut | Also namlichen/
wie vorzeiten einer
an einẽ andern ort
geredhet das | En forte que com-
me jadis quelcun dis
ailleurs, |
| 1128. Non rebus, sed
me verbis sub-
mittere cogar. | Ich nicht der Sa-
chen / sondern den
worten mich zu vn-
derwerffen gezwun-
gen werde. | Je suis contrainct
de me soumettre,
non au subject, ains
aux paroles. |
| 1129. Etenim, pro
placito, nequeo
periodos, | Dann nach mei-
nem gefallen / tan ich
weder die geseze / | Car je ne puis pas,
à mon gré, polir les
periodes. |
| 1130. Quibuscunque
lenociniis sub-
inde limare: | Mit allerhand ster-
geschmuck jedes-
mahl anseilen / o-
der passiren: | De toutes joliment
que je desfiletoy bien: |
| 1131. Quod tamen
nonnulli forte
calamistrati, | Welches doch viel-
leicht etliche tranß-
härtn / (tränßköpf.) | Ce que non-obstant
pout estre quelque
mignons frizex, |
| 1132. Undique ali-
quantisper, &
delibuti requi-
rerent; | Und ein wenig
geschminkt / vnu-
geschmitten / begeren
möchten? | Quelque peu oints
& barbouillez, ven-
droient requierir: |
| 1133. Tamen si has
phaleras, & pi-
gmentalane, | Wiemol solche
schmuck, vñ anstrich
oder farbe / warlich / | Bien que tels or-
nemens & peintures
a la verité. |
| 1134. Hujusce machi-
næ institutum
non poscat. | Dieses wercks
vorhat / nicht erfor-
deret. | Ne solent requises
en l'institution de c-
ette machine. |

1135. At

Aber

Man

- dital maniera, que tenga particu- *a peculiar priviled-*
 che tenendo lar privilegio *ge*
 particular pri-
 vilegio;
 1117. Così veramen- *Es a saber alli co-* *So to vyte, as one*
 te, come lungo *mo en otra parte* *said in another place*
 tempo fa disse *antiguamente dixo* *heretofore;*
 vn certo, che *vno.*
 1118. Io sia forzato *Que no sea forca-* *I am constrained*
 sottomettermi, *da a sugararme a las* *to submit my selfe*
 non alle cose, *cosas, sino a las pala-* *not to the matter,*
 ma alle parole. *but to vwords.*
 1119. Per la qualco- *Porque no pue-* *For I cannot, as my*
 sa io non posso *do a mi gusto limar* *pleasure, forthwith*
 a mio modo, i *los periodos* *polish the periods*
 periodi polire
 1120. Con ogni ad- *Con qualesquier* *Vvith vvhat dec-*
 dolcimento, *curiosidades demas* *ings I vvill:*
 incontinente. *desto:*
 1121. Il che nondi- *Lo que contodo* *VVhich neuerthe-*
 meno, alcuni, *ello a caso algunos* *less perhaps some*
 per auventura *enrizados;* *frixled fellowes,*
 arricciati,
 1122. Et unti alquan- *Y untados algun-* *Being a little an-*
 to, e biondeg- *tanto, y olorosos* *ointed, and besmea-*
 giati ricerche- *dellezarian;* *red, vvould require:*
 rebbrano,
 1123. Se bene questi *Aunque seme-* *Although verily*
 ornamenti e co- *jantes sacres, y afe-* *such ornaments and*
 le contrafatte, *tes cierramente* *paintings;*
 1124. La istituzione *No los pida el in-* *The intent of this*
 di questa in- *stituto della machi-* *frame requires not;*
 ventione, non
 richieda. *Pero* *But*

- | | | |
|---|--|--|
| 1135. At illi, naribus
tambellis (&
quid ni?) | Aber jene / werden
mit so zarten nasen/
(vnd warumb
nicht?) | Mais eux de si de-
licates narines (&
pourquoy non?) |
| 1136. Reperiuntur,
ut nil prope
modum præter
violas, | Gefunden / das
sie bey nach nichts/
als nur Violeu/ | Se trouvent, que
quasi rien si non vi-
olles, |
| 1137. Et suffitum ad
olfactum suam
ascendere assen-
tiant, | Vnd Rauchwerck
in ihren Geruch stei-
gen lassen/ | Es parfument, ne le-
issent paruenir, à leur
flair; |
| 1138. Alia perindè ac
sulphuris pedo-
rem, nidorem-
que autument. | Andere ding / wie
Schwefelgestank /
vnd dunstauchrey. | Estimant les au-
tres choses comme
puanteur & senteur
de sauffre. |
| 1139. Quinimò quic
quid centena-
rum periphra-
sium aulæis, | Ja freulich / was
in diesen hunder-
tsältigen beschreibun-
gen / Tapetereyen/ | Que plus est, s'en-
cune partie de ces co-
taines de periphrases
des tapisseries, |
| 1140. Ac peripetaf-
matis, pictisque
vocabulorum
pavonibus ya-
cat; | Vnd ymbhän-
gen / oder gemahlten
Pavon Worten man-
gele: | Paréments, & pa-
ons printuxez de pa-
roles, manque; |
| 1141. Elatis superci-
liis, adunco su-
spendentes na-
so, | Thun sie mit auf-
gerecten augbra-
wen / vnd stumpsen
nasen rāhen/ | Lors avec sourcil
eulevez, & front-
ment de leur nez, |
| 1142. Tāquam me-
chanicum q uē
dam | Als ein groben
bawrischen vnstat/
hönisch | Ilz s'en moquent
absurdement, com- |

1135. Ma essi con le narici, così delicate, (e perche no?) Pero ellos con tan lindas narizes (y porque no?) But they vwith so daintie noses (and vwhy not?).
1136. Si riuovano, che nulla, quasi fuor che viole. Se hallan, que casi nada fino es o letas, Are found, that vvell-neere, nothing but violets;
1137. E profumo acconsentono, che ascenda all' odorato loro; Y cahumerios fientan subir a su olfato: And perfume they suffice to come to their smell:
1138. Stimando le altre cose, come puzzone di solfo & osso abbruciato. Ottas cosas como si fueran olor, y hediondez de piedra agufre assi las juzgan. Other things they esteeme as the stinke, and sauour of Brimstone.
1139. Anzi tutto quello, che d'ornamento delle centurie e circuitioni, Mas antes lo que destas centenas periphraes de rapices, y paramentos, But if any part of these hundred periphraes vvanotherich hangings;
1140. E rapezzarie di pavoni dipinti manca; Y pavones pintados de vocablos esta vazio; And Tapistries, and the painted Peacocks of vvords;
1141. Con le ciglia rabbuffate, col naso piegato dubbiosi Con levantados sobrecejos, colgando lo dela corva nariz, Vvith toshie eyebrows, and scornfully vvrinkling their nose;
1142. Come una certa meceanica 202- Como vn mecanico desluzamiento dispa- They do absurdly scoffe, at it, as a mechanical.

dam squalorem absone ludifi- cant,	bönsich verspotten:	me d' une deformité mechanique:
1143. Scilicet in præ- judicium cuius- que, cui vis in- sultare propen- si,	Stemlich welche zu etnes jeden nach- theil / jederman zu- böchen / geneiget seind.	C'est à dire, estant enclins à insulter sur quiconque soit, au prejudice d'aucun,
1144. Cum ipsi met tam diu ex mu- tilo suo marfu- pio,	Da doch sie selb- sten so lange zeit auß ihrem gestümmelten beutel/	Encor qu'eux mes- mes, en vn long temps de leur bourse deschi- rees,
1145. Ne atomum penè inquiren- ti impertiant.	Kaum ein stäub- lin etnem heischen, den mittheilen.	Ne donnent pas vne pauvre pise à vn mendiant.
1146. Lymphatici il- li Homero, Vir- gilioque masti- ges,	Diese sinnlose Homeri vnd Virgi- lii geysler/	D'avanage, ces enragez fieux d'Ho- mere, & de Virgile,
1147. Hoc porro far evidenter fa- tentur:	Bekennen das ferner offenbarlich genug:	Confessent assez é- videment & pleine- ment cecy:
1148. Quippe cum tanti Laureati illi principili es- sent,	Sincemahl sie so grosse mit Lorbeer-ge- trönte/ vnd vorder- ste Soldaten seind/	Car quand ces Ca- pitaines porte-lan- rier, estoient si grands
1149. Ut Europam, Asiamque iti- dem suorum elo	Das sie Euro- pen / vnd Asien zu- gleich / mit ihret elo	Que l' Europe, & mesme l' Asie en- sem-

- | | | |
|--|---|--|
| zozzura, scher-
niscono, con di-
scordanti gri-
di: | disparatadamente
lo escarnecen: | <i>chanicall deformitie:</i> |
| 1143. Cioe, in pre-
giuditio di cia-
lcuno inclinati
far insulto a chi
fi voglia; | Es a saber incli-
nados a hazer burla
de quien se sea en
perjuizio de qual-
quiera; | <i>To vvit, being pro-
ne to vaunt ouer each
one, to the preiudica
of any;</i> |
| 1144. Con ciosia, ch'
elli stelli, tanto
lungo tempo,
dalla loro tron-
cata borsa, | Como ellos tan-
to tiempo de su bol-
sa desmochada, | <i>VVhile they the m
selues, offolange
me, out of their torne
purse,</i> |
| 1145. Ne un atomo,
quasi a chilorici-
erca diano. | Ni aun un ato-
mo den a penas a
quien lo pida. | <i>Scarce bestovv a
mite vpon a begger.</i> |
| 1146. Quei furiosi
mormoratori d'
Homero e di
Vergilio, | Aquellos ravo-
sos murmuradores
de Homero, y de
Virgilio, | <i>Furthermore, tho-
se furious scourges to
Homer, and Virgil.</i> |
| 1147. Questo in ve-
ro, assai evidete
mete cōfessano | Aquesto final-
mente confessan
con evidencia: | <i>Do evidently e-
nough confesse this;</i> |
| 1148. Quando quei
gran portatori
di corone di
lauro erano ca-
pitani della pri-
ma banda. | Pues siendo ellos
tan grandes solda-
dos de primera es-
quadra. | <i>For vyhen those
Laurellvvearing Cap-
taines vvere so great,</i> |
| 1149. Che l' Europa
e l' Asia simil-
mente coi ban-
di. | Que a Europa, y
Asia juntamente
con pregoneros de
sus | <i>That Europe, and
likenvise Asia, vvith
V pu.</i> |

elogiorum pre- conibus,	Lobsprüchen außspru- fen/	semble, avec publi- eurs,
1150. Et tubicinibus, velut diluvio firmè inunda- rint;	Vnd Trompeteren als mit einer Sünd- flut / schier vber- schwämmet haben:	Et trompettes, il- ont comme d' un de- luge, presque submer- gé, de leurs louanges;
1151. Nihilominus usquàm ne tum defuisse reor dromones,	Nichts desto we- niger glaube ich nicht / daß es auch damahlē an veräch- teren gemangellet/	Neant moins, si cuidē je qu' alors mes- me, ne dessailloient des detracteurs,
1152. Qui aliquate- nus coryphæo- rum istorum dogmatibus,	Die eilichen massen dieser redel- führer lehren/	Qui par quelque moyen determinoient de derogar les opini- ons,
1153. Et documentis alicubi deroga- re, determina- rint;	Vnd vnderwei- sungen an eilichen orten abzuschaffen/ entschloßen:	Et enseignemens de ces principaux pr- sonnages:
1154. Haud quif- quam profecto, ut existimo, in- ficias ibit.	Es wird es gewiß- lich niemand / wie ich schehe / in abred sein.	Ce qu' aucun com- me je pense, en vraye verité, ne voudra ni-
1155. Nam Annales, & Chronica sparsim istius- modi sentinis quondam fœ- tebant.	Dann die Jahr- Register vnd Ebro- nicken hin vnunder der von dergleichen mißflachen weyland stüncken.	Car les Annales Chroniques se sent par tout senties, le temps passé, de ces pa- ants retrairs.
1156. Caterum, nec ubi	Aber damit sie nicht	Man de peur qu' par

- | | | | |
|-------|---|--|---|
| | ditori della lor
sentenza, | sus alabancas, | <i>publishers and trum-
peters</i> |
| 1150. | Et i trombetti,
come siano in-
ondati quasi in
un diluvio, | Y trompeteros
como con diluvio
casi inundaron, | <i>Of their praises,
almost, as vvith a de-
luge, they overflo-
vved;</i> |
| 1151. | Nulla di meno
confesso, non
essere in alcuna
parte mai man-
cati dromoni, | Con todo esso
tengo yo de pensar
que falten verdu-
gos en alguna par-
te, | <i>Neverthelesse, I
suppose that euen
then detractors vve-
re not vvanting,</i> |
| 1152. | I quali, per
qualche mezo, à
decreti di cote
sti piu degni, | Que determina-
ron por algunas
vias quittar de la o-
pinion | <i>That determined
by some meanes to de-
rogate</i> |
| 1153. | Et agli amma e-
stramenti, in
qualche luogo,
habbino deli-
berato deroga-
re. | Y documentos
de estos hombres
principales. | <i>From the opinions,
and documents of
those chiefe men:</i> |
| 1154. | E nessuno in
verità, com'io
penso è per ne-
gare. | Ninguno segun
pienso en realidad
de verdad lo nega-
rà. | <i>Nor any, as I thinke,
vvill deny it,</i> |
| 1155. | Per chegli an-
nali e le croni-
che di cote sti
ridotti di scele-
rati, altre volte
sparsamente pu-
ezzeuano. | Porque los Ana-
les, y Cronicas anti-
guamente esparci-
damente hedian
con tales sentinas. | <i>For the Annals and
Chronicles did in ti-
mes past euery vvhere
favour of such vile
fellowes.</i> |
| 1156. | Ma se in qual-
che | Pero porquenun-
ca | <i>But lest hereafter
V a they</i> |

ubi in posterum interdiu caligent,	nicht ins fünffig bey Tag blindhelen/	par cy apres ilz ne deviennent aveugles, en plein-jour,
1157. Dignabor sciscitari ex illis,	Will ich sie würdigen/von ihnen zu erforschen / zufragē/	le dasigneray leur demander,
1158. Quā fiducia fulti hanc sectam tantopere depereant?	Auff welche zuversicht sie vnder bawet / sie diese secte so inbrünstig lieben?	De quelle creance estans appuyez, ilz ont tant d' amour pour ceste secte:
1159. Eja, age dum: quas, amabo, exuvias,	Wolan / kommet her: lieber was für beuten/	Or bien, ça donc: quelles despoilles ou butin je vous prie,
1160. Gnari, gnavigue momi, consequenti estis:	Habe ihr wichtige/ vnd fleißige gauckler erlanger:	Avez vous acquis entre vous autres experts & habiles entrepreneurs:
1161. Dum tot tam animosè scommata excrearetis,	Da ihr so viel spenwort so herghast außgespenet/	Pendant que si vehementement, vous avez craché tant de brocards,
1162. In quotquot posteritati quidpiam mandant?	Wider alle/so den nachkömlingen et was vbergeben?	Encontre tout autant qu' il y en a, qui ont commu chose aucune à la posterité:
1163. Quibus applausibus in hoc perpetim reprehendendi alios	Wit was für frolocken/seit ihr in diser sort vnd sort andere zuradelen	Avec quels applaudissemens, en ceste eschole, & luitte.
1164. Ludo, & palestra excepti estis?	Schul/vnd schulpfangen worden?	De continuellement reprendre les autres, avez vous esté receus?

- che luogo per ca mas se cieguen they vvaxe blindin
l'auenires' of entre dia, the day time,
fulcano,
1157. Scimarò degno Tendre por bien I vvill vouchsafeto
dimandare a preguntar los, demand of them,
loro,
1158. Da qual con- En que confian- VVith vvhat confi-
fidenza sosten- ça sustentados a- dence being suppor-
tati si perdino men en tanta ma- ted, they are so excee-
in questa setta? nera a questa setta? dingly in loue vvith
this Sect?
1159. Horsù qua Ea pues, acabad VVell, go to: I pray
dunque quali ya por mi amon, que you vvhat booties,
spoglie di gra- del pojos,
1160. Dotti e vñloro- Mofadores sabi- Haue you expert
si calumniatori dos, y diligentes a- and actiue scoffers
havete conse- veys alcançado; got,
1161. Mentre, tanto Mientras garga- VVhile so stomake-
animosamente, jeays tantos motes, fully you did spet out
tante ingiurie y salivas, so many mocks,
1162. Contra di quā- Contra quantos Against so many as
ti impongano encomiendan algo committ any thing to
alcuna cosa alla a la posteridad? posterity?
1163. Con quali fa- Con que aplau- VVith vvhat ap-
vori popolari, sos en este juego, y plauses, in this schoo-
in questa, di ri- lucha de reprehen le and vvrestling pla-
prender, perpetuamente altri, der a otros, ce,
1164. Scuola, e lotta Continuamente Of continvally re-
sete ricevuti? aveys sido recib- proving others, & e
you receiued?
1165. Chi, dos? V 3 VVhat

1165. Quid technis, & ambagibus? list/ vnd umbräncf? Que, par cautelles & ambiguités? que, quid jocos & ironiis? was mit schimpf/ vnd verspottungen? par railleries & sornerres?
1166. Quid hialco rictu? dum haud parum ringeretis? Was mit angelweit maulauffsperrē/ da ihr euch nicht wenig getrümbt? Que, par rü à guele ouverte, pendant que vous rechignez non petirement?
1167. Quid denique, dum pedetentim ad mugitus, rugitusque Detrahendi a culeis omnimodè instigaremini, fortitè estis? Was habe ihr endlich/ da ihr allgemächlich bis zum brüllen vnd heulen/ Mit spitzwortten zuschmähē / auff allerley weise angeheuet worden/ ersauget? Que finalement, pendant que peu à peu a ces mugissements, & rugissements, Par les esguillons de detraction en toute sorte estiez provoquez, avez vous gagnè?
1169. Euge, quid muscitatis? Lieber/ was brumlet ihr? Ah, quoi? grommelez-vous?
1170. Satiùs esset nō me exulcerasse. Es were besser gewest/ daß ihr mich nicht gefresset hättet? Mieux eust valū m'avoir pas couronné.
1171. Non sunt irritæ meæ percussiones: illarum namque Meine Nachforschungen seind nicht vergebens: Dann durch ihre Mes demandes ne sont pas vaines; Car
1172. Laqueis, & involucris implicati, Strick/ vnd Einwicklungen verstrickt/ Empestrez, et liaz & filez, à icelles,
1173. Neque mutire, vel hircere quidem audent. Dörffen sie weder gären / noch das maul auffstun. Ilz n'osent ny muer, ny seulement ouvrir la bouche.

1165. Chi con inganni, e giri di parlare chi cō moti, & ironie? Que con invenciones y rodeos? que con burlas y mofas? *VVhat by cunning tricks, and idle circumstances? vvhat vvithiefts, and taunts?*
1166. Chi col becco aperto, mentre non poco storta la bocca, Que con boca regañada, y abierta, mientras reñis no poco? *VVhat vvith gaping laughier? vvbile you chafed not a little;*
1167. Che finalmente, mentre a poco a poco, al muglito e ruggito. Que finalmente mientras poco a poco hasta bramar como bueyes y leones *VVhat lastly vvbile by all means you vvere prouoked by little and little*
1168. Con le guachie del dir male totalmente istigati, hauete cavato dalla sorte? En todas maneras incitados erades con los aguijones de murmurar aveys alcançado? *To those lovvings and rorings vvith the stings of detraction haue you vvon?*
1169. Horfù che morimate fradèti, Ola, para que hablays entredientes? *Hoe, vvhat do you mumble:*
1170. Più utile sarebbe, il non aver me enconado. Mejor fuera no aver me enconado. *It hath bene better not to have fressed me.*
1171. Non sono vane le mie dimande perciochi di quelle No son vanas mis preguntas; *My questions are not vaine;*
1172. Coi lacci e viluppi irretiti, Porque con sus laços, y enredos implicados, *For they being entrapped in the snares, and nets thereof,*
1173. Non ardiscono certamente mutite, ne apier la bocca. Ni abrir la boca, ni chistar osan. *Dare neither mutter, nor gape,*

1174. Atqui ego, quoniam nil attoniti assignant, Aber ich/weil sie/so erschrocken nichts auffzeichnen/ Mais moy, pour qu'eux estonnez, remarquent rien,
1175. Pro ipsis rursus aliquid edisseram: Will wider etwas für sie heraussagen. Je diray encor quelque chose pour eux:
1176. Videlicet, agationes illi, ad stimam, Als nemlich/das diese Eselreiber zum pfug/ C'est assavoir; ces palefreniers là, plus idoines
1177. Quàm ad literaturam promptiores. Besser/als in dem studire fertiger seind. Au manche de la charrue, qu'aux bonnes lettres;
1178. Dum mediocria aliorum menda exaggerant, Indem sie anderer leuth mittelmaßsige sáhl groß machen/ Tandis qu'ilz exagèrent les fautes mediocres d'autrui.
1179. Dum hunc prologum partim dissonum, & illud procemium Da sie diese Vorred theils vngereimt vnd den eingang Tandis qu'ilz appellent ce prologue en partie dissonant, & ce proeme-la
1180. Pariter ignobile, illud esse parergon, Zugleich vnhöflich(vnadelich) vnd das dieses ein heuerck sey/ Pareillement ignoble, & cela vne addition superflue:
1181. Cum hanc circumloquutionem, illam quoque clausulam, Wann sie diese vmbbeschreibung vnd jene Clausul / (bechluss) Quand ceste circumlocution, & ceste clause,
1182. Istud insuper consequens, juxta cauterium Vnd ferner diese schlusfred / nach ihrem breñeisen/ Et, de plus, ceste consequence, selon leur cauterés

1174. Ma io, perche, sendo lorosbi-
gottiti, nulla
assegnano,
1175. Peressi dinto-
vo proporrò
qualche cosa:
1176. Cioè quei mu-
lattieri, all' ara-
tro
1176. Molto più atti,
ch' à trattar di
lettere.
1178. Frātanto che
amplificano gli
errori mediocri
degl' altri
1179. Mentre che
questo prologo
in parte disso-
nante, e quel
proemio:
1180. Parimente i-
gnobile, quello
fatto oltra la
imprela tolta,
1181. Quando que-
sta circumlocu-
tione, ancor
quella clausola,
1182. Coteſto, oltra-
ciò consequen-
te per mezo' l'
cauterio

Pero yo, pues el-
los atonitos nada
señalan,

Por ellos en re-
torno dire algo:

Porque aquellos
harrieros para la e-
stava

Mas promptos,
que para las letras,

Mientras encare-
cen las faltas media-
nas de otros,

Mientras este
prologo en parte
disparatado, yaquel
proemio.

Y gualmente
ruyn, y esto ser adi-
cion,

Quando este ro-
deo tambien auel-
la clausula,

Mas esta conse-
quencia, segun su
rozin,

But I, because they
being astonished mar-
ke nothing,

Will againe say
some-thing for them:

To wit, those hor-
se-keepers fitter

For the plough-
taile then for lear-
ning.

While they exag-
gerate meane faults
of other men,

While they call
this prologue partly
dissonant, and that
proeme

Likevise vnnoble,
and that a needlesse
addition:

When this circum-
locution, and that
clause,

And furthermore,
that consequent, ac-
cording to their bran-
ding-iron,

1183. E

Y su

V

s

And

- | | | |
|--|---|--|
| 1183. Censuramque suam, mancum esse secum concludunt; | Und Schetzung/ gar unvollkommen zu sein / bey sich schließen: | Et censure, ilz croient estre defectif. |
| 1184. Quid aliud ist hic insinuant, quam suam immundiciem? | Was thun sie alda anderst andeuten als ihre Unreinigkeit? | Quelle autre chose par cela donnent ilz à entendre, que leur propre immondicie. |
| 1185. Quam se ubi vis sua excrementa exhalare? | Als daß sie allenthalben ihren todtsaußbräucherem? | Que leur respire & balener par tout, leurs sales excrements? |
| 1186. Hic ergo est actus huiusce exitus, | Darumb ist das der außgang dieses handels/ | Telle est donc l'issue de cest acte; |
| 1187. Dum aliis illatribus balbutientes stigmata imprimere parant, | Da die stammster/ anderen fürreßlichen deuten/ ein anmahl (anbreunen) wollen/ | Pendant que ces babillards prétendent imposer des flestriffures aux autres gens de merite, |
| 1188. Suam ipsimet ariditatem, tumoremque vētilant, | Schütten sie nur ihr eigene dürre (safflosigkeit) vnd außgeblasenheit auß/ | Ilz esventent leur propre seicheresse & vanite, |
| 1189. Et evanescent in cogitationibus suis. | Und verschwinden in ihren gedanken. | Et disparaissent en leurs cogitations. |

- | | | |
|---|--|---|
| 1183. E censura loro,
esser defectra
essi concludo-
no. | Y su censura,
concluyen con figo
que es manca; | <i>And taxe, they
conclude in defectiue;</i> |
| 1184. Che altro
metton dentro
costi, che la
loro sporchel-
la; | Que otra cosa en
esso dan a entender,
que su immundi-
cia? | <i>What other thing
do they there infin-
uate, but their ovne
vncleannes?</i> |
| 1185. Che purgarsi,
per tutto degli
escrementi; | Y que ellos a
donde quiera des-
buchan sus excre-
mentos? | <i>Then that they e-
very vvhether breathe
out their ovne ex-
crements?</i> |
| 1187. Questo dun-
que è la riuisci-
ta d' un tal at-
to. | Este pues es el fin
de aqueste acto, | <i>This therefore is
the end of such a pro-
cesse;</i> |
| 1187. In tanto, che
gli scialinguat
apparechiano
imprimere le
note a gli altri
illustri, | Mientras los tar-
tamudos pretend
poner sus yerros a
otros illustres, | <i>While babblers
intend so to set marks
of infamie on other
famous men,</i> |
| 1188. Essi medesimi
la propria sic-
cità & orgiglio
ventillano, | Ellos mismos
avientan su seque-
dad y hinchazon, | <i>They vent their
ovne drinasse and
pride,</i> |
| 1189. E suaniscono
de propri pen-
sieri. | Y se desvanezen
en sus pensamien-
tos. | <i>And vanish away
in their thoughts.</i> |

1190. In-

Por

Vvhere.

- | | | |
|--|---|---|
| 1190. Quocirca Me-
cænates meos
supplicibus pre-
cibus obsecro, | Derowegen bit-
te ich meine Bönner
mit vnderthänigem
flehen/ | Surquoy, je supplie
mes Fauteurs par
humiles prieres, |
| 1191. Ne stomachen-
tur, si qui neo-
terici cavillato-
res | Daß sie nicht jör-
nen / so etliche new-
gebachne spottvögel | Ne se vouloir sa-
cher, si quelque nou-
veaux-venus cavilla-
teurs |
| 1192. Hanc meam
ianuam suis
probris sint pul-
saturi; | Diese meine Thür
mit jren scheltwort-
ten werden antlop-
fen/ vnd bochen/ | viennent heurter
à ceste mienne Porte,
à tout leurs oppro-
bres, |
| 1193. Eamque rudi-
bus, ut fuligi-
nosam, incon-
ditamque far-
raginem incul-
caturi; | Vnd dieselbige
mit heblen (benglen)
als ein rauchig vnd
vngeschmackes ver-
mischelt suer (zusa-
men geraspelt) weret)
zerstremern | Et y frapper à coups
de baston, comme sur
vn enfumé & maussa
de meslange. |
| 1194. Forſan enim
quod devium
est emendabūt: | Dann vielleicht
werden sie was irrig
ist/ verbessern: | Car par aventure
amenderont ilz ce qui
y est desvoyé: |
| 1195. Sin ſecus, nec-
dum egre per-
petiar, | Wo anderst/ will
ichs doch nicht vn-
gern leiden/ | Mais si autrement
encor ne l'endureray-
je à regret; |
| 1196. Aliquando ut
cunque cornua
reprimam: | Will eine zeitlang
etlicher massen die
hörner eingihen: | Bien que, pour vn
temps je reprimeray
mes cornes: |
| 1197. Quora enim
est hæc, ut ſopes
inter tot aquil-
as periclitan-
tes sit Phoenix? | Dann wie oft ge-
schichets / daß vnder
so vielen gefahr lei-
denden Adlern / ein
Phenix sicher ist? | Car quantes fois si
void il, que le Phoenix
estant entre tant d'a-
igles en danger, soit
à sauveré? |

1190. Intorno al che
prego li miei
Mecenati con
supplichevoli
preghiere,
Portanto a mis
Mecenas con hu-
mildes ruegos supli-
co,
*VVherefore I in-
re-
at my Patrons vvith
humble prayers,*
1191. Che non si tur-
bino, se alcuni
novelli ingan-
natori
No se enojen, si
acafo algunos mo-
dernos maliciosos
*That they be not
offended, if any new
vpstart cavillers*
1192. Siano per pic-
chiare questa
mia Porta con-
le maledicenze,
Con sus baldones
golpear en a esta mi
Puerta,
*Shall knock at this
my Gate vvith their
reproches,*
1193. E quella, con
verghe mal po-
lite, come me-
stura senz' ordi-
ne, siano per in-
culcare:
Y con bastones
la pisaren como ala-
cer denegrado, y
mal fazonado:
*And shall beate v-
pon it vvith cudgels,
as a smokie, and cou-
fused hodgepodge:*
1194. Forse ancora, il
che è remoto, s'
emenderanno:
Por ventura en-
mendaran lo def-
viado:
*But peradventure
they vvill amend
vvhat is amisse:*
1195. Ma se altrime-
te, ne anco lo
sopporterò, con
malagevolezza:
Pero si de otra su-
erte, aun pesademen-
telo sufriré:
*But if not, neither
vvill I take it grievo-
usly:*
1196. Per alquanto
tempo conter-
rò, in qualche
modo le corna.
Por algun tiem-
po como quiera re-
primere los cuer-
nos.
*How soeuer, for a
time I vvill keepe in
my hornes.*
1197. Percioche qua-
l'è questa, che
frà tante Aquile
periclitati, sia fe-
nice sana e salva?
Porque quien es
que a su salvo entre
tantas aguilas, que
peligran sea el ave
Fenix?
*For how often is
this, that a Phoenix
should be safe among
so many Eagles in
danger?*

1198. Quanquam, ni resipiscant, nã ipſi vapulabunt	Wiemol/ wan ſie nicht wiſſig werden/ ſollen ſie wahrlich ge- ſchlagen werden	Neantmoins: ille n' aſſaſſent, en- ſeront ilz certes bat- tus
1199. Fuſtibus, & flagris; utpote quibus propediem	Mit ſtecken vnd ſpißruthen (oder ger- ten) als denen ich chiſt	De leviers & laſ- nieres; comme ceux à qui dans peu de jo- urs,
Tincta Lycambæ ſan- guine tela dabo.	In Lycambæ blu- gedauchte pfeil will geben.	IE DONNERAI des dards trempés en ſang Lycambeen.
1200. Latī comple- ti labores.	Berichtete arbeitẽ ſeind freudenreich.	Ioyeux ſont les tra- vaux accomplis.
Peroravi.	Ich hab außge- redt.	I' ay fini t' ora- ſon.

FINIS. ENDE. LA FIN.

SS: 50

INDEX

1198. Benche non pentendofi essi, saranno oertra- mente battuti	Aunque sino bu- el ven en si, sin duda alguna seran lasti- mados	Notwithstanding, vlesse they grow vise againe, verily they shall be beaten
1199. Con bastoni e flagelli ai qua- li cioe in breue.	Con palos, y aco- tes: como para quie- nes dentro de pocos dias,	Vvith clubs, and scourges, as to vvhom ere long,
Darò dardi tempra- ti, col sangue li- cambeo.	En sangrentare mis armas tenidas en san- gre Licambeo.	I vwill giue darts dipped in Lycam- bes bloud.
1200. Le fatiche alle- gre sono copite.	Alegres son los trabajos cumplidos.	Labours accompli- shed are delightsfull.
Io hò detto,	Acabe de orar.	I haue finishe my speech.

FINE.

FINE.

END.



INDEX

THE
JOURNAL OF
JAMES M. SMITH

1847
JANUARY
1848

1849
JANUARY
1850

1851
JANUARY
1852

1853
JANUARY
1854

1855
JANUARY
1856

1857
JANUARY
1858

1859
JANUARY
1860

1861
JANUARY
1862

1863
JANUARY
1864

I N D E X.

A		
B, Bom, von.	15	473
Abacus, ein Chresor.	743	
Abbas, ein Abt.	381	
Abdico, Ich gib auf.	319	
Abdo, Ich bedrüg.	385	
Abdomen, der Bauch.	279	
Abhinc, Vor.	811	
Abhorreo, Ich schene.	776	
Abies, ein Tannenbaum.	648	
Abigo, Ich treib weg.	517	
Abiectus, Missethätig.	693	
Abjicio, Ich werff hinweg.	944	
Abjuro, Ich verschwere.	949	
Ablaco, Ich einwehne.	947	
Ablego, Ich schaff ab.	811	
Abligatio, Ich verschlinge/		
verschwende.	805	
Abluo, Ich wäsche ab.	856	
Abnuo, Ich laugne.	509	
Aboleo, Ich tilge aus.	7	
Abominor, Ich hab ein ab/		
schew.	84	
Abortus, ein Mißgeburt.	946	
Abrenuncio, Ich sag ab.	44	
Abrogo, Ich hebe auf.	573	
Abrupte, Of ein stutz.	757	
Abfcondo, Ich vergrabe.	128	
Absentia, Abwesen.	276	
Abstisto, Ich stehe ab.	648	
Absolvo, Ich sprich ledig.	766	
Absolute, Schlechtlich.	574	
Absonus, Ungereimbr.	1142	
Absque, Ohn.	164	
Abstemius, Einer der sehr		
Wein trinke.	510	
Abstergo, Ich wische ab.	45	
Abstineo, Ich meide.	107	
Abstrusus, Heimlich.	524	
Aburdus, Ungereimbr.	773	
Abynthium, Bermuth.	1034	
Abundo, Ich hab die vige/ich		
übersieße.	744	
Abutor, Ich mißbrauche.	232	
Abyssus, ein Abgrund.	156	
Ac, Vnd.	457	
Academia, ein hohe Schul/		
Universität.	524	
Acedia, Faulheit.	93	
Accedo, Ich gebe herzu.	119	
Accelero, Ich eile.	672	
Accendo, Ich entzünd.	745	
Accepto, Ich nimmb an.	873	
Accerso, Ich hole.	950	
Accido, Widersahre.	989	

X

Accio

I N D E X.

Accio, Ich beruffe.	612	Adamas, ein Diamant.	112
Accingo, Ich rüste mich.	878	Addo, Ich nehme an.	112
Accipio, Ich empfangen.	112	Adeo, is, Ich gehe hinzu.	667
Accipiter, ein Habicht.	643	Aded, Gar.	1124
Accolo, Ich bewohne.	136	Adeps, Feste.	917
Accommodo, Ich bequeme.	136	Adesdum, Hierher.	845
Accuratus, Eigentlich.	162	Adhibeo, Ich wende an.	114
Accuso, Ich klage an.	86	Adhuc, Noch.	1106
Acer, Scharff.	161	Adigo, Ich treib hinzu.	614
Acerbus, Herb.	169	Adjicio, Ich wirf hinzu.	410
Acervus, ein Haufen.	855	Adimo, Ich nimb hinweg.	112
Acetarium, Salat.	851	Adipiscor, Ich erlange.	415
Acetum, Essig.	491	Aditus, Einzugang.	113
Acicula, ein Nadel.	614	Admuniculor, Ich hilff.	117
Acidum, Sauer.	746	Admiror, Ich laß zu.	111
Acies, ein Spitz.	614	Admodum, Fast.	111
Acinus, & acinum, ein Beer.	1019	Adoleo, Ich räuhere.	214
Aconitum, ein Giffstruch.	1109	Adolescens, ein junger Bo-	
	140	Jell: Jüngling.	
Acquiro, Ich erlange.	11	Adopto, Ich nimb an Kinde-	
Acquiesco, Ich geruhe.	281	st an.	
Actus, ein Handel.	1136	Ador, Dinkel/ hart corn.	11
Actutum, Gleich/ geschwind.	720	Adorior, Ich beginn.	677
Aculeus, Stachel/ oder Spiz.	1168	Adoro, Ich vere an.	904
Acumen, Schärffe.	616	Adsum, Ich bin vorhanden.	117
Acuo, Ich schärffe.	561	Advena, ein Fremdling.	11
Acus, ein Nadel.	302	Adversarius, ein Widersach-	
Acutus, Spitzig.	561	ter.	
Ad, Zu.	80	Adversus, Gegen/ wider.	119
Adagium, Sprichwort.	121	Adversus, a. um. Wider-	
		tig.	
		Adverto, Ich werde gemer-	
		kt.	

I N D E X.

Adulator, ein Heuchler.	183	Erarium, ein Schatzkammer.	805
Adulterium, Ehebruch.	219	Erugo, Rost.	728
Adulter, Misseth.	552	Erumna, Ellend.	221
Aduncus, Stumpff.	1141	Es, Erz / Kupfer.	110
Advocatus, ein Fürsprecher.	294	Estas, der Sommer.	162
Adytum, das Thor oder Heiligthumb.	849	Estimatio, Ansehen.	214
Aedes, ein Kirch oder heilighaus.	504	Estus, Hiß.	745
Aedes, ium, ein Haus.	105	etas, das Alter.	82
Edifico, Ich bawe.	839	eternitas, die Ewigkeit.	9
Edictus, ein Edikt.	999	ether, der Himmel.	759
Eger, Kranck.	48	evum, das Alter.	27
Egrè, Ungern.	2195	Affabilis, Gesprächig.	182
Egrotto, Ich bin krank.	614	Affabrè, Artlich.	822
Emulor, Ich stell mich gleich / äffe nach.	261	Affatim, Häuffig.	1122
Aeneator, ein Trommerner.	963	Affecto, Ich trachte nach.	519
Enigma, ein Rätersch / oder Räsel.	812	Afficio, Ich thue an.	324
Equarvus, Gleichenalters.	502	Affinitas, Sippschaft.	23
Equalis, Gleich.	873	Affirmo, Ich bestätige / bejähre.	535
Equanimitas, Sanftmuth.	269	Affligo, Ich betrübe.	318
Equilibrium, Wagrecht / einstehengewicht.	299	Affluentia, ein Ueberfluß.	805
Equiparo, Ich vergleiche.	299	Agalo, Eselreißer.	1176
Equipolleo, Ich gelte gleich.	1041	Agedum, Wolan.	1159
Equitas, Billigkeit.	483	Ager, ein Acker.	128
Equo, Ich vergleiche.	671	Agger, ein Bollwerk / oder Wall.	644
Aquor, das Meer.	682	Aggredior, Ich gehe an / tritt an.	103
Aquus, Billig.	483	Agilis, Hurtig.	712
Aer, der Luft.	298	Agito, Ich treibe.	682
		Agmen, ein Haufen.	641
		Agnosco, Ich erkenne.	363
		Agnus, ein Lamm.	737
		X 2	Ago.

I N D E X.

Ago, Ich verichte.	62	aliquot, Etliche.	11
agon, ein Kampff.	447	aliquoties, Etliche mahl.	11
agrestis, Wild.	553	aliter, Anders.	84
agricola, ein Ackerman.	363	aliunde, Anderswoher.	94
ahenum, ein Kessel.	889	alius, Ein anderer.	30
ajo, Ich sage.	489	allego, Ich ziehe an.	18
ala, ein Flügel.	757	allicio, Ich reihe.	701
alabastrites, Alabaster/weicher Wärmelstein.	809	allido, Ich schmeitere.	44
alabastrum, Alabaster.	809	allium, Knoblauch.	94
alacritas, Nurrigkeit.	999	alludo, Ich laure.	8
alapa, ein Backenstreich.	468	alluo, Ich fleuß an.	9
alauda, eine Lerch.	227	alma, Fruchtbar.	44
albus, Weiß.	782	alo, Ich ernehre.	1
alchymia, die Alchymen/ Scheidkunst.	810	altare, ein Altar.	901
alea, ein Würfel.	303	alter, Einer vorzuziehen.	101
ales, ein Vogel.	930	altercor, Ich jancle.	261
algeo, Ich friere.	800	alternatim, Eins vmb das der.	111
alias, Sonsten.	1103	altus, Hoch/tieff.	216
alibi, Anderswo.	1127	alveare, ein Immentorb.	78
alicubi, Jrgend.	1153	alveus, ein Wasserstrom.	101
alienigena, ein Fremdbder.	770	alumnus, ein Kostgänger/ Pfründer.	391
alieno, Ich entweiffere.	511	alvus, ein Schlauch.	709
alienus, Fremdb.	347	amabo, Eieher.	1117
alimentum, Nahrung.	252	amarus, Bitter.	731
alioquin, Sonsten.	841	ambages, Umbräuel.	1101
aliquandiu, ein Zeitalt.	1196	ambigo, ich zweiffle.	1120
aliquando, Bisweilen.	398	ambiguus, Zweifelhaftig.	76
aliquantisper, ein Wenig.	1132	ambio, ich gehe vmb/schmei- le.	1133
aliquanto, Etwas.	41	ambitiosus, Ehrgeizig.	113
aliquatenus, Etliche mal.	1152	ambo, Beide.	71
aliquis, einer.	636	ambulo, ich wandle.	101

I N D E X.

amen, Amen.	999	angelus, ein Engel.	779
amens, ein Thor / unsumig.	394	angor, Kummer.	163
amicus, ein freund.	449	anguilla, ein Aal.	192
amictus, Kleidung.	117	anguis, ein Schlang.	151
amira, des Vatters Schwester.	552	angulus, ein Winkel.	348
amitto, ich verlichere.	51	angustus, Eng.	
amnis, ein Scrom.	567	angustia, Angst.	440
amo, ich liebe.	235	anhelo, ich seuffte.	413
amcenus, lieblich.	747	anhelitus, der Achem.	660
amolior, ich wirtz omb.	648	anima, die Seel.	110
amor, Liebe.	278	animal, ein Thier.	248
amphibologia, Zweyerley ver-		animadverto, ich nimb war.	1110
stand.	812	animosus, Herzhafft.	1161
amphora, ein Fass oder Kann.	343	animus, das Gemüht.	205
amplector, ich nimb an.	349	annales, Historien.	1155
amplius, Weiter.	41	annulus, ein Ring.	143
amplus, Weit.	317	anona, Proviant.	544
ampulla, ein Glas.	333	annuo, ich verwillige.	174
amputo, ich hawt ab.	258	annus, ein Jahr.	732
amullus, ein Nichtschmur.	337	ansa, eine Handhab.	43
amygdalus, ein Mandelbaum.	931	anser, ein Gans.	39
an, Ob.	639	ante, Vor.	149
anachoreta, ein Waldbruder.		antecello, ich vbertriff.	346
Einidel.	537	antecellor, ein Vorfahr.	349
anas, ein Ent.	793	antelucanus, vor Tag.	233
anathema, ein Fluch.	512	antenna, ein Segelstang.	1024
inceps, Zweiffelhafftig.	716	antequam, Zuvor / ehe dann.	119
anchora, ein Anker.	635	antesignanus, ein Sandrich /	
ancilla, eine Magd.	852	Corner.	699
anfractus, ein Anfsch.	791	antipo, ich komme vor.	950
		antidotum, Arney gegen Gift.	863

I N D E X.

antiquatio, Abschaffung.	1041	appendo, ich hänge an.	999
antiquus, Alt.	372	appeto, ich begere.	291
antiphona, ein gegengesang.	948	appetitus, Lust.	746
antistes, ein Abt oder Prior.	534	applico, ich lände oder schicke in.	441
antrum, ein Höle.	881	apprimē, Pünktlich.	887
anus, ein alte Weib/der Ars.	540	apricus, Sonnächting.	1020
anxius, Sorgfältig.	173	aprilis, der April.	713
apage, Pack dich weg.	619	aptus, bequem.	256
aper. ein wild Schwein.	739	apro, ich forme.	840
aperio, ich öffne.	244	apud, Den.	301
apex, der oberst gipfel.	322	aqua, Wasser.	196
apes velapis. ein Imme oder Bien.	738	aquila, ein Adler.	1197
apocrypha, verborgen / vñbe- kandt.	1039	aquilo, der Nordwind.	788
apologia, Verantwörung.	588	ara, ein Altar.	53
apostata, ein Rammeluck/ Janitschar.	377	arana, ein Spinn.	340
apostema, ein Geschwür.	863	aratrum, ein Pflug.	87
apostolus, ein Apostel/Besand- ter.	456	arbiter, ein Schidsman.	382
apotheca, ein Apotheck.	993	arbitrium, Willkür.	461
apopthegma, ein weit außse- hender spruch.	1039	arbitror, ich vermeine.	1104
apparatus, Zurüstung.	699	arbor, ein Baum.	712
appareo, ich erscheine.	418	arbustum, ein Busch.	731
apparitor, ein Perrenfnecht/ Büttel.	698	arca, ein Kist/ trog.	
appello, as, ich nenne.	300	arcanum, ein heimlichkeit.	136
appello, is, ich komme zu ei- nem.	463	arceo, ich treibe hinweg.	79
appendix, ein Anhang.	1042	arcello, ich lade.	103
		archimandrita, ein Predic.	1018
		architectus, ein Baumeister.	81
		architriclinus, ein Vorschein der/ Speisewisser.	817
		arcto, ich binde.	470
		arcus, ein Bogen.	209
		ardeo,	

I N D I E X

ardeo, ich brenne.	217	arvum, ein gebawen Feld.	288
ardens, Schmelz.	164	arz, ein Schloß.	644
area, ein Platz oder Hof.	690	as, assis, ein Schilling.	787
arena, Sand.	139	ascendo, ich steige auff.	1137
argentum, Silber.	986	ascia, eine Ar.	648
argilla, Lehm.	940	asia, Asia.	1149
arguo, ich schilt.	117	asinus, ein Esel.	83
argute, Schamf / spitzfindig.	656	asper, Rauh.	537
argumentum, ein Beweis.	909	aspergo, ich spritze an.	570
aridus, Dür.	1188	aspernor, ich verachte.	329
aries, ein Widder.	770	aspicio, ich sehe an.	51
arista, ein Ähr.	765	aspiro, ich trachte.	449
arithmetica, die Rechenkunst.	863	aspis, ein Datter.	332
arma, Waaffen.	644	assecta, ein Nachgänger /	668
amentum, ein herd Viehe.	793	lactey.	668
armilla, Armband.	395	assentio, ich stimme zu.	1137
armus, der vorder Bug Arm.	739	assentor, ich suchtschwänge.	97
aro, ich ackere.	817	assequor, ich erelle.	211
aromata, Gewürz.	772	alles, ein Tiele / oder Brett.	895
arideo, ich gefalle.	772	allero, ich bejache.	576
arripio, ich ergreiffe.	43	allvero, ich beträufte.	598
arrogantia, Ehrgeiz.	291	assiduus, lang wehrend.	167
ars, ein Kunst.	8	assigno, ich zeichne auff.	1174
arteria, ein Pulsader.	966	assisto, ich thut beystand.	465
arculus, ein Gleich.	874	asso, ich brack.	957
artifex, ein Künstler.	360	assuesco, ich gewöhne.	237
artocreas, ein Paster.	807	ast, Abet.	1005
artus, Gliedmaßen.	485	astrologus, ein Sternkünd-	831
arundo, ein Rohr.	606	ger.	831
araspex, ein vogelscharer.	654	astronomus, ein sternscher.	820
		astrum, ein Gestirn.	80
		astus, list.	82
		asylum, ein Heilighumb.	675

L N D E X.

at, Aber.	113	avia, eine Großmutter.	599
ater, Schwarz.	928	avidus, Begierig.	644
atheus, ein Gottloser.	341	avis, ein Vogel.	272
athleta, ein Sechier.	281	aula, ein Hoffhaltung.	77
atomus, ein Staubkorn.	1145	aula, Tapedeckung.	119
atque, Und.	363	aulicus, ein Hofman.	591
atqui, Aber.	1174	aura, der Lufft.	74
atramentum, Dinten.	891	auriga, ein Fuhrman.	940
atrium, ein Saal.	613	auris, ein Ohr.	272
atrox, Grauf / schrecklich.	423	aurora, die Morgenröthe.	256
attendo, ich höre zu.	47	aurum, Gold.	249
attento, ich verstande.	313	ausculto, ich horche auff.	364
attrinet, es gehört.	872	auspicium, Weissagung.	444
attingo, ich rühre.	733	auster, der Mittag oder Südwind.	711
attonitus, Erschrocken.	1174	austerus, Herb.	397
avarus, ein Geiziger.	234	autem, Aber.	652
auceps, ein Vogler.	157	authenticum, Rechtschuldig.	591
auctoror, ich werd angenommen.	676	author, ein Anfänger.	467
aucupor, ich fahе Vögel.	989	autumnus, der Herbst.	811
audax, Dapffer / frävel.	430	autumno, ich achte.	1132
audeo, ich darf.	1173	avus, Großvater.	329
audio, ich höre.	246	avunculus, des Vatters und Mutterbruder.	521
avellana, ein Haselnuß.	853	auxilium, Hülff.	613
avena, Habern.	935	axioma, ein Schlusßregel.	771
aveo, ich verlang.	621	axis, eine Achse.	811
avernus, ein Abgrund hell.	674	Bacchanalia, Festnacht.	844
adversor, ich stehe.	362	baculus, ein Stab.	881
aufero, ich trag darvon.	433	balbutio, ich stottere.	1187
augeo, ich vermehre.	414	bajulus, ein Hochster.	991
augur, ein Wahrsager.	1076	balzua	
augustale, ein Fürstenthum.	1013		
augustus, Heilig / herrlich.	104		

I N D E X.

balæna, ein Wallfisch.	715	biceps, zweyköpfig.	232
balista, ein Schieß.	836	biduum, zwey Tag lang.	685
balneum, ein Bad.	88	blariam, in zwey Weg.	1016
balsamum, Balsam.	863	bifrons, zweystrig.	1016
baltens, ein Riterbunde.	959	bigamus, zwey mal verheu-	
baptismus, die Tauff.	324	rahter.	299
barathrum, die Höll.	639	bilis, Gall.	408
barba, ein Bart.	841	bimus, zweyjährig.	947
barbarus, Wild.	423	bini, zwey vnd zwey.	815
bardus, ein Döspel.	1117	bipennis, Hellenbard.	836
baro, ein Freyherr.	903	bis, zweymahl.	160
basilica, Tempel/ oder Thum.	54	bitumen, Harz.	
basiliscus, ein Basilisk.	989	bivium, ein Schidweg.	901
basis, ein Fuß/ oder grund.	785	blæsus, ein Stämmer.	1006
beatus, Selig.	779	blandior, ich schmeichle.	96
belgium, Niederland.	893	blasphemia, Gottslästung.	84
bellua, ein Bestia/ vñch.	542	blatero, ein Psanderer.	1011
bellaria, Confect.	743	bolis, ein Blesstos.	1024
bellus, a. um, Schön.	1135	bolus, ein bißten.	678
bellum, Krieg.	144	bombarda, eine Büsch.	1114
benè, Wohl.	314	bombyx, ein Seidenwurm.	1034
beneficentia, Guehätigkeit.	554	bonum, Gut.	15
beneficium, eine Guehät.	112	boreas, Mymach Wind	
benevolentia, Guewilligkeit.	23	Nord.	786
benignitas, Sanfftmuth.	427	bos, ein Ochß.	286
bestia, Thier.	216	brabium, Preiß/ oder Kleinod.	433
biblia, die Bibel.	212	brachium, ein Arm.	485
bibliopola, ein Buchführer.	837	brevi, Kurz.	52
bibliotheca, Bücherwerck.	887	bruma, der Winter.	371
bibo, ich trinke.	814	brutus, Wild.	248
		bubo, ein Nachtrud.	775
		X	babul

I N D E X.

bubulcus, ein Kühehirt.	724	caespes, ein Wäsen.	754
bubulus, ein wilder Ochse.		caespito, ich daumbe.	987
Wüffel.	798	ceteri, die vbrigen.	527
bucca, die hñle des Munds.	293	ceterum, Aber.	116
buccina, ein Trommet.	430	calamarium, ein Schreibzeug.	891
bufo, ein Krott.	340	calamistratus, gekrausset.	111
bulla, ein Wasserblaas.	718	calamitas, Arbeitslosigkeit.	
bursa, ein Sackel.	810	Trübsal.	63
butyrum, Butter.	947	calamus, ein Rohr.	754
byssus, Taffet/Seiden.	787	calathus, ein gekochener fort.	916
C.			
Caballus, ein Pferd.	827	calcanens, die Versen.	119
cacabus, ein Kessel.	338	calcar, ein Spohren.	101
cachinnor, ich mache ein ge-		calceus, ein Schuh.	871
lächster.	577	calcitro, ich irre.	119
cacumen, ein Spiz.	793	calco, ich tritt mit Füßen.	646
cadaver, ein Aas.	804	calculus, ein Rechenspenn.	543
cado, ich falle.	978	calculus, der Stein.	612
caducus, vergänglich.	971	calendæ, der erste Tag des	
cadus, ein Eonn.	857	Monats.	719
cæcus, Blind.	42	caliga, ein Strumpff.	831
cæcutio, ich blinke.	341	caligo, as, ich erblinde.	116
cædo, ich hawe / schmeisse.	622	caligo, inis, ein Finsternus.	731
cædes, Schlacht.	505	calix, ein Reich.	468
cælebs, ledig.	243	calleo, ich verstehe.	990
cælo, ich grabe ein.	898	callidus, listig.	119
cæmentarius, ein Maurer.	899	callis, ein abhaldiger Weg.	922
cæpe, ein Zottell.	584	callum, hart gearbeitete Haut.	711
cæremonia, Begängniß/ Ce-		calo, ein Slave/ Betrüger.	963
remony.	671	calor, Wärme.	219
cæruleus, Himmelblau.	893	calumnia, Schmachred.	687
cæsaries, Langhaar.	546	calvus,	

I N D E X.

calvus, Kahl.	104	capo, ein Kappan.	957
calx, Kalk.	940	capra, ein Geiß.	188
calx, ein Huf oder Bersen	977	capsa, ein Lade.	853
cambio, ich wechsele.	850	captiosus, Verlegisch.	1116
camelus, ein Kameel.	302	captivus, ein Gefangner.	446
camera, ein Kammern.	927	capto, ich erwische.	643
caminus, ein Kamin.	758	capulum, ein Hesse.	698
camenz, die Musen.	235	capularis, ein oberlicher.	436
campana, ein Glock.	1007	caput, das Haupt.	472
campus, ein Feld.	728	carbassus, ein Segel.	635
canalis, ein Naach.	274	carbo, ein Kohl.	262
cancelli, Gatter.	975	carbunculus, ein Carbundel.	322
cancellarius, ein Cangler.	936	cancer, ein Gefängnis.	603
cancer, Krebs.	939	cardinalis, ein Cardinal.	118
candela, ein Leuchte.	848	cardo, ein Thür Angel.	977
candelabrum, ein Leuchtestock.	510	careo, ich mangle.	272
candens, Glühend.	262	caries, Wurmfische.	723
candidus, Weiß.	729	carina, ein Schiffboden.	670
canis, ein Hund.	286	caritas, Etwirung.	544
canistrum, ein Korb.	824	carus, Teuer.	240
canna, ein Rohr.	691	carmen, ein Segen gedicht.	581
cano, ich singe.	924	carnifex, ein Scharfrichter/	
canon, Gesang.	31	Hencker.	603
canorus, Lautbrecht.	32	caro, Fleisch.	261
cantharus, eine Rand.	871	carpentum, ein Wagen.	825
cantilena, ein Gesang.	924	carpentarius, ein Wagner.	815
canus, Grau.	786	carpio, ein Karpf.	750
capax, Fähig weit.	1010	carpo, ich schelte.	255
aper, ein Geißbock.	267	carpo, ich griffe.	339
capello, ich erwische.	192	calens, Käß.	784
capillus, Haar.	104	callis, is, ein Barn.	1036
capio, ich nim me.	643	callis, idis, ein Dorn.	688
capistrum, ein Halfter.	333	callus,	

I N D E X.

Callus, Lehr.	825	cedo, ich weiche.	389
castanea, ein Kestenbaum.	723	celebro, ich begehe/ oder ehre.	431
castellum, ein Burg.	870	celer, Schnell.	74
castigo, ich straffe.	410	cellarium, ein Keller.	506
castrum, ein Schloß.	317	cella, ein Behälter.	240
castra, ein Läger.		celo, Ich verhält.	81
castus, Keusch.	184	celsitudo, Hohheit.	671
casus, ein Fall.	146	censco, ich achte.	380
catalogus, ein Register.	968	censor, ein Richter.	608
cataphractus, ein Kürass.	965	censura, Scheckung.	1184
catena, eine Kett.	260	census, Zins.	805
caterva, ein Haufen.	699	centrum, der mittelpunct.	800
catarrhus, ein Fluß.	1027	centum, Hundert.	1199
cathedra, ein Sitz.	291	centurio, ein Capitain/	
catholicus, ein Catholischer.	513	meister.	561
catillo, ein Dellerflecker.		cera, Wachs.	229
catulus, ein jungs thier.	42	cerasus, ein Kirschbaum.	75
catus, Listig.	438	cerdo, ein Schußler/	
cauda, ein Wadel.	190	bleyer.	11
cavea, ein Grub.	910	cerebrum, das Hirn.	68
caveo, ich hüte.	116	cereus, Wachsin.	848
caverna, ein Höle.	48	cerno, ich siehe.	499
cavillator, ein Spottvogel.	1191	cerno, ich jancfe.	617
caula, ein Schafpferch.	975	cerno, ich löse/ scheide.	82
caulis, Kraut.	734	certamen, ein Kampff.	447
cavo, ich höle.	413	certo, ich streite.	96
caupo, ein Wirth.	549	certus, Gewiß.	21
causa, ein Ursach.	715	cervical, ein Hauptentfess.	607
causidicus, ein Advocat.	394	cervisia, Bier.	660
cauterium, ein Brenneisen.	1181	cervix, das Genick.	604
cantus, verschlagen.	300	cervus, ein Hirsch/ oder Hir.	747
cavus, a, um, Hol.	973	cella,	

I N D E X.

Cello, Ich laß nach.	409	cinis, Asche.	680
cetus, ein Walfisch.	707	cinnamomum, Zimmer.	1035
cecu, Wie.	257	circa, Umb.	800
chalybs, Stahl.	413	circinus, ein Zirkel.	960
chamus, ein Gebiß.	248	circiter, Ohngefährlich.	173
character, ein Buchstab/	718	circuitus, ein Umgang.	716
chen.	718	circulus, ein zirkelreiß.	960
charitas, die Lieb.	359	eircumferentia, der Umb.	1036
charta, Papir.	891	treiß.	1036
charus, Lieb.	1123	circumlocutio, eine Umb.	1131
chiliarcha, ein Oberster.	620	schreibung.	1131
chitographum, eine Hand.	819	circumscribo, ich umschreibe.	880
schrift.	819	circumstantia, ein Umb.	65
chirotheca, eine Handschuch.	845	stand.	65
	845	circumvenio, ich bettelege.	561
chirurgus, ein Wundarzt.	832	circumcido, ich beschneide.	439
chlamys, ein Kettröck.	900		439
cholera, die Gall.	771	circundo, ich umgibe.	741
chorda, ein Seil.	486	circueo, ich umgehe.	44
chorea, ein Tanz.	906	circus, ein Ring.	693
chorus, ein Chor.	948	cis, Dieherwärts/ disseit.	941
christianus, ein Christ.	439	cista, eine Kist.	814
christus, Christus.	455	cisterna, eine Cistern.	978
chronica, ein Chronick.	1155	cito, Bald.	117
chryisma, Erysam.	810	cito, as, ich fordere.	214
cibus, Speiß.	226	civis, ein Bürger.	135
cicatrix, ein Wundmahl.	371	civilis, Bürgerlich.	313
cionila, ein Stöck.	371	civitas, eine Stadt.	292
citur, Zahn.	747	cladentide Schlacht.	681
clab, ich fordere/ erzeuge.	759	clam, Heimlich.	623
clacium, ein Harintheide.	409	clamo, ich schreie.	495
cinnamomus, geträuffer.	838	clanculum, Berbergen.	164
cingo, ich umgibe.	844	clandestinus, Heimlich.	317
cingulum, ein Gürtel.	269	clangor,	

I N D E X.

clangor, ein Schall.	562	cænobium, ein Kloster.	381
clarus, Hell/ klar.	735	cænum, Mist.	851
classicus, ein Armada; zur See.	689	coaxo, ich Quare.	691
classis, ein hauffen Schiff.	689	cochlea, ein Schneck.	742
clava, ein Kolben.	622	cochleare, ein Tessel.	797
claudico, ich hinfte.	342	codex, ein Buch.	536
claudio, ich schliesse.	161	coerceo, ich enthalte.	670
claudus, ein Hinfender.	342	cælum, der Himmel.	275
clavis, ein Schlüssel.	600	cætus, ein Hauffen.	514
claustrum, ein Kloster.	943	cogito, ich gedencke.	1189
clausula, ein Beschluß.	1181	cognatio, Verwandtschaft.	310
clavus, ein Nagel.	485	cognatus, ein Vetter.	568
clemens. Gnädig.	209	cognomen, ein Zuname.	994
clepo, ich erdappe heimlich.	564	cogo, ich zwingte.	373
clepsidra, ein Wasservhr/		cohibeo, ich verhalte.	246
Grundglas.	801	cohors, ein Regiment.	689
clibanus, ein Ofen.	719	colaphus, ein Maulschell.	468
cliens, ein Schirmheri.	294	collega, ein Spießgefell.	990
clitellæ, Saumsättel.	977	collegium, ein Collegium.	919
clivus, ein hangender Hübel.	756	colligo, ich liff zusammen.	894
cloaca, ein Heimlich gemach.	943	collimo, ich ziehle.	884
clypeus, ein Schildt.	248	collis, ein Hübel.	791
coacervo, ich samle.	835	colloco, ich setze.	743
coagulo, ich gerinne.	10, 8	collum, der Hals.	95
coalesco, ich komme zu sam-		colluvies, Beschmeiß.	107
men.	793	colo, ich bawe.	320, 1054
coemeterium, ein Kirchhoff/		colonia, ein verschickt Vold.	819
Gottesacker.	580	colonus, ein Baursman.	815
cœna, das Abendmahl.	455	color, Farb.	111
cænobiarum, der Abt.	554	coluber, eine Schläng.	1107
		columba, eine Taube.	714
		columnen, ein Säul.	1109
		columna, ein runde Säul.	475
		colus	

I N D E X

colus, ein Kuncel.	1037	communio, das Nachtmahl.	
coma, Haar.	838		974
comædia, ein Comedi.	1284	communis, Gemein.	30
combino, ich füge zusammen.	895	compages, Hauffen.	715
comes, ein Befär.	113	comparo, ich erwerbe.	314. 1055
cometa, ein Comet / Schwanz- stern.	708	compator, ich werde gedul- det.	355
cominus, von der Nähe.	689	compedes, Springer.	360
comitas, Freundschaft.	1124	compendium, ein kurzer Be- griff.	874
comitia, ein Reichstag.	590	compenso, ich bring wider ein.	158
comitor, ich begleite.	572	comperio, ich find auß.	613
comma, ein Strichlin.	815	compertum est, Es ist erfah- ren.	810
commeatu, Draviandt.	508	compesco, ich geschweige.	14
commendatio, ein Befürde- rung.	19	competitor, Widerer.	438
commendo, ich befehle / neh- me.	494	competit, es ist bequiem.	165
commentarium, ein Anfle- gung.	968	compiler, ein Rauber.	661
commercium, Gemeinschaft.	873	compingo, ich packe.	813
commessor, ein Prasser.	506	compita, Zwischstrassen.	477
comminiscor, ich erdencke.	529	complector, ich begreffe.	885
comminuo, ich verschmettere.	1006	complementum, ein Erfül- lung.	321
		compleo, ich erfülle.	1100
committo, ich vertraue.	387	complexio, ein Complexion.	898
committo, ich begeh.	866	compono, ich setz zusamen.	162
commodo, ich leih.	982	comprimo, ich druck zusamen.	813
commodum, Nuth oder from- men.	816	comptus, Gelehrter.	546
communico, ich mach ge- mein.	338	compuro, ich rechne.	549
		concavus, Höl.	927
		concedo,	

I N D E X.

concedo, ich gib zu.	574	condus, ein Keller.	1023
contentus, zusammen röhrt.		confero, ich befördere.	223
nung.	669	confestim, bald.	119
conceptus, ein Meinung.	139	conficio, ich richte hin.	723
concerpo, ich zerreiße.	624	conficio, ich stelle an.	1103
concha, ein Meeresschneck.	1032	confinis, Bannstößig.	601
concilio, ich vereinige.	208	confiteor, ich mach verfallen.	877
concinno, ich bequeme.	840	confiteor, ich bekenne.	250
concinno, ich stimme/unge		confingo, ich zerschneide.	700
mit.	923	confluo, ich lauff zu.	479
concionator, ein Prediger.	365	conformo, ich mache.	182
concupio, ich lasse.	812	confringo, ich zerbrich.	318
concito, ich richte an.	681	confundo, ich verpore.	480
concius, durrig.	659	congero, ich Samle.	
conclave, ein Gemach.	716	congero, ein Bespahn.	920
concludo, ich schliesse.	1183	conглоbo, ich rolle zusam-	
concordia, Einigkeit.	222	men.	823
concubina, ein Verschläffe-		congregior, ich gehe mit etn.	518
rin.	1008	congrego, ich versamle.	526
concupiscentia, Genuß.	405	congressus, ein Begegnung.	441
concutio, ich erschüttele.	765		566
condemno, ich verurtheile.	414	conjectura, ein Vermassung.	183
	713	conjicio, ich nimbe ab.	71
condenso, ich mach dick.	915	conjicio, ich wirff zusammen.	663
condico, ich stimme mit.	205	conjugium, der Ehestand.	956
condimentum, Salz oder	1193	conjuuro, ich verlobe/ beschwo-	317
Gewürz.	182	re.	
condio, ich mach ein.	916		
conditio, Eigenschaft.	1056		
condo, ich verbürge.	858		
condo, ich dawe.	416		
condono, ich verleihe.	579. 1054		
condugo, ich dinge.			

conjus

I N D E X.

conjux, ein Ehefraw.	127	conspicor, ich sehe.	346
conniveo, ich übersehe.	336	conspiciuus, Purpursarb.	1040
connubium, ein Hecrat.	299	conspiro, ich verbinde.	295
conopæum, ein Berthimmel.	856	constantia, Beständigkeit.	412
conor, ich verstehe.	396	consto, ich bestehe.	163
conquiro, ich trage zusammen.	685	constituo, ich bestelle.	431
consanguineus, ein Blut-		constringo, ich umbgürte.	265
freundt.	357	consuetudo, eine Gewohnheit.	374
conscendo, ich steige vñ.	452	consul, ein Burgermeister.	869
conscientia, das Gewissen.	17	consulo, ich Rache.	137
conscisco, ich verschaff.	602	consulto, ich berathschlage.	514
consciüs, Schuldig.	328	consummo, ich vollbringe.	496
consecro, ich opfere.	381	consumo, ich verschlicke.	413
consensus, Einigkeit.	33	contagium, ein Seuch.	796
consentaneus, Bietlich.	574	contamino, ich verunreinige.	324
consentio, ich stimme mit		contemno, ich verachte.	210
überein.	1009	contemplor, ich betrachte.	226
consequentia, ein Schlußred.	1181	contendo, ich verstehe.	1095
consequor, ich erlange.	1160	contentus, Demüth.	292
conservo, ich behalte.	420	conterraneus, ein Landtsman.	818
considero, ich betrachte.	84	conticeo, ich schweige still.	236
consilium, ein Rath.	119	continentia, Mäßigkeit.	265
consisto, ich bestehe.	1040	contineo, ich halte.	177
consistorium, ein Convent-		contingo, ich widerfahre.	230
stub.	518	continuo, Stets.	31
consobrinus, Geschwister-		continuus, Stetig.	13
kindt.	559	contra, Gegen.	201
consonus, Zusammenstim-		contradictorium, Widerred.	574
mig.	224	contrahor, ich ziehe ein.	635
consors, ein Gesell.	86	contrarius, ein gegenheil.	699
consortium, Gesellschaft.	370		

Y

contri-

I N D E X.

conribulis, ein Mitzesell/ Zunfftbruder.	915	corpus, ein Leib.	71
contritio, Leidigkeit Leids.	40	corrige, ein Schuchriemen	347
controversia, Gezant.	605	corrigo, ich verbessere.	332
contubernalis, ein Korigesell.	391	corripio, ich straffe.	20
contumacia, Widerspenstig- keit.	681	corripio, ich stecke an.	377
contumelia, Lästerung.	427	corroboro, ich stärke.	103
convenio, ich kom vber ein.	527	corrumpo, ich verderbe.	388
conventus, ein Versammlung.	903	corruo, ich falle zusammen.	105
conversor, ich besprache.	903	cortex, ein Schelfet od Rind.	720
converto, ich vertehre.	145	cortina, ein Umbhang.	856
convexum, Aufgebogen.	927	corusco, ich zwihre.	48
convitium, ein Scheltewort.	348	corvus, ein Raab.	727
convivium, ein Gasterey.	160	coryphaeus, ein Kädelsführer.	111
cophinus, ein Korb.	1026	cosmographus, ein Weltk- schreiber.	826
copia, Ueberflus.	127	cos, ein Bek- oder Schell- stein.	85
copia, gemeine hauffe Knecht.	1004	costa, ein Rippe.	698
copulo, ich knüpffe.	852	crapula, Vieltrügigkeit.	173
coquo, ich kochte/brate.	878	cras, Morgen.	114
coquus, ein Koch.	11238	crassus, Dick.	630
cor, das Herz.	40	crater, ein Becher.	814
cordem, Bor.	236	creator, ein Schöpffer.	2
corbis, ein Korb.	926	creber, Dfft.	161
cordatus, Geherge.	1107	credo, ich glaube.	498
coriarius, ein Lederbereiter.	842	cremo, ich brenne.	717
corium, Leder.	347	crepida, ein Leiff.	148
cornix, ein Kräh.	702	crepo, ich fleppere.	777
cornu, ein Horn.	1196	crepundia, Kinderrövel.	677
corona, ein Kron.	472	crepusculum, Das zwey/ oder halb Licht.	75

cresco.

I N D E X

71	creasco, ich wachse.	8	culina, ein Kuchen.	591
47	creta, Kreyde.	871	culmen, ein Spitz.	722
319	cribrum, ein Sieb.	852	culmus, ein Helm oder Sten-	
20	crimen, ein Laster.	20	gel.	937
77	crinis, das Haar.	546	culpa, eine Schuld.	656
103	crispus, Krauß.	990	culter, ein Messer.	323
88	crista, der Kam Busch.	1109	cultura, Haushaltung.	70
105	crocito, ich frähe.	727	cum, Mit.	101
20	crocodilus, ein Crocodill.	326	cum, Sintermal.	1148
36	crocus, Saffran.	976	cumbo, ich lige.	551
48	crucio, ich Kreutzige.	323	cumulus, ein Hauffen.	481
27	crudelitas, Blutigkeit.	700	cunz, Wiegen.	1106
1	crudus, Grob.	471	cuncti, Alle.	27
12	crumena, ein Seckel.	394	cunctor, ich verweille.	946
16	crur, Blut.	476	cuneus, ein Becks.	882, 1058
26	crus, ein Schenckel.	966	cuniculus, ein Wintgrub.	176.
38	crusta, ein Rind.	784		1059
48	crux, ein Creutz oder Galgen.	478	cuniculus, ein Küniglin.	660
58	crypta, ein Kruff.	756	cupedia, Schlechtwerck.	743
68	crystallus, Ehrstall.	514	cupiditas, Begird.	295
78	cuba, ein Trägsänst.	1013	cupio, ich begehre.	92
88	cubiculum, ein Kammer.	161	cuprum, Kupffer.	850
98	cubile, ein Schlaffkammer.	257	cura, Sorg.	77
108		966	curia, ein Hoff.	543
118	cubitus, ein Ellenbogen.	627	curio, ein Pfaff.	1010
128	cubo, ich lige.	755	curiosus, Sorgfelig.	901
138	cucumer, ein Kürbs.	421	curo, ich forge.	263
148	cudo, ich schmid.	956	cur, Warumb.	225
158	cujas, Woher.	977	curro, ich lauffe.	74
168	culcitra, ein Küssen.	330	curtus, ein Karch oder Wa-	
178	culcus, ein Sack.	684	gen.	186
188	culex, ein Schnack.	1031	curtus, Kurz.	327
198	culigna, ein Trincgeschir.		curvus, Krum.	642
			cuspis, ein Spiz.	739

I N D E X.

custodia, die Hüt.	915	declino, ich weiche.	9
custos, ein Wächter.	870	declivis, Abhaldig.	961
cutis, die Haut.	474	decollo, ich enthaube.	630
cyathus, ein Becher.	1017	decoctor, ein Verschwend.	1038
cygnus, ein Schwan.	32	decorum, Zier.	34
cymba, ein Schiff.	642	decrepitus, ein alter oberl.	418
cythara, ein Cither.	773	ter.	418
D.		decreasco, ich nim ab.	418
Dama, ein Damhirsch.	257	decretum, ein Decret / oder	349
damno, ich verdamme.	1001	Sagung.	406
damnum, Schaden.	185	decumbo, ich lüge.	1015
dapes, Speisen.	584	decurio, ein Raths herr.	1015
dæmon, ein Geist.	31	decus, Lob.	400
de, Von.	188	dedecus, ein Schand.	319
debello, ich schlage nider.	937	dedignor, ich verschmähe.	985
debeo, ich Soll.	236	dedico, ich schreibe zu.	637
debilito, ich Schwäche.	721	deditus, Ergeben.	138
debitum, eine Schuld.	766	dedo, ich ergib.	1002
decalogus, die Zehen gebott.	1010	defectus, Mangel.	86
decanus, ein Befelchshaber	1005	defendo, ich vertheidige.	967
über zehen.	859	defector, Abdrinnig.	715
cededo, ich verscheide.	811	defero, ich Etage an.	88
decem, Zehen.	961	defero, ich bringe für.	466
december, der Wolffs oder	412	deficio, ich höre auf.	545
Christmonat.	204	definio, ich beschreibe.	89
decerno, ich erkenne.	781	desfloro, ich schände.	398
decet, es geziemet.	528	deformis, vnformlich.	305
decido, ich falle ab.	1040	defunctus, ein Abgestorbner.	994
decimo, ich nim Zehenden.	157	degenero, ich schlag auf der	
decipio, ich betriege.	1040	art.	
declamo, ich rede offensichtlich.	528	deglubo, ich schinde.	
declaro, ich erkläre.		dego, ich lieb.	
		dejicio,	

I N D E X

deprecior, ich wirff umb.	683	depeculator, ein Räuber.	682
deinceps, Hinfuro.	163	dependo, ich bezahle.	1011
deinde, Demnach.	427	depereo, ich liebe sehr.	1158.
delecto, ich gefalle.	577		1060
deleo, ich leſche auß.	995	deploro, ich beweynen.	1117
delibero, ich herabſchlage.	118	depono, ich leg nieder.	122
delibo, ich verſuche.	509	deprehendo, ich ertappe.	132
delibutus, Geſalber.	1132	deprimo, ich vnderdrücke.	401
delicatus, ein Därling.	541	deputo, ich verordne.	483
delicia, Wolleben.	260	dendeo, ich verlache.	134
delictum, Föhler.	52	derivo, ich leiſe.	476
delinio, ich entwirff.	865	derogo, ich ſchaffe ab.	1153
delinio, ich ſchmiere.	558	descendo, ich ſteig hinab.	368
delino, ich leſch auß.	1039	deſciſco, ich weiche ab.	271
delinquo, ich Mißhandele.	374	deſcribo, ich ſchreibe ab.	1030
deliquium, ein Verduncklung.	706	deſero, ich verlaſſe.	371
		deſertum, ein Wiſte.	536
deliro, ich werde Kindiſch.	436	deſiderium, ein Begirde.	424
deliteſco, Ich lig Verborgen.	664	deſidia, Faulheit / Trägheit.	94
			1025
delubrum, ein Tempel.	513	deſigno, ich verzeichne.	1025
deludo, ich verſpote.	91	deſilio, ich ſpring herab.	952
dementia, Unſinnigkeit.	134	deſino, ich höre auß.	127
demolior, ich verherge.	652	deſpicio, ich gehe in der Aber-	287
demo, ich nim hinweg.	832		287
demonſtro, ich beweife.	457	deſolatus, ein verlaſſener.	134
denum, Endlich.	115	deſperdo, ich verweiffe.	405
denarius, ein Groſchen oder		deſpicatus, Verachtung.	336
Pfenning.	579	deſpicio, ich verachte.	254
denique, Endlich.	1167	deſtino, ich verordne.	674
dens, ein Zahn.	939	deſtituo, ich verlaſſe.	539
denſus, Dick.	740	deſtruo, ich rñne ab.	729
denuo, Wider.	158	deſum, ich mangle.	701
deorſum, Vnderſich.	652	deſuper, von oben herab.	952

I N D E X.

determino, ich berede mich.	1153	differo, ich vnderscheide.	836
deter, Arg.	6	difficultas, Beschwerdt.	1061
detestor, Schrecklich.	170	digero, ich verdaue.	767
detineo, ich hebe auff.	908	digitus, ein Finger.	14
detractio, Verleumdung	246	digladior, ich schlage den an-	
detraho, ich schmähe.	1168	dern.	188
detrecto, ich will nicht.	509	dignitas, Würde.	511
detrimentum, Schaden.	350	dignor, ich würdige.	1157
detruncō, ich enthaupte.	988	dignus, Würdig.	307
devius, Irzig.	1194	digredior, ich weiche.	944
devotus, Eifrig.	513	dilatio, Aufschub.	424
deus, Gott.	2	dilato, ich gehe voneinander.	939
dextera, die Rechte handt.	721	dilemma, ein Argument.	811
dexter, a, um, Rechtsschaffen.	1103	diligentia, Fleiß.	168
diabolus, der Teuffel.	335	diligo, ich liebe.	416
diata, ein Diet.	1017	diluculo, Morgens frühe.	152
diaconus, ein Deyffer.	904	diluo, ich straffe.	138
diadema, ein Königlichē Cron.	339	diluvium, ein Sündflut.	1150
dialectica, die Disputation.	879	dimico, ich streite.	689
dialogus, ein Gespräch.	818	dimidium, Halb.	4
diaphanum, Durchscheinend		dimitto, ich laß loß.	369
durchsichtig.	778	dizcesis, Gebiet.	673
dica, ein Rechtshandel.	1028	diplois, ein Dammes.	823
dicax, ein Schweger.	629	diploma, ein Gewaltbrieff	
dico, as, ich schreibe zu.	983	der Befehls schreiben.	986
dico, is, ich rede.	528	diphthongus, ein Diphthong.	818
dictarium, ein Spitzwort.	1028	dirigo, ich richte.	61
dictio, ein Wort.	953	dirimo, ich trenne.	377
didascalus, ein Lehrmeister.	24	diruo, ich reiße nieder.	839
dies, der Tag.	341	dirus, Jämmerlich.	471
		discepto, ich widerlege.	879
		disci-	

I N D E X

disciplina, Zucht.	342	disto, ich stehe ab.	273
discipulus, ein Jünger.	455	distractio, zerstreung.	245
discipulus, ein Angelehrter.	24	distraho, ich verkaufe.	850
disco, ich lehre.	301	distribuo, ich theile auß.	921
discordia, Uneinigkeit.	342	ditio, Gebiet.	609
discrepo, ich widerstrebe.	527	dito, ich versche.	408
discretus, Bescheiden.	438	diu, Lang.	78
discrimen, Gefahr.	30	diversorium, ein Wirthshaus.	269
discurro, ich discurre.	867	diversus, unterschiedlich.	817
discus, ein Deller.	827	divido, ich theile.	807
discutio, ich entscheide.	159	divino, ich rathe/ oder weissa.	577
disertè, Weislich.	597	ge.	136
disgrego, ich zerstreue.	782	divinus, Göttlich.	183
dispar, Ungleich.	966	divitiz, Reichthum.	956
dispendium, Ungemach.	285	divortium, ein Ehescheidung.	579
dispenso, ich theile auß.	827	diurnus, Täglic.	314
disperio, ich theile auß.	609	diuturnus, Langwürlig.	385
displileo, ich missfalle.	311	divulgo, ich mach gemein.	301
dispono, ich ordne.	673	divus, ein Heilig oder Gott.	76
disputo, ich disputire.	888	do, ich gib.	189
dissenso, Mißverständnis.	213	doceo, ich lehre.	100
dissero, ich sage heer.	1175	doctrina, die Lehr.	1152
dissideo, ich bin uneins.	30	documētum, Underweisung.	1153
dissidium, Widerwillen.	239	dogma, ein Lehr.	822
dissipo, ich zerstöre.	317	dolabra, ein Hobell.	114
dissitus, Abgelegen.	511	doleo, ich leide schmerzen.	560
dissolvo, ich thue auß.	720	dolio, ich hoble/ mach glatt.	176
dissolutus, ein Vngerahmer.	542	dolus, Betrug.	794
dissonus, Ungereinigt.	1179	dominica, der Sonrags.	733
distero, ich zerstosse.	1035	dominium, ein Herrschaft.	
distillo, ich tropffe.	729		
distinguo, ich vnterscheide.	597		

INDEX.

dominor, ich regier.	216	E.	
dominus, ein Herr.	1001	E, Von.	30
domo, ich zwinge.	248	eatenus, Sowell.	119
domus, ein Haus.	367	ebrius, Boll.	276
donec, Bis.	648	ebullio, ich siede.	674
dono, ich gebe.	986	ebur, Heissenbein.	199
donatus, Begaber.	710	ecce, Siehe.	474
dormio, ich schlafe.	431	ecclesia, die Christliche Kirch.	311
dorsum, der Rücken.	622	eccho, ein Widerhall.	961
dos, ein Heimssteuer / Mor-		eclipsis, ein Finsternuß.	706
gengaab.	131	edissero, ich sage herauf.	1179
drachma, ein Doppelgrosch /		edictum, ein Gebott.	603
quintin.	850	edo, ich is.	565, 1061
draco, ein Drach.	1016	edo, ich bring herfür.	771
dromo, ein Verächter.	1151	educio, ich erziehe.	541
dubius, Zweiffelhaftig.	527	edulium, Speiß.	249
ducatus, ein Herzogthumb.	609	effectus, eine Wirkung.	724
duco, ich führe.	263	effero, ich erhebe.	399
duco uxorem, ich nimb ein		efficax, Würcklich.	601
Weib.	131	efficio, ich mache auß.	1009
duco rhonchos, ich schnarcke.	627	effigies, ein Bildnuß / Con-	
		feth.	886
dudum, Lang.	106	egeio, ich bedarf.	71
duellum, ein Kampff zwischen		egero, ich wirff auß.	200
zweyen.	617	ego, Ich.	1011
dulcis, Süß.	144	egredior, ich gehe hinauf.	418
dum, Weiß.	406	egregius, Herrlich.	109
dumus, ein Dornheck.	660	eja, Wolahn.	119
duntaxat, Allein.	874	ejicio, ich wirff hinauf.	371
duo, Zwen.	264	ejulo, ich heule.	119
duplex, Doppelt.	115	ejusmodi, Dergleichen.	116
duro, ich wäre.	898	elatus, Erhebt / hoch.	114
durus, Hart.	402	elemosyna, Almosen.	119
dux, ein Führer.	484	eloquen-	
dynasta, ein Herr.	590		

I N D E X.

eloquentia, Wolredenheit.	60	ephebus, das jünge Volck.	1007
elementum, ein Element.	795	ephippium, ein Sattel.	938
elephas, ein Elephant.	140	epigramma, ein Epigramma	
elicio, ich ziehe herauß.	894	oder beygedicht.	846
eligo, ich erwähle.	379	epilogus, ein Beschluß.	1040
elixus, Geforten.	767	episcopus, ein Bischoff.	322
elogium, ein Lobspruch.	1149	epistola, ein Brieff.	624
eloquens, Wolberedt.	60	epistomium, ein Hane.	1033
elucubro, ich arbeit bey Nacht.		epitaphiū, ein Grabschrift.	846
	233	epulæ, allerhand Speissen.	282
emblema, ein bedenkliche Fi-		epulo, ein Gast.	1015
gur.	865	eques, ein Reitter.	647
emendo, ich verbessere.	1194	equidem, Zwar.	1102
eminentia, ein Vorzug.	1036	equilo, ein Kofstamm.	738
eminus, von weitem.	689	equito, ich Reite.	606
emolumentum, Fromen.	531	equitatus, die Reiteren.	609
emo, ich kauffe.	123	equus, ein Pferd.	111
emplastrum, ein Pflaster.	894	equuleus, ein Foltter.	39
emporium, ein Handelsstatt/		eradico, entwurgle.	754
Gewerbstatt.	514	eremus, ein Wildenuß.	
en, Siehe da.		eremita, ein Einsidler.	536
encomium, ein Lobschrifft.	501	erebus, die Höll.	1011
energia, ein Wirkung.	846	erga, Gegen.	1118
energumenus, ein Beschnen.		ergastulum, ein Gefängniß/	
	984	Zuchthaus.	623
enervo, ich schwäche.	282	ergo, Darumb.	1186
enim, Dann.	666	erigo, ich richte auff.	342
enim vero, Und zwar.	1117	eripio, ich reiße herauß.	678
enormis, Ungereimet.	363	erogo, ich verwande.	559
ensis, ein Schwert.	698	erro, ich irre.	250
enucleatē, Auß dem Kernen.		erubesco, ich werde schamroth.	
	521		223
eo, ich gehe.	275	eruditus, ein Gelehrter.	337
eo, so weit/ oder auffdaß.	18	eruo, ich reiß herauß.	799
		Y s	esca,

I N D E X.

esca, Speiß.	335	examino, ich erörtere.	382
esse, Seyn.	1063	exanguis, ohne Blut.	804
essentia, das Wesen.	885	exaro, ich schreibe.	911
esturio, ich hungere.	275	excādesco, ich werd Heiß.	147
et, Und oder auch.	15	excellens, Excellent / Fürstlich.	1026
etenim, Dann.	1129	excelsus, Hoch.	36
ethica, die Ethica / Kunst der Sitten.	868	excedo, ich verlasse.	1023
ethimologia, Ursprung der Wörter.	866	excidium, Abthung.	261
ethnicus, ein Heud.	655	excido, ich falle auß.	1065
etiam, Auch.	53	excidit illi, ist ihm enesallt.	1003
etiāsi, Ob schon.	426	excio, ich russe herfür.	1007
etli, Biewol.	238	excipio, ich empfang.	1164
evado, ich werde.	532	excito, ich erwecke.	469
evanesco, ich verschwinde.	1189	excludo, ich bjeile auß.	939
evangelium, ein fröliche Wort.		excomunicatio, ein Ban.	969
schafft.	655	excrementum, Koor.	1181
eucharistia, die Dancksagung.	553	excreo, ich spene auß.	1161
evello, ich rupffe auß.	912	excubia, Schuldwachten.	431
eventus, der Aufgang.	726	excubo, ich wache.	633
evestigio, Fußmahl.	995	excuso, ich entschuldige.	839
euge, Lieber.	1169	excutio, ich schlage her auß.	821
evidentia, Klarheit.	1147	execror, ich verfluch.	511
eunuchus, ein Verschnittener.	950	exemplar, ein Exempel oder Muster.	557
europa, Europa.	1149	exemplum, ein Beispiel.	164
ex, Auß.	25	exequia, Leichebegegnüssen.	31
exacte, gahr ordenlich.	376	exequor, ich volge.	373
exaggero, ich mach groß.	1178	exerceo, ich übe.	19
exalto, ich erhöhe.	590	exercitus, ein Kriegsheer.	689
examen, ein Immenschwarm.	1064	exero, ich ziehe auß.	441
		exerto, ich strecke hervor.	1109
		exhalo, ich räuchere auß / blase auß.	1185
		exhau-	

I N D E X.

exhaurio, ich verschlinge.	642	explico, ich lege auß.	321
exhibeo, ich geb dar.	545	explodo, ich verjage.	171
exigo, ich fordere.	577	exploro, ich verfürschaffe.	378
exiguus, Klein.	327	expono, ich erläutere.	1030
exilio, ich spring herauf.	157	expostulo, ich verweise/halte	
exilis, gering.	651	einem etwas für.	1018
exiliū, Landsverweisung.	441	exprimo, ich trucke auß.	139
eximius, Fürtrefflich.	826	exprobro, ich werffe für.	221
eximo, ich ziehe herauf.	199	expugno, ich reibe auß / ich	
exinanio, ich lähre auß/mache		erobere.	771
lähr.	1037	exquisite, Eigentlich.	886
existimo, ich schätze.	1154	extirpo, ich rotte auß.	343
existo, ich bin.	567	exta, Eingewende.	996
exitium, ein Verderben.	200	extasis, Verjuckung.	984
exitus, ein Ausgang.	1186	extemplo, Also baldt.	1115
exlex, Gesezfrey.	567	extendo, ich spanne auß.	485
exorcismus, ein Beschwörung.		extermio, ich schliesse auß /	
	984	verjage.	383
exordium, ein Anfang.	794	externus, Fremdbd.	920
exoro, ich erbitte.	1014	exterus, Aufwendig.	927
exosus, Verhasset.	53	extimus, Eusest.	961
expecto, ich warre.	304	extinguo, ich lesche auß.	239
expedit, es ist möglich.	51	extollo, ich erhebe.	501
expeditio, ein Zug.	676	exto, ich stehe.	567
expeditus, Fertig.	767	extorqueo, ich zwinge herauf.	
expendo, ich erwege.	103 1065		325
expensa, Aufgabe.	558	extorris, ein Vertriebener.	550
expergiscor, ich erwache.	1115	extortus, Erzwungen.	390
experientia, Erfahrung.	144	extra, Außer.	741
experior, ich erfahre.	176	extraneus, ein Fremder.	582
expers, Unerfahren.	382	extremitas, die eusserste Noth.	
expio, ich sege auß.	913		101
expiro, ich verschende.	495	extrico, ich wickle herauf.	847
explano, ich erkläre.	731	extrudo, ich stosse auß.	389
		exubero,	

I N D E X.

exubero, ich bin vol/ vberreiffe.	958	falx, ein Sichel oder Rebmesser.	961
exulcero, ich reiße die Haut auff/mache geschwerig.	1170	fama, Leumuch oder Gerücht.	181
exulo, ich bin deß Landes verwiesen.	410	fames, der Hunger.	109
exulto, ich freue mich.	285	familia, Geschlecht.	36
exuo, ich zhue auß.	166	familiaritas, gemeinschaft.	210
exuvia, Deure.	1159	famulus, ein Diener.	581
F.		fanaticus, ein Wusnntiger.	358
Faba, ein Bone.	421	fanum, ein Tempel.	59
faber, ein Schmide.	922	far, Dünckelstorn.	571
faber lignarius, ein Zünerman.	922	farcimen ein Wurst.	539
fabrica, ein Gebäw.	1101	farcio, ich fülle.	911
fabrico, ich schmiede.	378	farina, Mehl.	594
fabula, ein Fabel.	529	fari, Aufsprecken.	497
facello, ich packe mich hinauf.	629	farrago, allerley durcheinander gemengte Materi.	1191
facetia, Schimpffreden.	242	fas, Rechte.	316
facies, ein Angesicht.	59	fascia, ein Wendel.	
facilis, Leicht.	5	fascino, ich verjaubere.	573
facinus, ein Thar.	484	fascis, ein Bürde/ Wund.	447
facio, ich mache.	143	fastidium, Verachtung.	297
factiosus, ein Menemacher/ Auffrührisch.	264	fastigium, die Höhe/ der Ort fel.	23
facultas, die Macht.	315. 1067	fastus, Hochmuth.	111
facultates, Güter.	314	fateor, ich bekenne.	1147
facundus, Wol bered.	13	fatigo, ich mach müd.	243
falco, ein Falcke.	757	fatisco, ich spalte auß/ gehen einander.	70
falernum, weisser Wein.	857	fatum, die Verhengnuß.	74
fallacia, Berrug.	378	fatuus, ein Thor.	11909
fallo, ich berriege.	126	fauces, der Rachen.	1093
falsus, Falsch.	577	faveo, ich bin günstig.	11100
		favilla, heiße Asche.	717
		faustus,	

I N D E X.

faustus, Glückhafte.	749	fibula, ein Hafft.	852
favus, Honigseim.	729	ficus, ein Feigenbaum.	634
fax, ein Sackel.	848	fidelia, ein irden Krug.	1031
febris, das Fieber.	745	fidelis, Getrew.	634
fel, die Gall.	491	fides, ei, Glaub.	114. 1068
felis, ein Kat.	399	fidus, ium, Seiten.	669
felix, Glückhafte.	444	fido, ich vertraue.	121
femoralia, die Hosen.	668	fiducia, Hoffnung.	1158
femur, das tiefe theil am Schenkel.	959	fidus, Treuherzig.	949
fenestra, ein Fenster.	716	figmentum, ein Gedicht.	1029
fera, ein wild Thier.	703	figo, ich heffte an.	635
ferax, Fruchtbar.	958	figulus, ein Töpffer.	877
ferculum, ein Tracht.	789	figura, ein Figur.	57
feré, Schier.	46	filius, ein Sohn.	16
feria, Feyerntag.	94	filam, ein Faden.	928
ferio, ich schlage.	429	fimbria, ein Saum.	900
fermé, Schier.	1150	finus, Mist.	734
fermentum, Sauerteig, Hef.	594	findo, ich Spalte.	882
fero, ich trag oder leide.	369	fingo, ich erdichte.	124
ferocia, Wildheit.	216	finis, das Ende.	125
ferrum, Eisen.	488	finitimus, der nächste gelegen.	514
fertilis, Fruchtbar.	728	fio, ich werde.	70
ferula, ein Rute.	572	firmitamentum, das Firmament.	795
fervor, Hitz.	719	fremus, Fess.	33
ferus, Wild.	520	fiscus, der gemein Seckel.	877
fellus, Wüd.	634	fistula, ein Pfeiff.	157
festindo, ich esse.	211	flabrum, Wenung.	972
festivus, Anmühtig.	365	flaccesco, ich werde welck/matt.	753
festuca, ein Spitztrier.	391	flagello, ich geißle.	475
festum, ein Fest.	842	flagitium, ein Uebelthar.	82
sex, Hefen.	833	flagito, ich sordre ernstlich.	425
fibra, Zäsevltn.	996	flagro,	

I N D E X.

flagro, ich brenne.	972	fomes, Zunder.	91
flagrum, ein Geißle.	1199	fons, ein Brunn.	641
flamma, die Flamme.	37	foramen, ein Loch.	301
flamen, ein heidnischer Prie-		foro, ich durchlöchere.	500
ster.	1032	foras, Draussen.	629
flavus, Gelb.	719	forceps, ein Zang.	939
flecto, ich beuge.	473	fore, Künstlich seyn.	1120
fleo, ich weyne.	190	fores, Thüren.	479
floccipédo, ich halte für nichts.		forfex, ein Scheer.	900
	174	forensia, ein Kleide so man vor	
flo, ich Blase.	259	Gericht pflegt anzuthun.	82
flos, ein Blum.	26	forma, die Gestalt.	71
fluctuo, ich walle.	635	formica, ein Ameis.	408
flumen, ein Wasserfluß.	650	formido, ich fürchte.	221
fluo, ich fließe.	992	fornax, ein Ofen.	890
fluvius, ein Fluß.	645	fornicatio, Nurerey.	281
fluxus, Vergänglich.	121	fornix, ein Gewölbe.	571
focus, ein Herd.	553	forlan, Vielleicht.	1194
fodio, ich grabe.	155	fortè Vielleicht.	111
fodina, ein Bergwerck / Er-		fortitudo, Stärke.	401
grub.	566	fortuito, Ungefähr.	691
foecundus, Fruchtbare.	263	fortuna, das Glück.	401
foedus, eris, ein Bund.	582	forum, ein Markt.	103
foedus, a, um, Schändlich.	7	fossa, ein Graben.	741
formina, ein Weib.	126	fovea, ein Grube.	306
foenerator, ein Wipper.	538	foveo, ich erhalte.	191
foenum, Heu.	798	fraxum, ein Baum.	243
foenus, Gewinn.	865	fragilis, Vergänglich.	76
forteo, ich stincke.	1155	fragor, das Knarren / knar-	
foetus, ein Gebur.	392	ren.	626
folio lusoria, Kartten.	837	fragrätia, lieblicher geruch.	769
folium, ein Blatt.	71	framea, ein Speißlin.	1004
follicis, ein Blasibatg.	972	frango, ich zerbreche.	101
fomentum, Nahrung		frater, ein Bruder.	159
Zunder.	295		frans,

I N D E X

fraus, Betrug.	575	fumus, der Rauch.	37
fremo, ich kanklappere.	678	funda, ein Schlender.	836
freudeo, ich beiß die Zähne von Zorn zusammen.	610	fundamentum, Grund/ oder Fundament.	527
frequens, Gemein.	507	funditus, Gänglich/ gründlich.	
fretum, ein enges Meer.	600		343
fretus, Bertröster.	1126	fundo, as, ich stiffe.	907
frico, ich frage.	150	fundo, is, ich gieße.	748
frigo, ich backe/ brate.	933	fundum, ein Boden.	231
frigus, Frost.	482	fundus, ein stücke Feldes/ Grund und Boden.	803
frivulus, Schlecht/ vnachtbar.	61	funestus, Tödtlich.	764
frons, dis, ein Zweig.	655	fungor, ich versehe/ verwahre.	851
frons, tis, ein Stirn.	104		193
fructus, ein Frucht.	35	funis, ein Seil.	29
frugalitas, Sparsamkeit.	677	funus, ein Leiche.	354
fruges, die Früchte.	381	fur, ein Dieb.	384
frugi, Nüz.	70	furca, ein Galge.	
frumentum, allerley Korn das Aber hat.	768	furcifer, ein Galgenschwen- gel.	619
fruo, ich geniesse/ esse.	828	furfur, Kleye.	852
frustra, Vergebens.	215	furiz, Höllgöttin/ auch Wein/ Vnrube.	296
frustum, ein Stück.	932	furnus, ein Ofen.	972
frutex, ein Straud.	961	furo, Vnsinnigkeit.	217
fuscatus, Scheinheilig.	608	furvus, Finster/ Schwarz.	877
fucus, ein Hummel.	738. 1064	fuscus, Braun.	877
fugio, ich fliehe.	73	fusé, Häuffig.	9211
fugo, ich jage/ treibe.	1032	fustis, ein Stäcke.	1199
fulcio, ich vnderstüge.	1158	fusus, ein Spindel.	1037
fulcrum, ein Stütz.	16	futilis, ein Klapperer/ Schwe- ger.	293
fulgeo, ich scheine.	26	futio, ich rinn auß.	293
fulgur, Blitz.	759	futurus, Künstig.	364
fuligo, Ruß/ Rauch.	1193		Galea,
fulmen, ein Strahl.	683		
fulvus, Gelb.	848		

I N D E X.

G.		genu, ein Knie.	478
Galea, ein Helm.	442	genuinus, Eigentlich.	228
galerus, ein Hut.	688	genus, ein Geschlecht.	88
gallicinium, die Zeit des Na-		geographia, die Erdbeschrei-	
nentfreyens.	979	bung.	597
gallina, ein Henne.	788	geometria, das Ladmessen.	319
gallus, ein Han.	878	germanus, ein teiblicher Bru-	
ganeo, ein Hurenführer.	920	der.	326
gannio, ich widerbelle.	127	germino, ich grüne.	267
gargarizo, ich gurgle.	1012	gero, ich trage.	478
garrio, ich schwehe.	133	gesta, Thaten.	1014
garrulus, ein Schwelger.	218	gesticulator, ein Gauckler.	367
gaudium, Freyd.	402	gestio, ich danke oder springe	
gaza, ein Schatz oder Haab		+ auff.	325
und Gut.	877	gesto, ich trage.	133
gehenna, das Hölliche Feuer.	369	gibbus, der ein Höcker hat.	1035
gelu, Frost.	650	gigas, ein Riese.	688
geminus, zwifach/doppel.	994	gigno, ich gebäre.	279
gemma, ein Edelgestein.		gingiva, das Zankfleisch.	1006
gemo, ich seuffte.	453	glacies, Eiß.	786
gena, ein Backen.	72	gladius, ein Schwerdt.	133
genealogia, Geschlecht/Regi-		glans, ein Eichel.	919
ster/Stammbaum.	865	glaucus, Grün oder blau.	989
gener, ein Tochtermann.	559	gleba, ein Erdklumpen.	991
generalis, Gemein.	772	glis, ris, ein Raß.	980
genero, ich gebiere.	297	glis, lis, leimicht Erdreich oder	
generosus, Edell.	1000	Döpfen Erde.	980
genialis, Frölich.	1015	glis, tis, Ressel.	980
genitor, ein Vater.	1006	ghisco, ich wachse/ werde fest.	980
genius, des menschen Sinn o-		globus, ein Kugel.	691
der Engel.	67	glomero, ich winde zusammen.	687
gens, ein Nation/ Volk.	496	gloria, Preß.	12
gentilis, ein Heide.	657		

I N D E X.

glos, des Ehemans Schwe-	grus, ein Kranich.	431
ster.	807	
glossa, Gloss/ Auflegung.	598	gubernaculum, das Steuer-
glutem, Leim.	395	rudder oder Gebiet.
glutio, ich verschlucke.	750	951
gnarus, Wissig.	1160	guberno, ich regiere.
gnavus, Embzig.	1169	356
gossipium, Baumwoll.	976	gula, Freßerey.
grabatus, ein Lotterbett/ ein		214
Faulbette.	977	gurgis, ein Würbel/oder Tief-
gracilis, Mager.	763	se/ ein Kolck.
gradarius equus, ein Zelder/		670
Paßgänger.	621	gurgulio, die Gurgel.
gradatim, schritt für schritt.	621	1019
gradior, ich gehe.	46	gurgustium, ein Stall oder
gradus, ein Trit.	122	Pausstn.
græcus, ein Grieche.	275	610
grajus, Griechisch.	444	gusto, ich versuche.
gramen, Grass.	909	490
grāmatica, die Redekunst.	968	gutta, ein Tropff.
granariū, Schewr oder Korn-		413
haus.	808	guttur, die Keel.
grandævus, Wolfbetaget/ fast		274
alt.	236	gymnasium, ein Schul.
grandis, Groß.	695	572
grando, Hagell.	937	gypsum, Gips.
granum, ein Korn.	139	899
graphicè, Eigentlich.	865	gyrus, ein Umbkreiß.
gregarius, ein gemeiner kriegs-		615
man.	1004	H.
gremium, ein Schoß.	541	Habena, ein Baum.
grex, ein Schaar.	431	951
grunio, ich grunke wie ein		407
Schwein.	610	habilis, Bequem.
		951
		habito, ich wohne.
		141
		habitus, die Statut und Ge-
		legenheit des Leibs.
		897
		habitus, Kleidung.
		25
		hactenus, Bissher.
		1101
		hæbraus, ein Jude.
		513
		hædus, ein Geißbock.
		530
		hæreo, ich hange.
		6
		hæres, ein Erb.
		190
		hæresis, ein Ketzerey.
		912
		hæsito, ich stamle.
		563
		hætec, ein Häring.
		750
		halitus, der Arhem.
		778
		halo, ich rieche.
		26
		halu-

I N D E X.

hallucinor, ich bin verblödet.	291	hircus, ein Bock.	95
hamus, ein Angel.	750	hirsutus, Haarechtig.	94
hara, ein Säwsthal.	916	hirundo, ein Schwalb.	14
harmonia, Gesang / Zusam-		hisco, ich thue das Maul auf.	117
menstimmung.	227	hispidus, Bürstetrig.	96
hasta, ein Spieß.	647	historia, ein Geschicht.	68
haud, Nicht.	125	histrion, ein Comediant.	14
haurio, ich schöpffe.	642	hiulcus, Gespatren.	116
hebdomada, ein Woch.	794	hodie, Heut.	29
hebes, Alber.	238	holocaustum, ein Opffer.	71
hedera, Ebbew.	253	holosericus, Seide.	9
helleborum, Nießwurz.	913	Homerus, Homerus.	114
heluo, ein Diebstahl.	805	homicidium, ein Mord /	20
hepar, die Leber.	913	schlag.	66
herba, Kraut.	151	homilia, ein Predig.	97
heri, Gestern.	856	homo, ein Mensch.	14
heroína, ein ansehnlich Fra-		honestus, Ehrlich.	12
uenbild.	546	honos, Ehr.	
heros, ein Held.	449	hora, ein Stund.	
herus, der Hausherr.	III	hordeum, Gerste.	8
hesternus, Gesterig.	906	horologium, ein Uhr.	8
heus, Hörstu.	862	horreum, ein Schewr.	14
heu, Ach.	414	horror, ein Schrecken.	7
hiacynthinus, Blolbraun /		hortor, ich vermahne.	21
Purpurfarb.	1040	hospes, ein Gast oder Wirt.	668. 669. 1069
hiatus, ein Spalt / Kluns.	704	hospitium, ein Herberg.	11
hiberna, ein Winterleger.	1003	hostia, ein Opffer.	61
hic, Diß.	9	hostis, ein Feind.	62
hic, Hierher.	1113	huc, Hierher.	99
hilaris, Fröhlich.	517	huiusmodi, Dergleichen.	11
hinc, Von hinnen.	629	humanitas, Freundlichkeit.	1107
hinnulus, ein Rehbocklein.	730		
hio, ich giene / thue auf.	704		
hipocaustum, ein Stub.	1003		

huma

I N D E X.

humanus, Menschlich/freundlich.	615	idea, ein Gleichniß und Ma-	941
humerus, ein Schulter.	478	ster.	941
humidus, Feucht.	702	idem, Desgleichen.	809
humilis, Niedrig.	36	identidem, Stets/offt/immer.	1020
humo, ich begrabe.	709	dar.	1020
humor, Feuchte.	748	ideo, Darumb.	240
humus, das Erdreich/der Boden.	459	idioma, ein Sprach.	990
hybernus, Winterlich.	650	idiota, ein Idiot/Lane.	195
hydria, ein Krug.	857	idolum, ein Götz.	358
hydrops, die Wassersucht.	228	idoneus, Geschickt.	379
hyems, der Winter.	781	jecur, die Leber.	913
hymnus, ein geistlich Lied.	948	jejunium, Fasten.	241
hypocrisis, Schmeichleren.	326	jentaculum, ein Frühstück/Morgensupp.	551
hypodidasculus, der Infimus		Jesus, Jesus/ein Seligmacher.	481
unterste Schulmeister.	914	igitur, derowegen.	7
I.		ignarus, Unwissend.	527
Iaceo, ich lize.	312	ignavus, Faul.	401
jacio, ich werffe.	1113	ignis, das Feuer.	155
jacto, ich schüttele.	670	ignobilis, Unhöflich/unade-	1180
jacto, ich rühme.	547	lich.	1180
jactura, Verlust.	185	ignominia, ein Schandfleck.	366
jaculor, ich schieße.	1114	ignoro, ich weiß nicht.	14
jaculum, ein Pfeil.	429	ignosco, ich vergibe.	363
jam, Jetzt/nun.	464	ignotus, Unbekant.	831
janitor, ein Thürhüter.	633	ilia, die Därm.	913
janua, ein Thür.	1192	illaqueo, ich verstricke.	372
januarius, der Jenner.	850	illecebra, Anreizungen.	66
iberia, Hispanien.	715	ille, Er/der/dieser.	461
ibidem, Daselbst.	859	illibatus, Unbefleckt.	19
ibi, Dort/oder daselbst.	356	illic, Daselbst.	858
ico, ich geb einen Erreich.	147	illico, Sths.	491
idcirco, Deswegen.	1121		

I N D E X.

illinc, von dannen.	517	impingo, ich schmeiße an / stoß	
illudo, ich versporre.	1022	se an.	369
illumino, ich erleuchte.	716	impleo, ich erfülle.	774
illustis, Fürtrefflich / Wolge-		imploro, ich ruffe an.	258
boren.	1187	importunus, Ungeßüm.	649
illustro, ich zehre.	892	impos, Unmächtig seyn selbs.	862
imaginor, ich bilde ein.	941	impossibilis, Unmöglich.	259
imago, ein Bildniß.	751	imprimo, ich trucke ein.	1187
imbecillis, Geringsfertig /		improbo, ich schmähe / schelte.	
Schwach.	33		313
imbellis, Unvermöglich.	172	impono, ich betrieße.	1022
imber, ein Plakregen.	288	impubis, die Jugend.	265
imberbis, Bartlos.	618	impudentia, Unschamhaft-	
imbrex, ein hohle Ziegel.	992	tigsteit.	398
imbuo, ich gieß ein / unterich-		impugno, ich widerstrebe.	553
te.	563	impune, Ungerochen.	331
imitor, ich folge nach.	58	imputo, ich beschuldige.	862
immanis, Uiberaus groß.	400	imus, das Underst.	79
immediate, ohne Mittel.	850	in, in.	275
immensus, Groß.	601	inanis, Unnütz oder Leer.	38
immineo, ich bin vorhanden.	616	incanto, ich beschwere.	581
		incassum, Vergeblich.	802
imò, Ja / Ja freulich.	1022	incedo, ich gehe herein.	683
immolo, ich opfere auff.	737	incendiū, Brand / brunst.	640
immunis, Schadlos / Frey.	616	incensum, Weynrauch.	904
impedio, ich verhindere.	547	incertum, Ungewiß.	122
impendo, ich verwende.	802	incestus, Blutschand.	311
impensa, Kosten.	858	inchoo, ich fange an.	581
imperator, ein Kaysr.	58	incido, ich falle ein.	306
imperium, ein Herrschung.	78	incipio, ich fange an.	434
impero, ich regiere.	184	inclino, ich neige.	764
impertio, ich theile mit.	1145	includo, ich schliesse ein.	762
impetro, ich erlange.	554	inclutus, Verhümpt.	472
impetus, ein Gewalt.	601		incogni-

I N D E X.

incognitus, Unbekandt.	1101	induo, ich ziehe an.	179
incola, ein Einwohner/ Fröb.		indusium, ein Hemdd.	668
ling.	1022	industria, Fleiß.	233
incolumis, unverlezt/ gesund.		inedia, Hunger.	507
	700	ineptus, Narrisch.	532
incommodus, Unbequem.	46	inermis, Unbewehrt.	319
inconsultus, Unbedacht/ vn-		inertia, Ungeschicklichkeit.	532
berahten.	1006	inesco, ich äße/ locke.	750
incrementum, das Zuneh-		infamia, Schmachrede.	45
men.	438	infans, ein Kindt.	509
increpo, ich schelte.	212	infantia, Kindheit.	509
inculco, ich rette ein.	1193	infensus, Erjürnt.	1021
incultus, Grob/ ungezogen.	949	inferia, Todtenopffer.	967
incumbo, ich lieg ob.	49	infernus, die Höll.	368
incunabula, ein Wiege.	237	infero, ich bringe ein.	981
incunctäter, unverzüglich.	49	infesto, ich verwüste.	600
incuria, Unforg/ vnfleiß.	658	infestus, Schädlich.	274
incus, ein Ambos.	432	inficias ire, in abred seyn/ ver-	
incutio, ich klopfe ein.	977	leugnen.	1154
indago, ich forsche.	196	inficio, ich stecke an.	943. 1070
inde, von dannen.	964	inficior, ich leugne.	576
index, ein Zeiger/ Register.	801	infirmus, Schwach.	406
indiciu, Anzeigung.	132	infligo, ich hänge an.	45
indico, ich zeige an.	82	informatio, ein Unterwei-	
indicus, ein Indianischer.	878	sung.	1010
indifferens, Ohn vnderscheid/		infortunium, ein Unglück.	775
gleich.	854	infra, Unten.	784
indigena, ein Fremdbder.	854	insula, ein Insel/ oder herab	
indigeo, ich bedarf.	101	hangende Wendel.	881
indignor, ich werde zornig.	334	infundo, ich giesse ein.	492
indo, ich setze ein.	1013	ingemino, ich wiederhole.	999
indoles, Eigenschaft.	501	ingenium, der Verstand.	561
inducia, Anstand.	573	ingens, Mächtig oder frey.	403
indulgeo, ich lasse zu.	214	ingenuus, Wolgeborn.	69

I N D E X

inglavies, Träfferen.	228	insimulatio, bejüchtigung.	1021
ingredior, ich gehe hinein.	302	insinuo, ich deute an.	1184
ingruo, ich falle ein.	601	insipiens, Unweis.	91
ingurgito, ich fülle ein.	506	insisto, ich bestehe.	425
inhibeo, ich verbiere.	313	insolens, Hoch / Prächtig.	253
inimicus, ein Feind.	426	insomnis, ohne Schlaf.	466
iniquus, Unbillich.	90	inspiratio, Einblasung.	47
initium, ein Anfang.	3	instans, Von stund an.	61
injungo, ich binde ein / befehle.	49	instar, Gleich wie / oder als.	335
injuria, Schmach / Unrecht.	404	instauo, ich richte zu.	387
injuste, vnrechtmässigkeit.	410	instigo, ich heze an.	1168
innocens, vnschuldig.	468	institor, ein Factor.	829
innocuus, vnschädlich.	393	instituo, ich stelle an.	671
innumerus, vnzaahlbar.	292	institutum, ein Vorhaben.	1134
inops, Dürftig.	386	instrumētum, Werkzeug.	891
inposterum, Ins künfftig.	1156	instruo, ich unterweise.	38
inprimis, Fürnemlich.	204	insula, eine Insel.	682
inquilinus, ein Inwohner so in einem gelehneren Haus sitz.	920	insultus, Vngeschmack.	290
inquino, ich besudle.	88	insulto, ich poche.	1143
inquo, ich sage.	463	insum, ich bin darin.	408
inquiro, ich suche.	1145	insumo, ich wende an.	837
infania, Dollheit.	679	insuper, Ferner.	1182
inscitia, Unwissenheit.	165	integer, Gang.	466
insector, ich verfolge.	89	intellectus, Verstand.	374
infero, ich stecke ein.	821	intelligo, ich verstehe.	21
insidio, ich sitze ein.	1027	intemeratus, Keim / unbesiecht.	440
insidior, ich hinderschleiche.	96	intempestive, Unzeitlich.	924
insignia, die Wapen.	881	intendo, ich span od strecke.	685
insignio, ich siehe.	399	intensio, das Spannen.	205
insignis, Herrlich.	434	intento, ich strecke auß.	
		inter, Unter.	16
		intercapedo, Unterlaß / zwisch schenlauffende Zeit.	1001
		inter-	

I N D E X.

intercedo, ich gehe darzwischē/ bitte vor.	1002	intra, In.	177
intercludo, ich schließ ein.	538	intrico, ich verwirre.	521
interdico, ich verbiete.	425	intrinsecus, Inwendig.	375
interdiu, bey Tag.	1156	introitus, eingang.	1027
interdum, Bisweilen.	124	intro, Darinnen.	526
interea, Vnter dessen/ die weil	1125	intro, as, ich gehe hinein.	458
interest, Es ist darā gelegē.	530	introrsum, Inwendig.	667
interficio, ich bringe vmb.	356	intueor, ich siehe an.	86
interim, Vnter dessen.	465	intus, Innerlich.	498
interimo, ich bring vmb.	690	invado, ich falle an.	682
interior, Der inwendig.	927	invehor, ich schreye darwieder.	609
intermitto, ich vnterlasse.	531	invenio, ich erfinde.	5
internecio, ein Bludbad.	616	investigo, ich erforsche.	364
internus, Innerlich.	47	invicem, Nach einander.	547
interpello, ich vberlauffe.	903	invidia, Reid/ Mißgunst.	208
interpolator, ein Aligewender/ der alte Kleider wider new macht.	680	invisus, Verhast.	78
interpono, ich verhindere.	706	invito, ich lade.	669
interpretes, ein Aufleger.	816	invitus, Vnwillig.	325
interrogo, ich frage.	649	inundo, ich vberschwemme.	1150
interula, ein Hemd.	1033	inyoco, ich ruffe an.	493
interrumpo, ich verstöhre.	1017	involucrum, ein Einwicklung.	1172
interstitium, eine Vnterschei- dung.	685	inuro, ich brenne an.	366
intervallum, ein Vnterscheid.	819	joculator, ein Possenreißer.	577
intestatus, der da stirbt ohn Ze- stament/ der kein Testament gemacht.	859	jocus, Schimpff.	1165
intestinus, Heimlich.	295	ipse, Er selber.	238
intimus, Innerlich.	23	ira, Zorn.	277
		iris, der Regenbogen.	941
		ironia, Spottrede.	1165
		irretio, ich bringe ins Garn.	367
		irrito, ich reise an.	473. 1071
		irritus, Vergebens.	1171

I N D E X.

irruo, ich falle ein.	465	jurisdictio, Gebiet.	31
is, ea, id, der/ die/ das.	88	juro, ich schwere.	85
iste, Dieser.	421	jus, das Recht.	209, 1071
istic, da/ daselbst.	1184	jusculum, ein Supp od brüh.	92
istiusmodi, Dergleichen.	1155	jusjurandum, ein Eyd.	81
ita, Also.	1127	justa, Gleichbegengniß	1040
item, Aber/ dergleichen.	425	justitia, Gerechtigkeit.	301
iter, ein Reih.	634	juvencus, ein jung Kind.	690
itero, ich widerhole.	230	juventus, Jugend.	64
iterum, Wieder.	934	juvo, ich helff.	114
itidem, Zugleich.	1149	juxta, Nach.	1181
juba, lang Halshaar.	342	L.	
jubar, Sonnenstralen.	48	Labellum, ein Lippe.	14
jubeo, ich heiße.	275	labes, ein Flecke.	220
jubilum, Frohlocken.	245	labia, Lefzen.	1011
jucundus, Lieblich.	178	labor, oris, Arbeit.	1200
judæus, ein Jud.	439	labo, ich falle schnell nieder.	1019
judex, ein Richter.	656	labor, eris, ich falle.	10
judicium, ein Urtheil.	113	labrum, ein Lefz.	50
judico, ich urtheile/ richte.	616	lac, Milch.	703
jügerum, ein Morgenland.	317	lacero, ich zerreiße.	471
jugiter, Hestig.	1110	lacertofus, starck in Armē.	647
jüglans, ein Wallnuß.	853	laccio, ich reiße an.	348
jugulo, ich erwürge.	333	lachrymaz, Thränen.	116
jugulum, ein Hals.	613	lacto, ich sauge.	509
jugum, ein Joch.	593	lactuca, Lattich.	50
jumentum, Vieh.	578	lacuna, ein Grabe/ Pfuh.	1032
jungo, ich einige.	30	lacunar, ein Balcke.	921
junctim, Zumahl.	853	lacus, ein See.	791
juncus, Ried/ Risch.	1026	lædo, ich verlete.	276
jurgium, Zanc.	150	læna, ein Art eins Rocks/ Ober	1040
jurgo, ich zanc.	150	rock.	
jurisconsultus, ein Rechtsge-	531		
lehrter.			latitia

I N D E X.

latitia, Freude.	1200	later, ein Ziegelstein.	198
lavis, Glatt.	1026	latex, Feuchte Safft/ Was-	
lavus, Elendh.	692	ser.	570
laganum, Ruchse.	846	latinus, ein Latiner.	1030
lagna, ein Fleische.	986	latus, ein Steinharver.	940
laicus, ein Lay.	165	larrina, ein heimlich Gemach.	
lambo, ich lecke.	42		760
lamentor, ich weyne.	764	latro, onis, ein Mörder.	483
lamia, ein Zauberin.	613	latro, as, ich bülle.	354
lamina, ein Platte/ oder blech.		latus, eris, ein Seite.	499
	898	latus, a, um, Weit.	935
lampas, ein Lampe.	929	lavacrum, ein Bad.	856
lana caprina, Ziegenhaar.	188	lavo, ich wäsche.	198
lancea, ein Spehr.	500	laurea, ein Lorbeerfranz.	593
languo, ich verwelcke.	71	laurus, ein Lorbeerbaum.	1148
lanio, onis, ein Schlächter.	690	laus, Lob.	8
lanio, as, ich zerstückle.	487	lautus, Herrlich.	789
lanista, ein Gechter.	188	laxitas, Enclaffung/ Enspan-	
latera, ein Leuchte.	760	nung.	996
lanugo, Witschhaar.	990	laxo, ich mache los.	996
lanx ein schüssel an der Waag.		leatna, ein Löwin.	230
	854	lebes, ein eherner Hosen.	674
lapis, ein Stein.	413	lectica, ein Senffte.	997
laquear, die Oberbüne.	993	lectus, ein Bett.	406
laqueus, ein Strick.	1172	legatus, ein Gesandter.	830
lardum, Speck.	957	legio, ein Regiment/ oder	
largior, ich theile mit.	388	Kriegsheer.	820
largus, Breit.	347	legislator, ein Gesatzgeber.	504
larva, ein Larve/ Maske.	190	legitimus, Rechtmäßtg.	397
lascivus, Geyl.	99	lego, is, ich lese.	536.1073
lassus, Müdr.	902	legumen, Zugemüß/ Keding.	
latebra, heimliche Winkel.			596
	760	lembus, ein Fischer Doot/ klein	
lato, ich bin verborgen.	151	Schifflein.	1024
		Z 5	lemures,

I N D E X.

lemures, Gespenst.	925	licentia, Erlaubniß.	906
lenis, Sanftmütig.	247	liceor, ich biete auff ein Ding et	
lenociniū, vppische Zierde.	1136	was/ das feil ist/	864
leno, ein Hurenwirth.	575	licet, es gebürt sich.	18
lentus, Faul/langsam.	211	lictor, ein Thurnhüter Scher-	
leo, ein Löw.	140	gant/ Stattknecht.	988
lepidus, Lieblich.	575	lignum, Holz.	481
lepor, ein Woffe.	936	ligo, onis, ein Ham/ oder Ha-	
lepra, Ausfaß.	377	de.	801
lepus, ein Hasi.	451	ligo, as, ich binde.	486
lethargia, Schlaffsucht.	1012	ligula, ein Nestel.	823
lethum, der Todt.	751	lilium, ein Lilie.	71
levamen, ein Erleichterung.	766	limatio, Abseihlung.	844
leuca, ein Weilweg.	659	limatè, Geschicklich.	844
levigo, ich mach glatt.	822	limax, ein Schneck.	712
levir, des Manns Bruder.	807	limen, die Unterrhürschwel-	
levis, leicht.	213	le.	731
levo, ich hebe auff.	763	limito, ich stecke auß/ unter-	
lex, ein Geseß.	321	scheide/ grenze.	177
libamen, Lebtuchenopffer.	967	limpidus, Keim/ lauter.	896
libens, Vern.	365	limus, Erde/ Laim.	711
liberalis, Freygebig.	244	linea, ein Lini.	860
liberi, Kinder.	63. 1074	lingo, ich lecke.	267
libero, ich erledige.	446	lingua, ein Zung.	497
liber, ein Buch.	255	linio, ich beschmiere.	1031
libertas, Freyheit.	412	lino, ich bestreiche.	899
libertus, ein freygelassner		linguo, ich verlaße.	677
Knecht.	676	liuteamen, Leinenruch.	981
libet, es geliebt.	540	linter, ein Fischergarn.	1024
libido, Lust/ böse Begierd.	216	linteum, Leinwad.	889
libo, ich versuche.	1075	linum, Henßin gerüch.	861
libra, ein Pfundt.	864	lippus, Trieffäugig.	1118
libro, ich wige.	854	liquefco, ich schmelze.	229
libum, ein Glade.	854	liquet, es ist offenkahr.	921

liquide,

I N D E X.

liquide, Klärlich.	598	lucerna, ein Leuchte.	510
liquor, Safft.	804	lucrum, Gewinn.	187
lis, Zand.	150	luctor, ich ringe.	617
litera, Brief.	223	luculentus, Offenbar.	1103
literatura, Studirung.	1177	lucus, ein Wald.	925
litigo, ich zandte.	276	ludibrium, ein Gelächter.	76
lito, as, ich opffere.	611	ludicrum, Kinderspiel.	802
litus, das Bffer.	783	ludifico, ich verspotte.	1142
litura, Aufleschung.	860	ludio, ein sechtes/comediât.	710
lituro, ich lese auf.	860	ludo, ich spiele.	303
lituus, ein Schalmey.	962	ludus, ein Schule.	1164
livor, ein Streichmahl/Blaw-		lues, ein Seuch oder Pest.	283
mahl.	499	lugeo, ich trage leid.	324
lividus, Schwarzblaw.	499	lumbus, die Lenden.	265
lixa, ein Kuchenjunge.	591	lumen, ein Liecht.	142
loco, ich setze.	484. 1077	luna, der Mond.	706
loculus, ein Seckel.	244. 1078	luo, ich büsse/bezahle.	520
locupletio, ich bereiche.	43	lupanar, ein Hurenhaus.	307
locusta, ein Heuschrecke.	3032	lupus, ein Wolff.	387
lodix, ein Verleichen.	806	luero, ein Panquetter/Schle-	
logica, die Disputierkunst.	816	mer.	862
lolum, Untrant.	571	luridus, Flederfarb.	790
longanimis, langmüthig.	434	luscus, Schäl.	1118
longævus, Wolberagt.	168	lustra, fünf jährige Zeit.	1061
longinquus, Weis/fern.	969	lustrum, ein Wald.	994. 1079
longus, lang.	606	latulentus, Laimche.	712
loquor, ich rede.	489	lux, Liecht.	322
lorica, ein Brustharnisch.		luxo, ich verrencke.	692
Panzer.	427	luxuria, Überflügkeit in Es-	
lotum, ein Riemey.	475	sen vnd Trincken.	219
lorium, Harn/Pisse.	964	luxus, Unmäßigkeit.	99
lotrix, ein Wälscherm.	806	lycambes, eines Thebaners	
labet, es gelüster.	18	Namen.	1199
lubricus, Schlüpferich.			
			lychnus,

I N D E X.

lychnus, ein dacht lampe.	929	mala, Rinbacken.	618
lympa, Wasser.	632	maledicta, Schmachwort.	89
lymphaticus, ein Sinnloser.	1146	maleficium, Zauberen.	544
lynceus, Luchsin/ Scharf se-	1110	malevolus, Boshaftig.	428
hend.	83	malignus, Böß.	316
lyra, ein Leyr.		malleus, ein Hammer.	471
M.		malo, ich wil lieber.	123
Macellum, ein Metz/ Speiß-		malus, li, ein Raftbaum/ oder	
marckt.	864	Apffelbaum.	761
maceria, ein Steynmaur.	880	malus, a, um, Bbel.	618
macero, ich weiche.	842	malum, ein Apffel.	1080
macer, Mager.	810	mamma, ein Zitte/ brust.	509
machina, ein Werck.	1134	mancipium, ein Leibeigner.	542
machinor, ich riiste zu.	304	mancipio, ich verkauff zu eigen.	558
macto, ich schlachte.	468	mancus, Unvollkommen.	118
macula, ein Flecke.	737	mandatum, ein Mandat oder	
madeo, ich bin naß oder feucht.	543	Befelch.	583
magis, Mehr.	118	mando, as, ich beschle.	1162
magister, ein Meister.	91	mando, is, ich ferwe/ zerbeisse.	1015
magistratus, die Obrigkeit.	22	manduco, ich esse.	596
magnalia, grosse Tharen.	1014	mande, des Morgens.	257
magnanimus, großmütig.	411	maneo, ich bleibe.	29
magnates, grosse Herrn.	27	manes, ium, abgestorbene See-	
magnes, ein Magnetstein.	705	len.	967
magnificus, Ansehnlich/ Her-	318	mania, Dolsucht.	1015
lich.		manica, ein Ermel.	852
magnoperè, Mächtigt.	1107	manifesto, ich offenbare.	314
magnus, Groß.	469	manipulus, ein Garbe/ Hand	
magus, ein Zauberer.	170	voll/ oder Arm voll.	417
maiestas, die Mayestät.	422	mano, ich stiesse herauf.	462
major, Größer.	303	mansuetus, Sanftmütig.	313
majus, der May.	780	mantica, ein Wadsack.	100
		manti-	

I N D E X.

manticularius, ein Seckelab-	maturus, Zetrig.	746
schneider/ Beutelschneider	matutinus, Frühe.	735
384	maxilla, ein Kinbacke.	990
mantile, ein Handtuch.	maximè, Freylich.	238
manubia, Beutte.	maximopere, Fürnëllich.	1119
manubrium, ein Hesse.	meatus, ein Paß oder Durch-	
manumissus, frey gelassen.	gang.	970
manus, ein Handt.	mechanicus, ein Handwercks-	
mappa, ein Tischtuch.	mann.	1142
mapalia, Hirten Hüttlein/ feld-	mecenas, ein Gönner.	1190
hütten.	mecum, mit mir.	551
marcello, ich faule/ ich verder-	medeor, ich heile.	344
be/ verwelcke.	mediastinus, ein Kuchenjung.	
723		957
mare, das Meer.	medicina, Arzney.	250
196	medicus, ein Arzt.	218
margarita, ein Perle.	mediocris, Mittelmäßig.	1178
149	meditor, ich dencke nach.	245
margo, ein Rand.	meditullium, die Witte.	929
860	medius, das Mittel.	484
maria, Maria.	medulla, das Marck.	790
498	melancholia, die Melancho-	
maritus, ein Ehemann.	len.	251
618	melior, Besser.	853
marmor, Marmelstein.	mel, Honig.	729
886	melos, ein Gesang.	923
marfupium, ein Seckel.	membrana, Pergament.	960
1144	membrum, ein Glied.	486
martyr, ein Märterer.	memini, ich bin eingedenck.	
323		107
massa, ein Klumpe.	memor, eingedenck.	130
871	mendum, ein Fähl.	1178
mastix, ein Geißel.	mendax, ein Lügner.	130
1146	mendicus, ein Bettler.	774
materia, ein Materie.		
541		
mater, eine Mutter.		
541		
matertera, der Mutterschwe-		
397		
fter.		
mathematicus, ein Ingenieur.		
888		
matrimonium, ein Ehe.		
357		
matrona, ein Matron.		
184		
matta, ein Decke von Stroh o.		
1003		
der Rohr geflochten.		
matula, ein Piffport.		
964		

I N D E X.

mens, das Gemüht.	497	metropolis, ein Hauptstatt.	89
mensa, ein Tisch.	784	metrum, ein Vers/Reim.	110
mensis, ein Monat.	780	metuo, ich fürchte.	41
mensura, ein Maas.	252	metus, Furcht.	41
mentio, Meldung.	874	meus, Mein.	394
mentior, ich lüge.	277	mica, ein Kroome.	584
mentum, das Kinn.	567	mico, ich scheine.	37
meo, ich gehe.	621	migro, ich wandere.	707
mercenarius, ein Tagelöhner.	910	miles, ein Soldat.	470
mercor, ich kauffe.	834	milito, ich kriege.	641
merenda, d; Vesperbrod.	595	mille, Tausent.	17
mereor, ich verdiene.	501	milliarium, ein Meilwegs.	696
mereo, ich diene umb Gold.	607	milvus, ein Wenhe.	704
meretrix, ein Hur.	575	mimus, ein Possenreisser.	290
mergo, ich tauche ein.	705	minz, Drwungen.	24
meridies, Mittag.	595	minerva, die Göttin der Weis.	189
meridior, ich hatte Ruh zu	589	heist.	189
Mittag.	1001	minime, nicht.	289
merito, Billig.	905	minister, ein Diener.	465
meritum, ein Verdienst.	212	mino, ich treibe.	724
merum, lauter Wein.	503	minor, Geringer.	303
merus, a, um, lauter.	145	minuo, ich mindere.	890
merx, Wahr.	526	minus, Weniger.	13
mellis, die Endte.	808	minutum, ein Minut.	801
messor, ein Schnitter.	884	miraculum, ein Wunderge.	167
meta, ein Zweck/Ziel.	890	chen.	867
metallum, ein Metall.	708	mirifice, Wunderbarlich.	186
metamorphosis, ein Verende.	868	mitor, ich verwundere.	901
rung.	819	miscellaneous, Gemischt.	491
methodus, ein Ordnung.	361	misceo, ich mische.	180
metior, ich messe.		misereor, ich erbarme.	274
meto, ich ernde.		misericordia, Barmherzig.	911
		feit.	115

I N D E X.

missa, die Mess.	1007	monasterium, ein Kloster.	907
missile, ein Pfeil oder auch ein Heren Geschenk / so vnter das Volck geworffen wird.	1081	moneo, ich warne.	301
mitigo, ich mildere.	803	moneta, Münz.	965
mitis, Sanftmüthig.	477	monile, ein Halsbandt.	333
mitra, ein Mönchs Bischoffs Hut.	881	mons, ein Berg.	414
mitto, ich schicke.	1013	monstro, ich zeige / weise.	760
mobilis, Beweglich.	648	monstrum, ein Mißgeburt.	688
moderor, ich mäßige.	209	monumentum, ein Grab.	599
modestia, Zucht.	383	mora, ein Verzug / Hinder- niß.	108
modicum, ein Wenig.	273	morbus, Krankheit.	218
modius, ein Scheffel.	594	mordeo, ich beiße.	344
modò, Nun / jezt / bald.	43	morigerus, Gehorsamb.	16
modulatus, lieblich Gesäg.	923	morio, ein Schalks Mari.	517
modus, ein Weiß.	487	moriør, ich sterbe.	107
mæchus, ein Ehebrecher.	368	moror, ich wohne.	292
mænia, ein Ringmaur.	135	morosus, Eigensinnig / wun- derlich.	182
mæstitia, Erawrigkeit.	249	morsus, ein Biß.	332
mola, ein Mühl.	594	mortarium, ein Mörtser.	1035
moles, ein Last.	1. 20	mortalis, Sterblich.	234
molestia, Beschwerlichkeit.	107	mos, ein Sit / Gebrauch.	58
molior, ich vnterwinde / vnter- stehe mich zu thun.	590	motus, ein Bewegung.	419
molitor, ein Müller.	578	moveo, ich Bewege.	247
mollis, Weich.	80	mox, von stund an.	1011
molo, ich Mahle.	594	mucro, ein Spitze.	1002
molossus, ein Kettenhund.	354	mugio, ich brülle wie ein Ochs.	1167
momentum, ein Augenblick.	9	mulceo, ich schmeichle.	60
momus, ein Gaukler.	1260	multo, ich straffe.	441
monachus, ein Mönch.	266	mulgeo, ich melcke.	195
monarchia, ein Monarchey.	156	mulier, ein Weib.	206
		multiplico, ich vermehre.	749
		multitudo, ein Menge.	355
		multo.	

I N D E X.

multoties, Oftermahl.	1027	myfterium, ein Geheimniß.	376
multus, Viel.	277	N.	
mulus, ein Maulsefel.	175	Naz, Barlich.	1198
mundities, Reinigkeit.	1184	nævus, ein Anmahl/ ein ange-	
mundus, die Welt.	208	borne Naase/ am Leibe.	509
mungo, ich puge.	929	nam, Dann.	211
municipium, Mitgnoffchaft/		namque, Dann.	1171
Mitbürgerfchaft.	620	nancifcor, ich erlange.	420
munia, Veruff/ verpflichtung.	425	nanus, ein Zwerg.	617
munio, ich befestige.	644	naris, ein Nasfloch.	1135
munificus, Freygebig.	446	narro, ich erzehle.	905
munus, ein Gefchenck/ Ampi.	921	naſcor, ich werde geboren.	454
murmuro, ich murte/ rausche.	586	naſus, ein Naſe.	1141
murus, ein Maur.	776	natalis, Geburtsſtag.	671
mus, ein Mauß.	454	natio, ein Lands art/ Volck.	921
muſa, die Freyenkünſte.	256	nativitas, eine Geburt.	1110
muſca, ein Fliege.	407	nativus, Angeboren.	838
muſcæ, ein Sendierſtube	929	nato, ich ſchwimme.	631
muſica, die Singkunſt.	251	natura, die Natur.	202
muſſito, ich brumle/ murmle.	1169	natus, ein Sohn.	500
muſtela, ein Beſelein,	784	navalis, was zu Schiffen ge-	
muſtum, Moſt.	543	hört.	676
mutilus, Geſtimlet.	1144	navale, ein Meerhaſſe/ Ori da	
mutio, ich gäre/ müſele/ rede		die Schiffe ſtehen.	443
linde.	1173	navarchus, ein Schiffparron/	
muto, ich verkehre/ endere.	79	Schiffherz.	612
mutud, eins vmb dz ander.	175	nauclerus, ein Schiffman.	670
mutuo, ich leihe.	142	naufragium, Schiffbruch.	40
mutus, Stillſchweigend ſtum.	59	navigo, ich ſchiſſe.	109
myrrha, Myrrhen.	976	navis, ein Schiff.	695
		navo, ich wende Fleiſch an.	1122
		nausea, Unwille/ Ecceſ.	670
		nauta, ein Schiffman.	635

ne,

INDEX

A2

nondum,

I N D E X.

nondum, Noch nicht.	817	nummus, Geld/oder ein Pfennig.	131
nonnullus, Etwas.	868	nunc, Jetzt.	109
norma, ein Regel.	109	nuncio, ich verständige.	415
nosco, ich kenne.	588	nuncius, ein Bote.	920
nosocomium, ein Stiechenhaus/oder Spittal.	519	nuncupo, ich sage an/ schenke.	366
noſter, Unser.	397	nudinz, Neß/ jahrmard.	868
noſtras, Unserig.	825	nunquam, Niemahls.	788
nota, ein Merkzeichen.	841	nunquid, Nicht also?	787
nothus, ein Hurenkind.	396	nuper, Newlich.	396
notitia, Wiſſenſchaft.	626	nuptiz, Hochzeit.	532
noto, ich mercke.	532	nurus, des Sohns Weib.	II
notus, der Sudwindt.	466	Schnur.	167
novaculu, ein Schermesser.	520	nusquam, Nirgend.	941
novem, Neun.	133	nuto, ich nicke/ wirtcke.	997
noverca, ein Stiefmutter.	888	nutrio, ich züchte auf.	888
novissimus, der Letzte.	431	nutrix, ein Säugam/ Emlerin.	76
novitius, ein Newling.	586	nutus, ein Neigung.	586
novus, New.	487	nux, ein Nuß.	853
nox, die Nacht.	136	nympha, ein Hochzeitemp/ Braut.	530
noxa, Schade.	530		
noxia, Straß.	133		
nubes, ein Wolck.	997		
nubo, ich freue.	888		
nucleus, ein Kern.	431		
nudius tertius, vorgestern.	586		
nudus, Bloß.	76		
nugz, unnütze Schwentz/ Kinderspiel.	586		
nullatenus, Keines wags.	487		
nullus, Keiner.	853		
num, Nicht?	136		
numen, göttlicher Gewalt.	530		
numerus, ein Zahl.			

oblecta

I N D E X

oblector, ich erfreue.	1119	obtestor, ich bestenige.	526
obligo, ich verbinde.	1122	obtineo, ich erhalte.	60
obliquus, Krum / vberwerg.	380	obtectator, ein verkennter.	274
oblitero, ich lefche auß.	718	obtrundo, ich stosse vntr.	445
oblivio, Vergessenheit.	404	obturo, ich verstopffe.	389
obloquutor, ein Klaffter /		obvio, ich begegne.	1107
Widersprecher / lästere.	35	obulus, ein Heller.	1031
obnixè, Ernstlich.	520	occasio, Gelegenheit.	104
obnoxius, Schuldig.	507	occasus, Vntergang.	733
obnubo, ich bedecke.	876	occidens, Abend oder West-	
obruo, ich vberfalle.	77	niedergang.	826
obscærus, Schändlich.	263	occido, ich gehe vntr.	770.
obscurus, ich verduncle.	159		1084
obsecro, ich bitte.	1190	occludo, ich schliesse zu.	834
obsequium, Willfahung /		occiput, das hindertheil des	
Gehorsamb.	58	Kopffs.	1006
obsequor, ich gehorche.	585	occipio, ich sahe an.	1012
obseruo, ich mercke.	173	occulo, ich verberge.	100
obfes, ein Pfandsmann.	607	occultè, Heimlich.	26
obfideo, ich verhäte.	1001	occumbo, ich luge nider / blei-	
obfigno, ich verriegle.	624	betode.	854
obfisto, ich widerstehe.	1016	occupo, ich erüle / nehm ein.	31
obsoleſco, ich veraltre.	934	occurro, ich begegne.	636
obsonium, Kuchenſpeiſſ.	364	occurſus, ein Begegnung.	1114
obſtaculum, ein Verhinder-		oceanus, der Ocean oder das	
naiſſ.	973	groſſe mittelmächtige Meer /	
obſterrix, ein Hebam.	946	ſo das ganze Erdreich umb-	
obſtinatus, Sturzig / hartnäckig.		gibt.	600
	585	ocis, Willſiggang off ruhe.	217
obſto, ich widerſtehe.	1016	ocrea, ein Eiſſel.	840
obſtruo, ich verſtopffe.	697	octo, Acht.	817
obſum, ich ſchade.	181	october, der Wetmonat.	559
obtempero, ich folge.	184	oculus, ein Aug.	111
		oculus, Alfbald.	1114

I N D E X

odi, ich hasse.	264	omnis, Alles.	108
odium, Haß und Reid.	108	omphacium, saure Soos von	
odor, ein Geruch.	769	unzeitigen Trauben.	
oconomus, Hoffmeister		onager, ein wilder Esel.	292
Haushalter.	583	onus, ein Last.	218
oecumenicus, Allgemein.	512	opacus, Finster oder dunkel	791
oestrum, ein Rossbräm/ grosse		opera, Arbeit.	103
Wespe/ Unsinngkeit.	613	operculum, ein Deckel.	307
offa, ein stücklein Speiß/ Sep-		operapretium, der Arbeit	
pe.	589	Wehr.	1104
offendo, ich ergürne.	90	operio, ich bedecke.	337
offendo, ich treffe an.	939. 1083	operior, ich warde auff.	383
offero, ich erbiere.	115	operor, ich arbeite.	34
officina, ein Lade/ Werkstatt.		opes, Güter.	108
	928	opifex, ein Handwerksmann.	
officio, ich schade.	686	opificium, ein Handwerk.	899
officium, ein Ampt.	531	opilio, ein Schoaffhirt.	310
offundo, ich verdunclele.	778	optimus, Feist.	310
oleum, Del.	933	opinio, ein Meinung.	314
oleo, ich rieche.	592	opipare, Wolberren.	384
olfactus, Geruch.	1137	opitulator, ich helfe.	318
olim, Vorgezeiten/ weyland.	1127	oportet, es muß/ soll.	130
olitor, ein Gärtner.	570	oppeto, ich fall ein/ oder ster-	
oliva, ein Delbaum.	267	be.	569
olla, ein Erdenner Haffe/ Topf.	238	oppido, Sehr/ hefftig.	176
	83	oppidum, ein Stadt.	641. 1086
olor, ein Schwan.		oppilo, ich verstopfe.	109
olus, Kraut.	596	oppono, ich widerseze.	110
omen, ein Vorzeichen.	764	opportunitus, Bequem.	116
omitto, ich lasse auß.	116	opprimo, ich unterdrücke.	83
omnimode, auff allerley Weß.	1168	opprobrium, ein Scheltwort.	
	12		
omnino, Allerdings.		oppugno, ich stürme.	697
omnipotens, Allmächtig.	136	optima-	

I N D E X.

optimates, die Edlen.	204	os, oris, der Mund.	492
optio, ein Wahl/ Röhr.	828	os, ossis, Bein.	841
opto, ich wünsche.	237	oscitanter, Saussengend.	564
opulentus, Reich.	386	osculum, ein Kuß.	464
opus est, es ist von nöthen.	319	ostendo, ich zeige.	716
opus, eris, ein Werk.	1104. 1087	ostento, ich rühme.	547
ora, ein Gränge/ Rand.	715	ostentum, ein Wunderzeichen.	708
oraculū, ein Weissagung.	847	ostium, ein Thür.	479
oratio, eine Rede.	391	ostreum, ein Austri / Meer-	
orator, ein Redner.	844	schnecke.	933
orbis, ein rund Ding/ Circel		ostrum, Scharlach.	399
oder die Welt.	795	ovile, ein Schaaffstall.	975
orbita, ein Wagenraan.	813	ovis, ein Schaaff.	387
orbis, ein Waße/ Vatterloß-		ovo, ich triumphiere.	562
kind.		ovum, ein Ey.	930
orcus, hellische Finsterniß.	1007	P.	
ordinarie, Gemeinlich.	563	Pabulum, Futter.	798
ordior, ich sang an.	1110	paenitor, ich treß einen Bund.	582
ordo, ein Ordnung.	178	paço, ich vergleiche.	740
organum, ein Instrument.	966	pactum, ein Vertrag.	829
oriens, der Ausgang/ Osten.	826	paedagogus, ein Schulmeister.	572
orificium, ein Mundloch.	339	paedor, Gestand.	1138
origo, ein Ursprung.	645	paganus, ein Heide.	513
otior, ich entspringe.	213	pagina, ein Blatt.	718
ornamentum, ein Pierde.	781	pagus, ein Dorff.	511
ornd, ich ziere.	208	palæstra, ein Sechspiel.	1164
oro, ich bete.	998	palæ, ein Schaufel.	1006
orphanus, ein Waife.	254	palam, öffentlich.	456
orthodoxus, Rechtgläubig.	949	palatium, ein Pallast.	892
orthographia, die Kunst/ recht	1030	palatum, der Rache.	772
zuschreiben.	918	palæa, Syren/ Raff.	763
oryza, Reis.		Aa 3	pali-

I N D E X.

palinodia, ein Wiederruff.	1116	pareo, ich gehorche.	341
pallium, ein Mantel.	194	parergum, ein Benwerck / ein benläuffiger Schmuck.	1180
pallor, Bleichheit.	71	paries, ein Wand.	821
palma, ein Palmbaum.	415	pario, ich gebere.	210
palmes, ein Rebzweig.	744	pariter, zugleich.	1180
palmus, ein Handbreit.	985	parma, ein Lärtsch / Klein rund Schild.	919
palpebrae, die Anglieder.	555	paricida, ein Vatermörder.	330
palpo, ich schmeichle.	515	paro, ich rüste zu.	1187
palus, i, ein Pfaal.	985	parochia, ein Pfarr.	671
palus, udis, ein Pfus / Sumpff.	691	paroplis, ein tieffe rüde Schuf- fel.	891
pando, ich spreche auß.	524	parochus, ein Pfarrherr.	671
pango, ich setz zusammen.	896.	pars, ein Theil.	786
	1033	parimonia, Sparsamkeit.	231
panis, Brod.	426	particeps, Theilhaftig.	551
pannus, Thuch / Wand.	482	partim, Theils.	1179
papa, der Pabst.	998	partior, ich theile.	918
papyrus, Papper.	829	parturio, ich liege in Kindes- nöhen.	454
par, Gleich oder ein par.	487	partus, ein Geburt.	230
parabola, ein Gleichniß.	847	parvipendo, ich schätze es ge- ring.	117
paracletus, ein Fürsprecher / Tröster.	1014	parum, Wenig.	1166
paradisus, ein Paradiß.	280	parumper, ein wenig.	591
paralysis, der Schlag / Lähme.	369	parvus, Klein.	441
paraphraſtes, ein Aufleger.	847	pascha, Ostern.	551
paralitus, ein Fuchschwän- ger.	370	pasco, ich weide.	747
parco, ich verschone.	303	pascua, die Weide.	724
parcus, Sparsam.	300	passer, ein Sperling.	266
parens, Vater oder Mutter.	752	passim, Hin und wieder.	781
parenthesis, ein Unterred- Zwischenrede.	815	passio, ein Leiden.	281
		passus, ein Schritt.	659
		pastil-	

I N D E X.

pastillus, ein Bisemstücklein o. der Bisemapffel.	592	paulisper, ein Kleinwenig.	173
pastinator, ein Häcker.	571	paulo, ein wenig.	247
patella, ein Schüsselchen.	307	pavo, ein Pfau / Palam.	1140
pateo, ich stehe offen.	480	pauper, ein Armer.	312
patera, ein Schall.	814	pax, Friede.	311
paterfamilias, ein Hausvater.	751	peccatum, ein Sünd.	19
pater, ein Vater.	463	pecten, ein Kam.	799
patibulum, ein Galge.	478	pectus, die Brust.	632
patientia, Gedult.	402	pecuarius, ein Viehhirt.	931
patina, ein Schüssel / Becken.	591	peculiaris, Besonder.	1126
patior, ich leide.	946	peculium, eigene Haab / ge- winnen Gut.	1018
patriarcha, ein Erzh. oder Alt- vater.	905	pecunia, Geld / Hab und Gut.	28
patria, das Vaterlandt.	410	pecus, die, Wild Viehe.	305
patritius, ein geschlechter.	1040	pecus, oris, Vieh.	724
patrimonium, ein Erbeheil.	21	pedes, ein Fußgänger.	663
patro, ich begehe / vollbringe.	316	pedetentim, Fuß für Fuß.	1167
patrocinium, Schutz.	440	pedica, ein Fußstich / Sprin- ger.	378
patronus, ein Patron / Schirm- herr / Fürsprecher.	380	pediculus, ein Lauf.	799
patruius, des Vatters Bruder.	525	pedissequus, ein Nachgänger / ein Herrendiener.	618
paucus, Wenig.	202	pejero, ich schwöre falsch.	979
paveo, ich fürchte mich.	225	pejor, Aerger.	232
pavimentum, Esterrich / der Boden / besetzte Bühne.	555	pelagus, das Meer.	783
paulatim, Allgemach.	436	pellex, ein Hur.	312
		pellicio, ich Locke.	183
		pellis, ein Haut.	166
		pello, ich treibe.	180
		pelvis, ein Becken.	986
		penates, Hausgötzen.	1015
		pendeo, ich hange.	9

I N D E X.

pendo, ich wiege/ bezahle.	528	pereo, ich vergehe.	61
	1089	perfectus, Vollkommen.	156
pene, kaum.	1145	perficio, ich vollführe.	434
penes, Bey/ an.	522	perfidus, ein Glaubbrüchiger/	
penetro, ich durchdringe.	488	Meineidiger.	377
penicillus, ein Malerpinsel.		perfringo, ich zerbreche.	618
penitus, Gang und gar.	814	pergamenum, Pergament.	360
penna, ein Fedder.	73	pergo, ich fahre fort.	679
pensio, ein Gold/ Bezahlung/		pergula, ein Gang/ oder Som-	
Zins.	870	mer laube darinnen zu wa-	
pensum, ein Tagwerck.	919	hieren.	1020
pentecoste, Pfingsten.	573	perhibeo, ich geb für.	1127
penuria, Mangel.	639	periclitor, leide Gefahr.	1197
penus, ein Speiskammer.	789	periculum, Gefahr.	117
peplus, ein Schleyer.	876	perimo, ich bringe umb/ tödt.	
per, Über/ durch.	46		396
pera, ein Tasche.	774	perinde, Gleich so viel.	1138
paragro, ich durchreise.	826	periodus, ein Gang vollkom-	
percello, ich schlage.	620	mene Rede.	1129
percipio, ich vernehme.	719	peripetasma, ein Umbhang/	
percitus, Abgereiher.	613	Tappich.	1140
percontator, ich forsche nach.		periphrasis, eine Umschrei-	
	1171	bung.	1139
percutio, ich schlage.	198	peristoma, Tapezieren/ Umb-	
perdius, den tag über.	442	hang.	1139
perdix, ein Feldhuhn.	989	peritus, Erfahren.	170
perdo, ich verderbe.	133	perjurium, ein falsch End.	569
perduco, ich stehe.	263	permitto, ich gestatte.	350
perduellis, ein Landverwäher.		perna, ein Schulter vom	
	441	Schwein.	828
peregrè, Ubersfeld.	511	perniciës, Verderben.	97
peregrinus, ein Fremder.	534	pernix, Geschwind.	665
perendie, Übermorgen.	1114	pernocto, ich bleib zu nacht an	
perennis, Ewig.	645	einem Ort.	694
		pernox,	

I N D E X.

pernox, bey Nacht.	442	peto, ich begeret/bitte.	219
peroro, ich rede auß.	1200	petra, ein Steinfels.	448
perpendiculum, in Bleywa.	837	petulans, Muhrwillig.	344
perpendo, ich erwege.	125	petulcus, Beil.	370
perperam, Vbel/schlecht.	335	phalanx, ein Schwade oder	
perpetim, ohn Vnertlaß.	1163	Fändlein Kriegerleute.	1003
perpetior, ich leide.	1195	phoenix, ein Phenyx/vnbetan-	
perpetro, ich verrichte.	1104	ter Vogel.	1197
perpetuus, Ewig.	52	phalera, Sarnetdeck oder Kof-	
perpolio, ich polliere/puße auß.	1004	zierahr.	1133
perplexus, Verwirret.	67	phantasia ein Embildung	752
per equor. ich verfolge.	393	phantasma, ein Gespenst.	752
perseveracia, Verharung	433	pharetra, ein Köcher.	884
persisto, ich beharre/bringe zu.	905	pharmacopola, ein Apotheker.	993
persona, ein Person.	25	pharmacum, ein Arney.	168
perspicax, Fürsichtig.	816	pheretrum, ein Todtenbaar.	969
perspicio, ich sehe.	451	phiala, ein gülden oder silbern	
perspicuus, Klar.	181	Ermetgesch / ein Schale.	857
pertica, ein Wehrrohr.	819	philomela, ein Nachtigal.	896
pertinax, Halsstarrig.	6	philosophor, ich liebe Weiß-	
pertineo, ich gehöre zu.	872	heit.	39
pertingo, ich relche.	653	phlebotomia, das Aderlassen.	832
peruersus, verkehrt.	34	phlegma, kalter Saftim/das	
pervicacia, Widerspenstig.	290	wässerige im Gebir.	771
feitt.	488	phrealis, ein Art Irren.	924
pes, ein Fuß.	283	phrenesis, Wahnsinn/Di-	
pestimus, der Aergste.	881	sinngest.	686
pestulus, ein Mägel.	869	phrygio, ein Sedenstücker.	900
pestundo, ich versencke.	334	phyllica, die Erkundigung der	
pestis, die Pestilenz.	318	Natur.	888
petalo, ein Schincke.			

I N D E X.

physiognomia, Beschreibung ausß des Menschen Gesichts.	367	pious, Fromt.	474
piaculum, ein Betschatz/ Sün- de/ Versöhnopffer.	65. 1090	pix, Pech.	88
pica, ein Heger.	981	placenta, ein Farnie oder Ku- chen.	817
pictura, Gemälde.	165	placeo, ich gefalle.	108
pigeo, ich bin verdrossen.	56	placidus, Wolgefällig.	239
pigmentum, ein angestrichne Farb/ das schmincken.	1133	placitum, ein Beliebung/ ein Gefallen.	1129
piguus, ein Pfand.	554	placo, ich stille.	69
pigritia, Faulheit.	227	plaga, ein Streich.	41. 1091
pila, ein Ball.	855	plagz, Jägergarn/ Netze.	431
pileus, ein Hut.	668	planeta, ein irrendet/ bewegli- cher Stern/ ein Planet.	810
pilum, ein Spieß.	1035	plango, ich beklage.	145
pilas, ein Haar.	799	planta, die Fußsohl.	483
pincerna, ein Weinschenck.	982	planus, Eben.	467
pingo, ich male.	1140	platea, ein Gäß.	561
pinguedo, Fette.	111	plaudo, ich froloche/ klopfen den Händen zusamen.	1163
pinnz, Flossfedern an den Fi- schen.	701	plaustrum, ein Kutsche oder Wage.	561
pinso, ich backe.	845	plebs, das gemein Volk.	763
piper, Pfeffer.	933	plecto, ich straffe.	386
pirata, ein Seeräuber/ Schiff- räuber.	600	plectrum, ein Fiedelboge/ oder ander Bock / damit man Seitenspiel schlegt.	669
piscator, ein Fischer.	147	plenus, Voll.	777
piscina, ein Fischreich.	707	plorique, der Wehrenheit.	215
piscis, ein Fisch.	707	plerumque, Ofte.	288
pistor, ein Backer.	594	plico, ich verfrichte/ salze.	1171
pistrina, ein Thurn/ Zucht- haus oder Handmühl.	637	ploro, ich weyne.	599
pisum, ein Erbs.	981	pluma, ein Feder.	591
pituita, ein Fluß / wässerige Feuchtnetz.	832	plumbum, Blei.	199
		plurimum, Größtmöglich.	711
		pluri-	

I N D E X.

plurimus, Sehr viel.	352	poplex, das Knie.	270
plusquam, Mehr dann.	264	popularis, ein Landsmann.	807
plus, Mehr.	846	populor, ich verderbe/verwü-	
pluvia, Regen.	727	ste vnd verhere.	640
poculum, ein Becher.	215	populus, Volk.	469.1092
podagra, d; Podagram/Sicht		porcus, ein Schwein.	149
an den Füßen.	228	porrigo, ich reiche dar.	492
pœna, Straffe.	1011	porro, Ferner.	1146
pœnitētia, Reu oder Buß.	113	porrum,lauch.	908
poeta, ein Poet/Dichter.	529	porta, ein Thür/Pfort.	882
politicus, Geschlossen/aufgepu-		portendo, ich dräwe.	708
her.	901	porzētum, ein Wundersei-	
politia, die Politen/Bürger		chen.	708
schafft / ein gemein Regi-		porricus, ein offener bedeckter	
ment.	135	Gang / dar man vnter für	
polleo, ich vermag.	561	der Säulen oder Regen spa-	
pollex, der Daume.	692	tieren kan.	963
polliceor, ich verspreche/ver-		posio, ein Theil.	899
heiffe.	607	porro, ich trage.	926
polluo, ich befudle.	516	porus, ein Gefäß/Werthaaff.	
polus, der Himmel.	719		109
pomaria, ein Baumgarte.	880	porus, ein Lußlöchlein /	
pompa, Pracht.	229	Schweißloch.	970
pomum, ein Apfel.	230	posco, ich fordere.	1134
pondero, ich erwäge.	252	posita, ein Stelle/Stand.	836
pondus, ein Gewicht.	415	possideo, ich besitze.	22
ponē, Nahe.	862	possum, ich kan.	51
pono, ich setze.	510	post, Nach.	29
pons, ein Brücke.	945	postea, Hernach.	489
pontifex, ein Bischoff / Prie-		posteritas, die nachkommen.	1162
ster.	881	posterus, Folgend/zukünftig.	
pontus, das Meer.	707		146
popina, ein Gasthauß/Trinck-		postis, ein Thür/Pfost.	821
hauß.	902	pollicum, die Dinsthür.	1016
		postu-	

I N D E X.

postumus, einer der nach seines Vaters todt geboren.	953	præditus, Begabter.	501
postmodum, Nachmahle.	113	prædium, ein liegend Gut.	731
postquam, Nach dem.	594	prædo, Straßenräuber.	693
postremus, der letzte.	447	prædor, ich raube.	356
postridie, den Tag hernach.	662	præfatio, ein Vorrede.	874
postulo, ich begere.	460	præfero, ich stehe vor.	560
potestas, Gewalt.	419	præficio, ich setze für/ ordne v. ber etwas.	623
potior, ich erohere.	444	prægnans, Schwanger.	615
potissimum, Fürnemlich.	897	præjudiciũ, Vorurtheil/ Vorfang.	1143
potio, ein Trank.	168	prælium, ein Schlacht.	607
potius, lieber.	303	præludium, ein Vortrag/ vorspiel.	1151
potus, ein Trunk.	543	prælum, ein Presse.	963
præ. Für.	665	præmium, ein Lohn.	1126
præbeo, ich reiche.	428	præpono, ich setze vor.	1221
præcedo, ich gehe vor.	628	præpositus, Vorgesetzter.	348
præceps, Unbedacht.	113	præposterus, Unordentlich.	919
præceptor, ein Schulmeister.	914	prærogativa, Vortheil/ Privilegium/ Vorrang.	588
præceptum, ein Gebot.	373	præsagium, ein Vorsagung/ Weissagung.	701
præcipio, ich gebiete.	181	præscientia, Vorwissenheit.	1108
præcipito, ich ihu unbedacht.	113	præsens, Gegenwärtig.	141
præcipuus, der fürnemst.	203	præsentia, Gegenwärtigen.	1102
præclarus, Fürtrefflich.	62	præsentio, ich stelle für.	501
præcludo, ich verschlicke.	367	præsepe, ein Kippe.	731
præco, ein Aufruffer.	449	præsertim, Fürnemlich.	161
præconiũ, Ruhm/ Lobspruch.	29	præses, ein Präsident/ Vorsteher.	681
præcordia, Hergrubeln.	996	præstideo, ich stehe vor.	681
præcox, Eschmilde.	561		
præda, ein Raub.	643		
prædico, is, ich sage vor.	529		
prædico, as, ich predige.	452		

præli.

I N D E X.

praesidium, Hülf.	422	primipilus, ein vorderster Sol-	
praestans, Dinstlich.	71	dat.	1148
praestat, es ist befeh.	180	primitiae, die ersten Früchte/	
prästigiator, ein Gaukler.	577	die Erstlinge.	381
praesto, Diabe.	197	primogenitus, a, um, der Erst-	
praesto, as, ich leiste.	467. 1093	gebome.	440
praestolor, ich warte.	694	primordium, Eingang.	780
praesul, ein Presat.	515	primores, die Obersten Elre-	
praesum, ich setze vor.	207	sten.	557
praesumo, ich schätze oder rah-		primus, der Erst.	512
te.	25	princeps, ein Fürst.	309
praetendo, ich wende vor.	556	principium, ein Anfang.	4
praeter, Ohne / ausgenommen.		priscus, Alt.	520
	1136	pristinus, Vorig / alt.	984
praetextatus, Keusch.	400	privatus, verborgen / heimlich.	
praetoriū, ein Richterhaus.	294		316
pratura, Bogien / Richter.		privignus, ein Stiefsohn.	396
ampt.	515	privilegium, ein Freyheit.	1136
praevaricor, Verförtheile.	414	privo, ich nem / beraub.	845
praevideo, ich siehe vor.	429	priusquam, Ehe dann.	103
prandium, ein Mittagmal.	565	proavus, ein Großvatter / Vbr-	
pratium, ein Wiese.	780	ahn / des Großvatters Ba-	
praeus, Woff.	70	ter.	398
praxis, ein Übung.	138	pro, Für.	13
preces, Flehen / Gebet.	1190	probabilis, Beweißlich.	316
precor, ich bitte.	161	probe, Recht.	109
premo, ich drücke.	453	problema, ein Frage.	597
presbiter, ein Geistlicher / El-		proboscis, ein Rüssel eines E-	
reßer.	381	lephanten.	140
pretiosus, Köstlich.	975	probo, ich probiere.	133
pretiū, ein Preis / od. r Wehre.		probrum, ein Scheltwort.	1192
	787	probus, Fromb.	109
pridem, Davolick.	710	procax, Genl.	672
pridie, ein Tag vor.	661	procedo, ich gehe fort.	477
primas, der Vrembste.	1013	procel-	

I N D E X

processus, ich reife.	681	proles, Kinder.	219
procetes, grosse Dertn.	229	prolixus, lang.	219
procerus, Hoch.	1108	prologus, ein Vorred.	1171
procido, ich falle zu boden.	459	promineo, ich gehe herfür.	776
proclivis, Senckgt.	979	promiscuus, untermäder.	971
procreatio, Erziehung.	63	promitto, ich verheisse.	771
procul, Fern.	570	promo, ich bringe / lange hin	
procuro, ich verschaffe.	556	filr.	491
procus, ein Duler / werber.	716	promontoriū, ein Vorberg.	601
prodeo, ich komme herfür.	789	promptus, Bequem.	1177
prodigium, ein Wunderzei-		promulgo, ich offenbare.	934
chen.	831	promu, ein Schenck.	834
prodigus, ein verschwender.	220	pronuncio, ich verkündige.	570
proditor, ein Verräther.	587	pronus, für sich sehend / gebückt.	770
prodo, ich verrathe.	308	propago, ich erziehe / mehre	
produco, ich bringe herfür.	732	breite auß.	1009
proximum, ein Eingang.	1179	propatulus, Stichebar / offne	
profanus, Unheilig.	504	sich.	310
profecto, Gewislich.	1154	propè, Nahe.	194
profero, ich bringe herfür.	1014	propediem, gar bald / in tun	
proficio, ich nehme zu mir.		ken.	1199
nen.	24	propemodum, bey nahe.	1136
proficiscor, ich reise.	1016	propensus, Senckgt.	1143
profiteor, bekenne / lehre.	532	propereo, ich eile.	449
profligatus, vernagt / vernit-		propheta, ein Prophet / Weiss-	
ben / verschlagen.	657	fager.	716
profugium, ein Zuflucht.	410	propino, ich trinke zu.	340
profundus, Tief.	164	propinquus, nahe verwand.	310
progenies, Geschlecht.	398	propinquus, nahe.	370
prognosticon, ein Vorsag.		propitius, Wohlmecht.	519
Benutzen.	771	propono, ich lege für.	677
prohibeo, ich verbiete.	366	proportio, gleicher Theil.	771
projicio, ich werf hin.	149	propositio, ein Satzung.	816
proinde, Derothalben.	111	propri-	

I N D E X.

proprius, Eigen.	455	providus, Vorsichtig.	685
propter, Von wegen.	435	provincia, ein Land.	120
propudium, Schande / Un- rätigkeit.	1025	provoco, ich forder herans.	746
propugnaculum, ein Boll- werk.	697	prout, gleich wie / eben als.	1127
propugno, ich verfechte.	1106	proximus, der Nächste.	37
prora, das Vordertheil am Schiff.	761	prudens, Fürsichtig.	101
prorogo, ich schiebe auff.	544	pruna, Reiss.	753
prorsus, Allerdings.	7	pruna, einglünder Kobl.	719
prosa, ein Rede die mit Verh- weise gestellt ist.	1102	prunus, ein Pflaumbaum.	753
proscribo, ich verweise.	279	pruritus, Kitzel / das jucken.	516
prosequor, ich verfolge.	32	psallo, ich singe.	948
prosperus, Glückhaftig.	919	psalmus, ein Psalm / Gesang.	948
prospicio, ich siehe vor.	105	pseudopropheta, ein falscher Prophet.	587
prosterno, ich werffen nider.	459	psetta, ein Plarreißlin.	762
prostituo, ich geb preis.	298	psittacus, Papagay.	896
prosum, ich bin nüt.	207	pubes, die Jugend.	265
protego, ich beschütze.	319	publicus, Öffentlich.	550
protero, ich zertrette.	797	pudet, es schämt.	298
protervus, Frech / eigensinnig.	369	pudor, Schand.	481
protinus, Gleich.	458	puella, ein Mädchen.	400
protocolum, ein Protocoll / Klitterbuch.	828	puer, ein Knab.	160
protoplastus, das erste Men- sch.	180	puerpera, ein Kindbettin.	346
protraho, ich ziehe auff.	1020	pugil, ein Fechter.	158
protubero, ich stosse herans.	970	pugillares, Schreibnaselen.	995
proverbiū, ein sprichwort.	847	pugio, ein Dolch.	199
provideo, ich versiehe.	146	pugna, ein Kampf oder Streit.	111
		pugno, ich streite.	358
		pugnus, die Faust.	618
		puleher, Zierlich / hübsch.	77
		pulex, ein Floh.	684
		pulla	

INDEX.

quantity

I N D E X.

quam, wie.	292	quies, Ruhe.	467
quamo, wie.	908	quilibet, ein jedes.	68
quandiu, so lang.	169	quindecim, Fünfzehn.	985
quando, wann.	564	quingenti, Hundert.	850
quandoquidem, dieweil.	667	quinimo, ja freylich.	1139
quandoque, bisweilen.	831	quinque, fünf.	911
quantum, wieviel.	1198	quin, warum.	797
quantitas, die Gröſſe.	785	quippe, ſomit.	1148
quantoperè, wie ſehr.	414	quisquam, jemand.	1154
quantum, wie viel.	498	quisquis, ein jeglicher.	1001
quamvis, ob ſchon / ſowol.	361	quisquiliz, Aufſegels / Ge- ſtäub.	851
quapropter, deſhalb.	954	quis, einer.	137
quare, warum.	797	quivis, ein jeder.	1008
quasi, als / gleichſam.	484	quoad, biß daß.	563
quatenus, wie viel.	1117	quocirca, deſhalb.	1190
quatio, ich zerſchneide.	935	quocunque, wohin.	664
quatuor, vier.	874	quodammodo, einiger maſ- ſen.	1108
quemadmodum, wie / gleich wie.	1102	quodcunque, ſowohl / ein jegliches.	295
quo, ich vermag.	1103	quodvis, ein jedes.	746
quercus, ein Eichbaum.	822	quomodo, wie.	453
querela, ein Klage.	382	quondam, Vor ſehen.	1174
qui, quæ, quod, wer / welche / was.	14	quonia, weil, darüß / daß.	1174
quia, dieweil / darum.	240	quo, auf daß.	18
quicquid, was.	1139	quoque, auch.	1181
quicunque, allerhand.	1130	quoriam, wohin.	903
quidam, einer.	564	quodidie, täglich.	393
quid, was?	395	quoties, alſo oft.	840
quidem, ſwar.	890	quotquot, alle / ſo viel.	1162
quidni, warum nicht?	1153	quot, wie viel.	154
quidpiam, etwas.	1162	quotus, welcher an der Zahl.	1197
quidquam, etwas.	103	quous.	
quiesco, ich ruhe.	712		

I N D E X

quousque, wie lang/wie weit.	1017	receptaculum, ein Behälter	116
quum velcum, wann/oder als.	1148	ein Ort so etwas in sich hat.	116
R			
Rabies, Tollheit.	679	recino, ich sing wieder.	116
rabula, ein Zungenrescher/ein	679	recipio, ich empfang.	116
Schwefel.	687	reciproco, wiederkehrend.	116
racemus, ein Traubensengel.	647	recito, ich bringe vor.	116
radius, Strahl oder Strahlen.	72	recordor, ich bin eingedenkt.	116
radix, ein Wurzel.	31	recreo, ich erquick.	116
rado, ich schabe/teige.	841	rector, ein Regierer.	116
ramus, ein Zweig.	931	rectus, aufrechtig.	116
rana, ein Frosch/Booge.	691	recupero, ich erhole wider.	116
rancor, Geruch.	943	reculo, ich verwerffe/schleu.	116
rapa, ein Rüb.	981	auf.	116
rapax, raubig.	709	reditus, Einkommen.	116
rapina, Raub.	988	reddo, ich geb wieder.	116
rapio, ich stiel/nehme mit ge.	709	redeo, ich komme wieder.	116
walt.	668	redigo, ich bringe vnter.	116
rarus, selten.	140	redimiculum, ein Haupt.	116
rastrum, ein Egge/eisern Har.	291	nel/Schleier.	116
re.	345	redimio, ich versche / puer.	116
ratio, Vernunft.	439	umgebe.	116
ratiocinor, ich discurire.	761	redimio, ich erlöse.	116
ratis, Flotz/Schiff.	727	redundo, ich lauffe vber.	116
caucus, besser.	981	redux, der wider kommt.	116
ravis, Heiserheit.	981	refello, ich widerleg.	116
rebellis, ein Rebell/Auffr.	981	refercio, ich fuhre auf.	116
rer.	981	refero, ich bringe wider.	116
recedo, ich entzichte.	981	refert, es ist so.	116
recens, selten.	981	reficio, ich erquick.	116
recenseo, ich erzehle.	981	refocillo, ich wärm.	116
	919	refragor, ich widerstrebe.	116
		refugium, ein Unterschl.	116

Zusatz

I N D E X.

Zufucht, ein Ort da man hin fliehen kan.	931	rependo, ich erwiedere.	865
refuto, ich widerlege.	879	repent, geschwinder.	418
regero, ich trage wieder ein.	943	reperio, ich finde.	1136
regia, ein Königl. Hoff.	270	repeto, ich wiederhole.	660
regina, ein Königin.	592	repetunda; gestolen Gut / so man in seinem Ampt heimlich lich entzogen hat.	1011
regio, ein Landschaft.	685	repleo, ich fülle wieder.	857
regno, ich regiere.	270	repo, ich frische.	755
regnum, ein Königreich.	405	reprehendo, ich schelte.	1163
rego, ich regiere.	1005	reprimo, ich stehe ein.	1196
regressus, ein Zurückritt.	158	reprobis, verworffen.	674
regula, ein Nachschmuck.	270	repulis, frischend Thier.	755
regula, ein Königscher oder Basilisk.	1096	repudio, ich verweigere.	411
rejicio, ich verwerffe.	1034	repugno, ich widerstrebe.	287
relaxo, ich lasse nach.	242	reputatio, Ehr / Ansehen.	21
religio, ein Religion / Gottes- dienst.	345	requiro, ich erfordere.	1132
reliquias der Mess.	758	res, eine Sach oder Ding.	49
reliquus, vberig.	557	resero, ich eröffne wieder.	834
remedium, ein Mittel / hülf.	404	resideo, ich sitze nieder.	902
remigo, ich rudere.	443	residuus, vbergelassen / hinder- stellig.	565
reminiscor, ich gedencke / erin- nere mich.	12	resigno, ich rüde auf.	461
remissio, Nachlässigkeit.	205	resina, Harz.	658
remus, ein Ruder.	443	resipisco, ich werde weis / thue Buße / werde from.	1198
renes, die Nieren.	265	resisto, ich widerstehe.	936
renuo, ich schlage ab.	582	respicio, ich sehe an.	36
reor, ich achte.	1151	respondeo, ich antworte.	127
repagulum, ein Grundel / Kle- gel.	742	respublica, der gemeine Ding.	85
reparo, richte wieder zu.	825	respono, ich spreche auf.	335
repello, ich stosse zurück.	280	restauratio, ich richte wieder zu.	
		resus, ein Seid / Seil.	613

I N D E X

restituō, ich bringe wieder, <i>rest.</i>	384	rigor, strenge, Strenghelt.	384
wieder zu.	384	rima, ein Spalt.	384
resto, ich bleibe übrig.	384	rimor, ich grübele.	384
retardo, ich verhinde.	384	ringo, ich strebe by Maut.	384
rete, ein Netz oder Garn.	384	ripa, ein Ufer.	384
repticulum, ein Racken oder	384	rice, ordentlich.	384
Netzelein.	384	ricus, ein Herkommen oder	384
retinaculum, ein Hinderniß.	384	wonheit.	384
retineo, ich erhalte.	384	rivalis, ein Wettbewer, Dile	384
retracto, ich vermindere.	384	bul.	384
retro, zurück.	384	rivus, ein Strom, Fluß.	384
retrocedo, ich gebe zurück.	384	rixa, Zank.	384
revelo, ich entdecke.	384	robur, Stärke.	384
reverentia, Ehrerbietung.	384	robur, ein Hageneich.	384
revertor, ich kehre um.	384	robustus, stark.	384
reus, ein Schuldiger.	384	rodo, ich nage.	384
rex, ein König.	384	rogo, ich bitte.	384
rheda, ein Wagen.	384	rogus, ein Hofhauffen.	384
rhetor, ein Redner.	384	rola, ein Rose.	384
rheuma, ein Fluß auß dem	384	ros, Rose.	384
Haupt/Koh.	384	rosmarinus, Rosmarin.	384
rhomphaza, ein Schlacht	384	rostra, Predigstuhl od Eähet.	384
schwert.	384	rostrum, ein Schnabel.	384
rhonchus, das Schnarchen	384	rota, ein Radt.	384
eines schlaffenden.	384	rotundus, rund.	384
rhythmus, ein Reim.	384	rubor, Röte.	384
ricus, das aufsperrn des	384	rubigo, Rost.	384
Mauls.	384	rubus, ein Brombeerstaud.	384
rideo, ich läche.	384	rusto, ich reuße, gürte, fäde	384
ridiculus, lächerlich.	384	auff.	384
rigeo, ich gefriere.	384	rideus, ein groß Schiff.	384
rigidus, rauch, steif, stark.	384	rudimentum, ein Eimer	384
rigo, ich besprenge, wässere, be	384	fung.	384
gisse.	384	rudia	384

radts, ein Herrscher Freyheit	740	lago, ein Drey Jaubertin	31
rafus, ein Dohrtorff	867	lagax, spinnindig	171
ragz, ein Jalter Kumpel	540	lagina, Meßtig Güterüg	770
rago, ich brülle	1167	lagittarius, ein Schut	884
raina, ein Dammung	81	lal, Galt	132
raino, ich rühmte	813	lalacium, ein Lohn	179
riederholte	818	lalebrz, raucher Beg	887
rumor, ein Ruck oder Gassen	68	lales, Schmutz	910
rede, halbrund	813	lalis, ich hünte springe	1131
rumo, ich bruch	813	laliya, Speichel	878
runto, ich ider/erubere	575	lamo, ein Lachs	701
ropes, ein Kluffter Falsch	663	lalem, allezu oder nur das	1105
ruelus, wiederum	1175	lalto, ich danke	669
rus, das Feld	991	lalus, ein dicker Busch oder	10
rusticus, ein Bauer	946	lald	740
utilus, röhelich	48	luluber, heilsam	112
abbathum, Sonnabend	359	lulum, das Meer	1024
abarra, Sand so grob ist	402	lalyo, ich heile/errette	474
acharum, Zucker	568	lahas, Heil/Wohlfahrt	496
arcus, ein Sacl	917	lahuc, ich grulle	1123
acellam, ein Capell	679	lalus, vnerlezt/gesund	305
acer, heilig	376	lancio, ich ordne	504
sacerdotium, Priesterthum	379	lanctuarium, ein Heilighum	998
sacramentum, ein Sacramet	911	lanctus, heilig	1
oder Beerdigung	911	land, marlich	1133
sacrarium, ein Sacristen/Kir	848	languis, Blut	462
Chengerechthammer	955	lanies, Eyer	894
sacrificium, ein Opfer	979	lannio, ein Schafels Nam	171
sacilegiu, Kirchen Raub	10	lanus, gesund	883
sape, off	224	lapidus, wolschmeckens	35
seviria, Bluthürstigkeit	224	lapiens, ein Besser	102
		lapis, ich bin weis oder winig	147, 1097

larcina, ein Diebstahl, Raub.	scalpo, ich stich.	100
larcio, ich stich.	scannum, ein Band.	100
larcus, ein Dieb.	scandalum, Fegensack.	100
larcus, ein Dieb.	scando, ich stich.	100
larcus, ein Dieb.	scapha, ein Schiff.	100
larcus, ein Dieb.	scapula, ein Schulter.	100
larcus, ein Dieb.	scateo, ich schmeichle.	100
larcus, ein Dieb.	scaturio, ich quille.	100
larcus, ein Dieb.	scelus, ein Verbrechen.	100
larcus, ein Dieb.	scena, ein Comediant.	100
larcus, ein Dieb.	sceptrum, ein Scepter.	100
larcus, ein Dieb.	schedula, ein Zettel.	100
larcus, ein Dieb.	schisma, ein Spaltung.	100
larcus, ein Dieb.	schola, ein Schul.	100
larcus, ein Dieb.	scientia, ein Wissenschaft.	100
larcus, ein Dieb.	scilicet, nemlich.	100
larcus, ein Dieb.	scindo, ich schneide.	100
larcus, ein Dieb.	scintillo, ich funkele.	100
larcus, ein Dieb.	scio, ich weiß.	100
larcus, ein Dieb.	scorpio, ein Scorpion.	100
larcus, ein Dieb.	scirpus, ein Dorn, Schilf.	100
larcus, ein Dieb.	sciscitor, ich forsche.	100
larcus, ein Dieb.	sciurus, ein Eichhorn.	100
larcus, ein Dieb.	sclopetum, ein Musquet.	100
larcus, ein Dieb.	scomma, ein Spottwort, Spott.	100
larcus, ein Dieb.	scopa, Besen.	100
larcus, ein Dieb.	scopulus, ein hoher Fels.	100
larcus, ein Dieb.	scopus, ein Zweck, Ziel.	100
larcus, ein Dieb.	scortum, ein Weib oder Hure.	100
larcus, ein Dieb.	scriba, ein Schreiber.	100
larcus, ein Dieb.	scribo, ich schreibe.	100
larcus, ein Dieb.	seriniū, ein Kaste, Adlein.	100
larcus, ein Dieb.	scripu-	100

I N D E X.

Scriptura, ein Schrift.	912	sedulus, ernstlich.	47
serobs, ein Strauß.	974	legero, ich lege beyseits.	1004
scrupulus, ein Steinlein oder Zweiffel.	987. 1098	leges, Früchte/ Saat.	732
serutor, ich gräbe.	112. 136	segmentum, ein Spohn oder Abschnitt.	922
sculpo, ich grabe oder schneid ein.	112. 113. 211. 886	segnis, saul.	677
scutra, ein Lorreubue.	1179	segrego, ich sondere ab.	586
scutella, ein Schüssel.	763	sejingo, ich schneide.	1012
scutica, eine Leberne Gasse.	11008	seligo, ich suche auf.	997
securum, ein Schild.	1123	sella, ein Sessel.	952
scyphus, ein Becher.	1132	semet, einmahl.	118
sebum, Faltch.	1134	sementis, Samen.	361
secedo, ich gehe auf eine Seit.	1136	semen, Saat.	570
seco, ich haue/ spalte.	1147	semissis, halb.	390
secretum, ein Heimlichkeit.	113	seminancia, ein Loth oder halbe Unq.	390
secta, ein Sect.	1138	semita, ein schmaler Weg oder Fußstap.	243
lector, ich folge nach.	1145	semper, immer allezeit.	94
seculum, eine Zeit.	117	senatus, der Rath.	638
secum, mit sich.	1163	senex, alt.	160
secundum, nach.	1167	senfa, Stinn und Verstand/ was man geschinnet ist und gedendet.	1019
secundus, der ander.	1140	sentim, medlich/ gemacht.	833
secundus, glücklich.	90. 1092	sensus, Stinn.	279
securis, ein Axt.	1104	sententia, ein Meinung.	154
securus, sicher.	1125	sentina, das vnderst Theil des Schiffs/ da sich aller Brahr samlet.	1155
secus, anders.	1195	sentio, ich empfinde.	614
sed, aber.	662	sentis, ein Dorn.	166
sedeo, ich sitze.	852	seorsum, beyseits/ besonders.	523
sedes, ein Stelle oder Sitz.	779	separo, ich sondere ab.	524
seditio, Aufruhr.	85		
sedo, ich still.	833		
seduco, ich verführe.	956		

I N D E X.

sepelio, ich begrabe.	580	si, so.	117
sepio, ich ummaure.	776	hibilo, ein Pfeil / Zische.	704
septem, sieben.	92	hic, also.	74
september, der Herbstmonat.	49	hica, ein Dolch / turket Degen.	100
septentrio, Winde.	371	hicus, ein heimlicher W.	364
septimana, ein Woche.	102	her, .	798
sepulchrum, ein Grab.	173	hicus, rucken.	798
sequax, nachfolgend.	372	hicus, Viere oder Apfelst.	2
sequester, ein Schiedsmann.	69	hicus, so nicht We.	560
sequor, ich folge.	821	hicus, da w.	664
sera, ein Schloß.	909	hicus, wie.	16
serenus, schön / hell.	901	hicus, Gestir.	17
series, ein Ordnung.	242	higallatim, einiglich.	87
serius, ernsthaftig.	181	higillum, ein Siegel.	736
sermo, ein Rede.	600	hignaculum, ein Vurschaft.	624
sero, as, ich beschlesse.	320	hignatura, ein Zeichnung / D.	736
sero, is, ich sehe / mußte / phan.	166	higschritte.	164
se.	742	hignifico, ich bedeute.	116
serpens, eine Schlange.	922	hignum, ein Zeichen.	987
serpo, ich frische.	8,8	hileo, ich schwäge.	931
serro, ich sege.	323	hiles, ein Rieserling.	1015
sertum, ein Kranz.	358	himia, ein Affe.	290
servio, ich diene.	348	himila, schön weiß Sammel.	854
servitus, Dienstbarkeit.	131	himehl.	50
seruo, ich behalte.	512	himplis, gleich.	171
serus spät.	936	himplex, einfarig / einfach.	457
teslio, ein St.	201	himplachrum, ein Bildniß /	334
seu, oder.	348	Ebenbild.	simul.
severus, streng / ernstlich.	710	simul, zugleich.	
sevum, Zaltch.	553	simulo, ich stelle mich.	
sexagenarius, ein Sechzig-	999		
jähriger.			
sexus, ein Geschlecht.			
sex, sechs.			

I N D E X.

simulas, heimlicher Reidsend.	106	solea, ein Schone.	762
Das.	106	solennis, stauisch / jährlich.	671
sindon, rein Leinwand.	580	soleo, ich pflege.	98
sine, ohn.	20	solers, schattig.	189
singularis, sonderlich.	666	solicitus, sorgfältig.	425
singulus, ein jeder.	480	solidus, best / stark.	110
singultus, ds Klucken / Schlu-		solarius, einsam.	266
ckup.	414	solum, ein Lohn / Königs-	
sinister, links.	721	Stuel.	944
in, wo nicht.	115	solacismus, ein grober Fehl.	366
sino, ich lasse.	693	solat, ich tröste.	453
sinuosus, Windung / das		solum, der Boden.	675
voll Krumm und Binde ist.	1016	solum, ein Kustlo.	375
Haus, in Dusem.	191	solummodo, allein.	131
sisto, ich stelle.	121	solvo, ich bezahe.	630
sitio, ich habe Durst.	489	solus, allein.	2
situla, ein Eimer.	278	somnio, ich träume.	540
situs, Beleg oder Gelegenheit.		somnus, Schlaf.	752
auch Schimmel.	966	sons, ein Beschützer.	333
sive, oder.	659	sonus, ein Ton / Laut.	773
smegma, Seife.	1033	sophista, ein Betrüger.	98
soboles, Nachkmling.	625	sophus, Weis.	99
sobrius, nüchtern.	204	sopio, ich einschlafe / bring in	
locet, ein Schwiegervater /		den Schlaf / mache schlaf-	
meiner Frauen Vater.	834	send.	106
socius, ein Gesell.	13	sopor, Schlaf.	751
locordia, Trägheit.	636	sorbeo, ich sup / schlucke.	259
locutus, ein Schwiegermutter /		sordidus, bestlich.	10
des Mannes oder der Fra-		sordidus, ein Verschalt / spar-	
wen Mutter.	568	sam.	300
sodalis, ein Mitgesell.	55	sorex, ein Spitzmaus.	132
sol, die Sonn.	142	soror, ein Schwester.	228
solatium, Trost.	749	sors, Loß oder Glückfall.	102

I N D E X.

sortilegium, Loß.	364	spica, ein Ähre.	217
fortior, ich erlange mit Loßuna.	1163	spiculum, ein turt Spieß.	478
solpes, sicher / schadlos / gesund und frisch.	1197	spina, ein Dorn.	471
spacior, ich spaziere.	1020	spira, ein Ring / Durschnitt.	90
spargo, ich streue auß.	655	spiraculū, Blast / blasung.	77
sparium, hin und wieder.	1155	spiritus, ein Geist.	424
spacium, ein Platz oder Weil.	880	spiro, ich atme / blase.	408
species, ein Gestalt.	110	spissus, Diet.	71
specimen, ein Anzeig or Ma- ßer.	311	sples, das Weis.	42
speciosus, schönbar / ansehn- lich.	546	splendidus, köstlich.	17
spectaculum, ein Schaußpiel.	545	splendor, Glanz.	411
specto, ich sehe.	394	spolio, ich beraube.	41
spectrum, ein Voldergeist / Ge- sicht / Gespenst.	952	spolium, ein Raub.	71
specula, ein hohe Wart / ein hoch Ort da man den Feind aufspähet.	1108	sponda, ein Bettel.	77
speculor, ich besichetge.	320	spondeo, ich versprech / ver- heiß.	17
speculum, ein Spiegel.	110	spongia, ein Schwamm.	42
specus, ein Höle.	915	sponsa, ein Braut / Hoch- zeith.	61
spelæum, ein lauter / Winkel / Höle / Kluft.	665	sponsæ, von sich selbst / freyge- lig.	11
spelunca, ein Höle.	664	spurta, ein Korb.	94
sperno, ich verachte.	100	spuma, Schaum.	77
spero, ich hoffe.	406	spuo, ich speie.	67
sphæra, ein Kugel.	960	spurcitia, Wust / Unstätigkeit.	94
speristerium, ein Ballenhaus.	855	spureus, Unstätig.	61
		spurius, ein Hirtind.	529
		sputum, Speichel.	673
		squalor, Unklar.	114
		squama, ein Schuppen.	119
		stabilio, ich befestige.	63
		stabilis, beständig.	7
		stabulum, ein Stall.	94
		stadium	

I N D E X.

Radium, ein Rosslauß / auch	1112	stips, ein Zuster / gesamlet	550
ein Kumpflag.		Selt.	705
ragnum, ein See.	369	stipula, Stoppel.	870
stamen, Flachs das man an		stipulator, ich verzeih.	992
den Wochentagen zu spinnen.	1037	stiria, ein Eißapfel.	1000
stannum, Zinn.	976	stirps, ein Geschlecht.	1176
stans, ein Weg.	339	stiva, ein Pflugscharr / Handh.	575
statis, halb / zur Hand.	174	be am Pflug.	998
statio, ein Stand.	663	sto, ich stehe.	336
stativa, ein Edger.	1004	stola, ein Stolz ob Ehrenkleid /	1191
statura, ein Statur.	369	langer Rock.	851
statuo, ich setze.	118	stolidus, unverständig.	935
statura, die Höhe.	985	stomachor, ich jürne.	875
status, ein Stand.	984	stomachus, der Magen.	942
statutum, ein Edict / Gebott.	1041	strages, ein Niederlag.	387
stella, ein Sterne.	337	stragulum, ein Deckbett.	620
stemma, ein Zierd oder W.	619	stramen, Stroh.	983
schlecht.	242	strangulo, ich erwürge.	430
stercus, Mist / Dreck.	245	stratagema, ein Hinterlist / ge-	696
sterilitas, unfruchtbarkeit.	243	schwind / hehend Vortheil	23
sterno, ich bereite.	916	im Krieg.	635
sternuto, ich niese / pruste.	242	strena, ein Neujahresgab.	327
sterculinum, ein Mistgrub /	164	strenuus, tapffer.	838
Weithauß.	1187	strepo, ich rausche.	544
sterto, ich schnorche.	992	strictus, steifer / strenger.	854
stigma, ein Anmal / Brandze-	129	strictus, Rauch / Strang / eng.	874
chen.	539	stridor, das klappern.	838
stilia, Tropf / Dachdreßse.	882	strigilis, ein Strigel / Schra-	854
stimulus, ein Stachel.	470	pe / Rosstam.	838
stipendium, ein Besoldung.		stringo, ich binde oder knüpfe	838
stipes, ein Wal / Secken.		zusammen.	838
stipo, ich begesse.		strix, eine Räubische / Her.	838
			strophium, ein Nasen.

I N D E X

structura, Gebäu / Aufsch-	1126	sublimis, hoch.	1126
tung eines Bauens.		submitto, ich unterwerf.	1126
strues, ein hauffen Holz.	382	submitus, unterthan.	1126
strus, ich streue zu / oder bane.	386	suborn, ich überwin.	1126
studeo, ich bestelle mich.	144	suborago, ich überwin.	1126
studium, das studiren.	31	ne erant.	1126
stulus, ein Dor / Mark.	100	subessor, ein Aufspäher.	1126
stupa, Stoppwerk / Heide.	73	auff die Sackfängeher.	1126
stupor, Erstattung aller Sin-		auff einem andern.	1126
nen / also daß einer nicht bey		bringen.	1126
ihm selbst ist.	66	subsidium, Hülff.	1126
stuprum; Hurerey.	498	substantia, ein Substantz.	1126
stylus, ein Stiffel oder Art zu		Wesen.	1126
schreiben.	95	substituto, ich verordne.	1126
suadeo, ich rath.	99	subter, unter.	1126
suavis, lieblich.	463	subterfugio, ich reiffe auf	1126
suavius, ein Lust.	332	emirne.	1126
sub, unter.	10	subterraneus, unter der	1126
subditus, ein Unterthan.	637	den.	1126
subdo, ich thut unter.	593	subtilis, subtil.	1126
subdolis, hinterlistig / betrie-		subtus, unter.	1126
gig.	332	subucula, ein Hemd.	1126
subduco, ich entziehe.	945	subvenio, ich komme zu hülff.	1126
subeo, ich begeh.	376	subverro, ich reiffe unter.	1126
subigo, ich untere.	594	subulcus, ein Sackhirt.	1126
subigo, ich dämme / überwälti-		suburbia, Vorstadt.	1126
ge / zwing.	95	succedo, ich come an statt.	1126
subjicio, ich unterwerffe.	604	succenseo, ich erzürne.	1126
subinde, semahlen / immerzu.	1130	successor, ein Nachfolger.	1126
subito, behend.	462	succellus, Fortgang.	1126
subligar, ein Niederfleider / Un-		succidus, voll Saft.	1126
terhosen.	823	succinum, Agstein.	1126
		succurro, ich come zu hülff.	1126
		succus	

I N D E X.

fucrius, Safft.	1014	superior, ein Oberer.	287
fuldarium, ein Schweiss, oder Schweißhaut.	313, 23468	supernus, oben.	779
fuldes, ein Zaunpfosten.	11924	supero, ich überwinde.	405
fuldo, ich schütze.	11462	superfedeo, ich überlasse.	788
fuldum, schön Wetter.	985	superficia, oberig.	954
fulficio, ich bin genug.	68	superstitio, Aberglaube.	358
fulficus, geruchlos.	1187	supinus, rückling / wenn man auf dem Rücken liegt.	627
fulfoco, ich erlöse.	1603	suppedito, ich theile mit.	63
fulfragitio, ein Bewilligung.	388	suppetia, Hülf.	965
fulfundo, ich über'schütte.	649	suppeto, ich hab genugsam.	1003
fulggero, ich gebe zu / reiche dar.	320	supplanto, ich unterpfasse.	176
fulgestus, ein Engel.	452	suppleo, ich erfülle.	901
fulgillo, ich schelte.	1006	supplex, unterthänig / stehend.	1190
fulgo, ich sauge.	730	supplicium, ein Straff.	52
ful, sein selbst.	86	supplico, ich flehe.	56
fulcus, ein Furch im Acker.	973	suppono, ich setze unter.	809
fulphur, Schwefel.	1138	supra, über.	1020
fulm, ich bin.	12	supremus, der Höchste.	557
fulmina, ein Summ.	917	sura, die Waden am Schen- kel.	840
fulmopore, zum höchsten.	329	sureulus, ein Zweiglein.	961
fulmus, der Oberste.	79	surdus, taub.	332
fulmo, ich nehme.	490	surgo, ich stehe auf.	152
fulmptus, Aufkosten.	549	surlum, über sich / in die Höhe.	633
fuls, ich nehe.	330	sus, ein Saw.	189
fulpellex, Haufgeracht.	802	suscipio, ich nem auf.	534
fulper, auf über.	627	suscito, ich erwecke.	106
fulperbus, Höferrig.	543	suspendium, das auf hängen an den Galgen.	654
fulpercilium, ein Augbrauen.	1141	suspendo, ich hänge auf.	1141
fulper, ober den Augenwiderm.	1141	suspicio,	
fulperfacies, ein Fläche.	927		
fulperfluus, überflüssig.	1288		

I N D E X.

suspicio, Argwohn.	87	tabernaculum, ein Zelt oder	
suspirium, ein Seuffzen.	39	Hütte.	
sustento, ich erhalte.	171	tabes, die Schwindsucht.	
sustineo, ich leide.	107	tabula, ein Taffel.	
sufurrus, ein Gemürmel.	53	tabulatum, Getreid.	
sutor, ein Schuster.	148	taceo, ich schweige.	
saus, setz.	31	tæda, ein Fackel.	
sympliciter, ein Ohrenbläser.		tædet, es verdrückt.	
Aufträger / falscher Ange-		tædium, Verdruss.	
ber.	329	talentum, ein Pfund.	
sylva, ein Wald.	1036	talus, ein solcher / dergleichen.	
lylvesco, ich werde wild.	64	talpa, ein Maulwurf.	
symbolum, der Glaub oder		talus, ein Knote.	
Zeichen.	974	tam, so wol.	
sympathia, Mitleidung.	1009	tamdiu, so lange.	
lymphonia, ein Wollentung		tamen, doch.	
oder Zusammenstimmung.	60	tamethi, wiewol.	
synagoga, eine Versammlung		tandem, endlich.	
Schul.	513	tango, ich rühre an.	
synapi, Seuff.	746	tanquam, als ob / als wenn.	
syncerus, aufrichtig.	271	tantisper, ein weil / so lang.	
syndicus, ein Vortredher.	1022	tanzopere, so heftig.	
syngraphum, ein Handschrift.	736	tantum refert, es hat so	
		auff sich.	
synodus, ein Versammlung.	512	tantò, allein.	
synonyma, gleichlautende Wör-		tantus, so groß.	
ter / die gleich viel gelten.	1030	tapes, Teppich.	
syrtis, geschränkter Ort im		tarditas, Langsamkeit.	
Meer.	587	tartareus, höllisch.	
syrupus, Syrup / Safft.	1012	tartarus, ein Teufel.	
		taurus, ein Ochse.	
Tabellarius, ein Brief.	459	techna, List.	
taberna, ein Zelt / ein		tectum, ein Dach.	
haus.	543		

I N D E X.

tecum, bey dir.	141	tepor, Lauge oder Loh/ mittel-	
tegmen, ein Decken.	875	mäßige Wärme.	1452
tego, ich bedecke.	795	terebro, ich durchbohr.	1029
tegula, ein Dachziegel.	792	teres, rund.	688
tela, ein Gewand.	953	tergiverfor, ich kehre den Rü-	
tellus, der Erdboden.	320	cken oder drehe mich auß.	98
telum, ein Pfeil.	403	tergo, ich erwiſche.	591
temerarius, leichtfertig.	105	tergum, der Rücken.	100
temero, ich ſchändet/ beſchre.	963	terg°, ein Haut oder Leder.	842
temerum, ſtarcker Wein.	212	terminus, ein Ziel.	27
temno, ich verachte.	301	tero, ich zerreiße.	466
temo, ein Dieb am Wage.	312	terra, die Erde.	80
temperamentum, Tempera-		territorium, ein Land oder Ge-	
ment.	867	biet.	958
temperantia, Mäßigkeit.	201	terror, Schrecken.	800
tempero, ich mäßige.	1017	teſſera, ein Würfel.	837
tempeſtas, ein Wetter.	77	teſta, ein edles Gefäß/ Topf.	857
templum, ein Kirch.	675	testamentum, ein Teſtament	
tempus, die Zeit.	249	oder letzter Willen.	522
temulentus, ein Trunkendold.	212	teſtis, ein Zeug.	17
tenax, ſich/ daß da anſiebt und		teſtudo, ein Schnecke.	945
anhelt.	1126		1108
tendo, ich ſtreck auß.	664	teter, heſſlich/ gewulich.	309
tenebra, Finckerniß.	292	tetricus, Orob oder Einſtich.	
teneo, ich halte.	1126	texo, ich wirre.	823
tener, jart.	474	textus, ein Text.	1039
tenor, Proportion oder Thon.		thalamus, Ehebett.	749
tento, ich verſuche.	241	theatrum, ein Schanckel.	822
tentorium, ein Zelt.	637	theca, ein Büchſ.	988
tenuis, Gering.	216	thema, ein Argument/ oder	
tenuus, biß.	367	Wort/ davon man han-	
		delt.	1030
		theolo-	

I N D E X.

theologus, der in Gottes Wort	838	tondeo, ich schere.	39
gelehrt ist.		tonitrus, der Donner.	62
therma, warme Bäder.	719	tono, ich thöne.	77
thesaurus, ein Schatz.	128	tonsor, ein Scherer.	8
thorax, ein Wambs.	834	tonus, ein Gesang.	
thronus, ein Thron.	983	torcular, ein Trete / Presse.	
thus, Wenrauch.	958	tormentum, ein Qual.	66
thymus, Quendel / Boffam-	993	torpor, Schläfrigkeit.	67
frucht.		torqueo, ich drehe umb.	3
tiara, ein Inful / ein Väter /		torqueo, ich plage.	101
Hauptzierde der Könige vñ		torques, eine Kett.	39
Pfaffen / bey den Türken		torrens, ein Bach od geschw.	
jetzt gebräuchlich.	998	der Fluß.	69
tibia, ein Pfeiff / vñ d; Schien-		torreo, ich brenne.	66
bein.	923	torris, ein Brandt.	69
tibialis, Strimmpfe.	928	tortor, ein Hecker / Profos.	65
tibicen, ein Pfeiffer.	923	tortuosus, gewunden.	71
tignum, ein Latte.	1020	torus, ein Vort.	98
tigris, ein Tigrißflüß.	392	torvus, schrecklich / grimmsich.	
timeo, ich fürchte.	300	tig.	637
tinea, ein Schabe / Motte.	612	tor, so viel.	174
tingo, ich duncke oder tauffe.	932	totidem, gleich so viel.	911
		toties, so offte.	840
tintio, ich klingele.	667	totus, ganz.	
tininabulum, ein Schelle.	667	toxicum, Gift.	79
titillo, ich kugele / teile.	263	trabs, ein Balken.	37
titubo, ich schwance / wackl.		tractatus, ein Tractor / Bule-	
mit den Füßen.	840	lein.	101
titulus, ein Titel.	619	tracto, ich handle.	105
toga, ein langer Rock.	638	trado, ich übergieb.	868
tolerantia, Gedult.	408	trado, ich verrathe.	46
tolero, ich dulde.	13	traduco, ich führe durch.	110
tollo, ich hebe auf.	417	tragædia, ein traurig Spiel.	234
tomus, ein Theil.	911	trahio,	

I N D E X.

trahio, ich ziehe.	186	tribus, ein Dinst.	583
trajicio, ich werff durch.	698	tributum, Schagung.	636
trames, ein Pfad / Fußweg.	46	trica, Lumpenwerd.	503
tranquillitas, Ruhe.	239	triglinum, ein Sahl.	797
trans, yber.	672	triduum, drey Tag.	905
transadigo, ich stech durch / stosse durch.	739	triginta, dreissig.	1031
transcendo, ich yberschreite.	35	trinitas, die Dreyfaltigkeit.	1
transcribo, ich schreibe ab / auß einem Buch ins ander.	829	tripertitū, in drey Theil.	807
transenna, ein Fenster oder Gitterwerd.	1105	triplex, dreyfach.	741
transseo, ich ybergehe.	801	tripudium, Tanz.	543
transfero, ich verlese von ei- nem Drey zum andern.	460	triremis, ein Galley / Schiff mit dreyen Rudern.	695
transgredior, ich yberschreite.	186	tristitia, Traurigkeit.	1117
transigo, ich gehe durch.	659	triticum, Weizen.	437
transilio, ich yberspringe.	339	trivium, da drey Weg zusam- men stossen.	914
transitorius, vergänglich.	447	triumphus, ein Triumph.	411
transitus, Durch oder Ober- gang.	628	trochus, ein Reusel.	303
transmitto, ich yberschicke.	964	traphzum, ein Stegelsch.	416
transversus, yberswerg.	996	trucido, ich hawde nieder.	693
tremo, ich zittere.	169	truculentus, Grausam.	392
tremulus, zitternd.	451	trudo, ich stosse.	632
trepidus, erschrocken.	1016	truncus, ein Stock / Bloß.	988
tres, drey.	659	trutina, ein Wag.	2991
tribulatio, Ansehung.	241	trux, Grausam / Greulich.	486
tribulus, Distel.	961	tu, du.	12
tribunal, ein Richterstuhl.	362	tuba, ein Trommet.	1150
tribunus, ein Rüstmeister.	662	tuber, ein Geschwulst / Blaser oder Knollen.	970
tribuo, ich halte / gebe / biete dar.	352	tubus, ein Wasserrohr.	964
		tueor, ich beschirme.	442
		tagurium, ein Hüte.	931
		tum, alsdann.	665

Cc

tumor,

I N D E X

tumor Geschwulst	1183	vacuus, lähr.	804
tumultus ein Tumult / Auf-		vado, ich gebe.	448
ruhr	469	vacuum, ein Fajet / Oberfajet	
tum, alsdann	459	Wasserfajet da man durch	
tundo, ich flosse	427	maden fan.	672
tunica, ein Rock	194	va. weh.	661
turba, ein Hauffe	479	vafer, listig / betrieglich.	599
turbo, as, ich betriebe	490	vagina, ein Scheide.	199
turbo, inis, ein Wirbelwind.	931	vagio, ich schreie / wirfete	106
	949	ein Kindlein.	371
turca, ein Türck.	200	vagus, umbschweifig.	446
turdus, ein Krammervogel.	77	valde, sehr.	497
turgo, ich schwellte	693	valeo, ich bin gesund.	1100
turma, ein Compagnie von 32.	389	valetudinarium, ein Bingesun-	
Pferden.	63	der / der immer frandel.	491
turpis, schändlich.	709	validus, heffig.	108
turris, ein Thurm.	916	valetudo, Gesundheit.	747
turtur, ein Turruftaus	1005	vallis, ein Thal.	776
tussis, der Husten.	521	vallu, ein Wall / Schanze.	691
tutor, aris, ich beschütze.	120	valor, ein Wehr.	661
tutor, oris, ein Vormünder.	548	valor, Tapfferkeit.	1001
	968	valvz doppelt Thüren.	101
tutus, sicher.	557	vanus, leichtfertig / Eitel.	71
tympanum, ein Trumme	653	vapor, Dampf.	1191
typographus, ein Buchdrucker	563	vapulo, ich wech geschlagen.	519
typus, ein Vorbild	798	varietas, Enderung.	89
tyrannus, ein Tyrann.	169	vario, ich vertausche / verwe-	
tyro, ein Lehrling.	1140	re.	89
V.		vas, adis, ein Gasse / Birge	38
Vacca, ein Kuhe.		vas, asis, ein Geschim.	66
vacillo, ich wancke.		vasto, ich verderbe.	776
vaco, ich mangel.		vastus, breit.	1001

I N D E X.

vates, ein Baufager.	519	vendito, ich rühme.	321
uber, ein Diner / Linn.	739	vendo, ich verkauffe.	312
ubertas, Übersüffigkeit.	748	veneficus, ein Hexenmeister /	
ubicunque, wo es auch ist.	356	Zauberer.	603
ubi, wo.	74	venenam, Gifte.	87
ubique, allenthalben.	312	veneo, ich werde verkaufft.	976
ubivis, an allen Orten.	1185		
udo, ein Sock.	1033	veneror, ich ehre.	346
udas, naß.	871	venereus, bulerisch.	516
vecors, unsinnig.	95	venia, Verlaub.	390
vectigal, Zoll.	630	venio, ich komme.	74
vectis, ein Hebel / Vorbaum.	969	venor, ich jage.	788
		venter, der Bauch.	272
vegeto, ich mach wachsen.	734	ventilo, ich schütte auf / wan-	
vehemens, heftig.	247	ne.	1188
vehiculum, ein Fuhr.	13	ventus, der Wind.	482
veho, ich führe.	112	venundo, ich verkauffe.	1031
vel, oder.	325	venustus, herrlich.	59
velamen, ein Bedeckung / Deck-		vepres, ein Dorn.	26
mantel.	81	ver, der Frühling / Lenz.	143
velox, die leichtesten Krieger.		verber, ein Streich.	471
Knechte / die leichtfertige		verbero, ich schlage / geißle.	1008
Rüstung führen.	259		
velitor, ich scharmüthiere.	1112	verbum, ein Wort.	95
vellus, abgeschorn: Woll.	444	verecundia, Scham.	255
velo, ich bedeck.	81	vereor, ich scheue.	450
velocitas, geschwinde.	213	vergo, ich wende.	612
velum, ein Sögel.	443	veritas, die Wahrheit.	315
velut, wie.	337	vermis, ein Wurm.	777
vena, ein Blutader.	487	vesna, ein Aufwärter / Lab ei-	
venabulū, ein Schwertspieß.		gener.	565
	739	vero, aber.	35
venalis, sell.	361	verres, ein Eber / Verschwein.	994
vendico, ich schreibe an.	872		

I N D E X

verro, ich sege.	797	veto, ich verbieten.	11
verso, ich lehre umb.	1037	vetula, ein alte Weibel.	571
verfor, ich vbe mich bin einig/		vetus, Alt.	110
wohne.	432	vetustus, Alt.	86
versus, ein Verß oder Reimen.	1103	vexillum, ein Fahne.	64
		vexo, ich verze.	1103
versus, gegen.	555	via, ein Weg.	80
versutus, arglistig.	137	viaticum, ein Zehrspeisung.	108
vertex, ein Gipfel oder Wir-		viator, ein Reisiger/ Wanders-	
bel.	723	mann.	508
vertigo, ein Wundesbraun oder		vibro, ich schwenke/ Schin-	
Schwindel.	763	le.	647
verto, ich lehre.	555	vicarius, ein Caplan.	611
verruca, ein Warhe.	578	vicinus, ein Nachbar.	736
veru, ein Brachspieß.	957	vicia, das Ampt.	871
vervex, ein Hammel.	714	vicissitudo, Binnwechselung.	176
verum, gleichwol/ aber.	108	victima, ein Opffer.	911
veruntamen, jedoch.	861	victoria, der Sieg.	420
verus, warhafftig.	411	victus, Nahrung/ Weide.	714
vesanus, unsinnig/ wild.	602	vicus, ein Dorff.	640
vescor, ich esse.	947	videlicet, als nemlich.	1176
vesica, die Blase.	1029	video, ich sehe.	941
vespa, ein Wespe.	1029	videor, ich lasse mich bedün-	
vesper, der Abend.	122	cken.	1135
vespertilio, ein Fledermaus.		vidua, eine Wittwe.	339
	1032	vico, ich binde/ flechte.	1026
vester, erwer.	1013	vigeo, ich grüne.	411
vestibulum, ein Eingang.	633	vigil, ein Wächter.	801
vestigium, ein Fußstapf oder		vigilo, ich wache.	552
Spur.	271	viginti, zwanzig.	611
vestis, ein Kleid.	110	vigor, Kraft.	716
veteranus, Alt.	662	vilispendo, ich schätze gering/	
veterator, ein alter Schalek.		schlag in Wind.	117
veternus, die Schlass such.		vilis, gering.	399
	680	villa,	

I N D E X.

villa, ein Menerhoff.	741	virus, Gift.	334
villicus, ein Meyer.	516	viscera, ein Geweide.	500
vimen, ein Band oder Ge- flecht.	926	viscus, Vogelkaim.	372
vincio, ich blinde.	439	visito, ich besuche.	54
vinco, ich überwinde.	233	vis, Gewalt.	108
vinculū, ein Band oder Strick.	470	visus, das Gesicht.	782
vindemia, der Herbst / die Weineruhre.	711	vita, das Leben.	125
vindicta, Rache.	188	vitalis, ein Rebe.	744
vinea, ein Reb / Weinberg.	711	vitium, ein Laster.	93
vinum, Wein.	110	vito, ich meide.	837
viola, ein Stiefblum.	1136	vitricus, ein Stiefvater.	936
violencia, Gewaltthätigkeit.	390	vitrum, ein Glas.	778
violo, ich mißhandel / zwinge.	1001	vitulus, ein Kalb.	417
vipera, ein Adder / Schlän- ge.	191	vitupero, ich schelte.	34
vir, ein Mann.	351	vivarium, ein Thiergarre.	714
virago, ein männlich Weib / Männin / Heldin.	358	vivo, ich lebe.	335
vireo, ich grüne.	780	vivus, lebendig.	359
virga, ein Rute.	1008	vix, kaum.	670
virgilius, der Poet Virgilius.	1146	ulciscor, ich reche.	180
virginitas, die Jungfrat- schaft.	261	ulcus, ein Geschwür.	970
virgo, ein Jungfrat.	440	ullibi, an irgend einem Ort / irgendwo.	1101
viridarium, ein Aue / Lustgar- te.	548	ullus, irgend einer.	115
viridis, Grün.	714	alna, ein Elle.	787
virtus, die Tugend.	8	ulmus, der Lese.	493
		ultra, über.	148
		ultrā, von sich selbst.	145
		ululo, ich heule.	792
		umbilicus, der Nabel.	614
		umbo, das Mittel in einem Schild.	442
		umbra, der Schatten.	450
		una, zugleich.	259
		unanimus, einmüthig.	601

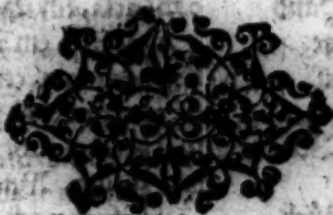
I N D E X.

uncia, ein Unz oder zwetz Loht	890	Ort da sich die Säme we-	611
uncus, ein Haack.	821	gen im Looc.	611
unda, das Wasser.	702	voluto, ich wehne.	741
undè, wo her.	9	vomer, ein Pflugseisen.	740
undique, allenthalben.	476	vomica, ein Geschwür.	777
ungo, ich schmiere.	1132	vomo, ich spue/ speie.	286
unguentum, ein Salb.	146	vorago, ein Schlund / ein	643
unguis, ein Klauw oder Na-	140	grundlose Tiefe.	44
gel.	140	voro, ich freffe.	169
ungula, ein Huf oder Klauw.	294	veveo, ich verlobe.	495
unio, ich vereinige.	23	vox, ein stimm.	329
universus, männiglich.	28	urbanus, höflich.	477
unquam, irgend ein mal.	331	urbs, ein Stadt.	1011
unus, einer.	143	urceus, ein Krauß oder irden	411
unusquisque, ein jeglicher.	971	Geschir.	161
vocabulum, ein Wort.	1140	urgeo, ich treibe.	696
vocalis, ein Vocal oder tho-	818	urina, Harn/ Pisse.	684
nender Buchstab.	294	urinor, ich tauche/ schwemme	117
vociferor, ich schreie.	119	unter dem Wasser.	560
voco, ich ruffe.	978	urnia, ein Zuber/ Wasser Ei-	573
vola, die flache Hand	73	mer.	698
volo, as, ich sitze.	584	uro, ich brenne.	41
volo, vis, ich will.	157	ursa, ein Bärin.	684
volucris, ein Vogel.	1172	urtica, ein Nessel.	117
volucrum, ein Verwickelung.	911	usquam, etwan.	698
volumen, ein Büch.	63	usque, bis.	679
voluntarius, willig.	1090	usquequo, wohinauß.	573
voluntas, der will.	580	usura, Wucher.	619
volvo, ich dreh ein/ wehle.	61	usurpo, ich brauche.	44
voluptas, Vollust.	824	usus, der Gebrauch.	44
volutabrum, ein Kocksch, ein		ut, außdass.	1011
		utenale, Gezeit/ Haufgerat	824
		so man täglich gebraucht.	utci,

I N D E X.

ater, erie, ein Schlang. 804	vulgus, der Pöfel. 67
uter, tra, traum, welcher/ wel-	vulnero, ich verwunde. 499
che/ welches. 1023	vulpes, ein Fuchs. 788
uterque, beyde. 163	vulturn, ein Scher. 709
uterus, der Bauch/ die Gebä-	vultus, das Angesicht. 308
mutter. 625	uxor, ein Eheweib. 132
uti, wie. 608	X
utilis, nützlich. 126	Xenodochium, ein Spital o-
utinam, wolte Gott. 588	der Hospital. 358
utique, je. 1009	Z.
utor, ich gebrauche. 141	Zelotypus, ein Efferer. 296
utpote, als nemlich. 1199	zelus, Effer. 292
utrinque, beyderseits. 815	zephyrus, der Westwind von
utrobique, an beyden Drien.	Niedergang. 765
776	zizanium, Dinkraut. 417
utrum, ob. 818	zona, ein Gürtel. 564
uva, ein Traube. 744	zythus, Bier. 814

F I N I S.



Register.

A.		abnehmen decreſcere	438
E n Anguilla	192	abſchren/bezahlen ſolvere	630
ein As Cadaver	804	abſagen abrenunciare	44
der Abend veſpär	123	abſchaffen derogare	113
Abend oder Weſt occident	326	abſchaffung antiquatio	104
Abendmal cena	455	abſchew haben abominari	84
abendſchrei 2 Veſperbrut me.		abſchlagen renuere	582
renda	595	abſchreiben reſcribere	1039
aber verò	38	transcribere	829
autem 653 ſed 662 aſt 1005		abfertigen ablegare	811
at 1135 atqui 1174 ceterum		abſondern ſegregare	586
	1166	ſeparare	521
aberglaube ſuperſtitio	358	abſtehen diſtare	273
abſallen decidere	781	abſtere	648
abſeilung limatio	844	ein Abt abbas	333
abgehawener Zweig ſarmen-		cœnobiarcha	554
tum	972	ein Abtrünniger deſector	1002
abgelegen diſſitus	511	abſhun/zerſtört deſtruere	725
abgeſchorne Woll vellus	444	abſhung excidium	261
ein Abgeſtorbener defunct	89	abweſen deſciſcere	271
abgeſtorbene Seelen manes		abwaſchen abluere	857
ium	967	abweſen abſentia	276
abgrund abyſſus	336	abwaſchen abſtergere	45
abhängig declivis	962	ach ah, heu	414
abhaltiger Weg/ Fußſteg cal-		acht octo	817
lis	962	achten cenſere	380
abhawen amputare	258	autumare 1138 reti	1151
abſchwen/ ſchleſſen conjice-		ein Acker ager	1128
re	711	ackern/pflügen arare	817
		ein	ein

Register.

ein Ackermann agricola	361	utpote	1199
das aderlassen phlebotomia	332	also sic 72 ita	1127
adser aquila	1197	als ob/als wann tanquam	872
adrecar caudidicus	394	also offte quoties	840
ärar peyor	232	also bald extemplo	1115
affe simia	290	ale vetus 150 antiquus	352
agstem succinum	938	ein alser Soldat veteranus	662
ähre spica 937 arista	765	ein alser Mann senex	160
alabaſter alabaſtrum	809	adultus 552 decrepitus	436
alabaſtites alabaſtites	809	älte vetuſtas	861
alber hebes	238	alefränſiſch priſcus	502
alchimien alchimia	810	ein Alſear ara 533 altare	904
allgemein oecumenicus	512	ein Alſer ævum, æras.	27
catholicus	513	ein alſer Schaleſ veterator	124
generalis	772	alſgewender / der alte Kleider	
algenach paulatim	436	new macht interpolator	680
alle cuncti	47	ein als Weib/oder der Ars annus	
alle/ ſo viel quotquot	1162		540
allein ſolus	2	ein Ambolt incus	432
allein ſolummodo 131 tantum		amen amen	999
820 duntaxat	874	ampel/ Lampe lampas	929
allenthalben ubique	312	lychnus	929
von allen Orten undique	476	ampt officium 531 vicis	851
allerdings proſus	7	an allen Orten ubiqvis	1185
omnino	12	anbenden Ortẽ utrobique	776
alſerhand Speiſe epulæ	282	anberen adorare	904
alles omne	328	anbrennen inurere	366
allmächtig omnipotens	336	ein Anſer anchora	635
almoſen eleemoſyna	19	anlagen deferre	86
alſbald ocyus	1124	der ander ſecundus	40
alſdann tunc 459 tum	665	ein anderer alius	304
alſ gleichſam quali	484	anderſt aliter 896 ſecus	1195
alſ nemlich videlicet	1176	anderſwo alibi	1117

Register.

anderstwoher aliunde	945	anmahls natus	509
änderung varietas	729	stigma	310
andeuten insinuate	884	anmuthig festinus	89
ansahen occipere	404	annehmen acceptare	87
ansallen invadere	432	amplecti	341
anfang initium	79	anreizen latellere	140
exordium	794	irritare	47
ansangen incipere	434	anreizungen illecebre	68
ordiri rino inchoare	581	anrichten concitare	68
ansenger author	457	anrufen implorare	210
ansetzung tribulatio	241	ansprechen invocare	49
ansesseln / anschmeissen impin-		anrühren tangere	8
gere	360	ansagen nuncupare	210
ansieffen alluere	783	ansehen aspicere	11
angeboren natus	838	intueri	8
anghen aggredi	103	das ansehen estimatio	114
angheuder Schüler neophi-		ansehnlich / herrlich magni-	
tus	138	cus	38
ein Angel hamus	759	ein ansehnliches Frauenbild	
angenehm gratus	115	heroïna	546
angenommen werden auctorari		ansprechen aspergere	570
	676	anstand inducia	573
angereizet perestus	613	an statt kommen succedere	55
an esicht facies	59	anstellen corripere	377
vultus	308	inficere	240
angst angustia	440	anstellen subornare	37
anhang appendix	993	ein Anstoss / Umbgang der	
anheften ligere	635	Krümme des Weges an-	
anheften appendere	993	ctus	79
anhezen / anreizen instigare		angestrichene Farb pigmentum	
	1168	tum	107
an Kindstatt annehmen ado-		antreffen vnd erlernen con-	
ptare	502	dere	389 107
anlaggen accusare	86	antworten respondere	114

Register.

anwenden adhibere	114	Ärmel manica	352
insumere	337	ein Armer pauper	312
anzeig oder Muster specimen	311	arctisch affabre	822
anzeigen indicare	82	art zu reden phrasis	934
eine Anzeigung indicium	132	Arznei pharmacum	168
ansagen indicere	179	die Arzneikunst medicina	250
ansiehen allegare	588	Arznei gegen Gift antidotum	863
ein Apfel pomum	280	ein Arzt medicus	218
malum	1080	Asche cinis	680
ein Apostel/ Befandter apollo-		asia asia	2149
lus	456	Arthem halitus	773
apothec apothea	993	anhelitus	660
apotheker pharmacopola	993	Arthemien/ blasen spirare	406
aprell aprilis	713	Ägen/ durch Speise locken in-	
arbeit opera	232	escare	750
labor, oris	1206	auch etiam s; quoque	1181
arbeitslosigkeit/ Trübsal calami-		auch nicht nequum	683
tas 68 miseria	234	auff/ vber super	627
arbeiten operari	31	auff allerley weiff samimode	1163
arbeit Wehrt operz premium	1104	auffdass quod is ut	44
arg deter	6	auff dass nicht ne	31
Argernuß scandalum	666	auff eine Seit gehen secedere	906
arglistig versutus	137	auffgang/ Ost oriens	826
der Arast pessimus	283	auffgeben abdicare	315
argument oder Beweis dilem-		auffheben collere	717
ma	812	levare	763
argument oder Materi davon		auffheben detinere	908
man handelt thema	1030	auffheben/ abschaffen abrogare	337
argwohn suspicio	87	auffhören/ aufmercken aufcul-	
ein Arm brachium	485	tare	365
armada zur See classis	689	auffho-	
armband armilla	395		

Register.

aufhören / ablassen desinere		aufgang exitus	11
127 deficere	725	aufgang eventus	72
auffünden resignare	461	aufgebogen convexum	91
auffnehmen sulcipere	534	aufgenommen/ ohne præter	11
auffopfern immolare	732	auflassen omittere	11
auffrichtig sincerus	271	auflegen explicare	91
auffrichten erigere	342	ein aufleger interpres	81
auffrucht seditio	85	paraphraſtes	847
auffchieben prorogare	544	auflegung commentarij	91
auffstehen surgere	152	aufflahren exinanire	107
auffsteigen ascendere	1137	auffleſchen extinguerere	21
auffthun/ aufflöſen diſſolvere		obliterare	71
	720	liturare	360
auffwarten operire	583	delere	991
ein Aufwartter verna	565	delinire	108
auffzeichnen assignare	1174	auffleſchung litura	86
auffziehen protrahere	1020	auffmachen/ auffrichten effice-	
auge oculus	111	re	1009
augapfel pupilla	391	auffrauchen exhalare	118
augbrau supercilium	1141	auffreden perorare	1200
augenblick momentum	9	auffreiſſen/ davon lauffen ſub-	
augenlieder palpebra	555	terfugere	567
auff ex		auffrinnen futire	29
auffbrühen excludere	930	auffroffen extirpare	34
auff dem Kern/ Grund enu-		auffruſter præco	1149
cleare	521	auffruppen evellere	91
auff der Art ſchlagen degene-		auffſaſſepra	377
rare	398	auffſchließen exterminare	38
auffdölgen abolere	7	auffſchütten/ wannen vena-	
aufffallen excidere	1065	lare	1188
auffſegen expiare	913	auffſer extra	743
auffſegels quiſquiliz	651	auffſpähher ſubſeſſor	1027
auffſinden competire	623	auffſpannen extendere	43
auffgaben expenſe	558	auffſpeien reſpuere	35

excrea-

Register

excreare	116	bad lavaerum	856
aussprechen fari	497	balneum	889
ausspreiten pandere	524	balere/ Bühnetrabs	391
spargere	665	lacunar	922
ausspringen exilire	257	baldaur stund statim	174
aussstrecken/ vnterscheiden/ gren-		bold cito	117
gen limitare	177	confestim	159
aussstossen extrudere	389	lenim	833
aussstrecken tendere	664	ball pila	855
intentare	865	ballenhaus sphæristerium	3551
aussuchen seligere	997	balgen/ janken lugare	276
aussheilen dispartire	609	expostulare	1018
dispensare	827	balsam balsamum	863
distribuere	921	banet scamnum	1003
aushun aushiehe exuere	166	band oder Strick vinculu	470
aussreiben expugnare	771	band oder Flecht vimen	926
ein Auset/ Mierschnecke o-		bann excommunicatio	969
streum	933	bannstößig/ angrenzend confi-	
austrucken exprimere	139	nir	601
auswendig exterus	927	barmherzigkeit misericordia	911
auswerffen egerere	100		
ausziehen exerere	445	bard barba	841
eine Awe/ Grüne/ lustig Dre		bardlos imberbis	618
viridarium	548	basilist basiliscus	989
Aram Wagenaxis	813	bauch venter	272
eine Art securis	604	bauch/ die Wärmutter uterus	625
ascia	648	baum arbor	712
		baumgarten pomarium	889
Bach oder geschwinder Fluß		baumstöß/ Wallnuß juglans	853
torrens	696	baumwoll gossipium	976
bachen pinlere	845	bawr rusticus	926
frigere	933	bawrsman colonus	853
bachen gena	72		
bachenschleich alapa	468		
		bawen	

Register.

barren colere	320. 1074	donatus	720
condere	858	begängniß / Ceremoni / Ce	
baumeister architectus	333	pränge ceremonia	67
bech pix	88	begegnung congressus	44
becher poculum	217	occurus	1124
scyphus	282	begegnen occurrere	696
crater	814	obviare	1107
cyathus	1017	begehen patrare	1334
ein Becher pistor	594	subire	1326
becken pelvis	986	celebrare	455
bedecken velare	82	obire	456. 103
operire	337	committere	866
tegere	725	begieren cupere	32
obnubere	8. 6	perere	219
bedeckung / Deckmantel vela-		appetere	291
men	81	postulare	460
bedeuten significare	736	beginnung principium	114
bedeutliche Figur emblemata	565	beginnen / anfallen adoriri	699
bedürffen indigere	101	begierig videtur	64
egere	731	begierde cupiditas	297
beduncken videri	1125	desiderium	414
beer acinus & acinum	1019	begleiten stipare	470
befehlen / rühmen commen-		comitari	57
dare	494	begraben sepelire	580
mendare	1162	humare	709
befelshaber ober sehn deca-		begreifen complecti	38
nus	1009	behalten conservare	420
befestigen munire	644	servare	828
stabilire	663	behalter / Keller cella	948
befleissen studere	544	receptaculum	96
beförderung commendatio	79	beharzen / zubringen peristere	905
befördern conferre	226	behend subire	905
begabet prædixus	501	besachse / besetzte asserere	96

Register.

beide ambo	133	bealhmbrinclytus	472
uterque	153	bealstener energumenus	984
bey nahe propemodum	1134	beschirmen euen	412
bey Nacht pernox	442	beschliessen serare	609
beyschlafferin concubina	1008	beschluß epilogus	1040
beyseit seorsum	523	beschneiden circuncidere	439
beyspiel/ Muster exemplū	164	beschreiben definire	885
bestand thun assiltere	465	beschulden/ verdienen mereri	607
bestehen constare	163	beschuldigter sons	331
beuwohnen accollere	536	beschuldigen imputare	862
bekennen confiteri	250	beschützen tutari	1005
profiteri 132. fatem	1147	protegere	319
bestagen plangere	145	beschweruß difficultas	3
betrieben/wolgefallen placitum	1129	beschwertheit molestia	107
beßen latrare	354	beschweren gravare	65
bendel fascia		beschwerung exorcismus	984
bendigt cententus	101	beschweren/ bejamben incan-	
bequem opportunus	116	tare	881
aptus	256	beschneiden discretus	138
habilis	951	beschmieren linire	1033
promptus	1177	bereichen locupletare	45
bequemen concinnare	840	bestreichen linire	899
quadrare	843	beyseit legen segerere	1004
accommodare	991	beßen scope	797
berahtschlaen consultare	514	besichtigen speculari	820
deliberare	118	besitzen possidere	12
berauben spoliare	482	occupare	31
bereiten sternere	243	beißen mordere	344
berg mons	454	besoldung stipendium	539
bergwerck fodina	566	besonders peculiaris	1126
beruffen ascire	612	besprechen/ mit einem vñgehen	
beruff/ Verpflichung munia	425	conversari	903
		besuchen visitare	54
		besser	

Register.

besser satius	1170	beweglich mobilis	64
melius	86	betweinen deplorare	117
beständigkeit constantia	412	bewensen demonstrare	47
beständigstabilis	17	beweislich probabilis	816
bestätigen affirmare	335	beweis argumentum	908
allevorare	598	ben dir tecum	14
bestehen consistere	1040	ben apud	101
insistere	425	ben an penes	101
bestia/ Vieh bellua	542	beiderseits utrinque	101
bestellen constituere	431	ben Lichte arbeiten elucubrare	101
besudlen inquinare	88	bein/ Knoch os, ossis	101
polluere	516	ben Tag interdium	101
betrachten considerare	84	ein Beywerck patergum	110
contemplari	216	bezahlen dependere	101
betrug dolus	176	bezeugen obtestari	101
fallacia	378	bezüglichung insinuatio	101
frans	571	bibel/die H. Schrift biblia	9
betrügen imponere	1022	biegen flectere	101
fallere	126	bier cerevisia 560 pythus	814
decipere	157	birn oder Apfeltranc ob Mo	101
circumvenire	561	licera	560
berrieger sophista	98	bildnuß ebenbild statua	86
berriegerisch captiosus	1116	simulacrum	886
berriben affligere	318	effigies	886
turbare	498	imago	60
berri lectus 406 torus	963	billig æquus	43
berrihimmel conopæum	856	merito	100
betten precari	161	billigkeit æquitas	44
orare	998	bimsstein pumex	860
betler mendicus	774	binden viere	1026
beute manubia	983	vincire	43
exuviz	1159	arctare	47
bewegen movere	247	ligare	43
bewegung motus	419		

binden

Register.

binden / zusammentnuffen		blind cæcus	42
stringere	338	blinden cæcurire	341
blitz / Riß / Schell.	1026	blitz fulgur	759
scirpus	187	bloch / Psal / Streck stipes	882
bisemüchlein oder bisemapfel		blöder / vngesunder valetudi-	
pustillus	592	narius	596
ein bißchen morsus	332	bloß nudus	481
bolus	678	blum flos	26
bis daß quoad	563	blut sanguis	462
bis tenuis	567	crur	476
donec 648 usque	698	blutader vena	487
bißher hactenus	1101	blutbad internecio	616
bißweilen interdum	144	blutdürstigkeit scævitia	124
aliquando	398	blutfreund consanguineus	357
quandoque	831	blutgierigkeit crudelitas	700
brückenmacher pontifex	881	blutschand incestus	331
bischoff episcopus	322	bochen insultare	1143
bischoffshut mitra	881	bock hircus	195
waren rogare	123	boden fundum	231
obsecrare	1190	solum	675
bitter amarus	35	bogen arcus	205
blafbalck follis	872	boldergeist / Gespenst spectrum	
blasung flabrum	972		952
spiraculum	972	bollwerck propugnaculū	697
blasen flare	259	agger	644
die blase vesica	1029	bontaba	421
blatt folium	571	böß pravus	70
blatt pagina	718	malignus	316
blatte oder Blech lamina	398	bößhaftig malevolus	428
bleiben manere	29	bößheit nequitia	81
blei plumbum	199	bosse / zierliche Redelapor	836
bleislos bolis	1024	bossenreißer mimus	290
bleiwag perpendiculum	837	jaculator	577
bleichen pallor	71	bott nuncius	626

Register.

tabellarius	659	bubenstück scelus	47
brand/Brustincendium	540	buch liber	31
torris	696	codex	30
bratpfann sartago	933	volumen	91
braten aſſate	957	buchdrucker typographus	90
brauchen usurpare	619	buchführer bibliopola	33
braun fuscus	877	buchſtab / Zeichen charac	70
braut / Hochzeiterin ſponſa	624	bücherwerck / Liberen bibli	37
brennen ardere	217	theca	37
torrere	666	büchs theca	37
urere	696	bombarda	37
cremare	717	bündel/ Pacque ſarcina	37
flagrare	972	büſſen/ bezahlen luere	37
brennſeiſen cauterium	182	büſer/ Werber procus	37
breit largus	347	büleriſch venercus	37
vastus	776	bund ſœdus	37
briefſ litteræ	223	bund treffen paciſci	37
epiſtola	624	burg caſtellum	37
bringen producere	732	bürger civis	37
brombeerſtaud rubus	660	bürgerlich civilis	37
broſam/ Kroome mica	584	bürgermeiſter conſul	37
brod panis	420	bürſtechtig hiſpidus	37
brück pons	945	buſen ſinus	37
bruder frater	359	buſch arbustum	37
brüllen rugire	1167	büſchel/ Handvoll manip	37
brüllen wie ein Ochſ mugire	1167	butter butyrum	37
brumſen muſſitare	1169	bügen mungere	37
brunn font	645		
brunn / grabt puteus	697		
brunſtachel / Diſſpoſ. matula	964		
brust pectus	632	C	
bruſtharniſch / Panzer lorica	427	Cancell ſuggeſtus	37
		cangler cancellarius	37

Register.

capell facellum	675	creutz oder Galgen crux	478
capitum/ Rittmeister centurio	562	ein Crocodill crocodillus	326
caplan vicarius	611	crisam chryfma	
carbuncelstein carbunculus	322	cyfter cythara	773
cardinal cardinalis	518	D.	
catholisch catholicus	513	Da/ daselbst isthic	1184
chor chorus	248	da/sgend ficubi	664
chor oder Heilighumb	ady.	dach rectum	1266
tum	849	da drey Weg zusammen stoff	
ein Christ christianus	439	len trivium	914
chriſtliche Kirch ecclesia	322	ein Tag hernach poſtridie	662
Chriſtus Chriſtus	455	Tägisch/ bey Tag diurnus	579
chronick chronica	1155	bdgltich quotidie	393
chriſtall chriſtallus	514	dagldhner merconarius	910
ciftern cifterna	978	dag vber perdius	1442
dar perſpicuus	181	ein Dagwerck penſum	919
clauſul clauſula	1181	ein Dag zu vor pridie	666
ein Cloſter cœnobium	383	danhirſch/ Dannhirs dama	252
monaſterium	907	damit nicht/sgend necubi	1156
clauſtrum	948	dampff vapor	758
collegium collegium	915	dancſ grates	728
comedi comedia	284	dancſbar ſich erzeigen gratifi-	
ein Comedienspieler hiſtrio	545	cari	1121
ludio	710	dancſſagung euchariftia	553
comedyplaß ſceha	1101	dann nam 211 enim	666 etc
comet oder Schwannſtern co-		nim 1129 namque	1171
meta	708	dank tripudium	548
company von 32 Pferden tur-		chorea	906
ma	693	danken ſaltare	669
complexion complexio	897	darmen oder auffſpringen ge-	
conſect bellaria	743	ſtire	615
conuenſus conſistorium	518	dapffer ſtrenuus	430
		dapffer/ Freyſel andas	430
		Da 2	dapffer

Register.

dapfferkeit valor	665	der wie vieleſte an der Zal qua-	
dargeben exhibere	543	tus	1197
darinnen intro	526	beſchleichen item	431
darin ſeyn inesse	408	idem	809
därme ilia	913	deſwegen idcirco	1111
darumb ideo	240	dick crallus	680
ergo	1186	ſpiſſus 735 denſus	740
davon tragen auferre	433	dicker Buſch oder Wald na-	
dartwieder ſchreien invehit	909	mus, ſaltus	740
dazzu thun addere	5	dick / ſetſt obelus	289
daſelbſt illic	858	dick machen condensare	711
daſelbſten ibidem	859	das dick Theil am Schenkel	
ein Daube columba	734	femur	999
dauchen mergere	792	ein Dieb fur	314
urinari	793	dieb / Straffenräuber graſſa-	
der Daume pollex	692	tor	694
daumeln / ſtrauchlen caſpitare		dieſſe am Wagen temo-	811
	987	diener ſervire	313
deckbett ſtragulum	875	diener minister	461
regmen	875	famulus	581
deckel operculum	307	dienſtbarkeit ſervitus	351
decret oder Saſung decretum		diet / gewiſſe Ordnung im E-	
	342	ſen vnd Trinken dieta ro-	
demant adamas	514	dieweil quando quidem	661
demnach deinde	427	dieweil / darumb quia	
der / die / das is. ea. id	88	dineſel Korn / rein / ſauber	
dergleichen huiusmodi	1116	Korn far	571
ejuſmodi	1126	ador (indeclinabile)	763
iſtiuſmodi	1155	dingen conducere	579 1054
derohalben quapropter	954	ein Diphthong diphthongus	818
proinde	1111	diſch menſa	784
derowegen igitur	7	diſchthuch mappa	971
der Urſachen quocirca, quia		diſcurriren ratiocinati	43
mobrem	1190	diſcurrere	867
			dieſe

Register

dieser iste	421	drach draco	1016
disputieren disputare	888	draussen foras	629
disputierkunst logica	816	dräwen portendere	708
dialectica	879	drängungen minz	24
dieser hic	9	dren tres	659
distel tribulus	961	dren Tag triduum	905
dochtamen	1131	dreysach triplex	741
dochtermann gener	1159	drensaligkeit trinitas	1
dobt nex	602	dreissig triginta	1031
lethum	751	drucken/ dröge siccus	790
dödien necare	392	drucken/ drengen premere	453
dödienfarb luridus	790	du tu	12
dödrenopfer inferre	967	dulden tollerare	3
dödlich funestus	764	durchboren terebrare	1029
dösch/ farger Deg. n. fica	199	durchführen traducere	1101
pugio	1004	durchtreiben transigere	659
döuheit insania, rabies	679	durchlöcheren perforare	500
döspel bardus	1117	durch oder Übergang transi-	
dölsucht mania	1025	tus	628
dönnert tonitrus	626	durchreisen peragrarare	826
dopff/ Keusel trochus	303	durchschelnend / durchsichtig	
doppelgrosch oder Quindeln		diaphanum	778
drachma	850	durchstechen transadigere	739
doppelt duplex	115	durchdringen penetrare	488
doppelte Thüren valvæ	1002	durchwerffen trajicere	693
dorff vicus	511	dürstig inops	386
pagus	640	dür aridus	1188
dörffen audere	1173	dürst haben sitire	489
dorn vepris	26	E	
lentis	166	Ehen planus	467
spina	474	eber/ Bärtschwein verres	994
dornheck dumus	660	ebhen hедера	253
dor/ Narr stultus	100	edel nobilis	81
dort oder daselbst ibi	356	generosus	1000

Register.

die Edlen optimates	204	ei e iſſich accuratus	
edelgeſtein gemma	93	genuinus	22
edict/ Gebott ſtatutum	1041	eigen Haab / gewonnenen	101
ehrer Haſen lebes	674	peculium	101
egge/ Rodhawe ſarculum	803	eilen feſtinare	12
ehe matrimonium	357	properare	44
ehbett thalamus	749	accelerare	67
ehbrecher mœchus	368	eimer ſitula	94
ehbruch adulterium	219	einander ſchlagen digladiari	133
ehſraw conjux	127	einbliden imaginari	92
ehemann maritus	618	einbildung phantasia	71
ehſcheidung divortium	976	einbinden/ beſchlen injungere	49
ehſtand conjugium	976	einblaſung inſpiratio	58
ehweib uxor	131	einbringen inferre	58
eh dann priuſquam	103	ein Epigramma oder Dicht	304
ehſt pro pedem	1199	dicht epigramma	304
ehle ulna	787	einer quis	22
ehr honos	8	quidam	16
ehren venerari	346	aliquis	6
ehrerbierung reverentia	54	einer unus	14
ehrges arrogantia	291	einer der kein Wein trinkt ab	52
ehrgesig ambitioſus	253	ſtemius	52
ehrlich honeſtus	21	einer von zweyen alter	304
eichbaum quercus	822	einſichtig/ einſach ſimplex	171
eichhörnin/ Eickerten ſcirus	722	einſallen oder ſterben oppere	509
eiffer zelus	296	re	509
eifferia zelotypus	296	einſallen icruere	468
devotus	513	ingruere	601
eigen proprius	452	einſullen ingurgitare	506
eigenſchaft conditio	182	eingang veſtibulum	613
indoles	501	primordium	780
qualitas	831	introitus	1017
eigenlichen exquiſite.	886		pro-

Register.

proœmium	1178	einsetzen inculcare	1193
eingedenck memor	130	eindrücken imprimere	1187
eingedenck seyn meminisse	107	einslich sigillatim	819
recordari	238	eine weil/so lang tantisper	1125
eingewend viscera	500	einwickelung involuctu	1172
exta	996	einziehen/ zusammenziehen con-	
eingießen infundere	492	trahere	635
eingraben celare	828	entstehen/ zu ruck halten/ weh-	
eis jeder quivis	1008	ren reprimere	1196
ein jedes quodvis	746	eisen ferrum	488
eis jeglicher quisquis	1001	eiszapff stiria	992
einigen/ zusammen fügen jun-		eiter pus	777
gere	50	element elementum	795
einträchtsigelt concordia	221	elephant elephas	140
eingetey consensus	33	elend ærumna	221
einklopfen incutere	277	ehlenbogen cubitus	966
einkommene Xente reditus	907	embfig gnarus	1160
einmachen condire	1193	embfig seyn satagare	1010
einmahl semel	118	empfangen excipere	1364
einnührig unanimus	661	empfangen accipere	112
einsam solitarius	266	recipere	660
eins für das ander mutuo	175	empfinden sentire	614
eins vmb das ander alternatim	235	ende finis	125
einschlagen infligere	45	endlich denique	1115
einschließen intercludere	538	randem	495
includere	762	demum	1167
einschicken indere	103	eng angustus	
einsidler eremus, eremita	536	engel angelus	779
einsitzen insidere	1027	enges Meer fretum	600
ein solcher/ dergleichen talis	351	entdeckt/ offenbahren revelare	791
einstecken inserere	821	entdeckt/ sichtbar propatulus	346
		ente/ ein Xant anas	793

Register.

entseuffern alienare	511	erklären illustrare	1107
entgegenwerffen objicere	879	declarare	518
enthalten / zwingen coercere	670	erde / Leim limus	712
erhalten sustentare	172	erdbeschreibung	geographi.
entschneiden decollare	630	erdboden tellus	320
detruncare	988	erde terra	8
entlassung / entspannung laxi-		erdenden comminisci	519
tas	996	erdener Topf testa	87
entschlaffen / in den Schlaf		erdichten fingere	114
bringen sopire	106	erdreich / der Boden humus	49
entscheiden / von einander tren-		erzelen assequi	20
ben discutere	199	ein Erfahrner peritus	370
entschuldigen excusare	830	erfahren experiri	138
entspringen / herkommen oriri	213	erfahrung experientia	144
entwehren / abwehren abla-		erfinden invenire	
ciare	947	erfordern requirere	1131
entweichen recedere	587	erforschen investigare	364
entwerffen delineare	865	erfrewen oblectare	1119
entwerffung rudimentum	1010	erfrischen refocillare	694
entwickeln extricare	847	erfüllen implere	774
entwurzeln / mit der Wurzel		supplere	907
aufreißen eradicare	754	complere	1200
entkünden accendere	743	erfüllung complementum	321
er / der / dieser ille	461	ergeben dedere	637
er selbst ipse	238	ein Ergebener / der einem Ding	
erbe hæres	190	zugehan ist deditus	
erbarmen misereri	180	ergreifen arripere	43
erbitten exorare	1014	erhalten oder ernehren fovere	
erbieten / anbieten offerre	115		191
erblenden / dunkle Augen ha-		erhalten or obfigen obtinere	60
ben caligare	1156	retinere	78
ein Erbs pisum	981	erheben efferre	399
erbheil patrimonium	21	extollere	501

erhebt

Register.

erhebt/ hoch elatus	1141	reficere	595
erhöhen exaltare	590	erscheinen apparere	418
einen erkennen agnoscere	363	erschrocken attonitus	1174
etwas erkennen/anordnen/be-		strepidus	1016
schliessen decernere	412	der Erst primus	512
erklären explanare	731	erstarrung stupor	665
erfindung der Natur physica	888	erste Muster protoplastus	280
erlangen acquirere	11	erste Tag des Monats calendæ	
adipisci	416		713
erlangen durch Loß sortiri	168	ersten Früchte primitiv	581
erlaubniß licentia	906	erstgeboren primogenitus, a.	
erleutern/ auslegen exponere	1030	um	440
erlebt/ betaget grandævus	236	errappen deprehendere	132
erledigen liberare	446	errathes	110
erleuchterung levamen	766	err od Altvater patriarcha	905
erleuchten illuminare	716	erwachen expurgare	1115
erlegen / unterliegen occumbere	954	erwecken suscitare	106
erndte messis	526	excitare	469
erndten / Korn meilen metere	361	erwegen expendere	103, 1066
ernennen alere	8	perpendere	122
ernsthaftig/wichtig serius	442	ponderare	252
ernstlich/ fleißig sedulus	47	erwählen eligere	379
ernstlich fordern flagitare	426	erwerbe/ zu wege bringen comparare	314
ernstlich/ fleißig obuiare	520	erzwischen capescere	192
erobem potiri	444	captare	643
erörtern/ erfragen examinare	382	erwürgen jugulare	333
erquickten recreare	251	strangulare	387
		suffocare	603
		erzählen narrare	905
		recensere	919
		erziehen/ aufziehen educare	541
		nutrire	703
		erziehen/ aebahren generare	247

Register.

propagare	1000	etwas quidpiam	103.116
erziehung/ gebieterung procrea		europa europa	49
tio	63	eufferst extremus	96
erjürnet infensus	1021	eufferste Dicht extremitas	121
erjürnen offendere	90	ewer vester	102
erzwingen extortus	390	ewig perpetuus	44
eset alinus	83	perennis	64
eselsstreiber agaso	1176	ewigheit aternitas	9
es geziemet decet	204	excellent/ fürtrefflich excellens	
es gehört attinet	872		102
es ist bequiem competit	165	exempel oder Muster exemplum	
es ist besser praestat	130		87
es ist darangeligen interest	330	enchel/ ein Ecken glans	910
es ist erfahren compertum est		end iurjurandum	33
	210	enß glacies	786
es ist möglich expedit	51	enßer sanies	294
es ist offenbahr liquet	925		3.
es ist von nöthen opus est	319	Fabel fabula	339
es muß/ soll oportet	130	factor institutor	319
es schämet pudet	298	factel tarda	700
essen manducare	599	fax	84
vesci	947	faden filum	9
edere	565.1062	fäht mendum	347
essig acetum	491	fäht/ Sünde delictum	11
esertig/ boden pavimentum	555	fahne vexillum	64
es trifft an refert	644 1095	falck falco	771
es verdreußt tædet	437	fall casus	146
ethic/ Kunst der Sitten ethi-		fallen labi	10
ca	868	incidere	306
etliche aliquot	518	cadere	973
etliche mahl aliquoties	550	falsch falsus	577
etlicher massen aliquaren°	1152	falscher Prophet pseudopro-	
aliquanto	41	pheta	587
quodammodo	1108	falsch schweren pejerare	979
etwan usquam	1151		fallu

Register:

salte/ Kungel ruga	340	hostis	601
farbe color	121	seist opimus	320
sas dolium	360	seisse pinguedo	111
sas oder Kamm amphora	843	adepts	957
fassen concipere	812	seld rus	991
fastnacht/ Fastabend baccanalia	843	campus	728
die Fasten quadragesima	608	seldhum perdix	989
das Fasten sejanum	243	selsen petra	448
faut ignavus	401	selschen/ auff die Wahr bieten	
fegnis	577	liceri	864
faut/ langsam lentus	211	fenderich/ Corner untesigna-	
faut/ versaut putulentus	778	nus	699
fauten/ verderben marcescere	723	fenster fenestra	716
fauttend oscitantur	364	fenster oder Gitter transenna	1105
fautte Trägheit/ Langsamkeit		fern procul	370
desidia	94	porro	1146
acedia	93	insuper	1182
pigritia	217	fertig expeditus	767
fautlung/ Versautnis putredo	325	ein Fest festum	842
faut pugnus		fest/ starck firmus	33
feber febris	745	fench humidus	702
fechten/ streiten confilgere	700	fenchre humor	748
fechter lanista	138	fenchre/ Saff/ Wasser latex	570
athleta	282	ferwer ignis	155
fechtplat palæstra	164	feytag feria	94
feder penna 73 pluma	592	figur/ Gestalt figura	57
federteil/ damit man Seiten-		finden reperire	1136
spiel schlegt plectrum	669	finger digitus	14
fegen verrere	797	finsternis tenebrae	792
felgenbaum ficus	834	finster schwarz fuscus	872
feil venalis	861	finsternis an Sonn oder Mon	
fembinimicus	426	eclipsis	766
		finster	

Register.

finsternuß caligo, inis	735	flügel ala	757
finster oder dunkel opacus	791	fluß des Håupts/der Schnur	
firmament; firmamentum	795	pe pinita	832
fisch piscis	707	catarrhus	1017
fischer piscator	147	ein Fluß/ Wasser fluvius	641
fischerboot / klein Schifflein		folgen obtemperare	184
lembus	707	sequi	691
fischreich piscina	707	soltern/ (ein Ort/ Weinigung	
flache Hand/ die Håle in den		ben den Kõrnern) equalium	
Hand vola	978		37
flade libum	354	fürchten timere	300
flache superficies	917	metuere	401
flamme flamma	37	forschen sciscitari	1157
flecke macula	737	forschen formido	221
flådermauß vespertilio	1032	metus	450
flehen supplicare	10	forderen exigere, poscere	1134
flehen/ Gebett preces	1190	ciere	759
fleiß diligentia	168	citare	914
industria	233	formen/ zurichten aptare	840
fleiß anwenden navare operam		forsfahren pergere	679
	1122	forgang succellus	90
fleisch caro	261	forggehen procedere	477
flesche lagena	986	frage quaestio	39
fliecken faccie	928	problema	597
fliehen/ ein Schew worfür ha-		fragen interrogare	649
ben fugere	73	frech/ engsinuig protervus	
averfari	362		369
fließen fluere	992	fremdd alienus	347
floh pulex	684	externus	920
flossfederen an den Fischen pin-		fremdder extraneus	582
na	701	alienigena	770
floß/ Floss/ Schiff ratis	761	indigena	854
fluch anathema	512	fressen vorare	44
fluchs illico	491	fresseren gula	114
		inglu-	

Register.

ingluvies	218	frommen / Nutz emolumen-	
freund amicus	463	tum	531
freundlich / menschlich huma-		frosch / Pogg rana	691
nus	615	frost / Kälte frigus	482
freundschaft comitas	1124	frost / Eiskälte gelu	650
humanitas	1107	frucht / Kornsamens fructus	35
freundschaft necessitudo	87	leges	732
freude gaudium	402	fruchtbar fecundus	263
letitia	1200	fertilis	728
freyen Künste musæ	256	ferax	958
freygebig liberalis	244	fruchtbar alma	440
munificus	446	frucht fruges	381
freygelassener manumissus	676	früh matutinus	733
freygelassener Knecht libertus	676	frühstück / Morgensuppe jenta-	
		culum	581
freyheit libertas	112	frühling ver	143
privilegium	1126	fuchs vulpes	788
eine Freyheit od Freyhoff / Zu-		fuchschwanz parasitus	370
flucht asylum	675	fuchschwänzen allentari	97
freylich maximè	238	fuhr vehiculum	13
freyherz baro	905	fuhrmann auriga	930
friede pax	321	fuhrten vehere	122
frühen algere	800	ducere	263
frisch recens	720	führer dux	484
fröhlich hilaris	527	füllen facere	932
genialis	2015	hündesen scintillare	262
fröliche Botschaft evange-		fünf quinque	911
lium	655	fünf jährige Zeit lustra	811
frölocken iubilum	245	fünf hundert quingenti	850
frölocken / klappen / flossen		fünfzehn quindecim	935
mit den Händen plaudere	1163	fürbringen deferre	967
from probus	109	für nichts halten floccipende-	
pius	474	re	174
		für pro	13
		für	

Register.

für praz	665	fusssohl planta	488
fürgeben / aussagen perhibere	1127	solum	875
fürlegen proponere	677	fussstapf vestigium	271
fürnehmste præcipuus	203	fussstrieß oder Schleiffen / die	
fürnehmlich præsertim	162	Thier damit zu fangen /	
inprimis	204	Springer pedica	378
potissimum	897	futter pabulum	798
maximoperè	1119		
fürsehen præficere	628	Gall fel	491
für sich sehend pronus	730	cholera	771
fürsichrig prudens	101	bilis	408
perspicax	810	gallee / Schiff mit dreyn Rudern	
fürsprecher advocatus	294	triremis	695
syndicus	1022	ein Gabel furca	384
fürsprecher oder Tröster para-		galgen patibulum	473
clerus	1014	gang oder Laube pergula	1020
fürst princeps	309	gang anser	83
fürstellen præsentare	565	gänglich / gründlich funditus	
fürstenhof augustale	1013		343
fürtrefflich excellens	36	gans totus	4
prælarus	62	integer	466
eximius	816	gänglich penitus	814
fürtrefflich / wolgeboren illu-		gar aded	1124
stris	1187	gar ordentlich exacte	376
für thun obdere	882	gar cassis, is	1036
für / von wegen ob	52	gärtn. r. olitor	570
fürwerffen exprobrare	221	gash platea	
furch in gepflugten Lande	ful	gast oder Wirth hospes	663
cus	973		669
fuss oder Grund balis	785	gasterey convivium	260
fuss pes		gitterwerck cancelli	975
fuss für fuss pederentim	1167	ein Gauckler / Berieger pra-	
fussgänger pedes	663	stigiator	577
		gauck.	

Register.

gauckler / Possentreiber gesti-	gedulden compati	355
culator	gedult patienaa	401
ein Nachsäffer momus	tolerantia	428
gären / müßeln / und reden mu-	gefahr discrimen	30
tire	periculum	117
gail petulcus, a, um	gefahr leiden periclitari	1197
gebären parere	gefährliche örter im Meer syr-	
gignere	tes	987
gebenen wollen / in Kindsnöb-	gefallen placere 102 delectare	
ten liegen parturire 454	577 arridere	772
ein Gebäw fabrica	ein gefangener captivus	446
gebarret oder gepflüget / doch	ein Gefängniß carcer	603
noch vnbesetzte Feld arvum	ergastulum	623
288	ein Gefährte comes	113
geben dare	geschnittener Korb calathus	926
geben / schencken donare	gefrieren rigere	650
ein Gebiet ditio	gegen versus	555
dizceles	adversus	129
jurisdictio	erga	1118
gebieten præcipere	entgegen contra	201
gebiß / Maulkorb chamus	gegengesang antiphona	948
geboren werden nasci	gegensheit contrarius	699
ein Gebott præceptum	gegengewicht æquilibriũ	299
ein Mandat edictum	gegenwärtig præsens	141
gebrauch usus	gegenwärtigkeit præsentia	1102
gebrauchen uti	gebäude / Gebäw structura	1126
ein Geburt foetus	zugehen adire	667
partus	gehen gradi	46
eine Geburt nativitas	ire	275
geburtstag natalis	meare	621
es geziemet sich licet	vadere	443
gedencken cogitare	geheimniß mysterium	376
reminisci	geherst cordatus	1107
ein Gedicht figmentum	gehörten obedire	28
	obse-	

Register.

obsequi	585	gemälde pictura	12
gehorsam morigerus	16	gemein communis	30
geißel/ Bürge obles	607	frequens	307
vas, adis	623	allgemein generalis	772
ein Beißel / Peitsche mastyx	1146	gemeine hauffen Knecht co-	
		piz	1004
geißeln flagellare	475	gemeine Ding respublica	8
geist dæmon	31	gemeiniglich ordinariē	36
spiritus	494	plurimum	72
geistlicher/ Elteßer presbyter	381	gemein machen communica-	
		re	338
geistlich Lied hymnus	948	divulgare	381
geißhals sordidus	300	gemeinschaft familiaritas	210
geistiger avarus	234	gemeinschaft im Handel com-	
geträufel calamistratus	1131	mercium	87
geträufel Har cinnamatus	838	gemeiner Seckel fiscus	87
gelb flavus	725	gemein Volk plebs	768
fulvus	948	gemischte miscellaneus	901
gelächter ludibrium	76	gemümel susurrus	53
gelächter machen/ über die mas-		gemüht animus	205
se sehr Lachen cachinnari		mens	497
	577	geneigt proclivis	979
gelegenheit occasio	104	propensus	114
gelegenheit / item Schimmel		genießen/ essen frui	828
litus	966	genick/ der Nacke cervix	60
gelehrter eruditus	337	genug satis	1103
es geltebet libet	540	genugsam habē suppetere	100
gelt oder ein Pfennig num-		genug seyn sufficere	6
mus	222	gerauch/ Räucherwerck suff-	
gelt/ Haab vñ Sur pecunia	28	tus	1137
gelust libido	216	gerechtigheit iusticia	301
concupiscentia	405	gerinnen coagulare	1038
es gelüster lubet	18	gering/ dünn tenuis	226
gemach conclave	716	gering/ schlecht vilis	399

gem

Register

geringer <i>minor</i>	303	geschlecht / Herkommen <i>fami-</i>	36
gering / klein <i>exilis</i>	351	lia	58
geringsüchtig / schwach <i>imbecil-</i>		genus	398
lis	33	progenies	1000
gering schämen <i>vilipendere</i>	117	stirps	1040
parvipendere	117	geschlechter / Stamtund et pa-	
gern libens	365	tritus	865
gerste / hordeum	808	geschlecht Register / Stammbuch	901
geri oder Freyheit <i>iudis</i>	710	genealogia	14
geruch odor	769	geschwefen compescere	77
olfactus	1137	geschwellen turgere	777
geruhen acquiescere	281	ein Geschwür vomica	863
gesamleter <i>vinas colluvies</i>	1117	apostema	
gesalber delibutus	1132	geschwerg machen / verfahren /	
gesandter legatus	840	die Haus abreißen exulce-	
gesang cantilena	924	ro	418
melos	923	geschwind repente	211
gesen lex	321	geschwindigkeit velocitas	561
gesengeber legislator	504	geschwind precox	665
geschlossen / der keinem Gehe		pernix	
unterworfen ist exlex	567	geschwesterkind consobrinus	559
gesell socius	13	geschwulst tumor	1133
consors	86	geschwulst Blatter oder Schol-	
gesellschaft consortium	370	se tuber	970
geschenk / Anwe munus	921	gesicht visus	782
geschichte historia	685	gesorten elixus	767
geschlechtlich limas	844	gespalten hiulcus a. um	1166
geschicht / chronica	379	gespenst phantasma	752
geschirr vas. vasis	389	lemures	925
geschlagen werden vapulare	1128	gespräch dialogus	818
geschlecht / männlich oder weib-		gesprächia / bereo facundus	13
lich sexus	553	affabilis	182
		Ec	gestad

Keyser.

gestad portus	109	gewunden cornutus	109
lietus	783	gewürh aromatis	112
gestalt forma	73	gerger valuar	112
species	110	gerh lascivus	112
gestand nidor, rancor	943	gestand contravaria	112
pædor	1198	geselt oder Hütte tabernacu-	112
gestatten permittere	350	lum	112
gestern hesternus	906	gezeug/da man abgibt brauch	112
gestern heri	856	utensile	112
gestirn astrum So sidus	173	gezieht comptus	112
gestirn mitis	1144	gtenen/auffstun hiare	112
gesund lantus	883	gießen fundere	112
gesundheit valetudo	163	giff venenum	112
gesund seyn valere	497, 1100	virus	112
geräffel tabularum	1020	toxicum	112
gerren fidelis	634	giffdruncf accutum	112
gerwar werden advenere	391	gipfel/Werbel vertex	112
gewalt vis	108	gips gypsum	112
potestas	419	glanz splendor	112
impetus	601	nitor, onis	112
gewaltsbrief / oder Befehl		glänhen nitere	112
schreiben diploma		glanz oder Stralen radius	112
gewaltthätigstei violencia	90	glaz vitrum	112
gewelb fornix	1171	einglaz/Beschitz ampulla	112
gewicht pondus	1171	glaz levis	112
geminn lucrum	1171	glatt machen levigare	112
quæsus	1171	glanz fides	112
formus	1171	glanzbrüchigen perfidus	112
gewiß certus	1171	glanze oder Begehren	112
gewissen conscientia	1171	lum	112
gewißlich profecto	1171	glauhen credere	112
gewohnen assuetudo	1171	gleich similia	112
gründlich conseruando	1171	æqualis	112
gewunden / windelichig	1171	adatum	112
nuosus	1016		

Register.

gleich sehr protinus	458	götin der Weisheit minerva	189
gleiches Alters æquævus	502	göttlich divinus	136
gleicher Theil proportio	772	göttliche Gewalt nomen	136
gleich gelten æquipollere	1041	göt idolum	358
gleich vielgeltende Wortsyno-		grab sepulchrum	273
nyma	1030	monumentum	199
gleichniß/ Muster idea	941	ein Grabe fossa	741
gleichniß parabola	847	lacuna	1032
gleich oder ein Par par	487	graben fodere	115
gleich so viel totidem	911	graben oder einschneiden scul-	
gleich/eben perinde	1130	pere	886
gleich wie/oder als instar	335	grabschrift epitaphium	846
gleichwol verum	108	gränze/ Rand ora	715
gleich wie/eben als prout	1127	gras gramen	909
ein Glied membrum	486	grausam/ schrecklich atrox	413
Gliedmassen artus	485	grau oder blau canus	789
Glöck campana	1007	glaucus	989
Gloss/ Auflegung glossa	598	grausam truculencus	392
Glück fortuna	401	grausam oder gewaltig trux	486
Glückbaffi felix	444	greiffen/ brechen carpere	339
prosperus	519	grindel repagulum	742
faustus	749	ein Griech græcus	275
glücklich secundus	90.1099	griechisch grajus	444
glück wünschen gratulari	1123	griffel oder eiserne Feder gra-	
glühend candens	262	phium	891
glühende Kohl pruna	719	griffel oder Art zu schreiben sty-	
grad/ gunst grata	11	lus	901
gradig clemens	209	grind scabies	894
gold aurum	240	grob/ roh/ ungleich gradus	471
grüner mecenus	1190	grober Feh solacismus	866
günstig seyn favore	60	grob/ sauer oder anstößig tetr-	
Gott Deus	341	cus	85
gottloser atheus	341		
gottlästerung blasphemia	34		

Register.

grob/ungezogen/bäuerlich in cultus	949	Zähnen/die Zähne zu men beißen fremdere
groß magnus 469 immens	695	gurgel gurgulio
601 grandis	579	gurgeln gargarizare
großchen oder Pfennig dena- rius	579	gürtel cingulum
große Herren magnates	97	zona
proceres	229	gut bonum
groß machen/ tapffer außstrei- chen exaggerare	1178	gutsche oder Wagen plaut
großmutter avia	599	guthat beneficium
großmüthig magnanimus	411	guthätigkeit beneficentia
groß Schiffseil rudens	635	guthwilligkeit benevolentia
große Thaten magnalia	1014	güter opes
großvatter avus	39	facultates
großgroßvatter/ Brahn prea- vus	398	ein Han gallus
gröſſe quantitas	781	har capillus
größer major	303	crinis
grub fovea	306	pilus
cavea	910	coma
scrobs	273	harchtig hirsutus
grüblen scrutari	136	has lepus
rimari	945	haben habere
grund fundus	825	habich accipiter
grund oder fundament fundam- entum	527	haben avena
grünen germinare	267	hacker/ Karich lig. onis
vigere 415 virere	780	hacker pastinator
grün viridis	714	hast fibula
grüßen salutare	1123	hagel grando
grünke wie die Schwefel grün- nre	610	hagster pice
grunzen oder fnarschen mit den		hageneiche robur
		halb dimidium
		semis
		hagster capitulum

Regist.

halsicollum	395	harn bitumen, resina	958
jugulum	613	harsinuss avellana	853
halsband monile	333	harsvnd Reid odium	108
halsstarrig pertinax	6	harsen odisse	264
halten tenere	1126	hars so viel auff sich tantum re-	
continere	177	harsert	644
hammer, malleus	714	harsen / spalten secare	1347
hammer malleus	432	in harsen Dings, cumulus	
hane / Bierjaff, epistomium	101	harsen	481
	1933	harsen	641
hanc Hand manus	494	harsen	715
hantbreit, palmus	985	harsen	835
handhab anfa	1143	in harsen Volschs turba	479
manubrium	841	harsen	523
handschrieffe chirographu	329	harsen	699
syngraphium	716	harsen Schiff classis	689
handwerck opificium	829	harsen fust	921
handwercksmann opifex	233	harsen	1122
mechanicus	1142	harsen caput	472
hantel actus	1186	harsen bedel redimiculum	1376
handeln negotiari	137	harsen russen cervical	617
tractare	109	harsen stat metropolis	819
handelsstatt, Gewerksstattem-		harsen domus	367
porium	514	harsen, ium	105
hangen hancere pendere	19	harsen gogen penates	1025
hangender Buhel clivus	756	harsen herus	111
hantsche chirotheca	845	harsen haltung cultura	70
harsen Berhuch linum	389	harsen getahr suppellex	802
harsing halec	750	harsen vatter paterfamilias	951
harsen Kleid cilicium	429	harsen oder Leder tergus	842
harn / Pisse lotium	964	harsen pellis	166
urina	1023	harsen	474
hars durus	402	harsen / Wabemunter obste-	
hars gearbeitete Hauscallu	871	trix	946

Register.

Hebel/ Borchbaum rectia	969	heissen juvare	124
heße capulum	698	adminiculari	171
heßtiglich jugiter	1110	opitulari	11
heßtig vehemens	1247	heßsenbein ebur	190
validus	491	heßßer diaconus	904
heißigheim sanctuarium	998	heßm cassis, idia	61
heißig sanctus	1	heßm oder Stengel culmus	937
heßlich augustus	124	hell/ klar clarus	711
heißig oder göttlich divus	301	die Helle infernus	340
heißsam saluber	152	avernus	674
heiß/ Wollfahrt salus	496	erebus	1011
heimlichheit arcanum	136	hellgottin/ Durch vund Ven	
secretum	138	furie	296
heimlich intestinus	291	heßlich Fervor gehenna	340
clandestinus	317	heßliche Finsterniß orcus	100
abstrusus	324	heßlich tartareus	114
heimliche Gemache latebra		heßer obulus	109
	760	hellebard bipennis	834
cloaca	943	hembd indusium	66
heimlich occulte	20	interula	109
clam	623	ein Henne gallina	783
heimlicher Mörder licarius	162	heßßer/ Profoß tortor	691
heimlicher Neid simultas	106	das Hencken suspendium	654
heimlich stalen clepere	164	heraus rinnen manare	446
heimsteror/ Morgengab/ braut-		herabspringen desilire	952
schan dos	131	heraus fordern provocare	744
heisse Asche/ Emerten favilla		heraus stossen/ herfür cominus	
	717	protuberare	979
heissen jubere	275	heraus sagen edisserere	117
heßer raucus	217	heraus ziehen elicere	836
heßere ravis	981	heraus reißen eripere	97
hell/ laut canorus	32	eruerere	779
held heros	442	heraus schlagen excutere	834
		heraus ziehen eximere	129
		heraus	

Register

heraus zwingen extorquere	heran gehen accedere	119
herb / bitter acerbus	heßlich / grenzlich tetet	309
herberge hospitium	heuchler adulator	183
herbst autumnus	heut hodie	792
herbstung / die Weinlese	heirat connubium	299
vindemia	heirath fornum	798
herbstmonat september	hemlen eiulare	752
herd focus	heululare	792
herde Vieh armentum	heuschreck locusta	1032
herein gehen incedere	ein Heide paganus	513
herfür bringen promere	technicus	655
proferre	gentilis	677
herfür geben edere	heuschlicher Hecker Name	1032
herfür kommen prodire	heulen / erretzen salvere	474
herfür gehen prominere	heiß werden exardescere	247
herfür rufen excire	here / Zauberische Kitz	544
herfür sprossen pullulare	hermannischer / Zauberer vene-	
hernach postea	licus	603
herkommen oder Gewohnheit	hie hic	1113
ritus	hierher huc	964
herrenacht / Dunkel appar-	hierher komme adelsam	845
tor	hierherbergs / auß dissen chs	941
herlich egregius	hülff / beystand auxilium	33
laurus	praesidium	422
herbschaft dominium	subsidium	663
herz dynasta	suppetia	965
dominus	himmel coelum	275
herschung imperium	aether	752
herfagen differere	himmeblaw caeruleus	393
hergrüßlich praeoria	hinken claudicare	342
herzogthum ducatus	hinkender claudus	342
herz cor	hinauß gehen egredi	458
herzhaft animosus	hinauß werffen elicere	575
	hinauß sich packt facessere	629

N

etagen descendere 308
 hinein geben ingredi 301
 hinein gehen intrare 303
 hin und wieder passim 783
 sparsim 1115
 hinderlistig / berrigig subdo-
 lus 332
 hinderfah / Frembolding incola 332
 hinder schleichen nachstellen in-
 diari 96
 hinderhür posticum 1016
 hinderheil des Schiffs puppis 612
 hindernis retinaculum 123
 hinderlist stratagemata 610
 hinderheil des Kopfes occi-
 put 1006
 hinhuro deinceps 163
 hinrichten / verrichten con-
 cere 613
 hinweg weichen abscicere 244
 hinweg nehmen adimere 249
 demere 612
 hinweg treiben arcere 738
 hinan treiben adizere 614
 hinan werfen adicere 430
 hirn cerebrum 636
 hirsch oder Hirs cervus 747
 hirt pastor 3
 hirten Hirtle in mapalia 275
 hibanien iberia 715
 historien annales 1155
 hig altus 745

fervor
 habel dolabra 81
 hobeln / glatt machen dola-
 re
 hoch / prächtig insolens
 hoch altus
 sublimis
 procerus
 hochheit / durchleucht celsitudo
 hochzeit nuptiae
 hochzeiterin / Braut nuptia
 höflich urbanus
 der Höchste supremus
 die Höhe statura
 ein Höhe oder Gipfel fastigium
 höle caverna
 spelunca
 antrum
 specus
 höle des Mundes bucca
 hohlen cavare
 hölle barathrum
 hören audire
 hörstu heus
 haubhaltung aula
 hoffmann aulicus
 hoffmeister / haubhalter oeco-
 nomus
 hofftrabant satelles
 hoff oder Platz area
 hoff / Rathhaus curia

hoffen

2000

Ес

Jesus/

Reference:

Jesús / Salgmacher Jesus	48	noch jugum	179
jerten / seubern runcare	174	irrdener Hasen / Ross olla	338
jetzt nunc	101	irrdener Krug fucalis	109
jimmig oder Vinapes. vel. apis	739	irgend alicubi	111
jinnenfort alveare	738	irgend an einem Ort ullibi	110
jimmenschwarm examen	1064	irgend einer illius	112
jimmer semper	94	irgend einmal unquam	113
In in	176	irren errare	258
in intra	177	irrender Stern platera	820
in Abreden seyn inficari	154	irrig devius	1794
in der Überwieggen deliquere	487	ir ihm enffalle excidit illi	100
indianer indicus	878	irde judaeus	490
in drey Theil imparties	807	ir habreus	11
insul od herab hangende Stein.	881	irgend impubis pubes juven.	26184
Del insula. atira	908	irrus	26184
ingeniör mathematicus	883	irnger / schüler discipulus	457
in Gottes Wort gelehr theol.	888	irnger Befell adolescens	11
logus	888	irnge Frucht eines Thiers pul.	938
jünerlich internus	493	irngus	440
intimus	493	irngstraw virgo	16
ineus	497	irngstraw schaff virginitas	16
ins Garn bringen / vermilten	367	irnges Thier catulus	41
irretire	367	irng Vögel aphebus	1007
ins künfftig in posterum	1150	K.	104
instrument organum	966	Kahl calvus	104
insul insula	632	kämpffer / Fechter pugil	158
inwendig intrinsecus	375	käse caseus	784
intorsum	685	kälb vitulus	417
interior	917	kälf calx	948
inwohner / so in einem gelehrte	920	kälter Schleim phlegma	771
Hausß sit inquilinus	920	kamm / Busch auff dem Kopf	34
in zwey Weg bifariam	1016	juba	1109
		crista	301
		kameel camelus	301
		kamma	

Register.

hammer cubiculum	161	sechshund molossus	394
camera	937	seuse clava	622
camini caminus	718	seusch castus	184
kampff agon	447	prætextatus	400
certamen	447	seiden / zerbeissen mander	1015
pugna	1111	seiser imperator	58
kampff zwischen zweyen duel-		secheren heresis	910
lum	1617	sinn mentum	567
ein Kaminsche cuniculus	630	stimbache mala	618
carne cantharus	871	maxilla	990
capaum capo	937	stind infans	309
karren oder Wagen currus	186	stindlerin puerpera	946
carpe carpio	750	stinder liberi	61
carren folia lusoria	832	proles	312
kauffen emere	113	stinds Sohn / des Sohns oder	
mercari	894	der Tochter stind nepos	1082
kaum vix	670	stinds Tochter neptis	352
penē	1145	stindheit infantia	309
cat. felia	399	stinderspiel nuga	76
schle guttur	474	ludicra	802
kehren vertere	355	stinderwerck / Kinderspiel cre-	
keiner nullus	487	pundia	657
keiner von beyden neuter	1028	stindisch werden delirare	436
keines wegs nullatenus	536	stindlein pusio	947
kelch calix	460	stinch templum	675
keller cellarium	506	stinch oder Wallast zdes	1504
kellerer / Schaffner / der die speich-		stinchhoff / Gonsacker cœmi-	
ben thut condus	1022	terium	580
kennen nōscere	109	stinchentraub sacrilegium	979
tern nucleus	997	stirschbaum cerasus	753
fessel ahenum	839	stislingsstein silex	987
caabus	333	stiste arca	312
essenbaum castanea	723	cista	834
feste catena	260	stiseln / das jucken pruritus	516
torques	395	stlage	

Register.

flage quetela	382	foch coquus	212
flapperen stridor	535	fochen/braten coquere	878
flärtlich liquide	598	focher pharetra	884
flanz oder Nagel unguis	140	flännen posse	402
flanz verhalten	10	flanz rex	472
flanz so man vor den Schenckel	592	flanz regina	592
flanz zuchun forensis	592	flanzscher/der tein groß Reich	592
flanz habitus	592	flanz/oder Basilist regulus	592
flanz amictus	592	flanzliche Eron diadema	592
flanz pusillus	592	flanzlicher Hoff regia	592
flanz eriguis	592	flanzreich regnum	592
flanz parvus	592	flanzlich splendidus	592
flanzmühtig pusillanimis	592	flanzlich pretiosus	592
flanzwenig paulisper	592	flanz carbo	592
flanzpennae pare	592	flanzmen venire	592
flanz fufun	592	flanz canistrum	592
flanzeln tunire	592	flanz corbis	592
flanzffen oder wochen pulsare	592	flanz porta	592
flanz	592	flanz cophinus	592
flanz/ Fels rupes	592	flanz corn-granum	592
flanzpustilla	592	flanz impensa	592
flanz/ das Schlucken singul-	592	flanzänger alumnus	592
tus	592	flanz excrementum	592
flanz puer	592	flanz/ sich brechen vomere	592
das Knarschen oder Knarion	592	flanz cornix	592
flanz	592	flanz/ schreten wie ein Kabe	592
flanz subigere	592	flanz crocitare	592
flanz genu	592	flanz vigor	592
flanz poples	592	flanzersvegel turdus	592
flanzlauch allium	592	flanzich grus	592
flanz talus	592	flanz azer	592
flanz nodus	592	flanzheit morbus	592
flanz neckere	592	flanz seyn agrotare	592
flanz copulare	592		

flanz

Register.

frans sertum	838	turbs / Kufvinter cuculmer	775
traten fricare	470	elruffer / gebarnschter cata-	
scalpere	471	phraetus	965
trauß crispus	920	in Küssen culcitra	977
trauß oder irden Beschir-		tugeln / fitteln titillare	1283
ceus	841	tugel globus	1261
traut herba	471	tube vacca	798
trautstengel caulis	734	tummer angor	83
trautwerck / Rot olus	596	tandichaffen explorare	378
trebs cancer	932	tunst ars	8
treugigen cruciare	323	tunstlich / artia graphice	1865
treite creta	871	tunst recht zu schreiben ortho-	
triechen serpere	842	graphia	1003
reperere	755	tupffer cuprum	850
triechende Thier reptilia	755	turs brevis	32
trieg bellum	144	curtus	327
triegen militare	641	turker Begriff compendium	874
triegheer exercitus	639	turker Spies spiculum	428
trippe praepe	738	tus osculum	464
tron corona	472	suavium	332
tröt bufo	340		
truffe / Grube vnter der Erden			
crypta	776	lachen ridere	190
trug hydria	817	lade capsa	813
trumb curvus	842	laden arcescere	1038
die Küche culina	591	invitare	869
tuchenbus lixa	591	lächerlich tialculus	454
tuchemung mediastinus	957	läger castra, statira	1004
tuchenspeiß obsonium	864	lähr vacuus	864
tuchle laganum	846	callus	825
tuchhirt bubulcus	714	lästung contumelia	427
tunfing futurus	564	länenen negare	92
tunfingichon tore	1120	abnuere	809
tupffler artifex	360	infiari	376

(einlich)

Register.

leimiche/drecksig lutulētus	712	lattich lactuca	50
leisten praeſtare	467	lauch porrum	903
lamb agnus	737	lauſſen currere	74
land provincia	220	laſſig pediculus	799
das land meſſen geometria	319	lauſtermiſchel / höle ſpelzum	60
land oder Gebiet territorium	958	lauſter merus, a, um	509
landsatz Boſel natio	921	lauſter wein merum	211
landschafft regio	685	larve oder lohe / halb warm te-	
landsman conterraneus	318	por	145
popularis	507	lane laicus	106
lands verwieſen ſeyn exulare	410	leben vita	121
landsverweiſung exilium	441	vivere	38
landsverrätter perduellis	441	degere	994
lang prolixus	181	lebendig vivus	89
longus 606 diu	78	leber hepar 911 jecur	90
lange dudum	106	lebfuchen / Dyſſer libamen	967
lange Haar caſaries	46	lecken lambere	41
langer Rock toga	638	lingere	267
langmüthig longanimis	434	leder corium	347
langſamkeit tarditas	211	lederbereiter coriarius	841
langwerend aſſiduus	167	ledig / ohn Weib caelebs	243
langwüthig diuturnus	314	ledig ſprechen abſolvere	706
larve / Waſſe larva	190	leſſel cochleate	797
laſſen ſinere	693	leſſe / lippe labrum	10
laſt onus 218 moles	1120	leſſen labia	101
laſträger bajulus	902	lehnenn mutuari	114
laſter crimen	20	lehr dogma	111
vicium	93	doctrina	100
laſterſtück / Verſöhnopfer pia-		lehren docere	101
culum	65. 1090	lehrling tyro	111
laſchner latinus	1030	lehrmeiſter / Schulleiſter pre-	
laſte tignum	1020	ceptor	104

Register.

didascalus	24	leitet oder Stiege scala	712
lehnen discere	301	leude lumbus	268
proficere	4	leuch/ Löbverste alauda	127
leib corpus	75	lesen legere	136
leib eigener mancipium	42	leste ultimus	493
leiblicher Bruder germanus	42	postremus	447
	426	leste novissimus	626
leichter facill	115	leimuh/ oder Berich/ fana	185
levis	213		
leich funus	29	leuchte laterna	1760
leichbegängnuß iusta	1040	leuchter candelabrum	510
leichbegängnußsen exequiae	31	leher lira	83
leichfertig/ eitel vanus	1011	lebern Hehl scutica	1008
temerarius	109	lebe charitas	359
leichte Knecht velites	959	amor	178
leiden sustinere	107	lieb charus	1113
passio	181	leben diligere	426
pati	946	amare	135
ferre	109	leber amabo	1159
perpeti	119	quise	187
leibig/ leidtragend/ schmerz	60	euge	1169
leider pullatus	199	potius	303
leidigete/ Leid contritio	43	leber wollen malle	123
leid tragen lugere	324	lieblich Gesang modulatus	213
leihen commodare	981	lieblich amarus	747
leilachen/ Verilachen lodi	106	jucundus	178
leim glutem	895	leiblicher Geruch fragrantia	760
leimechtig Erdreich/ oder Por-		lechte lux	321
terde glis/ cis	80	lumen	442
leinen Geruch linteamen	981	lucerna	190
leimwand linteam	981	candela	448
leimwand/ eine Webtela	981	liegen mentis	177
leiten derivare	476	lügen jacere	132
		ambare	

Register.

cubare	zuwachen	71	loß oder Glückfall fors	161
cumbere	zuwachen	71	loß machen laxare	99
decumbere	zuwachen	71	lotterbey / Zaubere grabba	196
liegend Qui pradium	zuwachen	71	tus	977
litte lilium	zuwachen	71	lotterbey. leura	67
linet sinister	zuwachen	721	lufft aerz	196
levus	zuwachen	693	atura	74
linet / linet dandiger leura	zuwachen	721	lufftloßlein / Schweißloch	970
lini linea	zuwachen	890	lufft	970
lippe labellum	zuwachen	74	lügen mendax	970
list rechina	zuwachen	746	luchsin / scharffsehd. linceu	970
latus	zuwachen	82	lumpenwerck trica	970
listig cantus	zuwachen	438	lunge pulmo	701
callidus	zuwachen	539	lufft appetitus	746
lepidus	zuwachen	577	lycambes eines Lehaners	970
listig / betrieglich vafet	zuwachen	539	men lycambes	970
lob laus	zuwachen	8	men lycambes	970
decus	zuwachen	71	men lycambes	970
lobschrift encomium	zuwachen	59	men lycambes	970
lobspruch eloquium	zuwachen	49	men lycambes	970
loch foramen	zuwachen	304	men lycambes	970
locken pellicere	zuwachen	71	men lycambes	970
löfen rechmere	zuwachen	71	men lycambes	970
löw leo	zuwachen	71	men lycambes	970
löwin leana	zuwachen	230	men lycambes	970
lohn premium	zuwachen	71	men lycambes	970
sa larium	zuwachen	579	men lycambes	970
loht oder halbe Bng semann	zuwachen	71	men lycambes	970
cia	zuwachen	890	men lycambes	970
lorbeerbaum laurus	zuwachen	48	men lycambes	970
lorbeerfrank laurea	zuwachen	593	men lycambes	970
loß lassen dimittere	zuwachen	71	men lycambes	970
loß fortilegium	zuwachen	71	men lycambes	970

Register.

magd ancilla	812	das auffsperrren des Maule ti-	
magen stomachus	812	ctus	1166
mager macer	810	maul auffsperrren ringere	166
magistrat magistratus	11	maul auffhun hiscere	1172
magnetstein magnes	705	maulschell colaphus	468
mahlen pingere	1140	maulsel mulus	175
mahlerpensel penicillus		maulworff talpa	341
mahlen molere	594	maur murus	776
mammeluck / Abmünniger / der		mütterer cæmentarius	899
seinen Orden verlegt apostla		mauß muts	454
ta	377	der Mayen majus	780
mann vir	351	mayestatt majestas	422
mandelbaum amygdalus	931	meêr mare 196 æquor	682
mandat oder Befehl manda-		pelagus 783 salum	1024
tum	585	meerschneck concha	1032
mangel penuria	69	mehl farina	594
defectus	138	mehr magis	18
mangeln carere	271	plus	846
desse 701 vacare	1140	mehr dann plusquam	164
männlich Weib oder Mann		mehrer theil plerique	125
virago	348	meiden abstinete	107
manns Bruder levir	307	virare	837
manns Schwester glos	307	ein Weil wegs leuca	659
mantel pallium	194	milliarium	659
das Mare modullu	790	meineid perjurium	569
ein Mare forum	583	meinung sententia	154
marmelstein marmor	886	opinio	514
maßbaum oder Appßbaum		mein meus, a, um	
malus	761	meßter magister	91
matte / Decke von Stroh / von		melancholien melancholia	251
Wingen und der gleichen ge-		melcken mulgere	195
macht matra	1003	meldung mentio	874
mattron matrona	184	menge multitudo	355
materi materia	871	menssch homo	344

Register.

menschenn Sinn oder Engel ge-	nus	67	mist finus	734	caenum	23
mercen notare	125	stercus	941			
observare	173	mistgrube sterquilinium	941			
merckzeichen nota	366	mistbrauchen abuti	231			
mestung/ Futtertüg sagina	770	mistfallen displicere	311			
messe missa	1007	mistgeburt monstrum	681			
mess/ Jahemarche/ Kirchmish		abortus	246			
nundina	976	mishandeln delinquere	370			
mesfrucht pestica	819	mishverstand/ Uneinigkeit dis-				
messer culter	323	senio	211			
messen metiri	819	mishandeln/ zwingen violare	1001			
metall metallum	890	mit cum	101			
met oder Hur scortum	367	mit eingehen/ zusammen gehen				
meretrix	573	congregi	101			
mehge/ zerstückeln laniare	487	mittegeßell/ Zwißsbruder con-				
mentmacher factiosus	264	tribulis	911			
meyer villicus	252 6	mittegeßell fodalis	1011			
inenerhoff villa	741	mitgenossenschaft municipium	620			
milch lac	703	mitleidung sympathia	1001			
milchhar lanugo	990	mit mir mecum	1011			
milchern mitigare	803	minache Norden septentrio	1011			
milch splen	407	minache Wind Nord bore	1011			
mindern/ verringern minuire	890	mitenichen nequaquam	811			
minirgrub heimlich Gang on-		mit sich fecum	1011			
ter der Erden cuniculus	76	mitstimmen condicere	1011			
minus minutum	1011	mitrag merities	1011			
mischwerck/ allerley durch ein-		mitragmal prandium	1011			
ander gemischet Materie far-		mitragmal halbe meridiari	1011			
rago	1193	mitrag oder Sudwind auster	1011			
mischen/ vermischen miscere	1401					

Register.

mitte medullinum	929	münz moneta	965
der mittelfte medius	484	müßlein oder Drey puls	947
mittel / Hülf remedium	494	mund os, oris	492
mittel in einem Schilde umbo	442	mundloch orificium	899
mittelpunkt centrum	899	murmeln murmurare	586
mittelmäßig mediocris	1178	die Mäße Götinnen der freye	
mittheilen suppeditare	93	Künste camæna	235
largiri 388 impertire 1145		musquet sclopetum	631
mitzwerber / der mit einem an		muß pulmonum	918
dern wornach stehet compe		müßiggang oder Ruhe ocium	217
titor	438	mutter mater	514
rivalis	674	mutter Schwester matertera	397
münch monachus	266	muthmaßung conjectura	163
monarchey monarchia	156	muthwillig petulant	344
monat mensis	780	myrren myrra	976
mon luna	796		
mord / Todtschlag homici			
dium	694	die Nase nasus	1141
mörder latro, onis	483	nasloch naris	1135
morgen cras	125	nastuch strophium	845
morgens mane	257	nabel umbilicus	614
morgens frühe diluculo	152	nach secundum	673
morgens frühe aurora	256	post 862 juxta	1182
morgenland jugerum	817	nach dem postquam	1123
mörser mortarium	1035	nachbahr vicinus	796
moß mustum	543	nachdenken meditari	245
mücke / fliege musca	497	nechst gelegen finitimus	514
mücke culex	684	nechst proximus	37
müde feßlus	634	nächstlich nocturnus	694
lassus	992	nachfolgen imitari	58
müd machen fatigare	242	lectari	345
mühl mola	594	nachfolgt sequax	372
müller molitor	578	nachfolger successor	971

Register.

nachforschen percunctari	1171	fomentum	
nachgänger / Lacken pedisse-		nass od feucht seyn madere	
quus 628	assecla 668	nass udus	87
nachkommen posteritas	1162	station gens	48
nachkömmling soboles	625	natur natura	20
nachlässigheit remissio	205	natter / Schlange alpis	
nachlassen relaxare	1242	nebel nebula	7
cessare	409	neid / misgunst invidia	20
nachmalen postmodum	1113	neigung nutus	30
nach seines Vatters Todt ge-		neigen inclinare	76
boren posthumus	955	nein nom	
nacht nox	466	nehmen sumere	4
nachmal communico	974	capere 643	privare 80
nachtent bubo	775	nehmen appellare	
noctua	792	nessel urtica	94
nachtigal philomela	896	glis, tis	
nadel acus	302	nest nidus	
acicula	614	nessel ligula	
nähen suere	330	netz oder garn rete	
nemblich nimirum	1140	neun novem	7
nempe 1127	scilicet 1143	new jahrs gabe strenu	9
narrisch ineptus	532	new novus	
nagel clavus	485	newlich nuper	57
nagen proderè	784	pridem	
nahe praeo	197	newling novitius	
ponè	862	neotericus	
nahe verwand propinquus	310	neke plagæ	
	371	nicht hand	
nam nomen	1	minimè 289	num?
namhaft / fürnehmlich insignis		nichts / nicht nequicquam	4
	434	nichts nil 127	nihil
narung oder Weide victus	714	nicht also nunquid	
narung oder Bundel alimen-		nichts destoweniger nihil	
tum	252	nus	

Register.

nicht können nequire	1192	nus nux	720
nichtswertig/ verworffen abje-		nütlich frugi (indeclinabile)	
ctus	693		70
nicht wissen ignorare	14	nus oder Frommen commo-	
nescire	278	dum	816
nicht wollen nolle	490	nüt seyn prodesse	207
nützen/ wenden nutare	987	nütlich utilis	226
niederhamen trucidare	693	præstans	711
niederstend/ Binterhosen subli-			
gar	823	D.	
niederlag strages	935	Ob an 638 utrum	828
niederland belgium	893	oben supernus	779
niederlegen deponere	122	oben hin obiter	1113
niederreißen diruere	839	oberbüne laquear	993
niederschlagen debellare	937	obersten primores	557
niedersisen residere	902	oberer superior	287
niederrächig/ demüthig hu-		oberste summus	79
milis	36	oberster chiliarcha	620
niedertwerffen prosternere	459	oberst Stypfel apex	322
niemals nunquam	78	obliegen incumbere	49
niemand nemo	20	ob schon/ wiewol etiam si	426
niemermehr neutiquam	774	quamvis	861
nirgend nusquam	538	ocean oder das mimäische	
die Nieren renes	265	Meer oceanus	600
niesen/ prusten sternutare	916	oder vel 325 sive 659 seu 936	
nieswurrg helleborum	913	öl oleum	933
noch adhuc	1106	ölbaum oliva	267
noch nicht nondum	817	ofen fornax	89
noch/ weder nec	339	clibanus 719 furnus	972
nöthturfft necessitas	403	offenbahr luculentus	1103
nüchtern sobrius	204	offenbaren manifestare	354
nun/ jetzt jam	464	promulgare	934
nun/ jetzt/ bald modo	43	offen stehen parere	480
nur das saltem	1105	öffentlich palam	456
		öffentlich publicus, a, um	550

Register.

öffentlich redē declamare	1040		
öffnen/ auffthun aperire	244	Pact dieß weg apage	619
offt ſapē 10 creber	262	packen/ zuſammen machen com-	
plerunque	288	pingere	973
offtermal multoties	1027	pallaß palatium	892
ohn ſine 20 abſque	184	paßiren/ außpußen perpolire	1004
ohn Blut exanguis	804	palmbaum palma	415
ohn Mittel immediate	850	panquetter/ Schlemmer lur-	
ohn Schlaf inſomnis	466	co	862
ohn vnſerlaß perpetim	1163	pantoſſel crepida	148
ohn vnterſcheid / gleich indi-		papagay phittacus	896
ferens	854	papyr papyrus	829
ohr auris	272	charta	891
ohrenbläſer / Aufträger ſyco-		pabſt papa	998
phanta	329	paradiß paradifus	280
omeiß formica	408	paſtere artocreas	807
opffer hoſtia	611	paß oder Durchgang meatus	970
holocaustum	717	patron / Schirmherr patro-	
facrificium	955	nus	380
victima	955	pergament pergamenum	860
opfferen conſecrare	381	membrana	960
litare	611	perle margarita	149
ordentlich ritē	563	perſon perſona	21
ordnen ſancire	504	peſtilens peſtis	334
diſponere	673	pfal palus, i	985
ordnung ordo	278	pfad/ Fußſteg trames	46
methodus	868	pfaff curio	1010
ſeries	901	pfand pignus	534
ori da man Schiff macht na-		pfarr parochia	671
vale	443	pfarrer parochus	671
orthel/ viertheil quadrans	917	pfaw pavo	1140
oſtern paſcha	553	pfleiß fiſtula	157
eine Otter/ Waſſer vipera	191		
			pfleiß

Register.

pfeiffer und auch Schinbein ti-		plagregen oder Wolckenbruch	
bia	923	imber	288
pfeiffer tibicen	923	nimbus	935
pfeil telum	403	plauderer blatero	1001
jaculum	429	podagram podagra	228
pfeil od Geschenk missile	1081	poet/ Dichter poeta	529
pferch oder Thiergart voluta-		pöbel / gemein Volk vulgus	67
brum	610	policey/ Statt Regiment po-	
pferd equus iii caballus	327	litia	135
pffingsten pentecoste	573	pracht pompa	229
pflanger / Schöpffer / Fürge-		prasser commessor	506
setzer sator	461	predig homilia	974
pflaster emplastrum	894	predigen prædicare	452
pflaumbaum prunus	753	prediger concionator	365
pflügen solere	98	predig stuel oder Cangel rostra	608
pflug aratrum	817	preiß gloria	2
pflugessen vomer	740	preiß geben prostituere	298
pflughebe/ Pflugstert stiva	1176	preiß oder Kleinod brabium	433
pfoß postis	821	preiß oder wehrt pretium	787
pfulwe oder rüssen pulvinar	982	prelat præsul	515
pfund talentum	128	archimandrita	1013
libra	864	president præses	681
pfüge/ Sumpff palus, udis	691	presse prælum	968
pfug/ Blater/ Beschwer pustu-		priesterthumb sacerdotiū	379
la	970	ein Prior oder Vörscher anti-	
ulcus	870	stes	534
phenix phœnix	1197	probieren probare	183
piere/ Birn pyrum	918	prosen / heimlich Gemach la-	
ptischafft signaculum		trina	760
pyx/ Büchse pyxis	849	prophet/ Weissager propheta	726
plagen torquere	1023		
platzeislein plicta	762		
platz oder Weil spacium	880		

Register.

protocoll / Klitterbuch proto-		rahtshaus praetorium	294
collum	829	rahtshen lenator decurio	1011
proviandt commeatus	508	reisen proficisci	1014
annona	544	reise iter	634
psalm/ Gesang psalmus	948	reisiger viator	580
pulsader arteria	966	rand margo	860
pulsbrett/ pulspett pulpitū	384	ratte glis, iris	980
püncklein ob Augenblick pun-		raub praeda	641
ctum	368	spolium 75 rapina	980
pünlich/ hüpfch apprimē	887	rauben pradati	350
purpur purpura	399	raubig rapax	709
purpurfarb hyacinthin	1040	rauch fumus	37
Q.		rauch/ starr/ stract rigidus	475
Qual tormentum	666	rauch/ streng/ eng strictus	
quaren wie ein Poggē coxa-		rauschen strepere	696
re	691	rebell/ Auffrührer rebellis	419
quellen scaturire	645	rebe/ Rebberg/ Weinberg	
quendel / Bassamtraut thy-		nea	70
mus	993	viris	744
R.		rebenzweig palmes	749
Rabe corvus	727	reche/ eiserne Harce rastri	921
rach vindicta	286	rechen ulcisci	180
der Rache palatum	772	rechnkunst arithmetica	860
racket oder klein Neßlein reti-		rechnpsennig calculus	549
culum	855	rechnen computare	545
rad rota	825	recht fas 356 jus	209
rädelführer coryphaeus	1152	rechte Hand dextra	721
rätersch ob Neßel ænigma	312	rechtgläubig orthodoxus	949
räuber depeculator	682	rechtmessig legitimus	397
compilator	661	rechtschaffen dexter, a, um	1103
raht consilium	119	rechtschuldig authenticum	
senatus	638	rechtsgelehrter jurisconsultus	
rahten consulere	137		531
suadere 99 divinare	577	rechtshandel dica	1028
		redē	

Register.

rede sermo	181	renne canalis	274
oratio	351	rest reliquia	758
reden loqui	489	reuchen adolere	904
dicere	328	reiten equitare	606
redunst grammatica	968	reitrock chlamys	900
rechner rhetor	325	reuser eques	647
orator	344	reuseren equitatus	609
regel norma	368	rew oder Buß pœnitentia	113
regen pluvia	727	reyß oryza	918
regenbogen iris	941	richtend dirigere	631
regiment oder Kriegsheer	le-	conformare	182
gio 620 cohors	689	richter censor	608
regieren gubernare	156	judex	656
imperare 184 regnare	270	richterampf prætura	515
regere 1005 dominari	216	richterstuhl tribunal	362
regierer rector	271	richrschnur amussis	837
register catalogus	968	regula	270
reichen pertingere	653	rischen olere	592
porrigere	292	halare	26
præbere	428	riemen lorum	471
reichstag comitia, orum	590	riegel obex 636 pessulus	882
reichthumb divitiæ	183	ein Rind bos	186
reiß pruina	753	die Rinde crusta	784
reim rhythmus	529	rinde am Stamm cortex	710
rein/ lauter purus	261	ring annulus	153
limpidus	890	circulus	693
reinigen purgare	830	ringen/ sechten luctari	617
reinsigheit mundities	1184	ring/ Hürschnur spira	960
rein leinwand sindon	580	ringmaur mœnia	135
rein / unbesleckt intemeratus	440	rippe costa	698
	440	riß gigas	688
reisfen/ aufflöspen ructare	658	ritterband balteus	959
reisen allicere	705	rock tunica	194
religion/ Gottesdienst religio	345	rôte rubor	649
		Ff 5	röthicht

Register.

rödicht rutilus	48	ruhe virga	100
rohr arundo	606	ruchling lupinus	62
calamus	754	rühmen jactare	547
canna	691	ostentare	547
rohrkopff ruffus	867	venditare	39
ros/ Fluß der Nasen rheuma	658	rühren attingere	73
rund rotundus	839	rüffel probolcis	140
terres	988	ruß/ Rauch fuligo	1199
rund Ding oder die Welt or-		ruste ferula	570
bis	795		
runde Seul columna	475	Samen semen	361
rose rosa	769	sat sementis	570
rosmarin rosmarinus	769	sach oder Ding res	49
rosplauff oder Keirplatz stadium	1112	sack culeus	39
rosstamm equiso	738	saccus	917
rost rubigo	652	sacrament oder Beendigung	
arugo	723	sacramentum	911
rotigefell contubernalis	391	sacristen sacrarium	845
rauch/ hart/ scharff alper	537	sägel velum	443
rauber Weg salebra	987	sägen ferrare	921
rübe rapa	981	säugam/ ernehrerin nutrix	66
rüfentergum	100	säule columen	1120
dorsum	622	säwhtz subulcus	916
ruher remus	443	säwstall hara	916
rüfentehren tergiversari	98	sänen serere	370
rüderen remigare	443	saffran crocus	976
ruffen vocare	119	saffi liquor	804
ruff oder Ehr reputatio	21	succus	1034
ruhe quies	467	ich sage ajo	489
tranquillitas	239	er sager inquit	489
ruhen quiescere	712	sahl triclinium	797
ruhm/ Lobspruch praconiū	29	salat acetarium	81
		salb unguentum	846
		salm/ Laß salmo	701
			fall

Register.

salz sal	139	schaben/ fracken radere	841
salz oder Gewürz condimen-		schaden damnum	185
tum	203	detrimentum	350
sambstag oder Sabbar sabba-		schaden obesse	281
thum	859	nocere	656
samen congerere coacervare		officere	686
	835	schade: noxa	197
sand arena	193	schadlos/ frey immunis	616
sand so grob ist suburra	1024	schädlich infestus	274
sansinnmühtig lenis	247	schäl/ schlend luscus	1118
mansuetus	323	schänden/ verwehren deflo-	
mitis	477	rare	400
sansinnus æquanimitas	269	schänden/ beslecken temerare	
benignitas	427		963
sathan oder Teuffel sathan	44	schärfse/ strengheit rigor	209
satteldeck oder Rossjerde pha-		schärfse acumen	656
leræ	1133	schärfssen acuere	561
sagung propositio	816	schaffner/ Verwalter quæstor	
sengen lactare	509		566
saugen sugere	750	schal oder Schale putamen	
saum himbria	900		145
saumsattel clitellæ	977	schale patera	814
saw sus	189	schalcsnarr: sannio	171
sawr acidus	746	morio	517
sawer Soos von vnzeitigen		schale/ güldin ob silbern Erind-	
Trauben omphacium	881	geschirr phiala	857
sawertrig fermentum	894	schall/ Klang clangor	962
scabel scabellum	822	scham verecundia	255
scepter sceptrum	944	pudor	481
schaaff ovis	387	schamroht werden erubescere	
schaaffhirt opilio	530	re	223
schaaffstall caula	975	schand dedecus	400
ovile	975	schändlich scædus, a, um	7
schabe/ Wotte tinea	652	obscæ-	

Register:

obscœnus 263	turpis 389	schelten vituperare	34
schandflecke ignominia	366	increpare 212	arguere 217
scharlach ostrum	399	carpere 255	sugillare 1006
scharnmüsteren velitari	1112	reprehendere	1163
scharfrichter / Hender carni-		scheltwort convicium	343
fex	603	opprobrium	569
scharff acer	561	probrum	1192
scharpffinnig / spitzsündig acu-		schend / der etwas langt pro-	
tus	656	mus	814
scharpffinnig solers	289	schensel crus	966
scharre umbra	450	scheren tondere	305
schatz thesaurus	128	scherer tonfor	841
erarium	805	schessen / rahsen præsumere	25
schatzung tributum	630	existimare	1154
schatz oder Haab vnd Gut ga-		schetzung censura	1183
za	877	scheußlich / grimmsichrig tor-	
schaußel pala	1006	vus	607
schaum spuma	739	abschewen abhorrere	771
schauplatz theatrum	892	schewen / fürchten vereri	450
schauspiel spectaculum	545	schewre / Kornschuene horrei	
scher oder Zang forfex	900		526
forceps	939	schewr oder Kornhauß grana-	
schermesser novacula	841	rium	808
scheide vagina	199	scheidsmann sequester, arbiter	
scheiden / absondern sejungere			382
	1012	scheidweg / da zwey Weg zu	
scheinbar / ansehnlich specio-		samen stoffen bivium	902
sus	546	schier ferme 946	ferè 1150
conspicius	1040	schießen jaculari	1114
scheinen fulgere	26	schifflein cymba	642
micare	337	scapha	682
schein heylig fucatus	608	schiff navis	695
schell cinnabulum	667	schiffboden carina	670
schelm nebulo	503	schiffbruch naufragium	40
		schiffen	

Register.

schiffen navigare	108	schleuder funda	836
schiffmann nauta	635	schleuer peplus	876
nauclerus	620	schliessen concludere	1183
schiffpatron navarchus	612	schlamm/ trum obliquus	380
schild clypeus	241	schloß oder Burg arx	644
scutum	428	schloß lera	821
schilling as, assis	787	schlummerigheit torpor	677
schilswacht excubiaz	431	schlüpferig lubricus	
schimpff jocus	1165	schlüssel clavis	600
schimpffreden facetiaz	242	schlußrede/ Regel axioma	731
sales	936	schlußred consequentia	1182
schmcke petaso	828	schmachrede infamia	48
schinden deghübere	305	calumnia	687
schlaß somnus 752 sopor 751		schmachwort maledictum	89
schlaßsucht lethargia	1012	schmachhandlung injuria	404
veternus	650	schmähen/ scheitern improbare	
schlafen dormire	431		353
schlaßkammer cubile	257	schmähen detrahere	1168
schlacht cades	505	schmaler Weg oder Fußpad	
præhium 607 clades	681	semita	243
schlachtschwert rhôphaz	445	schmeicheln blandiri	90
schlachten mactare	468	mulcere	60
schlag/ lãme paralysis	569	palpare	515
schlagen percellere	620	schmeichlern hypocritis	326
verberare	1008	schmeissen/ schlagen/ hauen	
percutere 198 ferire	429	cadere	622
schlang anguis	151	schmelzen liquefcere	229
coluber	1107	schmerzen leiden dolere	114
schlauch alvus 709 uter	804	schmettern allidere	448
schlecht bislein pulpamentu	950	schmid faber	922
schlecht werck cupidiaz	743	schmieden fabricare	378
schlechter lano	690	eudere	421
schlechtlich absolute	574	schmieren delinire	588
schlemmer/ Prasser nepos		ungere	1132
		schnar	

Register.

schabel rostrum	704	schrift scriptura	91
scharchen stertere	544	schrift passus	62
ducere rhonchos	627	schrift für schrift gradatim	61
das Schnarchen rhonchus	627	schoß oder Fels laxum	60
schnecke testudo	1100	schuch calcens	82
cochlea	742	schuchrieme corrigia	347
schnee nix	728	schul gymnasium	572
schneiden scindere	900	schola 919 ludus	110
schneider factor	928	schulmeister pädagogus	570
schneien ningere	931	schüssel an der Waag lanx	804
schnell celer	74	schüssel/ Blätlein patella	307
schnitter/ Meier messor	808	scutella	503
schön bellus, a. um	135	schütteln iactare	670
schön/ hell serenus	909	schuß balista	82
schön wasser ludum	955	sagittarius	82
schöpfen haurire	642	schuld debitum	700
schöpfer creator	2	culpa	6
schalt/ Erdschlumppe gleba	991	schuldig obnoxius	50
schopff/ ein Ort für den Regen/		schuldig/ bewusst conscius	30
darin man spazieret portu-		beschuldigter/ Beschläger reus	300
cus	963	schultern scapula	999
schoß gremium	541	schulter humerus	470
das Schrecken horror	57	schuppe squama	1109
terror	800	schüssel/ Napff paropsis	930
schreiben scribere	829	schuster sutor	148
exarare	911	schutz patrocinium	40
schreiber scriba	891	schwach infirmus	406
schreibmesser scalpellum	891	schwader oder Zendlein Arcton	
schreibzeug calamarium	591	phalanx	1001
schreiben/ wüßeln wie ein Kind		schwächen debilitare	72
vagire	1106	enervare	281
schreien vociferari	294	schwäher / Schwiegervater	334
clamare	495	locus	334

schwer

Register.

schwer arduus	134	schwingen vibrare	647
schwalbe hirundo	143	schwitzen sudare	462
schwamm spongia	493	schwöll limen	733
schwan cygnus	32	selave Bernheuter calo	963
olor	83	scorpion scorpion	1011
schwanken/ wackeln titubare	840	sechs sex	990
schwanger pragnans	625	sechsigjähriger sexagenarius	710
gravidus	765	seckel bursz	810
schwarz niger	214	crumena	394
ater	928	marfupium	1144
schwarze Schnecke limax	712	loculus	244
schwarzblau lividus	429	seckelabschneider manticula-	384
schwammgefell congerro	950	nus	1158
schwefel sulphur	1138	seckel Xott secta	869
schweigen filere	126	see stagnum	793
acere	206	lacus	110
schwein porcus	149	seel anima	608
schweinschuler perna	828	seeräuber pirata	635
schweinspieß venabulum	739	segel carbafus	1014
schweiß oder schnupfuch luda-	668	segestang antenna	181
rium	418	seger oder Gedicht carmen	36
schwer/ wichtig gravis	820	sehen respicere	347
schweren infare	155	conspirari	394
schwerdt gladius	498	spectare	451
enlis	228	prospicere	941
schwefter foror	133	cernere 499 videre	446
schweigen garrire	210	sehr valde	176
schweiger garrulus	620	sehr heffig oppido	352
dicax	23	sehr viel plurimus	1060
schwiegerefschaft affinitas	568	sehr lieben deperire	938
schwiegermutter socrus	632	seide holosericus	908
schwimmen natate	630	seidensticker phnigio	1034
schwindfucht tabes		seidenwurm bombyx	1034

saife

Register.

seiffe oder Anstrich smegma		sich freuen exultare	28
seil funis 193	chorda 486	sich gleich stellen/ nach affen	28
seyn esse 12	exaltare 867.1069	mulari	28
sein suus	32	sich rüsten accingere	87
seitt selbst sui	86	sich stellen simulare	32
seire latus, eris	499	sieden bullire	67
seiten fides, ium	669	siechenhaus/ Spittal nosoco-	
seitenbrett sponda	997	mium	43
selig beatus	779	sieg victoria	43
selkam rarus	240	siegzeichen trophaeum	43
senff sinapi	746	siehe en, ecce	47
senffte lectica	997	siegel sigillum	74
senader nervus	487	segrist/ kasser edictus	99
servies/ Handruch mantile	824	silber argentum	98
seffel/ Stul sella	952	simmel simila	81
sefter/ Schessel modius	564	singen canere	98
seftigen satiare	708	psallere	98
segen ponere	510	singkunst musica	98
locare 484 collocare	743	sinnloser lymphaticus	114
supponere	809	sinn sensus	279
seuche contagium	796	sinnreuhl quippe	114
seuch oder Pest lues	283	cum	114
ein Seuffzen suspirium	39	sitt/ Gebranch mos	98
seuffzen anhelare	423	sittsam/ leiblich suavis	49
gemere	453	sitt cathedra	29
ein siebe cribrum	852	sitt sessio	31
sieben septem	952	sitt sedere	99
siben/ von einanderscheiden se-		so si	117
cernere	852	socke udo	103
sichel/ rebmesser falx	961	so groß tantus	114
sicher tutus	110	so hefftig tantopere	116
sicher/ schadloß sospes	1197	so lang quamdiu	109
sich fürchten pavere	225	tamdiu	114
		sohn filius	10

Register.

sol pensio	870	spazieren spatiari	1020
soler / Meerfisch / ein Scholle		spect lardum	957
solea	762	spehr / Speß hasta	647
sollen debere	136	lancea	500
sommer æstas	162	speichel sputum	678
sonderlich singularis	666	saliva	678
sonn sol	142	spethen spuere	678
sonnechtig apricus	1020	speiß cibis	226
formenstrate jubae	48	speiße dapes	584
sonsten alioquin	845	speißhammer penus	289
aliàs	1103	speißmarck / fleischmarck	ma-
Sontag dominica	794	cellum	864
so offrtories	840	speiße esca	335
so rg cura	77	speiß edulium	263
so rg cure	168	sperting / Lühning passer	266
so rgfeltig anxius	178	spenwort / Stichred scomma	
solutus	425		1161
curiosus	901	spehr oder Kugel sphæra	960
sobtel tot	154	spiegel speculum	110
so weit / oder auß das eatenus		spielen luder e	303
ed	28	speißlein framer	1004
so wol tam	762	speißgesell collega	990
spöhn oder abschneit segmen-		stößel pilum	1035
tum	922	spindel fufus	1037
spahr serus	231	spinnwocke colus	1037
spalt / Klunz hiratus	404	spinne aranea	340
spalten / flaffen kaulcere	761	spinnen / nähen nere	953
spate rima	716	spinner oder ein Bettel stamen	1032
spalten / flossen findere	881	spieß / Bratspieß vern	957
spaltung schisma	512	speißruht oder Gere flagrum	1199
spannen oder strecken intende-			858
re	685	spital Xenodochium	
spannung intensio	105	spiß cacumen	793
par samkeit par simonia	233		

Register.

mucro	1002	stall oder Häuslein gurgustis	610
spitze culmen	722		
acies	614	stamlen balbutire	1137
cuspis	739	stamler blasus	1006
spitzig acutus	561	standi statio	669
spitzmauß forex	132	ein Standi status	984
spitzindig sagax	171	starck robustus	741
spitzwort dieterium	1028	starcker Wein tementum	21
spitzer festuca	391	starck gelidig / starck in Armen	
spohnsercklein / so erst von der		lacertolus	647
Wulch genommen nefrens		statt civitas	391
	610	urbs	477
spohren calcar	101	oppidum	64
spottrede ironia	1165	statlich / jährlich solennis	67
spottvogel cavillator	1191	statur od Gelegenheit des	
sprach idioma	990	habitus	877
sprängen / wässeren rigare	570	stamlen hā litare	18
spreu / Rast palea	763	staub pulvis	12
sprichwort adagium	521	staude frutex	94
proverbium	847	stechen pungere	634
springer, Fußhelfe cōpedes	360	stecke / knüppel fustis	1199
stab baculus	831	stehen stare	57
stachel oder spit stimulus	129	extare	16
aculeus	1168	stehlen / nehmen rapere	60
stad / Bßer ripa	862	steiffer strictius	2
stärke robur	103	steigen scandere	74
fortitudo	401	stein lapis 413. calculus	614
stärcken corroborare	105	steinlein oder Zweifel scrupu-	
stetig continuus	31	lus	987. 1098
stets continuū	31	steinhawer latomus	940
stäublein in der Sonnen	ato-	steinmawer maceria	880
mps	1145	stelle positio	836
stahl chalybs	413	stelle oder sit sedes	778
stall stabulum	942	stellen listere	121

steben

Register.

sterben mori	107	streng/ernstlich severus	208
sterblich mortalis	234	strichlein comma	819
stern bey der Welt Ar polus	789	strief laqueus	1172
stern stella	337	striegel strigilis	327
sternkundiger astrologus	831	strümpff caliga	814
sternscher astronomus	820	stroh stramen	942
stetig/steiff/halbstarrig obsti-		strom/Fluß rivus	476
natus	585	amnis	567
steurruher oder Gebiet guber-		stube hypocaustum	1003
naculum	951	stück frustrum	932
stew/gesamlet Welt stips	550	das studieren studium	35
stier/Ochse taurus	417	studierstüb mulazum	929
juvencus	690	studierung literatura	1177
stichel ocrea	840	stücklein Speiß ossa	589
stiften fundare	907	stürmen oppugnare	697
stillen placare 605 sedare	833	stüz fulcrum	16
stillschweigen conticere	236	stumpff aduncus	1141
stimmen mit singen concinere	923	stund hora	79
stinden foetere	1155	stüpfel stipula	705
stirn frons	104	stupa	753
stole oder Ehrenkleid stola	998	substanz oder Wesen substan-	
straff supplicium	152	tia	785
mulcta	441	subtil subtilis	279
straffen corripere	20	suchen quærere	183
diluere	138	inquirere	1145
castigare	410	südwind notus	788
reich geben / schlagen icere	147	sünd peccatum	19
reichmaß/bsaromat livor	499	sündflut diluvium	1150
strehl/ Kamm pecken	799	süß dulcis	144
streiten dimicare	649	summ summa	917
certare	936	supp oder Brühse jussculum	932
		supffen / schlupfferen sorbere	259
		syrup syrupus	1012

Register.

Z.		Teuchel / Brunnenröhr: tubu	
Tafel tabula	40	text textus	789
tafft / Seiden bissus	789	thal vallis	341
tag dies	341	thal facinus	848
tällich sebum	848	thaten gesta	448
levum	448	tevrung caritas	648
tannenbaum abies	648	therr carus	1139
tapeheren aulza	1139	theil pars	1139
peristioma	1139	portio	949
tarrer oder Weinslein tarta-		tomus	807
rus	949	theilen dividere	98
tarte oder Kuchen placenta	827	partiri	117
tarsch / ein kleines Schildlein		theilhaftig particeps	482
welches die Fußstecher tra-		theils partim	774
gen parma	482	thiele / Brett aller	332
rasche pera	774	thier bestia	344
raub furdus	332	animal	17
rauh baptismus	344	thiergarre vivarium	909
rausent mille	17	thonen tonare	827
ratw ros	909	thon tonus	54
teller discus	827	tonus	513
tellerlecker catillo		thor / unsinnig fatuus	513
tempel / Thumb basilica	54	amens	513
delubrum	513	thor ostium	513
fanum	513	atrium	513
temperament temperamentu		thür oder Pfort porta	513
	867	janua	513
teppich / ein gewürckte Decke		die Thüren fores	513
tapes	893	thürangel cardo	513
testament oder letzter will testa-		thürhüter janitor	513
mentum	522	thurnhüter / Schergant li	513
testamentlos intestatus	859	thurn / Buchhauf oder Weid	513
teuffel diabolus	335	pistri-	513

Register.

pistrinum	637	minäre	724
turris	683	rennen dirimere	357
tief profundus	164	reih def Stroms alveus	567
tiefer Würbel vorago	642	thesor/ Anricht oder Credenz	
tiegerthier tigris	292	tisch abacus	743
titze/ Brust mamma	509	trenherzig fidus	949
titel titulus	619	tressäugig lippus	1118
torn cadus	857	trinchauß popina	503
todtenbar pheretrum	969	trinchgeschirz culigna	1031
töpfer/ pöfser figulus	877	trincen bibere	814
töpfer erde argilla	940	trinc gradus	122
tracht/ Gericht ferculum	789	triumph triumphus	411
trachten aspirare	449	triumphieren ovare	562
affectare	515	trösten solari	453
tractat / Büchlein tractatus	1105	trog/ ein Lade oder Kasse scri-	
		nium	849
tränen lachrimæ		ein Thron oder Königlich	
traten mit den Füßen calcitra		Sol solium	944
re	129	thronus	983
calcare	646	trommet buccina	430
träumen somniare	540	tuba	1150
tragen gestare	153	trommeter æneator	963
gerere 478 portare	926	tropff/ Dachtropffe gutta	413
tragsensse cuba	1013	stilla	992
tranch potio	168	tropffen stillare	729
traube uva	744	tross solatium	749
traubenweig oder Trappen ra-		tröte/ fester torcular	646
cemus	646	trumme tympanum	548
trawigelt mæsticia	249	trunch potus	543
tristitia	1117	trunckenhold tumultentus	212
trawig Spieltragœdia	284	trusen/ häfen sex	833
reiben pellere	280	thuch/ Wand pannus	482
urgere 412 agitare	682	tugend virtus	8
procellere	682	tumult/ Aufruhr tumult	469

Register.

runcfen oder einfauchen tinge-	932	uberflüffigkeit ubertas	748
re	932	uberfluff affluentia, copia	297
rurck turca	949	uberfluffig superfluous	288
turteltaube turtur	709	uberfluffig haben scatere	777
tyrann tyrannus	653	exuberare	958
B.		uberfluffige Luft luxuria	219
Bast admodum	96	ubergehen transire	801
vatter pater	493	ubergeben tradere	868
genitor	1006	uber gelassen residuus	561
vatter oder Mutter parens	750	die vbrige ceteri	527
vatterland patria	410	vbrig reliquus	557
vatterlofer / vnmündiger Bäl-		superstes	954
fe pupillus	254	uberig bleiben restare	758
vattermörder parricida	330	uberlauffen / verftören inter-	
vatters Bruder patruus	525	pellare	901
vatters vnd Mutter Bruder		uberlauffen / voll feyn redun-	
avunculus	525	dare	941
vatters Schwester amita	552	uberlebter capularis	416
vbel / schlecht perperam	335	ubermorgen perendie	1114
vbel malus, a, um	618	uberschwämmen inudare	1150
vbelthat flagitium	82	uberschen / durch die Singer se-	
vbelthätiger Mensch / Galgen-		hen connivere	336
schwengel furcifer	619	uber sich sursum	653
vben exercere	15	uberspringen transilire	339
vbung praxis	188	uberschieffen transmittere	964
uber ultra	148	uberschreiten transcendere	311
trans	672	transgredi	386
supra	1010	uberschiitten suffundere	649
uberauff groß immanis	400	ubertreffen antecellere	346
uber / durch per	46	ubertvveltigen / bezwingen subi-	
uberein fommen convenire	517	gere	91
ubereinstimmen consentire	1009	ubertvvelnden vincere	211
uberfallen obtrudere	77	superare	405
uberfeld peregre	511	uberziehen obducere	371
		uber	

Register.

berzwerch transversus	996	verbrechen rumpere	813
verachten spernere	100	verdammen damnare	1001
contemnere	210	verderbung perniciēs	97
despicere	254	exitium	200
temnere	304	verderben/ vernichten perdere	
aspernari	329		135
verachtung fastidium	297	populari	640
despicatus	336	vastare	661
verächter dromo	1151	verdienen mereri	501
veränderung metamorphosis	708	verdienst meritum	905
		verdrossen seyn pigere	56
veränderen retractare	1041	verdruß tedium	435
veralten obsolescere	934	verdunkeln obscurare	159
verantwortung apologia	588	obfuscare	374
verbergen occultare	100	offandere	778
condere	1056 910	verdunkelung deliquium	706
abdere	385	veretnigen unire	23
verbessern corrigere	359	conciliare	208
emendare	2194	verfallen labare	1019
verbieten vetare	92	verfallen machē confiscare	877
inhibere	313	verfechten propugnare	1106
prohibere	366	verfluchen execrari	513
interdicere	425	verflucht nefandus	330
verbinden conspirare	295	verfolgen prosequi	32
obligare	1122	insectari	89
verblind seyn/ irren/ fehlen hal-		persequi	393
lucinari	291	versortheilen pravaricari	414
verborgen seyn latere	151	verführen seducere	956
verborgen ligt delitescere	664	vergebens frustra	215
verborgen / unbekant apocry-		gratuito	226
pha	1039	vergeblich incassum	802
verborgen / heimlich privatus		vergeben ignoscere	363
	316	vergessen/ erstaten rependere	
clanculum	364		865

Register.

vergehen perire	61	verfündigen pronunciare	576
vergessenheit oblivio	404	verlachen deridere	134
verängstlich fragilis	76	verlangen avere	621
fluxus	121	verlassen excedere	1025
transitorius	447	deserere 371 destituere	531
caducus	971	linguere	677
vergleichen æquiparare	299	verlassener desolatus	134
æquare	675	verleumder obtectator	274
pacare	740	verleumdung detractio	246
vergleichung congruentia	566	verleßen lädere	276
vergraben / verbergen abscon-		verlieren amittere	51
dere	128	verloben / beschwören conjura-	
verhalten celare	990	re	317
verhalten / einhalten cohibe-		verloben vovere	169
re	246	verlust jactura	189
verhängniß fatum	74	vermählen / freyen nubere	431
verharrung perseverantia	433	vermahnen hortari	21
verhaft exosus 53 invisus	78	vermehrten augere	414
verhergen / verderben corrum-		multiplycate	749
pere 388 demoliri	652	vermögen pollere	561
verhindern impedire	547	vermeinen arbitrari	1104
retardare	662	putare	328.1094
interponere	706	vernehmen percipere	719
verhinderniß obstaculum	973	vernunft ratio	345
verheissen promittere	535	verordnen deputare	481
stipulari	370	substituere	599
verjagen explodere	171	destinare	674
verkauffen vendere	112	verrencken luxare	692
venundare	1031	verräther proditor	587
distrahere	850	verrahten prodere	398
verkehren / verendern mutare		tradere	464
79 convertere	245	verrichten agere	69
verkehrt per versus	34	conficere	1103
verfunden nunciare	456	perpetrare	1104

versam.

Register

versamlen congregare	526	versehren / das Geschwer auff-	
versammlung oder Schul / syna-		machen exulcerare	1170
goga	513	die versen calcaneus	129
versammlung synodus	512	verseucken pessundare	869
conventus	903	versecken transferre	460
versaumen negligere	64	rodimere	938
verschaffen consciscere	602	versiegeln obsignare	624
procurare	955	vers / Reimen 1103	versus 1103
verschlagen profligatus	607	verspotten deludere	91
verschiden expirare	495	illudere	1022
decedere	895	ludificare	1142
verschickt Bolck / das an einem		confundere	480
andern Ort zu wohnen / ver-		versprechen / zusagen spondere	
schickt wird colonia	819		197
verschlagen cantus	300	polliceri	607
verschleissen / verzehren consu-		verstand intellectus	374
mere	413	ingenium	561
verschleichen / aufdrehen sub-		verständliche dinga sena	1019
ducere se	945	verstehen antelligere	22
verschliessen claudere	161	callere	990
præcludere	367	verstopffen oppilare	1019
verschlungen abligurire	805	obstruere	697
verschlucken exlaurire	642	obturare	889
glutire	750	verstören interrumpere	1017
verschmähen dedignari	555	versuchen gustare	490
verschnittener eunuchus	642	delibare	509
verschonen parcere	303	verstricken / fallen plicare	1172
verschwendender decoctor	1038	verstricken illaqueare	372
prodigus	220	vertauschen / verendern variare	
verschwindene evanescere	1189		839
verschwören abjurare	949	verthädigen defendere	319
versehen providere	145	vertrag pactum	829
ditare	508	vertrauen fidere	121
versehen / verwalten fungi	851	committere	387

Register.

vertriebenet extorris	550	better cognatus	168
vertröst fretus	1102	verirren vexare	41
verunreinigen contaminare	324	vff ein Sturs / vnversehens ab- rupte	757
verurtheilen condemnare	414	vffsteigen conscendere	452
verwandschaft cognatio	310	vffschub / verhinderung mora	108
verweigern repudiare	411	dilatio	414
verweisen cunctari	946	vffrichtig rectus	311
verweisen proscribere	979	vhr horologium	801
verwelcken languere	71	vliehe jumentum	578
verwenden erogare	550	pecus, oris	724
impendere	802	viehhirt pecuarius	931
verwerffen rejicere	1034	viel multus	277
reculare	584	viel haben abundare	744
verworfen reprobus	674	viel frässigkeit crapula	275
verwickelung volucrum	1172	vielstraf heluo	81
verwilligen annuere	174	vielleicht forte	111
verwirren intricare	521	forlan	1194
verwirrt perplexus	67	vier quatuor	874
verwüsten infestare	600	viereckicht quadratus	839
verwund laniare	435	vierhundert quadringenti	917
verwunden vulnerare	499	vier Jahr quadrienium	907
verwundern mirari	586	vierzig quadraginta	907
verzaubern fascinare	578	violbraun / Purpurfarb	hia
verzeichnen designare	1025	cynthinus	1040
verzeihen condonare	416	violblum viola	1136
verziehen / auffchieben suspen- dere	1141	vinb circa	800
verzückung extasis	984	vmbräncfe ambages	1165
verzweifeln desperare	409	vmbringen interficere	390
vest / starck solidus	1120	perimere	390
vettel / alte Weib vetula	578	interimere	690
better / Basters Brudertind		umbgang circuitus	716
patruelis	551	umgeben circumdate	74

Register.

umbgehen circumire	44	unbequem incommodus	46
umbgehen / schmelteln ambi-		unbewehrt inermis	39
re	253	und &c	15
umbairten constringere	265	ac	457
ingere	644	atq;	363
umbhang cortina	856	und zwar enim, vero	1117
peripetasma	1140	unter infra	784
umbkehren versare	1037	unter sub	10
subvertere	288	inter	26
reverti	505	subter	663
volvere	580	subtus	917
umbkreis circumferentia	1036	unter der Erden subterraneus	
gyrus	615		176
umbschreiben circumscribere		unter des / die weil interea	1125
	880	interim	465
umbschreiblich periphrasis	1139	unterste imus	79
circumlocutio	1181	unterbringen redigere	419
umbschweifig vagus	372	unterdrucken deprimere	401
umbstand circumstantia	65	opprimere	683
umbdrehen torquere	325	unter einander promiscuus	956
umbwechslung / vicissitudo		untergang ruina	85
	178	occasus	733
umbwerffen amoliri	648	unter gehen occidere	770
dejicere	683	unterhemdt subucula	806
umbdunen sopire	776	unterlassen intermittere	531
unbedacht / unberahen incon-		superledere	788
sultus	1006	unterpflanzen supplantare	176
unbedachtpraecept	113	unterred parentelis	815
unbestechlich libatus	19	unterrichten / eingieffen imbue-	
unbeheb / schwerer inutilis	293	re	563
unbillig iniquus	90	unterscheiden distinguere	597
nefas	313	differre	836
unbekant ignotus	831	unterscheidung interstitium	685
incognitus	1101	unterscheid intervallum	819

unter

Register

vnferschlacht / vnferlauffende		vnfruchtbarkeit sterilitas	243
Zeit intercapedo	1002	vngefähr fortuito	692
vnferschiedlich diversus	827	vngefährlich circiter	573
vnferstehen contendere	1005	vngeduldig / seltsam / dem ne-	
attentare	313	mand kan recht thun disco-	
conari	396	lus	24
vnferschlauff / Zuflucht refu-		vngemach dispendium	185
gium	931	vngerathener dissolutus	542
vnferst theil des Schiffs / da sich		vngern ægrè	1179
aller Durst samlet senti-		vngerumbt enormis	369
na	355	absurdus	771
vnferstossen obtundere	445	absonus	1142
vnferstügen fulcire	1158	dissonus	1179
vnfer sich deorsum	652	vngerimere Rede / die nit ver-	
ein Vnferthan subditus	637	weise ist prola	1102
vnferthänig / stehend submis-		vngerochen impune	37
sus	637	vngeschlacht / stortisch mon-	
supplex	1190	sus	101
vnferthun subdere	1593	vngeschickligkeit inertia	571
vnferweisen instruere	38	vngeschmack insallus	290
instituere	671	vngestim importunus	649
vnferweisung informatio	1010	procax	672
documentum	1153	vngeuiss incertum	122
vnferwerffen subicere	604	vnleich dispar	966
submittere	657	vnglück infortunium	771
vnferwinden moliri	590	vnheilig profanus	504
vnheilig nothus	397	vnhösslich / vnadelich ignobi-	
vnereinigkeit discordia	342	lis	1180
vn eins seyn dissidere	30	vnuerfiter / hohe Schule aca-	
vnferfahren / vntheilbaffrig ex-		demia	524
pers	382	vnkosten sumptus	549
vnformlich deformis	545	vntraut zizanium	457
vnflar squalor	1142	lolium	571
vnflätig spurcus	658	vnmaßigkeit luxus	99

Register.

vnmöglich impossibilis	259	vnvollkommen mancus	1183
vnmächtig sein selbst impos	862	vnwillen/ Eckel nausea	670
vnnehmlich frivolus	61	vnwillig/ vn gern invitus	325
vnordentlich præposterus	919	vnweiss insipiens	91
vnrechtmässig injuste	410	vnwissenheit inscitia	165
vnser noster	588	vnwissend ignarus	527
vnseriger nostras	519	vnzahlbar innumerus	292
vngefährlich innocuus	393	vnzeitlich intempestive	924
vnshamhaftigkeit impuden		vocal oder thöneder Buchstab	
tia	393	vocalis	818
vnschuldig innocens	468	vogel volucris	157
vn Sinnigkeit æstrum	619	avis	272
dementia	134	ales	930
furor	217	vogelscharwer/ der auff Vogel	
vn Sinnigkeit/ wild vecors	95	geschrey achtung gibit aru	
velanus	602	spex	654
vn Sinniger fanaticus	558	vogler/ vogelfänger auceps	157
vn sorg incuria	658	vogelheim viscus	372
vn terschieben / an des abgan		vogel fangen aucupari	989
gen Stett stellen subrogare		vogt/ Droß latrapa	687
	556	vogt oder Vormünder tutor,	
vn erste Schulmeister/ der In		oris	525
finus hypodidascalus	914	volbringen consummare	496
vn tersaß/ der von einem andern		volck populus	469 1093
beschirmt vnd vertheidiget		vollführen perficere	434
wird im rechten cliens	294	vollkommen perfectus	156
vnß oder zwey loht uncia	890	vollziehen exequi	373
vn verlegt/ gesund saluus	505	voll ebrius	176
incolumis	700	plenus	777
vn vermöglich imbellis	172	vom/ von ab	15 473
vn verschamt propodium	1045	x 80 de	188
vn verständig stolidus	336	von damen illinc	157
vn verjünglich incunctanter	49	inde	964
		von der nähe cominus	689
			201

Register:

von einander thun dilatare	939	vorgesetzter præpositus	34
von hinnen hinc	629	vorhaben institutum	1134
von oben herab desuper	952	verhanden seyn adesse	118
von sich selbst/ freywillig spon-		imminere	616
te	117	vorkommen anticipare	950
von stund an in instanti	61	vorrede præfatio	874
mox	1011	prologus	1179
2 vestigio	995	vornembste primas	108
von wegen propter	135	vorsagung/ Weissagung præ-	
von weitem eminus	689	sagium	71
vor ante	149	prognosticon	771
coram	236	vorsehen p. o. spicere	105
abhinc	811	prævidere	41
vorbild typus	557	vorsehen præponere	111
vorbitten/ dar zwischen gehen		vorschneider/ Speisemeister	
intercedere	1022	chitrichinus	837
vorbringen/ hersagen recitare	844	vorsichtig providus	683
vorburg promontorium	661	vorstatt suburbia	806
vorderbug/ die Schulter am		vorstecken præesse	207
Bieh armus	739	prævidere	681
vorderster Soldat primipilus	1148	vorig/ alt pristinus	984
vordertheil am Schiff prora	761	vor tage antelucanus	233
vorfahr antecessor	349	vortrab præludium	1111
vorgestern nadius tertius	388	vorthail/ Vorzug privilegium	
		prærogativa	583
		vorthail præjudicium	1143
			vor

Register.

verwenden pretendere	556	wachs cera	119
vormissenheit / prascientia	1108	wachsen crescere	8
vorzeichen omen	764	wachsen / feist werden glisce-	
vorzeiten / Beyland olim	1127	re	980
quondam	1174	wachsen machen vegetare	734
vorziehen praeferre	560	wadel / Schwanz cauda	192
vorzug eminentia	1036	waden fura	340
verlaubung venia	390	wachsen / von Wachs cereus	848
ursach causa	725	wächter vigil	301
ursprung origo	645	custos	432
ursprung der Wörter etymo-		wäseren / umgehen versari	
logia	866		432
urtheil iudicium	113	wägen librare	854
urtheilung auß des Menschen		wärme calor	229
Gesicht physiognomia	867	waschen lavare	198
urtheilen / richten iudicare		wäscherin lotrix	306
urter / Tische uber	730	ein Wagerheda	562
		carpentum	325
		quadriga	973
		wagenrath orbits	813
		wagner carpentarius	825
Waffen arma	641	wohinauß quorsum	903
wag trutina	299	wahl opinio	328
statera	399	ein Wall vallum	776
wab / Honigseim favus	729	wahnsucht / unsinnigkeit phre-	
wachen vigilare	552	nesis	686
excubare	633		

war

Register.

war merx	145	warten expectare	301
warhafftig verus	411	præstolari	691
warnehmung animadvertere	110	warze verruca	573
warfager vates	519	warumb cur	221
augur	576	quamobrem	906
wasch / wässern macerare	842	warumb / darumb quare	797
waſſe orbus	1036	warumb nicht quidni	1115
wald sylva	1036	quin	797
lucus	925	was quid	395
waldbruder / Einsidler / Einsiedler	994	quicquid	1119
ner anachorata	537	wasen / Eorn cizpes	754
waldgott satyrus	344	wasser aqua	196
walſſiſch cetus	707	lympha	632
balania	715	unda	701
wallen fluctuare	615	wasser laß hulla	718
wammes thorax	834	wasserfluß flumen	690
diplois	823	wasserfuhr / dar man durch	671
wanken vacillare	169	waden fan vadum	671
wand paries	823	wasserucht hydrops	118
wandeln migrare	707	wasserucht / Eindeglaß de-	118
ambulare	101	plydra	801
wanſt / der Bauch des Men-	101	wecke / keil cuneus	882
ſchen / ben dem Nabel / da al-	101	wechſeln cambire	870
les Eingeweide ligt abdo-	101	weder neque	1173
men	279	weg via	80
wanicht nihil	108	wegen / bezahlen pendere	528
wann quando	164	weg treiben abigere	1089
wann oder als quum vel cum	1148	weh va	666
wapen insignia	881	wehren durare	398
warheit veritas	325	weib foemina	116
warlich ſane	1133	mulier	106
warne Bäder thermæ	1198	weib nehen ducere uxorem	111
warnen monere	301	weich mollis	80
		weichen declinare	15
		cedere	302

Register

weihen digredi	944	weihen triticum	437
weibling / Fischertahn linter	1014	welcher / welche / welches uter,	
		tra, trum	1013
weldsack mantica	100	welch werden oder matt flac-	
weld pafena	724	celcere	753
weiden pascere	747	welt mundus	258
weld / Vieh pecus, dis	305	welcher Wein / falernum	857
weil dum	406	weltbeschreiber cosmograph	
wein vintum	110		826
weinmonas october	559	weisen volutare	543
weinschenck pincerna	982	welt / ein Büschlein oder Bünd-	
weihen flere	190	lein zusammen gebunden fa-	
plorare 599 lamentari	764	sces	437
weissagung auspiciu	444	wenden vergere	612
oraculum	847	wenig parum	1166
weiss candidus	729	parumpet 593 paulo	247
weiser sapiens	102	paululum	490
weiss weislich seyn sapere	147	modicum	273
	1097	wenig paucus	102
weissheit lieb philosophari	39	weniger minus	18
weiss albus	782	wer / welche / was quis, quz,	
weise modus	487	quod	14
weiss / verständig sophus	99	werckzeug instrumentum	891
weisslich disertè	597	werckstett / lade officina	918
weissaufsehender Spruch a-		ein Werck opus, eris	1104, 1087
pophtagma	1039	machina	1134
weiss / groß / da viel eingehen ca-		werden fieri	70
pax	1010	weisen projicere	149
weit longinquus	969	jacere	1119
weit amplus	317	vermuth absynthium	1034
weiter amplius	41	wehrt valor	651
weisen oder Rocken filigo	935	wesen essentia	385
weisen oder Frucht frumen-		wespe vespa	1029
zum	768	westwind zephyrus	765

Register

wetter tempestas	77	wiederschräg reciprocus	81
weg- oder Schiffslein cor	81	wiedersähen ruminare	81
wenbe milvus	145	wiedersiehend/der wieder kom-	
weyrauch thūs	158	met redux	158
weyrauch/Neuchwert in cen-		wieder kommen redire	158
sum	158	wiederlegen discipulare	158
ein Waise orphanus		refellere	158
wichtig/schwer gravis	158	refutare	158
wiederumb iterum	934	wiederrede contradicere	158
wieder denud	158	wiederruff palinodia	158
ein Wibber/Leibhantel alies		widersacher adversarius	158
	770	widersachen opponere	158
wiederbringen referre	166	widersingen recinere	158
restituere	984	widerspenstigkeit pervicacia	158
wiederbellien gannire	127		158
wider eröffnen releare	884	widerspenstigkeit bohtum	158
wieder einbringen compensa-			158
re	158	widerstehen obliquare	158
wider erhalten recuperare	88	widerstehen obistere	158
wieder eintragen regerere	543	obstare	158
widersähen contingere	230	widerstreben repugnare	158
accidere	989	impugnare	158
wieder füllen replere	877	diserepare	158
referere	808	resistere	158
wiedergaben/berauben		refragari	158
einer in seinem Ampt den		wiederrösig adversus	158
Unterrhanen vnbilliger wet-		wiederröllen/ zweispalt	158
se abgenommen hat repe-		dium	158
tunda	1021	wiederumb rursus	158
wieder geben reddere	33	wieder zurichte restaurare	158
wiederschall echo	962	reparare	158
wiederholen iterare	230	wie volut	337
repetere	660	uti	660
ingeminare	999	wie auch qualitercunque	98

Register.

ecu 257	sicut	266	vertigo	769
wie / gleich wie quemadmo-			winter bruma	371
dum	1102		hyems	782
wie quomodo	453		winterlich hybernus	656
wie lang / wie weit quousque	1017		winterläger hyberna	1003
wie sehr quantopere	414		wipper / Wuehner fornerator	538
wie weit quatenus	1117		witbelwind turbo, inis	975
wie viel quot	154		witken texere	824
quantum	498		witkung energia	846
wiewol etfi	238		wiese pratum	786
tametli	1155		ein Wieselein mustela	743
wiewol quanquam	1198		wischen tergere	591
wiegen in cunabula	137		wissenschaft scientia	10
cunz	1106		notitia	868
wild brutus	248		wissen scire	14
agrestis	353		wisig / erfahren / verständig	
barbarus	443		gnarus	1160
ferus	320		wisig werden resipiscere	1198
wildheit ferocia	216		wittribe vidua	289
wilder Esel onager	292		wides auch ist ubicunque	356
wild Thier fera	703		woubi	74
wilder Ochs / Büffel bubalus	798		eine Woche hebdomas	794
wild schwein aper	739		septimana	1023
wild werden sylvescere	64		wollen velle	584
wilsfahung obsequium	58		wöher unde	9
wilsfuhr / Wolgefallen arbi-			cujas	956
trium	461		wohnang usquequo	679
will voluntas	1009		quocunque	664
willig voluntarius	63		woll bene	114
winkel angulus	848		wollantung / Zusammenstim-	
wind ventus	482		mung symphonia	160
windsbraus oder Schwindel			wohnen habitare	141
			morari	492

Register.

wolan eia	1159	würdig dignus	307
agedum	1159	würdigen dignari	1157
wol betagt longævus	268	würfung effectus	721
wolberedenheit eloquentia	60	würfflich efficax	605
wolbered eloquens	60	würffel alea	309
wolberedt opipare	584	tellera	837. 1100
wolcke nubes	841	wihrt caupo	549
wolffs. oder Christmonat december	961	wirtshaus diverforium	269
wolff lupus	387	wüste desertum	536
wolgefällig/ sanfterühig placidus	239	wüste / Unflätigkeit spurcitia	949
wolgeboren oder frey ingenuus	69	wüten/ toben grassari	796
wolgeneigt propitius	519	wundmal cicatrix	371
wolgeschmackt lapidus	35	wundarzt / Walbirer chirurgus	831
wolhåbig opulentus	386	wunderbarlich mirificè	867
wolte Gott utinam	588	wunderwerck miraculum	167
wolleben deliciae	260	wunderzeichen ostentum	708
wollust voluptas	61	portentum	708
wo nicht nisi	630	prodigium	831
wo aber sin	1115	wurm vermis	777
ein Wort verbum	95	wurmstiche / Verastung/ ein Fäul caries	723
dictio 953 vocabulum	1140	wurft farcimen	589
worauff gehen oder sehen/ wohin alludiren alludere	866	wurzel radix	31
wucher usura	538	3.	
quæstus	566	Zähe/ taach tenax	1126
ein Wucherer/ der vñ Gewinn		zähntlappereu fremere	678
ein vnflätig Handwerck treiber cerdo	53	zärling delicatus	541
wünschen optare	237	zäserlein/ kleine Zäfigen/ als an den Wurzeln vñnd den gleichen fibrae	996
würbel oder steffe gurgies	670	zahl numerus	530
würde dignitas	515	zahn dens	939

1zahn

Register.

zahnfleisch gingiva	1006	zerschmettern cominuerere	1006
zam cicur	747	zerschütteln concutere	765
zaucl jurgium	150	quaterere	935
lis 150 rixa	269	zerstreuung distractio	245
zancen jurgare 150 altercan		zerstreuen disgregare	782
268 cernere	657	zerstreuen proterere	797
zari tener 474 gracilis	763	zeuge testis	37
zäuberin lamia 613 laga	588	zeichen signum	163
zäuberer magus		zeichnung / Unterschrift li-	
zäuberer maleficium	544	gnatura	624
zäum frænum 248 habena 951		zeigen / weisen ostendere	716
zäunstecken ludes	1004	monstrare	760
zechstüb / Wirtshaus / Gast		zeiger index	801
hoff taberna	543	zeisel circinus	960
zedel schedula	829	zeiselfriß circulus	960
zehn decem	811	zege capra	188
zehenden nehmen decimare	381	iegenbock caper	267
zehn Gebott decalogus	1010	hædus	530
zehryfennig viaticum	508	iegenhar lana caprina	188
zeiseculum 57 tempus	249	iegel tegula	792
zeisesh Nantfryen galliciniū		iegelstein later	198
	878	iehen trahere	186
zeisig matutus	746	perducere	263
zeislang aliquandiu	1196	zeit terminus	27
zeiter / Passenger gradarius		ein Zeile / darin ein ganz voll-	
equus	621	kommene Rede ist periodus	
zelt tentorium	667		1129
zerbrechen frangere 205 con-		lesen collimare	884
fringere 338 perfringere 618		ziernlich consentaneus	574
zerreiben terere	466	zierte decorum 34 ornamen-	
zerreißen lacerare	471	tum 781 lenocinium 1136	
concerpere	624	zierd oder Geschlecht zema 619	
zerstören dissipare	317	zierlich venustus	59
zerstossen distere	1035	pulcher	75

Register.

stern ornare 206	insignire 399	itidem 1149	pariter 1180
illustrare 892		zu hauffen fallen corruere 109	
simmetrische cinnamomū 4035		zu hülf kommen subcurrere 36	
simmerman faberlignarius 922		subvenire 306	
stinn/ Zinnen stannum 976		zuhören attendere 47	
stint census 809		zufünftig posterus 344	
stischen sibilare 704		zustanden oder schließen appli- care 44	
stirren attemere 169		zulassen indulgere 21	
stirren atremulus 451		admittere 13	
stol vectigal 630		zulauffen conflucere 479	
storn ira 277		zumal/ zusammen junctim 183	
stornig werden indignari 334		zum höchsten summo opere 23	
stürnen succensere 268		zunachst selbst pmo stare 694	
stomachari 1191		zunahme cognomen 99	
zu ed 80		zunderfomes 91	
zuher/ Schöpfen merurna 560		zünftigster tribunus 106	
zu hoden fallen procidere 459		zünftigstribus 15	
zuhr disciplina 342		zung lingua 497	
modestia 383		zungendrescher rabula 63	
zuher saccharum 568		das Zunchmen in incrementum 43	
zuhrincken propinare 340		zurüffen machinati 394	
zuhrigen verkauffen mancipare 558		parare 1187	
zu einem tomen appellere 469		zurüstung apparatus 699	
zuflucht profugium 410		zurichten od barren struere 306	
zug / Kriegesrüstung expeditio 676		instaurare 897	
zugang aditus 538		zurück retro 622	
zugeben suggerere 320		zurück gehen retrocedere 622	
tribuere 352		zurück stoßen repellere 289	
concedere 574		zurücktritt regressus 158	
zugehören pertinere 872		zusammen fügen combinare 895	
zugemüß legumen 596		zusammen flehen/ auf einander winden glomerare 687	
zugleich una 259 simul 457		zusam-	

Register.

zusammen könen/ zusammen		ambiguus	576	anceps	726
wachsen coalescere	793	zweifeln ambigere	1121		
zusamen lesen colligere	897	zweig frons, dis	655		
zusamen rollen/ in die runde		ramus	931		
bringen/ zusammen fügen		zweiglein surculus	961		
conglobare	824	zwen Tage biduum	685		
zusamen setzen componere	162	zwerg nanus	617		
pangere	896	zwerchstraffen Wegscheide/ da			
zusammenstimung concen-		viel Wege zusammen stof-			
tus	669	sen/ oder sich theilen com-			
zusammenstimung consonan-		pita	477		
tia	224	zwen oder halb Licht crepuscu-			
harmonia	227	lum	735		
zusamen drücken comprimere		zwen duo	264		
	613	zweysach / doppelt geminus			
zusamenwerffen conicere	665		994		
zuschliessen occludere	834	zwenköpffig biceps	939		
zuschreiben vendicare	877	zwenertley Verstand amphibo-			
dedicare	983	logia	812		
dicare	983	zwenjährig bimus	947		
zustimmen assentire	1137	zwen vnd zwen bini	815		
zuversicht fiducia	1158	zwen mal verheurathet / der sich			
zu vor/che dann antequam	119	zum andern mal befreyet hat			
zu viel nimis	210	bigamus	299		
zwar quidem	890	zwen mal bis	160		
equidem	1102	zwenstirnig bifrons	1016		
zwanzig viginti	611	zweibel/ Zipoll cæpe	584		
zweck/ Ziel scopus	631	zwingen domare	248		
meta	884	cogere	373		
zweifelhaftig dubius	527	zwigern/ scheinen coruscare	48		